LA BIBLIA

VULGATA LATINA

TRADUCIDA EN ESPAÑOL,

Y ANOTADA

CONFORME AL SENTIDO DE LOS SANTOS PADRES Y ESPOSITORES CATÓLICOS,

POR EL ILUSTRÍSIMO SEÑOR

DON FELIPE SCIO DE SAN MIGUEL,

PROVINCIAL QUE FUÉ DEL ÓRDEN DE LAS ESCUELAS PIAS DE CASTILLA, PRECEPTOR DEL SERENÍSIMO SEÑOR PRÍNCIPE DE ASTURIAS, Y OBISPO DE SEGOVIA.

TOMO VII.

DEL ANTIGUO TESTAMENTO.

El Libro del Eclesiástico y la Profecía de Isaías.

PRIMERA EDICION MEGICANA,

SACADA DE LA TERCERA Y ÚLTIMA DE ESPAÑA.

MÉGICO:
EN CASA DE SEBRING Y COMPAÑIA.

1833.

TOMO VII.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DEL ECLESIÁSTICO.

EL Libro del *Eclesiástico* es así llamado, del mismo modo que el *Eclesiastés* de Salomon, como si dijéramos, *un libro que predica*, y que es muy útil para instruir y edificar á la iglesia, por los admirables preceptos de doctrina que contiene. Los griegos le intitulan: *Sabiduría*, ó *Panaretos de Jesus hijo de Sirac;* porque en él se dan documentos muy saludables y sabios de todas las virtudes. Este Jesus hijo de Sirac nació en Jerusalen, en donde se aplicó con el mayor esmero á la lectura y meditacion de la ley, de los profetas y de los otros libros sagrados, que los judíos habian recibido de sus padres. Mas como en el reinado de Antioco Epífanes viese la furiosa persecucion, que se comenzaba á declarar contra ellos, resolvió retirarse á Egipto, en donde se dice, que compadecido de la apostasía de muchos, y para preservar de ella á otros, escribió este libro lleno de escelentes máximas y ejemplos, que pudiesen arraigar mas y mas la observancia y el amor de la ley en los corazones de aquellos, que aplicándose á su lectura quisiesen saber por menor cuales eran sus obligaciones.

Esto parece que sucedió despues de la muerte de Simon II, en tiempo de Onías III, y ántes de su muerte. Lo que se evidencia por el mismo hecho, de que haciendo mencion honorífica en este libro de otros muchos varones ilustres que le precedié-ron, no hubiera dejado de hacerla de este, si hubiera ya muerto, ni de publicar los elogios que le mereciéron sus raras virtudes, y el zelo grande que le hizo tan señalado entre todos. Un nieto de éste, llamado tambien Jesus, habiendo asimismo pasado á Egipto, y morado allí muchos años, halló un ejemplar del libro que escribió su abuelo; y viendo cuan útil podia ser su doctrina para todos los de su nacion, alentado y movido del mismo zelo que su abuelo, le trasladó del hebreo ó del siriaco al griego, lengua que en aquel pais habia prevalecido entre los hebreos, pues apénas conservaban ya la propia, que despues olvidáron enteramente. Esto se cree haber sido el año de 38 del reinado de Ptolemeo Evergetes, que tuvo tambien el sobrenombre de Fiscon; ó mas bien del treinta y ocho de la edad del que le trasladó, como enseñan graves autores con mas fundamento. El testo hebreo ó siriaco, que San Gerónimo afirma haber visto *, no se sabe que exista en el dia, y ahora sirve de original el testo griego que tenemos. Se ignora igualmente el autor y el tiempo de la version latina. San Gerónimo no trasladó los libros de la *Sabiduría*, ni del *Eclesiástico;* y la que hoy corre en la Vulgata es la que se usaba ya comunmente en el tiempo del mismo Santo y de San Agustin, lo que persuade haber sido hecha en los primeros tiempos de la iglesia; bien que aun entónces habia tambien otra mas ajustada al griego, que hoy tenemos, de la cual usáron otros padres, y aun el mismo San Agustin.

La iglesia ha reconocido en todos tiempos la suma utilidad, importancia y escelencia de este libro; pues aunque no tenia lugar en el cánon primitivo de los judíos, y aun ella misma no le admitió desde luego en el suyo; esto no obstante le hacia leer, dice San Gerónimo †, para edificacion del pueblo. Y Orígenes *lib.* vi. *contra Celsum*, San Agustin en muchos lugares, Casiano *Coll.* xii. y otros padres citáron este libro para confirmar los dogmas de la fe: y el mismo autor *cap.* xxxix., habla á cada paso como un hombre inspirado de Dios; de lo cual ninguno puede ya dudar despues de una solemne definicion de la iglesia en el concilio de Trento.

El *Eclesiástico* no es de Salomon, sino de Jesus hijo de Sirac, que vivió largo tiempo despues; bien que muchos lo atribuyéron á aquel rey por la semejanza del estilo, y así corria bajo del título de *Proverbios*, ó *Sentencias de Salomon*. S. Agustin *lib.*

* *Epíst.* CXV. † *Epíst.* CXV.

xvii. *de Civit. Dei cap.* 20. En los *Proverbios* las sentencias al parecer tienen menor enlace que en el *Eclesiástico*, en donde se ven mas unidas, y como reducidas á ciertos capítulos ó títulos, en los que se comprende la materia que se propone; añadiéndose al fin á los preceptos de las costumbres los ejemplos de los mayores. Todo él se puede dividir en tres partes: en la primera desde el cap. i. hasta el xxiv., y desde este hasta el xlii., habla largamente acerca de la sabiduría, y va entretejiendo sentencias de todos géneros conforme al uso de los sabios hebreos; y desde el cap. xlii. 15., comenzando por las alabanzas de Dios, se va estendiendo despues en encarecer y elogiar á los hombres mas ilustres de toda la antigüedad; y concluye con una deprecacion llena de piedad, y con una santa exhortacion á los judios persuadiéndoles á ellos y en ellos á nosotros al estudio de este divino libro, á fin que todos se aprovechen de este grande tesoro, y de las riquezas que él les ofrece.

Ojalá sepamos nosotros aprovecharnos de él, y aprendamos á ser felices y sabios, alimentándonos con sus buenas palabras, y guardándolas dentro de nuestro corazon; porque como él mismo dice cap. l. 31. *El que cumpla lo que aquí está escrito, valdrá para todo, porque la luz del Señor será la que guie sus pasos.* En él, como que su doctrina se estiende y conviene á todo género de personas de toda edad, sexo y condicion, cada uno de nosotros podemos descubrir lo que debemos á Dios, á nosotros mismos, á la familia en que vivimos, y á todos y á cada uno en particular; en una palabra, todas las obligaciones de la religion y de la vida civil, y aprender reglas seguras para reformar nuestras costumbres.

ECCLESIASTICUS

Jesu filii Sirach.

PROLOGUS.

MULTORUM nobis, et magnorum per legem, et prophetas, aliosque qui secuti sunt illos, sapientia demonstrata est: in quibus oportet laudare Israël doctrinæ et sapientiæ causâ: quia non solùm ipsos loquentes necesse est esse peritos, sed etiam extraneos posse et dicentes et scribentes doctissimos fieri. Avus meus Jesus, postquam se ampliùs dedit ad diligentiam lectionis legis, et prophetarum, et aliorum librorum, qui nobis à parentibus nostris traditi sunt: voluit et ipse scribere aliquid horum, quæ ad doctrinam et sapientiam pertinent: ut desiderantes discere, et illorum periti facti, magis magisque attendant animo, et confirmentur ad legitimam vitam. Hortor itaque venire vos cum benevolentia, et attentiori studio lectionem facere, et veniam habere in illis, in quibus videmur sequentes imaginem sapientiæ deficere in verborum compositione. Nam deficiunt verba hebraica, quando fuerint translata ad alteram linguam. Non autem solum hæc, sed et ipsa lex, et prophetæ, ceteraque aliorum librorum, non par-

EL ECLESIÁSTICO

de Jesus hijo de Sirac [1].

PROLOGO.

MUCHAS, y grandes cosas nos han sido sabiamente mostradas por la ley, y por los profetas, y por los otros que los han seguido: en las cuales con razon conviene alabar á Israel por su doctrina y sabiduría: por cuanto no solo los mismos que escribiéron [2] estos discursos, es necesario que sean doctos y sabios, sino tambien los estraños pueden asimismo llegar por su medio á ser muy hábiles, tanto para hablar como para escribir. Mi abuelo Jesus, despues de háberse aplicado con la mayor diligencia á la leccion de la ley y de los profetas, y de los otros libros que nos entregáron de mano en mano nuestros padres: quiso él tambien escribir alguna cosa de las que pertenecen á la doctrina y á la sabiduría; para que los que desean aprender, y tener instruccion de aquellas cosas, atiendan mas y mas á su deber, y se fortifiquen en vivir segun la ley. Amonéstoos pues que llegueis con benevolencia, y que lo leais con muy atento cuidado, y que nos perdoneis, en aquellas cosas, en que siguiendo la imágen de la sabiduría [3], pa-

1 Véase la advertencia que precede á este libro, y lo dicho sobre su autor.

2 El griego: *con los cuales no* solo los que los lean puedan hacerse doctos, sino tambien siendo aplicados pueden aprovechar á los estraños, tanto de palabra como por escrito. Por medio de la version se hacia universal su utilidad.

3 Quiere decir, procurando esplicar aquella sabiduría, que brilla y se advierte

vam habent differentiam, quando inter se dicuntur. Nam in octavo et trigesimo anno temporibus Ptolemæi Evergetis regis, postquam perveni in Ægyptum, et cùm multum temporis ibi fuissem, inveni ibi libros relictos, non parvæ, neque contemnendæ doctrinæ. Itaque bonum et necessa-

rece que hemos desfallecido en la contestura de las palabras[1]. Porque desfallecen[2] las palabras hebreas cuando son trasladadas en otra lengua. Y no solo éstas[3], sino tambien la misma ley y los profetas y las de los otros libros, no tienen pequeña diferencia, cuando se enuncian[4] en la propia

claramente en el original. El griego: *perdonadnos, si en algun lugar, despues de haber trabajado mucho en la interpretacion, parece que no hemos alcanzado la fuerza de algunas palabras.*

1 Por atender á la doctrina quizá habremos faltado en la traduccion, no dando la fuerza necesaria á las palabras.

2 Pierden una gran parte de su energía.

3 De aquí se infiere, que ya en aquel tiempo la ley, los profetas y los otros libros sagrados habian sido trasladados al griego.

4 Como si dijera: las palabras originales hebreas se diferencian mucho de las griegas ó latinas, en que son trasladadas. Por aquí se ve cuan necesario es el conocimiento de la lengua hebrea para la inteligencia de la sagrada Escritura; porque si las palabras hebreas, trasladadas á otra lengua, no guardan toda su fuerza; luego los que ignoran el hebreo no pueden percibir toda la fuerza, energía, virtud y misterios, que contienen aquellos sagrados oráculos en su lengua primitiva y original. Y de aquí se ve tambien, que los que quieran trasladar del hebreo las sagradas Escrituras á otras lenguas, y sacar un puro y legítimo sentido de su misma fuente, tienen necesidad de hacerlo palabra por palabra, cuanto sea posible, y lo permita la propiedad y concierto de una y otra lengua. El que se aparta de esta regla, tenga entendido, que no cumple con el oficio de fiel traductor. Y la razon es clara. El que en la interpretacion va arrimado á las palabras, está ménos espuesto á errar, que el que por buscar el sentido, hace poco aprecio de las palabras; siendo mas fácil alucinarse en esto, que en volver con exactitud la propiedad de las palabras. Siguiendo esta regla en la traslacion de la sagrada Escritura, queda esta en toda su estension y fecundidad, y en la variedad y multiplicidad de sentidos que ofrece, sin ceñirla á un sentido solo y determinado, que es como oprimir, agoviar y oscurecer aquella grande magestad, con que se presenta. Que esto pertenezca á la fidelidad de un intérprete, lo dijo Ciceron, cuando refiere que habia trasladado dos oraciones de Esquines y de Demóstenes, no como intérprete, palabra por palabra, sino como orador, valiéndose de las mismas sentencias &c., y tambien Horacio en el *arte poética*, por las siguientes, tan repetidas y mal citadas palabras:

Nec verbum verbo curabis reddere fidus
Interpres; &c.

Este es el camino seguro que han seguido todos los que en todo tiempo han trasladado del hebreo las divinas Escrituras con mayor aceptacion y mérito. Valga por todos S. Gerónimo, el cual tomándose la misma licencia que Ciceron para trasladar los otros autores griegos; fué escrupulosísimo en la version de las sagradas Escrituras, como él mismo confiesa por las siguientes palabras: *ego enim non solùm fateor, sed libera voce profiteor, me interpretatione Græcorum,* absque Scripturis sanctis, ubi et verborum ordo, et mysterium est, *non verbum è verbo, sed sensum exprimere de sensu. Epist.* ci. *ad Pammachium, de Optimo genere interpretandi.* Vean ahora, qué apoyo tendrán los que siguiendo la libertad y licencia que les sugiere su fantasía en el traducir los libros sagrados, pretenden hallar en este grande doctor el apoyo y ejemplo de esta libertad y licencia mal entendida que se toman. Bien cierto es, que esta interpretacion verbal muchas veces es mas dura y oscura; pero esto se suple con la esplicacion ó no-

rium putavi et ipse aliquam adde-re diligentiam et laborem inter-pretandi librum istum: et multâ vigiliâ attuli doctrinam in spatio temporis ad illa, quæ ad finem ducunt, librum istum dare, et illis qui volunt animum intendere, et discere quemadmodum oporteat instituere mores, qui secundùm legem Domini proposuerint vitam agere.

lengua. Porque el año treinta y ocho[1], en tiempo del rey Ptolemeo Evergetes, despues que llegué á Egipto, y habiendo estado en él largo tiempo, encontré allí los libros[2] que se habian dejado, de no pequeña ni despreciable doctrina. Y así yo tambien crei, que seria bueno y necesario aplicar algun estudio y trabajo para interpretar este libro; y en este espacio de tiempo[3] emplee hartas vigilias y no pequeño estudio, con el fin de concluirlo, y darlo acabado á aquellos que quieren aplicarse, y aprender de qué manera deben arreglar sus costumbres, los que se han propuesto vivir segun la ley del Señor.

tas, en que se descubren los misterios y la fecundidad de los sentidos. A lo que se añade, que es de la mayor importancia conocer las mismas palabras, el órden de ellas, los idiotismos de la lengua, aquel nativo modo de hablar, y la sencillez y gravedad con que el Espíritu Santo habló por boca de aquellos santos hombres: todo lo cual se ve tambien perfectamente copiado en una lengua estraña ó peregrina. Por esta razon ha sido en todos tiempos recomendable entre los doctos la Biblia hebrea, trasladada al español, impresa en Ferrara. Los que juzgan ó lo ejecutan de otra manera, dan claramente á entender que tienen poco ó ningun gusto en la leccion de las Escrituras. Pero de esto hemos tratado copiosamente en la disertacion segunda, puesta en el tomo I. de esta edicion, y al frente del Testamento Nuevo, en la primera, adonde remitimos al lector; pues aquí solamente hemos querido renovar la memoria, copiando lo que sobre esto siente uno de nuestros mas célebres espositores.

1 De su edad, ó despues que fué compuesto este libro, ó despues que Ptolemeo Filadelfo puso en libertad á los judíos; Menoq. Muchos leen esto, como si hubiera sido en el año 38 del reinado de Ptolemeo Evergetes, y dicen que fué el año, en que se tradujo este libro de hebreo en griego: sin embargo algunos autores aseguran que este príncipe reinó solamente veinte y seis años. Tirino. Pero Bosuet señala dos épocas al reinado de Evergetes II., y compone con la primera los 38 años.

2 El griego: un ejemplar de este libro.

3 Que estuve en Egipto, emplee mis fatigas por los judíos que vivian desterrados.

LIBRO DEL ECLESIÁSTICO.

CAPITULO I.

Exhorta á todos al amor de la sabiduría, mostrando que su orígen es eterno, y su principio Dios. El camino por donde se halla, es el temor y la obediencia del Señor: sus frutos, gozo, gloria y felicidad eterna. Se debe huir sobre todo la hipocresía.

OMNIS * sapientia à Domino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante ævum.

2 ¿Arenam maris, et pluviæ guttas, et dies sæculi quis dinumeravit? ¿Altitudinem cœli, et latitudinem terræ, et profundum abyssi quis dimensus est?

3 ¿Sapientiam Dei præcedentem omnia quis investigavit?

4 Prior omnium creata est sapientia, et intellectus prudentiæ ab ævo.

5 Fons sapientiæ Verbum Dei in excelsis, et ingressus illius man-

TODA sabiduría [1] es del Señor Dios, y con él estuvo siempre, y está ántes de los siglos.

2 ¿La arena del mar, y las gotas de la lluvia, y los dias del siglo [2] quién los contó? ¿La altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo [3] quién lo midió?

3 ¿La sabiduría de Dios, que precede á todas cosas, quién la rastreó?

4 La primera de todas las cosas fué criada la sabiduría [4], y el entendimiento de prudencia [5] ab eterno [6].

5 La fuente de la sabiduría es el Verbo de Dios en las alturas [7],

1 Habla aquí prescindiendo de la sabiduría criada ó increada; y así unas cosas convienen á la primera, y otras á la segunda.

2 Que ha de haber hasta el fin del mundo, ó tambien los de la eternidad.

3 El griego, *¿y el profundo del abismo y la sabiduría quién la rastreará?* C. R. *¿Quién la sacará de rastro?* Si Dios es tan grande en la creacion y conservacion de sus criaturas; ¿cuánto mas incomprensible será en sí mismo?

4 Lo mismo se lee en el *v.* 9. y en el cap. xxiv. 10. Si se toma de la sabiduría divina y eterna, esto es, del Hijo de Dios; *criada* equivale á *fué engendrada, fué, existió*, cuya significacion admite tambien la palabra griega, ἔκτισται. *Prov.* viii. 22. Si se entiende de la criada, se tomará en su propia significacion. D. Tom. i. *Part. Quæst.* xli. *art.* iii. *ad* iv. Los arrianos impiamente abusaban de estas palabras contra la divinidad del Hijo.

5 *La prudente inteligencia*, la luz de la inteligencia, que es la misma sabiduría.

6 De toda eternidad: si se habla de la increada, estuvo en Dios formalmente; si de la criada, estuvo en él de toda eternidad como en su causa ejemplar y eficiente.

7 Aquel Verbo, aquella sabiduría de Dios es el orígen de la sabiduría, que se comunica á los hombres: y el camino para llegar á ella los divinos mandamientos, que son inmutables y durarán eternamente.

* III. *Reg.* iii. 9. *et* iv. 29.

data æterna.

6 ¿Radix sapientiæ cui revelata est? ¿et astutias illius quis agnovit?

7 ¿Disciplina sapientiæ cui revelata est, et manifestata? ¿et multiplicationem ingresús illius quis intellexit?

8 Unus est Altissimus Creator omnipotens, et rex potens, et metuendus nimis, sedens super thronum illius et dominans Deus.

9 Ipse creavit illam in Spiritu Sancto, et vidit, et dinumeravit, et mensus est.

10 Et effudit illam super omnia opera sua, et super omnem carnem secundùm datum suum, et præbuit illam diligentibus se.

11 Timor Domini gloria, et

y su entrada son los mandamientos eternos.

6 ¿La raiz de la sabiduría[1] á quién ha sido revelada? ¿y sus astucias[2] quién las conoció?

7 ¿La disciplina de la sabiduría á quién fué revelada[3], y manifestada? ¿y sus muchas entradas[4] quién las entendió?

8 Uno es el Altísimo[5] Criador omnipotente, y rey poderoso, y muy digno de ser temido, sentado sobre su trono, y Dios que domina.

9 Él la crió en el Espíritu Santo[6], y la vió, y la contó, y la midió[7].

10 Y la derramó sobre todas sus obras[8], y sobre toda carne segun su don[9], y la dió á los que le aman.

11 El temor del Señor[10] es la

Segun otros: lo que la sabiduría ha producido fuera de sí en la creacion del mundo, subsistirá eternamente; ó tambien: los caminos y reglas con que gobierna las criaturas, son fijos y perpetuos, como mandamientos perdurables.

1 Se ve y reconoce alguna vislumbre ó rayo de ella en las criaturas; ¡pero quién podrá llegar hasta el orígen de esta luz, que es el mismo Dios?

2 Sus consejos secretos, sus arcanos, sus admirables efectos, sus dones, sus impresiones en las almas. Se toma aquí en buen sentido, del mismo modo que los LXX. la trasladan en los *Proverbios*.

3 Dice con diversas palabras lo mismo que en el versículo precedente. Por *disciplina* se entiende el órden, la regla y la razon con que todo lo dispuso.

4 La multitud de sus caminos y modos. Adviertase que los griegos omiten este y otros muchos versículos de este libro como el 3. 14. 15. 17. 18. 19. y otros varios. Hay apariencias de que el intérprete latino tomó del hebreo lo que faltaba al griego.

5 Que la haya comprendido. En el griego se añade *el sabio*.

6 Otros, por el Espíritu Santo: esto es, por medio de aquel Espíritu Criador, que cria en nosotros un corazon puro, y nos infunde la verdadera sabiduría.

7 Conoció todas las cosas, que la sabiduría dispuso en número, peso y medida. *Sap.* xi. 21.

8 Y la manifestó en todas sus criaturas; porque no hay ninguna de estas, en quien no brille la bondad y sabiduría de su Hacedor. Pero la criatura racional tiene esto de particular, que es tambien capaz de participar de la sabiduría de Dios; y sobre todo se comunica principalmente á los que le aman. 1. *Corinth.* xii. 11. *Ephes.* iv. 7.

9 Segun su liberalidad y bondad; ó como quisiere comunicarla á cada uno.

10 Este es un temor sólido y reverencial, acompañado del verdadero culto, que se debe á Dios. Y este no solo no es incompatible con la caridad, sino que por el contrario sirve para fomentarla y mantenerla. Y este es tambien la alegría y la corona del hombre, y el motivo de que se gloríe &c., con todo lo demas, que despues se sigue segun este sentido.

gloriatio, et lætitia, et corona exultationis.

12 Timor Domini delectabit cor, et dabit lætitiam, et gaudium, et longitudinem dierum.

13 Timenti Dominum benè erit in extremis, et in die defunctionis suæ benedicetur.

14 Dilectio Dei honorabilis sapientia.

15 Quibus autem apparuerit in visu, diligunt eam in visione, et in agnitione magnalium suorum.

16 Initium * sapientiæ, timor Domini, et cum fidelibus in vulva concreatus est, cum electis feminis graditur, et cum justis et fidelibus agnoscitur.

17 Timor Domini, scientiæ religiositas.

18 Religiositas custodiet et justificabit cor, jucunditatem atque gaudium dabit.

19 Timenti Dominum benè erit, et in diebus consummationis illius benedicetur.

gloria, y el gloriarse, y la alegría, y una corona de regocijo.

12 El temor del Señor deleitará el corazon, y dará alegría, y gozo, y longura de dias [1].

13 Al que teme al Señor bien le irá en las postrimerías, y en el dia de su muerte será bendito [2].

14 El amor de Dios [3] es sabiduría gloriosa.

15 Y aquellos, á quienes se descubriere en vision, la aman luego que la ven, y que reconocen sus grandezas.

16 Principio de sabiduría es el temor del Señor, y con los fieles fué criado en la matriz [4], anda con las mugeres escogidas [5], y se reconoce en los justos y fieles [6].

17 El temor del Señor es la religiosidad de la ciencia [7].

18 La religiosidad guardará, y justificará al corazon, dará alegría y gozo.

19 Al que teme á Dios bien le irá, y en los dias de su consumacion será bendito.

1 La vida eterna: ó tambien vida larga, la que suele Dios conceder á los que le temen.

2 El griego: *hallará gracia.*

3 Junta el amor de Dios con su temor, del cual habla en los versículos siguientes. Aquella sabiduría merece ser honrada, que abraza el amor de Dios; y por consiguiente solo merece desprecio si le falta este amor. Esta hermosísima sabiduría, luego que se descubre al alma, la despierta y mueve á su amor, y á que conozca sus grandezas.

4 Lo cual se ha de entender de aquellos dones especiales, que Dios concede á algunos desde el vientre de su madre, ó desde la cuna, con los que desde luego muestran inclinacion á la piedad, Job xxxi. 18.; así como por el contrario en el *Salm.* lxxv. se dice de otros, que han sido enagenados y embotados desde el vientre de su madre. Otros lo esplican de la predestinacion, así como Jeremías fué santificado i. 5., y S. Pablo separado, *Galat.* i., desde el vientre de su madre.

5 Porque jamas la pierden ellas de vista en todas sus acciones.

6 Se nota en toda su conducta. El griego: *y entre los hombres fundó un eterno nido*, morada: *y se dará eternamente á la posteridad de los mismos.* Con las cuales palabras se significa la grande familiaridad y trato, que tiene la sabiduría con los hombres, con los cuales nace, crece y conversa familiarmente.

7 Esto es, el culto y religion, de que nace el buen uso de la ciencia; y así el amor filial es una sabia, prudente y verdadera religion y culto de Dios.

* *Psalm.* cx. 10. *Proverb.* i. 7. *et* ix. 10.

20 Plenitudo sapientiæ est timere Deum, et plenitudo à fructibus illius.

21 Omnem domum illius implebit à generationibus, et receptacula à thesauris illius.

22 Corona sapientiæ, timor Domini, replens pacem, et salutis fructum:

23 Et vidit, et dinumeravit eam: utraque autem sunt dona Dei.

24 Scientiam, et intellectum prudentiæ sapientia compartietur: et gloriam tenentium se, exaltat.

25 Radix sapientiæ est timere Dominum: et rami illius longævi.

26 In thesauris sapientiæ intellectus, et scientiæ religiositas: execratio autem peccatoribus sapientia.

27 Timor Domini expellit peccatum:

20 El temer á Dios es la plenitud de la sabiduría [1], y el complemento de los frutos de ella.

21 Toda su casa llenará de sus producciones [2], y las despensas de sus tesoros [3].

22 Corona de sabiduría es el temor del Señor, que llena de paz [4], y del fruto de la salud:

23 Y la vió, y la contó [5]: mas lo uno y lo otro son dones de Dios [6].

24 Ciencia, y entendimiento de prudencia repartirá la sabiduría [7]; y ensalza la gloria de aquellos, que la poseen.

25 La raiz de la sabiduría es temer al Señor; y sus ramos son de larga duracion [8].

26 En los tesoros de la sabiduría entendimiento y ciencia religiosa [9]: mas la sabiduría es execracion á los pecadores [10].

27 El temor del Señor espele el pecado [11]:

1 Así como el principio del amor es el principio de la sabiduría; del mismo modo el amor perfecto es una perfecta y consumada sabiduría. Y en este caso la sabiduría colma de sus frutos, ó embriaga, como se lee en el griego, á los que de este modó temen á Dios.

2 Llena su alma de sus bienes y frutos: y tambien su casa material de frutos temporales, porque estas cosas se dan por añadidura á los que buscan el reino de Dios. El griego: *llenará de deseos;* de todos los bienes, que puede desear.

3 La sentencia es la misma, aunque con diversas palabras.

4 *Replens pacem*, es un hebraismo por *replens pace, et salutis fructu.* El griego: *haciendo florecer la paz* en el espíritu, *y la perfecta salud* en el cuerpo. La sabiduría enseña primeramente al hombre á conocerse á sí mismo: despues le inspira poco á poco una luz de prudencia para someter su espíritu al de Dios: le da luz para que arregle todas sus acciones: y le pone en estado de poder comunicar tambien sus luces á los otros.

5 Antes habia dicho, que ninguno sino solo Dios habia contado y visto á la sabiduría: ahora dice, que el temor de Dios, por beneficio suyo, ve y cuenta á lo ménos en parte la sabiduría, esto es, sus obras y maravillas.

6 El temor de Dios, y la sabiduría.

7 Comunicará y distribuirá segun la capacidad de cada uno. El griego: *envió á semejanza de lluvia:* con lo que se esplica su abundancia.

8 Véase lo que se ha dicho *v.* 12.

9 O ciencia del verdadero y religioso culto de Dios, *v.* 17.

10 Porque no solamente no la siguen, sino que la aborrecen, como los ladrones la luz, porque descubre la malignidad de su corazon.

11 O el ya cometido, ó el que nos solicita y quiere que le demos entrada.

28 Nam qui sine timore est, non poterit justificari: iracundia enim animositatis illius, subversio illius est.

29 Usque in tempus sustinebit patiens, et posteà redditio jucunditatis.

30 Bonus sensus usque in tempus abscondet verba illius, et labia multorum enarrabunt sensum illius.

31 In thesauris sapientiæ significatio disciplinæ:

32 Execratio autem peccatori, cultura Dei.

33 Fili, concupiscens sapientiam, conserva justitiam, et Deus præbebit illam tibi.

34 Sapientia enim et disciplina timor Domini: et quod beneplacitum est illi,

35 Fides, et mansuetudo, et adimplebit thesauros illius.

28 Porque el que está sin temor [1], no podrá ser justificado: porque la ira [2] que le da brios, es la ruina de él.

29 Por cierto tiempo sufrirá [3] el que padece, mas despues volverá á él la alegría.

30 El de buen juicio [4] por cierto tiempo esconderá sus palabras, y los labios de muchos contarán la prudencia de él.

31 En los tesoros de la sabiduría está la significacion [5] de la disciplina:

32 Mas el pecador [6] tiene por execrable el culto de Dios.

33 Hijo, codiciando sabiduría, guarda la justicia [7], y Dios te la dará.

34 Porque sabiduría [8] y disciplina temor del Señor; y lo que á él le es agradable,

35 La fe [9], y la mansedumbre, y henchirá los tesoros de él.

1 Porque solo el temor de Dios es el que puede detener esta inclinacion tan fuerte y tan violenta, que nos arrastra al mal, y nos precipita en él.

2 Porque dejándose llevar de los deseos desarreglados de su corazon, se precipita, y él mismo se fabrica su ruina. Toda la sentencia en el testo griego se lee de este modo: *el hombre iracundo*, el que arrebatado de la ira injuria á otros de obra ó de palabra; éste si no muda de conducta, *no podrá justificarse*, no será justo; por cuanto le hará prorumpir en maldiciones, blasfemias, injurias, &c.

3 Miéntras que pasa la calamidad, que padece; pero despues que fuere disipado el nublado, volverá á gozar de su primera serenidad.

4 El hombre prudente no habla, sino cuando la necesidad ó la oportunidad lo requieren; y esta prudencia arrebata las alabanzas de muchos.

5 Las máximas de buena conducta bajo de velos y enigmas. El griego: *en tesoros de sabiduría parábola de ciencia. Parábolas*, son sentencias graves, dichos instructivos, que sirven para el arreglo de la vida y de las costumbres. Estas son como unas piedras preciosas, que guarda la sabiduría en sus tesoros.

6 Porque no sigue otra regla, ni tiene otra mira que la de su interes, y de satisfacer á su pasion.

7 El griego: *guarda los mandamientos.*

8 Disciplina es la ciencia, que se adquiere por medio de la instruccion; porque de ésta, acompañada del santo temor de Dios, nace en nosotros la justicia y la observancia de los mandamientos.

9 La fe hace que paguemos con fidelidad á Dios y al prójimo lo que les debemos: *la mansedumbre* nos hace sufridos, y nos da conformidad en los trabajos y adversidades. Y el Señor *henchirá los tesoros de aquel*, que posee estas dos virtudes, ó que observa estas cosas.

36 Ne sis incredibilis timori Domini: et ne accesseris ad illum duplici corde.

37 Ne fueris hypocrita in conspectu hominum, et non scandalizeris in labiis tuis.

38 Attende in illis, ne fortè cadas, et adducas animæ tuæ inhonorationem,

39 Et revelet Deus absconsa tua, et in medio synagogæ elidat te:

40 Quoniam accessisti malignè ad Dominum, et cor tuum plenum est dolo et fallaciâ.

36 No seas incrédulo [1] al temor del Señor; y no te acerques á él con corazon doble.

37 No seas hipócrita delante de los hombres [2], y no te seas de escándalo en tus labios.

38 Atiende á ellos [3], no sea que caigas, y atraigas ignominia á tu alma,

39 Y descubra Dios tus secretos [4], y en medio de la sinagoga te destruya:

40 Porque te llegaste con malignidad al Señor [5], y tu corazon está lleno de dolo y falacia.

CAPITULO II.

Previene al discípulo de la verdadera sabiduría, y le declara, que infaliblemente le ha de seguir cruz: le instruye cómo se ha de haber cuando esto suceda; esto es, que no cese, ni se canse de esperar en Dios, aunque la pelea sea larga.

FILI *, accedens ad servitutem Dei, sta in justitia, et timore, et præpara animam tuam ad tentationem.

2 Deprime cor tuum, et sustine: inclina aurem tuam, et suscipe verba intellectûs: et ne festines in tempore obductionis.

HIJO, cuando te llegues al servicio de Dios, está firme en justicia [6], y en temor, y prepara tu alma á la tentacion.

2 Humilla tu corazon, y sufre: inclina tu oreja, y recibe palabras de entendimiento [7]; y no te apresures en el tiempo de la oscuridad [8].

1 Esto es, no rehuses fiarte y entregarte todo al temor de Dios, dejate regir de él. El griego, μὴ ἀπειθήσῃς, que se traslada á la letra: *no seas rebelde*, contumaz, desobediente. *Con corazon doble*, repartido entre Dios y el mundo; ó con hipocresía.

2 Dando muestras de virtud y de piedad, que no tienes: *y no seas escandalizado en tus labios*, mintiendo y fingiendo santidad; hablando lo que no conviene, y lo que puede acarrearte daño, y causar á los otros escándalo.

3 Atendiendo á lo que hablas; porque no profieras alguna cosa, que te cubra de ignominia. El griego: *no te ensalces á tí mismo, porque no caigas.*

4 Lo que está escondido en tí, tus maldades, que estaban ocultas; y te eche por tierra, y abata en medio de una grande muchedumbre.

5 El griego: *porque no te allegaste al temor del Señor, y tu corazon está lleno de engaño.* Aun aquí abate el Señor á los hipócritas.

6 Está firme y constante en la justicia é inocencia de vida; y prepárate para pelear y rebatir la tentacion.

7 Que te hagan prudente y sabio.

8 Y en el tiempo de la angustia y de la afliccion no muestres impaciencia, pretendiendo que luego te se cumpla lo que te se ha prometido; mas espera con paciencia, asegurado de que el Señor no faltará á su

* *Matth.* iv. 1. II. *Timoth.* iii. 12.

3 Sustine sustentationes Dei: conjungere Deo, et sustine, ut crescat in novissimo vita tua.

4 Omne, quod tibi applicitum fuerit, accipe: et in dolore sustine, et in humilitate tua patientiam habe:

5 Quoniam * in igne probatur aurum et argentum, homines verò receptibiles in camino humiliationis.

6 Crede Deo, et recuperabit te. Et dirige viam tuam, et spera in illum. Serva timorem illius, et in illo veterasce.

7 Metuentes Dominum, sustinete misericordiam ejus: et non deflectatis ab illo ne cadatis.

8 Qui timetis Dominum, credite illi: et non evacuabitur merces vestra.

9 Qui timetis Dominum, sperate in illum: et in oblectationem veniet vobis misericordia.

10 Qui timetis Dominum, diligite illum, et illuminabuntur corda vestra.

11 Respicite, filii, nationes hominum: et scitote quia nullus speravit in Domino, et confusus est.

3 Aguarda si tarda Dios [1]: únete con Dios, y sufre, para que á lo postrero crezca tu vida.

4 Todo lo que te fuere aplicado, recíbelo [2]; y en el dolor aguanta, y en tu humildad ten paciencia [3]:

5 Porque en el fuego es probado el oro y la plata, mas los hombres aceptables [4] en el horno de la humillacion.

6 Cree á Dios, y te recobrará [5]. Y endereza tu camino [6], y espera en él. Conserva su temor, y en él envejece [7].

7 Los que temeis á Dios, aguardad su misericordia; y no os aparteis de él, porque no caigais.

8 Los que temeis al Señor, creed á él; y no será vano vuestro galardon.

9 Los que temeis al Señor, esperad en él; y para vuestro consuelo os vendrá su misericordia [8].

10 Los que temeis al Señor, amadle, y serán iluminados vuestros corazones [9].

11 Contemplad, hijos, las generaciones de los hombres [10]; y sabed que ninguno esperó en el Señor, y fué confundido.

promesa, y que te acudirá á su tiempo: no muestres impaciencia, pretendiendo que te saque luego del trabajo que padeces; mas espera resignado el tiempo, en que Dios ha determinado hacerlo.

1 Todo el tiempo, que Dios quiera hacerte esperar, y hasta que llegue su hora; ó tambien, lleva con paciencia las tribulaciones, que Dios te enviare.

2 Recibe con resignacion, y de buena gana todo aquello, que Dios te enviare.

3 En tu humillacion, trabajo, calamidad.

4 Dignos de que Dios los reciba y reconozca como suyos, y que sean aceptos á Dios. Así lo significa con mas espresion el testo griego: *καὶ ἄνθρωποι.*

5 Y te sacará de todas tus angustias.

6 Segun la regla de la ley divina.

7 Y no te apartes de él hasta que llegue la hora de la muerte.

8 Y os vereis llenos de alegría y de regocijo, cuando os conceda los bienes, que esperásteis de su misericordia.

9 Llenos de gozo y de consuelo. El griego: *esperad bienes, y alegría eterna*, y *misericordia.*

10 El griego: *las antiguas generaciones*, ó edades: lo que ha pasado en todos los siglos.

* *Sapient.* iii. 6.

12 Quis * enim permansit in mandatis ejus, et derelictus est? ¿aut quis invocavit eum, et despexit illum?

13 Quoniam pius et misericors est Deus, et remittet in die tribulationis peccata: et protector est omnibus exquirentibus se in veritate.

14 Væ duplici corde, et labiis scelestis, et manibus malefacientibus, et † peccatori terram ingredienti duabus viis.

15 Væ dissolutis corde, qui non credunt Deo: et ideò non protegentur ab eo.

16 Væ his, qui perdiderunt sustinentiam, et qui dereliquerunt vias rectas, et diverterunt in vias pravas.

17 ¿Et quid facient, cùm inspicere cœperit Dominus?

18 Qui timent Dominum, non erunt incredibiles verbo illius: et ‡ qui diligunt illum, conservabunt viam illius.

19 Qui timent Dominum, inquirent quæ beneplacita sunt ei: et qui diligunt eum, replebuntur lege ipsius.

12 Porque ¿quién permaneció en sus mandamientos, y fué desamparado? ¿ó quién le invocó, y fué de él despreciado?

13 Porque piadoso y misericordioso es Dios, y perdonará los pecados en el dia de la tribulacion [1]; y es protector de todos los que le buscan en verdad.

14 Ay del que es de corazon doble [2], y de labios malvados, y de manos malhechoras, y del pecador, que va sobre la tierra por dos caminos [3].

15 Ay de los desmazalados de corazon [4], que no creen á Dios; y por eso no serán protegidos por él.

16 Ay de aquellos, que perdiéron el sufrimiento [5], y que dejáron los caminos derechos, y echáron por los caminos torcidos.

17 ¿Y qué harán [6], cuando comenzare el Señor á examinar [7]?

18 Los que temen al Señor, no serán incrédulos á su palabra; y los que le aman, conservarán su camino.

19 Los que temen al Señor, inquirirán las cosas, que á él le son agradables; y los que le aman, estarán llenos de su ley [8].

1 De la contricion y penitencia; y cuando se arrepienta de haber pecado.

2 Hipócrita fingido, y nada sincero. El griego: *ay de los corazones tímidos, y de las manos descoyuntadas;* esto es, de los que llenos de desconfianza y de temor carnal, no osan, ó no quieren aplicarse á lo que toca al culto y honra de Dios. S. Agustin *Tract.* ix. *in Joann.*

3 Siguiendo á Dios en apariencia, y al mundo y sus vanidades con el corazon.

4 De los tibios en el servicio de Dios, y que no confian en él.

5 Que despues de haber comenzado bien, se cansan, le dejan y le vuelven las espaldas. El griego: *ay de vosotros, que habeis perdido la paciencia.*

6 El griego: *¿y qué hareis?*

7 ¿A entrar en cuentas con todos estos, á examinar todas las cosas?

8 De su amor y conocimiento, porque no se contentarán con la simple especulacion de ella, sino que indagarán atentamente lo que manda para cumplirlo con la mayor puntualidad y exactitud.

* *Psalm.* xxx. 1. † III. *Reg.* xviii. 21. ‡ *Joann.* xiv. 23.

20 Qui timent Dominum, præparabunt corda sua, et in conspectu illius sanctificabunt animas suas.

21 Qui timent Dominum, custodiunt mandata illius, et patientiam habebunt usque ad inspectionem illius,

22 Dicentes: Si pœnitentiam non egerimus, incidemus in manus Domini, et non in manus hominum.

23 Secundùm enim magnitudinem ipsius, sic et misericordia illius cum ipso est.

20 Los que temen al Señor, aparejarán sus corazones, y delante de él santificarán [1] sus almas.

21 Los que temen al Señor, guardan sus mandamientos, y tendrán paciencia hasta la vista de él [2],

22 Diciendo: Si no hiciéremos penitencia, caerémos en las manos del Señor [3], y no en las manos de los hombres.

23 Porque segun su grandeza, así tambien su misericordia es con él.

CAPITULO III.

De la honra que es debida á los padres. Persuade á la humildad y mansedumbre. Exhorta á que huyamos de la curiosidad en la inteligencia de los divinos misterios. Ultimamente encomienda la misericordia y compasion para con el prójimo.

FILII sapientiæ, ecclesia justorum: et natio illorum, obedientia et dilectio.

LOS hijos de la sabiduría [4] son congregacion de justos; y la nacion de ellos [5], obediencia y amor.

2 Judicium patris audite filii, et sic facite ut salvi sitis.

2 Hijos, escuchad el juicio [6] del padre, y haced de manera, que seais salvos [7].

3 Deus enim honoravit patrem in filiis: et judicium matris exquirens, firmavit in filios.

3 Porque Dios honró al padre [8] en los hijos; y demandando el juicio de la madre [9], le afirmó sobre sus hijos.

1 El griego: *humillarán*. El que se humilla se santifica.

2 Hasta el dia, en que se vuelva á mirarlos con ojos benignos, para sacarlos de su miseria, como lo hizo el Salvador con S. Pedro.

3 Y es cosa espantosa caer en ellas, dice S. Pablo: porque cuanto es larga y sufrida su paciencia para esperar á los pecadores; otro tanto será rigoroso el juicio, que haga de los que se obstináron en el pecado.

4 Como si dijera: los hijos legítimos de la sabiduría forman la congregacion de los justos, porque aman la justicia.

5 S. Agustin leyó: *nati illorum*. Su índole, su naturaleza; lo que únicamente siguen, y á lo que enteramente se aplican, es á obedecer y amar á Dios y al prójimo por su órden.

6 Los documentos, avisos y preceptos.

7 Y honrad á vuestros padres, de manera que consigais la salud temporal, *v.* 7. *Deut.* v. 16., y despues la eterna.

8 Dándole una autoridad sobre los hijos semejante á la suya.

9 Y celoso de la autoridad de la madre, que le dió sobre los hijos, quiere que estos la respeten y obedezcan.

4 Qui diligit Deum, exorabit pro peccatis, et continebit se ab illis, et in oratione dierum exaudietur.

5 Et sicut qui thesaurizat, ita et qui honorificat matrem suam.

6 Qui honorat patrem suum, jucundabitur in filiis, et in die orationis suæ exaudietur.

7 Qui honorat patrem suum, vitâ vivet longiore: et qui obedit patri, refrigerabit matrem.

8 Qui timet Dominum, honorat parentes, et quasi dominis serviet his, qui se genuerunt.

9 In * opere et sermone, et omni patientia honora patrem tuum,

10 Ut superveniat tibi benedictio ab eo, et benedictio illius in novissimo maneat.

11 Benedictio † patris firmat domos filiorum: maledictio autem matris eradicat fundamenta.

12 Ne glorieris in contumelia patris tui: non enim est tibi gloria, ejus confusio:

13 Gloria enim hominis ex honore patris sui, et dedecus filii pater sine honore.

14 Fili suscipe senectam pa-

4 El que á Dios ama [1], alcanzará perdon por los pecados, y se abstendrá de ellos, y en la oracion de cada dia será oido.

5 Y como el que atesora, así es el que honra á su madre.

6 Quien honra á su padre, se alegrará en sus hijos, y en el dia de su oracion será oido.

7 Quien honra á su padre, vida vivirá mas larga; y quien obedece al padre, recreará á la madre.

8 El que teme al Señor, honra á los padres, y servirá como á señores á aquellos, que le engendráron.

9 En obra y en palabra y en toda paciencia honra á tu padre [2],

10 Para que venga sobre tí la bendicion de él [3], y su bendicion permanezca hasta lo último.

11 La bendicion del padre afirma las casas de los hijos [4]; y la maldicion de la madre les desarraiga los cimientos.

12 No te gloríes en la contumelia de tu padre; porque no es gloria tuya su confusion:

13 Pues la gloria del hombre proviene de la honra de su padre, y es desdoro del hijo un padre [5] sin honra.

14 Hijo, ampara [6] la vejez de

1 Y á sus padres, porque así se lo manda Dios. El griego: *el que honra á su padre.* Este es el precepto primero á que Dios añadió una promesa.

2 Sufriendo su condicion, si es áspera; encubriendo sus defectos, si los tiene; y obedeciendole en todo lo que no se oponga á la ley de Dios.

3 Del padre; y que esta te alcance hasta el último aliento de tu vida.

4 Hace que el hijo tenga sucesion, honra, provecho y felicidad en cuanto emprende. Y al contrario la maldicion: de lo cual puede leerse un terrible escarmiento, que refiere S. Agustin *lib.* xxii. *de Civit. Dei, cap.* 8.

5 El griego: *una madre.*

6 El griego: *ayuda*, y sobrelleva la vejez de tu padre.

* *Exod.* xx. 12. *Deut.* v. 16. *Matth.* xv. 4. *Marc.* vii. 10. *Ephes.* vi. 2.
† *Genes.* xxvii. 27. *et* xlix. 2.

tris tui, et non contristes eum in vita illius:

15 Et si defecerit sensu, veniam da, et ne spernas eum in virtute tua: eleemosyna enim patris non erit in oblivione.

16 Nam pro peccato matris restituetur tibi bonum,

17 Et in justitia ædificabitur tibi, et in die tribulationis commemorabitur tuî: et sicut in sereno glacies, solventur peccata tua.

18 Quàm malæ famæ est, qui derelinquit patrem: et est maledictus à Deo, qui exasperat matrem.

19 Fili in mansuetudine opera tua perfice, et super hominum gloriam diligêris.

20 Quantò * magnus es, humilia te in omnibus, et coram Deo invenies gratiam:

21 Quoniam magna potentia Dei solius, et ab humilibus honoratur.

22 Altiora † te ne quæsieris, et fortiora te ne scrutatus fueris: sed quæ præcepit tibi Deus, illa cogi-

tu padre, y no le contristes en su vida:

15 Y si le faltare el sentido [1], perdónalo [2], y no le desprecies en tu valor [3]: porque la limosna del padre [4] no quedará en olvido.

16 Pues por el pecado de la madre [5] te se pagará con bien,

17 Y se edificará para tí en la justicia [6], y en el dia de la tribulacion se hará memoria de tí; y tus pecados serán desatados, como el yelo en dia sereno.

18 ¡Cuán infame es el que desampara á su padre! y es maldito de Dios el que exaspera á su madre.

19 Hijo, con mansedumbre cumple tus obras, y á mas de la gloria de los hombres serás amado [7].

20 Cuanto mayor eres, humíllate en todas las cosas, y hallarás gracia delante de Dios:

21 Porque el poder de solo Dios es grande, y de los humildes es honrado.

22 No busques cosas mas altas que tú, y no escudriñes cosas mas fuertes que tú [8]: mas las que

1 La prudencia y el juicio, ó si llegare á chochear; lo cual es como enfermedad comun de la vejez.

2 Toleralo, y no le culpes, ni te burles de él.

3 Porque ves que tú tienes tu juicio, y tus fuerzas están en todo su vigor.

4 La beneficencia y los oficios de piedad y caridad, que hayas usado con tu padre.

5 Por haber sufrido su genio, pesadez, dichos picantes, &c. Esto no se lee en el griego, y en su lugar se lee: *mas contra los pecados te será esta* piedad *una fortaleza*, te servirá de guarda. Otros: por los pecados, que en la juventud cometiste contra tu madre, debiendo ser por ellos castigado, te dará Dios bienes.

6 Y por esta justicia y piedad, que has usado con tus padres, Dios te colmará de bendiciones, y te llenará de hijos y de todos los bienes aun temporales. O tambien: cimentará tu casa por tu justicia.

7 No solamente lograrás honor y gloria entre los hombres, sino tambien su amor y benevolencia.

8 No inquieras lo que es sobre tu capacidad, ni indagues las cosas que esceden tus fuerzas.

* *Philip.* ii. 3.

† *Proverb.* xxv. 27.

ta semper, et in pluribus operibus ejus ne fueris curiosus.

23 Non est enim tibi necessarium ea, quæ abscondita sunt, videre oculis tuis.

24 In supervacuis rebus noli scrutari multipliciter, et in pluribus operibus ejus non eris curiosus.

25 Plurima enim super sensum hominum ostensa sunt tibi.

26 Multos quoque supplantavit suspicio illorum, et in vanitate detinuit sensus illorum.

27 Cor durum habebit malè in novissimo: et qui amat periculum, in illo peribit.

28 Cor ingrediens duas vias, non habebit successus, et pravus corde in illis scandalizabitur.

29 Cor nequam gravabitur in doloribus, et peccator adjiciet ad peccandum.

30 Synagogæ superborum non erit sanitas: frutex enim peccati

Dios te mandó, piénsalas siempre, y en muchas de sus obras no seas curioso.

23 Porque no tienes necesidad de ver por tus ojos aquellas cosas, que están escondidas [1].

24 En las cosas superfluas no escudriñes de muchas maneras [2], y en muchas de sus obras no seas curioso.

25 Porque muchísimas cosas [3] te han sido mostradas sobre el entendimiento de los hombres.

26 A muchos tambien engañó la sospecha de ellas [4], y en la vanidad [5] entretuvo ella sus sentidos.

27 El corazon duro lo pasará mal á lo último; y quien ama el peligro, perecerá en él.

28 El corazon [6], que entra en dos caminos, no tendrá buen suceso, y el depravado de corazon en ellos tropezará [7].

29 El corazon perverso [8] será agravado con dolores, y el pecador añadirá pecado á pecado [9].

30 La sinagoga de los soberbios no tendrá sanidad [10]: porque

1 Pues aun esto puede serte dañoso.

2 Esto es, con mucha curiosidad, impaciencia y ansia por saberlas.

3 Porque muchas cosas, que escedian la capacidad y alcance de los hombres, tanto en las naturales como en las sobrenaturales, les han sido mostradas, y les están reveladas en las divinas Escrituras.

4 La falsa opinion de sí, creyendo por ciertas las conjeturas.

5 En cosas vanas. El griego: *y la mala presuncion los derribó de su juicio*, ó les hizo perder el juicio: ó tambien, *destruyó sus pensamientos*. Y en algunos libros se lee lo que se sigue: *no teniendo niñetas* en los ojos, *carecerás de luz; por tanto no teniendo conocimiento*, no te alabes: *el corazon duro mal traido será en las postrimerías*. El que dice, que vé no teniendo ojos, se hace ridículo á todos; y del mismo modo el que pretende apropiarse la ciencia de aquello que no entiende.

6 Véase lo dicho en el cap. ii. 14.

7 Y caerá el de mal corazon.

8 El griego: *obstinado* y endurecido en el mal.

9 Pecado sobre pecados, como se lee espresamente en el griego.

10 Estos son esclavos de aquel, que es llamado el rey de los hijos del orgullo; y este mal es tanto mayor, cuanto es ménos conocido de los mismos que lo padecen. El griego: *la persuasion del soberbio no tiene cura; porque la planta del pecado echó raices en él.*

radicabitur in illis, et non intelligetur.

31 Cor sapientis intelligitur in sapientia, et auris bona audiet cum omni concupiscentia sapientiam.

32 Sapiens cor, et intelligibile abstinebit se à peccatis, et in operibus justitiæ successus habebit.

33 Ignem * ardentem extinguit aqua, et eleemosyna resistit peccatis.

34 Et Deus prospector est ejus, qui reddit gratiam: meminit ejus in posterum, et in tempore casûs sui inveniet firmamentum.

la mata del pecado echará raices en ellos, y no se entenderá [1].

31 El corazon del sabio se entiende en el saber [2], y la buena oreja oirá con toda codicia la sabiduría [3].

32 El corazon sabio é inteligente se abstendrá de pecados, y en las obras de justicia tendrá buenos sucesos [4].

33 Al fuego ardiente apaga el agua, y la limosna resiste á los pecados [5].

34 Y Dios es quien mira á aquel, que hace bien [6]; y acuérdase de él [7] para lo venidero, y en el tiempo de su caida hallará apoyo.

CAPITULO IV.

Prosigue exhortando á la limosna: vuelve á describir los efectos de la sabiduría, y encarga mucho la defensa de la verdad....

FILI † eleemosynam pauperis ne defraudes, et oculos tuos ne transvertas à paupere.

2 Animam esurientem ne despexeris: et non exasperes pauperem in inopia sua.

HIJO, no defraudes la limosna del pobre [8], y no apartes tus ojos del pobre.

2 No desprecies al alma hambrienta; y no exasperes al pobre en su necesidad [9].

1 Y no les dejará caer en la cuenta el hábito que ya tienen de pecar.

2 Se deja ver, se descubre en su sabiduría; y como tiene un corazon bueno y dócil, la escuchará con codicia.

3 El griego: *el corazon del sensato meditará parábola, y la oreja del atento codicia del sabio;* esto es, y el sabio ninguna cosa desea tanto como que haya quien le escuche con atencion.

4 Y el hombre sabio obrando en todo con sana y recta intencion, logrará que sus empresas sean felices. *Salm.* i. 3.

5 El griego: *espiará*, limpiará los pecados; porque, como dice el evangelio, los misericordiosos alcanzarán misericordia. Mat. v. 7.

6 La limosna no permitirá, como se dice en el *Libro de* Tobías, que el alma vaya á las tinieblas; porque Dios, como remunerador del que da la limosna, ó sostentendrá para que no caiga al que la hizo, ó le levantará de su caida. San Crisóst.

7 O de la limosna, para remunerarla á su tiempo.

8 Al pobre de su limosna. De donde se ve, que lo superfluo de los ricos es lo necesario de los pobres. El griego: *hijo, no defraudes la vida del pobre:* no niegues al pobre lo necesario para que viva: *ni des largas á los ojos menesterosos*, no le hagas estar con los ojos suspensos, obligándole á que te esté mirando, para ver si te puede arrancar algun socorro.

9 Añadiendo afliccion al afligido. Ya que no le socorres, tratale con dulzura y afabilidad.

* *Dan.* iv. 24.

† *Tobias* iv. 7.

3 Cor inopis ne afflixeris, et non protrahas datum angustianti.

4 Rogationem contribulati ne abjicias: et non avertas faciem tuam ab egeno.

5 Ab inope ne avertas oculos tuos propter iram: et non relinquas quærentibus tibi retrò maledicere:

6 Maledicentis enim tibi in amaritudine animæ exaudietur deprecatio illius: exaudiet autem eum, qui fecit illum.

7 Congregationi pauperum affabilem te facito, et presbytero humilia animam tuam, et magnato humilia caput tuum.

8 Declina pauperi sine tristitia aurem tuam, et redde debitum tuum, et responde illi pacifica in mansuetudine.

9 Libera eum, qui injuriam patitur de manu superbi: et non acidè feras in anima tua.

10 In judicando esto pupillis misericors ut pater, et pro viro matri illorum:

11 Et eris tu velut filius Altissimi obediens, et miserebitur tuî magis quàm mater.

12 Sapientia filiis suis vitam inspirat, et suscipit inquirentes se,

3 No aquejes el corazon del desvalido[1], ni dilates el dar al angustiado.

4 No deseches el ruego del atribulado; y no vuelvas tu cara del necesitado.

5 No apartes tus ojos del menesteroso á causa de la ira[2]; y no des lugar á los que te buscan[3] de maldecirte por detras:

6 Porque oida será la plegaria del que te maldijere en la amargura de su alma; y le oirá aquel, que lo hizo.

7 Muéstrate afable á la congregacion de los pobres, y humilla tu alma al anciano, y baja tu cabeza al hombre grande.

8 Inclina al pobre tu oreja sin desden, y paga tu deuda, y respondele cosas apacibles con mansedumbre.

9 Libra á aquel, que padece injuria de mano del soberbio[4]; y no lo lleves esto enojosamente[5] en tu alma.

10 En el juzgar[6] sé piadoso con los huérfanos como padre, y en vez de marido á su madre:

11 Y serás tú como un hijo obediente del Altísimo, y habrá de tí piedad[7] mas que una madre.

12 La sabiduría inspira vida[8] á sus hijos, y acoge á los que la

1 El griego: *al corazon irritado*, por la miseria que padece, *no le añadas turbacion*. Lo que harás, si obstinado le niegas el consuelo que necesita.

2 Temiendo la ira de Dios, ó la del pobre, que viendose despreciado te cargue de maldiciones. O tambien, porque te es importuno.

3 A los pobres que te piden limosna.

4 Del que le ocasiona el agravio.

5 Y no seas perezoso para librarle: ó tambien, y no te se haga esto pesado, en vista de la incomodidad y trabajos, que de esto te se pueden seguir.

6 En el griego se junta esto con la sentencia que precede: *no seas apocado de corazon en el juzgar: á los huérfanos sé como padre.*

7 El griego: *y te amará mas tu madre.*

8 El griego: *engrandece*, ensalza.

et præibit in via justitiæ.

13 Et qui illam diligit, diligit vitam: et qui vigilaverint ad illam, complectentur placorem ejus.

14 Qui tenuerint illam, vitam hereditabunt: et quò introibit, benedicet Deus.

15 Qui serviunt ei, obsequentes erunt sancto: et eos, qui diligunt illam, diligit Deus.

16 Qui audit illam, judicabit gentes: et qui intuetur illam, permanebit confidens.

17 Si crediderit ei, hereditabit illam, et erunt in confirmatione creaturæ illius.

18 Quoniam in tentatione ambulat cum eo, et in primis eligit eum.

19 Timorem, et metum, et probationem inducet super illum: et cruciabit illum in tribulatione doctrinæ suæ, donec tentet eum in cogitationibus suis, et credat animæ illius.

20 Et firmabit illum, et iter ad-

buscan, é irá delante de ellos en el camino de la justicia.

13 Y quien la ama, ama la vida; y los que á ella velaren, gozarán de su placer [1].

14 Los que la posean, heredarán la vida [2]; y en donde entrare, Dios dará bendicion.

15 Los que la sirven, obedecerán al santo [3]; y á aquellos, que la aman, ama Dios.

16 Quien la oye, será juez [4] de las naciones; y el que la mira á la cara [5], permanecerá seguro.

17 Si se fiare de ella, la heredará, y sus hijos [6] quedarán confirmados.

18 Porque ella en la tentacion anda con él [7], y entre los primeros lo escoge.

19 Temor, y miedo, y prueba traerá sobre él; y le afligirá en la tribulacion de su doctrina [8], hasta que le pruebe en sus pensamientos [9], y se fie del alma de él.

20 Y le afirmará [10], y vendrá á

1 Y los que solícitos la buscaren, gozarán de su suave y gustosa alegría. El griego: *serán colmados de alegria.*

2 El testo griego lee: *gloria.*

3 A Dios que es santo por esencia.

4 Podrá juzgar, será digno y capaz de juzgar.

5 El griego: *y el que se allega á ella:* no la pierde de vista en todas sus acciones, vivirá á su sombra en toda seguridad.

6 En la firme posesion de ella. El griego: *y su posteridad quedará en la posesion de ella;* porque los hijos imitando á sus padres, serán ellos tambien sabios; y poseerán la sabiduría, como si sus padres se la dejaran por herencia.

7 Porque la sabiduría, ó Dios, á aquel á quien quiere poner entre los primeros, ó entre sus escogidos, primero le prueba. El griego: *anda primero con él por caminos torcidos,* ásperos y dificiles, para poner á prueba su virtud.

8 La ética cristiana enseña á reprimir y cortar los movimientos de la ira, de la soberbia, de la gula, de la concupiscencia: y esta doctrina no se aprende sin hacernos violencia, sin resentimiento y tormento de la parte apetitiva é irascible; y sin pelear no se puede vencer.

9 El griego: *y lo haya tentado en sus leyes,* y haya visto por esperiencia, si su discípulo sigue verdaderamente y de corazon la justicia, y hasta haberse asegurado de la disposicion de su alma. La caridad es siempre dudosa, miéntras que no tiene sobre sí el carácter y sello de la paciencia.

10 Cuando esté ya asegurado de esto, le dará que esté y permanezca firme en la virtud: ya no irá con él por caminos torcidos; sino que vendrá á buscarle derecha-

ducet directum ad illum, et lætificabit illum,

21 Et denudabit absconsa sua illi, et thesaurizabit super illum scientiam et intellectum justitiæ.

22 Si autem oberraverit, derelinquet eum, et tradet eum in manus inimici sui.

23 Fili conserva tempus, et devita à malo.

24 Pro anima tua ne confundaris dicere verum.

25 Est enim confusio adducens peccatum, et est confusio adducens gloriam et gratiam.

26 Ne accipias faciem adversùs faciem tuam, nec adversùs animam tuam mendacium.

27 Ne reverearis proximum tuum in casu suo:

28 Nec retineas verbum in tempore salutis. Non abscondas sapientiam tuam in decore suo.

29 In lingua enim sapientia dignoscitur, et sensus, et scientia, et doctrina in verbo sensati, et

él por camino derecho, y le alegrará,

21 Y le descubrirá sus arcanos, y atesorará sobre él la ciencia, y la inteligencia de la justicia.

22 Mas si se estraviare [1], lo desamparará, y lo entregará en manos de su enemigo [2].

23 Hijo, guarda el tiempo [3], y evita el mal.

24 Por tu alma [4] no te avergüences de decir verdad.

25 Porque hay vergüenza que trae pecado [5], y hay vergüenza que trae gloria y gracia.

26 No tengas respeto á persona [6] contra tí mismo, ni mientas contra tu alma.

27 No respetes á tu prójimo en su caida [7]:

28 Ni retengas la palabra en tiempo de salud [8]. No encubras tu sabiduría en su hermosura [9].

29 Porque en la lengua se conoce la sabiduría; y la prudencia, y la ciencia, y la doctrina en el

mente, para conducirlo por caminos amenos y deleitosos: le llenará de gozo con su presencia: le descubrirá sus secretos, como se hace con aquellos cuya fidelidad ha estado á prueba mucho tiempo: y depositará en su corazon un inestimable tesoro de inteligencia y de justicia.

1 Si abandonare el camino derecho de la justicia.

2 El griego: *de su caida*, de su ruina: le dejará ir á su ruina, ó adonde le arrebata su pecado. Porque cometido un pecado, se abre y allana el camino para otros, y por último para una eterna ruina.

3 El efecto de una virtud probada es saber discernir lo que Dios pide de nosotros en cada tiempo.

4 Para salvar tu vida: ó tambien, para guardar tu alma de pecado.

5 Como es la que nos obliga á hacer mas caso de los hombres, que de Dios: la que trae gloria y gracia, es la que nos hace atropellar con todos los respetos del mundo, por salvar la religion y la piedad.

6 No respetes á persona alguna de este mundo por grande y poderosa que sea, si con perjuicio de tu alma quiere obligarte á decir, ó apadrinar la mentira, ó callar la verdad cuando es necesario decirla.

7 Un falso temor ó respeto no te impida advertir ó corregir á tu prójimo, cuando le vieres caer en algun pecado. O tambien: el respeto que tienes á alguna persona, no te mueva, si la vieres caer en pecado, á seguir su ejemplo.

8 Esto es, cuando la palabra y correccion pueda ser saludable á tu prójimo.

9 Cuando conviene hablar para gloria de Dios y edificacion del prójimo.

firmamentum in operibus justitiæ.

30 Non contradicas verbo veritatis ullo modo, et de mendacio ineruditionis tuæ confundere.

31 Non * confundaris confiteri peccata tua, et ne subjicias te omni homini pro peccato.

32 Noli resistere contra faciem potentis, nec conêris contra ictum fluvii.

33 Pro justitia agonizare pro anima tua, et usque ad mortem certa pro justitia, et Deus expugnabit pro te inimicos tuos.

34 Noli citatus esse in lingua tua: et inutilis, et remissus in operibus tuis.

35 Noli esse sicut leo in domo tua, evertens domesticos tuos, et opprimens subjectos tibi.

dicho del cuerdo, y la firmeza consiste en las obras de justicia [1].

30 De ningun modo contradigas á la palabra de la verdad, y ten vergüenza de la mentira por falta de tu saber [2].

31 No tengas vergüenza de confesar tus pecados, y no te sometas á todo hombre por el pecado [3].

32 No resistas [4] en su cara al poderoso, ni quieras ir contra el raudal del rio.

33 Lidia por la justicia [5] en favor de tu alma, y hasta la muerte combate por la justicia, y Dios peleará por tí contra tus enemigos.

34 No seas precipitado en tu lengua [6]; é inútil y remiso en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon, aterrando á tus domésticos [7], y oprimiendo á tus súbditos.

1 Como si dijera: la persuasion y la prueba mejor, y mas sólida de sabiduría y de doctrina, no es aquella que consiste en las palabras; sino la que está fundada en las obras de justicia, en que se ejercita el mismo que enseña á otros la verdadera justicia. Esta prueba nunca falta.

2 Cuando lo conocieres, confiesa ingenuamente que has errado, que te has engañado: y no quieras ser tan temerario, que defiendas tu yerro, aunque hayas dicho la mentira de buena fe.

3 A ningun hombre que te persuade, ó manda que ejecutes algun pecado. O en otro sentido: no comuniques las cosas de tu conciencia con todo hombre que te se ponga por delante: has de tener en esto un grande tiento y eleccion, para buscar uno que te sepa dirigir, para que con su direccion y consejo te apartes de tus vicios y pecados. El griego: *y á hombre insensato no te sujetes, ni tengas respeto á la persona del poderoso*, para descubrirle tu pecado.

4 Porque si esto haces, no adelantarás mas que si pretendieras detener la rapida corriente de un rio impetuoso.

5 De combatir y emplear todas tus fuerzas, para salvar tu vida, cuando fuere justo, y en defensa de la justicia hasta la muerte: y Dios se pondrá de tu parte, y confundirá á tus enemigos.

6 En el griego hay tres lecciones: ταγύς, *precipitado*, τραγύς, *áspero, duro*, θραασύς, *temerario, osado*. La Vulgata sigue la primera, que corresponde mejor á lo que despues dice: *y remiso* ó perezoso *en tus obras*. Esto es, no desmientas con la inaccion y pereza en el obrar, la facilidad que tienes en hablar y en aconsejar á otros.

7 El griego: *y dejandote llevar de tu fantasía*, sin dar lugar á la razon para el gobierno y porte con los de tu casa; y por esto maltratándolos, y enfureciendote con ellos, como si fueras un tigre, ó un leon enfurecido.

* *Infra* vi. 6.

36 Non sit porrecta manus tua ad accipiendum, et ad dandum collecta.

36 No esté tu mano estendida para recibir, y encogida para dar.

CAPITULO V.

Contra la vana confianza en las riquezas, en el poder y en la misericordia de Dios, para pecar con mayor libertad. El hombre ántes de resolver lo que ha de hacer, debe meditarlo bien, y despues ser constante en lo que emprendiere. No debemos responder en lo que no entendemos, y hemos de huir de chismes, y de calumniar á nadie.

NOLI attendere ad possessiones iniquas, et ne dixeris: Est mihi sufficiens vita: nihil enim proderit in tempore vindictæ et obductionis.

2 Ne sequaris in fortitudine tua concupiscentiam cordis tui:

3 Et ne dixeris: ¿Quomodò potui? ¿aut quis me subjiciet propter facta mea? Deus enim vindicans vindicabit.

4 Ne dixeris: Peccavi, ¿et quid mihi accidit triste? Altissimus enim est patiens redditor.

5 De propitiato peccato noli esse sine metu, neque adjicias peccatum super peccatum.

NO atiendas [1] á posesiones injustas, y no digas: Bastante tengo para vivir: porque nada te aprovechará en el tiempo de la venganza [2], y de la oscuridad.

2 No sigas [3] en tu poder la codicia de tu corazon:

3 Y no digas: ¿Cómo he podido [4]? ¿ó quién me sujetará [5] por causa de mis acciones? porque Dios segurísimamente tomará venganza [6].

4 No digas: Pequé, ¿y qué adversidad me ha venido? Porque el Altísimo aunque sufrido da lo merecido.

5 Del pecado perdonado [7] no quieras estar sin miedo, ni añadas pecado sobre pecado.

1 No te apoyes, no te fies.

2 O sea en el dia de la muerte.

3 Cuando te veas en altura y prosperidad, no sigas los deseos desarreglados de tu corazon, creyendo que puedes todo lo que quieres.

4 ¿Hacer lo que quise y se me antojó?

5 ¿Quién me obligará á dar razon de lo que hago? El griego: *¿quién me dará la ley?* Y así puedo pecar con toda libertad impunemente.

6 A esto equivale el hebraismo: *vengando vengará;* aunque haya dilatado la venganza de semejante temeridad.

7 Que crees que te ha sido perdonado, no estés sin temor; porque ninguno sabe si es digno de ódio, ó de amor: y tambien porque aunque te se haya perdonado, aun te queda que pagar la pena temporal. Y así se amonesta aquí al hombre á que castigue en sí los pecados perdonados, y satisfaga á Dios por ellos para evitar su justa venganza. Y esta sentencia conviene mejor á la leccion, *de propitiato peccato;* ántes se leia *de propitiato peccatorum,* conforme al griego. Esto es, no quieras vivir en descuido, como si estuvieras seguro de que te han de ser perdonados los pecados; porque no se concede esto, sino á los que de corazon se arrepienten y los detestan. Una y otra esposicion sirve contra los hereges de nuestros tiempos. La primera contra los que niegan, que perdonado el pecado queda que pagar la pena temporal; y una y otra contra los mismos que afirman, que el hombre debe estar cierto y seguro que el pecado, ó se le ha perdonado, ó se le ha de perdonar. Ambos errores son perniciosos y detestables.

6 Et ne dicas: Miseratio Domini magna est, multitudinis peccatorum meorum miserebitur.

7 Misericordia * enim, et ira ab illo citò proximant, et in peccatores respicit ira illius.

8 Non tardes converti ad Dominum, et ne differas de die in diem.

9 Subitò enim veniet ira illius, et in tempore vindictæ disperdet te.

10 Noli † anxius esse in divitiis injustis: non enim proderunt tibi in die obductionis et vindictæ.

11 Non ventiles te in omnem ventum, et non eas in omnem viam. Sic enim omnis peccator probatur in duplici linguâ.

12 Esto firmus in via Domini, et in veritate sensûs tui et scientia, et prosequatur te verbum pacis et justitiæ.

13 Esto mansuetus ad audiendum verbum, ut intelligas: et cum sapientia proferas responsum verum.

14 Si est tibi intellectus, responde proximo: sin autem, sit manus tua super os tuum, ne ca-

6 Y no digas [1]: La misericordia del Señor es grande, de la muchedumbre de mis pecados tendrá piedad.

7 Porque su ira está tan pronta [2] como su misericordia, y su ira mira á los pecadores.

8 No tardes en convertirte al Señor, y no lo dilates de dia en dia.

9 Porque su ira vendrá de improviso, y en el tiempo de la venganza te perderá.

10 No estés ansioso [3] por riquezas no justas: porque nada te aprovecharán en el dia de la oscuridad, y de la venganza.

11 No te vuelvas á todo viento, ni quieras ir por todo camino: porque así es probado todo pecador en su lengua doble [4].

12 Está firme en el camino del Señor [5], y en la verdad de tu sentimiento y ciencia, y vaya en pos de tí palabra de paz y de justicia.

13 Sé manso [6] para oir la palabra de modo que la entiendas; y que con sabiduría des una respuesta verdadera.

14 Si tienes inteligencia [7], responde al prójimo: si no, tu mano esté sobre tu boca, porque no seas

1 Sirviendote esta temeraria confianza y seguridad de apoyo para añadir pecado sobre pecado.

2 Porque tan pronto puede Dios tener piedad de tí, como castigarte. El griego: *porque misericordia é indignacion hay en él, y su cólera reposará sobre los pecadores:* en lo que se significa la larga duracion de la pena.

3 La sentencia de este versículo es la misma que la del primero.

4 Porque á todo se acomoda: unas veces afirma, otras niega: unas veces alaba, otras vitupera. El griego: *así tambien el pecador de dos lenguas.*

5 El griego: *está firme en lo que entiendes, y una sea tu palabra.* Esto es, tus palabras y sentimientos sean siempre unos mismos, uniformes, verdaderos, justos, pacíficos.

6 Escucha con mansedumbre, dulzura y agrado lo que te se dice. El testo griego: *sé ligero para oir, y circunspecto y lento para responder.*

7 Si sabes, ó entiendes aquello de que te se pregunta.

* *Proverb.* x. 6.

† *Ibid.* xi. 4. 28.

piaris in verbo indisciplinato, et confundaris.

15 Honor et gloria in sermone sensati, lingua verò imprudentis subversio est ipsius.

16 Non appelleris susurro, et linguâ tuâ ne capiaris, et confundaris.

17 Super furem enim est confusio et pœnitentia, et denotatio pessima super bilinguem: susurratori autem odium, et inimicitia, et contumelia.

18 Justifica pusillum, et magnum similiter.

tomado por palabra inconsiderada, y quedes avergonzado.

15 Honra y gloria en el razonamiento del sensato [1], mas la lengua del necio es la ruina de él.

16 No seas tenido por chismoso [2], y tu lengua no te sirva de lazo, y seas avergonzado.

17 Porque sobre el ladron hay confusion [3] y arrepentimiento, mas sobre el de dos lenguas una nota muy mala; y para el chismoso el odio, y la enemistad, y la afrenta.

18 Justifica igualmente lo chico, y lo grande [4].

CAPITULO VI.

Varias sentencias graves acerca de la amistad. Prosigue en persuadir á la sabiduría.

NOLI fieri pro amico inimicus proximo: improperium enim et contumeliam malus hereditabit, et omnis peccator invidus et bilinguis.

2 Non * te extollas in cogitatione animæ tuæ velut taurus: ne fortè elidatur virtus tua per stultitiam,

NO te hagas de amigo enemigo á tu prójimo [5]: porque el malo heredará el improperio, y la contumelia, y todo pecador envidioso y de dos lenguas [6].

2 No te alces en el pensamiento de tu corazon como un toro [7]: no acontezca que sea estrellada tu fuerza por tu locura [8],

1 El griego: *gloria y deshonra en el hablar, y la lengua del hombre su ruina.*

2 No seas chismoso. Es un hebraismo, *ser llamado*, por *ser*. El griego: *y no armes lazos con tu lengua.*

3 El ladron incurre en confusion y en pena: mas el detractor y chismoso se hace odioso á todos, y lleva sobre sí una nota muy mala de infamia.

4 Juzga con justicia, hablando bien de todos. Otros trasladan: *haz igual justicia al chico y al grande.* El griego: *en lo poco ni en lo mucho no seas ignorante:* en los negocios que están á tu cuidado procura no ignorar aun las cosas mas menudas. Otros, *no seas imprudente;* esto es, no te portes imprudentemente.

5 Si te portas con el prójimo como amigo, hablando en su presencia con dulzura, no le quites el crédito en ausencia, como enemigo. Esto se ha de unir con lo último del capítulo precedente, para que de este modo esté mas unida la sentencia.

6 En algunos libros griegos se lee: porque heredarás mala fama, oprobio é ignorancia: tal es el pecador envidioso de dos lenguas.

7 No entres en pensamientos altivos. Un toro acorneador á todos embiste, y por esto se le tiene encerrado, atado, ó se le mata.

8 Porque tu misma locura y desatinos quebrantarán esos brios y animosidades en que confias. El griego: *que por ventura tu ánima*, tu genio feroz é indómito, *no te despedace como toro.*

* *Roman.* xii. 16. *Philip.* ii. 3.

3 Et folia tua comedat, et fructus tuos perdat, et relinquaris velut lignum aridum in eremo.

4 Anima enim nequam disperdet qui se habet, et in gaudium inimicis dat illum, et deducet in sortem impiorum.

5 Verbum dulce multiplicat amicos, et mitigat inimicos: et lingua eucharis in bono homine abundat.

6 Multi pacifici sint tibi, et consiliarius sit tibi unus de mille.

7 Si possides amicum, in tentatione posside eum, et ne facilè credas ei.

8 Est enim amicus secundùm tempus suum, et non permanebit in die tribulationis.

9 Et est amicus qui convertitur ad inimicitiam: et est amicus qui odium et rixam, et convitia denudabit.

10 Est autem amicus socius mensæ, et non permanebit in die necessitatis.

11 Amicus si permanserit fi-

3 Y ella coma tus hojas [1], y eche á perder tus frutos, y te deje como árbol seco en el yermo.

4 Porque el alma maligna arruinará al que la tiene, y le da en gozo á sus enemigos, y le llevará á la suerte de los impíos [2].

5 La palabra dulce multiplica amigos, y amansa á los enemigos; y la lengua de buena gracia en el hombre bueno abunda [3].

6 Ten paz con muchos [4], y sea tu consejero uno de mil.

7 Si te haces con un amigo, hazte con él en la prueba [5], y no te fies de él fácilmente.

8 Porque hay amigo segun su tiempo [6], y no durará éste en el tiempo de la tribulacion.

9 Y amigo hay que se torna enemigo [7]; y hay amigo que descubrirá su odio [8], y contiendas, é injurias.

10 Y hay amigo compañero de la mesa, y que no permanecerá en el dia de la necesidad.

11 El amigo si fuere firme [9], se-

1 Tus obras esteriores: *tus frutos*, las buenas disposiciones de tu corazon. El griego: *consumirás tus hojas, y perderás tus frutos.*

2 Siendo justo que sufra la pena de aquellos, de quienes imitó las costumbres.

3 Esto significa la palabra, ἐυγαρις, *eucharis;* y el sentido es este: la gracia en el hablar, acompañada de la buena opinion de la persona del que habla, persuade mucho. El griego: *y la lengua bien hablada multiplica*, da siempre (otros, se grangea) *afables respuestas.*

4 Vive en paz, no solamente con muchos, sino con todos. Y esto es lo que esplica la palabra griega, εἰρηνεύοντες.

5 Pruebalo primero en la adversidad.

6 Miéntras espera alguna utilidad de aquel, á quien se vende por fiel amigo.

7 Por causas que son muy ligeras.

8 Que tenia encubierto en su corazon, cargándote de injurias y de villanías. O tambien, que descubrirá todas aquellas cosas, que te pasáron con otros, y que tú como á amigo le confiaste. El griego: y en la contienda, cuando rota la amistad riñere y altercare contigo, *descubrirá tu vergüenza*, cosas que te sean vergonzosas, si se saben ó publican.

9 Si fuere fiel, será firme y constante en todos tiempos, y le tratarás como un igual, permitiendole que tenga en tu casa la libertad que tiene en la suya. Si delante de tí por respeto, por no serte molesto, y aun á veces se retirare por vergüenza, ó por no atreverse á tratarte con toda libertad, no por eso le deseches; ántes bien estimale mas, y procura mantener con él una amistad, que reuna estrechamente vuestros corazones y vuestros sentimientos. El grie-

xus, erit tibi quasi coæqualis, et in domesticis tuis fiducialiter aget:

12 Si humiliaverit se contra te, et à facie tua absconderit se, unanimem habebis amicitiam bonam.

13 Ab inimicis tuis separare, et ab amicis tuis attende.

14 Amicus fidelis, protectio fortis: qui autem invenit illum, invenit thesaurum.

15 Amico fideli nulla est comparatio, et non est digna ponderatio auri et argenti contra bonitatem fidei illius.

16 Amicus fidelis, medicamentum vitæ et immortalitatis: et qui metuunt Dominum, invenient illum.

17 Qui timet Deum, æquè habebit amicitiam bonam: quoniam secundùm illum erit amicus illius.

18 Fili, à juventute tua excipe doctrinam, et usque ad canos invenies sapientiam.

19 Quasi is qui arat, et semi-

rá para tí como un igual, y obrará con confianza en tus cosas domésticas:

12 Si se humillare delante de tí, y se escondiere de tu presencia, tendrás una amistad buena y sincera.

13 Separate de tus enemigos [1], y está alerta con tus amigos.

14 El amigo fiel es una defensa fuerte; y quien lo halló, halló un tesoro.

15 Nada hay comparable al amigo fiel [2], y no es digno el oro ni la plata de ponerse á peso con la bondad de la fe de él.

16 El amigo fiel es un medicamento de la vida [3] y de la inmortalidad; y los que temen al Señor, lo hallarán.

17 El que teme á Dios [4], igualmente tendrá buena amistad: porque conforme á él será su amigo.

18 Hijo, desde tu niñez recibe la doctrina, y hasta las canas hallarás sabiduría.

19 Acercate á ella como aquel,

go ofrece otro sentido muy diferente: *y hay un amigo para ser compañero de la mesa; pero que en el dia de la tribulacion no será constante; y en tu prosperidad será otro tú, y sobre los de tu casa mandará con libertad. Mas si te viere abatido, se declarará contra tí, y se esconderá por no verte.*

La Vulgata puede tambien reducirse á este sentido: si se humillare delante de tí, fingiendose muy amigo tuyo; pero si vieres que cuando lo necesitas, huye y se esconde de tí, no te fies de tal amigo. ¿Quieres saber cuál es la amistad sólida y verdadera? es la que une los corazones de los amigos: esta es la amistad, que has de tener por buena y por sincera.

1 Temiendo sus lazos. *Aun con los amigos* has de estar sobre tí, mirando bien á quien entregas tu corazon, y hasta qué punto te debes fiar de ellos.

2 El griego: *el amigo fiel no tiene precio, ni hay peso de su hermosura;* esto es, no se puede apreciar, ni estimar, que bien tan grande es un tal amigo.

3 Porque con sus avisos y correcciones nos aparta de todo lo que nos puede dañar ó causar nuestra ruina; y así hace que vivamos aquí con buena fama, y que nos pongamos en estado de conseguir la vida eterna. Y así aun Ciceron dijo, que no puede haber verdadera amistad sino entre los buenos.

4 Dios premiará su fidelidad en servirle, haciendo que encuentre amigos que le sean tambien fieles, y que le amen sinceramente, y que se porten con él como él se porta con Dios.

nat, accede ad eam, et sustine bonos fructus illius.

20 In opere enim ipsius exiguum laborabis, et citò edes de generationibus illius.

21 ¡Quàm aspera est nimiùm sapientia indoctis hominibus! et non permanebit in illa excors.

22 Quasi lapidis virtus probatio erit in illis, et non demorabuntur projicere illam.

23 Sapientia enim doctrinæ secundùm nomen est ejus, et non est multis manifesta: quibus autem cognita est, permanet usque ad conspectum Dei.

24 Audi fili, et accipe consilium intellectûs, et ne abjicias consilium meum.

25 Injice pedem tuum in compedes illius, et in torques illius collum tuum:

26 Subjice humerum tuum, et porta illam, et ne acedieris vinculis ejus.

que ara y siembra [1], y espera sus buenos frutos.

20 Porque en su obra un poco trabajarás, mas luego comerás de las producciones de ella.

21 ¡Cuán demasiado áspera es la sabiduría para los hombres no enseñados [2]! y no permanecerá en ella el insensato.

22 Como fuerza de piedra [3] así será la prueba en ellos, y no tardarán en echarla de sí.

23 Porque la sabiduría, que adoctrina [4], es segun el nombre de ella, y no es manifiesta á muchos: mas en los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.

24 Escucha, hijo, y recibe un consejo de entendimiento [5], y no deseches mi consejo.

25 Mete tus piés en sus zepos [6], y tu cuello dentro de sus argollas:

26 Somete tu hombro, y llevala [7], y no te sean desabridas sus prisiones.

1 Como el labrador. Jac. v. 7.

2 Para los necios, que aborrecen la instruccion y la correccion, y por eso la desechan luego de sí los que no siguen otra regla, que la de sus apetitos.

3 Quiere decir, á proporcion de las fuerzas, que se necesitan para levantar el peso de la piedra, así será la prueba que se haga. Si uno que es flojo, y de fuerzas flacas intenta levantar una piedra pesada, luego que siente su peso la echa de sí; del mismo modo el que no hace rostro á vencer las dificultades que se encuentran en alcanzar la sabiduría, luego la desecha de sí, y no quiere entender mas en ella. En las ciudades de Palestina habia piedras grandes, con que los hombres ejercitaban y probaban sus fuerzas. Se habla de esto en Zacarías xii. 3. El griego: *como piedra de toque*, ó de fuerte prueba, *será fuerte sobre él:* tomada la semejanza de la piedra, con que se prueban los metales, ó tambien de aquellas piedras grandes y pesadas, con que se probaban las fuerzas de los hombres, alzándolas, ó mudándolas de una parte á otra, como lo solian practicar los hebreos.

4 Que es la fuente y matriz *de la doctrina segun su nombre;* esto es, por lo que se dice de ella, Job xxviii., es una cosa escondida, sublime y dificil, y que no se adquiere sino á costa de mucho trabajo. O tambien, *segun su nombre;* porque σοφια, en griego es como si dijéramos ξοφια, *oscuridad,* y en hebreo חכמה, *hokmáh,* ó en caldeo *ochmáh,* negrura, *oscuridad.*

5 Sabio y prudente.

6 Como si dijera: entregate á la sabiduría, como siervo y esclavo suyo; porque esta esclavitud te llenará de gloria.

7 Sufre y aguanta lo pesado que hallares, hasta alcanzarla.

27 In omni animo tuo accede ad illam, et in omni virtute tua conserva vias ejus.

28 Investiga illam, et manifestabitur tibi, et continens factus ne derelinquas eam:

29 In novissimis enim invenies requiem in ea, et convertetur tibi in oblectationem.

30 Et erunt tibi compedes ejus in protectionem fortitudinis, et bases virtutis, et torques illius in stolam gloriæ:

31 Decor enim vitæ est in illa, et vincula illius alligatura salutaris.

32 Stolam gloriæ indues eam, et coronam gratulationis superpones tibi.

33 Fili, si attenderis mihi, disces: et si accommodaveris animum tuum, sapiens eris.

34 Si inclinaveris aurem tuam, excipies doctrinam: et si dilexeris audire, sapiens eris.

35 In * multitudine presbyterorum prudentium sta, et sapientiæ illorum ex corde conjungere, ut

27 Con todo tu corazon llegate á ella, y con toda tu fuerza guarda sus caminos.

28 Rastréala, y te se manifestará, y teniendola ya contigo, no la dejes:

29 Porque en las postrimerías hallarás reposo en ella [1], y te se convertirá en contentamiento.

30 Y te serán sus zepos en defensa de fortaleza [2], y basas de virtud, y sus argollas en estola de gloria:

31 Porque en ella está la belleza de la vida [3], y sus prisiones son ligadura de salud.

32 Te vestirás de ella como estola de gloria, y la pondrás sobre tí como corona de regocijo.

33 Hijo, si me estuvieres atento, aprenderás [4]; y si aplicares tu corazon, serás sabio.

34 Si inclinares tu oreja, recibirás doctrina; y si amares oir, serás sabio.

35 Está en la multitud [5] de los ancianos prudentes [6], y únete de corazon á su sabiduría, para que

1 Lo que al principio te parecia molesto y no llevadero, al fin te se convertirá todo en dulzura, suavidad y alegría.

2 Defensa fuerte y basa sólida, sobre la cual puedas sentar tus pasos.

3 Consiste la honestidad de la vida; y sus lazos son ligadura de salud; como son las que se suelen dar á las heridas, ó á los miembros dislocados. El griego: *porque adorno de oro hay en ella, y sus prisiones lazo de jacinto.* En lo que parece hacerse alusion á las franjas de color de jacinto, que mandó Dios á los judíos, que llevasen en las orlas de los vestidos, para que se distiguiesen de los gentiles, y fuesen considerados como un pueblo consagrado á Dios, y al estudio de la verdadera sabiduría.

4 El griego: *si quieres, hijo, serás enseñado.*

5 Frecuenta aquellos lugares, adonde concurren muchos hombres ancianos y sabios.

6 Sabios, porque no todos lo son. En donde estuvieren congregados, acercate allá, escuchalos con deseo de aprender, y lo lograrás; porque los oirás hablar acerca de la religion, y de las costumbres; y no pierdas la ocasion de aprovecharte de sus sentencias, y dichos graves y doctos, y dignos de la mayor recomendacion. El griego: *está en la muchedumbre de los ancianos, y si hay alguno sabio, allegate á él. Ama oir toda divina declaracion.*

* *Infra* viii. 9.

omnem narrationem Dei possis audire, et proverbia laudis non effugiant à te.

36 Et si videris sensatum, evigila ad eum, et gradus ostiorum illius exterat pes tuus.

37 Cogitatum * tuum habe in præceptis Dei, et in mandatis illius maximè assiduus esto: et ipse dabit tibi cor, et concupiscentia sapientiæ dabitur tibi.

puedas oir todo lo que cuenten de Dios, y no te se escapen los proverbios de alabanza.

36 Y si vieres un hombre cuerdo, madruga á él[1], y gasten tus piés las gradas de su puerta.

37 Ten tu pensamiento en los preceptos de Dios[2], y en sus mandatos está muy de continuo; y él te dará corazon[3], y el deseo de la sabiduría te será dado[4].

CAPITULO VII.

Se dan preceptos saludables, que pertenecen á la vida comun; y se esplican los negativos, que prohiben lo malo.

NOLI facere mala, et non te apprehendent.

2 Discede ab iniquo, et deficient mala abs te.

3 Fili, non semines mala in sulcis injustitiæ, et non metes ea in septuplum.

4 Noli quærere à Domino ducatum, neque à rege cathedram honoris.

5 Non † te justifices ante Deum, quoniam agnitor cordis ipse est:

NO hagas males, y no te cogerán[5].

2 Apartate de lo inicuo[6], y se retirarán de tí los males[7].

3 Hijo, no siembres[8] maldades en sulcos de injusticia, y no las segarás en el siete tanto.

4 No demandes al Señor principado[9], ni al rey silla de honor.

5 No te justifiques delante de Dios[10], porque él es conocedor

1 Para ir *á él*, y tratar con él.

2 En meditarlos y cumplirlos conforme á lo del *Salm.* i. 2.

3 Un corazon firme y sabio. El griego: *él fortalecerá tu corazon.*

4 Porque cuanto mas se adelanta en la verdadera sabiduría, tanto se aumenta el deseo de crecer en ella mas y mas cada dia. Se indican aquí varios medios muy convenientes para adquirir la sabiduría.

5 No incurrirás en la pena que merecen; porque siendo Dios justo no puede dejar los pecados sin castigo.

6 Del hombre, que lo es, ó de la iniquidad.

7 Evitarás muchos males, daños y peligros.

8 No siembres en el campo de tu corazon malos deseos, despues de haber echado en él los sulcos de los malos hábitos, *Gal.* vi. 8.; porque la mala semilla de los vicios arroja frutos muy copiosos de pecados, y de penas, que les corresponden.

9 El que pretende y busca honras, dignidades y empleos altos, muestra en esto su ambicion, se hace odioso á todos, y pone sobre su conciencia una carga muy pesada.

10 Creyendo que tienes en tí el caudal necesario de justicia y prudencia, para desempeñar los empleos que le pides; porque en esto mismo das claramente á entender, que te falta uno y otro.

* *Psalm.* i. 2. † *Job* ix. 20. *Psalm.* cxlii. 2. *Eccles.* vii. 17. *Lucæ* xviii. 11.

et penes regem noli velle videri sapiens.

6 Noli quærere fieri judex, nisi valeas virtute irrumpere iniquitates: ne fortè extimescas faciem potentis, et ponas scandalum in æquitate tua.

7 Non pecces in multitudinem civitatis, nec te inmittas in populum,

8 Neque * alliges duplicia peccata: nec enim in uno eris immunis.

9 Noli esse pusillanimis in animo tuo:

10 Exorare, et facere eleemosynam ne despicias.

11 Ne dicas: In multitudine munerum meorum respiciet Deus, et offerente me Deo altissimo, munera mea suscipiet.

12 Non irrideas hominem in amaritudine animæ: est † enim qui humiliat et exaltat, circumspector Deus.

del corazon; y cerca del rey no quieras parecer sabio [1].

6 No pretendas ser juez, si no tienes valor para entrar con fuerza por entre las iniquidades [2]: no sea que temas la cara del poderoso [3], y pongas tropiezo en tu equidad.

7 No peques contra la muchedumbre de una ciudad [4], ni te metas entre el pueblo,

8 Ni ates pecados dobles [5]: porque ni aun en uno solo quedarás sin castigo.

9 No seas pusilánime en tu corazon [6]:

10 No desprecies el orar, y hacer limosna [7].

11 No digas: Tendrá Dios miramiento á la muchedumbre de mis dones [8], y ofreciendo yo al Dios altísimo, recibirá mis dones.

12 No te burles de un hombre en la amargura de su alma; porque hay quien humilla y ensalza, Dios, que todo lo mira [9].

1 Con el fin de que eche mano de tí para los primeros empleos.

2 Para hacerte paso, y cortar los desórdenes. El griego: *si no pudieres quitar las injusticias.*

3 No perviertas la justicia por respeto á algun poderoso, de manera que este te haga abandonarla.

4 No irrites á todo un pueblo, mostrando por ejemplo, que tienes á todos los de él en mal concepto: ni te espongas á su furor, cuando está irritado. Esto principalmente habla con los magistrados.

5 *Dobles*, ó uno sobre otro: ó sea añadiendo á los personales los del oficio. Si alguna vez errares, ve con cuidado para no errar segunda vez, porque el yerro segundo es peor que el primero. De otra manera multiplicando los yerros, multiplicarás la pena; y está cierto, que ni uno solo de ellos quedará sin su merecido.

6 Si Dios te ha puesto en un empleo no te asustes; ántes bien muestra firmeza de corazon para satisfacer á tus obligaciones. Otros: si faltares en alguna cosa, no te acobardes, ántes bien esto mismo te ha de escitar á que vayas con mayor atencion en lo venidero. El griego: *no seas de ánimo apocado en tu oracion;* desconfiando, ó dudando de la bondad de Dios y de su socorro.

7 Acompaña el fervor de tu oracion con obras de misericordia y de caridad.

8 Porque Dios se paga de la pureza y sinceridad del corazon, y no del crecido número, ó precioso de las ofrendas.

9 No olvides la suerte y mudanza de las cosas humanas, pues todas ellas están en las manos de Dios.

* *Infra* xii. 7.

† 1. *Reg.* ii. 7.

13 Noli arare mendacium adversùs fratrem tuum: neque in amicum similiter facias.

14 Noli velle mentiri omne mendacium: assiduitas enim illius non est bona.

15 Noli verbosus esse in multitudine presbyterorum, et non iteres verbum in oratione tua.

16 Non oderis laboriosa opera, et rusticationem creatam ab Altissimo.

17 Non te reputes in multitudine indisciplinatorum.

18 Memento iræ, quoniam non tardabit.

19 Humilia valde spiritum tuum: quoniam vindicta carnis impii, ignis et vermis.

20 Noli prævaricari in amicum pecuniam differentem, neque fratrem charissimum auro spreveris.

21 Noli discedere à muliere sensata et bona, quam sortitus es in timore Domini: gratia enim verecundiæ illius super aurum.

13 No ares mentira contra tu hermano[1]: ni tampoco lo hagas contra tu amigo.

14 No quieras mentir mentira alguna[2]: porque la continuacion de ella no es buena[3].

15 No seas hablador entre la muchedumbre de los ancianos[4], y no repitas la palabra en tu oracion[5].

16 No aborrezcas las obras laboriosas, ni la labranza del campo, criada por el Altísimo[6].

17 No te cuentes entre la turba de los indisciplinados[7].

18 Acuerdate de la ira[8], porque no tardará.

19 Humilla mucho tu espíritu; porque la venganza de la carne del impío será fuego y gusano.

20 No quieras andar torcido contra el amigo, que dilata el dinero[9], ni desprecies por el oro[10] á tu hermano muy amado.

21 No te apartes de la muger sensata y buena, que lograste en temor del Señor: porque la gracia de su vergüenza es sobre el oro[11].

1 Es un hebraismo: no inventes, no fabriques mentira alguna.

2 Es un hebraismo: de ningun modo mientas; porque si no poco á poco caerás en la costumbre de mentir.

3 Es una μείωσις, ó diminucion hebrea; quiere decir, *es muy mala.*

4 Este es un aviso muy importante para los jóvenes, en quienes debe brillar la modestia y el respeto hácia los ancianos, considerándolos mas instruidos, mas esperimentados y mas llenos de prudencia.

5 Algunos trasladan, *en tu razon*, en tus discursos, cuando hables; pero por el testo griego, ἐν προσευχῇ σου, se ve que la sentencia es la misma que se lee en el evangelio, y enseñó despues Jesu-Cristo á sus discípulos. MAT. vi. 7. *No querais hablar mucho, &c.*

6 Poniendo al hombre en el paraiso, para que lo cultivase y guardase. *Génes.* ii. 15. Por aquí se ve cuánto mayor aprecio merece la agricultura, que otros muchos ejercicios y artes, que ha introducido el lujo, la avaricia y la vanidad.

7 Desarreglados. El griego: *de los pecadores.*

8 De la ira y venganza de Dios, que vendrá sobre los que viven sin freno.

9 No quieras romper con el amigo, porque tarda en pagarte, ó por materia de interes. El griego: *por cosas indiferentes*, y de poca importancia.

10 El griego: *por oro de Ofir*, que es el mas puro.

11 Su modestia vale mas y es mas preciosa que el oro.

22 Non * lædas servum in veritate operantem, neque mercenarium dantem animam suam.

23 Servus sensatus sit tibi dilectus quasi anima tua, non defraudes illum libertate, neque inopem derelinquas illum.

24 ¿Pecora tibi sunt? attende illis: et si sunt utilia, perseverent apud te.

25 ¿Filii tibi sunt? erudi illos, et curva illos à pueritia illorum.

26 ¿Filiæ tibi sunt? serva corpus illarum, et non ostendas hilarem faciem tuam ad illas.

27 Trade filiam, et grande opus feceris, et homini sensato da illam.

28 Mulier si est tibi secundùm animam tuam, non projicias illam: et odibili non credas te. In toto corde tuo

29 Honora † patrem tuum, et gemitus matris tuæ ne oblviscaris:

30 Memento quoniam nisi per illos natus non fuisses: et retribue illis, quomodò et illi tibi.

22 No trates mal al siervo, que trabaja con fidelidad, ni al jornalero, que da su vida [1].

23 Al siervo cuerdo ámalo como á tu alma, no le defraudes de su libertad, ni le dejes desvalido [2].

24 ¿Tienes tú ganados? cuidalos; y si son provechosos, perseveren en tu poder.

25 ¿Tienes tú hijos? adoctrínalos, y dóblalos desde su niñez [3].

26 ¿Tienes tú hijas? guarda sus cuerpos [4], y no les muestres á ellas placentero tu rostro [5].

27 Casa tu hija, y dala á un hombre sensato, y habrás hecho una grande obra [6].

28 Si tienes una muger segun tu corazon, no la deseches [7]: y de la que es aborrecible [8] no te fies. De todo tu corazon

29 Honra á tu padre, y de los gemidos [9] de tu madre no te olvides:

30 Acuerdate, que no hubieras nacido sino por ellos; y correspóndeles, del modo que ellos hiciéron tambien por tí [10].

1 Que trabaja con el mayor teson por aumentar tu hacienda, y aun espone su vida por tu causa.

2 Ni dejes de asistirle viendole *pobre*. Otros, ni le dejes caer en pobreza. En el año sabático entre los hebreos se daba la libertad á todo siervo hebreo, segun lo mandaba la ley, *Deut.* xvi. 12.; y no se le despachaba *con las manos vacias*, segun la disposicion de la misma.

3 Enseñales á ser humildes y obedientes, y domeñalos desde pequeñitos. Acostumbralos muy desde luego al yugo de la obediencia y del trabajo.

4 La honestidad de sus cuerpos.

5 Porque esto las contendrá en temor, é impedirá que se hagan livianas.

6 Te librarás de un grande cuidado.

7 Dandola escritura de repudio.

8 No te entregues á la que es odiosa, esto es, no te cases con ella, segun el griego. Esto puede tener otro sentido: si hallas una muger cual tú la deseas, no la deseches, casate con ella; pero si por su mala conducta no merece que la mires, *no te entregues á ella*, como se lee en algunos libros griegos; esto es, no te cases con ella.

9 De los dolores que ella sufrió, cuando te dió á tí á este mundo.

10 El griego: *¿y cuándo les pagarás, como ellos hiciéron por tí?*

* *Levit.* xix. 13.

† *Tobias* iv. 3.

31 In tota anima tua time Dominum, et sacerdotes illius sanctifica.

32 In omni virtute tua dilige eum qui te fecit: et ministros ejus ne derelinquas.

33 Honora * Deum ex tota anima tua, et honorifica sacerdotes, et propurga te cum brachiis.

34 Da illis partem, sicut † mandatum est tibi, primitiarum et purgationis: et de negligentia tua purga te cum paucis.

35 Datum brachiorum tuorum et sacrificium sanctificationis offeres Domino, et initia sanctorum:

36 Et pauperi porrige manum tuam, ut perficiatur propitiatio et benedictio tua.

37 Gratia dati in conspectu omnis viventis, et mortuo non prohibeas gratiam.

31 Con toda tu alma teme á Dios, y reverencia [1] á sus sacerdotes.

32 Con todas tus fuerzas ama aquel, que te hizo; y no desamparares [2] sus ministros.

33 Honra á Dios de toda tu alma, y da honra á los sacerdotes, y purificate con los brazos [3].

34 Dales, como te está mandado, la parte de las primicias, y de la espiacion; y de tus negligencias purificate con pocos [4].

35 La ofrenda de tus brazos, y el sacrificio de santificacion [5] ofrecerás al Señor, y las primicias de las cosas santas [6]:

36 Y al pobre alarga tu mano [7], para que sea cumplida tu propiciacion y bendicion [8].

37 La gracia del don [9] delante de todo viviente, y no la prohibas al muerto [10].

1 A la letra: *santifica*. El griego: *respeta*.

2 Contribuyendo con lo que luego despues dice, para su debido alimento y decencia, porque son ministros de Dios.

3 Haciendo ofrendas, que hayas ganado con el trabajo de tus brazos, que es la penitencia que Dios impuso al hombre. Y en esta espresion se significa tambien, que lo que Dios quiere que se le ofrezca, ha de ser de lo bien adquirido; porque lo injusto no puede agradar al que es la justicia misma. En el griego se lee esto de otra suerte, á lo que puede tambien reducirse el sentido de la Vulgata: *teme al Señor, y honra al sacerdote, y dale su parte, como te está mandado, las primicias y los sacrificios por el pecado, y la ofrenda de las espaldas, y el sacrificio de la santificacion, y las primicias de las cosas santas*. Todo lo cual queda esplicado en el *Levítico* y en los *Números*.

4 Ofreciendo aunque sea poco, si eres pobre, y no puedes mas. Otros, en presencia de pocos, para que atiendas á tu fama, siendo pocos los que lleguen á entender tu falta, omision ó descuido.

5 El holocausto, que se consumia todo en honra de Dios; de que se habla en muchos lugares de la Escritura.

6 Consagradas á Dios. *Núm.* xviii.

7 Socorrele con toda liberalidad.

8 Tu ofrenda bendita de Dios.

9 El don es agradable á todo viviente.

10 Y esta gracia estiendela hasta con los muertos, como lo hacia el santo Tobías, enterrándolos, ofreciendo oraciones, limosnas y sacrificios por sus almas. Véase 1. *Machab.* xii. 43. Lo cual parece haber dicho el Eclesiástico que vivia por este tiempo, con intencion de inculcar mas estos oficios de piedad con los muertos en los corazones de los hebreos, porque por entónces tuvo principio la heregía de los saduceos, que negaban la resurreccion, y por consiguiente la inmortalidad.

* *Deuteron.* xii. 18.

† *Levit.* ii. 3. *Numer.* xviii. 15.

38 Non * desis plorantibus in consolatione, et cum lugentibus ambula.

39 Non † te pigeat visitare infirmum: ex his enim in dilectione firmaberis.

40 In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in æternum non peccabis.

38 No faltes [1] en el consuelo á los que lloran, y anda con los que lamentan [2].

39 No te pese de visitar al enfermo: porque por tales cosas serás afirmado en la caridad [3].

40 En todas tus obras acuérdate de tus postrimerías [4], y no pecarás jamas.

CAPITULO VIII.

En muchos preceptos negativos se enseña qué es lo que no se debe hacer con diversas clases de personas.

NON litiges cum homine potente, ne fortè incidas in manus illius.

2 Non ‡ contendas cum viro locuplete, ne fortè contra te constituat litem tibi:

3 Multos § enim perdidit aurum et argentum, et usque ad cor regum extendit, et convertit.

4 Non litiges cum homine linguato, et non strues in ignem illius ligna.

5 Non communices homini indocto, ne malè de progenie tua loquatur.

6 Ne despicias hominem avertentem se à peccato, neque ‖ improperes ei. Memento quoniam omnes in correptione sumus.

NO litigues con hombre poderoso, no sea que caigas en sus manos.

2 No contiendas con hombre rico, no sea que te ponga pleito [5]:

3 Porque á muchos perdió el oro y la plata, y hasta el corazon de los reyes se estiende, y trueca.

4 No tengas pleito con hombre lenguaz, y no eches leña en su fuego [6].

5 No comuniques con hombre ignorante [7], porque no diga mal de tu linage.

6 No tengas en poco al hombre que se aparta del pecado, ni le improperes. Acuérdate que todos estámos bajo de la correccion.

1 Sigue recomendando varias obras de misericordia.

2 Llora con los que lloran. *Roman.* xii. 15.

3 El griego: *porque por tales cosas serás amado:* por estas obras de misericordia serás tú muy amado de Dios y de los hombres.

4 De lo que á la postre te espera: muerte, juicio, infierno ó gloria.

5 El griego: *porque no traiga en contrario tu balanza;* porque con su poder y dineros, sobornando jueces y testigos, no haga inclinar hácia su lado la balanza.

6 Porque esto será lo mismo que añadir leña al fuego; le pondrás en ocasion de que se desate en nuevas y mayores injurias y dichos picantes contra tí.

7 Grosero y sin crianza, porque no te eche en cara si sabe alguna falta de tu linage. El griego: *porque no sean afrentados tus mayores.*

* *Roman.* xii. 15. † *Matth.* xxv. 36. ‡ *Ibid.* xxv. 25. § *Infra* xxxi. 6.
‖ II. *Corinth.* ii. 6. *Galat.* vi. 1.

7 Ne * spernas hominem in sua senectute: etenim ex nobis senescunt.

8 Noli de mortuo inimico tuo gaudere: sciens quoniam omnes morimur, et in gaudium nolumus venire.

9 Ne † despicias narrationem presbyterorum sapientium, et in proverbiis eorum conversare:

10 Ab ipsis enim disces sapientiam, et doctrinam intellectûs, et servire magnatis sine querela.

11 Non te prætereat narratio seniorum: ipsi enim didicerunt à patribus suis:

12 Quoniam ab ipsis disces intellectum, et in tempore necessitatis dare responsum.

13 Non incendas carbones peccatorum arguens eos, et ne incendaris flammâ ignis peccatorum illorum.

14 Ne contra faciem stes contumeliosi, ne sedeat quasi insidiator ori tuo.

15 Noli ‡ fœnerari homini fortiori te: quòd si fœneraveris, quasi perditum habe.

7 No desprecies al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que envejecen [1].

8 No te huelgues de tu enemigo muerto: sabiendo que todos morimos, y no queremos venir en gozo [2].

9 No desprecies lo que contaren los ancianos sabios, y estudia en los proverbios de ellos [3]:

10 Porque de ellos aprenderás sabiduría, y doctrina de inteligencia, y á servir á los magnates sin queja [4].

11 No te se pase lo que cuentan los ancianos: porque ellos lo aprendiéron de sus padres:

12 Porque de ellos aprenderás entendimiento [5], y á dar respuesta cuando fuere menester.

13 No enciendas los carbones de los pecadores [6] reprendiéndolos, y no seas abrasado con la llama del fuego de sus pecados.

14 No resistas en cara al ultrajador [7], porque no esté como acechador á tus palabras.

15 No des á usura á hombre mas poderoso que tú: porque si lo dieres, tenlo por perdido.

1 De los que vivimos, son los que llegan á ser viejos. Y si los despreciamos ántes de llegar á serlo, enseñamos á otros lo que han de hacer con nosotros, si llegamos á la misma edad.

2 Llegar á ser objeto de gozo; porque llevamos á mal que otros se huelguen y tengan alegría de nuestra muerte.

3 En sus sentencias graves y agudas, comparaciones, desengaños &c., con que sazonan sus discursos, y suelen ser muy útiles para formar las costumbres.

4 De un modo irreprensible. El griego: *con destreza.*

5 Máximas acertadas de prudencia.

6 Reprender á un pecador, que está obstinado en su pecado, es lo mismo que soplar el fuego para que se encienda mas: y te espones haciendolo, á que arrebatado de ira se vuelva contra tí, y te hiera ó te llene de improperios.

7 No contrastes, no te metas en contiendas; porque estará de espera, observando todas tus palabras, para ver si te puede coger en alguna.

* *Lev.* xix. 32. † *Supra* vi. 35. ‡ *Infra* xxix. 4.

16 Non spondeas super virtutem tuam: quòd si spoponderis, quasi restituens cogita.

17 Non judices contra judicem: quoniam secundùm quod justum est judicat.

18 Cum * audace non eas in via, ne fortè gravet mala sua in te: ipse enim secundùm voluntatem suam vadit, et simul cum stultitia illius peries.

19 Cum † iracundo non facies rixam, et cum audace non eas in desertum: quoniam quasi nihil est ante illum sanguis, et ubi non est adjutorium, elidet te.

20 Cum fatuis consilium non habeas: non enim poterunt diligere nisi quæ eis placent.

21 Coram extraneo ne facias consilium: nescis enim quid pariet.

22 Non omni homini cor tuum manifestes: ne forte inferat tibi gratiam falsam, et convitietur tibi.

16 No salgas fiador[1] sobre tus fuerzas: pero si has afianzado, piensa que tienes que pagarlo.

17 No juzgues contra el juez[2]: porque él juzga segun lo que es justo.

18 Con el osado no vayas camino, no sea que cargue sus males sobre tí: porque él anda segun su voluntad[3], y tú perecerás con él por su locura.

19 Con el colérico no tomes pendencia, y con el atrevido no vayas á un lugar solitario: porque para él es nada la sangre, y te destrozará, cuando no haya quien te socorra.

20 Con los necios no consultes: porque estos no podrán amar sino las cosas que les placen[4].

21 No tomes consejo[5] delante del estraño[6]: porque no sabes lo que él dará de sí.

22 No manifiestes tu corazon á todo hombre: no sea que te muestre una falsa amistad, y te denueste[7].

CAPITULO IX.

Preceptos acerca del trato y comercio con las mugeres. Tratar con los sabios. Tener siempre presente á Dios.

NON zeles mulierem sinûs tui, ne ostendat super te mali-

NO seas celoso de la muger de tu regazo[8], porque no des-

1 Como que tienes que pagar por el otro. ¡Cuántos se pierden por semejantes fianzas, á que se prestan indiscretamente! Véase lo dicho en los *Proverb.* vi. 1. &c.

2 Condenandole temerariamente como injusto. El griego: *no tomes pleito contra el juez, porque le sentenciará segun su parecer.*

3 Su antojo y temeridad, que te perderán á tí y á él. El griego: *hará.*

4 Locuras y desatinos, que te espondrán á mil daños y peligros. El griego: *porque no podrá guardar secreto en lo que le hubieres confiado.* El intérprete leyó, στέρξαι, que significa *amar.*

5 De cosas reservadas é importantes.

6 O que no conoces. El griego: *no hagas ninguna cosa que pide secreto,* porque no sabes qué puede él concebir, y despues parir cosa que sea en daño tuyo.

7 Se burle despues de tí, y te afrente, te avergüence y te llene de oprobios y denuestos.

8 De tu muger á quien debes amar.

* *Genes.* iv. 8.

† *Proverb.* xxii. 24.

tiam doctrinæ nequam.

2 Non des mulieri potestatem animæ tuæ, ne ingrediatur in virtutem tuam, et confundaris.

3 Ne respicias mulierem multivolam: ne fortè incidas in laqueos illius.

4 Cum saltatrice ne assiduus sis: nec audias illam, ne fortè pereas in efficacia illius.

5 Virginem * ne conspicias, ne fortè scandalizeris in decore illius.

6 Ne † des fornicariis ánimam tuam in ullo: ne perdas te, et hereditatem tuam.

7 Noli circumspicere in vicis civitatis, nec oberraveris in plateis illius.

8 Averte ‡ faciem tuam à muliere compta, et ne circumspicias speciem alienam.

9 Propter speciem mulieris multi perierunt: et ex hoc concu-

cubra contra tí la malicia de tu mala doctrina [1].

2 No des á la muger poder sobre tu alma, porque no se levante contra tu autoridad, y quedes avergonzado [2].

3 No mires á muger, que quiere á muchos [3]: porque no caigas en sus lazos.

4 No frecuentes el trato con la bailarina [4]: ni la escuches, porque no perezcas con su eficacia [5].

5 No pongas los ojos en la doncella, porque no tropieces en su belleza [6].

6 No entregues en nada tu alma á fornicarias, porque no perezcas tú, y tu herencia [7].

7 No derrames [8] la vista por las calles de la ciudad, ni andes vagueando por sus plazas [9].

8 Aparta tus ojos de la muger ataviada [10], y no mires curioso la hermosura agena.

9 Por la hermosura de la muger se perdiéron muchos: y de

1 Porque con el mal ejemplo, que le das, no llegue á aborrecerte, ó á tramar algo contra tí. Los celos de un marido suelen despertar el corazon de una muger, para que piense y haga maldades, en que no pensaria, si se viera libre de tener que sufrirlos. El marido enseñe la continencia con su ejemplo. Lact. *de Verb. Rel. L.* vi.

2 Porque es ignominia de un marido dejarse mandar de la que debe obedecer.

3 Otros: *vaga en sus deseos;* que quiere á cuantos ve. El griego: *no te encuentres con la muger prostituida ó ramera.* El sentido es el mismo.

4 El griego: *con la que canta;* porque uno y otro suele hallarse junto. Es una elíptote: *no frecuentes su trato;* quiere decir: evítalas absolutamente, huye de ellas.

5 Con la fuerza de su atractivo y zalamerías.

6 Porque su hermosura no te sea ocasion de tropiezo y de caida. El griego: *por el precioso adorno que lleva sobre sí.*

7 Perderás la salud, el alma, y la hacienda.

8 Porque esta curiosidad te puede ser muy peligrosa, y es indicio poco sano. Véase S. Basilio *Lib. de Virgin.*

9 El griego: *y en los lugares solitarios de ella;* como los ladrones y asesinos, que huyen de la luz, y de que los vean.

10 El griego: *hermosa.*

* *Genes.* vi. 2. † *Proverb.* v. 2. xiii. 1. *Matth.* v. 28. ‡ *Genes.* xxxiv. 2. II. *Regum.* xi. 4. *et.*

piscentia quasi ignis exardescit.

10 Omnis mulier, quæ est fornicaria, quasi stercus in via conculcabitur.

11 Speciem mulieris alienæ multi admirati, reprobi facti sunt: colloquium enim illius quasi ignis exardescit.

12 Cum aliena muliere ne sedeas omnino, nec accumbas cum ea super cubitum:

13 Et non alterceris cum illa in vino, ne fortè declinet cor tuum in illam, et sanguine tuo labaris in perditionem.

14 Ne derelinquas amicum antiquum: novus enim non erit similis illi.

15 Vinum novum, amicus novus: veterascet, et cum suavitate bibes illud.

16 Non * zeles gloriam, et opes peccatoris: non enim scis quæ futura sit illius subversio.

17 Non placeat tibi injuria injustorum, sciens quoniam usque ad inferos non placebit impius.

18 Longè abesto ab homine potestatem habente occidendi, et non suspicaberis timorem mortis.

19 Et si accesseris ad illum,

aquí la concupiscencia se enciende como fuego.

10 Toda muger, que es fornicaria, será hollada como el estiércol en el camino.

11 Muchos admirando la belleza de la muger agena, se hiciéron réprobos [1]: porque su trato enciende como fuego.

12 Con la muger de otro no estés jamas de asiento, ni te recuestes con ella de codo [2]:

13 Y no alterques con ella en el vino [3], no sea que tu corazon se incline á ella, y con tu sangre caigas en perdicion [4].

14 No abandones el amigo antiguo: porque el nuevo no será semejante á él [5].

15 Vino nuevo, el amigo nuevo: se hará añejo, y lo beberás suave.

16 No envidies la gloria y las riquezas del pecador: porque no sabes cuál haya de ser su ruina.

17 No te complazcas en la injuria de los injustos, sabiendo que el impío no agradará hasta los infiernos [6].

18 Apartate léjos de hombre, que tiene poder de matar, y no estarás en recelo por temor de la muerte [7].

19 Y si te llegares á él, no co-

1 Se maleáron en sus costumbres.

2 Mano á mano junto á ella, y mucho ménos en la mesa, y llegándote á ella con demasiada familiaridad.

3 Empeñándola con brindis á que beba, y te corresponda con otros.

4 Ademas de perder tu alma, te espones á perder la vida, ó por sentencia del juez, ó por enojo y venganza del marido.

5 Al antiguo le tienes ya conocido y esperimentado, y te puedes fiar mejor de él.

6 Y sabes que no puede agradar, miéntras vive. O tambien, porque será abominable á Dios, y á los hombres, hasta que descienda á los infiernos. Y con esta esposicion conviene tambien el griego: *no apruebes lo que aprueban los impios: acuerdate que hasta los infiernos no serán justificados.*

7 Esta doctrina nos muestra que hemos de usar con mucho tiento y moderacion del trato y familiaridad con los poderosos.

* *Judic.* ix. 4. II. *Regum* xv. 10. *Psalm.* xxxvi. 1. 7. 8.

noli aliquid committere, ne fortè auferat vitam tuam.

20 Communionem mortis scito: quoniam in medio laqueorum ingredièris, et super dolentium arma ambulabis.

21 Secundùm virtutem tuam cave te à proximo tuo, et cum sapientibus et prudentibus tracta.

22 Viri justi sint tibi convivæ, et in timore Dei sit tibi gloriatio,

23 Et in sensu sit tibi cogitatus Dei, et omnis enarratio tua in præceptis Altissimi.

24 In manu artificum opera laudabuntur, et princeps populi in sapientia sermonis sui, in sensu verò seniorum verbum.

25 Terribilis est in civitate sua homo linguosus: et temerarius in verbo suo odibilis erit.

metas mal alguno, no sea que te quite la vida.

20 Sabe que comunicas con la muerte [1]: porque caminarás en medio de los lazos, y andarás sobre las armas de hombres resentidos.

21 Segun tu fuerza anda en cautela con tu prójimo [2], y trata con los sabios y entendidos [3].

22 Hombres justos sean tus convidados, y sea tu gloria en el temor de Dios,

23 Y en el sentido sea á tí el pensamiento de Dios [4], y toda tu conversacion de los mandamientos del Altísimo.

24 Las obras serán alabadas en manos de sus artífices, y el príncipe del pueblo por la sabiduría de sus discursos, y por el seso las palabras de los ancianos.

25 Terrible es en su ciudad el hombre lenguaz [5]; y el temerario en sus palabras será aborrecido [6].

CAPITULO X.

Reglas para los magistrados. Habla contra la soberbia y orgullo, especialmente de los poderosos. Elogios y efectos del temor de Dios. Debemos trabajar para vivir y alimentarnos.

JUDEX sapiens judicabit populum suum, et principatus sensati stabilis erit.

EL juez [7] sabio juzgará [8] su pueblo, y el principado del prudente será estable [9].

1 Sabe que si vives con el poderoso, es muy comun el incurrir para con él en la muerte; porque no será menester un grave motivo, para hacerte quitar, si quiere, la vida. Haz cuenta que caminas en medio de lazos, y de enemigos armados, llenos de furor. El griego: *sobre almenas de ciudades*, con mucho peligro de caer, ó de que los enemigos, que las sitian, te atraviesen con sus dardos.

2 Aunque sea tu pariente, si no le tienes bien probado y conocido.

3 Toma consejo, y trata con ellos.

4 Con prudencia y sabiamente piensa de Dios, por no dar lugar á algun error ó absurdo. Otros: Dios es el que ha de ocupar todos tus pensamientos, y en cuya presencia has de estar en todo tiempo.

5 Y así no hay ninguno, que no le tema, y se guarde de su lengua.

6 El inconsiderado y precipitado en hablar será aborrecido de todos, por los males y daños que hace con su lengua.

7 El príncipe, el gobernador.

8 El griego: *instruirá*.

9 El gobierno del prudente será duradero. El griego: *bien arreglado*.

2 Secundùm * judicem populi, sic et ministri ejus: et qualis rector est civitatis, tales et inhabitantes in ea.

3 Rex † insipiens perdet populum suum: et civitates inhabitabuntur per sensum potentium.

4 In manu Dei potestas terræ: et utilem rectorem suscitabit in tempus super illam.

5 In manu Dei prosperitas hominis, et super faciem scribæ imponet honorem suum.

6 Omnis ‡ injuriæ proximi ne memineris, et nihil agas in operibus injuriæ.

7 Odibilis coram Deo est et hominibus superbia: et execrabilis omnis iniquitas gentium.

8 Regnum § à gente in gentem transfertur propter injustitias, et injurias, et contumelias, et diversos dolos.

9 Avaro autem nihil est scelestius. ¿Quid superbit terra et cinis?

10 Nihil est iniquius quàm amare pecuniam. Hic enim et

2 Segun el juez del pueblo, así son sus ministros [1]; y cual fuere el gobernador de la ciudad, tales tambien los que moran en ella.

3 El rey imprudente echará á perder su pueblo; y las ciudades serán pobladas por la prudencia de los poderosos [2].

4 La potestad de la tierra está en mano de Dios; y él levantará á su tiempo á quien la gobierne útilmente.

5 La prosperidad del hombre está en mano de Dios; y sobre la persona del escriba [3] pondrá su honor.

6 No te acuerdes de injuria alguna de tu prójimo [4], y nada hagas en las obras de injuria.

7 La soberbia es aborrecible á Dios y á los hombres; y execrable toda iniquidad de las gentes [5].

8 Un reino es trasladado de gente en gente por causa de las injusticias, y agravios, y ultrajes, y diferentes engaños [6].

9 No hay cosa mas detestable que el avaro [7]. ¿Por qué se ensoberbece la tierra y ceniza?

10 No hay cosa mas inicua que el que ama el dinero. Por-

1 Porque segun el dicho antiguo: *regis ad exemplum totus componitur orbis.*

2 De los príncipes que las gobiernan.

3 Del ministro, sabio en la ley, haciendo que gobierne, ó que asista á su príncipe con sus buenos consejos, y sea en el pueblo como un oráculo.

4 Olvida fácilmente todas las injurias que te hicieren, y no hagas cosa ninguna con injuria y daño de otro.

5 De los hombres. El griego: *y de entrambos*, esto es, de Dios y de los hombres, *es desechado lo injusto.* El griego en este lugar es muy oscuro, y ha dado lugar á diversas interpretaciones. C. R. *Y de ambas partes deseñará castigos;* esto es, le serán intentados castigos.

6 El griego: *y por las riquezas:* y en algunos libros se añade, *adquiridas con fraudes*, ó malamente. La historia de las naciones y de los reinos pone á la vista de todos la verdad de esta sentencia.

7 Porque la avaricia, como dice San Pablo 1. *ad Timoth.* vi., es la raiz de todos los males; y en otra parte, *Ephes.* v., la llama *idolatría.* El griego: *mas sin ley;* porque atropella todas las leyes y derechos.

* *Proverb.* xxix. 12. † III. *Regum* xii. 13. ‡ *Levitic.* xix. 13. § *Dan.* iv. 14.

ánimam suam venalem habet: quoniam in vita suâ projecit intima sua.

11 Omnis potentatûs brevis vita. Languor prolixior gravat medicum.

12 Brevem languorem præcîdit medicus: sic et rex hodie est, et cras morietur.

13 Cùm enim morietur homo, hereditabit serpentes, et bestias, et vermes.

14 Initium superbiæ hominis, apostatare à Deo:

15 Quoniam ab eo, qui fecit illum, recessit cor ejus *. Quoniam initium omnis peccati est

que éste aun su alma tiene venal [1]: pues aun en vida suya arroja de sí sus entrañas.

11 Breve es la vida de todo potentado [2]. La prolija enfermedad es pesada al médico [3].

12 La corta enfermedad la ataja el médico [4]: así tambien el rey hoy es, y mañana morirá.

13 Pues cuando morirá el hombre, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

14 El principio [5] de la soberbia del hombre es apostatar de Dios:

15 Por cuanto su corazon se apartó de aquel, que le hizo. Porque el principio [6] de todo pecado

1 Porque por poco dinero está dispuesto á sacrificar su honor y su conciencia, y aun se espondrá á peligro de morir, y de condenarse. Y aun estando sano y robusto, él mismo de su grado se arroja á los peligros, y se despoja de todo sentimiento de humanidad.

2 En lo que se entiende todo gobierno violento y tirániço, porque los tales no suelen ser muy duraderos.

3 El sentido parece ser este: un médico cura fácilmente una enfermedad, cuando el enfermo toma las medicinas, que pueden servir para atajar y desarraigar el mal; pero si el enfermo se resiste á tomarlas, y por esto da lugar á que la enfermedad vaya tomando cada dia nuevas fuerzas, y se perpetúe y dure; el médico se cansa, viendo la inutilidad de su trabajo, y la duracion del mal por culpa del mismo enfermo.

4 El griego: *una larga enfermedad la corta*, ó ataja *el médico;* y *el rey hoy es, y mañana finará.* El médico para cortar una enfermedad pertinaz y envejecida, se deja de lenitivos y de medicamentos suaves, echa mano del fuego y del hierro, cauteriza y saja. Así Dios pone la mano en los príncipes soberbios y tiranos, los quita de en medio, y mediante su muerte corta aquella larga enfermedad y peste que padecia la república. Otros esponen estas últimas palabras de esta manera: si el que hoy es rey, mañana puede morir, y el hombre despues de su muerte, no ha de heredar otra cosa, que la estrecha oscuridad del sepulcro y de los gusanos, y otras sabandijas, que se alimentarán con su cuerpo; ¿de qué le sirve el orgullo con que vive, y quiere poner á todos debajo de sus piés; y la avaricia con que por todos los medios amontona tesoros, como si hubiera de ser eterno en este mundo?

5 En el griego la palabra ἀρχή, significa no solamente *principio*, sino tambien *primacía* ó *principado;* y á este sentido se puede reducir tambien la palabra *initium* de la Vulgata. El principio, y asimismo el colmo y último grado de la soberbia, es separarse de Dios, y no querer sujetarse á su Hacedor.

6 Bajo de la misma interpretacion: porque la soberbia es la que tiene el principado entre todos los pecados; porque desprecia á Dios, y pretende oponer su propia voluntad á la divina, usurpándose su poder y autoridad. O tambien: porque los ángeles, y los primeros padres pecáron por soberbia y de este primer pecado dimanáron todos los demas pecados y males en el mundo. Puede asimismo esplicarse en un sentido mas general, de este modo: la sober-

* *Proverb.* xviii. 12.

superbia: qui tenuerit illam, adimplebitur maledictis, et subvertet eum in finem.

16 Propterea exhonoravit Dominus conventus malorum, et destruxit eos usque in finem.

17 Sedes ducum superborum destruxit Deus, et sedere fecit mites pro eis.

18 Radices gentium superbarum arefecit Deus, et plantavit humiles ex ipsis gentibus.

19 Terras gentium evertit Dominus, et perdidit eas usque ad fundamentum.

20 Arefecit ex ipsis, et disperdidit eos, et cessare fecit memoriam eorum à terra.

21 Memoriam superborum perdidit Deus, et reliquit memoriam humilium sensu.

22 Non est creata hominibus superbia: neque iracundia nationi mulierum.

23 Semen hominum honorabitur hoc, quod timet Deum: semen

es la soberbia: quien la tuviere, será lleno de maldicion [1], y al cabo le trastornará.

16 Por eso el Señor denostó las juntas [2] de los malos, y las destruyó hasta la fin.

17 Destruyó Dios las sillas [3] de los príncipes soberbios, é hizo sentar en su lugar á los mansos.

18 Secó Dios las raices de las naciones soberbias, y plantó los humildes de las mismas naciones [4].

19 Trastornó el Señor las tierras de las gentes, y las destruyó hasta los cimientos.

20 Secó de ellas [5], y los destruyó, é hizo cesar de la tierra la memoria de ellos.

21 Acabó Dios con la memoria de los soberbios, y dejó la memoria de los humildes de pensamiento [6].

22 No fué criada [7] la soberbia para los hombres: ni la cólera para la nacion de las mugeres [8].

23 Este linage de hombres, que teme á Dios, será honrado [9]:

bia es el principio de todo pecado; porque en todos va embebida una soberbia general, por la cual el hombre rehusa sujetarse á las leyes y mandamientos de Dios.

1 Todos le abominarán y cargarán de maldiciones. El griego: *inundará abominacion;* ó arrojará de sí abominacion, como una copiosa lluvia: en sus dichos y en sus hechos no se verán sino cosas abominables.

2 El griego, ἐπαγωγάς. C. R. *Los sobrecejos,* los pensamientos altivos. El intérprete latino leyó sin duda συναγωγάς.

3 Los tronos. *Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.* Luc. i. 52.

4 El griego: *en lugar de ellas.*

5 Buen ejemplo tenemos de esto en el castigo que envió el Señor contra los de Sodoma y Gomorra.

6 Los que son de humilde corazon: los que sienten y piensan de sí humildemente.

7 No es ingénita ni propia de los hombres, sino de las fieras; porque los hombres deben ser mansos y humanos.

8 Para los nacidos *de las mugeres,* que son los mismos hombres. Otros: para el sexo de las mugeres; porque es muy contraria á la modestia que debe brillar en todas sus acciones. La cólera en los hombres ó en las mugeres nace del orgullo.

9 El griego puede servir de esposicion á este versículo: *¿cuál es la casta honrosa? la casta del hombre: ¿cuál es la casta honrosa? los que temen al Señor: ¿cuál es la casta sin honra? la casta del hombre: ¿cuál es la casta sin honra? los que traspasan los mandamientos.*

autem hoc exhonorabitur, quod præterit mandata Domini.

24 In medio fratrum rector illorum in honore: et qui timent Dominum, erunt in oculis illius.

25 Gloria divitum, honoratorum, et pauperum, timor Dei est.

26 Noli despicere hominem justum pauperem, et noli magnificare virum peccatorem divitem.

27 Magnus, et judex, et potens est in honore: et non est major illo, qui timet Deum.

28 Servo * sensato liberi servient: et vir prudens et disciplinatus non murmurabit correptus, et inscius non honorabitur.

29 Noli extollere te in faciendo opere tuo, et noli cunctari in tempore angustiæ.

30 Melior † est qui operatur, et abundat in omnibus, quàm qui gloriatur, et eget pane.

31 Fili, in mansuetudine serva

mas aquel linage será deshonrado, que traspasa los mandamientos de Dios.

24 En medio de los hermanos el que los gobierna [1] está en honor: así estarán ante los ojos del Señor [2] aquellos, que le temen.

25 La gloria de los ricos, de los honrados, y de los pobres, es el temor de Dios.

26 No quieras despreciar al hombre justo [3] pobre, ni quieras engrandecer al hombre pecador rico.

27 El grande, y el juez, y el poderoso está en honor [4]: pero nadie lo está en mayor que aquel, que teme á Dios.

28 Al siervo juicioso los libres le servirán; y el hombre prudente y bien enseñado no murmurará cuando es corregido, mas el ignorante [5] no será honrado.

29 No te engrias cuando has de hacer tu obra [6], ni seas detenido [7] en tiempo de estrechez.

30 Mejor es el que trabaja, y abunda de todas las cosas, que el jactancioso [8], y necesitado de pan.

31 Hijo, conserva tu alma [9] en

1 El primogénito ó el mayor.

2 Porque no los perderá de vista, y será el que los dirija y defienda.

3 El griego dice: *prudente*.

4 Están en honra; pero están en mucho mayor los temerosos de Dios.

5 Al necio no se le hará esta honra; sino que será despreciado.

6 Cuando hayas de hacer tu deber, no te tengas por hombre grande, creyendo que te tendrán en ménos viendote trabajar: ni en tiempo de apuro y estrechez de facultades empereces y rehuses el trabajo, alegando que esto no corresponde á un hombre de tus circunstancias.

7 De honra, cuando se trata de acudir á la necesidad por medios y ejercicios lícitos y honestos. Así el griego, que dice: *no des escusas para dejar de hacer tu obra*, de trabajar para ganar el necesario sustento, procurando encubrir tu pereza, ó la vergüenza que te causa tener que aplicarte á aquel ejercicio.

8 El que se anda con estos vanos puntillos, y no tiene pan que llevar á la boca.

9 No te descuides en adquirirte honra y estimacion por tu moderacion y modestia: y procura, que no se oscurezca en tu alma la alta dignidad, en que la puso el Criador.

* *Proverb.* xvii. 2. II. *Regum* xii. 18.

† *Proverb.* xii. 9.

animam tuam, et da illi honorem secundùm meritum suum.

32 ¿Peccantem in animam suam quis justificabit? ¿et quis honorificabit exhonorantem animam suam?

33 Pauper gloriatur per disciplinam et timorem suum: et est homo qui honorificatur propter substantiam suam.

34 Qui autem gloriatur in paupertate, ¿quantò magis in substantia? et qui gloriatur in substantia, paupertatem vereatur.

mansedumbre, y dale honra segun su merecimiento.

32 ¿Al que peca contra su alma[1] quién le justificará? ¿y quién honrará al que deshonra su alma?

33 El pobre recibe su gloria[2] por sus costumbres y su temor; y hay hombre, que es honrado por sus riquezas[3].

34 Mas el que es glorificado en la pobreza, ¿cuánto mas en las riquezas? y el que recibe su gloria en las riquezas, tema la pobreza[4].

CAPITULO XI.

El hombre se debe preciar de la verdadera sabiduría, no de la hermosura, ni de otras calidades esteriores. No debemos ser precipitados en juzgar. Dios es el que reparte la pobreza ó la riqueza. No debemos fiarnos de todos.

SAPIENTIA* humiliati exaltabit caput illius, et in medio magnatorum consèdere illum faciet.

2 Non laudes virum in specie sua, neque spernas hominem in visu suo.

3 Brevis in volatilibus est apis, et initium dulcoris habet fructus illius.

LA sabiduría del humillado[5] levantará su cabeza[6], y hará que se siente en medio de los magnates.

2 No alabes al hombre por su bello aspecto, ni desprecies á alguno por lo que aparece[7].

3 Pequeña es la abeja entre aves, mas su fruto tiene el principio de la dulzura[8].

1 Si tú te abandonas a tí mismo, y no cuidas de mantener el honor, que te corresponde; ¿quién será el que mire por él, no teniendo otro, que te sea mas allegado, que tú á tí mismo? O tambien: ¿quién tendrá por digno de honra al que desfigura en sí la imágen de Dios? ¿ó quién podrá sostener al que abandona su alma propia?

2 Es honrado por su virtud y modestia. El griego: *por su ciencia.*

3 El griego: *y el rico.*

4 Porque si perdiere las riquezas, no le queda ya ningun motivo para ser honrado. El griego: *y el que es sin honra en las riquezas, ¿cuánto mas lo seria en la pobreza?* Si el que carece de estos bienes esteriores y superficiales, es no obstante honrado por su virtud y modestia; ¿cuánto mas lo seria si fuese rico? Y si el que es rico no tiene honra, ¿cuánto ménos la tendria si fuera pobre? Véase lo de Tobías iv. 23.

5 Del que es de baja condicion.

6 Es una espresion hebrea: quiere decir, le pondrá en honor ó en empleos honoríficos, y hará que tenga lugar y asiento entre las personas mas elevadas.

7 No le desprecies por lo que aparece á la vista, y se descubre por de fuera.

8 Lo esquisito de las dulzuras; ó el principado, y la primacía. *Supr.* x. 14.

* *Genes.* xli. 40. *Daniel.* vi. 3. *Joann.* vii. 18.

4 In * vestitu ne glorieris umquam, nec in die honoris tui extollaris: quoniam mirabilia opera Altissimi solius, et gloriosa, et absconsa, et invisa opera illius.

5 Multi tyranni sederunt in throno, et insuspicabilis portavit diadema.

6 Multi † potentes oppressi sunt validè, et gloriosi traditi sunt in manus alterorum.

7 Priusquam interroges, ne vituperes quemquam: et cùm interrogaveris, corripe justè.

8 Priusquam ‡ audias, ne respondeas verbum: et in medio sermonum ne adjicias loqui.

9 De ea re, quæ te non molestat, ne certeris: et in judicio peccantium ne consistas.

10 Fili, ne in multis sint actus tui: et § si dives fueris, non eris immunis à delicto. Si enim se-

4 Nunca te gloríes por tu vestido [1], ni te envanezcas en el dia de tu honra: porque las obras de solo el Altísimo son maravillosas, y sus obras son gloriosas, y escondidas, y no vistas.

5 Muchos tiranos se sentáron en el trono [2], y otro de quien no se sospechaba, llevó la corona.

6 Muchos poderosos fuéron muy oprimidos [3], y los vanagloriosos fuéron entregados en manos de otros.

7 A nadie vituperes ántes de informarte [4]; y cuando ya hubieres preguntado, reprende justamente.

8 Antes que oigas, no respondas palabra; y en medio del razonamiento [5] no te metas á hablar.

9 Por aquello, que no te molesta, no porfies; y no te sientes en el juicio [6] con los pecadores.

10 Hijo, no tengas muchas agencias [7]; y si fueres rico, no serás sin culpa [8]. Porque si siguie-

1 Por el resplandor, y esterior pompa, que suele acompañar á los que están en empleos altos, acostumbrando ser la vestidura particular el distintivo de ellos.

2 El griego: *en el suelo*, habiendo sido derribados del trono, que ántes ocupaban.

3 El griego: *fuéron deshonrados*. Cayéron en mano de estraños, que los despojáron del reino, y muchas veces de la vida.

4 El griego: *ántes de indagar*, ó apurar la cosa: *no reprendas* ó acusés: *hazte cargo ántes* de ella, *y entonces reprende*.

5 A nadie cortes la palabra.

6 En los corrillos de aquellos, que con imprudencia y temeridad se ponen de asiento á censurar vidas agenas.

7 No te embaraces con muchos negocios.

8 San Pablo da la razon, diciendo, que los que quieren llegar á ser ricos, caen en los lazos del diablo, y en deseos, que los precipitan en la perdicion, porque la avaricia es la raiz de todos los males. El griego: *si te multiplicares*. Otros: si te *hincheres* de riquezas ó de negocios: *no serás sin culpa*. Y da la razon: aunque te afanes por alcanzar riquezas, no las tendrás, si Dios no te las da; y no escaparás de ser pobre, por mas que huyas de serlo, si Dios quiere que lo seas. Puede tambien esponerse de este otro modo: si te enredares en muchos negocios, no podrás dar salida á ellos: y si tú mismo te adelantares en busca de ellos, á cada paso hallarás dificultades de que no te podrás desenredar, aunque quieras; porque quien mucho abarca, poco aprieta.

* 1. *Reg.* xvi. 7. II. *Corinth.* x. 10. *Jacob.* ii. 1. *Actor.* xii. 21. 22. † 1. *Reg.* xv. 28. *Esth.* vi. 7. ‡ *Prov.* xviii. 13. § 1. *Timoth.* vi. 9.

cutus fueris, non apprehendes: et non effugies, si præcucurreris.

11 Est * homo laborans, et festinans, et dolens impius, et tantò magis non abundabit.

12 Est homo marcidus egens recuperatione, plus deficiens virtute, et abundans paupertate:

13 Et † oculus Dei respexit illum in bono, et erexit eum ab humilitate ipsius, et exaltavit caput ejus: et mirati sunt in illo multi, et honoraverunt Deum.

14 Bona ‡ et mala, vita et mors, paupertas et honestas à Deo sunt.

15 Sapientia, et disciplina, et scientia legis apud Deum. Dilectio, et viæ bonorum apud ipsum.

16 Error et tenebræ peccatoribus concreata sunt: qui autem exultant in malis, consenescunt in malo.

17 Datio Dei permanet justis, et profectus illius successus habebit in æternum.

18 Est qui locupletatur parcè agendo, et hæc est pars mercedis illius,

res, no alcanzarás; y no escaparás, si fueres corriendo delante.

11 Hay hombre, que trabaja, y se afana [1], y se atormenta sin piedad, y no por eso abundará mas.

12 Hay hombre macilento, que necesita de recobro, falto de fuerza, y que es mas abundante en pobreza:

13 Y miróle benignamente el ojo de Dios [2], y alzóle de su bajeza, y levantó su cabeza; y maravilláronse de ello muchos, y glorificáron á Dios.

14 Los bienes y los males [3], la vida y la muerte, la pobreza y la riqueza vienen de Dios.

15 La sabiduría y la disciplina, y la ciencia de la ley son de Dios [4]. La caridad, y los caminos de los bienes son de él mismo [5].

16 El error y las tinieblas [6] fuéron criadas con los pecadores; y los que se huelgan en los males, en el mal envejecen.

17 El don de Dios permanece [7] en los justos; y el adelantamiento [8] de él tendrá siempre buen suceso.

18 Hay quien se enriquece viviendo con escaséz [9], y esta es la parte de su galardon [10],

1 No pierde ocasion de allegar riquezas, atormentándose, y sufriendo mucho, y tanto mas necesidad padece: así el griego.

2 La providencia de Dios *en bien*, para llenarle de bendiciones, y abundancia.

3 Lo próspero y lo adverso.

4 De Dios dimanan, que es la fuente y el orígen de todo bien.

5 Las fuentes de los bienes, las buenas obras; ó tambien: *los caminos de los buenos*, que pisan y siguen los buenos.

6 La ceguedad é ignorancia *fuéron criadas*, porque van siguiendo al pecado, y son la pena, que le es propia.

7 Permanece seguro: está reservado para los justos, y no lo perderán.

8 Esto es, y lo que quiere adelantar y promover en ellos, tendrá por término la felicidad eterna. El griego: *y la buena voluntad de él los hará felices para siempre.*

9 El griego: *por su cuidado, y por el trato miserable que se da.*

10 Y todo el fruto y premio, que logra es decir: de hoy mas viviré en reposo, y me comeré solito lo que tengo: y no considera, que está cerca la muerte.

* *Eccles.* iv. 8. † *Job* xlii. 10. ‡ *Ibid.* ii. 10.

19 In eò quod dicit: Inveni * requiem mihi, et nunc manducabo de bonis meis solus:

20 Et nescit quòd tempus præteriet, et mors appropinquet, et relinquat omnia aliis, et morietur.

21 Sta in testamento tuo, et in illo colloquere, et in opere mandatorum tuorum veterasce.

22 Ne manseris in operibus peccatorum. Confide autem in Deo, et mane in loco tuo.

23 Facile est enim in oculis Dei subitò honestare pauperem.

24 Benedictio Dei in mercedem justi festinat, et in hora veloci processus illius fructificat.

25 Ne dicas: ¿Quid est mihi opus, et quæ erunt mihi ex hoc bona?

26 Ne dicas: Sufficiens mihi

19 Porque dice: Yo he hallado mi reposo, y ahora comeré solo de mis bienes:

20 Y no sabe que el tiempo pasará [1], y que se le acerca la muerte, y que lo dejará todo á otros, y morirá.

21 Persiste en tu pacto [2], y habla de él de continuo, y envejece en la obra de lo que te está mandado.

22 No hagas mansion en las obras de los pecadores [3]. Mas confia en Dios, y estate en tu lugar.

23 Porque fácil cosa es delante de Dios el enriquecer de repente al pobre.

24 La bendicion de Dios se apresura [4] á recompensar al justo, y en breve tiempo le hace crecer y fructificar [5].

25 No digas: ¿Qué me queda ya que hacer [6], y qué bienes me vendrán en lo venidero?

26 No digas: Bástome yo para

1 No se debe trasladar: *y no sabe que pasará el tiempo;* porque *quod* no es conjuncion, sino adjetivo, como advirtiéron los correctores romanos, conforme al griego, que dice: *qué tiempo le vendrá*, y si podrá gozar de lo que amontonó, tratándose miserablemente.

2 En el empeño y alianza, que hiciste con Dios de guardar sus mandamientos: de esto has de hablar y pensar siempre; y esta ha de ser la ocupacion seria de toda tu vida.

3 No te arrastre su mal ejemplo: no te pongas á considerar si son felices en este mundo: tú debes poner en Dios tu confianza, y seguir constantemente tu modo de vivir, con que sabes que le agradas. MAT. x. 22. El griego: *no te maravilles en las obras de los pecadores:* ó tambien no las alabes: *mas persevera en tu trabajo.*

4 Para recompensarle las obras de justicia y de piedad, en que se ha empleado. El griego: *la bendicion del Señor está en la recompensa;* es la recompensa *del justo.*

5 El griego: *hace que su bendicion dé fruto.*

6 Estas parecen palabras de un pobre abatido de la miseria, y en la última consternacion; como si dijera: ¿qué me queda ya que hacer, ni qué tengo que esperar, en vista de que no puedo salir de miseria? O tambien: ¿por qué no muero? ¿qué falta hago yo en el mundo, ni qué bien me queda que esperar en él? El griego: *¿qué uso es el mio de contentamiento, y cuáles desde ahora serán mis bienes?* ¿Qué contentamiento he tenido yo hasta ahora en este mundo, y de hoy mas, qué bien podré esperar?

* *Lucæ* xii. 19.

sum: et quid ex hoc pessimabor?

27 In * die bonorum ne immemor sis malorum: et in die malorum ne immemor sis bonorum:

28 Quoniam facile est coram Deo in die obitûs retribuere unicuique secundùm vias suas.

29 Malitia horæ oblivionem facit luxuriæ magnæ, et in fine hominis denudatio operum illius.

30 Ante mortem ne laudes hominem quemquam, quoniam in filiis suis agnoscitur vir.

31 Non omnem hominem inducas in domum tuam: multæ enim sunt insidiæ dolósi.

32 Sicut enim eructant præcordia fœtentium, et sicut perdix inducitur in caveam, et ut caprea in laqueum: sic et cor superborum, et sicut prospector videns casum proximi sui.

mí mismo [1]; ¿y qué mal puedo temer para en adelante?

27 En el dia de los bienes [2] no te olvides de los males; y en el dia de los males no te olvides de los bienes:

28 Porque fácil cosa es delante de Dios en el dia de la muerte galardonar á cada uno segun sus caminos [3].

29 La malicia de una hora [4] hace olvidar los mayores placeres, y en el fin del hombre se descubrirán sus obras.

30 No alabes á hombre alguno ántes de su muerte, porque el hombre es conocido por sus hijos [5].

31 No metas en tu casa á toda suerte de hombres: porque el doloso tiene muchas asechanzas.

32 Porque como los regüeldos de los que les hieden las entrañas, y como la perdiz es metida en la jaula [6], y como la corza en en el lazo; así tambien el corazon de los soberbios, y como el que desde lo alto está viendo la caida de su vecino.

1 Estas son voces de hombres soberbios: de nadie necesito, pues tengo lo que me sobra, y sin temor alguno de mal, que me pueda sobrevenir.

2 Este es el remedio, que aplica á estas dos suertes de personas. El griego: *en el dia de los bienes olvido de los males, y en el dia de los bienes no se acordará de los males;* dando la razon de lo dicho.

3 Lo cual han de tener todos muchas veces presente: los unos para no desmayar; y los otros para no ensoberbecerse.

4 Una hora de mal. Esto se verifica principalmente en la hora terrible de la muerte.

5 Por el estado en que quedan, ó los deja: por aquí se conocerá quien fué el padre.

6 El griego: *perdiz cazadora en orzuelo,* que se pone en una jaula, para que en la caza sirva de reclamo, y llame á las otras, y que incautamente caigan en el lazo, que se les tiene armado: *así el corazon del soberbio, y como el atalaya acecha la caida.* Los soberbios disimulados fingen amistad, y aparentan el compadecerse de tus desastres, y entre tanto están viendo como desde un lugar alto tu desgracia, para hacer burla de tí, holgándose con ella.

* *Infra* xviii. 25.

33 Bona enim in mala convertens insidiatur, et in electis imponet maculam.

34 A scintillâ unâ augetur ignis, et ab uno doloso augetur sanguis: homo verò peccator sanguini insidiatur.

35 Attende tibi à pestifero, fabricat enim mala: ne fortè inducat super te subsannationem in perpetuum.

36 Admitte ad te alienigenam, et subvertet te in turbine, et abalienabit te à tuis propriis.

33 Porque tornando [1] el bien en mal arma asechanzas, y pondrá tacha en las cosas mas puras.

34 De una centella se aumenta el fuego, y por un doloso se aumenta la sangre [2]; y el hombre pecador acecha á la sangre [3].

35 Guardate del hombre pestífero [4], pues está fraguando males: no sea que haga caer sobre tí una perpetua infamia [5].

36 Recibe en tu casa al estrangero, y te trastornará con torbellino [6], y te enagenará de lo que es tuyo propio [7].

CAPITULO XII.

A quien se debe hacer bien, y á quien no. Se descubren los artificios de un falso amigo, para que fácilmente no nos fiemos de todos.

SI benefeceris, scito cui feceris, et erit gratia in bonis tuis multa.

2 Benefac justo, et invenies retributionem magnam: et si non ab ipso, certè à Domino.

3 Non est enim ei benè qui assiduus est in malis, et eleemosynas non danti: quoniam et Altissimus odió habet peccatores, et misertus est pœnitentibus.

SI hicieres bien, mira á quien lo haces, y en tus beneficios habrá mucha gracia [8].

2 Haz bien al justo, y hallarás una grande recompensa; y si de él no, ciertamente del Señor.

3 Por cuanto no lo pasa bien [9], el que es continuo en el mal, y no da limosnas: porque el Altísimo aborrece á los pecadores, y usa de misericordia con los que se arrepienten.

1 Abusando de tu sencillez y humanidad, él atiende á todo lo que dices y haces, y todo lo echa á la peor parte, poniendo tacha aun en las cosas mas sencillas é inocentes. O tambien, *pondrá tacha en los escogidos*, aun en los que por sus acciones son irreprensibles.

2 Se multiplican los homicidios, y derramamiento de sangre.

3 Busca ocasion de quitar la vida.

4 Del pernicioso, ó del malicioso.

5 Haciendo que seas la risa y la fábula de todos.

6 Como un torbellino. Así el griego: *en los alborotos* que moverá.

7 O tambien, te echará de tu propia casa. Y así es importante la cautela.

8 Aquí no habla el sabio precisamente de la limosna, que se dá á los pobres por Dios, sino del favor de la amistad, ó de la justicia distributiva: en lo cual se debe tener gran miramiento, de no hacer tales beneficios sino á los dignos, y á los que no abusen de ellos con daño del que los hace, ó del estado.

9 Porque muy mal lo pasará el que está de asiento en sus pecados, sin pensar en arrepentirse de ellos, y rescatarlos con limosnas y obras buenas.

4 Da misericordi *, et ne suscipias peccatorem: et impiis et peccatoribus reddet vindictam, custodiens eos in diem vindictæ.

5 Da bono, et non receperis peccatorem.

6 Benefac humili, et non dederis impio: prohibe panes illi dari, ne in ipsis potentior te sit:

7 Nam duplicia mala invenies in omnibus bonis, quæcumque feceris illi: quoniam et Altissimus odio habet peccatores, et impiis reddet vindictam.

8 Non agnoscetur in bonis amicus, et non abscondetur in malis inimicus.

9 In bonis viri, inimici illius in tristitia: et in malitia illius, amicus agnitus est.

10 Non credas inimico tuo in æternum: sicut enim æramen-

4 Da al misericordioso, y no acojas al pecador: porque á los impíos y á los pecadores dará [1] el castigo, guardándolos para el dia de la venganza.

5 Da al bueno, y no acojas al pecador.

6 Haz bien al humilde [2], y no des al impío: impide que se le dé pan [3], para que con él no sea mas poderoso que tú:

7 Pues doblados males [4] hallarás en todos los bienes, que le hicieres: porque el Altísimo aborrece tambien á los pecadores, y tomará venganza de los impíos.

8 El amigo no será conocido en los bienes, y el enemigo no quedará oculto en los males [5].

9 En los bienes del hombre, están sus enemigos en tristeza; y en sus males [6], el amigo es conocido.

10 Nunca jamas creas á tu enemigo [7]: porque como vaso

1 El Altísimo, y juez soberano.

2 Al afligido, y al que verdaderamente está necesitado.

3 El griego añade: *y no se lo des.* El sabio habla aquí contra aquellos que emplean sus bienes en mantener hombres ociosos, inútiles, malvados; y tambien de la justicia distributiva, por la cual los beneficios, honras y dignidades se han de dar con atencion á los méritos de las personas. No habla principalmente de las limosnas manuales, que se dan todos los dias; porque en estas se ha de atender ante todas cosas á la necesidad que se padece, y despues á la bondad del que pide la limosna. Demas de esto á un pobre entregado al vicio se le ha de dar lo muy necesario para salir de la necesidad en que se le vea; porque corre peligro, que si se le socorre abundantemente, lo malgaste en sus vicios: mas esto no se entiende con el pobre virtuoso, pues este si despues de socorrer la necesidad presente le sobra alguna cosa, es de presumir que hará de ello un buen uso, socorriendo á otros. Así que se le ha de socorrer liberalmente, porque á los buenos es á quien se debe ayudar, y no á los malos; bien que aun estos han de ser convidados con beneficios, á que se hagan buenos. *Proverb.* xxv. Véase Sto. Tomas ii. 11. *Quæst.* xxxii. *Art.* ix.

4 Perdiendo lo que le das, y no logrando que mejore sus costumbres.

5 Porque en la prosperidad muchos se fingen amigos, y la adversidad es como la piedra de toque en que se distinguen los verdaderos de los que no lo son.

6 En su desgracia se conoce el amigo, porque no le abandona. El griego: *y en sus males aun el amigo se separará.*

7 Lo que aquí se dice no es contrario á lo que nos manda el evangelio, que perdo-

* *Galat.* vi. 10.

tum, æruginat nequitia illius:

11 Et si humiliatus vadat curvus, adjice animum tuum, et custodi te ab illo.

12 Non statuas illum penes te, nec sedeat ad dexteram tuam, ne fortè conversus in locum tuum, inquirat cathedram tuam: et in novissimo agnoscas verba mea, et in sermonibus meis stimuleris.

13 ¿Quis miserebitur incantatori à serpente percusso, et omnibus, qui appropiant bestiis? et sic qui comitatur cum viro iniquo, et obvolutus est in peccatis ejus.

14 Unâ horâ tecum permanebit: si autem declinaveris, non supportabit.

15 In * labiis suis indulcat inimicus: et in corde suo insidiatur ut subvertat te in foveam.

16 In oculis suis lacrymatur inimicus: et si invenerit tempus, non satiabitur sanguine:

de cobre cria cardenillo su malicia:

11 Y si va humilde y cabizbajo [1], está alerta, y guardate de él [2].

12 No le pongas cerca de tí, ni se siente á tu derecha, no sea que volviendose contra tu puesto, pretenda tu cátedra; y á la postre conozcas mis palabras [3], y seas estimulado de mis razones [4].

13 ¿Quién tendrá lástima del encantador herido de la serpiente, y de todos los que se acercan á las fieras? pues así es del que se acompaña con hombre inicuo, y queda envuelto en sus pecados [5].

14 Una hora estará contigo [6]: mas si declinares, no sufrirá.

15 El enemigo tiene la miel en sus labios: mas en su corazon pone asechanzas para derribarte en el hoyo.

16 Tiene las lágrimas el enemigo en sus ojos [7]: mas si halla la ocasion, no se hartará de sangre:

nemos á nuestros enemigos, puesto que el sabio en otros muchos lugares establece esta misma verdad; sino que no nos fiemos fácilmente de aquel, que sabemos que encubre y disimula su odio, para podernos engañar y sorprender mas á su salvo; y de este nos dice, que nos guardemos, y que estemos siempre alerta con él, para que no nos sorprenda. Es como el cobre que se carga de orin. Un vaso de metal aunque esté liso y pulido, fácilmente se toma de orin: del mismo modo el enemigo, aunque parezca que te es amigo, y está reconciliado contigo, vuelve luego á sus odios y antiguas mañas.

1 Y si te se mostrare humilde, manso y rendido.

2 El griego añade aquí: *y serás con él como quien limpió un espejo, y conocerás que las manchas no están del todo limpias.* Lo cual se verifica en un espejo de metal en llegándose á tomar.

3 La verdad de mis palabras.

4 Doliendote de no haber dado crédito á mis razones.

5 Tampoco habrá quien se duela del mal que le venga al que se acompaña con malos; porque él mismo se ha buscado su propio daño.

6 Algun tiempo. *Si declinares* de tu primera felicidad; si te viere un poco caido, ó se recelare de tu desgracia.

7 Como dando á entender, que se compadece de tus males.

* *Jerem.* xli. 6.

17 Et si incurrerint tibi mala, invenies eum illic priorem.

18 In oculis suis lacrymatur inimicus, et quasi adjuvans suffodiet plantas tuas.

19 Caput suum movebit, et plaudet manu, et multa susurrans commutabit vultum suum.

17 Y si te sucedierén males, á él hallarás allí el primero [1].

18 Tiene el enemigo las lágrimas en sus ojos, mas como quien ayuda socavará tus plantas [2].

19 Moverá su cabeza [3], y dará palmadas, y hablando mucho entre dientes mudará su rostro.

CAPITULO XIII.

El pobre y humilde se deben guardar del trato con el soberbio y rico. Malas artes de que se valen los poderosos, que son impíos. El pobre y el humilde deben acompañarse con sus iguales.

QUI tetigerit picem, inquinabitur ab ea: et * qui communicaverit superbo, induet superbiam.

2 Pondus super se tollet qui honestiori se communicat. Et ditiori te ne socius fueris.

3 ¿Quid communicabit cacabus ad ollam? quando enim se colliserint, confringetur.

4 Dives injustè egit, et fremet: pauper autem læsus tacebit.

5 Si largitus fueris, assumet te: et si non habueris, derelinquet te.

6 Si habes, convivet tecum, et evacuabit te, et ipse non dolebit super te.

EL que tocare la pez, se ensuciará con ella; y quien conversare con el soberbio, se revestirá de soberbia [4].

2 Carga pesada pondrá sobre sí [5] el que tiene trato con otro mas poderoso que él. Y no te acompañes con quien es mas rico que tú.

3 ¿Qué parte sacará la olla, que está junto al caldero? porque cuando chocaren, se quebrará [6].

4 El rico hizo una injusticia, y bramará: mas el pobre maltratado callará [7].

5 Si le dieres con largueza, te tomará consigo [8]: mas si no tuvieres, te desamparará.

6 Si tienes, vivirá contigo, y te evacuará [9], y él no se dolerá de tí.

1 Para reirse de tí, é insultarte.

2 Para que caigas, y te precipites: te armará con disimulo un fuerte lazo.

3 Señales todas de burlarse de tí, y de alegrarse, y mudando de cara y de lenguage, se dará el parabien de tu ruina.

4 Aprenderá á ser soberbio.

5 Porque tendrá que acomodarse á todo lo que quiera el poderoso, y obedecer aun á sus menores insinuaciones.

6 La olla como que es de barro, siendo el otro de cobre.

7 El griego: *y aun tendrá que rogar*, ó que pedir perdon: otros, y aun se le amenazará.

8 Te admitirá á su amistad.

9 Consumirá cuanto tienes, sin pena de lo que gastas; ántes bien te dará á entender, que todo aquello es nada para lo que él se merece, y para la honra que te hace de venir á sentarse á tu mesa.

* *Deuter.* vii. 2.

7 Si necessarius illi fueris, supplantabit te, et subridens spem dabit, narrans tibi bona, et dicet: ¿Quid opus est tibi?

8 Et confundet te in cibis suis, donec te exinaniat bis, et ter: et in novissimo deridebit te: et posteà videns derelinquet te, et caput suum movebit ad te.

9 Humiliare Deo, et expecta manus ejus.

10 Attende ne seductus in stultitiam humilieris.

11 Noli esse humilis in sapientia tua, ne humiliatus in stultitiam seducaris.

12 Advocatus à potentiore discede: ex hoc enim magis te advocabit.

13 Ne improbus sis, ne impingaris: et ne longè sis ab eo, ne eas in oblivionem.

14 Ne retineas ex æquo loqui

7 Si le fueres necesario, te engañará [1], y sonriéndose te dará esperanza, hablandote bien [2], y te dirá: ¿Qué has menester?

8 Y te confundirá [3] con sus comidas, hasta que te apure dos, y tres veces; y á la postre se burlará de tí, y despues viendote te abandonará, y moverá hácia tí su cabeza.

9 Humíllate á Dios, y espera de su mano [4].

10 Repara no sea que engañado [5] caigas en la bajeza de la necedad.

11 No te abajes [6] en tu saber, no sea que envilecido caigas seducido en locura.

12 Llamado de un poderoso retírate: pues así te llamará mas.

13 No seas importuno, porque no te eche de sí: ni te alejes de él, porque no caigas en olvido.

14 Guardate de hablar con él [7]

1 Con sus caricias y palabras halagüeñas, y mostrandote un semblante risueño, te irá consumiendo.

2 Diciendote que te fies de él, que en él tienes todo tu apoyo, y que lo esperimentarás, si te vieres en algun apuro, &c.

3 Y dandote él un suntuoso banquete, tirará á avergonzarte, y á que picado le convides á él, y te esfuerces á tratarle del mismo modo; y así en dos ó tres de estos convites dará contigo en tierra, &c. O tambien: te convidará dos ó tres veces, para que avergonzándote y confundiendote de tu miseria, te esfuerces convidándole á él á hacer lo que no puedes; y de este modo dará luego contigo en tierra, y se burlará de tí, y cuando te vea meneará su cabeza, y dirá con frescura y escarnio: mira tú el necio, que se las queria apostar conmigo.

4 Y espera los bienes de las manos del Señor, y no de las del rico.

5 Seducido con sus buenas palabras, no te le humilles y abatas demasiado, y gastes con él locamente lo que estaria mas bien empleado en el alivio y sustento de los pobres. El griego: *guardate que no te dejes engañar, y que no te entregues á una alegría que te reduzca á pobreza:* mira, no sea que neciamente fabriques tu propia ruina con estos gastos tan superfluos.

6 Aprovéchate de tu saber y cordura, pues esto te impedirá caer en alguna cosa, que esceda la moderacion y templanza que debe brillar en todas tus acciones.

7 O no te detengas con él mucho tiempo, estorbandole que atienda á otros negocios, y hablandole con tanta familiaridad como si fuera con igual tuyo. O tambien: y no quieras ó pretendas hablar con él como con un igual; pero tampoco te fies de

cum illo: nec credas multis verbis illius. Ex multa enim loquela tentabit te, et subridens interrogabit te de absconditis tuis.

15 Immitis animus illius conservabit verba tua: et non parcet de malitia, et de vinculis.

16 Cave tibi, et attende diligenter auditui tuo: quoniam cum subversione tua ambulas.

17 Audiens verò illa quasi in somnis vide, et vigilabis.

18 Omni vita tua dilige Deum, et invoca illum in salute tua.

19 Omne animal diligit simile sibi: sic et omnis homo proximum sibi.

20 Omnis caro ad similem sibi conjungetur, et omnis homo simili sui sociabitur.

21 Si communicabit lupus agno aliquando, sic peccator justo.

22 ¿Quæ * communicatio san-

como igual: ni fies en sus muchas palabras. Porque con la mucha habla hará prueba de tí, y sonriéndose te preguntará de tus secretos.

15 Su ánimo cruel[1] conservará tus palabras; y no te escaseará el mal trato, y las prisiones.

16 Guardate, y atiende con cuidado á lo que oyes[2]: porque andas á pique de tu ruina.

17 Mas oyendo aquellas cosas[3], míralas como en sueño, y despierta.

18 Ama á Dios toda tu vida, é invócale para tu salud[4].

19 Todo animal ama á su semejante: así tambien todo hombre á su prójimo[5].

20 Toda carne se juntará con la que le semeja, y todo hombre se acompañará con su semejante.

21 Si el lobo comunicare alguna vez con el cordero, así el pecador con el justo[6].

22 ¿Qué comunicacion tendrá

sus muchas y blandas palabras, porque con estas pretende halagarte y acariciarte, para sondearte el corazon, y mostrandote un semblante risueño, hará que se lo descubras todo.

1 Y malicioso *corazon*, aprovechándose de tu poca cautela é inconsideracion, irá pensando tus palabras; y esto servirá para dar fomento á las sospechas que tiene de tí: las conservará en su pecho, y cuando vea la suya, te hará todo el mal que pueda, y te reducirá si es menester á la estrechura de una cárcel.

2 En vista de esto vete con él con mucho tiento, atiende muy bien á lo que te dice, y observalo todo con el mayor cuidado; así el testo griego: y mira que su trato te pone en peligro de arruinarte á tí, y á todo lo que tienes.

3 Oyendo lo que te dice, haz lo mismo que te sucede cuando estás soñando: porque si sueñas que te ves en algun grave mal ó peligro, despiertas luego, sacudes el sueño, y te pones en vela. El griego: *oyendo estas cosas:* tú que tratas con los poderosos, *vela en tu sueño;* aun cuando estás durmiendo, debes estar pensando en esto. O tambien: medítalo en el silencio de la noche, que es cuando lo puedes hacer con mayor atencion, y de este modo no serás sorprendido.

4 Para que te salve con su gracia.

5 Al de su condicion y su semejante, como lo exige la misma naturaleza.

6 La particula *si* en este lugar, como en otros muchos, es negativa; esto es: ni el lobo hace compañía con el cordero, ni el pecador con el justo.

* II. *Corinth.* vi. 14.

cto homini ad canem? ¿aut quæ pars diviti ad pauperem?

23 Venatio leonis onager in eremo: sic et pascua divitum sunt pauperes.

24 Et sicut abominatio est superbo humilitas: sic et execratio divitis pauper.

25 Dives commotus confirmatur ab amicis suis: humilis autem cùm ceciderit, expelletur et à notis.

26 Diviti decepto multi recuperatores: locutus est superba, et justificaverunt illum.

27 Humilis deceptus est, insuper et arguitur: locutus est sensatè, et non est datus ei locus.

28 Dives locutus est, et omnes tacuerunt, et verbum illius usque ad nubes perducent.

29 Pauper locutus est, et dicunt: ¿Quis es hic? et si offenderit, subvertent illum.

30 Bona est substantia, cui non est peccatum in conscientia: et nequissima paupertas in ore impii.

31 Cor hominis immutat faciem illius, sive in bona, sive in mala.

el hombre santo[1] con el perro? ¿ó qué parte el rico con el pobre?

23 Caza del leon es el asno montés en el desierto: así tambien los pobres son pastos de los ricos.

24 Y así como el soberbio detesta la humildad: así tambien el pobre[2] es en execracion al rico.

25 El rico cuando se bamboléa es sostenido de sus amigos: mas el humilde cuando cayere, será empujado aun de sus conocidos[3].

26 El rico que se engaña[4], tiene muchos que le recobren: ha hablado con arrogancia, y ellos le justifican.

27 Engáñase el pobre, y ademas es reprendido: habló cuerdamente, y no le dan oidos.

28 Habló el rico, y calláron todos, y ensalzarán su palabra hasta las nubes.

29 Habló el pobre, y dicen: ¿Quién es este? y si tropezare[5], luego le trastornarán.

30 Buena es la riqueza para el que no tiene pecado en su conciencia; y muy mala la pobreza en boca del impío[6].

31 El corazon del hombre le hace mudar el rostro[7], ó para bien, ó para mal.

1 El griego: *¿la hiena con el perro?* Son dos animales de diferente especie, y enemigos entre sí. El intérprete latino leyó sin duda, ἀγίῳ.

2 El rico tiene odio á la pobreza.

3 El griego: *de sus amigos.*

4 Que cae en un error, que dice una necedad; encuentra muchos que le escusan é interpretan en buen sentido su dicho, ó que apoyan su error, y lo defienden con arrogancia. El griego: *lo que no era de decir:* ó si descubre lo que debia estar en secreto. En todas ocasiones hallará el rico aduladores, que lo apoyen.

5 O si él diere un paso en falso.

6 Porque la detesta y abomina.

7 Como si dijera: la disposicion que tiene el hombre en su interior, se muestra en su semblante por el color, viveza ó caimiento de ojos, alegría ó tristeza que en él se registra; y así conocemos si goza salud, ó está enfermo: pero con dificultad encontrarémos rastros que nos descubran la pureza y sinceridad de un corazon verdade-

32 Vestigium cordis boni, et faciem bonam difficilè invenies, et cum labore.

32 Rastro de buen corazon, y buena cara dificilmente, y con trabajo lo hallarás [1].

CAPITULO XIV.

Debemos poner freno á la lengua, y guardar fidelidad. Artes del avaro. Exhortacion á la caridad, y al estudio de la sabiduria.

BEATUS vir, qui non est lapsus verbo ex ore suo, et non est stimulatus in tristitia delicti.

2 Felix, qui non habuit animi sui tristitiam, et non excidit à spe sua.

3 Viro cupido et tenaci sine ratione est substantia, ¿et homini livido ad quid aurum?

4 Qui acervat ex animo suo injustè, aliis congregat, et in bonis illius alius luxuriabitur.

5 Qui sibi nequam est, ¿cui alii bonus erit? et non jucundabitur in bonis suis.

6 Qui sibi invidet, nihil est illo nequius, et hæc redditio est malitiæ illius:

7 Et si bene fecerit, ignoranter,

BIENAVENTURADO el varon, que no se deslizó en palabra de su boca, y no fué aguijoneado con la tristeza del delito.

2 Feliz, el que no tuvo tristeza [2] de su ánimo, ni decayó de su esperanza [3].

3 Para el varon codicioso [4] y apretado son inútiles las riquezas, ¿y al hombre envidioso para qué el oro?

4 El que amontona por su genio injustamente [5], para otros allega, y con sus bienes se regalará otro.

5 Quien para sí mismo es malo [6], ¿para qué otro será bueno [7]? y no se gozará en sus bienes.

6 Quien á sí mismo se envidia [8], no hay peor cosa que él, y esta es la recompensa de su malicia [9]:

7 Y si hiciere bien, sin saber,

ramente bueno, cuya virtud se manifieste en su semblante y en todo el cuerpo de sus acciones. Lo cual puede ser alusivo á lo que acaba de decir, que es muy peligroso á los inferiores el trato familiar con los superiores; porque si éstos están poseidos de soberbia, por la mayor parte abrigan en su corazon un deseo secreto de abatir y humillar mas y mas á los inferiores.

1 El griego: *el rastro del corazon en bienes*, en la prosperidad, *es el rostro alegre, y el hallazgo de las parábolas pensamientos con trabajo:* no se hallan sino á costa de mucha meditacion y trabajo las parábolas, esto es, las sentencias graves y agudas; y sin este medio no se descubre su sentido oculto.

2 Por conciencia de pecado. Es repeticion de lo mismo. El griego: *á quien su alma*, ó conciencia, *no condena.*

3 Y que tiene puesta firmemente su esperanza en el Señor.

4 Para el avaro; porque no aprovechan para él ni para otros.

5 El que indebidamente cercena y quita de lo que necesita para vivir, con el fin de amontonar y allegar riquezas.

6 Apretado, escaso.

7 Liberal, dadivoso.

8 Tratándose con miseria, y escaseándose lo que necesita.

9 El mismo es su verdugo, y se da la pena que merece; pues se consume y mata de hambre.

et non volens facit: et in novissimo manifestat malitiam suam:

8 Nequam est oculus lividi: et avertens faciem suam, et despiciens animam suam.

9 Insatiabilis oculus cupidi in parte iniquitatis: non satiabitur donec consumat arefaciens animam suam.

10 Oculus malus ad mala: et non satiabitur pane, sed indigens et in tristitia erit super mensam suam.

11 Fili, si habes, benefac tecum, et Deo dignas oblationes offer.

12 Memor esto quoniam mors non tardat, et testamentum inferorum quia demonstratum est tibi: testamentum enim hujus mundi morte morietur.

y no queriendo lo hace [1]; y á lo último descubre su malicia [2]:

8 Maligno es el ojo del envidioso [3]; y el que aparta su cara [4], y desprecia [5] su alma.

9 El ojo del avaro no se sacia con una parte de iniquidad [6]: no se saciará hasta que secándose consuma su propia vida.

10 El ojo maligno á cosas malas [7]; y no se hartará de pan [8], sino que estará falto y en tristeza sobre su mesa.

11 Hijo, si tienes de qué, hazte bien, á tí mismo [9], y ofrece á Dios oblaciones dignas.

12 Acuerdate que la muerte no tarda, y que te ha sido notificado decreto de los infiernos [10]: porque es decreto de este siglo [11] el morir certísimamente.

1 Si hace bien á otro, es, ó sin advertirlo ni pensarlo, ó á mas no poder.

2 Manifiesta que no le sale del corazon aquello que hace.

3 El ojo del *envidioso*, ó sea del avaro.

4 Del pobre, por no ver la necesidad que padece, y ponerse como en precision de darle algun socorro.

5 Pues se dejará morir, á trueque de no gastar en medicinas. El griego: *las almas* de los que padecen pobreza.

6 Nunca está contento con la parte ó porcion que le toca, y que por esta razon se llama de la iniquidad: ó tambien, que adquirió por medios injustos. El griego: *no se contenta con una parte*, porque lo quiere todo; y su injusticia malvada consume su alma, llenándose él mismo de cuidados, fatigas, congojas y despechos.

7 El ojo maligno del avaro está siempre alerta *á cosas malas*, y á no perder ocasion de grangear y de amontonar riquezas por medios ilícitos é infames.

8 Porque aunque lo tenga delante, lo comerá con mucha escasez, porque no se gaste; y estará en la mesa triste, ó porque no come lo que necesita, ó considerando cuánto desperdician y consumen los de su casa.

9 Tomando lo que necesitas para vivir con decencia, haciendo á otros el bien que puedas, pues para esto te ha concedido el Señor los bienes que tienes: y presentale dignas ofrendas, y no como los avaros, que le ofrecen lo peor.

10 Llama *decreto de los infiernos*, ó de sepulcro y muerte, á la ley y decreto absoluto establecido por Dios, de que todos han de morir una vez: *statutum est hominibus semel mori.* Y en el Antiguo Testamento la muerte, ó el estado de los muertos se denota con el nombre de *infierno* ó de *infiernos*, por cuanto entónces todos cuantos morian, descendian á los lugares ínfimos de la tierra, que se significan con el nombre de *infiernos*, es á saber, al purgatorio, al seno de los justos, ó al lugar de los condenados.

11 El decreto pronunciado por Dios sobre este mundo, dice así: todo hijo de Adan morirá sin recurso. Pues si sabes por las Escrituras, por la tradicion, por la esperiencia, que hay un decreto fulminado contra todos los hombres, que mueran sin re-

13 Ante* mortem benefac amico tuo, et secundùm vires tuas exporrigens da pauperi.

14 Non defrauderis à die bono, et particula boni doni non te prætereat.

15 ¿Nonne aliis relinques dolores et labores tuos in divisione sortis?

16 Da, et accipe, et justifica animam tuam.

17 Ante obitum tuum operare justitiam: quoniam non est apud inferos invenire cibum.

18 Omnis † caro sicut fœnum veterascet, et sicut folium fructificans in arbore viridi.

19 Alia generantur, et alia dejiciuntur: sic generatio carnis et

13 Antes de la muerte haz bien á tu amigo [1], y estendiendo tu mano segun tu poder da al pobre.

14 No te defraudes de un buen dia [2], y la partecita de un buen don no se te pase [3].

15 ¿Acaso no dejarás tú á otros tus congojas y trabajos [4] para que se repartan por suerte?

16 Da, y recibe, y justifica tu alma [5].

17 Antes que mueras obra justicia [6]: porque en el sepulcro [7] no se puede encontrar comida.

18 Toda carne envejece [8] como heno, y como hoja que fructifica [9] en árbol verde.

19 Unas hojas nacen, y otras se caen: así la generacion de la

curso, y que tú brevemente has de quedar comprendido en la ejecucion de este decreto; ¿á qué fin tanto afan para amontonar lo que despues de no haber aprovechado ni para tí ni para los otros, al cabo lo has de dejar todo aquí, para que se sirva de ello, y tal vez burlándose de tí, de tu miseria y de tu avaricia, el que ménos ahora piensas ó ménos quisieras? El griego: *acuerdate que la muerte no tardará, y que el testamento*, decreto, ó tiempo *de la sepultura no te ha sido declarado.* Acuérdate que morirás muy en breve, y que debiendo estar muy cierto de esto, no sabes el cómo ni cuándo esto será.

1 A tu prójimo necesitado.

2 No te prives por avaricia de aplicar para tu honesto sustento miéntras vives, los bienes que Dios te ha dado.

3 Es repeticion de lo mismo. Puede tambien esponerse: y no dejes pasar la ocasion ó el tiempo que Dios te concede de hacer bien. El griego: *y la parte del buen deseo no te se escape;* esto es, usa con moderacion de los bienes que deseaste adquirir por buenos medios, y ya tienes. El sentido es el mismo.

4 ¿Quieres por ventura dejar tus bienes á otros, para que se repartan por suerte, y malgasten y disipen lo que tú hayas ahorrado matándote de hambre, y viviendo en la mayor miseria?

5 *Da* á los pobres con liberalidad: *toma* lo que necesitas para tu uso: y *justifica*, ó como en el griego: *santifica tu alma*, empleando todos tus caudales en obras de justicia y de misericordia. *Salm.* iii. 9.

6 Por nombre de *justicia* se entiende muchas veces la misericordia. Mat. vi. 1.

7 Porque lo que ahorres, aquí se queda; puesto que nada has de llevar contigo á la sepultura, pues para los que mueren todo es superfluo. O tambien: ahora miéntras vives aplícate á la práctica de buenas obras, porque en llegando la muerte, se acabó para siempre jamas el tiempo de merecer. Joann vi. 27.

8 Todo animal viviente: el griego: *como un vestido envejece.*

9 Otros: que está lozana y florida. En el griego es una sentencia seguida: *como las hojas que brotan en un árbol espeso, unas se caen, y otras nacen de nuevo, así la generacion de la carne y de la sangre, &c.*

* *Supra* iv. 1. *Tobias* iv. 7. *Lucæ* xvi. 9.

† *Isai.* xl. 6. *Jacob.* i. 10. 1. *Petri* i. 24.

sanguinis, alia finitur, et alia nascitur.

20 Omne opus corruptibile in fine deficiet: et qui illud operatur, ibit cum illo.

21 Et omne opus electum justificabitur: et qui operatur illud, honorabitur in illo.

22 Beatus * vir, qui in sapientia morabitur, et qui in justitia sua meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem Dei.

23 Qui excogitat vias illius in corde suo, et in absconditis suis intelligens, vadens post illam quasi investigator, et in viis illius consistens:

24 Qui respicit per fenestras illius, et in januis illius audiens:

25 Qui requiescit juxtà domum illius, et in parietibus illius figens palum, statuet casulam suam ad

carne y de la sangre, la una fenece, y la otra nace.

20 Toda obra corruptible al fin faltará; y el que la obró, irá con ella.

21 Y toda obra escogida será abonada [1]; y el que la obra, honrado será en ella.

22 Bienaventurado el varon, que morare en la sabiduría [2], y el que meditare en su justicia, y pensare con cordura de la providencia de Dios.

23 El que piensa los caminos de ella [3] en su corazon, y entiende sus arcanos, que va en pos de ella como quien sigue el rastro, y está de asiento en sus caminos:

24 El que mira por sus ventanas [4], y está escuchando en sus puertas:

25 El que reposa cerca de su casa, é hincando una estaca en sus paredes [5], asienta al lado de

1 Dada por buena, y premiado y honrado por ella el que la hizo.

2 Que vive aplicado á la sabiduría, que se ejercita en la justicia, y que no pierde á Dios de vista, sabiendo que está presente á todo, y que nada se esconde á los ojos de su providencia. El griego: *bienaventurado el varon, que con sabiduría meditará cosas buenas, y que con su prudencia hablará cosas santas, y que en su corazon piensa sus caminos.*

3 De la sabiduría, aplicándose á conocer la voluntad y conducta de Dios, á leer su divina palabra para entrar en la inteligencia de sus secretos: *yendo en pos de ella*, como un cazador, *que sigue un rastro*, buscándola por las criaturas, y por la imitacion de los ejemplos de los santos: *y está de asiento en sus caminos*, en la contemplacion é imitacion de la humildad, paciencia, mansedumbre del Salvador, que es el modelo de todas nuestras acciones, y el camino verdadero por donde hemos de llegar á él, y es asimismo nuestra vida.

4 El que llegando á sus ventanas, y hallándolas cerradas, registra y acecha por los resquicios que hay en ellas, y aplica el oido á las puertas, para ver si puede alcanzar á ver ú oir alguna cosa de la sabiduría que allí se encierra. La casa de la sabiduría es el cielo: *sus ventanas* son las divinas Escrituras, las instrucciones que recibimos por medio de los ministros del evangelio, y las inspiraciones, con que Dios nos habla al corazon. *La puerta* de esta casa es la iglesia, ante la cual nos postrámos, y aun llamamos frecuentemente implorando su misericordia, para que nos franquee la entrada por medio de la participacion de sus sacramentos.

5 Para atar á ella las cuerdas que han de sostener su tienda ó pabellon: *á las manos*, al lado, cerca *de ella*. *É hincando un palo;* esto es, una firme confianza que

* *Psalm.* i. 2.

manus illius, et requiescent in casula illius bona per ævum:

26 Statuet filios suos sub tegmine illius, et sub ramis ejus morabitur.

27 Protegetur sub tegmine illius à fervore, et in gloria ejus requiescet.

ella su casilla, y en esta casilla tendrán sus bienes reposo para siempre:

26 Pondrá sus hijos [1] á la sombra de ella, y morará debajo de sus ramas.

27 Será defendido á su sombra del calor, y reposará en su gloria.

CAPITULO XV.

Describe los frutos de la sabiduría, que no conocen los necios; y á los justos da ocasion de alabar á Dios. Invectiva contra los que blasfeman, haciendo á Dios autor de sus pecados. Se muestra lo contrario por la palabra del mismo Dios, y por lo que tiene declarado por su ley.

QUI timet Deum, faciet bona: et qui continens est justitiæ, apprehendet illam,

2 Et obviabit illi quasi mater honorificata, et quasi mulier à virginitate suscipiet illum.

3 Cibabit illum pane vitæ et intellectûs, et aquâ sapientiæ salutaris potabit illum *: et firmabi-

EL que teme á Dios, hará bienes [2]; y el que tiene en sí la justicia [3], echará mano de ella [4],

2 Y le saldrá ella al camino como madre honrada, y lo recibirá como una esposa vírgen [5].

3 Lo alimentará con pan de vida [6] y de entendimiento, y agua de sabiduría de salud [7] le dará á

hemos de tener en la gracia y socorros de Dios por los méritos de Jesu-Cristo: y esta confianza se asienta bien haciendose violencia por medio de la mortificacion y de la penitencia: *asienta su casilla al lado de ella;* puesto que vive en este mundo como de paso, como peregrino y como pobre: *y en esta casilla tendrán sus bienes reposo;* porque en este estado esperará con reposo los bienes eternos, que tiene Dios prometidos á los humildes y pobres de espíritu. El griego: *y reposará en la casa de los bienes.*

1 Segun la carne ó segun el espíritu; porque procurará inspirarles su piedad, y el amor á la sabiduría: *y morará bajo las ramas de ella,* de la sabiduría, que es el árbol de la vida: *y allí será defendido á su sombra del calor,* de las tentaciones, y de todo lo que pudiera abrasarla, y secar sus fuerzas y virtud: *y reposará en su gloria:* aun en esta vida descansará en medio de sus trabajos con la esperanza de la gloria venidera; porque aunque viva en la tierra, su conversacion será en el cielo. Se hace alusion á la columna de nube, que protegia á los israelitas en el desierto. *Exod.* xxiv. 12.

2 Se empleará en buenas y santas obras, segun se acaba de esplicar.

3 El justo. El griego: *y el que alcanzare el* conocimiento *de la ley:* el que se arraigare en ella con ejercicios continuos de caridad, y de buenas obras.

4 Alcanzará la sabiduría.

5 Que siendo aun vírgen, se desposó. Lo que hace, que ame mas á su esposo. El sabio usa de los términos de *madre* y *de esposa,* para significar la ternura, con que la sabiduría ama á los suyos.

6 Que le comunique la vida y la verdadera sabiduría. El verbo griego, ψωμίσει, significa desmenuzar la comida, como hacen las madres, que están criando, para ponerla despues en la boca de sus hijos, y ellos sin trabajo la puedan tragar y digerir.

7 Para distinguirla de la falsa sabiduría del mundo, en la que solamente se hallan tinieblas, achaques y muerte.

* *Joann* iv. 10.

tur in illo, et non flectetur:

4 Et continebit illum, et non confundetur: et exaltabit illum apud proximos suos,

5 Et in medio ecclesiæ aperiet os ejus, et adimplebit illum spiritu sapientiæ et intellectûs, et stolâ gloriæ vestiet illum.

6 Jucunditatem et exultationem thesaurizabit super illum, et nomine æterno hereditabit illum.

7 Homines stulti non apprehendent illam, et homines sensati obviabunt illi, homines stulti non videbunt eam: longè enim abest à superbia et dolo.

8 Viri mendaces non erunt illius memores: et viri veraces invenientur in illa, et successum habebunt usque ad inspectionem Dei.

9 Non est speciosa laus in ore peccatoris:

beber; y se afirmará en él, y él no se doblegará [1]:

4 Y le tendrá de la mano [2], y no será avergonzado; y le ensalzará entre sus vecinos,

5 Y en medio de la iglesia [3] abrirá la boca de él, y lo llenará de espíritu de sabiduría, y de inteligencia, y le vestirá de vestidura de gloria.

6 Gozo, y regocijo atesorará [4] sobre él, y le hará heredar un nombre eterno [5].

7 Los hombres necios no la alcanzarán [6], mas los cuerdos le saldrán al camino, los hombres necios no la verán: porque léjos está de la soberbia y del engaño.

8 Los hombres mentirosos no se acordarán de ella: mas los hombres verdaderos serán hallados en ella [7], y tendrán buen suceso [8] hasta la vista de Dios.

9 La alabanza [9] no es vistosa en la boca del pecador:

1 Porque todos los accidentes de la vida, y las mayores calamidades no pueden doblar y abatir al que está bien arraigado en esta celestial y divina sabiduría, como lo insinúa el testo griego.

2 Para guiarle, é impedir que no caiga. El griego: *y estribará sobre ella, y no será avergonzado;* porque el que sabe que por sí nada puede, y que todo lo espera del socorro y poder de Dios, en él pondrá todo su apoyo, y nunca quedará burlado de sus esperanzas.

3 Para que enseñe la verdadera y sana doctrina: *y le henchirá de espíritu de sabiduría y de inteligencia,* para que no hable á los hombres por su propio espíritu, sino por el de Dios: *y le revestirá de la vestidura de gloria,* de justicia y de caridad, de tal manera que le hará comparecer hermoso y brillante delante de Dios y de los hombres.

4 Llenará su corazon de una inefable alegría, que le hará perder el gusto de todas las cosas de la tierra, y que le halle solamente en las del cielo.

5 Dandole por recompensa en esta vida y en la otra un nombre eterno.

6 El griego: *los pecadores no la verán.*

7 Con ella, como que en ella tienen todas sus delicias.

8 Y caminarán sin tropiezo, hasta que vean á Dios cara á cara.

9 De Dios, y de la sabiduría *no es hermosa,* no está bien, *en la boca del pecador.* El griego añade: *porque no le es enviada,* inspirada, *del Señor.* Y así ninguno debe ingerirse en el oficio de alabar y predicar la sabiduría, si no es enviado, inspirado y enseñado de Dios, el cual ordinariamente no escoge para esto á hombres pecadores; porque *no está bien la parábola en la boca de los necios. Proverb.* xxvi. 7.

10 Quoniam à Deo profecta est sapientia. Sapientiæ enim Dei astabit laus, et in ore fideli abundabit, et dominator dabit eam illi.

11 Non dixeris: Per Deum abest: quæ enim odit ne feceris.

12 Non dicas: Ille me implanavit: non enim necessarii sunt ei homines impii.

13 Omne execramentum erroris odit Dominus, et non erit amabile timentibus eum.

14 Deus ab initio constituit hominem, et reliquit illum in manu consilii sui.

15 Adjecit mandata et præcepta sua:

16 Si * volueris mandata ser-

10 Pues que de Dios salió la sabiduría. Porque la alabanza [1] de Dios estará al lado de la sabiduría, y abundará en la boca fiel, y el Señor se la dará.

11 No digas: Por Dios falta [2]: pues no hagas las cosas que él aborrece.

12 No digas: Él me engañó [3]: porque no le son necesarios los hombres impíos.

13 Toda abominacion de error aborrece el Señor, y no será amable á los que le temen.

14 Dios desde el principio crió al hombre, y le dejó en la mano de su consejo [4].

15 Añadió sus mandamientos y preceptos:

16 Si quieres guardar los man-

1 El griego: *porque en sabiduría se pronunciará*, se debe pronunciar, *la alabanza* de Dios: *y el Señor la hará prosperar;* hará que aproveche y haga mucho fruto en boca de aquel, á quien él mismo ha enseñado y comunicado la sabiduría.

2 En Dios consiste, que me falta la sabiduría; ó Dios es causa de que yo no la tenga y sea bueno. Porque la falta no está en Dios, sino en tí, porque haces lo que á Dios no agrada, y ahuyentas de tí la sabiduría: haz, pues, lo que le agrada, é indubitablemente la alcanzarás.

3 Dios me metió, me hizo caer *en error*, en pecado, y apartarme de la sabiduría. En algunos libros griegos en vez de *me hizo errar*, se lee *me formó*, me hizo impio y pecador. Pero todo ello es muy ageno de la bondad é intencion divina; porque ¿á qué fin esto? ¿por ventura para hacer alarde de su poder y de su justicia? Para esto no tiene necesidad de los hombres impíos, pues sin ellos puede manifestar á todo el universo por otros muchos caminos sus divinas perfecciones.

4 Las palabras siguientes se pueden entender del primer hombre, ó de sus hijos. Del primer hombre, porque Dios *le dejó* propiamente *en las manos de su consejo, y puso delante de él el agua, y el fuego, la vida, y la muerte, el bien, y el mal.* Le crió puro é inocente; y el precepto, que le impuso de no comer de cierta fruta, fué para darle á entender la obediencia, que le debia como á su soberano Señor y Criador, y dejando todas las cosas, y el uso de la gracia misma con que habia adornado su alma, á la disposicion y eleccion de su voluntad. Escogió el mal con la misma libertad con que hubiera podido escoger el bien; y cayó en pecado con un claro conocimiento de lo que debia á Dios, y con una malicia, que era del todo voluntaria. Las mismas palabras se pueden entender de los hombres despues del pecado; porque habiendo recibido de Dios la ley, ya la natural, ya la escrita, y no faltándoles por otra parte gracias interiores, que los ponen en estado de poder cumplirla; si la quebrantan pecando, desechan la vida, y se abrazan con la muerte, por una voluntaria desobediencia á la ley santa del Señor.

* *Matth.* xix. 17. *Joann.* viii. 31. 32.

vare, conservabunt te, et in perpetuum fidem placitam facere.

17 Apposuit tibi aquam et ignem: ad quod volueris, porrige manum tuam.

18 Ante * hominem vita et mors, bonum et malum: quod placuerit ei, dabitur illi:

19 Quoniam multa sapientia Dei, et fortis in potentia, videns omnes sine intermissione.

20 Oculi † Domini ad timentes eum, et ipse agnoscit omnem operam hominis.

21 Nemini mandavit impiè agere, et nemini dedit spatium peccandi:

22 Non enim concupiscit multitudinem filiorum infidelium et inutilium.

damientos[1], y hacer perpetuamente agradable la fe[2], ellos te conservarán.

17 Te puso delante el agua y el fuego: alarga tu mano á lo que quisieres.

18 Ante el hombre la vida y la muerte, y el bien y el mal: lo que le pluguiere á él, le será dado[3]:

19 Pues que la sabiduría de Dios es grande[4], y fuerte su poder, y está viendo á todos sin intermision.

20 Los ojos del Señor á los que le temen á él, y él conoce todas las obras del hombre.

21 No mandó á ninguno obrar impíamente, y á ninguno dió espacio[5] de pecar:

22 Porque no codicia[6] la multitud de hijos infieles é inútiles.

1 Si quisieres guardar constantemente la fe, que debes á Dios, y que tanto le agrada, cumpliendo puntualmente sus mandamientos: esta misma fidelidad, que tú le guardes, será la que á tí tambien te guardará y conservará. El griego: *si quisieres, guardarás los mandamientos, y cumplirás la fe de buena voluntad*, la fidelidad que le debes, y que tanto le agrada.

2 A Dios.

3 El premio ó castigo, que mereciere por su libre eleccion.

4 Así como se descubre muy grande la sabiduría de Dios en haber criado al hombre, dotandole de una entera libertad; así tambien brilla su irresistible poder en los castigos, que hace con aquellos, que se apartan del camino derecho. Por tanto ninguno se persuada, que podrá escapar de unas manos tan robustas, ni esconderse á sus ojos, que todo lo penetran, y que tiene puestos particularmente sobre los que le temen, para ayudarles y favorecerles. Nada, nada se le oculta de cuanto hacen ó piensan los hombres.

5 Un tiempo. Así el griego: *y no dió á nadie permiso de pecar;* tan léjos está de eso, que por el contrario tiene promulgadas atroces penas y amenazas contra los pecadores, para apartarlos del pecado.

6 De ningun modo le son agradables los impíos, que abandonan su ley, ántes los aborrece del todo, y los abomina. Es una espresion figurada, semejante á la que queda ya esplicada en el *v.* 11.

* *Jerem.* xxi. 8.

† *Psalm.* xxxiii. 16. *Hebræor.* iv. 13.

CAPITULO XVI.

El hombre pio no debe desear hijos, que no tengan temor de Dios; y si los tiene tales, debe mostrar su descontento. Escarmientos que Dios ha hecho en cabeza de los impios; por lo cual estos no piensen que escaparán sin castigo. Nos convida á contemplar las obras de Dios, para adquirir por este medio la sabiduría.

NE jucunderis in filiis impiis, si multiplicentur: nec oblecteris super ipsos, si non est timor Dei in illis.

2 Non credas vitæ illorum, et ne respexeris in labores eorum.

3 Melior est enim unus timens Deum, quàm mille filii impii.

4 Et utile est mori sinè filiis, quàm relinquere filios impios.

5 Ab uno sensato inhabitabitur patria, tribus impiorum deseretur.

6 Multa talia vidit oculus meus, et fortiora horum audivit auris mea.

7 In* synagoga peccantium exardebit ignis, et in gente incredibili exardescet ira.

8 Non † exoraverunt pro peccatis suis antiqui gigantes, qui destructi sunt confidentes suæ virtuti:

9 Et non pepercit peregrinationi Loth, et execratus est eos

NO te alegres con los hijos impíos, si se multiplican [1]: ni te complazcas sobre ellos, si en ellos no hay temor de Dios.

2 No creas á la vida de ellos [2], ni mires á sus tareas [3].

3 Porque mejor es uno que teme á Dios, que mil hijos impíos.

4 Y mas vale morir sin hijos, que dejar hijos impíos.

5 Por uno solo cuerdo será poblada la patria [4], mas una tribu [5] de los impíos será desolada.

6 Muchas de estas cosas ha visto mi ojo, y mas fuertes [6] que estas ha oido mi oreja.

7 En la congregacion de los pecadores arderá mucho el fuego [7], y en la gente incrédula [8] se encenderá la ira.

8 No alcanzáron perdon por sus pecados los antiguos gigantes [9], los cuales fuéron destruidos, confiando en su fuerza:

9 Y no perdonó á la peregrinacion de Loth [10], y los maldijo

1 Aunque tengas un crecido número, si son malos, no te alegrarán.

2 No fies en su vida; porque pueden faltar y morir, aunque sean jóvenes y robustos.

3 Aunque sean industriosos y aplicados al trabajo. El griego: *á su lugar*, al puesto ó dignidad, que ocupan.

4 Una nacion.

5 Una larga descendencia. En el griego φυλὴς ἀνόμων: por lo cual trasladan mal los que vierten, *y por tres impios será asolada.* Aquello se vió cumplido en Jacob y en sus hijos, y esto último en los moradores de la Pentápolis.

6 Mayores, mas terribles.

7 De la divina venganza.

8 Rebelde, contumaz: *se encenderá la ira;* la ira de Dios para castigar sus maldades.

9 Antes del diluvio, *Génes.* vi. 4.; no aplacáron á Dios, que se mostró inexorable contra ellos por su soberbia.

10 A la ciudad de Sodoma, en donde Lot vivia como estrangero.

* *Infra* xxi. 10.

† *Genes.* vi. 4.

præ superbia verbi illorum.

10 Non misertus est illis, gentem totam perdens, et extollentem se in peccatis suis.

11 Et * sicut sexcenta millia peditum, qui congregati sunt in duritia cordis sui: et si unus fuisset cervicatus, mirum si fuisset immunis:

12 Misericordia enim et ira est cum illo. Potens exoratio, et effundens iram:

13 Secundùm misericordiam suam, sic correptio illius hominem secundùm opera sua judicat.

14 Non effugiet in rapina peccator, et non retardabit sufferentia misericordiam facientis.

15 Omnis misericordia faciet locum † unicuique secundùm meritum operum suorum, et secundùm intellectum peregrinationis ipsius.

por la soberbia de la palabra de ellos [1].

10 No tuvo piedad de ellos [2], perdiendo toda la gente, que se engreia en sus pecados.

11 Y así los seiscientos mil de á pié, que se congregáron [3] en la dureza de su corazon; y si uno solo [4] hubiera sido cabezudo, seria mucho que hubiera quedado impune:

12 Porque la misericordia y la ira es con él [5]. Puede aplacarse, y derramar su ira:

13 Segun su misericordia, así su castigo: juzga al hombre segun sus obras.

14 No escapará el pecador en su rapiña, ni se tardará la paciencia del que hace misericordia [6].

15 Toda misericordia hará lugar á cada uno [7] segun el merecimiento de sus obras [8], y segun la prudencia de su peregrinacion.

1 Por su soberbia en hablar, ó por los hechos de ellos. *Verbum* significa uno y otro, como dejámos notado en varios lugares.

2 El griego: *de la gente de perdicion*, destinada para ser destruida, que se ensoberbecian en sus pecados. Lo cual conviene á los cananeos, á los israelitas en el desierto, á los de Sodoma, y principalmente á Faraon con los egipcios, que quedáron todos anegados en el mar Rojo.

3 Que se coligáron para ser rebeldes á Dios y á Moises.

4 Como si dijera: si Dios no perdonó á un pueblo tan grande en vista de su dureza y contumacia; ¿quién habrá, que presuma quedar sin castigo, si se muestra contumaz y de dura cerviz como ellos?

5 Porque así como es infinita su misericordia para perdonar, lo es del mismo modo su justicia para castigar.

6 Así como no dejará al pecador sin castigo, así tampoco dilatará dar el premio al piadoso, que espera con paciencia, y que se emplea en obras de misericordia. El griego: *y no retardará la paciencia del pio;* lo que el pio espera con paciencia.

7 Usada con el prójimo, *hará lugar* á cada uno en el cielo.

8 Segun la piedad, religion, intencion &c., con que acompañó sus obras, miéntras vivió peregrino en este mundo. El griego: *á toda misericordia hará lugar: cada uno segun sus obras hallará.* Y en algunos libros se añade: *el Señor endureció á Faraon para que no le conociese, para que fuesen notorias sus obras portentosas, á lo que está debajo del cielo. A toda criatura es manifiesta su misericordia, y apartó su luz de las tinieblas con un diamante*, por medio del sol, á quien por semejanza compara con el diamante.

* *Numer.* xiv. 22. 23. &c. *et* xxvi. 51.

† *Roman.* ii. 6.

16 Non dicas: A Deo abscondar, ¿et ex summo quis mei memorabitur?

17 In populo magno non agnoscar: ¿quæ est enim anima mea in tam immensa creatura?

18 Ecce cœlum, et cœli cœlorum, abyssus, et universa terra, et quæ in eis sunt, in conspectu illius commovebuntur,

19 Montes simul, et colles, et fundamenta terræ: cùm conspexerit illa Deus, tremore concutientur.

20 Et in omnibus his insensatum est cor: et omne cor intelligitur ab illo:

21 ¿Et vias illius quis intelligit, et procellam, quam nec oculus videbit hominis?

22 Nam plurima illius opera sunt in absconsis: ¿sed opera justitiæ ejus quis enuntiabit? ¿aut quis sustinebit? Longè enim est testamentum à quibusdam, et interrogatio omnium in consummatione est.

16 No digas [1]: Me esconderé de Dios, ¿y desde lo alto [2] quién se acordará de mí?

17 Entre un grande pueblo no seré conocido [3]: ¿pues qué es mi alma en tanta inmensidad de criaturas?

18 He aquí el cielo, y los cielos de los cielos [4], el abismo, y toda la tierra, y las cosas que hay en ellos, á su vista se conmoverán,

19 Asimismo los montes, y los collados, y los fundamentos de la tierra: cuando Dios los mirare, serán unos con otros sacudidos [5] de temblor.

20 Y en medio de todo esto [6] es insensato el corazon: mas él entiende todo corazon:

21 ¿Y quién entiende sus caminos, y la tempestad, la que ojo de hombre nunca verá [7]?

22 Pero muchísimas obras de él son escondidas: ¿mas quién contará las obras de su justicia? ¿ó quién las sufrirá? Porque sus decretos [8] léjos están de algunos, y el examen de todo será en la consumacion.

1 Despues de haber refutado el error de los que refundian en Dios la causa del pecado, continúa ahora en confundir á los que negaban su providencia, como si no se cuidase de las cosas de acá abajo.

2 Véase Job xxii. 14.

3 ¿Qué mundo compone un hombrecillo, comparado con todos los de todas las naciones?

4 Los mas altos cielos: *el abismo*, la mar.

5 *Salm.* xiii. *Job* ix. 5. 6.

6 Y siendo esto así, y no pudiendo dejar de conocerlo el pecador, no entra en cordura, para pensar, que no puede esconderse á aquel que penetra los corazones de todos. El griego: *y de estas cosas no hará el corazon* del hombre *la estimacion* que conviene: ó no formará pensamientos dignos de estas cosas.

7 Ni entenderá, porque sus causas se encierran en los tesoros escondidos de Dios. *Salm.* cxxxiv. 7. Job xxxviii.

8 Su ley, su disposicion, su decreto de dará cada uno segun sus obras, está léjos de muchos, porque no piensan en esto. Sepan pues y tengan entendido que el examen, el juicio de cada uno se hará en su consumacion, en la hora de su muerte, y que entónces irrevocablemente serán sentenciados segun sus obras. Otros trasladan: porque su ordenacion ó su conducta nos es muy remota, no la alcanzámos, y la inquisicion de todos queda corta: ó el hombre se halla atajado cuando quiere entrar á sondear estas cosas: *investigabiles viæ ejus.*

23 Qui minoratur corde, cogitat inania: et vir imprudens, et errans cogitat stulta.

24 Audi me, fili, et disce disciplinam sensûs, et in verbis meis attende in corde tuo,

25 Et dicam in æquitate disciplinam, et scrutabor enarrare sapientiam: et in verbis meis attende in corde tuo, et dico in æquitate spiritûs virtutes, quas posuit Deus in opera sua ab initio, et in veritate enuntio scientiam ejus.

26 In judicio Dei opera ejus ab initio, et ab institutione ipsorum distinxit partes illorum, et initia eorum in gentibus suis.

27 Ornavit in æternum opera illorum, nec esurierunt, nec laboraverunt, et non destiterunt ab operibus suis.

28 Unusquisque proximum sibi non angustiabit usque in æternum.

29 Non sis incredibilis verbo illius.

23 Quien se apoca [1] en el corazon, piensa cosas vanas; y el hombre sin juicio, y que hierra, piensa sandeces.

24 Oyeme, hijo, y aprende ciencia de cordura [2], y está atento en tu corazon á mis palabras,

25 Y te diré documentos de equidad [3], y te manifestaré [4] la sabiduría escondida; y está atento á mis palabras en tu corazon, y te digo con rectitud de espíritu las virtudes, que puso Dios en sus obras desde el principio, y te declaro con verdad su ciencia.

26 En juicio formó Dios [5] sus obras desde el principio, y desde su creacion las distinguió en partes, y á las principales de ellas segun sus familias.

27 Adornó [6] para siempre sus operaciones, y no han tenido ellas hambre [7], ni trabajado, ni han cesado jamas en sus oficios.

28 Ni una sola de todas ellas ha estrechado á otra jamas [8].

29 No seas incrédulo [9] á su palabra.

1 El mentecato, necio: *cosas vanas*, de la vida presente. El griego: *el que es humilde de corazon piensa estas cosas, mas el hombre necio y errado piensa sandeces.*

2 Que te haga cuerdo y sabio.

3 El griego: *muestro en peso instruccion;* te daré unas instrucciones muy exactas y ajustadas.

4 El griego: *y con diligencia declaro ciencia.*

5 Con grande sabiduría, y con el mejor órden crió Dios todas las cosas. Distribuyó sus oficios y empleos, dando á cada una sus movimientos, virtudes, influencias. Y los principios de ellas, ó las principales de ellas, como son el sol, los astros, los cielos, las distinguió en sus géneros ó clases, haciendo que cada una tuviese su peculiar naturaleza, propiedad, oficio, movimiento.

6 Para que no solamente fuesen útiles; sino que sirviesen tambien de adorno al universo. Otros: dióles virtud.

7 Ni fatigadas de la hambre ó del cansancio han desfallecido jamas aquellas obras; ni han dejado por alguna causa de hacer cada una de ellas el oficio propio, á que su Criador las destinó.

8 No se embarazan las unas á las otras; sino que puesta cada una en su lugar le guarda constantemente, como tambien el órden en que Dios la puso.

9 Como si dijera: y puesto que los cielos y los astros cumplen las órdenes de Dios, y obedecen á su palabra; tú ó hombre, obedecela tambien como es justo. El griego: *ni jamas desobedecerán,* ó contravendrán, *á su palabra.*

30 Post hæc Deus in terram respexit, et implevit illam bonis suis.

31 Anima omnis vitalis denuntiavit ante faciem ipsius, et in ipsam iterùm reversio illorum.

30 Despues de esto[1] miró Dios á la tierra, y la llenó de sus bienes.

31 Lo denunció así toda alma[2] vital ante la faz de ella, y á la misma otra vez volverá.

CAPITULO XVII.

Creacion del hombre y su dignidad. Eleccion que Dios hizo de su pueblo: como cuida de sus obras: el juicio que hará de los malos: la paciencia con que espera, y la misericordia con que recibe á los que á él se vuelven. Exhorta á que cada uno corresponda á su vocacion.

DEUS * creavit de terra hominem, et secundùm imaginem suam fecit illum.

2 Et iterùm convertit illum in ipsam, et secundùm se vestivit illum virtute.

3 Numerum dierum, et tempus dedit illi, et dedit illi potestatem eorum, quæ sunt super terram.

4 Posuit timorem illius super omnem carnem, et dominatus est bestiarum et volatilium.

5 Creavit † ex ipso adjutorium simile sibi: consilium, et linguam, et oculos, et aures, et cor dedit illis excogitandi: et disciplinâ intellectûs replevit illos.

DIOS crió al hombre de la tierra, y lo hizo segun su imágen.

2 Y de nuevo le hizo volver á la misma[3], y le vistió de la virtud propia de su ser[4].

3 Diole número de dias[5], y tiempo, y le dió potestad sobre las cosas, que están sobre la tierra.

4 Puso el temor de él sobre toda carne[6], y le dió el dominio de las bestias y de las aves.

5 Crió de él mismo una ayuda[7] semejante á él: les dió consejo y lengua, y ojos y orejas, y corazon para pensar[8]; y los llenó de la doctrina del entendimiento.

1 Despues de la creacion de los cielos.

2 Todo viviente, todo animal declara esto mismo, que Dios la hinchió de bienes, viviendo en su superficie, y manteniéndose de los frutos que produjo; y despues que muera, volverá á la misma tierra como al seno de una grande madre. El griego: *ánima de todo animal escondió su haz;* esto es, todo género de animales cubre su superficie: *y á la misma la conversion de ellos;* y en tierra se convertirán. Grande argumento de la divina providencia.

3 Pronunció luego la sentencia de muerte contra él, para que su cuerpo volviese otra vez á la tierra. *Génes.* iii.

4 Puede entenderse de Dios, de este modo: Dios á su semejanza le vistió de fuerza; y dió al mismo hombre virtud segun su ser, segun su estado y condicion, ó segun le convenia. En el griego se determina este segundo sentido, y es mas conforme á él la Vulgata.

5 Cierto y determinado tiempo y número de dias para vivir sobre la tierra.

6 Sobre todos los animales. *Génes.* i. 26.

7 A Eva, para que le asistiese y fuese su compañera.

8 Y un entendimiento, para que pudiesen pensar.

* *Genes.* i. 27. *et* v. 1.

† *Genes.* ii. 18.

6 Creavit illis scientiam spiritûs, sensu implevit cor illorum, et mala et bona ostendit illis.

7 Posuit oculum suum super corda illorum, ostendere illis magnalia operum suorum,

8 Ut nomen sanctificationis collaudent: et gloriari in mirabilibus illius, ut magnalia enarrent operum ejus.

9 Addidit illis disciplinam, et legem vitæ hereditavit illos.

10 Testamentum æternum constituit cum illis, et justitiam et judicia sua ostendit illis.

11 Et magnalia honoris ejus vidit oculus illorum, et honorem vocis audierunt aures illorum, et dixit illis: Attendite ab omni iniquo.

12 Et mandavit illis unicuique de proximo suo.

13 Viæ illorum coram ipso sunt semper, non sunt absconsæ ab oculis ipsius.

6 Crió en ellos la ciencia del espíritu [1], hinchió sus corazones de sentido [2], y les mostró los males y los bienes [3].

7 Puso su ojo [4] sobre los corazones de ellos, para mostrarles las grandezas de sus obras,

8 Para que alaben el nombre de santificacion [5]; y le glorifiquen en sus maravillas, y publiquen las grandezas de sus obras.

9 Añadióles la disciplina [6], y dióles en herencia la ley de vida [7].

10 Hizo con ellos eterno pacto [8], y les mostró su justicia y sus juicios [9].

11 Y con sus propios ojos viéron ellos [10] las grandezas de su gloria, y las orejas de ellos oyéron la magestad de su voz [11], y les dijo: Guardaos de toda iniquidad [12].

12 Y les mandó á cada uno de ellos acerca de su prójimo [13].

13 Los caminos de ellos delante de él están siempre [14], no están escondidos de los ojos de él.

1 Para conocer las cosas espirituales.

2 Un corazon lleno de discernimiento, de inteligencia, de prudencia.

3 De la culpa y de la pena; y *los bienes* de la virtud y del premio.

4 Su favor, providencia é ilustraciones sobre ellos, llenando sus almas de la justicia original y virtudes sobrenaturales.

5 El nombre de santificacion: es un hebraismo, en lugar de su santo nombre, digno de ser santificado y alabado.

6 Reglas llenas de sabiduría para que por ellas ordenasen bien su vida.

7 Como una rica posesion para sí y para sus hijos les dió *la ley de vida;* el modo con que podian vivir, y ser felices eternamente. Y esto consistia en guardar los divinos mandamientos, y principalmente el de no comer la fruta que les vedó; de cuya observancia dependia, que se conservase y propagase la vida en ellos y en sus descendientes. Otros lo esponen de la ley escrita; y otros de la de gracia.

8 Prometió con alianza eterna é inviolable, que les daria la tierra de Canan, si le adoraban y guardaban su ley.

9 Lo que alude á las leyes ceremoniales y judiciales.

10 Los israelitas viéron por sus ojos la grandeza de Dios en el monte Sinai.

11 La gloria y magestad de su voz. Muchos espositores aplican todo esto á Adan y á Eva en el paraiso.

12 En esto quiso comprender la suma de la ley.

13 Que tuviese cuidado de su prójimo, segun los preceptos de la segunda tabla.

14 Teniendo puestos siempre sus ojos sobre ellos, para ver con que fidelidad cumplian su alianza.

14 In * unamquamque gentem præposuit rectorem:

15 Et pars Dei, Israël facta est manifesta.

16 Et omnia opera illorum velut sol in conspectu Dei: et oculi ejus sinè intermissione inspicientes in viis eorum.

17 Non sunt absconsa testamenta per iniquitatem illorum, et omnes iniquitates eorum in conspectu Dei.

18 Eleemosyna † viri quasi signaculum cum ipso, et gratiam hominis quasi pupillam conservabit:

19 Et posteà ‡ resurget, et retribuet illis retributionem, unicuique in caput ipsorum, et convertet in interiores partes terræ.

20 Pœnitentibus autem dedit viam justitiæ, et confirmavit deficientes sustinere, et destinavit illis sortem veritatis.

14 Sobre cada nacion[1] puso gobernador:

15 É Israel[2] fué visiblemente la porcion de Dios.

16 Y todas las obras[3] de ellos están como el sol delante de Dios; y los ojos de él mirando sin intermision en los caminos de ellos.

17 Su alianza[4] no quedó escondida por la maldad de ellos, y todas sus iniquidades en la vista de Dios.

18 La limosna[5] del varon es como un sello con él mismo, y él guardará la gracia[6] del hombre como las niñas de sus ojos[7]:

19 Y despues se levantará[8], y les dará su paga, á cada uno sobre su cabeza, y los tornará á las partes ínfimas de la tierra.

20 Mas á los que se arrepienten, dióles camino de justicia[9], y fortificó á los que flaqueaban[10] para que se mantuviesen, y destinó para ellos suerte de verdad.

1 Señaló á cada nacion un príncipe, un rey que gobernase en su nombre.

2 Mas por lo que hace á Israel, se lo reservó manifiestamente entre todos como pueblo peculiar suyo, y no quiso que tuviese otro rey que al mismo Dios. *Deuter.* xxxii. 8. 9. *et* 1. *Reg.* viii. 7.

3 Véase el *v.* 13.

4 Los pactos ó tratados que hizo Dios con los israelitas, no se han derogado por los pecados de estos. El griego: *no se le esconden sus injusticias, y todos sus pecados delante del Señor.*

5 La de un particular la tiene fija en la memoria, como si la hubieran sellado, y guarda como una escritura, á quien ha puesto un sello para recompensar á su tiempo todas las buenas obras.

6 La mas pequeña gracia, que se haga por limosna.

7 Como la cosa mas preciada.

8 El versículo precedente se debe leer como entre paréntesis; porque lo que aquí se dice es continuacion del *v.* 17. Como uno que ha estado durmiendo, despues de haberlos tolerado y esperado mucho tiempo, por último *se levantará* á juicio, para dar á cada uno de los malos segun sus méritos, á los cuales como á impíos y prevaricadores de su alianza los precipitará y arrojará en lo mas profundo del infierno.

9 Para que le buscasen y hallasen.

10 Dió á los flacos y que titubeaban, fuerzas para vencer la tentacion. Este parece el sentido del griego. Algunos trasladan: *á los que son tentados de perder la paciencia.* Y preparóles suerte de verdad; ó sea la suerte y corona que se debe á la justicia. *Verdad* en la Escritura suele significar la justicia, y todo lo que pertenece á la virtud.

* *Roman.* xiii. 1. † *Infra* xxix 16. ‡ *Matth.* xxv. 35.

21 Convertere ad Dominum, et relinque peccata tua:

22 Precare ante faciem Domini, et minue offendicula.

23 Revertere ad Dominum, et avertere ab injustitia tua, et nimis odito execrationem:

24 Et cognosce justitias et judicia Dei, et sta in sorte propositionis, et orationis altissimi Dei.

25 In partes vade sæculi sancti*, cum vivis et dantibus confessionem Deo.

26 Non demoreris in errore impiorum, ante mortem confitere. A mortuo quasi nihil, perit confessio.

27 Confiteberis vivens, vivus et sanus confiteberis, et laudabis Deum, et gloriaberis in miserationibus illius.

28 ¡Quàm magna misericordia Domini, et propitiatio illius convertentibus ad se!

29 Nec enim omnia possunt esse in hominibus, quoniam non est immortalis filius hominis, et

21 Conviértete al Señor, y deja tus pecados:

22 Ruega ante la faz del Señor, y disminuye [1] los tropiezos.

23 Vuelvete al Señor, y apartate de tu injusticia, y aborrece mucho lo abominable [2]:

24 Y conoce las justicias [3] y los juicios de Dios, y persevera en la suerte, que te es propuesta [4], y en la oracion del Dios altísimo.

25 Camina á la porcion del siglo santo [5], con los vivos y con los que dan alabanza á Dios.

26 No hagas asiento en el error de los malos, ántes de la muerte dale gloria. Porque como nada perece la alabanza del muerto [6].

27 Le confesarás viviendo, vivo y sano le confesarás, y alabarás á Dios, y te gloriarás en sus misericordias.

28 ¡Cuán grande es la misericordia del Señor, y su piedad para con los que á él se convierten!

29 Pues no todo puede hallarse en los hombres [7], por cuanto no es inmortal el hijo del hombre,

1 Ve dejando las ocasiones.

2 Todo lo que es abominable delante de Dios, lo que no merece sino execracion, que es propiamente el pecado.

3 La ley y los mandamientos de Dios, que ordenan lo que es justo.

4 En tu estado, en tu vocacion, orando sin cesar á Dios, que te de su gracia para vivir en él santamente.

5 Ve á tomar parte en la herencia, &c. Incorporate con los verdaderos fieles, que viven por la gracia, y no cesan de alabar á Dios, y de atribuirle á él toda la gloria. Algunos entienden por *siglo santo* la eterna bienaventuranza, en donde los santos viven y vivirán sin fin.

6 Porque el muerto, si miéntras que vivió no procuró dar gloria á Dios con sus buenas obras, no podrá suplir despues este descuido, y será para esto como si no existiese, por cuanto despues de esta vida no hay ya lugar de merecer: y tambien porque si el pecador se condena por sus pecados, en el infierno no es Dios alabado, sino blasfemado. El griego: *¿al Altísimo quién alabará en el sepulcro? en lugar de los vivos, y de los que á una le dan confesion.* Véase el *Salm.* cxiii.

7 Porque los hombres son imperfectos, flacos, mudables, miserables y su natural propension les inclina á la vanidad, y al mal. *Génes.* viii. 21.

* *Psalm.* vi. 6. *Isai.* xxxviii. 19.

in vanitate malitiæ placuerunt.

30 ¿Quid lucidius sole? et hic deficiet. ¿Aut quid nequius quàm quod excogitavit caro et sanguis? et hoc arguetur.

31 Virtutem altitudinis cœli ipse conspicit: et omnes homines terra et cinis.

y se complacen ellos en la vanidad de la malicia.

30 ¿Qué cosa hay mas lucida[1] que el sol? pues éste se eclipsará. ¿O qué cosa peor, que lo que pensó la carne y la sangre? pues esto será sindicado.

31 Él mira[2] el poder del alto cielo; y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPITULO XVIII.

Grandeza de Dios, su eternidad y poder, y la misericordia, que usa con los hombres. Reglas para emplearse el hombre en buenas obras, y mantener una conciencia pura delante del Señor.

QUI* vivit in æternum, creavit omnia simul. Deus solus justificabitur, et manet invictus rex in æternum.

2 ¿Quis sufficit enarrare opera illius?

3 ¿Quis enim investigabit magnalia ejus?

4 ¿Virtutem autem magnitudi-

EL que vive eternamente, crió[3] todas las cosas juntamente. Dios solo[4] será hallado justo, y permanece rey invencible eternamente[5].

2 ¿Quién es bastante[6] para contar menudamente sus obras?

3 Porque ¿quién investigará sus maravillas?

4 ¿Y quién declarará el poder

1 Como si dijera: ¿qué cosa mas hermosa y brillante que el sol? y con todo eso tiene sus manchas, y padece sus eclipses. ¿Pues qué hay que maravillar, que las tenga el pecador, que no hay cosa peor que él, inclinado naturalmente al mal, y que sigue las sugestiones de la carne, de la concupiscencia, y de su naturaleza viciada? Mas no por eso entienda, que quedarán sin castigo sus escesos, y que la flaqueza, á que está sujeto el hombre, le librará de la pena que merece.

2 El sol como príncipe de todos los astros y planetas, que hay en el cielo, los domina, brilla entre todos; y con todo eso se oscurece, y tiene sus eclipses: ¿pues qué hay que esperar del hombre, que es tierra y ceniza? ¿qué será la pureza y justicia del hombre, comparada con la de Dios? ¿cómo podrán subsistir en su presencia los pensamientos de un hombre, que no es sino carne y sangre? El registra debajo de sí todo lo mayor que hay en lo mas alto de los cielos: ¿pues qué pueden ser delante de él todos los hombres, que en su origen son tierra, y que por último serán reducidos, atendida su condicion, á polvo y á ceniza?

3 Todas sin esceptuar ni una sola. El adverbio *simul* no se ha de juntar con *creavit*, sino con *omnia*, como se ve por el griego: *todo sin escepcion.*

4 Porque solo Dios es la suma justicia y perfeccion, sin la menor mezcla ni sombra de injusticia, ó de imperfeccion. En algunos libros griegos se añade aquí: *el Señor solo justo, y no hay otro fuera de él: el que ordena el mundo con el palmo de su mano: y todas las cosas obedecen á su voluntad; porque él es rey de todos en su poder, apartando en ellos lo santo de lo profano.*

5 Inmutable, inmovil, Señor de todo.

6 El griego; *á nadie ha dado poder de contar sus obras.*

* *Genes.* i. 1.

nis ejus quis enuntiabit? ¿aut quis adjiciet enarrare misericordiam ejus?

5 Non est minuere, neque adjicere, nec est invenire magnalia Dei.

6 Cùm consummaverit homo, tunc incipiet: et cùm quieverit, aporiabitur.

7 ¿Quid est homo, et quæ est gratia illius? ¿et quid est bonum, aut quid nequam illius?

8 Numerus * dierum hominum ut multùm centum anni: quasi gutta aquæ maris deputati sunt: et sicut calculus arenæ, sic exigui anni in die ævi.

9 Propter hoc patiens est Deus in illis, et effundit super eos misericordiam suam.

10 Vidit præsumptionem cordis eorum, quoniam mala est, et cognovit subversionem illorum, quoniam nequam est.

11 Idcò adimplevit propitiationem suam in illis, et ostendit eis viam æquitatis.

12 Miseratio hominis circa

de su grandeza? ¿ó quién se pondrá á contar su misericordia?

5 No hay que quitar[1], ni que añadir, ni es posible hallar las maravillas de Dios.

6 Cuando el hombre hubiere acabado[2], entónces comenzará; y cuando cesare, quedará perplejo[3].

7 ¿Qué cosa es el hombre, y cuál es la gracia de él[4]? ¿y cuál es su bien, ó cuál es su mal?

8 El número de los dias del hombre cuando mucho cien años: como una gota de agua de la mar son reputados, y como una chinita de arena, así son pocos los años en el dia de la eternidad[5].

9 Por esto es Dios paciente con ellos, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 Vió la presuncion[6] de sus corazones, que es mala, y conoció el trastorno de ellos, que es perverso.

11 Por esto les manifestó de lleno[7] su clemencia, y mostróles el camino de la equidad.

12 La compasion del hombre

1 En ellas, porque son en todo perfectas, acabadas, y sobre toda humana inteligencia.

2 Cuanto mayores progresos haga el hombre, debe pensar que está mas léjos del fin.

3 *Aporiabitur* se debe leer en la Vulgata, y no *operabitur*.

4 ¿Y qué utilidad puede traer á Dios, que de nadie y de nada necesita? Los buenos y los malos le son inútiles: ni los unos con su bondad le añaden nada, ni los otros con su maldad le perjudican en un ápice. Véase Job xxii. 3.

5 Los años del hombre son nada comparados con el dia de la eternidad.

6 Su temeridad y osadía, y sus malas inclinaciones, que los habian de pervertir y trastornar.

7 Esto parece, que debia mover á Dios á detestar, y mirar á los hombres, como á unos pobres infelices y llenos de soberbia, para derramar sobre ellos toda su ira; y así lo hará algun dia con aquellos, que no se arrepientan y vuelvan á él de todo corazon: mas á los que se arrepintieren, los abrazará como padre, y les mostrará desde luego el camino de la justicia, que han de seguir, para apartarlos del que los conduce á la perdicion y á la muerte.

* *Psalm.* lxxxix. 10.

proximum suum: misericordia autem Dei super omnem carnem.

13 Qui misericordiam habet, docet et erudit quasi pastor gregem suum.

14 Miseretur excipientis doctrinam miserationis, et qui festinat in judiciis ejus.

15 Fili, in bonis non des querelam, et in omni dato non des tristitiam verbi mali.

16 ¿Nonne ardorem refrigerabit ros? sic et verbum melius quàm datum.

17 ¿Nonne ecce verbum super datum bonum? sed utraque cum homine justificato.

18 Stultus acriter improperabit: et datus indisciplinati tabescere facit oculos.

19 Ante judicium para justitiam tibi, et antequam loquaris disce.

20 Ante languorem adhibe medicinam *, et ante judicium inter-

es cerca de su prójimo [1]: mas la misericordia de Dios es sobre toda carne.

13 El que tiene misericordia, enseña y amaestra [2] como el pastor á su grey.

14 Se apiada del que recibe la doctrina de su misericordia, y del que se apresura en sus juicios [3].

15 Hijo, en el bien [4] no des motivo de queja, y en todo don no entristezcas con palabra mala.

16 ¿Acaso el rocío no templará el ardor? así tambien la palabra es mejor que el don.

17 ¿No veis que la palabra [5] es mejor, que un buen don? mas lo uno y lo otro con el hombre justificado [6].

18 El necio impropera con aspereza [7]; y el don del indisciplinado hace consumir los ojos [8].

19 Antes del juicio [9] prepara para tí justicia, y ántes que hables, aprende.

20 Antes de la enfermedad aplica la medicina [10], y ántes del

1 Solamente se estiende á uno ó á otro de sus prójimos, á quien pueda favorecer ó ayudar, y muchas veces sucede, que él mismo tiene necesidad del socorro de aquel, á quien ántes ayudó: pero Dios, que es independiente, y de quien todo depende, estiende su cuidado, su providencia y misericordia á todas las criaturas.

2 El griego añade: *y los convierte*, ó llama á sí.

3 El que está pronto á caminar con alegría por la senda de sus mandamientos. *Salm.* cxviii.

4 Que hicieres con tu prójimo, no le des ocasion á que tenga que quejarse de tí, por el mal modo con que lo haces: porque Dios ama al que da con alegría. II. *Corint.* vii. 9.

5 La buena razon y el buen trato.

6 Suave, gracioso: así el griego, χεχαριτωμένῳ. Este con sus beneficios y buen modo se hace agradable á Dios y á los hombres.

7 El indiscreto, mal criado, rústico, desapiadado, como insinúa despues. El griego se puede trasladar: *se hará odioso dando en cara con el bien que hiciere.*

8 Contrista en gran manera, y saca las lágrimas á los ojos del necesitado. Algunos quieren, que *indisciplinati* se junte con *oculos*, y no con *datus:* y el don, ó lo que da, hace sacar los ojos al avaro y poco caritativo, que cuando lo da, parece que se lo envidia al mismo que se lo da.

9 Asegurate de tu justicia, *procura para tí justicia:* procura adquirir por tu propia esperiencia la justicia y la piedad. Antes de ser maestro, procura desempeñar las obligaciones de buen discípulo: ántes de mandar, aprende á obedecer.

10 Para preservar al enfermo.

* I. *Corinth.* xi. 28.

roga teipsum, et in conspectu Dei invenies propitiationem.

21 Ante languorem humilia te, et in tempore infirmitatis ostende conversationem tuam.

22 Non * impediaris orare semper, et ne verearis usque ad mortem justificari: quoniam merces Dei manet in æternum.

23 Ante orationem præpara animam tuam: et noli esse quasi homo qui tentat Deum.

24 Memento † iræ in die consummationis, et tempus retributionis in conversatione faciei.

25 Memento ‡ paupertatis in tempore abundantiæ, et necessitatum paupertatis in die divitiarum.

26 A manè usque ad vesperam immutabitur tempus, et hæc omnia citata in oculis Dei.

juicio preguntate á tí mismo [1], y delante de Dios hallarás gracia.

21 Antes de la dolencia humíllate [2], y en el tiempo de la enfermedad da muestras de tu conducta [3].

22 Nada te impida de orar siempre, y no te avergüences [4] de justificarte hasta la muerte: porque el galardon de Dios permanece para siempre.

23 Antes de la oracion prepara tu alma [5]; y no seas como hombre, que tienta á Dios.

24 Acuerdate de la ira en el dia de la consumacion [6], y del tiempo de la recompensa, cuando vuelva la cara [7].

25 Acuerdate de la pobreza [8] en el tiempo de la abundancia, y de las necesidades de la pobreza en el dia de las riquezas.

26 De la mañana á la tarde se mudará el tiempo, y todas estas cosas son aceleradas [9] en los ojos de Dios.

1 Y mira si hay en tí el caudal de prudencia, de luz y de caridad, que necesitas para juzgar á otros. De este modo Dios te mirará con misericordia en el dia de su visitacion, ó cuando comparezcas en su juicio.

2 Es un hebraismo: ayuna, guarda dieta. O tambien: agradece á Dios el beneficio que te hace.

3 De tu paciencia, y que la recibes como una visita y gracia, que Dios te hace. Procura precaver la enfermedad; mas si te viniere, muestrate agradecido á Dios, y haz ver tu conformidad y paciencia. No solamente has de ser humilde y agradecido á Dios en el tiempo en que todo corre prósperamente; sino mucho mas en el de la tribulacion, que seguramente es el tiempo de la prueba y de acrisolarte. El *conversatio* de la Vulgata puede tambien estar por *conversion*. El griego: *y en el tiempo de los pecados muestra conversion:* cuando hubieres pecado, da muestras de tu conversion.

4 Por ningun respeto del mundo dejes de procurar ir cada dia adelantando mas y mas en la virtud hasta la muerte.

5 Arrepintiendote de tus pecados, considerando, que vas á ponerte en la presencia de Dios, y rectificando tu intencion para pedirle lo que conviene. De otra suerte orando tentarás á Dios.

6 En el dia del juicio ó de la muerte.

7 Cuando Dios torcerá y apartará su cara de los impíos, y los precipitará en el abismo. O tambien, á la hora de la muerte.

8 El griego: *del tiempo del hambre.* Ahora que vives, y Dios te da tiempo y oportunidad, procura atesorar méritos de buenas obras: que te aprovecharán en el tiempo de la necesidad, que es el de la muerte.

9 Pasan en un momento en los ojos de Dios, porque no necesita de tiempo, para deliberar y hacer las mudanzas, que quisiere.

* *Lucæ* xviii. 1. 1. *Thes.* v. 17. † *Supra* vii. 18. ‡ *Ibid.* xi. 27.

27 Homo sapiens in omnibus metuet, et in diebus delictorum attendet ab inertia.

28 Omnis astutus agnoscit sapientiam, et invenienti eam dabit confessionem.

29 Sensati in verbis et ipsi sapienter egerunt: et intellexerunt veritatem et justitiam, et impluerunt proverbia et judicia.

30 Post * concupiscentias tuas non eas, et à voluntate tua avertere.

31 Si præstes animæ tuæ concupiscentias ejus, faciet te in gaudium inimicis tuis.

32 Ne oblecteris in turbis nec in modicis: assidua enim est commissio illorum.

33 Ne fueris mediocris in contentione ex fœnore, et est tibi ni-

27 El hombre sabio temerá en todo, y en los dias de los delitos [1] se guardará de la flojedad.

28 Todo prudente conoce la sabiduría, y él dará alabanza al que la hallare.

29 Los cuerdos en las palabras obráron tambien con sabiduría; y entendiéron la verdad, y la justicia, y derramáron como lluvia [2] proverbios y sentencias.

30 No vayas en pos de tus concupiscencias, y apartate de tu propia voluntad.

31 Si contentas á tu alma en sus apetitos, hará que seas el gozo de tus enemigos [3].

32 No te deleites en los bullicios [4], ni aun en los pequeños [5]: porque se falta en ellos continuamente.

33 No te empobrezcas tomando á usura por competir [6], mién-

1 Y miéntras el hombre sabio está en esta vida mortal, en que vive en una continua tentacion y peligro, y espuesto á caer en pecado á cada paso, cuidará sacudir la pereza, y tener dispierta su fe, y alentar mas y mas su confianza en el Señor. El griego: *se guardará de la iniquidad.*

2 Nos diéron como una fecunda lluvia, &c. Se debe leer, *impluerunt*, conforme al griego: *y derramáron* como lluvia. Otros libros: *y con modestia destiláron sentencias para la vida. La mejor libertad de hablar de Dios está en solo el Señor*, de solo él viene; *porque en el hombre muerto el corazon es muerto:* en el hombre sin Dios está muerta la virtud del corazon, para hablar bien de él.

3 Te hará hacer cosas, que den gozo y contento á tus enemigos, que son los demonios; los cuales poseerán tu corazon, y lo tiranizarán violentamente.

4 De que resultan frecuentes desórdenes y pecados; como acontece en las comilonas y otros bullicios de francachelas, para las que suelen concertarse, y escotar muchos.

5 Aun en aquellos que se componen de gente de mediana clase. Porque por la mayor parte en ellos se carece de freno y de temor de Dios. *In modicis*, puede interpretarse, *cum modicis.* El griego: *no pongas tu contento en las muchas delicias, ni te enlaces con el comercio de ellas;* esto es, huye del trato con los hombres entregados á los deleites.

6 Dando á competencia banquetes á tus amigos, mas de lo que alcanzan tus fuerzas, y tomando para esto dineros prestados, cuando ya nada te ha quedado de lo tuyo; porque de este modo serás injusto y traidor á tí mismo, y te meterás en mil embarazos, de los que no podrás desenredarte fácilmente. El griego: *no te hagas pobre convidando de prestado.* Será esto buscarte tú mismo una vida infeliz y miserable.

* *Roman.* vi. 12. 13. *et* xiii. 14.

hil in sacculo: eris enim invidus vitæ tuæ.

tras que nada tienes en la bolsa: porque serás envidioso á tu vida.

CAPITULO XIX.

Contra la embriaguez y lascivia. Debemos refrenar la lengua, y corregir á nuestros hermanos. La sabiduría sin el temor de Dios es vana. Señales para conocer el hipócrita.

OPERARIUS ebriosus non locupletabitur: et qui spernit modica, paulatim decidet.

2 Vinum * et mulieres apostatare faciunt sapientes, et arguent sensatos:

3 Et qui se jungit fornicariis, erit nequam: putredo et vermes hereditabunt illum, et extolletur in exemplum majus, et tolletur de numero anima ejus.

4 Qui † credit citò, levis corde est, et minorabitur: et qui delinquit in animam suam, insuper habebitur.

5 Qui gaudet iniquitate, denotabitur: et qui odit correptionem, minuetur vitâ: et qui odit loquacitatem, extinguit malitiam.

EL operario dado al vino no se enriquecerá; y el que desprecia [1] las cosas pequeñas, poco á poco caerá.

2 El vino y las mugeres hacen apostatar [2] á los sabios, y reprenderán á los cuerdos:

3 Y quien se junta con las fornicarias, será malvado [3]: podre y gusanos le heredarán [4], y será propuesto por un grande escarmiento, y será quitada de cuenta su alma [5].

4 Quien se cree de ligero [6], es de corazon liviano, y será menoscabado; y el que peca contra su alma [7], será reputado como de sobra.

5 El que se goza en la iniquidad, será infamado; y al que aborrece la correccion, se abreviará la vida; y el que aborrece la parlería, apaga la malicia [8].

1 La partícula *et* es causal, y equivale á *quia;* porque el que cada dia gasta en vino, aunque sea poco, del jornal que gana, por sus pasos contados se va imposibilitando mas y mas para ahorrar alguna cosa, de que pueda echar mano para el tiempo de la hambre y de la necesidad. El que se acostumbra á cometer faltas ligeras, poco á poco va perdiendo el miedo, que le ha de preservar de las mayores. Véase S. Agustin *Epist. ad Seleuc.*

2 Trastornan, corrompen, y los harán dignos de reprension. El ejemplo de David, de Salomon y de Sanson confirma esta terrible verdad.

3 Será castigado como un malvado. El griego: *será mas atrevido y osado* para arrojarse á todos los escesos.

4 Aun en vida será pasto de ellos.

5 Luego de este mundo: no será contado en el número de los que viven, ni en la tierra ni en el cielo. El griego: *y el alma osada*, temeraria, rebelde, *se secará.*

6 Y particularmente si se hace costumbre de hablar de faltas del prójimo.

7 Contra sí mismo, será despreciado, y tenido en nada. ¿Cómo le han de perdonar los otros, si á sí mismo no se perdona? El griego: *el que peca* del modo que va diciendo, *contra su misma alma pecará.* Véase S. Pablo I. *Corinth.* vi. 8.

8 Porque le corta el cebo, dando á en-

* *Genes.* xix. 33. III. *Reg.* xi. 1.

† *Josue* ix. 15. *et* xxii. 11.

6 Qui peccat in animam suam, pœnitebit: et qui jucundatur in malitia, denotabitur.

7 Ne iteres verbum nequam et durum, et non minoraberis.

8 Amico et inimico noli narrare sensum tuum: et si est tibi delictum, noli denudare.

9 Audiet enim te, et custodiet te, et quasi defendens peccatum odiet te, et sic aderit tibi semper.

10 ¿Audisti verbum adversùs proximum tuum? commoriatur in te, fidens quoniam non te dirumpet.

11 A facie verbi parturit fatuus, tamquam gemitus partûs infantis.

12 Sagitta infixa femori carnis, sic verbum in corde stulti.

6 El que peca contra su alma, se arrepentirá; y el que toma placer en la malicia, será infamado.

7 No repitas palabra mala [1], y dura, y no tendrás menoscabo.

8 No cuentes lo que sientes al amigo, y al enemigo [2]; y si tienes delito, no lo descubras:

9 Porque te oirá [3], y se guardará de tí, y como disculpando tu pecado te aborrecerá, y así estará siempre á tu lado [4].

10 ¿Oiste alguna cosa contra tu prójimo? muera en tí [5], confiando que no te hará rebentar.

11 Por una palabra está el necio en dolores, como muger que gime al parir el niño [6].

12 Como saeta hincada en muslo carnoso [7], así es la palabra en el corazon del necio.

tender el disgusto que recibe de oir hablar mal. El griego en algunos libros: *el que toma contento en la mala costumbre, será condenado: mas el que mira con ceño los deleites, corona su vida. El modesto de lengua no rencillosa, vivirá con los otros: y el que aborrece parleria, se ahorrará de malicia*, muchos pecados y perjuicios que la acompañan y se siguen de ella. En otros ejemplares griegos se lee con alguna diferencia.

1 Palabras de ira, de amenazas injuriosas, y te escusarás del daño que éstas traen consigo, porque pronunciadas una vez, no se pueden recoger. O mas bien, conforme á lo que se dice en el *v.* 10. No vayas á contar las palabras malignas que has oido de tu prójimo; y así te escusarás de los muchos males y daños que esto trae consigo.

2 Sin hacer distincion, ni mirar de quién te fias; porque esto será una ligereza é imprudencia muy grande. Otros: *ni á amigo ni á enemigo;* pero parece mas natural el otro sentido. En el griego puede acomodarse mejor: *ni á amigo ni á enemigo cuentes vidas agenas; y si lo puedes hacer sin pecado, no las descubras;* porque en algunos casos hay obligacion de hacerlo.

3 Temiendo que hagas con él lo que con otros, descubriendo sus faltas y secretos; no te reprenderá descubiertamente, ántes escusará lo que dices, asegurando que tienes justa causa de quejarte; pero en su corazon te despreciará y aborrecerá: y de este modo se portará siempre contigo.

4 El griego: *y á su tiempo declarará el odio que te tiene.*

5 Callala hasta la muerte, que no rebentarás si no la publicas.

6 El necio luego que oye una palabra de secreto, entra en tanta angustia y congoja, que no para ni descansa hasta que la deposita en el pecho de otros; del mismo modo que una muger cuando está de parto, no se aquieta hasta que se ve libre del peso que la oprime.

7 Que por no hallar embarazo se hinca mas profundamente, y causa mayores dolores y daño. Una palabra traspasa el corazon flaco á manera de saeta.

13 Corripe * amicum, ne fortè non intellexerit, et dicat: Non feci: aut si fecerit, ne iterùm addat facere.

14 Corripe proximum, ne fortè non dixerit: et si dixerit, ne fortè iteret.

15 Corripe amicum: sæpè enim fit commissio.

16 Et non omni verbo credas. Est qui labitur linguâ, sed non ex animo.

17 ¿Quis † est enim qui non deliquerit in lingua sua? Corripe proximum antequam comminêris.

18 Et da locum timori Altissimi: quia omnis sapientia timor Dei, et in illa timere Deum, et in omni sapientia dispositio legis.

19 Et non est sapientia nequitiæ disciplina: et non est cogita-

13 Corrige [1] al amigo, no sea que no lo haya entendido [2], y diga: No lo hice: ó si lo hizo, para que no lo vuelva á hacer.

14 Corrige al prójimo [3], por si acaso no lo ha dicho: ó si lo dijo, para que no lo repita.

15 Corrige al amigo: porque muchas veces hay falta [4].

16 Y no creas á toda palabra. Hay quien se desliza de palabra [5], mas no de corazon.

17 Porque ¿quién hay que no haya pecado con su lengua? Corrige al prójimo ántes que le amenaces [6].

18 Y da lugar al temor del Altísimo [7]: porque toda sabiduría es temor de Dios [8], y en ella está el temer á Dios, y en toda sabiduría la disposicion de la ley.

19 Y la sabiduría no es doctrina de maldad [9]; y no es pensa-

1 Avisale de su falta ó yerro.

2 Lo que de él se anda diciendo, aunque tal vez no lo haya hecho.

3 Avisandole de la facilidad que tuvo en hablar, pues tal vez estará inocente; y si no lo está, para que se vaya con mayor recato en adelante.

4 Hay motivo para avisarle y corregirle. El griego: *hay calumnia*, esto es, falsos rumores; y así mirará por su fama.

5 Por hablar precipitada é inconsideradamente; pero no maliciosamente, ó con ánimo de causar daño á otro.

6 Es mejor hacerle entrar en razon por medio de suaves palabras, que echar mano de amenazas, ó hacerlo con aspereza y malos modos.

7 El griego: *á la ley del Altísimo*, que te manda amar á tu prójimo como á tí mismo, y que uses con él de esta blandura. En algunos libros griegos se lee: *y aplacado de ira*, lleno de mansedumbre, *da lugar á la ley del Altísimo. El temor del Señor, principio de acepcion* para serle agradable, *y la sabiduría que de él viene, alcanza amor. El conocimiento de los mandamientos de Dios ciencia de vida: y los que hacen lo que le es agradable, toman fruto del árbol de la inmortalidad.*

8 La cumplida y perfecta sabiduría se encierra *en el temor de Dios:* y todo lo que en ella se enseña es *temer á Dios*, y ejecutar lo que se ordena en su ley; porque el sabio ha de mostrar que lo es, no tanto con las palabras, como con los hechos. En algunos libros griegos: *toda sabiduría temor del Señor, y en toda sabiduría ejecucion de su ley, y conocimiento de su omnipotencia. El siervo que dice á su señor: no lo haré como quieres; si despues de esto lo hiciere, enoja al que lo alimenta.*

9 Como si dijera: un arte de hacer mal con destreza; como la falsa política, que aunque se reviste del nombre de sabiduría, es un nombre que se usurpa, distando mucho de la verdadera.

* *Levit.* xix. 17. *Matthæi* xviii. 15. *Lucæ* xvii. 3. † *Jacob.* iii. 8.

tus peccatorum prudentia.

20 Est nequitia, et in ipsa execratiõ: et est insipiens, qui minuitur sapientiâ.

21 Melior est homo, qui minuitur sapientiâ, et deficiens sensu in timore, quàm qui abundat sensu, et transgreditur legem Altissimi.

22 Est solertia certa, et ipsa iniqua.

23 Et est qui emittit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequiter humiliat se, et interiora ejus plena sunt dolo:

24 Et est qui se nimiùm submittit à multa humilitate: et est qui inclinat faciem suam, et fingit se non videre quod ignoratum est:

25 Et si ab imbecillitate virium vetetur peccare, si invenerit tempus malefaciendi, malefaciet.

miento de pecadores[1] la prudencia.

20 Hay malignidad[2], que es en sí execracion; y es necio el que está falto de sabiduría.

21 Mejor es el hombre, que es menguado de saber, y falto de cordura, pero timorato, que el que tiene grande juicio, y traspasa la ley del Altísimo[3].

22 Hay una sagacidad certera[4], mas ella es injusta.

23 Y hay quien habla con franqueza, diciendo la verdad. Hay quien se humilla bellacamente[5], y sus entrañas están llenas de engaño:

24 Y hay quien se abate demasiado con mucha sumision[6]; y hay quien inclina su rostro[7], y finge que no ve lo que es secreto:

25 Y si la debilidad de las fuerzas le impide pecar[8], cuando hallare oportunidad de hacer mal, hará mal.

1 El testo griego: *y no hay prudencia donde hay consejo de pecadores.* Esta solo se halla en los que son justos.

2 Esta arte de hacer mal con ingenio y destreza es una astucia llena de malicia y digna de execracion; y los que aspiran á ella, no se tengan por sabios: viven engañados si esto piensan. Tengan entendido, que se quedarán en la clase de muy necios é ignorantes, si no tienen la sabiduría sólida y verdadera. Tales son muchos de los que hoy corren en el mundo con el nombre de filósofos y de políticos, aborrecidos de Dios, y dignos de la execracion de todos los hombres.

3 Todo es confirmacion de lo que acaba de decir.

4 El griego, *malicia esquisita, cumplida y refinada.*

5 Manifestando esta sumision en sus palabras, acciones &c., pero al mismo tiempo su corazon está lleno de engaño y de veneno. El griego: *y hay quien pervierte la gracia de declarar el derecho;* y en algunos libros se añade: *y hay otro sabio, que juzga derechamente.*

6 Que aparenta á lo esterior.

7 Para aparentar que no ve nada. *Lo que es secreto,* lo que debe estar en secreto, ó que quieren los otros que lo esté. Esta es una pintura del hipócrita, y de sus ficciones y malas artes.

8 El griego: este hipócrita, que dejámos dicho, *que baja la cabeza,* por no dar á entender que está observando: que se hace medio sordo, καὶ ἑτεροκωφῶν, *ó sordo de un oido;* porque no entiendas que atiende á lo que dices, al mismo tiempo que está con tanto oido: ὅπου οὐκ ἐπεγνώσθη, *cuando ménos te catares,* cuando vea la suya, y que lo puede hacer sin ser descubierto, προφθάσει σε, *te sorprenderá para hacerte daño.* Tales son los caractéres del hipócrita.

26 Ex visu cognoscitur vir, et ab occursu faciei cognoscitur sensatus.

27 Amictus corporis, et risus dentium, et ingressus hominis enuntiant de illo.

28 Est correptio mendax in ira contumeliosi: et est judicium, quod non probatur esse bonum: et est tacens, et ipse est prudens.

26 Por la vista es conocido el hombre, y por el aire de la cara [1] es conocido el cuerdo.

27 El vestido del cuerpo, y la risa de los dientes, y el andar del hombre dan muestras de él.

28 Hay una correccion falaz [2] en la ira del contumelioso [3]; y hay juicio que se prueba, que no es recto [4]; y hay quien calla [5], y este es prudente.

CAPITULO XX.

Reglas que se deben guardar en la correccion fraterna. Del silencio. De las dádivas: del hablar, y de la mentira. Hemos de comunicar con otros la sabiduría.

QUAM bonum est arguere, quàm irasci, et confitentem in oratione non prohibere!

2 Concupiscentia spadonis devirginabit juvenculam:

3 Sic qui facit per vim judicium iniquum.

4 ¡Quàm bonum est correptum manifestare pœnitentiam!

CUANTO mejor es reprender, que estar enojado [6], y al que confiesa no prohibirle hablar!

2 La concupiscencia del eunuco desflorará la doncella [7]:

3 Así el que ejercita con violencia un juicio inicuo.

4 ¡Qué buena cosa es que el corregido manifieste su arrepen-

1 Se señalan aquí tres cosas, que particularmente dan á conocer quien es un hombre: *el vestido*, si ha de ser precisamente á la moda, y con una afectada limpieza y aseo; ó por el contrario, sí con estudio es estraño y desaliñado: *la risa*, si es descompuesta, ó afeminada, ó con poca urbanidad: *el andar*, si es arrogante y descompasado, &c.

2 El testo griego: *fuera de tiempo ó de sazon.*

3 Cuando se corrige á otro con ira y con injurias, y cuando se le pretende enseñar la virtud por medio de un vicio.

4 Porque suele ser precipitado, falso, y nacer de la ira ó de otra pasion.

5 Disimula y calla las faltas agenas, ó porque no se siente en disposicion de corregirlas; ó porque no la halla en aquel que ha de ser corregido; ó porque es muy reservado, y va con mucho tiento en juzgar de otros, y procura escusarlos ántes que condenarlos: y éste se llama y es verdaderamente sabio y prudente.

6 ¡Cuánto mejor es que corrijas con humanidad á un hombre, que no que disimules y calles, conservándole encono en tu pecho? y cuando reconoce y condena la falta que ha cometido contra tí, no le impidas que se justifique, ó que te pida que le perdones. El griego: *y el que confiesa, libre será de daño.*

7 Es delito intolerable que los eunucos, á quienes está confiada la custodia de las doncellas, se atrevan á contaminarlas: así son los jueces injustos, que siendo los depositarios de la justicia se atreven á quebrantarla: sobre lo cual véase Filóstrato *lib.* i. *cap.* 21. *en el diálogo de Apolinio con Damis.* S. Basilio *lib. de Vera virginitate.* S. Agustin *lib.* vi. *in Julian. cap.* 16. S. Isidoro *lib.* x. *Originum*, y otros.

sic enim effugies voluntarium peccatum.

5 Est tacens, qui invenitur sapiens: et est odibilis, qui procax est ad loquendum.

6 Est tacens non habens sensum loquelæ: et est tacens sciens tempus aptum.

7 Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem, et imprudens non servabunt tempus.

8 Qui multis utitur verbis, lædet animam suam: et qui potestatem sibi sumit injustè, odietur.

9 Est processio in malis viro indisciplinato, et est inventio in detrimentum.

10 Est datum, quod non est utile: et est datum, cujus retributio duplex.

11 Est propter gloriam minoratio: et est qui ab humilitate levabit caput.

12 Est qui multa redimat modico pretio, et restituens ea in septuplum.

timiento! porque así huirás el pecado voluntario [1].

5 Hay quien calla, y es tenido por sabio; y hay quien es odioso por su flujo en hablar.

6 Hay quien calla no teniendo cordura para hablar [2]; y hay quien calla que sabe el tiempo oportuno.

7 El hombre sabio callará hasta que sea tiempo: mas el liviano, y el imprudente no guardarán tiempo.

8 Quien muchas palabras usa, dañará á su alma [3]; y el que se usurpa la potestad [4] injustamente, será aborrecido.

9 A veces sucede bien en los males al hombre desarreglado [5], mas el hallazgo es para daño.

10 Hay don, que no es provechoso [6]; y hay don, que tiene recompensa doble [7].

11 Hay mengua por el ensalzamiento [8]; y hay quien por la humillacion levantará cabeza [9].

12 Hay quien comprará muchas cosas por poco precio, y quien las restituye [10] con el siete tanto.

1 El que luego detesta el pecado, muestra que faltó por flaqueza, por ignorancia ó sorpresa, y no por mala voluntad. *Voluntario*, el que cometes si te escusas.

2 Que conociéndose, ó temiendo proferir alguna cosa poco arreglada, calla. El griego: *porque no tiene que responder.*

3 Se ocasionará daño á sí mismo.

4 El que se apropia sin razon la potestad de juzgar á otros, la de zaherirlos, y de sindicar sus dichos y hechos, &c.

5 Muchas veces acaece que al hombre malo le salen bien y á pedir de boca todas las cosas. Pero esta misma prosperidad le es causa de grandes males, ó se convierte en su daño y ruina. Otros: el hombre desarreglado adelanta mas cada dia en el mal; pero esto mismo es para su mayor precipicio y acelerar su ruina.

6 Como el que se hace á un ingrato.

7 Como el que se hace por motivo de caridad, y con la mira de agradar á Dios.

8 Pues empleando gruesas sumas por conseguir algun empleo ó dignidad, se queda sin ella, y sin lo mucho que gastó. O tambien: porque elevado y puesto en ella, no la desempeña segun el concepto que de él se tenia; y así lo pierde.

9 Y por su virtud y moderacion conseguirá honras y riquezas.

10 El avaro por no gastar, compra siempre lo peor y mas vil; y despues cuando lo ha de usar, halla que no le sirve ni aprovecha, y tiene que comprar una y otra vez inútilmente; y así gasta mucho mas, que el que liberalmente espende en lo que le es útil y necesario: y este es el que por poco compra mucho.

13 Sapiens in verbis seipsum amabilem facit: gratiæ autem fatuorum effundentur.

14 Datus insipientis non erit utilis tibi: oculi enim illius septemplices sunt.

15 Exigua dabit, et multa improperabit: et apertio oris illius inflammatio est.

16 Hodie fœneratur quis, et cras expetit: odibilis est homo hujusmodi.

17 Fatuo non erit amicus, et non erit gratia bonis illius.

18 Qui enim edunt panem illius, falsæ linguæ sunt. ¿Quoties, et quanti irridebunt eum?

19 Neque enim quod habendum erat, directo sensu distribuit: similiter et quod non erat habendum.

20 Lapsus falsæ linguæ, quasi qui in pavimento cadens: sic casus malorum festinanter veniet.

13 El sabio en sus palabras se hace amable: mas las gracias [1] de los fatuos serán derramadas.

14 El don del necio no te será útil: porque los ojos [2] de él están á siete partes.

15 El dará poco, y lo echará en cara mucho [3]; y el abrir de su boca es un incendio [4].

16 Hoy da prestado uno, y mañana lo pide: aborrecible es este tal hombre.

17 El necio no tendrá amigo, ni habrá gracia en sus bienes [5].

18 Porque los que comen el pan de él, son de lengua fementida. ¿Cuántas veces, y cuántos [6] se le burlarán?

19 Porque no distribuyó con recto juicio [7] lo que habia de tener; y lo mismo lo que no se debia tener [8].

20 El desliz [9] de la lengua falsa, como el que cae en un pavimento: así la caida de los malos vendrá á toda prisa.

1 Los donaires ó dichos, que ellos tienen por graciosos: ó tambien los beneficios, por no saberlos emplear bien, *serán derramados*, ó perdidos.

2 Con que te mira, esperando que le correspondas con siete tantos mas: ó para ver si tus dichos y hechos corresponden á la idea, que ha concebido de las obligaciones que le tienes. Otros: *sus ojos miran á siete partes;* esto es, á todos lados con la intencion de sacar interes. El griego: *en vez de un ojo tendrá muchos para recibir.*

3 Dándote en rostro con ello á cada paso, y manifestándote la obligacion, en que por ello le has de vivir.

4 Abrirá su boca, para manifestar á todo el mundo lo que ha hecho por tí, mostrándose quejoso é indignado de que eres un desagradecido, y en nada le correspondes. El griego: *y abrirá su boca como un pregonero.*

5 Ni será agradecido el bien que hiciere. El griego: *el insensato dirá: yo no tengo amigo, ni hay agradecimiento á mis beneficios. Los que comen mi pan son de mala lengua.* Y no es mucho, siendo otros tales como él aquellos, en quienes emplea sus beneficios.

6 Por su necedad, y de ver cuan sin tino ni medida gasta lo que tiene.

7 Gastó indiscretamente lo que habia de reservar, porque le era necesario.

8 Porque no sabe cuando ha de emplear lo que tiene; y que ha de usar de ello en hacer obras buenas, y limosnas.

9 La caida de los aduladores y mentirosos es repentina, y cuando ménos lo piensan; semejante á la del que corriendo por un enlosado de jaspe se le van los piés, y da consigo en el suelo. El griego: *la caida de un soldado*, μειζων, *mejor*, mas tolerable, *que la de la lengua.*

21 Homo acharis quasi fabula vana, in ore indisciplinatorum assidua erit.

22 Ex ore fatui reprobabitur parabola: non enim dicit illam in tempore suo.

23 Est qui vetatur peccare præ inopia, et in requie sua stimulabitur.

24 Est qui perdet animam suam præ confusione, et ab imprudenti persona perdet eam: personæ autem acceptione perdet se.

25 Est qui præ confusione promittit amico, et lucratus est eum inimicum gratis.

26 Opprobrium nequam in homine mendacium, et in ore indisciplinatorum assiduè erit.

27 Potior fur quàm assiduitas viri mendacis. Perditionem autem ambo hereditabunt.

28 Mores hominum mendacium sine honore: et confusio illorum cum ipsis sine intermissione.

21 El hombre sin gracia [1] será como una conseja vana [2], repetida en boca de gente sin disciplina.

22 Será reprobada la parábola [3] de la boca del fatuo: porque no la dice á su tiempo.

23 Hay quien no puede pecar por pobrezá, y en su reposo [4] será aguijoneado.

24 Hay quien perderá su alma por vergüenza [5], y la perderá por respeto á una persona imprudente; y por acepcion de persona se perderá á sí mismo.

25 Hay quien por vergüenza promete al amigo [6], y se lo gana por enemigo de valde [7].

26 La mentira en el hombre es oprobio pésimo, y será continua en la boca de gente sin crianza [8].

27 Mejor es el ladron, que el hombre habituado á mentir [9]. Mas ámbos heredarán la perdicion.

28 Las costumbres de los hombres mentirosos son sin honra [10]; y su confusion estará con ellos sin intermision.

1 Necio, insulso.

2 El griego: *intempestiva*, que solamente sirve para entretenimiento ó pasatiempo de niños y de necios.

3 La sentencia aguda, que se dice por medio de alguna comparacion.

4 Y esto mismo de no poder satisfacer su deseo por falta de medios, le atormentará, ó le aguijoneará mas. El griego: *y en su reposo no será compungido;* esto es, viendo que no puede lograr lo que apetece por falta de medios, no se compungirá, no se arrepentirá de su mala inclinacion y depravada voluntad.

5 Quiere decir, por no atreverse á hacer lo que es justo y debido, por un pueril respeto á un hombre necio, imprudente ó malo, á quien sabe que va á disgustar.

6 Muchas cosas que despues no puede cumplir.

7 Porque se ofende de que no le cumple lo que le prometió; mejor fuera haberle confesado ingenuamente su imposibilidad ó falta de medios para servirle.

8 La costumbre de mentir es infame.

9 El ladron roba el dinero ó la hacienda; el mentiroso, detractor y calumniador, la fama. Aquel perjudica á una ó á otra persona; este trastorna y revuelve familias, ciudades, y aun toda una república.

10 Viles y dignas del mayor desprecio. En el griego se interpone aquí: *sermones parabolarum*, como si este fuese un nuevo principio de sentencias.

29 Sapiens in verbis producet seipsum, et homo prudens placebit magnatis.

30 Qui operatur terram suam, inaltabit acervum frugum: et qui operatur justitiam, ipse exaltabitur: qui verò placet magnatis, effugiet iniquitatem.

31 Xenia * et dona excæcant oculos judicum, et quasi mutus in ore avertit correptiones eorum.

32 Sapientia † absconsa et thesaurus invisus: ¿quæ utilitas in utrisque?

33 Melior est qui celat insipientiam suam, quàm homo qui abscondit sapientiam suam.

29 El sabio con sus palabras se promoverá á sí mismo, y el hombre prudente agradará á los magnates.

30 El que labra su tierra [1], hará alto el monton de sus frutos; y el que obra justicia, él mismo será ensalzado; y el que agrada á los magnates, evitará la iniquidad [2].

31 Los regalos, y las dádivas ciegan los ojos de los jueces, y haciéndolos como mudos [3] apartan sus castigos.

32 La sabiduría escondida, y el tesoro no visto, ¿qué provecho traen ámbos?

33 Mejor es el hombre, que encubre su ignorancia [4], que el que esconde su sabiduría.

CAPITULO XXI.

Debemos huir del pecado y de la soberbia. Se declaran muchas calidades del insensato, y tambien del prudente y sabio.

FILI ¿peccasti? non adjicias iterùm: sed et de pristinis deprecare ut tibi dimittantur.

HIJO, ¿pecaste? no añadas [5] otra vez: mas ruega por las culpas antiguas que te sean perdonadas [6].

1 Como si dijera: el que procura cumplir exactamente con sus obligaciones, recibirá de Dios una abundante bendicion en todo.

2 El que complace á los príncipes, procurando desempeñar los cargos, que le han encomendado, *evitará la injusticia*, se portará con la mayor rectitud; y así léjos de merecer reprension ó castigo, se grangeará su voluntad, su gracia, sus premios y sus honras.

3 Es un hebraismo. El griego: *y como el freno en la boca;* y como que le han tapado la boca, para que enmudezca y disimule el pecado; de este modo los regalos y las dádivas son como frenos, que ciegan y hacen mudos á los jueces para que no se atrevan á corregir y castigar á los delincuentes, que se los han dado.

4 El cubrir la propia ignorancia es una parte de sabiduría; pero el encubrir su sabiduría, y negar sus buenos consejos, que pueden darse para beneficio del público y de los particulares, pertenece al vicio de la adulacion, envidia, coecho, que es el peor género de necedad que se conoce. Véase S. Gregor. *Past. P.* iii. *Adm.* xxvi.

5 No vuelvas á pecar.

6 La verdadera penitencia pide, que no solo enmendemos lo pasado, no volviendo á pecar mas; sino que roguemos á Dios sin cesar que nos lo perdone, procurando al mismo tiempo inclinarle á esto con obras de penitencia.

* *Exod.* xxiii. 8. *Deuteron.* xvi. 19.

† *Infra* xli. 17.

2 Quasi à facie colubri fuge peccata: et si accesseris ad illa, suscipient te.

3 Dentes leonis, dentes ejus, interficientes animas hominum.

4 Quasi romphæa bis acuta omnis iniquitas, plagæ illius non est sanitas.

5 Objurgatio et injuriæ annullabunt substantiam: et domus quæ nimis locuples est, annullabitur superbiâ: sic substantia superbi eradicabitur.

6 Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures ejus perveniet, et judicium festinatò adveniet illi.

7 Qui odit correptionem, vestigium est peccatoris: et qui timet Deum, convertetur ad cor suum.

8 Notus à longè potens linguâ audaci: et sensatus scit labi se ab ipso.

9 Qui ædificat domum suam impendiis alienis, quasi qui colligit lapides suos in hyeme.

2 Como de la vista de la serpiente huye de los pecados; y si te acercares á ellos [1], te recibirán [2].

3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las almas de los hombres.

4 Como espada [3] de dos cortes todo pecado, para su llaga no hay sanidad.

5 La reñidura y las injurias [4] aniquilarán la hacienda; y la casa que es muy rica, por soberbia será deshecha; así la hacienda del soberbio será desarraigada.

6 La oracion del pobre desde su boca llegará hasta las orejas de él [5], y prontamente le vendrá la justicia [6].

7 El que aborrece la correccion, huella es [7] de pecador; y el que á Dios teme, se convertirá de todo su corazon [8].

8 El poderoso de léjos es conocido por su lengua atrevida; y el prudente sabe retirarse de él á la deshilada [9].

9 El que edifica su casa á espensas agenas, como quien recoge sus piedras en el invierno [10].

1 Porque si te llegares á ellos.

2 Se harán señores de tí. El griego: *te morderán:* el intérprete leyó δίξεται.

3 Porque da muerte, y muerte eterna al alma y al cuerpo. La herida *es incurable:* el hombre puede, abusando de su libertad, darse esta herida mortal; pero no puede curársela de ningun modo sin la gracia de Dios. En esto se significa cuán difícil es la cura de las heridas, que causan en el alma los pecados mortales, particularmente los mas graves, que encierran en sí una particular deformidad.

4 Pleitos y agravios hechos á otros.

5 Esto es, de Dios. Otros: las plegarias del pobre no llegan sino hasta las orejas del rico ó del soberbio, y de allí no pasan; pero su juicio ó castigo vendrá luego sobre él.

6 Y el Señor vengará prontamente los agravios, que le fueren hechos.

7 Da á entender, que sigue el camino de los pecadores. El griego: *en rastro de pecador* está. El sentido es el mismo.

8 Se arrepentirá de todo corazon.

9 Huir de su trato. El griego: lo que comunmente se traslada: *mas el sabio entiende bien cuando cae;* pero me parece que podia tambien trasladarse: *mas el prudente aprende,* escarmienta, *en sus caidas* y deslices; y así huye de su trato y familiaridad.

10 Para fabricar en el invierno, que es

10 Stuppa * collecta synagoga peccantium, et consummatio illorum flamma ignis.

11 Via peccantium complanata lapidibus, et in fine illorum inferi, et tenebræ, et pœnæ.

12 Qui custodit justitiam, continebit sensum ejus.

13 Consummatio timoris Dei, sapientia et sensus.

14 Non erudietur qui non est sapiens in bono.

15 Est autem sapientia, quæ abundat in malo: et non est sensus ubi est amaritudo.

16 Scientia sapientis tamquam inundatio abundabit, et consilium illius sicut fons vitæ permanet.

17 Cor fatui quasi vas confractum, et omnem sapientiam non tenebit.

18 Verbum sapiens quodcumque audierit scius laudabit, et ad

10 La junta de los pecadores es un monton de estopa, y la consumacion de ellos llama de fuego.

11 El camino de los pecadores está pavimentado de piedras [1]; mas su fin infiernos, tinieblas y penas.

12 Quien guarda la justicia [2], comprenderá el sentido de ella [3].

13 La consumacion [4] del temor de Dios, sabiduría y prudencia.

14 No será adoctrinado [5] el que no es sabio en el bien.

15 Mas hay una sabiduría [6], que abunda en el mal; y no hay prudencia donde hay amargura.

16 La ciencia del sabio como inundacion [7] rebosará, y su consejo permanece como una fuente de vida [8].

17 El corazon del fatuo es como vasija cascada [9], y no retendrá nada de sabiduría.

18 Cualquier palabra bien dicha, que oyere el sabio, la alaba-

un tiempo impropio, porque se yela la cal, y no une las piedras; y de este modo queda en falso la obra. El griego: *para el invierno;* y en algunos libros, *en monton de* ó para su *sepultura.*

1 Enlosado de piedras lisas para que no tropiece, llano, ancho, ameno, lleno de deleites; pero que conduce en derechura al infierno, &c.

2 La ley del Señor, como el griego.

3 Conocerá el espíritu de la ley.

4 Como si dijera: la sabiduría y la inteligencia crecerán en nosotros, al paso que fuéremos adelantando en el temor de Dios. O tambien: el verdadero y perfecto amor de Dios se halla en la verdadera sabiduría, y en el perfecto conocimiento de su voluntad.

5 No es capaz de sabiduría el que no es mañoso y diligente par buscar el bien, y el modo de hacerlo. Otros: el que no toma el gusto á las cosas de Dios.

6 Falsa y maliciosa, que es astuta para el mal: *y no hay prudencia* ó sabiduría *donde se halla la amargura* del pecado. O tambien: y en donde está esta falsa sabiduría, no se halla la inteligencia y posesion de los frutos suaves de la verdadera; sino la amargura y hiel del pecado. *Deuteron.* xxix. 18. El griego: *hay una astucia que multiplica la amargura* de las pasiones del hombre y la malicia de ellas, y mayormente de la envidia.

7 Que se derrama por todas partes, y todo lo cubre. El griego: *como un diluvio.*

8 Fuente perenne, que nunca falta, ni se seca.

9 Que no puede retener ningun licor, que se eche en ella.

* *Supr.* xvi. 7.

se adjiciet: audivit luxuriosus, et displicebit illi, et projiciet illud post dorsum suum.

19 Narratio fatui quasi sarcina in via. Nam in labiis sensati invenietur gratia.

20 Os prudentis quæritur in ecclesia, et verba illius cogitabunt in cordibus suis.

21 Tamquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: et scientia insensati inenarrabilia verba.

22 Compedes in pedibus, stulto doctrina, et quasi vincula manuum super manum dextram.

23 Fatuus in risu exaltat vocem suam: vir autem sapiens vix tacitè ridebit.

24 Ornamentum aureum prudenti doctrina, et quasi brachiale in brachio dextro.

25 Pes fatui facilis in domum proximi: et homo peritus confundetur à persona potentis.

rá, y se le aplicará á así [1]: oyóla el vicioso, y le desagradará [2], y la echará tras sus espaldas.

19 La narracion del necio como carga en un viage [3]. Mas en los labios del cuerdo se hallará gracia.

20 La boca del prundente es buscada en la iglesia [4], y meditarán sus palabras en sus corazones.

21 La sabiduría es para el necio como una casa demolida; y la ciencia del insensato consiste en palabras inexplicables [5].

22 La doctrina es para el necio, como los grillos [6] en los piés, y como las esposas sobre la mano derecha.

23 El necio en la risa alza la voz [7]: mas el varon sabio apénas se sonreirá en silencio.

24 Ornamento de oro [8] es la doctrina para el prudente, y como brazalete en el brazo derecho.

25 El pié del necio es fácil [9] á meterse en la casa del vecino: mas el hombre esperimentado tendrá empacho de la persona del poderoso [10].

1 No la dejará caer ni perder: se aprovechará de ella. El griego: *y añadirá sobre ella*, porque la meditará, y sacará de ella reflecciones muy útiles é importantes.

2 Porque estragado de los vicios no tiene el paladar hecho á gustar la suavidad y dulzura, que en sí encierra.

3 Llena de mil impertinencias é indiscreciones, es tan molesta á los que la escuchan, como una pesada carga á los que hacen largo viage á pié.

4 En los consejos y consultas de los negocios graves y escabrosos; y los que las oyen, pesarán sus razones, y la fuerza de ellas, para tomar resolucion.

5 Porque habla sin órden ni concierto, aunque por otra parte sea bueno lo que diga. Y sus palabras son *inesplicables* ó mal digeridas, sin piés ni cabeza. El griego: *palabras no investigables*, que no hay por donde atarlas, ni buscar su sentido.

6 O *cormas*, ó *cepo &c.*, y *así como esposas:* porque le impide vivir y obrar segun su necedad; y por esto sin duda la aborrece.

7 Rie á carcajada suelta, sin moderacion ni término.

8 Porque le descubre y hace conocer la verdad, para que la ame, y despues la siga en todas sus acciones.

9 Llevado de la curiosidad de saber lo que allí pasa. Lo que pierde á muchos.

10 De ponerse delante, ó concurrir á la

26 Stultus à fenestra respiciet in domum: vir autem eruditus foris stabit.

27 Stultitia hominis auscultare per ostium: et prudens gravabitur contumeliâ.

28 Labia imprudentium stulta narrabunt: verba autem prudentium staterâ ponderabuntur.

29 In ore fatuorum cor illorum: et in corde sapientium os illorum.

30 Dum maledicit impius diabolum, maledicit ipse animam suam.

31 Susurro coinquinabit animam suam, et in omnibus odietur: et qui cum eo manserit, odiosus erit: tacitus et sensatus honorabitur.

26 El necio por la ventana[1] mirará en la casa: mas el hombre de buena crianza se estará de fuera.

27 Es de hombre necio[2] el escuchar por la puerta: mas al prudente le será pesada esa contumelia.

28 Los labios de los imprudentes[3] contarán necedades: mas las palabras de los cuerdos pesadas serán en la balanza.

29 En la boca de los necios el corazon de ellos[4]; y en el corazon de los sabios la boca de ellos[5].

30 Cuando el impío maldice al diablo, maldice él mismo á su alma[6].

31 El chismoso manchará[7] su alma, y en todo será aborrecido; y el que con él permaneciere, se hará odioso: el callado[8] y sensato será honrado.

CAPITULO XXII.

Del perezoso: de los hijos: del loco, y cómo se han de haber con él. Ninguna cosa se ha de emprender sin consejo. Como se debe conservar una buena amistad. De la lengua, que no conoce freno alguno.

IN lapide luteo lapidatus est piger, et omnes loquentur super aspernationem illius.

CON piedra enlodada[9] fué apedreado el perezoso, y todos hablarán del vilipendio de él.

casa y trato del poderoso. El griego: *mas el hombre de mucha esperiencia se avergonzará de ser visto;* ó ἀπ' ἀυτοῦ, *de esto,* segun se lee en algunos libros: se estará quieto en su casa.

1 Ya que no pueda entrar de otra manera, solo por satisfacer su curiosidad.

2 De hombre que tiene poca crianza.

3 El griego: *los labios de los de sin propósito tendrán esto por cosa pesada,* afrentosa ó ignominiosa. En otros libros: *los labios de los muy parleros hablarán lo que no es suyo,* ó no les toca.

4 Porque hablan sin reserva ni consideracion cuanto les ocurre.

5 Porque ántes de hablar lo meditan y piensan mucho.

6 A sí mismo; porque él es el diablo, por cuanto se le parece en la malicia: ó si maldice á los calumniadores, que esto quiere decir *diablo,* á si mismo se maldice, porque es del número de ellos.

7 Por el pecado que comete, y por la infamia, descrédito y odio en que caerá; y esto se trasfundirá tambien en el que con él tratare. El griego: *y do quiera que conversare,* ó segun se lee en otros libros, *se domiciliare, será en odio.*

8 El que callare lo que oyó, y con prudencia lo reservare en su pecho, éste será honrado y estimado de todos.

9 Cubierta de lodo, ó con pella de lodo. En lo que se significa que el perezoso en la opinion comun será tenido por una co-

2 De stercore boum lapidatus est piger: et omnis, qui tetigerit eum, excutiet manus.

3 Confusio patris est de filio indisciplinato: filia autem in deminoratione fiet.

4 Filia prudens hereditas viro suo. Nam quæ confundit, in contumeliam fit genitoris.

5 Patrem et virum confundit audax, et ab impiis non minorabitur: ab utrisque autem inhonorabitur.

6 Musica in luctu importuna narratio: flagella et doctrina in omni tempore sapientia.

7 Qui docet fatuum, quasi qui conglutinat testam.

8 Qui narrat verbum non audienti, quasi qui excitat dormientem de gravi somno.

9 Cum dormiente loquitur qui

2 Con el estiércol de los bueyes fué apedreado el perezoso; y todo aquel, que le tocare, sacudirá las manos [1].

3 Afrenta del padre es el hijo mal criado; y la hija [2] padecerá menoscabo.

4 La hija prudente es una herencia [3] para su marido. Porque la que le avergüenza [4], es para ignominia [5] del padre.

5 La que es atrevida [6] deshonra al padre y al marido, y no quedará inferior á los impíos [7]; y del uno y del otro será deshonrada.

6 Música en luto es un cuento importuno; azotes y doctrina en todo tiempo [8] sabiduría.

7 Quien enseña al fatuo, como el que engruda un tiesto.

8 Quien cuenta palabra al que no la oye, como el que despierta al que duerme de un pesado sueño [9].

9 Con un dormido habla el que

sa tan vil, que todos le arrojarán lodo, piedras cubiertas de cieno, estiércol &c., sin que haya quien se compadezca de él; ántes bien le mofarán y silvarán con escarnio, como se dice en el griego, en donde se lee: *á la piedra cubierta de lodo es semejante el perezoso, y todos le silvarán para afrentarle.* Y lo mismo despues: *es semejante al estiércol de los bueyes.*

1 Como si hubiera tocado una peste, ó la cosa mas hedionda. Le detestan y echan de sí todos con escarnio.

2 Se entiende, *indisciplinata*, inmodesta, mal criada. *Padecerá menoscabo* en su fama; y así no encontrará quien la quiera por muger.

3 Es tan útil, como una herencia, que adquiere el que se casa con ella; ó tambien en sentido activo: tendrá como por derecho de herencia un buen marido: ó merecerá por sus virtudes que su marido al morir la deje heredera de todos sus bienes, conforme al griego.

4 La que hace avergonzar por su desenvoltura.

5 El griego: *para dolor.*

6 Descocada, desenvuelta y sin vergüenza.

7 En desenvoltura, desenfreno y licencia. O tambien: no será desechada de los impíos, que son sus semejantes. El sentido es el mismo.

8 Son *sabiduría:* son oportunos para infundir la sabiduría. El griego en algunos libros: *á su tiempo* son de *sabiduría;* aplicándose á tiempo son útiles para infundir la sabiduría. Y despues añade en confirmacion de lo que ántes dijo: *los hijos, que con una vida honesta tienen el sustento, cubrirán la bajeza de sus padres: los hijos que con menosprecio y falta de instruccion se ensoberbecen, la nobleza de su linage contaminan.*

9 Como el que está aletargado, que aunque parece que abre los ojos, luego vuelve á quedarse dormido profundamente, y no oye lo que le dices.

enarrat stulto sapientiam: et in fine narrationis dicit: ¿Quis est hic?

10 Supra * mortuum plora, defecit enim lux ejus: et supra fatuum plora, deficit enim sensus.

11 Modicùm plora supra mortuum, quoniam requievit.

12 Nequissimi enim nequissima vita super mortem fatui.

13 Luctus † mortui septem dies: fatui autem et impii omnes dies vitæ illorum.

14 Cum stulto ne multùm loquaris, et cum insensato ne abieris.

15 Serva te ab illo, ut non molestiam habeas, et non coinquinaberis peccato illius.

16 Deflecte ab illo, et invenies requiem, et non acediaberis in stultitia illius.

17 ¿Super plumbum quid gravabitur? ¿et quod illi aliud nomen quàm fatuus?

18 Arenam ‡, et salem, et massam ferri facilius est ferre, quàm hominem imprudentem, et fatuum, et impium.

habla de sabiduría al necio; y al fin de la conversacion dice: ¿Quién es [1] este?

10 Sobre el muerto llora, porque le faltó la luz; y sobre el fatuo [2] llora, porque le faltó el entendimiento.

11 Llora poco sobre el muerto, porque está en reposo.

12 Porque peor es la mala vida del malvado [3], que la muerte del fatuo.

13 El luto del muerto es siete dias: mas el del fatuo é impío todos los dias de la vida de ellos.

14 No hables mucho con el necio, ni te vayas con el insensato [4].

15 Guardate de él, porque no tengas molestia, y no te contaminarás con su pecado [5].

16 Retírate de él, y hallarás reposo, y no te acedarás con su necedad [6].

17 ¿Qué cosa habrá mas pesada, que el plomo? ¿pues qué otro nombre [7] tiene el fatuo?

18 Es mas fácil [8] de llevar la arena, y la sal, y una masa de hierro, que á un hombre imprudente, y fatuo é impío.

1 ¿Qué me está inquietando? El griego: *¿qué cosa?*

2 No merece llorarse ménos que si hubiera muerto, ántes mas, *v.* 13. Los nombres de *loco, insensato, fatuo, necio, imprudente &c.*, en la sagrada Escritura, y particularmente en los libros sapienciales, son sinónimos de *impío, pecador, rebelde á Dios*, aunque por diversos respetos y consideraciones.

3 Porque á la verdad es mas detestable el fatuo malo, que su muerte. Mas se debe llorar la vida del impío, que su muerte, pues muriendo cesan sus escesos.

4 El griego: *al hombre sin sentido no vayas;* y en algunos libros se añade: *porque sin conocimiento tendrá en nada todas las cosas.*

5 Y no te contagiarás con su pecado; porque si le tratas con frecuencia, tendrás que sufrir mil molestias, y condescender con él, y aun complacerle en alguna cosa que no sea justa.

6 No recibirás tedio ni fastidio de su necedad.

7 Como si dijera: plomo y fatuo tienen un nombre, y son una misma cosa.

8 Véanse los *Proverb.* xxvii. 3.

* *Infra* xxxviii. 16. † *Genes.* l. 10. ‡ *Proverb.* xxvii. 3.

19 Loramentum ligneum colligatum in fundamento ædificii non dissolvetur: sic et cor confirmatum in cogitatione consilii.

19 La trabazon de madera[1], que está bien ligada en el cimiento de un edificio, no se disolverá: así tampoco el corazon, que está afirmado con el pensamiento del consejo[2].

20 Cogitatus sensati in omni tempore, metu non depravabitur.

20 El mismo pensar del prudente no se maleará por el miedo[3] en ningun tiempo.

21 Sicut pali in excelsis, et cæmenta sine impensa posita contra faciem venti non permanebunt:

21 Así como los palos[4] en lugares altos, y las paredes hechas á poca costa[5], no permanecerán contra el ímpetu del viento:

22 Sic et cor timidum in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.

22 Así el corazon del necio, tímido[6] en sus pensamientos, no podrá resistir al ímpetu del miedo.

23 Sicut cor trepidum in cogitatione fatui, omni tempore non metuet, sic et qui in præceptis Dei permanet semper.

23 Como el corazon del necio, medroso en sus pensamientos, no temerá en todo tiempo[7]; así tambien el que permanece siempre en los mandamientos de Dios.

24 Pungens oculum deducit lacrymas: et qui pungit cor, profert sensum.

24 El que punza el ojo saca lágrimas; y el que punza el corazon[8], saca sentimiento.

25 Mittens lapidem in volati-

25 El que tira piedras á las

1 El griego: *la trabazon de madera bien unida á un edificio no se desunirá en un terremoto.*

2 Así el corazon robustecido con un consejo pensado, prudente y con ciencia sólida, quedará firme en medio de las turbaciones de esta vida.

3 O respeto de persona alguna. El griego: *el corazon, que se apoya sobre consejo de prudencia, como ornamento de cal y arena en pared lisa*, que resiste á la lluvia, y á todos los temporales.

4 La palabra griega, γάραχες, significa las estacas ó rodrigones, que se ponen para sostener las vides.

5 Por ahorro de cal y otros materiales necesarios para la union y firmeza.

6 Que inquieta al necio con pensamientos de temor. *No durará:* luego cederá á la adversidad y contratiempo. Toda la sentencia es esta: los hombres graves y prudentes son semejantes á los edificios bien unidos y trabados: los necios é imprudentes á los que se hacen á poca costa, atendiendo mas á lo que se ve en ellos, que á su seguridad y firmeza.

7 Porque al necio no le mueve aquello que debia llenarle de horror y espanto, como es la culpa y la pena, que le es consiguiente: mas por el contrario el prudente, que solamente teme ofender á Dios, en todo lo demas permanece inalterable, sin que pueda perturbarle cosa alguna.

8 El que habla al alma con desengaño y con palabras eficaces de verdad, hace que se compunja, que conozca sus faltas, que las sienta, que se avergüence, &c. O tambien, el que meditando punza el corazon, lo aguijonea y hace entrar en pensamientos serios.

lia, dejiciet illa: sic et qui convitiatur amico, dissolvit amicitiam.

26 Ad amicum etsi produxeris gladium, non desperes: est enim regressus. Ad amicum

27 Si aperueris os triste, non timeas. Est enim concordatio: excepto convitio, et improperio, et superbiâ, et mysterii revelatione, et plagâ dolosâ: in his omnibus effugiet amicus.

28 Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut et in bonis illius læteris.

29 In tempore tribulationis illius permane illi fidelis, ut et in hereditate illius coheres sis.

30 Ante ignem camini vapor, et fumus ignis inaltatur: sic et ante sanguinem maledicta, et contumeliæ, et minæ.

31 Amicum salutare non confundar, à facie illius non me ab-

aves, las echará de allí [1]: así tambien el que habla mal del amigo, disuelve la amistad.

26 Aunque saques la espada contra el amigo, no desesperes: porque hay vuelta á él [2]. Al amigo

27 Si abrieres la boca para cosas tristes [3], no temas. Porque hay lugar á la concordia: con tal que no haya denuesto [4], é improperio, y soberbia, y revelacion de un secreto, y herida á traicion: por todas estas cosas huirá el amigo.

28 Guarda fidelidad [5] á tu amigo en su pobreza, para que tambien te alegres en sus bienes.

29 En el tiempo de su tribulacion [6] mantente fiel á él, para que tambien seas el coheredero en su herencia.

30 El vapor y el humo del horno sube á lo alto ántes que la llama del fuego: así tambien preceden á la sangre [7] las maldiciones, y ultrajes, y amenazas.

31 No me avergonzaré de saludar al amigo [8], no me esconde-

1 Donde están. El griego: *las espantará.*

2 Porque puedes esperar que vuelva á la amistad, y se reconcilie.

3 Para decirle palabras pesadas é inconsideradas, que le causen tristeza ó molestia.

4 Zahiriéndole y afrentándole con alguna cosa que ofenda ó perjudique á su buen nombre, crédito, &c. *Improperio*, dándole en cara con su ingratitud, ó con algun vicio que le haga poca honra. *Soberbia*, tratándole con altivez, y procurándo abatirle y tenerle siempre debajo. *Por descubrir un secreto* de importancia que se le haya fiado: *por herida á traicion*, por cualquier daño que engañándole á traicion se le hiciere. Todas estas cosas por la mayor parte son las que al fin rompen las amistades para siempre sin esperanza alguna de reconciliacion.

5 No le desampares, socorrelo, y muestratele tan amigo como siempre.

6 El sentido es el mismo que el del versículo precedente: para que si mejorase de fortuna, puedas disfrutar con él alegremente aquello que tuviere. En el griego se añade: *porque no siempre se ha de despreciar la estrechura, ni es digno de admiracion el rico que no tiene entendimiento.*

7 De ordinario preceden las injurias al homicidio, ó á la efusion de sangre.

8 Cuando le vea pobre y abatido. El griego: *desamparar.*

scondam: et si mala mihi evenerint per illum, sustinebo.

32 Omnis qui audiet, cavebit se ab eo.

33 ¿Quis * dabit ori meo custodiam, et super labia mea signaculum certum, ut non cadam ab ipsis, et lingua mea perdat me?

ré de su rostro; y si me vinieren males por él [1], los sufriré.

32 Todo aquel que lo oyere, se guardará de él [2].

33 ¿Quién pondrá una guarda á mi boca, y un sello seguro [3] sobre mis labios, para no caer por ellos, y que no me pierda mi lengua?

CAPITULO XXIII.

Ruega al Señor que le libre de los males de la lengua, de la soberbia, vana esperanza, gula y otros vicios. Enseña que se ha de evitar la costumbre de jurar, y de decir palabras injuriosas. De la impureza, y de sus efectos y castigo.

DOMINE pater, et dominator vitæ meæ ne derelinquas me in consilio eorum: nec sinas me cadere in illis.

2 ¿Quis superponet in cogitatu meo flagella, et in corde meo doctrinam sapientiæ, ut ignorationibus eorum non parcant mihi, et non appareant delicta eorum,

3 Et ne adincrescant ignorantiæ meæ, et multiplicentur delicta mea, et peccata mea abundent, et incidam in conspectu adversariorum meorum, et gaudeat super me inimicus meus?

SEÑOR, padre, y dueño de mi vida, no me abandones al consejo de ellos [4]: ni permitas que yo caiga por ellos.

2 ¿Quién pondrá sobre mi pensamiento los azotes [5], y en mi corazon la doctrina de sabiduría, para que en las ignorancias de ellos no me perdonen, y no se descubran los delitos de ellos,

3 Y no se acrecienten mis ignorancias, ni se multipliquen mis faltas, ni se aumenten mis pecados, y que caiga delante de mis adversarios [6], y se goce mi enemigo sobre mí?

1 Por acompañarle y defenderle.

2 Mas si despues de haberme portado con él del modo dicho, me correspondiere mal, callaré y lo sufriré; pero todos los que vean una tan mala correspondencia, se guardarán de él y de su amistad.

3 El griego: *de prudencia, de cautela*, segun se dice en el *Salm.* cxl. 3.

4 De los necios é impíos, de que ha hablado ántes; ó mejor, *de mis labios:* pues el sentido de este versículo va enlazado con el último del cap. precedente.

5 Así llama á la doctrina de la sabiduría, pidiendo al Señor, que como con una vara ó látigo contenga su corazon y pensamientos con el temor de sus juicios; y haciendo que more en su corazon la sabiduría, para que le reprenda con fuerza, sin dejarle pasar ninguna de las faltas de ignorancia en que su lengua le hiciere caer, para que aquellas no se aumenten, y con esto se multipliquen sus pecados, de manera que quede espuesto á los insultos y mofa de sus enemigos. Estos enemigos pueden ser los demonios; ó tambien los que dominados del amor del mundo, se alegran viendo caer en semejantes escesos á los que ántes con su vida arreglada y buena conducta condenaban los desórdenes de la suya.

6 En algunos libros griegos se añade: *y que tus enemigos se burlen de mí, de quienes está léjos la esperanza de tu misericordia:* ó que no esperan en tu misericordía.

* *Psalm.* cxl. 3.

4 Domine pater, et Deus vitæ meæ, ne derelinquas me in cogitatu illorum.

5 Extollentiam oculorum meorum ne dederis mihi, et omne desiderium averte à me.

6 Aufer à me ventris concupiscentias, et concubitus concupiscentiæ ne apprehendant me, et animæ irreverenti et infrunitæ ne tradas me.

7 Doctrinam oris audite filii: et qui custodierit illam, non periet labiis, nec scandalizabitur in operibus nequissimis.

8 In vanitate sua apprehenditur peccator, et superbus et maledicus scandalizabitur in illis.

9 Jurationi * non assuescat os tuum, multi enim casus in illa.

10 Nominatio verò Dei non sit assidua in ore tuo, et nominibus sanctorum non admiscearis: quoniam non eris immunis ab eis.

11 Sicut enim servus interro-

4 Señor, padre, y Dios de mi vida, no me abandones al pensamiento de ellos [1].

5 No me des altanería de ojos [2], y aparta de mí todo deseo.

6 Quita de mí las concupiscencias del vientre, y no se apoderen de mí los apetitos de lujuria, ni me entregues [3] á un alma sin vergüenza y desconcertada.

7 Oid, hijos, la doctrina [4] acerca de la lengua; y el que la guardare, no perecerá [5] por los labios, ni tropezará en obras malísimas [6]:

8 En su vanidad [7] es cogido el pecador, y el soberbio y maldiciente tropezará en ellos [8].

9 No acostumbres tu boca á la maña de jurar, porque hay muchas caidas en ella.

10 Y el nombrar á Dios no sea continuo en tu boca [9], ni te metas con los nombres de los santos: porque no estarás en ello exento de falta.

11 Porque como el siervo pues-

1 De mis enemigos, ó de mis pecados.

2 El sabio pide á Dios que no le permita abandonarse al orgullo, ni á los deseos desarreglados de su corazon, ni á los antojos de los sentidos, ni á la pasion de la impureza. En algunos libros griegos se añade lo siguiente: *y alma de gigante*, espíritu de soberbia, *aparta siempre de tus siervos, &c. Esperanzas vanas y concupiscencias aparta de mí, y reten en su deber al que desea servirte en todo.*

3 A una vida. Y no me dejes al arbitrio de otro que sin freno y sin temor de Dios vaya tras todos sus apetitos. O mas bien: y no permitas que mi corazon se derrame sin rienda y sin vergüenza; mas ponme el freno de tu santo temor en todas mis acciones. Mig. vi. 18.

4 En el griego se lee este título: *doctrina de la boca;* esto es, de como se debe arreglar la lengua.

5 El griego: *no será preso por sus mismos labios.*

6 Como son juramentos, blasfemias, calumnias, detracciones, &c.

7 En su necio hablar.

8 Caerá *en ellos* por sus labios.

9 Sino por honrarle. *Exod.* xx. El griego: *del santo*, ó de lo santo: de Dios, de sus santos, de aquellas criaturas en quienes particularmente resplandece su grandeza, ó de lo que está consagrado á su culto: todo lo cual no se ha de nombrar sino con la mayor reverencia, y cuando la necesidad lo pidiere. *Jurar falso es muy dañoso, jurar con verdad peligroso, y no jurar seguro.* S. Agust. *Serm.* lxxx. *de Verb. Ap.*

* *Exod.* xx. 7. *Matth.* v. 33.

gatus assiduè, à livore non minuitur: sic omnis jurans, et nominans, in toto à peccato non purgabitur.

12 Vir multùm jurans implebitur iniquitate, et non discedet à domo illius plaga.

13 Et si frustraverit, delictum illius super ipsum erit: et si dissimulaverit, delinquit dupliciter.

14 Et si in vacuum juraverit, non justificabitur: replebitur enim retributione domus illius.

15 Est et alia loquela contraria morti, non inveniatur in hereditate Jacob.

16 Etenim à misericordibus omnia hæc auferentur, et in delictis non volutabuntur.

17 Indisciplinatæ loquelæ non assuescat os tuum: est enim in illa verbum peccati.

18 Memento patris et matris tuæ, in medio enim magnatorum consistis:

19 Ne fortè obliviscatur te Deus

to de continuo á cuestion de tormento, no está sin cardenales: así todo el que jura, y repite aquel nombre, no será del todo limpio de pecado.

12 El hombre que mucho jura, lleno será de maldad, y no se apartará el azote de su casa.

13 Y si engañare[1], su pecado sobre él mismo será; y si disimulare[2], peca doblemente.

14 Y si jurare en vano[3], no será justificado: porque llena será su casa de la correspondiente paga[4].

15 Hay tambien otro hablar[5] contrapuesto á la muerte[6], no sea hallado en la heredad de Jacob.

16 Porque todo esto será retirado de hombres píos, y no serán envueltos en los delitos.

17 No se acostumbre tu boca á lenguage indiscreto: porque hay en él palabra de pecado[7].

18 Acuerdate[8] de tu padre y de tu madre, porque estás[9] en medio de los magnates:

19 No sea que te olvide Dios

1 Y si faltare, y no cumpliere el juramento.

2 No haciendo caso por negligencia ú otro motivo, de haber jurado. El griego: *y si lo tuviere en poco*, y si no se le diere nada por ello.

3 Sin necesidad, por cosas de poca monta &c., *no será justificado*, no por eso será inocente.

4 Véase lo dicho en el *v.* 12.

5 La palabra de blasfemia, que los hebreos no osaban nombrar.

6 Que corresponde á la muerte. El testo griego: *que está por todas partes rodeada de muerte.*

7 *Verbum* ó *res;* quiere decir palabra, ó cosa de pecado. Es un hebraismo.

8 Si Dios desde un estado humilde te elevare á un puesto alto: cuando estuvieres entre los hombres mas principales y nobles, no disimules que conoces á tus padres, aunque sean de humilde y baja esfera. Otros: acuerdate cuando estás entre los grandes, quienes fuéron tus padres; si humildes, para conservarte entre ellos en humildad y modestia; si nobles, para corresponder en todas tus acciones á la nobleza de tu linage. Otros: no maldigas, ni quites el crédito á tus padres, pues estás en medio de los magistrados que examinarán tu conducta; y Dios permitirá, que por tu mala costumbre de jurar y de maldecir, llamándote á juicio te condenen, y padezcas tal confusion, que quisieras no haber nacido.

9 Otros: cuando estés, ó aunque estés.

in conspectu illorum, et assiduitate tuâ infatuatus, improperium patiaris, et maluisses non nasci, et diem nativitatis tuæ maledicas.

20 Homo * assuetus in verbis improperii, in omnibus diebus suis non erudietur.

21 Duo genera abundant in peccatis, et tertium adducit iram, et perditionem.

22 Anima calida quasi ignis ardens non extinguetur donec aliquid glutiat:

23 Et homo nequam in ore carnis suæ non desinet donec incendat ignem.

24 Homini fornicario omnis panis dulcis, non fatigabitur transgrediens usque ad finem.

25 Omnis homo qui transgreditur lectum suum, contemnens in animam suam, et dicens: ¿Quis † me videt?

26 Tenebræ circumdant me, et parietes cooperiunt me, et nemo circumspicit me: ¿quem vereor?

delante de ellos [1], é infatuado tú con tu continuo trato, padezcas el improperio, y quieras ántes no haber nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

20 El hombre acostumbrado á palabras de improperio, no se corregirá [2] en toda su vida.

21 Dos géneros de personas [3] abundan en pecados, y el tercero trae la ira, y la perdicion [4].

22 El alma encendida [5] como un fuego ardiente, no se apagará hasta que trague alguna cosa [6]:

23 Y el hombre malo [7] en el apetito de su carne [8] no cesará hasta que encienda el fuego [9].

24 Al hombre fornicario todo pan le es dulce, y no cesará de pecar hasta el fin [10].

25 Todo hombre que traspasa su lecho [11], que desprecia su propia alma, y que dice: ¿Quién me ve?

26 Las tinieblas me rodean, y las paredes me encubren, y ninguno me está mirando: ¿á quién

1 Mira no sea que Dios te deje de su mano, y desvanecido con el continuo trato de gente grande, vengas al término de desconocer y avergonzarte de tus padres; porque permitirá Dios que algunos de tus compañeros te den en rostro con la bajeza de tu estraccion, y entónces lleno de confusion desees no haber nacido, ó maldigas el dia en que naciste. El griego se puede trasladar: *no sea que te olvides á tí mismo delante de ellos*, ó estando en su compañía.

2 Porque todo habito malo con dificultad se desarraiga.

3 Pecan con mucha frecuencia.

4 El tercero, que escede en malicia y gravedad á los dos primeros, provoca contra sí la ira y la venganza del Señor.

5 Que arde y se abrasa en ambicion, en avaricia, en cólera ó en lascivia.

6 Hasta que haya puesto en obra alguna de las cosas á que le arrastra su pasion. Otros esplican esto del primer grado de la impureza; esto es, de los que pecan por pensamiento y por deseo.

7 Fornicario, como se espresa en el griego. El intérprete leyó, πονηρός, en vez de, πόρνος.

8 *In ore:* la *boca* se toma aquí, haciendo uso de la metonimia, por el gusto ó apetito.

9 Hasta abrasarse todo en ardientes llamas de lascivia.

10 Hasta la muerte; á no ser que se convierta por un milagro estraordinario de la mano del Altísimo.

11 La fe del tálamo conyugal.

* II. *Regum.* xvi. 7.

† *Isai.* xxix. 15.

delictorum meorum non memorabitur Altissimus.

27 Et non intelligit quoniam omnia videt oculus illius, quoniam expellit à se timorem Dei hujusmodi hominis timor, et oculi hominum timentes illum:

28 Et non cognovit quoniam oculi Domini multò plus lucidiores sunt super solem, circumspicientes omnes vias hominum, et profundum abyssi, et hominum corda intuentes in absconditas partes.

29 Domino enim Deo antequam crearentur, omnia sunt agnita: sic et post perfectum respicit omnia.

30 Hic in plateis civitatis vindicabitur, et quasi pullus equinus fugabitur: et ubi non speravit, apprehendetur.

31 Et erit dedecus omnibus, eò quòd non intellexerit timorem Domini.

32 Sic * et mulier omnis relinquens virum suum, et statuens hereditatem ex alieno matrimonio:

33 Primò enim in lege Altissimi incredibilis fuit: secundò in vi-

temo? el Altísimo no se acordará de mis delitos.

27 Y no entiende [1] que todas las cosas ve su ojo, porque semejante temor humano echa de sí al temor de Dios, y los ojos de los hombres son los que le hacen temer:

28 Y no conoció que los ojos de Dios son mucho mas claros que el sol, que registran todos los caminos de los hombres, y lo profundo del abismo, y que ven los corazones de los hombres hasta los senos mas ocultos.

29 Porque todas las cosas conoció el Señor Dios ántes que fuesen criadas: asimismo lo ve él todo despues que fué acabado.

30 Este tal [2] en las plazas de la ciudad será castigado, y será ahuyentado [3] como un potro de yegua; y donde ménos esperaba, será cogido.

31 Y será deshonrado delante de todos [4], porque no entendió el temor del Señor.

32 Lo mismo será de toda muger que deja á su marido, y que establece heredero [5] de ageno matrimonio:

33 Porque primeramente fué incrédula [6] á la ley del Altísimo:

1 El griego: *y los ojos de los hombres son su temor;* solamente teme ser visto de los hombres: *y no piensa, que los ojos del Señor, millares y millares de veces son mas claros que la lumbre del sol.*

2 *Este tal* adúltero *será castigado,* por el adulterio que cometió en secreto, y que creyó que estaba oculto.

3 Lleno de temor y de sobresalto viendose sorprendido y descubierto, querrá huir y esconderse; pero nada de esto le valdrá, porque en donde ménos se piense le echarán la mano.

4 Con un castigo público, que le cubra de ignominia á él y á toda su familia.

5 A un espurio que tuvo de otro casado con otra muger.

6 Desobediente, rebelde á la ley de Dios; así el griego. *Peca contra su marido;* faltándole á la fe que le debia, y lleva consigo el contrato matrimonial.

* *Levit.* xx. 10. *Deuter.* xxii. 22.

rum suum deliquit: tertiò in adulterio fornicata est, et ex alio viro filios statuit sibi.

34 Hæc in ecclesiam adducetur, et in filios ejus respicietur.

35 Non tradent filii ejus radices, et rami ejus non dabunt fructum.

36 Derelinquet in maledictum memoriam ejus, et dedecus illius non delebitur.

37 Et agnoscent qui derelicti sunt, quoniam nihil melius est quàm timor Dei: et nihil dulcius, quàm respicere in mandatis Domini.

38 Gloria magna est sequi Dominum: longitudo enim dierum assumetur ab eo.

lo segundo pecó contra su marido: lo tercero fornicó con adulterio, y se procreó hijos de otro hombre [1].

34 Esta será llevada á la iglesia [2], y se inquirirá sobre sus hijos [3].

35 No echarán raices [4] sus hijos, y los ramos de ella no darán fruto.

36 Dejará en maldicion su memoria, y su infamia jamas se borrará.

37 Y conocerán los que quedaren, que no hay mejor cosa que el temor de Dios: ni mas dulce, que atender á los mandamientos del Señor.

38 Grande gloria es seguir al Señor: porque de él se recibirá [5] longura de dias.

CAPITULO XXIV.

Declara el orígen y eternidad de la sabiduría; y predica sus alabanzas, para aficionar á ella los corazones de los hombres. Dice que tiene su asiento en el pueblo é iglesia de Dios: esplica sus efectos maravillosos, y el ardiente deseo que tiene de comunicarse á los hombres.

SAPIENTIA laudabit animam suam, et in Deo honorabitur, et in medio populi sui gloriabitur,

2 Et in ecclesiis Altissimi ape-

LA sabiduría alabará su alma [6], y se honrará en Dios [7], y se gloriará en medio de su pueblo,

2 Y abrirá su boca en las igle-

1 Haciendo una gravísima injuria y daño notabilísimo á los legítimos, y poniendo entre ellos otros que sin ningun derecho entran á la parte de la herencia.

2 Al consejo del pueblo, pera ser castigada de muerte segun la ley.

3 Para separarlos de los legítimos, notarlos de infames, y declarar que no tienen parte en la herencia.

4 No se arraigará su posteridad, porque no tendrán otros hijos. *Sap.* iv. 3.

5 Por aquel que sigue al Señor; y al que Dios reciba bajo su proteccion hallará en esto dias sin fin, que es la vida eterna.

6 Se alabará á sí misma, y ella hará su elogio, diciendo sus alabanzas. Es un hebraismo muy frecuente en las Escrituras. *Mi alma aborrece vuestras solemnidades.* Isaí. i. 4. *Yo.* Es una prosopopeya é imitacion de lo que se dice en los *Proverb.* viii., adonde remitimos al lector. Como si dijera: yo el Eclesiástico hasta aquí he publicado las alabanzas de la sabiduría; mas ahora quiero que oigais á la misma sabiduría, como se elogia y pinta á sí misma con los mas vivos colores.

7 Por los dones, que de Dios ha recibido para su honor y para sola su gloria.

riet os suum, et in conspectu virtutis illius gloriabitur,

3 Et in medio populi sui exaltabitur, et in plenitudine sancta admirabitur,

4 Et in multitudine electorum habebit laudem, et inter benedictos benedicetur, dicens:

5 Ego ex ore Altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam:

6 Ego feci in cœlis ut oriretur lumen indeficiens, et sicut nebula texi omnem terram:

7 Ego in altissimis habitavi, et thronus meus in columna nubis.

8 Gyrum cœli circuivi sola, et profundum abyssi penetravi, in fluctibus maris ambulavi,

9 Et in omni terra steti: et in omni populo,

10 Et in omni gente primatum habui:

11 Et omnium excellentium et

sias[1] del Altísimo, y se gloriará á la vista del poder de él[2],

3 Y en medio de su pueblo será ensalzada, y será admirada en la plenitud de los santos[3],

4 Y en la muchedumbre de los escogidos tendrá alabanza, y entre los benditos será bendita, diciendo:

5 Yo salí de la boca del Altísimo[4] engendrada primero que ninguna criatura:

6 Yo hice que naciese en los cielos la luz, que nunca falta, y como niebla[5] cubrí toda la tierra:

7 Yo habité en las alturas[6], y mi trono sobre una columna de nube.

8 Yo sola[7] rodeé el giro del cielo, y me entré por el profundo del abismo, en las ondas del mar me pasee,

9 Y estuve en toda tierra; y en todo pueblo,

10 Y en toda gente tuve la primacía[8].

11 Y pisé con mi poder los co-

1 En la congregacion de los fieles.

2 De los egércitos de la celestial milicia del Señor.

3 Que componen la iglesia; y que despues llama escogidos y benditos.

4 Es claro, que es la sabiduría eterna la que habla en todo este discurso. La Escritura pasa frecuentemente de la sabiduría y palabra criada á la increada y eterna. *Yo salí de la boca del Altísimo*, como su palabra, que le es consubstancial. *Engendrada*, Dios de Dios, *ante toda criatura*, ó *primero que ninguna criatura*, como Verbo Eterno del Padre Eterno. S. Ambros. *de Fid. lib.* i. *cap.* 7. *et lib.* iv. *cap.* 4. Puede aplicarse al *Verbo* hecho *carne* en las entrañas purísimas de la Vírgen María. Y tambien se puede entender de aquella sabiduría, de que Dios llena la mente de los santos; y en especial á la madre del Santo de los santos. Véase Calmet.

5 Véase el principio del *cap.* i. 3. *del Génesis.* *Nebula* está en nominativo, como se ve por el testo griego.

6 En el cielo. *En columna de nube.* Se hace aquí alusion á la columna, que cubria los israelitas en el desierto. *Exodo.* xiii.

7 Sin necesitar del socorro de otro para criarlo todo, gobernarlo, y estár á todo presente. Aquí se condena el error de aquellos hombres impíos, que dicen, que la providencia de Dios no alcanza, ó no se cuida de las cosas de acá abajo.

8 El supremo dominio, ó la posesion, como en el griego, ἐκτησάμην, quiere decir: todo me está sujeto; no hay ninguno por grande y pequeño que sea, que no esté sometido á mi imperio y voluntad.

humilium corda virtute calcavi: et in his omnibus requiem quæsivi, et in hereditate Domini morabor.

12 Tunc præcepit, et dixit mihi Creator omnium: et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo,

13 Et dixit mihi: In Jacob inhabita, et in Israël hereditare, et in electis meis mitte radices.

14 Ab * initio, et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.

15 Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea.

16 Et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hereditatio illius, et in plenitudine sanctorum detentio mea.

razones de los grandes, y de los pequeños; y en todos estos [1] busqué reposo, y en la heredad del Señor moraré [2].

12 Entónces mandó, y me dijo el Criador de todas las cosas; y el que me crió [3], reposó en mi tabernáculo [4],

13 Y me dijo: habita en Jacob [5], y ten tu herencia en Israel, y en mis escogidos echa raices.

14 Desde el principio [6], y ántes de los siglos fuí criada, y no faltaré yo por todo el siglo futuro, y ministré delante de él en la morada santa.

15 Y así [7] afirmada soy en Sion, y reposé asimismo en la ciudad santificada, y en Jerusalem está mi potestad.

16 Y me arraigué en un pueblo honrado [8], y en la porcion de

1 Entre los pueblos y naciones busqué uno en quien fijar el lugar de mi reposo, y que lo fuese peculiarmente mio, y que se dedicase á honrarme y á servirme.

2 En un pueblo fiel, que sea la heredad, posesion é iglesia del Señor, es donde yo deseo fijar mi morada.

3 Entónces *mandó* el Padre á la sabiduría, al Verbo; pues el *mandato del Padre no es otro, que el* Verbo del Padre. S. Agustin *de Trinit. lib.* i. *cap.* 12. *Me crió:* me engendró; y lo mismo en el *v.* 14., como en otros muchos lugares de la Escritura. Lo que es contra los arrianos, que abusaban de lo que aquí se dice, para afirmar que el Hijo de Dios, que es la sabiduría del Padre, habia sido hecho y criado.

4 El griego: *fijó* mi tabernáculo, *asiento estableció, hizo reposar mi tabernáculo*, ó tienda. Y á este se reduce el sentido de la Vulgata.

5 En el pueblo de Jacob. Este pueblo ha de ser tu posesion y heredad: este tu pueblo escogido: y en este has de fijar tu asiento, para llenarle de gracias y de bendiciones. Todo esto en espíritu profético pertenece á la iglesia de Jesu-Cristo.

6 Desde toda eternidad fuí engendrada, y por toda la eternidad no dejaré de ser. Yo, pues, que soy eterna, comencé en tiempo á morar en la casa y familia de Jacob, como en un tabernáculo peculiar y consagrado á Dios, en donde por ministerio de mis sacerdotes y levitas le he ofrecido perpetuos sacrificios, y le he servido en cuanto pertenece á su culto. Y así mi asiento fijo está en Sion, y mi trono en la ciudad santa de Jerusalen, en donde doy mis oráculos, y hago alarde de mi poder y magestad. Todo lo cual conviene á la religion, que es parte de la sabiduría.

7 Y sirviendo así. *Santificada.* El griego: *amada.* El intérprete leyó ἡγιασμένη, en vez de ἠγαπημένη.

8 A quien yo he llenado de honras.

* *Proverb.* viii. 22.

ditas illius, et in plenitudine Sanctorum detentio mea.

17 Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion:

18 Quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jericho:

19 Quasi oliva speciosa in campis, et quasi platanus exaltata sum juxta aquam in plateis.

20 Sicut cinnamomum, et balsamum aromatizans odorem dedi: quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris:

21 Et quasi storax, et galbanus, et ungula, et gutta, et quasi Libanus non incisus vaporavi habitationem meam, et quasi balsamum non mistum odor meus.

22 Ego quasi terebinthus extendi ramos meos, et rami mei honoris et gratiæ.

23 Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris: et flores mei fructus honoris et honestatis.

24 Ego mater pulchræ dilemi Dios que es su heredad [1], y en la plenitud de los santos [2] mi mansion.

17 Me he exaltado [3] como cedro sobre el Líbano, y como ciprés en el monte de Sion [4]:

18 Me ensalcé como la palma en Cades [5], y como planta de rosa [6] en Jericó:

19 Me he elevado como oliva vistosa en los campos, y como plátano en las plazas junto al agua.

20 Como cinamomo, y bálsamo aromático [7] dí fragrancia: como mirra escogida dí suavidad de olor:

21 Y como estoraque, y gálbano, y onique [8], y gota, y como incienso [9] no sacado por incision, perfumé mi habitacion, y como bálsamo no mezclado mi olor.

22 Yo como terebinto estendí mis ramos, y mis ramos son de honor y de gracia.

23 Yo como vid [10] eché fruto de suave olor: y mis flores son frutos de honor y de riqueza.

24 Yo madre [11] del amor her-

1 Esto es: he fijado mi residencia en el pueblo de Dios, que es la heredad ó posesion del mismo Dios.

2 En la numerosísima iglesia, ó ayuntamiento de los fieles, que están consagrados á Dios para servirle de corazon.

3 Me empiné.

4 El griego: *de Hermon.*

5 En algunos libros griegos: *en Engaddi:* y otros: *en las playas.* Véase el *Génes.* xiv. 7. Josué xv. 62.

6 Como los rosales.

7 El griego: *y como masa de aromas.*

8 O uña olorosa, que es concha de un pez, parecida á la de la púrpura, que es otro, pero con escamas. *Exod.* xxx. 34.

9 Del Líbano. El griego: *y como el perfume del incienso, que se quema en el tabernáculo,* y se esparce por todo él.

10 Todos estos árboles, plantas y aromas, que aquí se nombran, y que por la mayor parte quedan ya esplicados, significan alegóricamente la variedad de estados, que habian de componer la iglesia de Jesu-Cristo, y que se habian de dedicar á su culto y servicio: y asimismo la variedad de virtudes, en que habian de resplandecer, y de las gracias y dones, que habia de derramar el Señor sobre las almas, de los que con fidelidad le servirian.

11 La sabiduría inspira un amor puro en las almas, llenándolas de un santo temor, para que conociendose á sí mismas, y viendo su humildad y bajeza, y al mismo tiempo la grandeza del Señor, pongan en él solo toda su esperanza. En algu-

ctionis, et timoris, et agnitionis, et sanctæ spei.

25 In me gratia omnis viæ et veritatis, in me omnis spes vitæ et virtutis.

26 Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et à generationibus meis implemini:

27 Spiritus enim meus super mel dulcis, et hereditas mea super mel et favum:

28 Memoria mea in generationes sæculorum.

29 Qui * edunt me, adhuc esurient: et qui bibunt me, adhuc sitient.

30 Qui audit me, non confundetur: et qui operantur in me, non peccabunt.

31 Qui elucidant me, vitam æternam habebunt.

32 Hæc omnia liber vitæ, et te-

moso, y del temor, y de la ciencia, y de la santa esperanza.

25 En mí toda la gracia del camino [1] y de la verdad, en mí toda esperanza de vida y de virtud [2].

26 Pasad á mí todos los que me codiciais, y llenaos de mis frutos:

27 Porque mi espíritu [3] es mas dulce que la miel, y mi herencia [4] mas que la miel y el panal:

28 Se hará memoria de mí en las generaciones de los siglos.

29 Los que me comen [5], aun tendrán hambre; y los que me beben, aun tendrán sed.

30 El que me escucha, no será confundido [6]; y los que obran por mí, no pecarán [7].

31 Los que me esclarecen [8], tendrán la vida eterna.

32 Todo esto [9] es el libro de

nos libros griegos se añade: *y doy juntamente con todos mis hijos eternas alabanzas á aquellas cosas, que son dichas por él.* Otros trasladan: *doy eternos bienes á todos mis hijos á quien Dios me mandó,* á los predestinados por él. Es muy oscuro en este lugar el testo griego.

1 Por mí se alcanza la gracia de conocer la verdad, y de atinar con el camino, que lleva á ella.

2 De fortaleza, para vencer las pasiones, y triunfar de todos los enemigos, que nos hacen continua guerra.

3 El griego: *mi memoria.*

4 Mi posesion, el poseerme.

5 Los que aman á Dios, cuanto mas le aman, mas descubren que merece ser amado, y así nunca se sacian de amarle.

6 Porque nunca hará cosa, que le cause confusion.

7 Los que me tienen por guia de todas sus acciones, no pecarán.

8 Los que dan á otros reglas de verdadera sabiduría. Daniel xii.

9 Como si dijera: todas estas cosas dichas hasta aquí contiene el libro de la vida, ó bien el de la ley y de los profetas, ó la sagrada Escritura, que encierra la doctrina de la sabiduría; las que si cumplieres, alcanzarás la vida eterna. *Este libro es el testamento del Altísimo,* que contiene la última voluntad de Dios, y su alianza con los hombres. *Es el conocimiento de la verdad,* pues por él se puede conocer la verdadera justicia, y el camino verdadero para llegar á la vida eterna. Esta ley es la que recomendó Moises en nombre de Dios, prescribiendo á los israelitas preceptos de justicia, que fuesen como una herencia ó tesoro hereditario para la casa de Jacob; y que abraza tambien las promesas de una herencia espiritual de Dios en la vida presente, y celestial en la venidera. O tambien: estas cosas son el libro de la vida, el testamento del Altísimo, ó la alianza de la ley nueva, que no es un ministerio de muerte, sino de espíritu y de vida; y todo esto es el co-

* *Joann.* vi. 35

stamentum Altissimi, et agnitio veritatis.

33 Legem mandavit Moyses in præceptis justitiarum, et hereditatem domui Jacob, et Israël promissiones.

34 Posuit David puero suo excitare regem ex ipso fortissimum, et in throno honoris sedentem in sempiternum.

35 Qui * implet quasi Phison sapientiam, et sicut Tigris in diebus novorum.

36 Qui adimplet quasi Euphrates sensum †: qui multiplicat quasi Jordanis in tempore messis.

37 Qui mittit disciplinam sicut lucem, et assistens quasi Gehon in die vindemiæ.

38 Qui perficit primus scire ipsam, et infirmior non investigabit eam.

39 A mari enim abundavit cogitatio ejus, et consilium illius ab abysso magna.

la vida, y el testamento del Altísimo, y el conocimiento de la verdad.

33 Moises entregó la ley en preceptos de justicia, y la herencia para la casa de Jacob, y las promesas para Israel.

34 A David su siervo puso para hacer salir de él un rey fortísimo [1], y que se sentase en el trono de gloria para siempre.

35 El cual [2] llena de sabiduría como el Fisón [3], y como el Tígris en los dias de los frutos nuevos.

36 Que hinche como el Eufrates [4] el entendimiento: que crece como el Jordan [5] en el tiempo de la siega.

37 Que envia doctrina como luz, y que está puntual como el Gehon [6] en el dia de la vendimia.

38 Este es el primero [7] que la conoce perfectamente, y el ménos fuerte [8] no la rastreará.

39 Porque su pensamiento [9] es mas vasto que el mar, y su consejo es mas que el grande abismo [10].

nocimiento de la verdad, la cual no se conoce con certeza, sino despues que el Espíritu Santo la ha grabado en nuestros corazones. El griego: *todas estas cosas el libro del testamento del Dios altísimo, la ley, que mandó Moises por herencia á las congregaciones de Jacob.*

1 Este rey prometido es el Mesías.

2 Este rey Cristo es el que lo llena todo de su sabiduría; á manera de rio el mas caudaloso estenderá sus aguas benéficas á toda la iglesia católica.

3 Véase el *Génes.* ii. 11.

4 Que da un pleno y cumplido conocimiento de la verdad.

5 Véase el libro de Josué iii. 15.

6 Unos lo toman por el Nilo: otros por el *Araje*, que nace en los montes de la Armenia, y desagua en el mar Caspio. Cristo asiste á los hombres, y los llena de su sabiduría, como el Geon inunda los campos y los fertiliza con sus aguas.

7 Jesu-Cristo, Dios y hombre, es el que perfectamente conoce la sabiduría.

8 Y otro, que no sea Dios, no llegará á rastrearla perfectamente. El griego: *el primero*, que quiso emprenderlo, *no llegó á conocerla perfectamente, y el último no acabó de rastrearla.* Esto es, que todos los hombres juntos no pueden llegar á comprenderla.

9 Sus consejos, su providencia.

10 O profundidad de las aguas.

* *Genes.* ii. 11.

† *Josue* iii. 15.

40 Ego sapientia effudi flumina.

41 Ego quasi trames aquæ immensæ de fluvio, ego quasi fluvii dioryx, et sicut aquæductus exivi de paradiso.

42 Dixi: Rigabo hortum meum plantationum, et inebriabo prati mei fructum.

43 Et ecce factus est mihi trames abundans, et fluvius meus appropinquavit ad mare.

44 Quoniam doctrinam quasi antelucanum illumino omnibus, et enarrabo illam usque ad longinquum.

45 Penetrabo omnes inferiores partes terræ, et inspiciam omnes dormientes, et illuminabo omnes sperantes in Domino.

46 Adhuc doctrinam quasi prophetiam effundam, et relinquam illam quærentibus sapientiam, et

40 Yo la sabiduría derramé los rios [1].

41 Yo como un hilo del agua inmensa de un rio, yo como cacera [2] de un rio, y como acueducto salí del paraiso.

42 Dije: Regaré mi huerto [3] de los plantíos, y hartaré de agua el fruto de mi prado.

43 Y he aquí [4] aquel hilito se me ha hecho abundante, y mi rio se acercó al mar [5].

44 Porque la luz de la doctrina, con que ilumino á todos [6], es como la luz del alba, y la espondré hasta los tiempos remotos.

45 Penetraré todas las inferiores partes de la tierra [7], y visitaré [8] á todos los que duermen, é iluminaré [9] á todos los que esperan en el Señor.

46 Ademas de esto derramaré doctrina como profecía [10], y la dejaré á los que buscan la sabiduría,

1 Hice que corriesen los rios. O tambien, derramé rios de gracia, y de una agua viva y celestial sobre el corazon de los que he santificado por mi espíritu.

2 Διώρυξ, no es nombre propio, sino apelativo: significa *foso, cacera, canal*, acequia, de διωρύττειν, *cavar*. Yo la sabiduría soy como un canal por donde se comunica el agua de aquel grande y caudalosisimo rio del paraiso celestial, para fertilizar las almas, y hacer que produzcan abundantes y preciosos frutos de vida. El griego: *yo la sabiduría como una acequia sacada del rio, y como un acueducto entro en el paraiso*, ó jardin. A este modo la sabiduría, que procede de la boca del padre, riega toda su santa iglesia, como despues esplica.

3 Las plantas de mi huerto: mi iglesia, ó las almas de los justos.

4 El griego: *y he aqui mi acequia se tornó en rio, y mi rio se convirtió en mar.* Lo que se verificó cuando la verdadera sabiduría, que al principio se ceñia á sola la Judea, despues de la venida de Cristo se estendió y difundió por todas las naciones.

5 Fué semejante al mar, ó compitió con él.

6 Porque así como la luz de la aurora va creciendo poco á poco hasta que sale el sol, y alumbra á todo el mundo, de manera que no deja de comunicarla aun á las regiones mas remotas; así tambien yo poco á poco voy alumbrando al mundo con la luz de mi doctrina, y no dejaré de comunicarla aun á los pueblos mas distantes por medio de la predicacion del evangelio, que siempre dará fruto.

7 Parece una profecía del descenso de Cristo al lugar donde eran detenidas las almas de los padres antiguos.

8 Juzgaré á todos los muertos, como juez que soy de vivos y muertos.

9 Con la lumbre de mi gloria.

10 Cierta, segura, santa, revelada por Dios, como son las profecias y oráculos divinos.

non desinam in progenies illorum usque in ævum sanctum.

47 Videte * quoniam non soli mihi laboravi, sed omnibus exquirentibus veritatem.

y no la dejaré [1] por la descendencia de ellos hasta el siglo santo [2].

47 Ved que yo no he trabajado solo para mí [3], sino para todos los que buscan la verdad.

CAPITULO XXV.

Varios efectos de la sabiduría. Los ancianos deben guardar decoro. Se describen diez calidades por donde el hombre puede ser feliz. Entre las cosas malas, la peor es la mala muger.

IN tribus placitum est spiritui meo, quæ sunt probata coram Deo, et hominibus.

2 Concordia fratrum, et amor proximorum, et vir et mulier benè sibi consentientes.

3 Tres species odivit anima mea, et aggravor valdè animæ illorum:

4 Pauperem superbum: divitem mendacem: senem fatuum et insensatum.

5 Quæ in juventute tua non congregasti, ¿quomodò in senectute tua invenies?

6 ¡Quàm speciosum canitiei judicium, et presbyteris cognoscere consilium!

EN tres cosas se complace mi espíritu [4], que son de la aprobacion de Dios, y de los hombres.

2 La concordia entre los hermanos, y el amor de los parientes, y el marido y la muger, que viven entre sí conformes.

3 Tres especies de personas aborrece mi alma, y me son muy gravosas las almas de ellos [5]:

4 Al pobre soberbio [6], al rico mentiroso, al viejo fatuo [7] é insensato.

5 Lo que no juntaste [8] en tu juventud, ¿cómo lo hallarás en tu vejez?

6 ¡Cuán bello es á las canas el juicio [9], y á los ancianos tener conocimiento del consejo!

1 Y no dejaré de derramarla.

2 Venidero, en donde ya no será necesaria. JEREM. xxxi. 34. El griego: *y la dejaré por las generaciones de los siglos.*

3 Aquí parece que no habla ya la sabiduría, sino el autor de este libro, como en el cap. xxxiii. 18. Muchas de las cosas arriba dichas las atribuyen los padres á la beatísima Vírgen María, madre de Dios, y madre de la sabiduría Encarnada, á quien la santa iglesia las aplica haciendo uso de ellas en sus oficios.

4 Prosigue hablando la sabiduría. El griego: *con tres cosas me adorné, y me levanté hermosa delante del Señor y de los hombres.* Esto es: las tres cosas que luego se dicen en el versículo siguiente, son para mí de grandísimo atavío y adorno.

5 Cuyas almas ó costumbres me son sumamente inaguantables. El griego: *me indigno de la vida de ellos.*

6 La pobreza de suyo abate el ánimo.

7 Que no tiene prudencia, ni temor de Dios. El griego: *un viejo adúltero, falto de sentido,* ó de juicio.

8 El sentido es: se encuentran muchos viejos fatuos é imprudentes, porque cuando fuéron jóvenes no se cuidáron de aplicarse á lo que en sus años avanzados habia de ser su principal ornamento. Aprende de la hormiga.

9 La madurez de juicio para conocer bien las cosas, hablar con acierto, y poder dar un buen consejo.

* *Infra* xxxiii. 18.

7 ¡Quàm speciosa veteranis sapientia, et gloriosis intellectus, et consilium!

8 Corona senum multa peritia, et gloria illorum timor Dei.

9 Novem insuspicabilia cordis magnificavi, et decimum dicam in lingua hominibus:

10 Homo, qui jucundatur in filiis, vivens, et videns subversionem inimicorum suorum.

11 Beatus *, qui habitat cum muliere sensata, et † qui linguâ suâ non est lapsus, et qui non servivit indignis se.

12 Beatus, qui invenit amicum verum, et qui enarrat justitiam auri audienti.

13 ¡Quàm magnus, qui invenit sapientiam et scientiam! sed non est super timentem Dominum.

14 Timor Dei super omnia se superposuit:

7 ¡Cuán bien parece la sabiduría en los viejos, y la inteligencia, y el consejo en los honrados [1]!

8 La mucha esperiencia es corona de los ancianos, y gloria de ellos el temor de Dios.

9 Nueve cosas tuve por grandes, de las que no sospecha el corazon [2], y la décima la diré á los hombres con la lengua [3]:

10 El hombre, que se goza en sus hijos [4], el que vive, y ve la ruina de sus enemigos [5].

11 Dichoso el que mora con muger juiciosa [6], y el que no se deslizó en su lengua, y el que no sirvió á los indignos de sí.

12 Dichoso, el que halla un amigo verdadero [7], y el que habla de lo justo á oido que oye.

13 ¡Qué grande es el que halla la sabiduría, y la ciencia [8]! pero no supera á aquel que teme al Señor.

14 El temor de Dios [9] se sobrepone á todas las cosas:

1 Con empleos y dignidades, y que son de alta gerarquía.

2 El griego: *nueve pensamientos tuve por dichosos en mi corazon;* esto es, nueve cosas son las que pienso, que hacen á los hombres dichosos.

3 Esforzaré mi voz para decirla á los hombres. Como si dijera: nueve cosas hay que son grandes en sí mismas; mas la décima las sobrepuja á todas.

4 Primera: es dichoso aquel hombre que se goza en sus hijos, cuando ve que son temerosos de Dios.

5 Segunda: es dichoso el hombre, que vive y ve la ruina de aquellos que por ser enemigos de Dios, lo son tambien suyos; no alegrándose de su ruina, pues por el contrario la siente; sino de que sea vengada la honra de Dios, que habia sido por ellos vilipendiada y ultrajada.

6 Tercera: Es dichoso el hombre que ha logrado tener una muger prudente y virtuosa. Cuarta: es dichoso el que se ha librado de caer en pecados de lengua. Quinta: es dichoso el que no se ve en la triste y dura necesidad de ser siervo de otro, que es de peor condicion que él.

7 Sesta: es dichoso el que ha hallado un amigo verdadero. El griego: *el que halló prudencia.* Séptima: es dichoso el que tiene discípulos dóciles y obedientes, cuando les habla y los instruye en la justicia.

8 Octava: es dichoso el que halló la sabiduría, esto es, el conocimiento de las cosas divinas. Nona: es dichoso el que halló ciencia para saberse manejar con prudencia en los negocios públicos ó particulares que están á su cuidado.

9 Décima: pero sobre todos es dichoso el que teme á Dios con un temor reverencial y propio de un hijo.

* *Infra* xxvi. 1. † *Supra* xiv. 1. *et* xix. 16. *Jacob.* iii. 2.

15 Beatus homo, cui donatum est habere timorem Dei: qui tenet illum, ¿cui assimilabitur?

16 Timor Dei initium dilectionis ejus: fidei autem initium agglutinandum est ei.

17 Omnis plaga tristitia cordis est: et omnis malitia, nequitia mulieris.

18 Et omnem plagam, et non plagam videbit cordis:

19 Et omnem nequitiam, et non nequitiam mulieris:

20 Et omnem obductum, et non obductum odientium:

21 Et omnem vindictam, et non vindictam inimicorum.

22 Non est caput nequius super caput colubri.

23 Et non est ira super iram mulieris. Commorari * leoni et draconi placebit, quàm habitare cum muliere nequam.

24 Nequitia mulieris immutat faciem ejus: et obcæcat vultum suum tamquam ursus: et quasi saccum ostendit. In medio proximorum ejus

25 Ingemuit vir ejus, et audiens suspiravit modicum.

15 Bienaventurado el hombre, á quien es dado tener el temor de Dios: el que lo tiene, ¿á quién será comparado?

16 El temor de Dios es el principio de su amor: mas debe unírsele un principio de fe [1]:

17 La tristeza del corazon es plaga universal; y la maldad de la muger es la suma malicia.

18 Y sufrirá uno toda llaga, mas no la llaga del corazon [2]:

19 Y toda maldad, mas no la maldad de la muger:

20 Y toda calamidad [3], mas no la calamidad de los que aborrecen [4]:

21 Y toda venganza, mas no la venganza de los enemigos.

22 No hay peor cabeza, que la cabeza de la culebra [5].

23 Y no hay ira sobre la ira de la muger [6]. Mejor seria morar con un leon, y con un dragon, que habitar con una muger mala.

24 La malignidad de la muger inmuta su cara [7]; y oscurece su rostro como un oso; y la muestra tal como un cilicio [8]. En medio de sus vecinos

25 Gimió su marido, y oyendolo suspiró un poco [9].

1 Esto es, la fe se ha de juntar al temor, como un principio y fundamento, para que de entrambos nazca el amor.

2 Todo trabajo, todo contratiempo sufrirá y llevará el hombre con paciencia y resignacion, como no sea herida que le toque en el corazon; como es, si la muger le falta á la fidelidad que le debe, ó es indiscretamente celosa. *Cap.* xxxvii. 22.

3 Desgracia, que cubre de tristeza el corazon.

4 Porque estos no conocen término ni moderacion en la venganza. Por esto David pedia muchas veces al Señor que le librase de caer en manos de estos tales.

5 Porque en ella tiene el veneno.

6 El griego: *del enemigo.*

7 De alegre la vuelve triste, y de humana fiera y sañuda. Y oscurece su rostro como oso; torciendolo y mostrándolo ceñudo, y respirando iras como si fuera un oso; arrugándolo y afeándolo, como un saco de duelo ó un cilicio; género de vestido que usaban en tiempo de luto.

8 De color pardo.

9 El marido viendo estas disposiciones,

* *Proverb.* xxi. 19.

26 Brevis omnis malitia super malitiam mulieris, sors peccatorum cadat super illam.

27 Sicut ascensus arenosus in pedibus veterani, sic mulier linguata homini quieto.

28 Ne * respicias in mulieris speciem, et non concupiscas mulierem in specie.

29 Mulieris ira, et irreverentia, et confusio magna.

30 Mulier si primatum habeat, contraria est viro suo.

31 Cor humile, et facies tristis, et plaga cordis, mulier nequam.

32 Manus debiles, et genua dissoluta, mulier quæ non beatificat virum suum.

26 Toda malicia es muy pequeña en comparacion de la malicia de la muger, la suerte de los pecadores caiga sobre ella [1].

27 Como subida arenosa para los piés del viejo, así la muger parlera para un hombre quieto.

28 No mires la hermosura de la muger, y no codicies á una muger por su hermosura [2].

29 Grande es la ira de la muger, y el desacato, y la confusion [3].

30 Si la muger tuviere la autoridad, será contraria á su marido [4].

31 La muger mala es corazon abatido [5], y cara triste, y llaga del corazon [6].

32 Manos flojas [7], y rodillas descoyuntadas, la muger que no hace feliz á su marido [8].

se sale fuera de su casa buscando algun consuelo: va á la de los vecinos, para dar lugar á la ira de su muger, y á que se sosiegue y temple. Y si allí por casualidad se mueve la conversacion del trabajo que hay con las malas casadas, al oir esto, acordándose de lo que pasa en su casa, gime y suspira en su corazon, disimulando prudentemente su dolor, ya por vergüenza, y ya tambien por no añadir mas leña al fuego, si llega á noticias de la muger alguna queja ó sentimiento que haya manifestado el marido. El griego: *en medio de sus vecinos desfallecerá su marido, y oyendo* estas cosas de su muger, *suspirará amargamente.* Otros trasladan: *aun estando sentado á la mesa con sus amigos,* cuando deberia alegrarse con ellos, *suspirará amargamente por su causa.*

1 Como si dijera: halle, ó desele un marido malo, que la trate como merece.

2 El griego: *no la codicies desarregladamente.*

3 Que de aquí se sigue. El griego: *ira y desvergüenzas y confusion la muger cuando da con que subsistir á su marido.* Colérica, porque se subirá á mayores, y mandará al marido: desvergonzada y desenvuelta, porque andará en malos tratos para tener que dar á su marido: y esto cubrirá á entrambos de ignominia y de confusion. El verbo griego ἐπιγαμηγῇ puede tambien trasladarse: si permitiere á su marido que ande enredado en otros amores, como se lee en Suetonio *cap.* lxxi., que permitió Julia á Augusto.

4 En nada le obedecerá; se le opondrá á todo cuanto quiera; de lo cual le resultarán continuas molestias y pesadumbres.

5 Cuenta aquí los males que una muger mala acarrea á su marido.

6 O herida del *corazon,* la cual por pequeña que sea, es siempre mortal.

7 Caen los maridos en un grande desaliento y tristeza cuando se acuerdan que tienen una muger de tales calidades.

8 La muger que no procura el bien de su marido y de la casa. El griego en algunos libros: *la que no consolará á su marido en su angustia.*

* *Infra* xlii. 6.

33 A * muliere initium factum est peccati, et per illam omnes morimur.

34 Non des aquæ tuæ exitum, nec modicum: nec mulieri nequam veniam prodeundi.

35 Si non ambulaverit ad manum tuam, confundet te in conspectu inimicorum.

36 A carnibus tuis abscinde illam, ne semper te abutatur.

33 De la muger [1] tuvo principio el pecado, y por ella morimos todos.

34 No des salida á tu agua [2], ni un punto: ni á la muger mala licencia de salir.

35 Si no anduviere siempre á tu mano [3], te afrentará delante de tus enemigos.

36 Separala de tus carnes [4], porque no abuse siempre de tí.

CAPITULO XXVI.

Alabanzas de la muger buena, y malas artes de la que no lo es. Se debe respetar la santidad del matrimonio. La recaida en el justo es muy peligrosa; como es tambien muy espuesto para la piedad el oficio de mercader.

MULIERIS bonæ beatus vir: numerus enim annorum illius duplex.

2 Mulier fortis oblectat virum suum, et annos vitæ illius in pace implebit.

3 Pars bona, mulier bona, in parte timentium Deum dabitur viro pro factis bonis:

4 Divitis autem, et pauperis cor bonum, in omni tempore vultus illorum hilaris.

5 A tribus timuit cor meum, et in quarto facies mea metuit:

DICHOSO es el marido de la muger buena: porque doble será el número de sus años.

2 La muger fuerte es el recreo de su marido, y le llenará en paz los años de su vida [5].

3 La muger buena es la parte buena [6], la parte de los que temen á Dios, que se dará al varon por sus buenas obras:

4 Ya sea rico, ya pobre estará de buen corazon [7]; el rostro de ellos alegre en todo tiempo.

5 De tres cosas se temió mi corazon, y en la cuarta tuvo espanto mi rostro [8]:

1 De Eva, que fué la primera muger.

2 Si la vasija, en que tienes el agua, está rajada, ó tiene algun agujero, por allí se irá toda. *La muger y la gallina por andar se pierden aína.*

3 Si no te fuere obediente y sometida, de manera que la puedas conducir como mejor te pareciere.

4 Separala de tu lecho. El griego añade en algunos libros: *dale y enviala:* dale carta de repudio, como se permitia entónces por la ley de Moises: esto se entiende cuando es ella del todo contumaz é incorregible. Porque no abuse de tí, de tu moderacion y sufrimiento.

5 Tendrá el marido una vida tranquila; hará que llene los años de su vida en paz, muriendo en una buena vejez.

6 Como porcion y suerte, que pertenece por herencia á los que temen á Dios.

7 No será molesta la pobreza, si la muger no lo fuere, ántes bien los consortes unidos pasarán sus trabajos con la mayor alegría y conformidad.

8 Este es un idiotismo hebreo; como si

* *Genes.* iii. 6.

6 Delaturam civitatis, et collectionem populi,

7 Calumniam mendacem, super mortem, omnia gravia:

8 Dolor cordis et luctûs, mulier zelotypa.

9 In muliere zelotypa flagellum linguæ, omnibus communicans.

10 Sicut boum jugum, quod movetur, ita et mulier nequam: qui tenet illam, quasi qui apprehendit scorpionem.

11 Mulier ebriosa ira magna: et contumelia, et turpitudo illius non tegetur.

12 Fornicatio mulieris in extollentia oculorum, et in palpebris illius agnoscetur.

13 In* filia non avertente se, firma custodiam: ne inventâ occasione utatur se.

14 Ab omni irreverentia oculorum ejus cave, et ne mireris si te neglexerit.

6 Delacion de una ciudad[1], y gavilla de un pueblo,

7 Falsa calumnia, son cosas todas mas pesadas, que la muerte:

8 Dolor[2] de corazon y llanto es la muger celosa.

9 La lengua de la muger celosa es un azote[3] que se comunica á todos.

10 Como el yugo de los bueyes, que está movedizo[4], así tambien la mala muger: quien la toma es como quien toma un escorpion.

11 La muger que se embriaga es grande enojo[5]; y su afrenta, y torpeza no estará oculta.

12 La lascivia de la muger se conocerá en la altivez de sus ojos, y en sus párpados.

13 En la hija que no se reserva[6], pon firme guardia: porque ella no abuse de sí, si halla ocasion.

14 Repara sobre todo desacato de sus ojos[7], y no estrañes si no hiciere caso de tí.

dijera: tres ó cuatro cosas son las que teme mi corazon. Y se ha de observar, que no siempre la última es mas grave que las otras, que se proponen.

1 Ser delatado, y acusado de toda una ciudad; y metido en una sublevacion del pueblo. Algunos trasladan: *el que una ciudad sea entregada por traicion;* pero no parece que es este el sentido de la palabra διαβολή, que significa *calumnia;* y así otros lo esplican, ó en significacion pasiva: que á toda una ciudad se le impute un delito, como de infidelidad, traicion &c., ó activa: que toda una ciudad por odio se arme contra uno, y le mire como infame ó como una peste pública.

2 Una muger semejante es causa de grandes pesares y continuas inquietudes.

3 Con todos habla, á todos da parte de sus sospechas, y de este modo despedaza el crédito de su marido, causándole la mayor pena y amargura de corazon.

4 Que se anda, que no se ató bien firme, y mata y lastima la cerviz del buey. Lo que supone que el yugo se ponia sobre el cuello, y no á la frente.

5 Para el marido, y será tambien su afrenta é ignominia.

6 Que no huye el demasiado trato y familiaridad con los hombres.

7 Sobre aquella en quien se notare inmodestia ó desenfreno en los ojos, no seas indulgente con ella; porque si lo fueres, no estrañes despues que te desprecie, y no haga caso de tus avisos, ó como en el griego: *si pecare contra tí.*

* *Infra* xlii. 11.

15 Sicut viator sitiens, ad fontem os aperiet, et ab omni aqua proxima bibet, et contra omnem palum sedebit, et contra omnem sagittam aperiet pharetram donec deficiat.

16 Gratia mulieris sedulæ delectabit virum suum, et ossa illius impinguabit.

17 Disciplina illius datum Dei est.

18 Mulier sensata et tacita, non est immutatio eruditæ animæ.

19 Gratia super gratiam mulier sancta, et pudorata.

20 Omnis autem ponderatio non est digna continentis animæ.

21 Sicut sol oriens mundo in altissimis Dei, sic mulieris bonæ species in ornamentum domûs ejus.

22 Lucerna splendens super candelabrum sanctum, et species faciei super ætatem stabilem.

23 Columnæ aureæ super ba-

15 Como caminante sediento[1] abrirá la boca á la fuente, y beberá de toda agua cercana, y en cualquier palo se sentará, y á cualquier saeta abrirá el aljaba hasta que mas no pueda.

16 La gracia de la muger diligente deleitará á su marido, y engrasará los huesos de él[2].

17 La buena crianza de ella es don de Dios.

18 Muger cuerda y callada[3], no tiene trueque esta alma sabia.

19 Gracia sobre gracia la muger santa, y pundonorosa.

20 Pues no hay peso[4] que se compare con una alma continente.

21 Lo que el sol al nacer en las alturas de Dios[5] es para el mundo, es la gentileza de la muger buena para el adorno de su casa.

22 Antorcha que alumbra sobre el candelero santo[6] es la hermosura del rostro en una edad robusta[7].

23 Columnas de oro[8] sobre ba-

1 Por medio de estas alegorías y rodeos da á entender el desenfreno y desvergüenza de una muger prostituida.

2 Y le dará vigor y sanidad, teniendolo contento.

3 No tiene cambio ni trueque: no hay precio alguno con que pueda pagarse una muger prudente y de buena conducta.

4 Porque todo el oro que se nos puede pesar, no es paga digna de &c.

5 En las cimas de los montes, cuando comienza á dar luz al mundo, y llenarlo todo de claridad y de alegría: tal es la buena muger en su casa, el adorno de toda ella, y la alegría de su marido.

6 En el templo del Señor.

7 La hermosa vista *de su rostro en una edad madura*, y capaz para gobernar su casa, criar sus hijos, mantener la paz, consolar á su marido, &c.

8 Así como parecen bien unas columnas de oro asentadas *sobre unas basas* de plata; del mismo modo el andar modesto y grave de una muger casada, que guarda su casa, y no sale de ella, si la necesidad no le obligare. En algunos libros griegos se lee lo que se sigue: *hijo conserva sana la flor de tu edad, y no des á las estrañas tu fuerza. Luego que de todo campo hayas buscado una suerte fértil, siembra tus propias semillas, confiado en tu nobleza. De esta manera tus retoños, que sobrevivan, y tengan satisfaccion de nobleza, serán engrandecidos. La muger que se da por precio, será reputada por semejante á una marrana; mas la adúltera será reputada como torre mortal para los que usen de ella. La muger impia será dada á un desarreglado*

ses argenteas, et pedes firmi super plantas stabilis mulieris.

24 Fundamenta æterna supra petram solidam, et mandata Dei in corde mulieris sanctæ.

25 In duobus contristatum est cor meum, et in tertio iracundia mihi advênit:

26 Vir bellator deficiens per inopiam: et vir sensatus contemptus:

27 Et qui transgreditur à justitia ad peccatum, Deus paravit eum ad romphæam.

28 Duæ species difficiles et periculosæ mihi apparuerunt, difficilè exuitur negotians à negligentia: et non justificabitur caupo à peccatis labiorum.

sas de plata son los piés que se afirman sobre las plantas de la muger constante.

24 Cimientos eternos[1] sobre piedra sólida son los mandamientos de Dios en el corazon de la muger santa.

25 En dos cosas[2] se contristó mi corazon, y de la tercera me vino enojo:

26 Un hombre de guerra que perece de pobreza[3]; y un hombre sabio despreciado:

27 Y el que de la justicia se vuelve al pecado, Dios destinó á éste para la espada.

28 Dos especies me han parecido dificiles y peligrosas: con dificultad se libra de la negligencia el mercader[4]; y el bodegonero no se librará de los pecados de sus labios[5].

como parte suya, y la piadosa es dada á un temeroso de Dios. La muger sin vergüenza pone á los piés el deshonor: mas la hija honesta será recatada aun con su marido. La muger descocada será reputada como perra: mas la que tiene pundonor, temerá al Señor. La muger que honra á su propio marido, á todos parecerá sabia: mas á la que lo deshonra, todos la tendrán por ímpia y soberbia. Dichoso es el marido de una muger buena; porque será doblado el número de los años de él. La muger vocinglera y habladora será tenida por buena para ahuyentar enemigos; y el ánimo de cualquier hombre de costumbres semejantes, pasará la vida en alborotos de guerra.

1 Así como los cimientos, que se echan sobre piedra viva, son los mas firmes; del mismo modo la ley santa del Señor está firme en el corazon de una muger santa, como sobre un cimiento sólido. La partícula *et* en estos y otros muchos lugares une los estremos que se comparan.

2 Véase lo que se ha dicho en el *v.* 5.

3 Porque no se le premian sus servicios hechos en defensa de la patria.

4 No en lo que toca á sus ganancias, porque en estas comunmente no la conoce, sino que por atender á ellas es desidioso y *negligente* en las cosas que miran al servicio de Dios y bien de su alma. El griego: *de pecado*, como cuando encarecen la calidad, adulteran lo que venden, levantan el precio, &c.

5 Otros: *el revendedor*, ó que vende por menor las cosas de comer y beber. Porque está espuesto á mentiras, juramentos, &c. De aquí no se ha de inferir que son ilícitos en sí estos oficios, sino que son muy arriesgados, y esponen á gravísimos peligros de pecar á los que los ejercen, y así han de procurar evitarlos con el mayor esmero.

CAPITULO XXVII.

El hombre debe contentarse con unas moderadas riquezas, y permanecer en el temor del Señor. Modestia en el hablar. Debemos ser fieles en guardar los secretos, que nos confiaren los amigos. El que arma lazo á otro frecuentemente cae en él.

PROPTER inopiam multi deliquerunt: et qui quærit locupletari, avertit oculum suum.

2 Sicut in medio compaginis lapidum palus figitur, sic et inter medium venditionis et emptionis angustiabitur peccatum.

3 Conteretur cum delinquente delictum.

4 Si non in timore Domini tenueris te instanter, citò subvertetur domus tua.

5 Sicut in percussura cribri remanebit pulvis, sic aporia hominis in cogitatu illius.

6 Vasa figuli probat fornax, et homines justos tentatio tribulationis.

7 Sicut rusticatio de ligno ostendit fructum illius, sic verbum ex cogitatu cordis hominis.

8 Antè sermonem non laudes

MUCHOS pecáron por causa de la pobreza [1]; y el que anhela á enriquecerse, aparta su ojo [2].

2 Como se hinca un palo [3] en medio de la juntura de dos piedras, así tambien entre la venta y la compra se estrechará el pecado.

3 Quebrantado será el delito [4] con el delincuente.

4 Si no te mantuvieres firmemente en el temor del Señor, será presto arruinada tu casa.

5 Como zarandeando el harnero queda el polvo, así del pensar nace el apuro en el hombre [5].

6 El horno prueba las vasijas del ollero, y á los hombres justos la tentacion de tribulacion.

7 Como el cultivo del árbol se muestra por su fruto, así por la palabra de pensado el corazon del hombre [6].

8 Antes que hable, no alabes

1 Se ha visto que muchos por salir de pobreza cierran los ojos á lo que es justo, y atropellan la ley de Dios, que es lo que despues dice. El griego: *por causa de lo indiferente:* por las riquezas y otras cosas que se tienen por indiferentes, y que no se cuentan ni entre los bienes ni entre los males.

2 De aquello que pide la justicia.

3 Como un palo, que se hinca en la union de dos piedras, queda tan firme y bien asido, que con dificultad se arranca; del mismo modo suele entremeterse el pecádo entre los que venden y entre los que compran, queriendo los unos vender mas caro de lo que deben, y los otros comprar á precio mas bajo.

4 Lo que ocasionó el pecado.

5 El trigo y la harina caen abajo, y encima quedan las arenas, piedrecillas, pajas ó salvado: del mismo modo cuando un hombre se pone á contemplar el estado de afliccion en que se halla, nada le ocurre que le consuele; todas son perplejidades, dudas, y pensamientos tristes, que le llenan de desconsuelo.

6 La palabra que es como el fruto del corazon, muestra cuál es el hombre, y qué cultura ha tenido.

virum: hæc enim tentatio est hominum.

9 Si sequaris justitiam, apprehendes illam: et indues quasi podêrem honoris, et inhabitabis cum ea, et proteget te in sempiternum, et in die agnitionis invenies firmamentum.

10 Volatilia ad sibi similia conveniunt: et veritas ad eos, qui operantur illam, revertetur.

11 Leo venationi insidiatur semper: sic peccata operantibus iniquitates.

12 Homo sanctus in sapientia manet sicut sol: nam stultus sicut luna mutatur.

13 In medio insensatorum serva verbum tempori: in medio autem cogitantium assiduus esto.

14 Narratio peccantium odiosa, et risus illorum in deliciis peccati.

15 Loquela multùm jurans, horripilationem capiti statuet: et irre-

al varon: porque esta es la prueba de los hombres [1].

9 Si sigues la justicia, la alcanzarás; y te vestirás de ella como de una vestidura talar [2] de honor, y morarás con ella, y te amparará para siempre, y en el dia del reconocimiento [3] hallarás firmeza.

10 Las aves van á juntarse con sus semejantes; y la verdad se volverá [4] á aquellos, que la cultivan.

11 El leon siempre acecha á la caza: así los pecados [5] á los que obran iniquidades.

12 El hombre santo [6] se mantiene en la sabiduría como el sol: mas el necio se muda como la luna.

13 Entre insensatos guarda la palabra [7] para su tiempo: mas está de continuo entre los que piensan [8].

14 La conversacion de los pecadores es odiosa [9], y la risa de ellos [10] en las delicias del pecado.

15 La lengua que mucho jura, hará erizar el cabello; y la irreve-

1 Porque por la palabra se muestra el carácter del corazon. Y Sócrates á este mismo propósito dijo á un muchacho: habla para que yo te conozca.

2 Que te cubra y te honre.

3 Del juicio en que el Señor reconocerá y examinará los hechos de cada uno de los mortales.

4 La justicia *se volverá*, seguirá, se acompañará con los que quieran su trato; y abandonará á los que lo desprecian.

5 Los que faltan por costumbre, se hallan enredados en el pecado, cuando ménos se piensan.

6 En todos sus discursos muestra siempre que lo es; así como el sol permanece siempre en el lleno de su luz: al contrario el necio, imitando las *fases* de la luna, unas veces profiere cosas, que parecen de juicio, y otras manifiesta su necedad en sus discursos. El griego: *las razones del pio en todo sabiduría.*

7 Calla, y *guarda la palabra* para *otro tiempo*, en que aproveche á otros que no lo sean. O tambien: *serva verbum tempori*, como un hebraismo; busca el tiempo ó la oportunidad, esto es, con los insensatos trata poco, y solamente cuando la necesidad lo pidiere. El griego: *para ir á ver á los insensatos toma bien el tiempo.*

8 Con los que reflexionan bien y con madurez las cosas de los prudentes.

9 El griego: *son carga.* Otros: *tropiezo.*

10 Su diversion, su gusto y delicias, es contar indiscretamente á todos lo malo que hiciéron, y complacerse en ello.

verentia ipsius obturatio aurium.

16 Effusio sanguinis in rixa superborum: et maledictio illorum auditus gravis.

17 Qui denudat arcana amici, fidem perdit, et non inveniet amicum ad animum suum.

18 Dilige proximum, et conjungere fide cum illo.

19 Quòd si denudaveris absconsa illius, non persequêris post eum.

20 Sicut enim homo, qui perdit amicum suum, sic et qui perdit amicitiam proximi sui.

21 Et sicut qui dimittit avem de manu sua, sic dereliquisti proximum tuum, et non eum capies.

22 Non illum sequaris, quoniam longè abest: effugit enim quasi caprea de laqueo: quoniam vulnerata est anima ejus.

23 Ultra eum non poteris colligare. Et maledicti est concordatio:

24 Denudare autem amici mysteria, desperatio est animæ infelicis.

25 Annuens oculo fabricat iniqua, et nemo eum adjiciet:

rencia de ella hará tapar las orejas [1].

16 En la riña de los soberbios hay efusion de sangre; y es cosa pesada el oir sus maldiciones [2].

17 El que descubre los secretos del amigo, pierde el crédito, y no hallará amigo segun su deseo.

18 Ama á tu prójimo, y únete á él con lealtad.

19 Mas si descubrieres sus secretos, no vayas en pos de él.

20 Porque como el hombre, que pierde á su amigo [3], así es el que destruye la amistad de su prójimo.

21 Y como el que deja ir el pájaro de la mano, así dejaste ir á tu prójimo, y no le recobrarás.

22 No le sigas, porque está ya bien léjos: porque huyó como corza del lazo, por cuanto herida fué su alma.

23 No podrás ya mas atarle la herida [4]; y de la mala palabra hay reconciliacion:

24 Mas el descubrir los secretos del amigo, es desesperacion [5] del alma malaventurada.

25 El que guiña el ojo [6] fragua cosas malas, y ninguno lo echará de sí [7]:

1 El griego: *y sus riñas*, ó contiendas, *quebrantamiento de oidos*. Otros: son para taparse los oidos. O tambien en sentido pasivo: y el medio de combatirlos es taparse los oidos.

2 Esto es, las injurias que estando ellos enfurecidos se dicen entre sí; ó tambien, las que profieren contra otros.

3 Que le arrebató la muerte. El testo griego: *á su enemigo*.

4 El griego: *porque la herida se puede atar, y de las injurias hay reconciliacion.*

5 Como si dijera: pero el malaventurado que descubrió un secreto, bien puede perder la esperanza de que vólverá á recobrar la amistad.

6 El disimulado, y que finge amistad, te muestra grande afecto; pero al mismo tiempo está fraguando en su corazon tu ruina, que maquina con grande astucia.

7 Lo apartará de sí, *ninguno*, de los que no le conocen.

26 In conspectu oculorum tuorum condulcabit os suum, et super sermones tuos admirabitur: novissimè autem pervertet os suum, et in verbis tuis dabit scandalum.

27 Multa odivi, et non coæquavi ei, et Dominus odiet illum.

28 Qui in altum mittit lapidem, super caput ejus cadet: et plaga dolosa dolosi dividet vulnera.

29 Et qui foveam fodit, incidet in eam: et qui statuit lapidem proximo, offendet in eo: et qui laqueum alii ponit, peribit in illo.

30 Facienti nequissimum consilium, super ipsum devolvetur, et non agnoscet unde adveniat illi.

31 Illusio, et improperium superborum, et vindicta sicut leo insidiabitur illi.

32 Laqueo peribunt qui oblectantur casu justorum: dolor autem consumet illos antequam moriantur.

33 Ira et furor, utraque execrabilia sunt, et vir peccator continens erit illorum.

26 A la vista de tus ojos[1] endulzará su boca, y hará admiraciones sobre tus discursos: mas á lo último mudará de lenguage, y pondrá tropiezo en tus palabras.

27 Muchas cosas aborrezco, y no hallé igual á este tal[2], y el Señor lo aborrecerá.

28 Quien tira una piedra á lo alto, sobre su cabeza caerá; y la herida á traicion abrirá las heridas del traidor[3].

29 Y el que cava hoyo, caerá en él; y el que pone piedra á su vecino, en ella tropezará; y el que arma lazo á otro, en él perecerá.

30 El que fragua consejo maligno[4], sobre él mismo se revolverá, y no conocerá de donde le viene.

31 La irrision y el improperio[5] es de soberbios, y la venganza[6] les estará en acecho como un leon.

32 En lazo[7] perecerán los que se deleitan en la caida de los justos; y el dolor los consumirá ántes que mueran.

33 La ira y el furor, ambas cosas son execrables, y el hombre pecador las tendrá[8] consigo.

1 En tu presencia te hablará al paladar con mucha suavidad y dulzura, encarecerá tus dichos: mas al fin mudando de lenguage, se servirá de tus mismas razones para destruirte y acabarte.

2 Y ningun pecado ó mal aborrezco yo tanto como á un hombre semejante á este, disimulado, adulador y falso.

3 Muchas veces acontece, que el que quiere herir á otro á traicion, se hiere á sí mismo en pena de su malignidad.

4 Para dañar y arruinar á otro.

5 El escarnecer y afrentar á otros, son cosas que están reservadas para los soberbios. Otros lo toman en sentido pasivo: el ser escarnecidos y afrentados.

6 Es lo mismo que acaba de decir en el fin del versículo precedente.

7 Que pusiéron para que otros cayesen. Y los consumirá el dolor, viendo el mal suceso de todas sus artes.

8 Las conservará en sí, y caerá en ellas frecuentemente, y quedará sujeto á las penas, que por ellas merece.

CAPITULO XXVIII.

Que no debemos vengar, ni acordarnos de las injurias, que nos hicieren. Contra la ira, y de sus ocasiones: contra los chismosos y maldicientes, á los cuales el hombre pio no debe dar oidos, y mucho ménos imitarlos.

QUI* vindicari vult, à Domino inveniet vindictam, et peccata illius servans servabit.

2 Relinque proximo tuo nocenti te: et tunc deprecanti tibi peccata solventur.

3 ¿Homo homini reservat iram, et à Deo quærit medelam?

4 ¿In hominem similem sibi non habet misericordiam, et de peccatis suis deprecatur?

5 ¿Ipse cùm caro sit, reservat iram, et propitiationem petit à Deo? ¿quis exorabit pro delictis illius?

6 Memento novissimorum, et desine inimicari:

7 Tabitudo enim et mors imminent in mandatis ejus.

8 Memorare timorem Dei, et non irascaris proximo.

9 Memorare testamentum Altissimi, et despice ignorantiam proximi.

10 Abstine te à lite, et minues peccata:

11 Homo enim iracundus in-

EL que quiere vengarse [1], hallará la venganza del Señor, el cual guardará sin cesar sus pecados.

2 Perdona á tu prójimo que te dañó; y entónces rogando tú te serán remitidos los pecados.

3 ¿Un hombre guarda ira contra otro hombre, y pide á Dios el remedio?

4 ¿De un hombre semejante á sí no tiene él misericordia, y pide perdon de sus pecados?

5 ¿Él siendo carne [2], retiene la ira, y pide á Dios reconciliacion? ¿quién se la alcanzará por sus pecados?

6 Acuerdate de las postrimerías, y deja de enemistarte:

7 Porque corrupcion y muerte amenazan [3] en sus mandamientos.

8 Acuerdate del temor de Dios [4], y no te enojes contra tu prójimo.

9 Acuerdate del testamento [5] del Altísimo, y no hagas caso de la ignorancia del prójimo [6].

10 Abstente de litigios, y te ahorrarás pecados:

11 Porque el hombre iracundo

1 Aquel que desea vengarse del que le injurió, tenga entendido, que Dios le castigará á él mismo, y que en ningun tiempo perderá la memoria de sus pecados.

2 Siendo vil, frágil, miserable.

3 Porque en su ley y mandamientos amenaza con la corrupcion y con la muerte á sus transgresores. El griego: *acuerdate....de la corrupcion y de la muerte, y persevera en sus mandamientos.* Otros ejemplares: *no amenaces airadamente con muerte y perdicion: mas persevera en sus mandamientos.*

4 El griego: *de los mandamientos.*

5 De la alianza que tienes con el Señor.

6 Que te ofendió, ó hizo algun daño, considerando que no fué por voluntad.

* *Deuter.* xxxii. 35. *Matth.* vi. 14. *Marc.* xi. 25. *Roman.* xii. 19.

cendit litem, et vir peccator turbabit amicos, et in medio pacem habentium immittet inimicitiam.

12 Secundùm enim ligna silvæ sic ignis exardescit: et secundùm virtutem hominis, sic iracundia illius erit, et secundùm substantiam suam exaltabit iram suam.

13 Certamen festinatum incendit ignem: et lis festinans effundit sanguinem: et lingua testificans adducit mortem.

14 Si sufflaveris in scintillam, quasi ignis exardebit: et si expueris super illam, extinguetur: utraque ex ore proficiscuntur.

15 Susurro et bilinguis maledictus: multos enim turbabit pacem habentes.

16 Lingua tertia multos commovit, et dispersit illos de gente in gentem.

17 Civitates muratas divitum destruxit, et domos magnatorum effodit.

18 Virtutes populorum concîdit, et gentes fortes dissolvit.

19 Lingua tertia mulieres viratas ejecit, et privavit illas laboribus suis.

20 Qui respicit illam, non habebit requiem, nec habebit amicum, in quo requiescat.

mueve pendencias, y el hombre pecador perturbará los amigos, y en medio de los que tienen paz meterá enemistad.

12 Porque segun la leña de la selva, así arde el fuego; y segun el poder del hombre, así será su ira, y segun sus riquezas acrecentará su enojo.

13 La contienda precipitada enciende el fuego [1]; y la lid apresurada vierte la sangre; y la lengua que atestigua trae la muerte [2].

14 Si soplares en una chispa, se encenderá como fuego; y si escupieres sobre ella, se apagará: lo uno y lo otro sale de la boca.

15 El chismoso [3], y el de dos lenguas maldito es: porque perturbará á muchos que tienen paz.

16 La lengua de un tercero [4] á muchos conmovió, y los dispersó de gente en gente [5].

17 Ciudades muradas de ricos destruyó, y casas de magnates minó por los cimientos.

18 Fuerzas de pueblos [6] desbarató, y gentes fuertes deshizo.

19 La lengua de un tercero á mugeres varoniles echó fuera, y las privó de sus trabajos [7].

20 El que atiende á ella, no tendrá descanso [8], ni tendrá amigo, en quien repose.

1 De enemistad, de ira y de cólera.

2 Muchas veces acaece, que los que dan testimonio contra otro, y por consiguiente le ponen en grande peligro, se atraen á sí mismos un grande daño.

3 El griego: *porque perdiéron á muchos que tenian paz.*

4 Un tercero, que con su mala lengua procura sembrar discordia entre dos.

5 Obligándolos á abandonar su casa, y á buscar su sosiego en tierras estrañas.

6 Y egércitos de naciones enteras, y de los pueblos mas valientes.

7 De los bienes, que habian adquirido por sus trabajos, haciéndolas perder todo el fruto de sus tareas y desvelos.

8 El griego: *ni hallará sombra en donde viva con reposo.*

21 Flagelli plaga livorem facit: plaga autem linguæ comminuet ossa.

22 Multi ceciderunt in ore gladii, sed non sic quasi qui interierunt per linguam suam.

23 Beatus qui tectus est à lingua nequam, qui in iracundiam illius non transivit, et qui non attraxit jugum illius, et in vinculis ejus non est ligatus:

24 Jugum enim illius, jugum ferreum est: et vinculum illius, vinculum æreum est.

25 Mors illius, mors nequissima: et utilis potiùs infernus quàm illa.

26 Perseverantia illius non permanebit, sed obtinebit vias injustorum: et in flamma sua non comburet justos.

27 Qui relinquunt Deum, incident in illam, et exardebit in illis, et non extinguetur, et immittetur in illos quasi leo, et quasi pardus lædet illos.

28 Sepi aures tuas spinis, linguam nequam noli audire, et ori tuo facito ostia, et seras.

29 Aurum tuum et argentum tuum confla, et verbis tuis facito stateram, et frenos ori tuo rectos:

21 El golpe del azote hace cardenal: mas el golpe de la lengua desmenuzará los huesos.

22 Muchos cayéron al filo de la espada, pero no tantos como [1] los que muriéron por su lengua.

23 Bienaventurado el que está á cubierto de la lengua maligna, el que no pasó por la ira de ella, y el que no atrajo su yugo, ni fué ligado en sus coyundas:

24 Porque su yugo es yugo de yerro [2]; y sus coyundas, coyundas son de bronce.

25 La muerte de ella [3] es muerte muy mala; y el infierno es mas tolerable que ella.

26 Su perseverancia no durará [4], mas se enseñoreará de los caminos de los injustos [5]; y con su llama no quemará á los justos.

27 Los que dejan á Dios caerán en ella, y arderá en ellos, y no se apagará, y se echará sobre ellos como un leon, y como un leopardo los dañará.

28 Cerca tus orejas [6] con espinas, no des oidos á la mala lengua [7], y haz puertas y cerrojos á tu boca.

29 Funde tu oro [8] y tu plata, y haz á tus palabras balanza, y frenos rectos á tu boca [9]:

1 Porque muchos mas son los que perecièron por su lengua. Tal es el estrago que causa el desenfreno de la lengua.

2 Duro, pesado, molesto, insufrible.

3 La muerte que ella causa es muy mala, porque de ordinario va acompañada de calumnias y falsos testimonios que cubren de infamia al calumniado; de manera que es mas ventajoso *el sepulcro*, ó la misma muerte, que caer en semejantes lenguas.

4 Porque Dios la destruirá.

5 *De los caminos:* de las acciones de los injustos. El griego: *no se enseñoreará de los pios, y en su llama no serán abrasados.*

6 El griego: *tu campo, ó posesion.*

7 Esto no se lee en el testo griego.

8 Para hacer una balanza, y pesar en ella todas tus palabras. El grigo: *ata*, guarda *tu oro &c.*, como cosas muy preciosas: pero ten mayor cuidado de tener atada y en custodia tu lengua, porque te tiene en mayor riesgo.

9 Para no hablar sino lo que fuere justo y conforme á razon.

30 Et attende ne fortè labaris in lingua, et cadas in conspectu inimicorum insidiantium tibi, et sit casus tuus insanabilis in mortem.

30 Y guárdate de resbalar casualmente con la lengua, y caigas delante de tus enemigos que te acechan, y que tu caida sea incurable y mortal [1].

CAPITULO XXIX.

Debemos socorrer á los necesitados, prestándoles ó saliendo fiadores por ellos; pero con mucha prudencia, por los inconvenientes que de uno y otro se siguen. Debemos procurar adquirir honestamente, y conservar lo necesario para vivir; pues lo contrario tiene malas resultas.

QUI facit misericordiam, fœneratur proximo suo: et qui prævalet manu, mandata servat.

2 Fœnerare proximo tuo in tempore necessitatis illius, et iterùm redde proximo in tempore suo.

3 Confirma verbum, et fideliter age cum illo: et in omni tempore invenies quod tibi necessarium est.

4 Multi quasi inventionem æstimaverunt fœnus, et præstiterunt molestiam his, qui se adjuverunt.

5 Donec accipiant, osculantur manus dantis, et in promissionibus humiliant vocem suam:

6 Et in tempore redditionis postulabit tempus, et loquetur verba tædii et murmurationum, et tempus causabitur:

7 Si autem potuerit reddere,

QUIEN hace misericordia, da prestado á su prójimo; y el que es manirroto [2], guarda los mandamientos.

2 Da prestado á tu prójimo en tiempo de su necesidad, y restitúyele [3] al prójimo á su tiempo.

3 Manten tu palabra [4], y trata fielmente con él; y en todo tiempo hallarás lo que necesites.

4 Muchos creyéron que lo que se les prestó era como un hallazgo [5], y causáron molestia á aquellos, que los ayudáron [6].

5 Hasta recibir besan las manos del que da, y hacen promesas con voces sumisas [7]:

6 Mas al tiempo de pagar pedirá espera, y dirá palabras de enfado, y de murmuracion, y se escusará con el tiempo [8]:

7 Y aunque lo pueda pagar, se

1 No tenga otra cura que la muerte: y esto significa el ser incurable y mortal.

2 El intérprete latino usó de la voz *fœneratur* en el sentido de la voz griega, δανειεῖ, que significa dar con usura ó sin ella. Aquí se toma en buen sentido por *dar prestado* solamente; pues la usura está prohibida por ley natural y divina, y dar á usura es tirar á matar al prójimo, segun San Ambrosio *lib. de Tobia cap.* XIV.

3 Esto habla con el que ha recibido.

4 Cumple fielmente lo prometido.

5 Y por esto no se cuidan de volverlo.

6 O negando la misma deuda, ó respondiendo con amenazas é injurias.

7 Manifestando reconocimiento y humildad, y prometiendo que sin falta lo volverán para el tiempo en que se obligan.

8 Pretestará los malos tiempos que corren, y que por esto no puede pagar.

adversabitur, solidi vix reddet dimidium, et computabit illud quasi inventionem:

8 Sin autem fraudabit illum pecuniâ suâ, et possidebit illum inimicum gratis:

9 Et convitia et maledicta reddet illi, et pro honore et beneficio reddet illi contumeliam.

10 Multi non causâ nequitiæ non fœnerati sunt, sed fraudari gratis timuerunt.

11 Verumtamen super humilem animo fortior esto, et pro eleemosyna non trahas illum.

12 Propter mandatum assume pauperem: et propter inopiam ejus ne dimittas eum vacuum.

13 Perde pecuniam propter fratrem et amicum tuum: et non abscondas illam sub lapide in perditionem.

14 Pone thesaurum tuum in præceptis Altissimi, et proderit tibi magis quàm aurum.

resistirá, apénas volverá la mitad del capital, y lo contará como un hallazgo [1]:

8 Y si no [2] defraudará al acreedor de su dinero, y le tendrá por enemigo sin motivo [3]:

9 Y le pagará con injurias y denuestos, y en cambio de la honra y del beneficio le volverá ultrajes.

10 Muchos dejáron de dar [4] prestado, no por dureza, sino temiéron ser defraudados de valde.

11 Esto no obstante tú se de ánimo mas generoso con el humilde [5], y para hacerle limosna, no le des largas.

12 Por causa del mandamiento [6] toma á tu cuenta al pobre [7]; y en atencion á su pobreza no le despidas vacío.

13 Pierde el dinero por el hermano y por tu amigo [8]; y no lo escondas debajo de una piedra, para que se pierda [9].

14 Pon tu tesoro [10] en los mandamientos del Altísimo, y te aprovechará mas que el oro.

1 Y le dará á entender, que aun esto que paga lo puede contar, como si despues de perdido se lo hubiera hallado.

2 Y si el deudor no está para pagar.

3 Y el acreedor se ganará un enemigo, no solamente sin haberle dado motivo para ello, sino por el contrario por haberle hecho el beneficio.

4 No quieren prestar, no por mala intencion ó por malicia, como es por avaricia, aversion de la persona &c., sino porque habiendo esperimentado en otras ocasiones la mala fe de los deudores, no quieren esponerse á ser engañados otra vez, y tener que sentir por el beneficio que hacen. El griego en algunos libros: *muchos por causa de la malicia* de aquel á quien prestan, *se apartáron del hombre* necesitado, *y temiéron quedar defraudados.*

5 No seas de corazon apocado, cuando se trata de socorrer á un pobre que te pide con humildad: y cuando lo hagas, no le vayas dando largas y dilatando el socorro de un dia para otro. O tambien: si no te lo puede pagar perdónaselo; ó esperale, y no le estreches á que pague por fuerza.

6 El mandamiento de Dios, porque Dios así te lo manda. Luc. vi. 30.

7 Alivia *al pobre*, socorrele.

8 De este modo no se pierde; ántes es el mejor modo de emplearlo.

9 Y no le dejes enmohecer.

10 Tu tesoro ha de ser la observancia de los divinos mandamientos. O espende tu tesoro segun lo que te se manda por el Señor en los preceptos acerca de su empleo, y de la limosna; y esto te aprovechará mas que todo el oro del mundo.

15 Conclude * eleemosynam in corde pauperis, et hæc pro te exorabit ab omni malo.

16 17 18 Super scutum potentis, et super lanceam adversùs inimicum tuum pugnabit.

19 Vir bonus fidem facit pro proximo suo: et qui perdiderit confusionem, derelinquet sibi.

20 Gratiam fidejussoris ne obliviscaris: dedit enim pro te animam suam.

21 Repromissorem fugit peccator et immundus.

22 Bona repromissoris sibi ascribit peccator: et ingratus sensu derelinquet liberantem se.

23 Vir repromittit de proximo suo: et cùm perdiderit reverentiam, derelinquetur ab eo.

24 Repromissio nequissima multos perdidit dirigentes, et commovit illos quasi fluctus maris.

15 Encierra la limosna en el corazon del pobre [1], y ella rogará por tí para librarte de todo mal [2].

16 17 18 Mas que escudo de poderoso, y mas que lanza peleará contra tu enemigo [3].

19 El hombre de bien da fianza por su prójimo; y el que ha perdido el rubor [4], le abandonará á sí mismo.

20 No olvides el favor del que te salió por fiador: porque puso su alma por tí [5].

21 El pecador y el inmundo [6] huye del fiador.

22 El pecador se apropia los bienes [7] del que le salió por fiador; y siendo él de corazon ingrato desamparará al que le libró [8].

23 Un hombre sale fiador por su prójimo; y si perdiere la vergüenza [9], será desamparado de él.

24 La fianza dada malamente [10] perdió á muchos bien enderezados [11], y los conmovió como las ondas de la mar.

1 El griego: *en tus cámaras:* los pobres lo son de los ricos, porque en ellos ponen como en depósito sus limosnas, hasta que el Señor se las vuelva con mucha usura.

2 E inclinará al Señor á que te libre de todo mal. En algunos libros griegos y tambien latinos se lee lo siguiente: *la limosna del hombre es como una bolsa, que le acompaña siempre, y conservará la gracia del hombre, como la niñeta del ojo. Resucitará despues, y les pagará á cada uno en su cabeza,* segun su mérito. Pero los correctores romanos creyeron que sobraban, y que debian quitarse, como que no son de este lugar, sino del cap. xvii. *vv.* 18. 19.

3 El demonio, que es enemigo comun.

4 Abandonará al amigo á su suerte, á que busque su remedio por otra parte. O tambien: el ingrato, y que no tiene vergüenza, faltando á la justicia y á cumplir lo que prometió, dejará al fiador todo el daño.

5 Sus bienes y su libertad; y tambien su vida, como sucede á los que se quedan en rehenes.

6 El ingrato huye, si le ve venir, y se esconde, porque no le reconvenga y obligue á cumplir la obligacion. El griego: *los bienes del fiador destruirá el pecador.* Otros: *á un buen fiador destruirá un malvado.*

7 Obligándole á que pague por él.

8 Porque dará lugar á que le pongan en una cárcel, ó á que acuda á los jueces. El griego en algunos libros: *el pecador rehusará dar fianzas, y el ingrato desamparará al que lo libró.*

9 Aquel por quien se ha dado la fianza.

10 Aquella fianza indiscreta que se hace sin consideracion y temerariamente.

11 Trastornó á muchos el buen estado y arreglo en que tenian todas sus cosas.

* *Tob.* iv. 11. *Supra* xvii. 18.

25 Viros potentes gyrans migrare fecit, et vagati sunt in gentibus alienis.

26 Peccator transgrediens mandatum Domini, incidet in promissionem nequam: et qui conatur multa agere, incidet in judicium.

27 Recupera proximum secundùm virtutem tuam, et attende tibi ne incidas.

28 Initium * vitæ hominis aqua et panis, et vestimentum, et domus protegens turpitudinem.

29 Melior est victus pauperis sub tegmine asserum, quàm epulæ splendidæ in peregre sinè domicilio.

30 Minimum pro magno placeat tibi, et improperium peregrinationis non audies.

31 Vita nequam hospitandi de domo in domum: et ubi hospitabitur, non fiducialiter aget, nec aperiet os.

32 Hospitabitur, et pascet, et

25 Ella á hombres acaudalados los sacó del pais, é hizo girar vagos entre gentes estrañas.

26 El pecador, que traspasa el mandamiento del Señor, caerá en mala fianza [1]; y el que se empeña en muchas agencias [2], caerá en juicio [3].

27 Alivia á tu prójimo segun tu poder, mas guardate no sea que caigas [4].

28 Lo esencial [5] de la vida del hombre agua y pan, y vestido, y casa que cubra su vergüenza [6].

29 Mejor es lo que come el pobre [7] bajo un cubierto de tablas [8], que comidas espléndidas por esos caminos sin habitacion propia.

30 Lo poco te contente [9] como lo mucho, y no oirás los improperios del andar fuera de tu tierra [10].

31 Vida infeliz la del que va hospedándose de casa en casa; y donde se hospedare, no obrará con libertad [11], ni abrirá la boca.

32 Hospedará [12], y dará de co-

1 Permitirá el Señor que salga por fiador de un hombre ingrato é infiel.

2 Se enreda y mezcla en muchos negocios, en fianzas no necesarias, y que no le pertenecen.

3 No se verá libre de pleitos, ni de tribunales. El griego: *y que sigue los asientos*, el asentista, el publicano.

4 Que por querer librar á otros no caigas tú en los mismos daños.

5 Lo principal, lo indispensable para la vida del hombre; *agua* y *pan*, beber y comer, vestido y casa.

6 Lo que no está bien hacer en público, y todas las necesidades á que está sujeta la vida humana.

7 Que se supone será grosero, y en aquella cantidad que le sea necesaria.

8 Al abrigo de una pobre choza, que sea suya.

9 Contentate con lo que tuvieres, sea mucho ó sea poco.

10 Para que nadie te de en rostro con tu estrangería, como suele hacerse comunmente con los que son de otro pais.

11 Y así aunque le falte una cosa, no se atreverá á chistar ni abrir su boca para pedirla.

12 Y si alguna vez hubiere sido hospedado, y por corresponder y mostrar su agradecimiento recibiere en su casa al que le hospedó, ó á alguno de sus domésticos; encontrará entre ellos muchos muy groseros, y que poco agradecidos al beneficio que se les hace, entrarán mandando en la casa, y pidiéndolo como de justicia y de obligacion, con dichos amargos y picantes. Por ejemplo: vamos, patron, despacha, pon luego la mesa, y danos pronto de comer, si tienes algo á mano, &c. Y

* *Infra* xxxix. 31.

potabit ingratos, et ad hæc amara audiet.

33 Transi, hospes, et orna mensam: et quæ in manu habes, ciba ceteros.

34 Exi à facie honoris amicorum meorum: necessitudine domûs meæ hospitio mihi factus est frater.

35 Gravia hæc homini habenti sensum: correptio domûs, et improperium fœneratoris.

mer, y beber á ingratos, y sobre esto oirá cosas que le amarguen.

33 Levantate, huésped, y pon la mesa; y lo que tuvieres á mano, dalo á comer á los demas.

34 Sal de la presencia de mis amigos honrados: necesito mi casa, porque he de hospedar á mi hermano.

35 Pesadas son estas cosas para un hombre, que tiene juicio: la correccion de la casa [1], y el improperio del que dió prestado [2].

CAPITULO XXX.

Como deben criar los padres á sus hijos. El cuidado de la salud del cuerpo debe preferirse al de todos los otros bienes temporales: para conservarla, se ha de procurar vivir en una santa y honesta alegria, en templanza y en eleccion de manjares: se ha de huir de cargarse de cuidados, de la tristeza, de la envidia, y de la ira.

QUI * diligit filium suum, assiduat illi flagella, ut lætetur in novissimo suo, et non palpet proximorum ostia.

2 Qui docet filium suum, laudabitur in illo, et in medio domesticorum in illo gloriabitur.

3 Qui † docet filium suum, in zelum mittit inimicum, et in medio amicorum gloriabitur in illo.

EL que ama á su hijo, le frecuenta el azote, para que se alegre en su postrimería [3], y no ande llamando á las puertas de los vecinos [4].

2 El que adoctrina á su hijo, loado será en él [5], y se gloriará en él en medio de los de su casa.

3 El que adoctrina á su hijo, escitará á emulacion á su enemigo [6], y entre sus amigos se gloriará en él.

no se quedará en esto solo; sino que si por casualidad fueres á su casa, tal vez oirás palabras pesadas, y que te dicen: que no hay allí lugar para tí, porque necesitan la casa para que la ocupen unos amigos mas honrados que tú, ó una persona á quien aman como á hermano.

1 Cuando el que está hospedado en una casa oye decir cosas duras por el dueño de ella.

2 La dura reprension del dueño de la casa, que recibe á un huesped, y que le echa en cara este beneficio al que está hospedado en ella. Y es igualmente pesado al que tomó en préstamo, que se le eche en cara su deuda.

3 El hijo: *en su postrimería*, cuando recogiere los frutos de la buena educacion que recibió de su padre en el temor de Dios y observancia de sus divinos preceptos. En el griego se lee este título al principio: *acerca de los hijos.*

4 Pidiendo una escasa limosna de puerta en puerta.

5 El padre hallará su gozo en él.

6 Porque le verá bien criado, y que se gana la estimacion y honras de todos.

* *Proverb.* xiii. 24. *et* xxiii. 13.

† *Deuter.* vi. 7.

4 Mortuus est pater ejus, et quasi non est mortuus: similem enim reliquit sibi post se.

5 In vita sua vidit, et lætatus est in illo: in obitu suo non est contristatus, nec confusus est coram inimicis.

6 Reliquit enim defensorem domûs contra inimicos, et amicis reddentem gratiam.

7 Pro animabus filiorum colligabit vulnera sua, et super omnem vocem turbabuntur viscera ejus.

8 Equus indomitus evadit durus, et filius remissus evadet præceps.

9 Lacta filium, et paventem te faciet: lude cum eo, et contristabit te.

10 Non corrideas illi, ne doleas, et in novissimo obstupescent dentes tui.

11 Non des illi potestatem in juventute, et ne despicias, cogitatus illius.

4 Muerto es el padre de él, y como si no fuese muerto: porque dejó en pos de sí un su semejante.

5 En vida suya lo vió, y se alegró en él: en su muerte no se contristó [1], ni se avergonzó delante de sus enemigos [2].

6 Porque dejó un defensor de la casa contra los enemigos, y quien fuese agradecido á los amigos.

7 Por las almas de los hijos [3] atará sus heridas, y sobre toda voz [4] se turbarán sus entrañas.

8 El caballo no domado sale duro, y el hijo dejado saldrá precipitado.

9 Halaga á tu hijo, y te causará espanto [5]: juega con él, y te contristará.

10 No te rias con él, no sea que te pese, y á la postre tus dientes sientan la dentera [6].

11 No le des libertad en la juventud, y no desprecies sus pensamientos [7].

1 Porque deja un hijo semejante á sí.

2 Como si dejase la casa sin persona que la defendiese de los insultos de sus enemigos.

3 Por todo lo que toca á la buena educacion de los hijos, *atará sus heridas* propias: esponiendose á los peligros y á las heridas; ó *las heridas de los hijos*, curándolas.

4 O rumor que corra de su mala conducta: ó al menor rumor que se sienta de que se halla en alguna desgracia. El griego se interpreta diversamente en buen y en mal sentido: *el que acaricia*, ó trata blandamente *á su hijo, atará sus heridas*, causará á sí mismo y al hijo muchas heridas, que tendrá despues que atar, y que le harán vivir en la mayor solicitud y congoja. En algunos libros se lee περὶ ψυ ῶν ὑιῶν, que es la leccion de la Vulgata. En otros, περιψήγων, el que refriega al hijo, tomada la traslacion de los caballos, cuando los limpian con la almohaza, atará, curará sus heridas, sus malos resabios é inclinaciones, aunque á cada voz y grito, que le oiga dar, cuando le castiga, segun entónces lo merece, se conmuevan sus entrañas, porque al cabo es su padre.

5 Crialo con mimo, y te llenará de pesadumbres.

6 Como acontece cuando se come una cosa agria. El griego: *crujas los dientes* de despecho y rabia.

7 Vela, y está sobre todo lo que hace y piensa. Puede tambien trasladarse: *y no desprecies el pensar en él*, ó tener de él el mayor cuidado. El griego: *sus ignorancias:* lo que por inconsideracion ó ignorancia hiciere, pues debes corregirle y advertirselo, procurando la enmienda de él.

12 Curva * cervicem ejus in juventute, et tunde latera ejus dum infans est, ne fortè induret, et non credat tibi, et erit tibi dolor animæ.

13 Doce filium tuum, et operare in illo, ne in turpitudinem illius offendas.

14 Melior est pauper sanus, et fortis viribus, quàm dives imbecillis et flagellatus malitiâ.

15 Salus animæ in sanctitate justitiæ melior est omni auro et argento: et corpus validum quàm census immensus.

16 Non est census super censum salutis corporis: et non est oblectamentum super cordis gaudium.

17 Melior est mors quàm vita amara: et requies æterna quàm languor perseverans.

18 Bona abscondita in ore clauso, quasi appositiones epularum circumpositæ sepulchro.

19 ¿Quid † proderit libatio idolo? nec enim manducabit, nec odorabit:

20 Sic qui effugatur à Domino, portans mercedes iniquitatis:

12 Doblale la cerviz en la juventud [1], y golpeale los costados miéntras que es niño, no sea que se endurezca, y no te crea, y cause dolor á tu alma.

13 Enseña á tu hijo, y trabaja con él, porque no tropieces en su afrenta [2].

14 Mas vale el pobre sano, y recio de fuerzas, que el rico débil y plagado de miseria [3].

15 La salud del alma [4] en santidad de justicia es mejor que todo el oro y la plata; y el cuerpo robusto que riquezas inmensas.

16 No hay renta que valga mas que la salud del cuerpo: ni hay mayor contentamiento que el gozo del corazon.

17 Mejor es la muerte que vida amarga; y reposo eterno [5] que enfermedad durable.

18 Los bienes escondidos [6] en la boca cerrada, son como aparatos de viandas puestos sobre un sepulcro.

19 ¿De qué sirve la libacion [7] al ídolo? porque ni comerá de ella, ni la olerá:

20 Pues esto sucede al que es perseguido [8] por el Señor, llevando el pago de su iniquidad:

1 Como se hace con los árboles cuando son tiernos.

2 Porque no caiga en algun delito que te afrente y te cubra de ignominia.

3 De enfermedades y achaques de alma y de cuerpo. En el griego se lee aquí: *de la salud.*

4 La salud del cuerpo, acompañada de la santidad y virtud del alma.

5 El verse libre de los males presentes por medio de una buena muerte.

6 Como si dijera: tanto aprovecha la abundancia de bienes, que tiene un rico, si la enfermedad que padece no le deja abrir la boca para pasar un bocado; como á los muertos los escelentes platos y viandas, con que se adornan sus sepulcros. El griego: *los bienes derramados*, ó que se aplican *en boca cerrada.*

7 El vino ú otro licor que se derrama en honor suyo.

8 Si lo persigue con enfermedades, en pena de sus pecados, y que lleva sobre sí la paga de su iniquidad.

* *Supra* vii. 25.

† *Daniel* xiv. 6.

21 Videns * oculis, et ingemiscens, sicut spado complectens virginem, et suspirans.

22 Tristitiam † non des animæ tuæ, et non affligas temetipsum in consilio tuo.

23 Jucunditas cordis hæc est vita hominis, et thesaurus sine defectione sanctitatis: et exultatio viri est longævitas.

24 Miserere animæ tuæ placens Deo, et contine: congrega cor tuum in sanctitate ejus, et tristitiam longè repelle à te.

25 Multos ‡ enim occîdit tristitia, et non est utilitas in illa.

26 Zelus et iracundia minuunt dies, et ante tempus senectam adducet cogitatus.

27 Splendidum cor, et bonum in epulis est: epulæ enim illius diligenter fiunt.

21 Ve con sus ojos, y gime [1], como el eunuco que abraza á la doncella, y suspira.

22 No des tristeza á tu alma, y no te aflijas á tí mismo en tu consejo [2].

23 El gozo del corazon [3] ese es la vida del hombre, y un tesoro, que no falta, de santidad [4]; y el regocijo del hombre es la longura de su vida [5].

24 Tú que agradas á Dios, apiadate de tu alma [6], y contente: reune tu corazon en la santidad de él, y echa léjos de tí la tristeza.

25 Porque á muchos mató la tristeza, y no hay utilidad en ella.

26 La envidia y la ira disminuyen los dias, y ántes de tiempo traerá la vejez el pensamiento [7].

27 Un corazon espléndido y bueno está en banquetes [8]; y sus manjares se hacen con esmero.

1 Ve la vianda, y gime, porque no puede comerla.

2 Cuando vas á tomar resolucion, de modo que sea verdugo tu pensamiento.

3 De un corazon puro. *Ese es la vida del hombre:* el que le alarga la vida.

4 Porque la alegría da fomento á la santidad, y esta á la verdadera alegría, la cual no hace asiento en el corazon de los pecadores, y en el de los justos toma cada dia nuevos aumentos.

5 Le alarga la vida.

6 Compadecete de tí mismo, mira por tí: procura agradar á Dios, vivir en moderacion y templanza, recoge todo tu corazon. El griego: *ama tu alma, y consuela tu corazon en la santidad de Dios*, guardando sus santos mandamientos, y desechando de tí toda tristeza mundana.

7 O el pensamiento afanoso traerá la inquietud, afliccion y congoja. En el griego despues de este versículo se leen muchas cosas, que corresponden á la Vulgata en el cap. xxxiii. desde el vers. 16. hasta el fin, adonde remitimos al lector.

8 C. R. *Un corazon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.* O un corazon alegre, del modo que dejámos dicho, es espléndido y liberal en sus convites, haciendo que se le sirva una mesa aseada y abundante; porque esto conduce para conservar la salud y alegría. Porque conservándose éste libre de los achaques que padece el corazon del avaro, sabe hacer uso á tiempo con magnificencia de lo que Dios le ha dado en beneficio suyo y del prójimo.

* *Supr.* xx. 2. † *Proverb.* xii. 25. xv. 13. *et* xvii. 22. ‡ II. *Corinth.* vii. 10.

CAPITULO XXXI.

Es mala la escesiva solicitud del rico, siendo muy raro el rico, que no es avaro. Reglas que deben observar los convidados en la mesa. Encarga la templanza y moderacion, sobre todo en el uso del vino.

VIGILIA honestatis tabefaciet carnes, et cogitatus illius auferet somnum.

2 Cogitatus præscientiæ avertit sensum, et infirmitas gravis sobriam facit animam.

3 Laboravit dives in congregatione substantiæ, et in requie sua replebitur bonis suis.

4 Laboravit pauper in diminutione victûs, et in fine inops fit.

5 Qui aurum diligit, non justificabitur: et qui insequitur consumptionem, replebitur ex ea.

6 Multi * dati sunt in auri casus, et facta est in specie ipsius perditio illorum.

EL desvelo [1] por las riquezas hará repudrir las carnes, y su pensamiento quitará el sueño.

2 El pensamiento de lo por venir [2] aparta el buen sentimiento, y una enfermedad grave [3] hace al alma templada.

3 Trabajó el rico para juntar hacienda, mas en su reposo [4] será lleno de sus bienes.

4 Trabajó el pobre escaseándose el alimento, y al cabo se halla pobre.

5 Quien ama el oro, no será justificado; y quien sigue la corrupcion [5], lleno será de ella [6].

6 Muchos cayéron [7] por el oro, y en su hermosa vista se halló su perdicion [8].

1 Los desvelos é inquietud, que causa al avaro el cuidado y ansia de amontonar riquezas, le quitan el sueño, y le consumen el vigor del cuerpo. El intérprete usa frecuentemente de la palabra, *honestas*, para significar las *riquezas*, como se lee espresamente en el testo griego.

2 El pensamiento inquieto y solícito con que los ricos avaros se están de continuo atormentando por el estado venidero de sus cosas, los trastorna el sentido: ó tambien los aparta de que piensen en Dios, y en lo principal que es la salud de su alma, embotándoles y embriagándoles la razon.

3 Hace al hombre que vuelva sobre sí: luego esta inquietud de corazon en los ricos es peor que una grave enfermedad. El griego: *el cuidado de velar pedirá sueño.* Otros: *quita*, ó impide *el sueño: y una grave enfermedad se suaviza*, ó se hace llevadera *con el sueño.* La Biblia complutense varia en muchos lugares de la romana.

4 Cuando han llegado á la vejez tienen con que pasarla tranquilamente, percibiendo el fruto de sus trabajos. Se proponen en estos dos versos dos géneros de hombres, pero de diversa fortuna: unos, dice, trabajan, y consiguen el fruto de su trabajo, adquiriendo riquezas; y otros por mas que trabajen y ahorren, nunca salen de pobres; para que se entienda, que no es la industria de los hombres, sino la voluntad de Dios la que reparte á los hombres las riquezas. *Proverb.* xxii. 2.

5 Las cosas corruptibles, caducas y perecederas, como son las riquezas, honras y delicias.

6 Permitirá Dios que el avaro consiga las riquezas, y tal vez como las desea; pero no alcanzará las eternas, sólidas é incorruptibles. MAT. vi. 24.

7 El griego en algunos libros: *quedáron atados*, presos, *por causa del oro.*

8 El griego: *y delante de sus ojos tuviéron su perdicion.*

* *Supra* viii. 3.

7 Lignum offensionis est aurum sacrificantium: væ illis, qui sectantur illud, et omnis imprudens deperiet in illo.

8 Beatus dives, qui inventus est sine macula: et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia, et thesauris.

9 ¿Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua.

10 Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit:

11 Ideò stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

12 ¿Supra mensam magnam sedisti? non aperias super illam faucem tuam prior.

13 Non dicas sic: Multa sunt, quæ super illam sunt:

14 Memento quoniam malus est oculus nequam:

15 ¿Nequius oculo quid creatum est? ideò ab omni facie sua lacrymabitur, cùm viderit,

7 Leño de tropiezo[1] es el oro de los que le sacrifican: ¡ay de aquellos, que van tras él! y todo imprudente perecerá por él.

8 Bienaventurado el rico, que fué hallado sin mancilla; y el que no se fué tras el oro, ni esperó[2] en dinero, ni en tesoros.

9 ¿Quién es este, y le alabarémos? porque hizo maravillas[3] en su vida[4].

10 El que fué probado en él[5], y fué hallado perfecto, le será gloria perdurable: el que pudo pecar[6], y no pecó: hacer mal, y no lo hizo:

11 Por tanto asegurados están sus bienes en el Señor, y toda la iglesia de los santos celebrará sus limosnas.

12 ¿Te sentaste[7] á una grande mesa? no abras sobre ella tu garganta[8] el primero.

13 No digas así[9]: Muchas son las cosas, que hay sobre ella:

14 Acuerdate, que es mala cosa un ojo maligno[10]:

15 ¿Qué cosa ha sido hecha mas maligna que el ojo[11]? por eso echará lágrimas[12] sobre su cara, cuando mirare,

1 Un ídolo de tropiezo y de caida es el oro para los avaros, pues le ofrecen sus cultos y sacrificios, como si fuera un Dios. *Colos.* iii. 5.

2 No puso en el dinero su corazon: el que es verdadero pobre de espíritu, aunque por otra parte posea inmensas riquezas.

3 Porque esto se debe mirar como una cosa estraordinaria y prodigiosa.

4 El griego: *entre los de su pueblo.*

5 El que poseyendo crecidos bienes y riquezas ha sabido usar bien de ellas.

6 Lo que prueba la libertad de nuestro alvedrío, contra los calvinistas.

7 Has sido convidado para asistir á un banquete de una persona principal, &c.

8 Para engullir, sin guardar tiempo ni moderacion.

9 ¡O qué buen dia es este para mí! ¡Cuántas cosas hay en esta mesa, con que puedo hartarme y saciar mi apetito!

10 Como si es tocado de avaricia el que te ha convidado, y que siente ver con qué celeridad se consume lo que él tenia muy guardado.

11 Del avaro y envidioso.

12 El dolor y pena de ver cómo los convidados comen y consumen alegremente lo que á él le pertenece, le harán bañar

16 Ne extendas manum tuam prior, et invidiâ contaminatus erubescas.

17 Ne comprimaris in convivio.

18 Intellige quæ sunt proximi tui ex te ipso:

19 Utere quasi homo frugi his, quæ tibi apponuntur: ne cùm manducas multùm, odio habearis.

20 Cessa prior causâ disciplinæ: et noli nimius esse, ne fortè offendas.

21 Et si in medio multorum sedisti, prior illis ne extendas manum tuam, nec prior poscas bibere.

22 Quàm sufficiens est homini erudito vinum exiguum, et in dormiendo non laborabis ab illo, et non senties dolorem.

23 Vigilia, cholera, et tortura viro infrunito.

24 Somnus sanitatis in homi-

16 No estiendas tu mano el primero, y amancillado de la envidia tengas que avergonzarte.

17 No te atropelles[1] en un convite.

18 Por tí mismo entiende[2] lo que conviene al que está á tu lado:

19 Usa como hombre moderado de aquello, que te se pone delante: no sea que por comer mucho te tengan por enojoso.

20 Cesa el primero por respeto de buena crianza; y no seas nimio, no sea caso que caigas en falta.

21 Y si te sentaste entre muchos, no estiendas tu mano ántes que ellos, ni pidas el primero de beber.

22 Poco vino es muy suficiente para un hombre bien educado, y cuando duermas no te causará desasosiego, ni sentirás dolor[3].

23 Desvelo, cólera, y retortijones[4] tendrá el hombre insaciable.

24 Sueño saludable en el hom-

de lágrimas todo el rostro. Es una especie de hipérbole. En algunos ejemplares, el *cùm viderit*, se junta con el versículo siguiente, y el sentido será este: si adviertes que dicho avaro fija los ojos en un plato, no estiendas á él la mano el primero, porque dando muestras de la pena que siente, no te saque los colores á la cara.

1 No te azores por engullir en un convite, ni comas con demasiada ansia, de modo que cargues mucho el estómago. Otros: *no comas*, ni bebas hasta mas no poder, quedando espuesto á las malas consecuencias y resultas que frecuentemente se originan de semejantes escesos. El griego añade: *ni la metas en el plato juntamente con él;* ó tambien: *no tropieces tu mano con la suya en el plato*, como sucede á los que comen con otro en un plato, y la ansia de engullir no los deja esperar su vez.

2 Si cuando convidas á otro, gustas que sentado á tu mesa tenga moderacion y muestre buena crianza, haz tú lo mismo cuando asistas á algun convite. O tambien: si apeteces algun bocado bueno, entiende que el que está sentado á tu lado lo puede tambien apetecer, y así se lo debes alargar con generosidad. El griego: *y en toda cosa*, aunque parezca de poca monta, *piensa*, muestra pru encia, y mira bien lo que haces.

3 El griego: *y en su cama no anhela*, no padece violencia y fatiga en la respiracion ocasionada de las crudezas y vapores que suben del estómago.

4 Así el griego espresamente.

ne parco. Dormiet usque manè, et anima illius cum ipso delectabitur.

25 Et si coactus fueris in edendo multùm, surge è medio, evome: et refrigerabit te, et non adduces corpori tuo infirmitatem.

26 Audi me, fili, et ne spernas me: et in novissimo invenies verba mea.

27 In omnibus operibus tuis esto velox, et omnis infirmitas non occurret tibi.

28 Splendidum in panibus benedicent labia multorum, et testimonium veritatis illius fidele.

29 Nequissimo in pane murmurabit civitas, et testimonium nequitiæ illius verum est.

30 Diligentes * in vino noli pro-

bre templado. Dormirá hasta la mañana, y su alma se deleitará con él [1].

25 Y si fueres compelido [2] á comer mucho, levantate de en medio, y vomita; y esto te aliviará, y no acarrearás á tu cuerpo enfermedad.

26 Oyeme, hijo, y no me desprecies; y al fin reconocerás mis palabras [3].

27 En todas tus obras sé diligente, y no te vendrá ninguna enfermedad [4].

28 Al espléndido en panes [5] le bendecirán los labios de muchos, y el testimonio de su verdad es fiel [6].

29 Contra el maligno en pan [7] murmurará la ciudad, y el testimonio que dan de su malignidad será verdadero.

30 A los que aman el vino no

1 Y se levantará alegre y pronto para emplearse con gusto en sus haciendas. Otros: *y dormirá con el mayor sosiego.* El griego: *se levanta por la mañana, y es señor de sí;* el cual sentido corresponde bien al que hemos dado aquí en nuestra version.

2 Otros: y si te sintieres cargado por haber comido con algun esceso, *levantate á la mitad,* sin esperar al fin: el griego: ἀναστα μεσοπωρῶν, voz no usada que se espone de varias maneras: *levantate en medio de los postres,* ó frutas. Otros: y pasando por medio de los convidados, sal fuera, y arroja lo que te incomoda. En algunos libros: *levantate, paseate, arroja, y reposarás.* No quiere esto decir, que coma sin moderacion, y que luego procure el remedio ó alivio del modo dicho; sino que si por alguna causa, ó por su imprudencia hubiere escedido, y conociere que le puede perjudicar á la sanidad del cuerpo, use entónces de este útil remedio.

3 Esperimentarás que son verdaderas todas las palabras que yo te digo.

4 Porque la prontitud en el ánimo, y la agilidad en el cuerpo, contribuyen mucho para la salud; y por el contrario la pereza y desidia dañan á la salud.

5 Al que con esplendor y largueza distribuye lo que tiene en beneficio de los necesitados. Otros: al que liberalmente y con esplendor da de comer y trata bien á sus domésticos. *El pan* en frase hebrea significa todo lo que pertenece al alimento ó comida.

6 Y darán un testimonio fiel y verdadero de su liberalidad y magnificencia.

7 Del avaro, que da el peor pan á los pobres, domésticos ó jornaleros: del avaro, que en sus convites y mesa hace ver la poquedad de su corazon. Y tambien cuando una ciudad por culpa del magistrado padece escasez de pan, ó solamente se halla de muy mala calidad y caro.

* *Judith.* xiii. 4.

vocare: multos enim exterminavit vinum.

31 Ignis probat ferrum durum: sic vinum corda superborum arguet in ebrietate potatum.

32 Æqua vita hominibus vinum in sobrietate: si bibas illud moderatè, eris sobrius.

33 ¿Quæ vita est ei, qui minuitur vino?

34 ¿Quid defraudat vitam? Mors.

35 Vinum * in jucunditatem creatum est, et non in ebrietatem, ab initio.

36 Exultatio animæ et cordis vinum moderatè potatum.

37 Sanitas est animæ et corporis sobrius potus.

38 Vinum † multum potatum irritationem, et iram, et ruinas multas facit.

39 Amaritudo animæ vinum multum potatum.

40 Ebrietatis animositas, imprudentis offensio, minorans virlos provoques con él [1]: porque á muchos arruinó el vino.

31 El fuego prueba al duro hierro [2]: así el vino bebido hasta la embriaguez demostrará los corazones de los soberbios.

32 Vida tranquila [3] es la de los hombres, que beben el vino con sobriedad: si lo bebieres con moderacion serás sobrio.

33 ¿Cuál es la vida de aquel, que por el vino decae [4]?

34 ¿Qué cosa apoca la vida? La muerte [5].

35 El vino desde el principio fué criado para regocijo [6], y no para embriaguez.

36 El vino bebido con templanza [7] es regocijo del alma y del corazon.

37 Sanidad es para el alma y para el cuerpo el beber templado.

38 El vino bebido con esceso ocasiona despecho [8], é ira, y muchas ruinas.

39 Amargura del alma es el vino bebido con esceso.

40 La osadía de la embriaguez [9], tropiezo es del imprudenen

1 El griego: *en el vino no hagas del valiente*, esto es, en punto á beber vino no quieras mostrar valentía, ó hacerte del valiente.

2 La dureza del hierro. El griego: *la fragua prueba el filo del cuchillo en el temple.* El griego en algunos libros: *así el vino los corazones en la contienda*, ó riña, de los *soberbios;* porque las resultas de la embriaguez suelen ser discordias, riñas, contiendas, &c.

3 Quieta y sosegada. El griego: *provecho de la vida es el vino al hombre, si lo bebiere con templanza.* Otros: es una segunda vida, porque nutre, y regularmente sirve de mucho alimento su uso moderado.

4 Otros segun el griego: á quien falta el vino, y que no puede usar de él para conservar la alegría y tomar algun vigor.

5 Pues del mismo modo el vino si se bebe con esceso. En otro sentido: el carecer de vino, ó no poder usar de él, es como una muerte; porque el beber agua solamente, que no es tan saludable al cuerpo, acorta la vida.

6 Para dar alegría y vigor al corazon.

7 En el griego se añade: *á su tiempo.*

8 Desabrimiento y amargura de alma.

9 El vino al que lo bebe sin moderacion, es un tropiezo, para que caiga en

* *Psalm.* ciii. 15.

† *Proverb.* xxxi. 4.

tutem, et faciens vulnera.

41 In convivio vini non arguas proximum: et non despicias eum in jucunditate illius:

42 Verba improperii non dicas illi: et non premas illum in repetendo.

te, disminuye la fuerza, y ocasiona heridas.

41 En un convite de vino [1] no reprendas al prójimo [2]: ni le desprecies [3] en el calor de su alegría:

42 No le digas palabra de escarnio [4]; y no le apremies pidiendole el retorno [5].

CAPITULO XXXII.

Como deben portarse y hablar en los banquetes los ancianos y los jóvenes. Del temor de Dios, y de la aplicacion á su santa ley. Antes de emprender alguna cosa, piensala con madurez, y lleva siempre por regla la ley de Dios: con lo cual en todo tendrás feliz suceso.

RECTOREM te posuerunt? noli extolli: esto in illis quasi unus ex ipsis.

2 Curam illorum habe, et sic conside, et omni curâ tuâ explicitâ recumbe:

3 Ut læteris propter illos, et

POR rector [6] te pusiéron? no te engrías: sé entre ellos como uno de ellos mismos [7].

2 Ten cuidado de ellos [8], y despues sientate, y acabados todos tus oficios sientate á comer:

3 Para alegrarte por ellos [9], y

muchos yerros: le arma de osadía y de temeridad; le disminuye y debilita las fuerzas; y así queda siempre debajo, herido y maltratado en las riñas y pendencias que mueve. El griego: *la embriaguez aumenta el corazon del imprudente para el tropiezo*, haciendo que temerariamente se esponga á los peligros: *disminuyéndole las fuerzas y ganándole heridas.*

1 Cuando ha bebido con demasía.

2 Porque con el calor del vino no monte en cólera, y la descargue contra los que se le pongan delante.

3 Si acaso por esta causa le vieres algo alegre, y hacer ó decir algunas cosas ridículas, ó que sean fuera de propósito.

4 Por la razon que queda dicha.

5 Obligándole á que brinde á tu salud, como tú lo has hecho á la suya. Otros: pidiendole alguna demanda, ó que te pague lo que te debe, &c. En algunos libros griegos, que sigue la edicion complutense, se lee: *y no le aflijas, cuando le encontrares*, divirtiendote con él, rempujándole, &. Antes por el contrario, compadecido de su miseria, debes sostenerle, é impedir que caiga, para que no se lastime.

6 Por cabeza y director del convite. Los griegos le llamaban *Symposiarcha:* los latinos *Modimperator*, y con otros nombres. Este señalaba el lugar que habia de ocupar cada uno de los convidados: disponia los conciertos de música, y las otras diversiones que habia durante el banquete: señalaba las reglas y órden que se habia de guardar para comer y beber; y asimismo la cantidad y calidad de comida y de bebida que acomodaba á cada uno segun su salud y gusto. De aquí se toma la traslacion, cuando por el nombre de *cáliz* ó de vaso, que tantas veces se repite en las Escrituras, significa la distribucion de bienes ó de males, que Dios reparte á cada uno.

7 Esto conviene tambien á los prelados y á los que están á la cabeza de otros para gobernarlos.

8 Recibiendo con agrado y agasajo á los que fueren llegando, dando á cada uno el lugar que le corresponde, &c. Y luego que hubieres acabado de dar todas tus providencias, y estuviere todo pronto, sientate á la mesa con ellos.

9 Viendolos á todos contentos y llenos de satisfaccion.

ornamentum gratiæ accipias coronam, et dignationem consequaris corrogationis.

4 Loquere major natu: decet enim te

5 Primum verbum diligenti scientiâ, et non impedias musicam.

6 Ubi auditus non est, non effundas sermonem, et importunè noli extolli in sapientia tua.

7 Gemmula carbunculi in ornamento auri, et comparatio musicorum in convivio vini.

8 Sicut in fabricatione auri signum est smaragdi, sic numerus musicorum in jucundo et moderato vino.

9 Audi tacens, et pro reverentia accedet tibi bona gratia.

porque recibas la corona [1] como adorno decoroso [2], y te hagas digno de la porcion que se recoje [3].

4 Habla tú, que eres el mas anciano [4]: pues á tí te conviene

5 La primera palabra con esquisita ciencia [5], y no impidas la música [6].

6 No derrames palabras [7] donde no hay quien oiga, y no hagas ostentacion de tu saber [8] fuera de sazon.

7 La piedra del carbunclo [9] en engaste de oro, y un concierto de músicos en un convite de vino.

8 Como el sello de esmeralda engastado en oro, así es la armonía de la música [10] en el alegre y moderado vino [11].

9 Escucha callando [12], y por tu modestia [13] te conciliarás la buena gracia.

1 Solian dar una corona á los que presidian el convite, y destinarles la mejor porcion. Para que desempeñando bien su encargo, merecieran la corona y la porcion.

2 El griego: *por causa del buen órden*, que has puesto en todo. La voz *corrogationis* de la Vulgata no se lee en el griego. Otros leen, *congregationis*.

3 Otros: de la dignidad de ser honrado de todos. Otros: de la honra de depositar en tus manos el escote, con que contribuyen los que asisten al convite.

4 Los ancianos son los primeros que deben hablar.

5 Mirando bien lo que dices, y que sea alguna cosa de instruccion, espresada con discrecion y agudeza.

6 Hablando fuera de tiempo, y cuando se ha de callar, para oir los conciertos músicos. Esto se acostumbraba entre los griegos, latinos, hebreos, y aun entre los primeros cristianos en sus *Agapes*, como lo atestigua Tertuliano, Baronio y otros.

7 En donde hay mucha confusion y bulla, y no se dan oidos á lo que se dice.

8 El griego en algunos libros: *cuando se toca, ó canta una cosa digna de oirse, no hables, ni hagas intempestivamente del sabio.* Muchos por dar á entender que son inteligentes en la música, son muy molestos á los que tienen al lado con sus importunas consideraciones y reparos, y entretanto no los dejan oir, ni disfrutar la suavidad y melodía de lo que se toca ó canta. Alegóricamente se nos encarga aquí, que no interrumpamos intempestivamente aquellos discursos que hacen otros con gracia y con erudicion.

9 Lo que es el carbunclo en un engaste de oro, es la música en un convite.

10 O la melodía, segun el griego.

11 En un convite en que reina la alegría, la moderacion y la templanza.

12 Puede ser conclusion de lo que ha dicho, ó introduccion á lo que va á decir.

13 Por tu respeto y tu buena crianza te grangearás el agrado de todos.

10 Adolescens, loquere in tua causa vix.

11 Si bis interrogatus fueris, habeat caput responsum tuum.

12 In multis esto quasi inscius, et audi tacens simul et quærens.

13 In medio magnatorum non præsumas: et ubi sunt senes, non multùm loquaris.

14 Ante grandinem præibit coruscatio: et ante verecundiam præibit gratia, et pro reverentia accedet tibi bona gratia.

15 Et horâ surgendi non te trices: præcurre autem prior in domum tuam, et illic avocare, et illic lude,

16 Et age conceptiones tuas, et non in delictis et verbo superbo.

17 Et super his omnibus benedicito Dominum, qui fecit te, et

10 Habla con dificultad, ó jóven, en lo que á tí te toque.

11 Si fueres preguntado dos veces, tenga principio tu respuesta [1].

12 En muchas cosas [2] hazte del ignorante, y oye callando, y tambien preguntando [3].

13 En medio de los magnates no presumas [4]; y donde hay ancianos, no hables mucho.

14 Antes del granizo [5] irá el relámpago; y delante de la vergüenza irá la gracia, y por tu modestia te vendrá la buena gracia.

15 Y á la hora de levantarte no te detengas [6]: vete el primero á tu casa, y allí diviertete, y allí ponte á jugar,

16 Y haz lo que hayas pensado, con tal que sea sin pecado, y sin palabra soberbia [7].

17 Y por todas estas cosas bendice al Señor [8], que te hizo, y que

1 Abre entónces tu boca, y comienza á responder. Como si dijera: si te preguntaren aun de aquello mismo que te pertenece. El griego: *cuando te fuere necesario;* escusate la primera vez, manifestando que eres jóven, y que no te toca hablar entre los ancianos. Si te instaren segunda vez, habla, pero procura ceñir á pocas razones tu respuesta. Así el griego.

2 O entre muchos. Son muy importunos y molestos aquellos que todo se lo quieren saber y hablar.

3 Algunas veces; pues de este modo darás á entender que quieres mas bien ser enseñado, que enseñar.

4 De sabio; ó no quieras mostrarte su igual, ó como uno de ellos. Así el griego.

5 El griego: *ántes del trueno.* El pedrisco y el trueno van acompañados del relámpago; así tambien cuando un jóven vergonzoso muestra cortedad, empacho, temor en sus discursos, se grangea la estimacion y agrado de todos.

6 A la hora de levantarte de la mesa, acabado el convite, no te detengas: no te enredes ni entretengas en impertinentes é inútiles conversaciones, sino vete á tu casa, y allí diviertete.

7 Haz lo que quieras, con tal que no intervenga pecado, ni palabras insolentes. El griego: *levantate con tiempo, y no lleves la cola,* no seas el postrero: *ve á tu casa, y no estes ocioso: allí juega, y haz lo que quisieres; mas no peques con palabras de insolencia.* Muchos despues de haberse hartado en un banquete, se vuelven á su casa bien bebidos, y descargan su mal humor sobre sus domésticos.

8 No te retires ántes de dar gracias al Señor, que es el que verdaderamente te ha dado de comer con tanto regalo y abundancia. Obligacion á que comunmente se falta en las mesas y banquetes mas suntuosos de los cristianos.

inebriantem te ab omnibus bonis suis.

18 Qui timet Dominum, excipiet doctrinam ejus: et qui vigilaverint ad illum, invenient benedictionem.

19 Qui quærit legem, replebitur ab ea: et qui insidiosè agit, scandalizabitur in ea.

20 Qui timent Dominum, invenient judicium justum, et justitias quasi lumen accendent.

21 Peccator homo vitabit correptionem, et secundùm voluntatem suam inveniet comparationem.

22 Vir consilii non disperdet intelligentiam, alienus et superbus non pertimescet timorem:

23 Etiam postquam fecit cum eo sinè consilio, et suis insectationibus arguetur.

24 Fili, sinè consilio nihil facias, et post factum non pœnitebis.

25 In via ruinæ non eas, et non

te embriaga[1] de todos sus bienes.

18 El que teme al Señor, abrazará su doctrina[2]; y los que velaren á él[3], hallarán bendicion.

19 Quien busca la ley, lleno será de ella[4]; y el que obra con hipocresía[5], tropezará en ella.

20 Los que temen al Señor, reconocerán lo que es justo[6], y harán lucir sus buenas obras como antorcha.

21 El hombre pecador huirá de la reprension, y segun su voluntad hallará ejemplos[7].

22 El varon de consejo[8] no perderá la consideracion[9], el ageno[10] y el soberbio no temerá al temor:

23 Aun despues de haber procedido por sí[11] sin consejo, será redargüido por sus proyectos[12].

24 Hijo, no hagas cosa alguna sin consejo, y despues de hecha no te arrepentirás.

25 No vayas por camino res-

1 Te harta, te colma.

2 Otros: su instruccion, *su castigo.*

3 Los que le buscaren con solicitud, *serán amados de él;* asi en el griego.

4 De los grandes bienes que ella comunica á los que la meditan.

5 El hipócrita tropezará, hallará su tropiezo y ruina en la misma; porque solamente da muestras de guardar la ley, cuando otros lo están mirando.

6 Conocerán lo que es justo, y se ejercitarán en obras de justicia, con las cuales darán ejemplo á otros.

7 Hallará otros que juzguen y piensen como él. O tambien: y á su modo y paladar hallará interpretacion, para escusar sus pecados ó disminuirlos, comparándolos con los de otros, que sean ó que pretenda que son mas graves.

8 El hombre que es prudente.

9 Todo lo pesará y meditará, temeroso de errar.

10 El que está *ageno de consejo,* el imprudente y temerario no temerá donde hay mucho que temer; y procederá sin temor ni consejo, y por eso errará.

11 O con él mismo; y así se resolvió temerariamente y sin consejo: como si le viene algun escrúpulo de si una cosa es pecado ó no; esto no obstante, pasa adelante, y atropella con todo: este tal quedará convencido de su temeridad, cuando vea el mal suceso de sus obras. El griego: *despues de haberlo hecho por sí sin consejo.*

12 Se verá convencido de temerario, cuando le salgan mal los proyectos que siguió con ansia.

offendes in lapides: nec credas te viæ laboriosæ, ne ponas animæ tuæ scandalum.

26 Et à filiis tuis cave, et à domesticis tuis attende.

27 In omni opere tuo crede ex fide animæ tuæ: hoc est enim conservatio mandatorum.

28 Qui credit Deo, attendit mandatis: et qui confidit in illo, non minorabitur.

baladizo, y no tropezarás en las piedras: ni te entregues á camino trabajoso [1], no sea caso que pongas tropiezo á tu alma [2].

26 Y guardate de tus hijos [3], y recelate de tus domésticos.

27 En toda obra tuya cree segun fe á tu alma [4]: porque esto es guardar los mandamientos.

28 El que á Dios cree, atiende á sus mandamientos: y el que en él confia, no padecerá mengua.

CAPITULO XXXIII.

Es alabado el temeroso de Dios y de su ley. Dios por sus justos juicios ensalza á unos, y humilla á otros. Da reglas para el gobierno de la familia, y para el modo de tratar los esclavos.

TIMENTI Dominum non occurrent mala, sed in tentatione Deus illum conservabit, et liberabit à malis.

2 Sapiens non odit mandata et justitias, et non illidetur quasi in procella navis.

3 Homo sensatus credit legi Dei, et lex illi fidelis.

AL que teme al Señor [5] no le sobrevendrán males: mas en la tentacion Dios le guardará, y le librará de males.

2 El sabio no aborrece [6] los preceptos y las leyes, ni se estrellará [7] como navío en la tempestad.

3 El hombre cuerdo cree á la ley de Dios [8], y la ley le será fiel [9].

1 En donde hay muchas piedras y tropiezos. El griego: *ni tampoco te fies en el camino* que te parece *llano*, seguro: en otros se lee: *que no tengas bien reconocido.*

2 A tu vida espiritual ó temporal: en lo cual se nos da á entender, que no hemos de emprender negocios que nos espongan á una proxima ruina ó peligro.

3 En lo que se significa que hemos de estar siempre en vela, aun cuando nos parezca que estámos mas seguros, como es entre los hijos y domésticos.

4 Sigue el dictámen de tu conciencia, y lo que ella te sugiera no segun error ó engaño, sino segun fe ó confianza justa y recta, eso será lo que es justo y conforme á la ley de Dios. Esta es una regla escelente y necesaria, para dirigir nuestras acciones, y obrar con justicia: y á esto mira aquello de S. Pablo (*Roman.* xiv. 23.) *Omne quod non est ex fide peccatum est:* donde la *fe* se toma por el dictámen y persuacion íntima de la conciencia, ajustado á la ley de Dios. Véase Sto. Tomas *Quodlib.* 8. *art.* 13.

5 Este capítulo en el órden que se observa en el testo griego, es el xxxvi.

6 Quiere decir: ama; es una *miosis.*

7 Navegará seguro en medio de las tempestades de este siglo, y llegará por último al puerto y suspirada patria de la bienaventuranza. El griego: *el que finge guardarla*, el hipócrita, el que no la guarda sino en apariencia, *como el navío en la tempestad.*

8 Es fiel, la cumple con fidelidad y exactitud.

9 Porque le apartará de todo mal, y le colmará de bienes.

4 Qui interrogationem manifestat, parabit verbum, et sic deprecatus exaudietur, et conservabit disciplinam, et tunc respondebit.

5 Præcordia * fatui quasi rota carri: et quasi axis versatilis cogitatus illius.

6 Equus emissarius, sic et amicus subsannator, sub omni suprasedente hinnit.

7 ¿Quare dies diem superat, et iterum lux lucem, et annus annum à sole?

8 A Domini scientia separati sunt, facto sole, et præceptum custodiente.

9 Et immutavit tempora, et dies festos ipsorum, et in illis dies festos celebraverunt ad horam.

10 Ex ipsis exaltavit et magni-

4 El que ha de declarar una pregunta [1], premeditará la materia, y orando así será oido, y conservará [2] la buena doctrina, y entónces responderá.

5 Las entrañas del fatuo como la rueda de un carro; y como el eje que da vueltas, su pensamiento.

6 El amigo escarnecedor [3], es como el caballo padre, que relincha bajo todo el que lo monta.

7 ¿Por qué un dia se prefiere á otro [4], y una luz á otra luz, y un año á otro año, siendo un mismo sol?

8 Por el saber del Señor fuéron distinguidos, despues de criado el sol, el cual guarda su precepto.

9 Él distinguió las estaciones, y sus dias festivos, y en ellas se celebráron las solemnidades á su hora [5].

10 Dios hizo de los mismos

1 El que desea dar una respuesta clara, y que satisfaga á lo que se le pregunta, premedite ántes lo que ha de responder: pida á Dios luz, que no se la negará, para que responda con acierto y con arreglo á la buena doctrina. En el griego se lee esto con mucha variedad. En unos libros de este modo: *como* lo acredita la *interrogacion*, ó prueba *de los justos*. O tambien: *como la respuesta de Urin*, esto es, como que es un oráculo divino; y va unido con el fin del versículo precedente. *Número*. xxvii. 21. En otros: *ordena tu oracion como una cuestion clara, y así serás oido: ata la doctrina*, resuelve, recoge, haz la suma, *y entónces responde*.

2 Se portará con costumbres arregladas á la buena doctrina.

3 Falso. Miéntras espere de tí algun provecho estará contigo, y se acomodará á todo lo que tú quieras; pero si nada espera, luego te echará de sí: así como un caballo padre miéntras está léjos de las yeguas, te llevará con sosiego, y obedecerá al freno; pero en venteándolas comenzará luego á saltar y relinchar, y no parará hasta echar de sí al que lo monta, por mas destreza que tenga.

4 Como si dijera: ¿de dónde viene, que un dia, un tiempo, y un año es mas claro, mas hermoso que otro, siendo así que todos proceden de un mismo sol? Esto ciertamente no procede del sol, sino del Señor, que crió el sol, el cual está obediente á todas sus órdenes. Este mismo Señor con grande sabiduría ordenó esta diversidad de dias y de años; quiso que entre estos unos fuesen solemnes, y otros ordinarios. En lo que se insinúa el dia del sábado, los años sabáticos y del jubileo, y otras festividades, que prescribió el Señor á su pueblo.

5 Véase el *Levític.* xxiii. 32.

* *Supra* xxi. 17.

ficavit Deus, et ex ipsis posuit in numerum dierum. Et omnes homines de solo, et ex terra *, unde creatus est Adam.

11 In multitudine disciplinæ Dominus separavit eos, et immutavit vias eorum.

12 Ex ipsis benedixit, et exaltavit: et ex ipsis sanctificavit, et ad se applicavit: et ex ipsis maledixit, et humiliavit et convertit illos à separatione ipsorum.

13 Quasi † lutum figuli in manu ipsius, plasmare illud et disponere.

14 Omnes viæ ejus secundùm dispositionem ejus: sic homo in manu illius, qui se fecit, et reddet illi secundùm judicium suum.

15 Contra malum bonum est, et contra mortem vita: sic et contra virum justum peccator. Et sic

dias unos grandes y sagrados, y otros dejó en el número de dias comunes [1]. Y á todos los hombres los hizo del polvo, y de la tierra [2], de donde fué formado Adam.

11 El Señor por su grande saber los distinguió, y varió los caminos de ellos [3].

12 De ellos á unos bendijo y ensalzó; y de los mismos santificó, y tomó para sí [4]: y á otros maldijo, y abatió [5], y los trastornó despues de su separacion [6].

13 Como el barro del ollero en su mano, para hacer y disponer de él [7].

14 Todos sus caminos á disposicion de él: así el hombre en mano de aquel, que le hizo, y le retornará segun su juicio.

15 Contra el mal está el bien [8]; y contra la muerte la vida: así tambien contra el hombre justo

1 Ordinarios y comunes, solamente para ir llenando los meses y los años.

2 Así tambien á todos los hombres, &c.

3 Los estados, condiciones, inclinaciones de los descendientes de Adan.

4 Algunos hombres destinó á su ministerio, como á Aaron y á los levitas.

5 Como á Esau, y á Helí, de cuya familia trasladó el sacerdocio.

6 Despues que ellos por su libre albedrío y perversa inclinacion se separáron de Dios, usando de su absoluto y soberano poder, y tambien de su justicia, los separó de la bendicion y felicidad de los justos. El griego: *los trastornó de su estacion.* Lo cual puede muy bien entenderse de los cananeos, á quienes Dios arrojó de las tierras que ocupaban, para que entrasen á poseerlas los hebreos. De lo que aquí se dice no se infiera, que Dios aborrece al hombre, sino al hombre pecador. S. Augusr. *lib.* i. *ad simpl. Quæst.* ii.

7 Hace del barro lo que quiere. Véase S. Pablo *ad Roman.* ix. 21.

8 Como si dijera: y no solamente en los hombres se advierte esta diversidad y oposicion, que uno sea bueno y otro malo, uno feliz otro desgraciado; sino tambien en casi todas las otras cosas, que Dios ha pareado, y querido que las unas fuesen contrarias á las otras; y todo para el complemento, perfeccion, variedad y hermosura del universo. S. Augusr. *lib.* xi. *de Civit. cap.* 18.

* *Genes.* ij. 7.

† *Roman.* ix. 21.

intuere in omnia opera Altissimi. Duo et duo, et unum contra unum.

16 Et ego novissimus evigilavi, et quasi qui colligit acinos post vindemiatores.

17 In benedictione Dei et ipse speravi: et quasi qui vindemiat, replevi torcular.

18 Respicite * quoniam non mihi soli laboravi, sed omnibus exquirentibus disciplinam.

19 Audite me, magnates, et omnes populi, et rectores Ecclesiæ auribus percipite.

20 Filio et mulieri, fratri et amico non des potestatem super te in vita tua: et non dederis alii possessionem tuam: ne fortè pœniteat te, et depreceris pro illis.

21 Dum adhuc superes et aspiras, non inmutabit te omnis caro.

22 Melius est enim ut filii tui

el pecador. Y así has de contemplar todas las obras del Altísimo. Dos y dos [1], y la una opuesta á la otra.

16 Y yo el postrero me levanté [2], y como el que recoge rebuscos tras los vendimiadores.

17 Yo tambien esperé en la bendicion de Dios; y llené el lagar, como el que vendimia.

18 Mirad que no solamente para mí he trabajado, sino para todos los que solicitan la enseñanza.

19 Oidme, magnates, y todos los pueblos, y los que gobernais la iglesia [3], prestad atencion.

20 Al hijo ni á la muger, al hermano ni al amigo, no des poder sobre tí durante tu vida [4]; y no des á otro tu herencia: no sea que te arrepientas, y les ruegues á ellos.

21 Miéntras vives, y respiras, no te haga mudar persona alguna [5].

22 Porque mejor es que tus hi-

1 Pareadas, y la una contraria á la otra. Sin embargo Dios las ha atemperado de modo que no se destruyan, ántes se sostengan unas á otras.

2 Estas son palabras del autor de este libro. Y yo el Eclesiástico he sido el último, que despues de los profetas y otros escritores sagrados me he aplicado á escribir y recoger estas parábolas, á semejanza del que rebusca en una viña lo que van dejando los que la vendimian. Y aunque parece que de mi trabajo debia resultar poco fruto; esto no obstante Dios le ha dado su bendicion, y ha hecho que esta rebusca sea tan abundante como la cosecha de los primeros, que la vendimiáron; pues he podido llenar este libro, que no es pequeño, y recoger en él muchas y muy escelentes sentencias, para esprimir de ellas, como de otros tantos racimos de uvas, un precioso vino de sabiduría, que fuese provechoso no solamente para mí, sino tambien para todos aquellos, que buscan sinceramente el camino de saber agradar á Dios.

3 Los que estais encargados de gobernar á otros.

4 Como si dijera: miéntras vives no des el gobierno de tu casa, ni te despojes de tus bienes para darlos á otros, por no verte reducido al estremo de tener que rogar á aquellos mismos á quienes debias mandar.

5 Ninguno te aparte de este consejo, que yo te doy, ni te haga mudar de parecer, sea hermano, sea hijo, sea amigo.

* *Supra* xxiv. 47.

te rogent, quàm te respicere in manus filiorum tuorum.

23 In omnibus operibus tuis præcellens esto.

24 Ne dederis maculam in gloria tua. In die consummationis dierum vitæ tuæ, et in tempore exitûs tui distribue hereditatem tuam.

25 Cibaria, et virga, et onus asino: panis, et disciplina, et opus servo.

26 Operatur in disciplina, et quærit requiescere: laxa manus illi, et quærit libertatem:

27 Jugum et lorum curvant collum durum, et servum inclinant operationes assiduæ.

28 Servo malevolo tortura et compedes, mitte illum in operationem, ne vacet:

29 Multam enim malitiam docuit otiositas.

30 In opera constitue eum: sic enim condecet illum. Quòd si non obaudierit, curva illum compedibus, et non amplifices super omnem carnem: verùm sinè judicio nihil facias grave.

31 Si * est tibi servus fidelis, sit tibi quasi anima tua: quasi fratrem sic eum tracta: quoniam in sanguine animæ comparasti illum.

jos te rueguen, que no estar tú mirando á las manos de tus hijos[1].

23 En todas tus obras conserva tu preeminencia.

24 No pongas mancilla en tu gloria[2]. El dia de la consumacion de los dias de tu vida, y al tiempo de tu salida reparte tu herencia.

25 Pienso, y palo, y carga para el asno[3]: pan, y castigo, y tarea para el siervo.

26 Trabaja por el castigo[4], y busca holgar: aflojale las manos, y busca libertad:

27 El yugo y las correas doblan el cuello duro, y las tareas continuas encorvan al siervo.

28 Al siervo maligno tortura y cormas; envíale á la tarea, para que no esté mano sobre mano:

29 Porque muchos vicios enseñó la ociosidad.

30 Hazle estar en tareas: porque así le conviene. Y si no hiciere tu mandado, apremiale con cormas, mas no escedas[5] contra carne alguna: ni hagas ninguna cosa grave sin juicio[6].

31 Si tienes tú un siervo fiel, mirale como á tu alma[7]: tratale como á hermano: porque le compraste con sangre de tu alma[8].

1 Esperándo que te den, como hacen los perrillos cuando al rededor de la mesa esperan, que les den alguna cosa.

2 Permitiendo que tengan la autoridad sobre tí aquellos á quienes debes tú mandar segun tu estado. En el griego se lee despues de esto el título: *de los siervos.*

3 Convienen estas cosas al asno.

4 Si se le tiene á raya, y se le hace trabajar, no piensa en otra cosa, que en hallar un poco de tiempo para poder respirar y descansar. El griego: *haz trabajar al siervo, y hallarás reposo.*

5 Pero todo esto ha de ser con moderacion y con prudencia, no escediendo en el castigo, ni obligándolos á llevar mayor carga, que la que pueden. Y esto no solamente con los siervos ó esclavos, por la consideracion de que son hombres; pero ni aun con las mismas bestias.

6 Con el siervo: *sin juicio*, sin pensarla bien primero; sino con mucha madurez y premeditacion.

7 Como tu vida, como á tí mismo.

8 A precio de tu sangre: porque los primeros esclavos eran los que se cautivaban

* *Supra* vii. 23.

32 Si læseris eum injustè, in fugam convertetur:

33 Et si extollens discesserit: quem quæras, et in qua via quæras illum, nescis.

32 Si le hicieres daño injustamente, se te huirá:

33 Y si alzándose se retirase [1], no sabes á quién preguntar, ni por cuál camino le has de buscar [2].

CAPITULO XXXIV.

Los sueños si no vienen de Dios son vanos, y así no se debe hacer caso de ellos. La ley de Dios y la esperiencia han de ser nuestra guia. Efectos admirables del temor de Dios. Los sacrificios de los impios no son agradables al Señor. De los que defraudan el pan de los pobres, y su jornal á los jornaleros. La penitencia del que no se enmienda de sus pecados es inútil.

VANA spes, et mendacium viro insensato: et somnia extollunt imprudentes.

2 Quasi qui apprehendit umbram, et persequitur ventum: sic et qui attendit ad visa mendacia.

3 Hoc secundùm hoc visio somniorum: ante faciem hominis similitudo hominis.

4 ¿Ab immundo quid mundabitur? ¿et à mendace quid verum dicetur?

LAS vanas esperanzas [3], y las mentiras son para el hombre sin seso; y los sueños levantan en alto á los necios [4].

2 Como el que se abraza con una sombra, y persigue al viento: así es el que atiende á visiones [5] engañosas.

3 Una cosa parecida á otra [6] es la vision de los sueños: la imágen de un hombre delante [7] del hombre.

4 ¿Qué cosa será limpiada [8] por un inmundo? ¿y por el mentiroso qué verdad será dicha?

en la guerra; de donde *mancipia, quasi manu capta.* Y así los que los adquirian, podian decir, que los habian comprado á precio de su sangre, esponiendo su vida. Otros: *en la sangre de tu alma* compraste uno, que es hombre como tú. El griego: *porque necesitarás de él como de ti mismo.* Otros de otros modos.

1 Otros: si resentido de la injuria, que le has hecho, se levantare contra tí, y toma el partido de librarse de tu dominio...

2 Porque procurará cuanto ántes asegurar su persona, y ponerse en salvo, adonde no puedas fácilmente alcanzarle.

3 Las que solo se fundan en sueños.

4 El griego: *dan alas,* como cuando se sueña que se vuela. Así tambien cuando sueñan que están en los primeros empleos y dignidades.

5 El griego: *á sueños.*

6 Esto puntualmente es una figura ó representacion, por la cual una cosa que no es, se parece á otra, que en verdad lo es.

7 Como cuando un hombre se mira al espejo, ó en el agua.

8 El inmundo no puede hacer limpio á otro, ántes por el contrario solamente puede contaminarle y mancharle: así los sueños siendo vanos y mentirosos, no pueden mostrar verdad, ni tampoco los embusteros, que vanamente se ocupan en interpretarlos. Ni de aquí se ha de inferir, que el sacerdote que administra los sacramentos en pecado, no puede perdonar los pecados; porque en este caso no obra por virtud propia, sino que ejerce aquel ministerio, representando la persona de Jesu-Cristo, cordero sin mancilla; de cuya sangre procede toda la virtud de los sacramentos.

5 Divinatio erroris, et auguria mendacia, et somnia malefacientium, vanitas est.

6 Et sicut parturientis, cor tuum phantasias patitur. Nisi ab Altissimo fuerit emissa visitatio, ne dederis in illis cor tuum:

7 Multos enim errare fecerunt somnia, et exciderunt sperantes in illis.

8 Sinè mendacio consummabitur verbum legis, et sapientia in ore fidelis complanabitur.

9 Qui non est tentatus, ¿quid scit? Vir in multis expertus, cogitabit multa: et qui multa didicit, enarrabit intellectum.

10 Qui non est expertus, pauca recognoscit: qui autem in multis factus est, multiplicat malitiam.

11 Qui tentatus non est, ¿qualia scit? qui implanatus est, abundabit nequitiâ.

5 La adivinacion del error [1], y los agüeros falsos, y los sueños de los malhechores [2], son vanidad.

6 Y tu corazon, como de muger que está de parto, padece [3] imaginaciones. Si el Altísimo [4] no te visita con tales visiones, no pongas en ellas tu corazon:

7 Porque á muchos hiciéron errar los sueños, y cayéron por haber esperado en ellos.

8 La palabra de la ley será cumplida sin mentira [5], y la sabiduría será clara en la boca del fiel [6].

9 El que no ha sido probado [7], ¿qué sabe? El hombre de mucha esperiencia, muchas cosas pensará [8]; y el que muchas cosas aprendió, hablará con inteligencia [9].

10 El que no tiene esperiencia, poco sabe: mas el que se ha versado en muchos negocios, adquiere mucha sagacidad [10].

11 El que no ha sido probado, ¿qué cosas sabe? el que ha sido engañado [11], se hará muy cauteloso [12].

1 Como la que se hace por arte del demonio, y por medios supersticiosos.

2 De hombres inicuos y perversos.

3 Si das crédito á lo que en sueños te representa la imaginacion, vivirás lleno de sustos y perturbaciones, que producirá en tí la fuerza de la fantasía, como se esperimenta en las mugeres embarazadas.

4 Si el Señor no te revelare en sueños alguna cosa. *Génes.* xl. 5.

5 Es en sí perfecta; no necesita de apoyos engañosos y vanos, como son los sueños; ella te dice claramente lo que debes hacer para agradar á Dios.

6 Y la doctrina, que es necesaria ó útil para conseguir la salud, se hallará en la boca de un fiel y verdadero doctor é intérprete suyo, sin recurrir á la vanidad y mentira de los sueños.

7 El que no tiene esperiencia: el que no ha pasado y probado lo bueno y lo malo. En algunos libros griegos se lee: *el que mucho ha andado, muchas cosas ha conocido.*

8 Para precaverse, para salir bien de un negocio.

9 Hablará con inteligencia y con prudencia, como esperimentado.

10 Prudencia, cautela, astucia; pues aquí *malitia* se toma en buen sentido.

11 *Implanatus* es una voz formada del griego, πλανεῖσθαι, que significa andar *vagueando de un lugar á otro.*

12 Obrará en todo con cautela, ó se hará mas malicioso, perdiendo la sencillez de su corazon, á causa de las bellaquerías y malas artes de los hombres perversos, con quienes ha tratado. *Cum perverso perverteris.*

12 Multa vidi errando, et plurimas verborum consuetudines.

13 Aliquoties usque ad mortem periclitatus sum horum causâ, et liberatus sum gratiâ Dei.

14 Spiritus timentium Deum quæritur, et in respectu illius benedicetur.

15 Spes enim illorum in Salvantem illos, et oculi Dei in diligentes se.

16 Qui timet Dominum nihil trepidabit, et non pavebit: quoniam ipse est spes ejus.

17 Timentis Dominum beata est anima ejus.

18 ¿Ad quem respicit, et quis est fortitudo ejus?

19 Oculi * Domini super timentes eum, protector potentiæ, firmamentum virtutis, tegimen ardoris, et umbraculum meridiani,

20 Deprecatio offensionis, et adjutorium casûs, exaltans animam, et illuminans oculos, dans

12 Muchas cosas he visto peregrinando, y muchos usos de palabras [1].

13 Algunas veces he estado á peligro de morir por estas tales cosas [2], y salí salvo por la gracia de Dios.

14 Es buscado el espíritu de los que temen á Dios [3], y por su respeto será bendito [4].

15 Porque ellos tienen la esperanza en su Salvador, y los ojos de Dios sobre los que le aman.

16 El que teme al Señor de nada temblará, ni tendrá pavor: porque él mismo es su esperanza.

17 Bienaventurada es el alma de aquel, que teme al Señor.

18 ¿A quién mira [5], y quién es su fortaleza?

19 Los ojos del Señor sobre los que le temen [6], protector poderoso, apoyo fuerte, cubierta contra el bochorno, y sombrage en el mediodía,

20 Defensa contra el tropiezo, y socorro contra la caida [7], el que levanta el alma [8], y alumbra los

1 *Verbum*, por *res*, es un hebraismo muy frecuente en la Escritura, *de cosas*, ó *costumbres*. Otros: *muchas diferencias de lenguages, ó idiomas*. El griego: *y lo que entiendo*, ó concibo, *es mas de lo que puedo decir*. O segun otros libros, en donde en vez de πλείονα, se lee πλάσματα: y he adquirido prudencia ó inteligencia por los muchos negocios que he manejado, y por la variedad de usos y costumbres que he visto en muchos lugares.

2 Los peligros y riesgos que se hallan peregrinando en tierras estrañas, de ladrones, naufragios, calumnias, &c.

3 Es buscado por Dios para guardarlo de los peligros, y por los hombres que lo estiman mucho, y lo prefieren á otros mas esperimentados, pues el temor de Dios vale por mil esperiencias. El griego: *vivirá*. El intérprete leyó, ζητήσεται.

4 Y no apartando de él sus ojos y proteccion, le colmará de sus bendiciones.

5 ¿A qué otro *mira;* ni en qué otro poder pone su confianza, sino en el socorro de aquel que es su Salvador?

6 El testo griego lee así: *sobre los que le aman.*

7 Para que no caigamos; ó para que cayendo no nos lastimemos; ó á fin de que nos levantemos luego.

8 Nos da el Señor la mano para que nos levantemos; alumbra tambien los ojos, apartando de nosotros las tinieblas de la ignorancia y del error, y comunicándonos

* *Psalm.* xxxiii. 16.

sanitatem, et vitam, et benedictionem.

21 Immolantis * ex iniquo oblatio est maculata, et non sunt beneplacitæ subsannationes injustorum.

22 Dominus solus sustinentibus se in via veritatis et justitiæ.

23 Dona † iniquorum non probat Altissimus, nec respicit in oblationes iniquorum: nec in multitudine sacrificiorum eorum propitiabitur peccatis.

24 Qui offert sacrificium ex substantia pauperum, quasi qui victimat filium in conspectu patris sui.

25 Panis egentium vita pauperum est: qui defraudat illum, homo sanguinis est.

26 Qui aufert in sudore panem, quasi qui occîdit proximum suum.

27 Qui ‡ effundit sanguinem, et qui fraudem facit mercenario, fratres sunt.

28 Unus ædificans, et unus destruens: ¿quid prodest illis nisi labor?

29 Unus orans, et unus male-

ojos, da sanidad, y vida, y bendicion.

21 Mancillada es la ofrenda del que hace sacrificio de lo injusto [1], y no son agradables los escarnios de los inicuos [2].

22 El Señor solo para los que le aguardan en el camino de la verdad y de la justicia [3].

23 No recibe el Altísimo los dones de los impíos, ni mira á los sacrificios de los malos: ni por sus muchos sacrificios les perdonará sus pecados.

24 El que ofrece sacrificio de la hacienda de los pobres, es como el que degüella á un hijo delante de su padre.

25 La vida de los pobres es el pan que necesitan: aquel que lo defrauda, es hombre sanguinario [4].

26 Quien quita el pan del sudor [5], es como el que mata á su prójimo.

27 Quien derrama sangre, y quien defrauda al jornalero, hermanos son [6].

28 Uno hay que edifica, y otro que destruye: ¿qué provecho sacan ellos sino trabajo?

29 Si el uno hace oracion [7], y

su divina luz: *da sanidad* de alma y de cuerpo: *y bendicion*, esto es, nos da todo género de bienes.

1 De lo injustamente adquirido.

2 Estos sacrificios de injusticia con que escarnecen á Dios. El griego: *el que sacrifica de lo injusto, ofrenda ridícula; y no para beneplácito los escarnios.* En otros libros: *los dones de los impíos:* y en otros: *las manchas.*

3 Asiste, acude á los que le esperan.

4 Es un matador, un homicida.

5 Ganado con el sudor de su rostro.

6 Corren parejas en su inicuo proceder.

7 *Si* en una familia *el uno hace oracion, y el otro maldice.* Mas parece que todo esto se ha de aplicar al hipócrita, que representa dos personas: en el esterior edifica, y en su interior destruye: bendice con los labios, y maldice con el corazon. *Sepulcros blanqueados* llamó Jesu-Cristo á los fariseos hipócritas.

* *Proverb.* xxi. 27. † *Ibid.* xv. 8. ‡ *Deuter.* xxiv. 14. *Tobias* iv. 15. *Supra* vii. 22.

dicens: ¿cujus vocem exaudiet Deus?

30 Qui baptizatur à mortuo, et iterùm tangit eum, ¿quid proficit lavatio illius?

31 Sic homo * qui jejunat in peccatis suis: et iterùm eadem faciens, ¿quid proficit humiliando se? ¿orationem illius quis exaudiet?

el otro maldice: ¿de quién oirá Dios la voz?

30 El que se lava [1] por causa de un muerto, y de nuevo le toca, ¿de qué le sirve el haberse lavado?

31 Asimismo el que ayuna por sus pecados, y de nuevo torna á ellos, ¿qué adelanta [2] humillándose? ¿su oracion quién la oirá?

CAPITULO XXXV.

La verdadera religion y piedad consiste en la obediencia á Dios, y no en ofrecerle muchos sacrificios sin ella. Como se han de hacer las ofrendas al Señor. Es protector de los que injustamente son oprimidos, y tomará una severa venganza de los que los oprimen.

QUI conservat legem, multiplicat oblationem.

2 Sacrificium † salutare est attendere mandatis, et discedere ab omni iniquitate.

3 Et propitiationem litare sacrificii super injustitias, et deprecatio pro peccatis, recedere ab injustitia.

4 Retribuet gratiam qui offert similaginem: et qui facit misericordiam, offert sacrificium.

5 Beneplacitum ‡ est Domino recedere ab iniquitate: et deprecatio pro peccatis recedere ab injustitia.

6 Non § apparebis ante conspectum Domini vacuus.

EL que observa la ley, multiplica [3] ofrendas.

2 Sacrificio saludable es estar atento [4] á los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad.

3 Y el apartarse de la injusticia es como ofrecer propiciacion [5] de sacrificio por las injusticias, y como hacer oracion por los pecados.

4 Recompensará el beneficio [6] el que ofrece la flor de harina; y el que hace misericordia [7], ofrece un sacrificio.

5 Es muy agradable al Señor el apartarse de la iniquidad; y es oracion por los pecados el apartarse de la injusticia.

6 No parezcas delante del Señor con las manos vacías [8].

1 Se purifica: *de un muerto*, por haber tocado un cadáver. *Levit.* xviii. 15. *Número.* xix. 11. 12.

2 Ayunando. Porque aquella penitencia no es verdadera. Véase la *Epist.* ii. de S. Pedro ii. 21. *Proverb.* xxix. 12.

3 Tendrá tanto mérito como si ofreciese á Dios muchos sacrificios.

4 A guardar con exactitud la divina ley.

5 Un sacrificio propiciatorio, y que te alcance el perdon de tus injusticias y pecados. S. Agust. *de Civ. lib.* x. *cap.* 6.

6 En el griego está mas claro, y es el sentido: el que recompensa al prójimo el favor que de él ha recibido, es tan agradable á Dios, como el que le ofrece sacrificio de accion de gracias.

7 Así tambien el que usa de misericordia con su prójimo, ofrece al Señor un sacrificio muy agradable.

8 Véase el *Exodo* xxiii. 15. xxxiv. 20. *Deuter.* xvi. 16.

* II. *Petr.* ii. 21. † I. *Reg.* xv. 22. ‡ *Jerem.* vii. 3. *et* xxvi. 13.
§ *Exod.* xxiii. 15. *et* xxxiv. 20. *Deuteron.* xvi. 16.

7 Hæc enim omnia propter mandatum Dei fiunt.

8 Oblatio justi impinguat altare, et odor suavitatis est in conspectu Altissimi.

9 Sacrificium justi acceptum est, et memoriam ejus non obliviscetur Dominus.

10 Bono animo gloriam redde Deo: et non minuas primitias manuum tuarum.

11 In * omni dato hilarem fac vultum tuum, et in exultatione sanctifica decimas tuas.

12 Da † Altissimo secundùm datum ejus, et in bono oculo adinventionem facito manuum tuarum:

13 Quoniam Dominus retribuens est, et septies tantùm reddet tibi.

14 Noli ‡ offerre munera prava, non enim suscipiet illa.

15 Et noli inspicere sacrificium injustum, quoniam Dominus judex est, et § non est apud illum gloria personæ.

16 Non accipiet Dominus per-

7 Porque todas estas cosas se hacen por mandamiento de Dios[1].

8 La ofrenda del justo engrasa el altar[2], y es olor de suavidad delante del Altísimo.

9 El sacrificio del justo es acepto, y no olvidará el Señor la memoria de él[3].

10 De buen corazon[4] da gloria á Dios; y no cercenes las primicias de tus manos[5].

11 En toda ofrenda muestra tu cara alegre, y santifica[6] tus diezmos con regocijo.

12 Da al Altísimo segun que él te ha dado, y con buen ojo ofrecele de lo que hallaren tus manos[7]:

13 Porque el Señor es remunerador, y te volverá siete tantos mas[8].

14 No quieras ofrecer dones defectuosos[9], porque no los recibirá.

15 Y no quieras mirar al sacrificio injusto[10], porque el Señor es el juez, y no hay para con él respeto de persona.

16 No tendrá el Señor acep-

1 Véanse los lugares citados.

2 Le es agradable, y recibe en olor de suavidad, como una víctima gruesa y escogida que se le ofrezca en sacrificio.

3 Del sacrificio que le hace el justo.

4 Con liberalidad y alegría.

5 Lo que es propio de un corazon avaro y grosero.

6 Ofrece á Dios.

7 Segun tus facultades, ofrece al Señor con ojos alegres.

8 Número cierto por incierto.

9 Dones que tengan algun defecto ó vicio, que están reprobados por la ley. Véase el *Lev.* xxii. 20. *Deut.* xv. 20., y Malaquías i. 8. El griego: *no cercenes tus dones porque no los aceptará.*

10 Esto es: no pongas tu confianza en un sacrificio que va acompañado de la injuria ó violencia hecha á otro, pretendiendo que te será Dios propicio por la magnificencia y esplendor de tus ofrendas; porque Dios no atiende á esto, ni hay en él acepcion de personas, para dejar de castigar severamente al rico y poderoso, que oprime é injuria al pobre, por muchos sacrificios que le ofrezca.

* II. *Corinth.* ix. 7. † *Tob.* iv. 9. ‡ *Levitic.* xxii. 21. *Deuter.* xv. 21. § *Deuter.* x. 17. II. *Paralip.* xix. 7. *Job* xxxiv. 19. *Sapient.* vi. 8. *Actor.* x. 34. *Roman.* ii. 11. *Galat.* ii. 6. *Coloss.* iii. 25. I. *Petri* i. 17.

sonam in pauperem, et deprecationem læsi exaudiet.

17 Non despiciet preces pupilli: nec viduam, si effundat loquelam gemitûs.

18 ¿Nonne lacrymæ viduæ ad maxillam descendunt, et exclamatio ejus super deducentem eas?

19 A maxilla enim ascendunt usque ad cœlum, et Dominus exauditor non delectabitur in illis.

20 Qui adorat Deum in oblectatione, suscipietur, et deprecatio illius usque ad nubes propinquabit.

21 Oratio humiliantis se, nubes penetrabit: et donec propinquet non consolabitur: et non discedet donec Altissimus aspiciat.

22 Et Dominus non elongabit, sed judicabit justos, et faciet judicium: et Fortissimus non habebit in illis patientiam, ut contribulet dorsum ipsorum:

23 Et gentibus reddet vindictam donec tollat plenitudinem superborum: et sceptra iniquorum contribulet

24 Donec reddat hominibus secundùm actus suos, et secundùm opera Adæ, et secundùm præsumptionen illius:

cion de persona contra el pobre, y oirá la oracion del injuriado.

17 No desechará los ruegos del huérfano: ni á la viuda, si derramare voz de gemido.

18 ¿Por ventura las lágrimas de la viuda no descienden á la megilla, y no claman ellas contra aquel, que se las hace saltar?

19 Porque desde la megilla suben hasta el cielo, y el Señor que oye, no tendrá placer [1] en ellas.

20 El que adora á Dios con buena voluntad, será acogido, y el ruego de él llegará hasta las nubes.

21 La oracion del que se humilla [2], traspasará las nubes; y no reposará hasta que llegue: ni se retirará hasta que el Altísimo le mire.

22 Y el Señor no dará largas, mas juzgará [3] á los justos, y hará justicia; y el Fortísimo no tendrá aguante [4] en razon de ellos, hasta que quebrante el espinazo de ellos [5]:

23 Y á las naciones les de su merecido, hasta que quite la plenitud de los soberbios [6]; y quebrante los cetros de los malos

24 Hasta que pague á los hombres segun sus hechos, y conforme á las obras de Adam [7], y segun la presuncion de cada uno:

1 Es *líptote:* se encenderá en ira contra aquellos que son la causa.

2 El griego: *del afligido,* del que es oprimido y humillado.

3 Tomará la defensa de ellos.

4 No esperará mucho tiempo, sino que desde luego derramará su ira contra los que sin razon apremian á los justos, y contra las naciones que ultrajan su pueblo.

5 Esto es, de los malos y opresores. El griego y la version *sistina* leen: *de los que no tienen misericordia.*

6 Hasta que destruya y aniquile la multitud de los soberbios.

7 De cada uno. Parece que el intérprete lo trasladó del hebreo, en donde en

25 Donec judicet judicium plebis suæ, et oblectabit justos misericordiâ súâ.

26 Speciosa misericordia Dei, in tempore tribulationis, quasi nubes pluviæ in tempore siccitatis.

25 Hasta que juzgue el juicio de su pueblo[1], y deleitará á los justos con su misericordia.

26 Hermosa es[2] la misericordia de Dios en el tiempo de la tribulacion, como nube de lluvia en tiempo de sequedad.

CAPITULO XXXVI.

Hace el autor una oracion al Señor á favor de su pueblo de Israel oprimido por sus enemigos. Habla de la sagacidad, que es necesaria en el hombre. Utilidades del casado que tiene una muger virtuosa.

MISERERE nostri Deus omnium, et respice nos, et ostende nobis lucem miserationum tuarum:

2 Et immitte timorem tuum super gentes, quæ non exquisierunt te, ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, et enarrent magnalia tua.

3 Alleva manum tuam super gentes alienas, ut videant potentiam tuam.

4 Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberis in eis,

5 Ut cognoscant te, sicut et nos cognovimus quoniam non est

TEN piedad de nosotros, Dios de todas las cosas, y vuelve á mirarnos, y muéstranos la luz de tus misericordias:

2 É infunde tu temor en las naciones, que no te buscáron, para que entiendan, que no hay otro Dios sino tú, y cuenten tus maravillas.

3 Alza tu mano sobre las naciones estrañas[3], para que esperimenten tu poder.

4 Porque así como tú delante de ellas has sido santificado en nosotros[4], así tambien delante de nosotros serás engrandecido en ellas[5],

5 Para que te conozcan[6], como nosotros tambien hemos co-

lugar de *hominis* se escribe, אדם, *Adam*, y vale lo mismo que *cualquiera*, como en el *Levít.* i. 1. Y pagará á todos, y á cada uno de los hombres segun sus obras, y segun sus pensamientos, como se declara en el griego.

1 Hasta que haga justicia á su pueblo, esto es, á los que son de su pueblo; pues parece que los judíos estaban entónces bajo la dominacion de los griegos.

2 Preciosa, dulce y suave es la misericordia, la asistencia y favor del Señor.

3 Sobre las naciones infieles. Parece por todo el contesto y por el capítulo antecedente desde el *v.* 23., que los israelitas estaban entónces sujetos al dominio de los griegos, que sucedièron en el trono á Alejandro Magno, y eran maltratados de ellos, de los sirios y de los egipcios.

4 Librándonos de muchos males y peligros, de que nos veiamos amenazados.

5 Quebrantándolos, y haciendo que esperimenten y confiesen la invencible fuerza y poder de tu brazo.

6 En estas palabras se muestra el espíritu y buena intencion con que pedia á Dios el castigo de los enemigos que perseguian á su pueblo.

Deus præter te Domine.

6 Innova signa, et immuta mirabilia.

7 Glorifica manum, et brachium dextrum.

8 Excita furorem, et effunde iram.

9 Tolle adversarium, et afflige inimicum.

10 Festina tempus, et memento finis, ut enarrent mirabilia tua.

11 In ira flammæ devoretur qui salvatur: et qui pessimant plebem tuam, inveniant perditionem.

12 Contere caput principum inimicorum, dicentium: Non est alius præter nos.

13 Congrega omnes tribus Jacob: ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, et enarrent magnalia tua: et hereditabis eos, sicut ab initio.

14 Miserere plebi tuæ, super quam invocatum est nomen tuum: et Israël, quem * cœquasti primogenito tuo.

15 Miserere civitati sanctificanocido, que no hay otro Dios fuera de tí, ó Señor.

6 Renueva los prodigios [1], y haz nuevas maravillas.

7 Glorifica tu mano, y tu brazo derecho.

8 Despierta la saña, y derrama la ira.

9 Destruye al adversario [2], y aflige al enemigo.

10 Apresura el tiempo, y acuérdate del fin [3], para que publiquen tus maravillas.

11 En ira de llama sea devorado el que se escapa [4]; y los que maltratan á tu pueblo, caigan en la perdicion [5].

12 Quebranta la cabeza de los príncipes enemigos [6], que dicen: no hay otro [7] fuera de nosotros.

13 Reune [8] todas las tribus de Jacob, para que conozcan que no hay otro Dios sino tú, y publiquen tus grandezas; y los heredarás, como desde el principio.

14 Ten piedad de tu pueblo, sobre el cual ha sido invocado tu nombre [9]; y de Israel, á quien tú has tratado como tu primogénito [10].

15 Ten piedad de Jerusalem,

1 Haz ver de nuevo tus antiguos prodigios, y añade otros que no se hayan visto á favor de tus verdaderos siervos.

2 Esto es, á Tolomeo hijo de Lago.

3 Haz que tengan cuanto ántes fin los males y calamidades que padecemos. El griego: *y acuerdate del juramento*, que hiciste.

4 Del filo de la espada.

5 Perezcan desgraciadamente.

6 Los príncipes de Siria y Egipto.

7 Los hebreos no han de adorar, ni servir á otro Dios que á nosotros.

8 Y haz que vuelvan á ocupar la tierra santa, que les diste en herencia, las tribus de Jacob, que padecen tan largo cautiverio, y andan dispersas por todo el mundo. Aquí pide la venida del Mesías, *ut fieret unum ovile et unus pastor*. JOANN. x. 16.

9 Que tiene tu nombre, y por eso es llamado el pueblo del Dios de Israel.

10 Has amado y tratado como á tu primogénito. Véase el *Exod.* iv. 22.

* *Exod.* iv. 22.

tionis tuæ Jerusalem, civitati requiei tuæ.

16 Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis, et gloriâ tuâ populum tuum.

17 Da testimonium his, qui ab initio creaturæ tuæ sunt, et suscita prædicationes, quas locuti sunt in nomine tuo prophetæ priores.

18 Da mercedem sustinentibus te, ut prophetæ tui fideles inveniantur: et exaudi orationes servorum tuorum

19 Secundùm * benedictionem Aaron de populo tuo, et dirige nos in viam justitiæ, et sciant omnes qui habitant terram, quia tu es Deus conspector sæculorum.

20 Omnem escam manducabit venter, et est cibus cibo melior.

21 Fauces contingunt cibum feræ, et cor sensatum verba mendacia.

22 Cor pravum dabit tristitiam,

ciudad de tu santificacion[1], ciudad de tu reposo[2].

16 Llena á Sion[3] de tus palabras inefables[4], y á tu pueblo de tu gloria.

17 Da testimonio[5] á aquellos, que desde el principio son tus criaturas, y verifica las predicciones[6], que habláron en tu nombre los primeros profetas.

18 Remunera[7] á los que te esperan con paciencia, para que tus profetas sean hallados fieles[8]; y oye los ruegos de tus siervos

19 Segun la bendicion de Aaron[9] sobre tu pueblo, y enderézanos al camino de la justicia, y sepan todos los moradores de la tierra, que tú eres el Dios inspector de los siglos[10].

20 Toda vianda comerá el vientre, mas hay un manjar mejor que otro.

21 El paladar distingue las carnes de monte, y el corazon sagaz[11] las palabras mentirosas.

22 El corazon depravado[12] cau-

1 En la que eres honrado, santificado y adorado. O bien: en la que nos comunicas tu santidad y dones. Vid. *Psalm.* cxxxi. *v.* 8.

2 En la que tienes tu templo, y has fijado tu residencia, como en tu santuario.

3 Esta espresion denota el templo, que estaba en el monte Sion.

4 De tus oráculos. O tambien: haz, Señor, que se conozcan y publiquen en Jerusalen tus obras asombrosas.

5 Da un testimonio de tu misericordia y liberalidad á favor de aquellos, que ya desde Abrahan y Heber escogiste por hijos peculiares tuyos, y que criaste y formaste de nuevo, cuando los sacaste del poder y esclavitud de Faraon.

6 Las profecías é instrucciones que nos has ido dando desde el principio del mundo por boca de tus profetas, y las promesas infalibles de tu proteccion.

7 Recompensa, y mira, Señor, la larga paciencia con que tanto tiempo ha que esperámos tu poderoso socorro, y la verdadera libertad de Israel.

8 Para que así se entienda, que ellos son verdaderos en las promesas que hiciéron en tu nombre al pueblo de Jacob.

9 Véase lo dicho en los *Núm.* vi. 24.

10 A quien están patentes las cosas de todos los siglos. El griego: *Dios de los siglos*, de la eternidad, sempiterno.

11 Así tambien el hombre sagaz y prudente sabrá distinguir las palabras de verdad, de las que no lo son.

12 El hombre doble, falso, malicioso, causará molestia á aquellos que tienen que tratar con él.

* *Numer.* vi. 24.

et homo peritus resistet illi.

23 Omnem masculum excipiet mulier: et est filia melior filia.

24 Species mulieris exhilarat faciem viri sui, et super omnem concupiscentiam hominis superducit desiderium.

25 Si est lingua curationis, est et mitigationis et misericordiæ: non est vir illius secundùm filios hominum.

26 Qui possidet mulierem bonam, inchoat possessionem: adjutorium secundùm illum est, et columna ut requies.

27 Ubi non est sepes, diripietur possessio: et ubi non est mulier, ingemiscit egens.

28 ¿Quis credit ei, qui non habet nidum, et deflectens ubicumque obscuraverit, quasi succinctus latro exiliens de civitate in civitatem?

sará tristeza, y el hombre esperimentado le resistirá [1].

23 La muger tomará [2] cualquier varon: mas entre las hijas [3] una es mejor que otra.

24 La hermosura de la muger alegra la cara de su marido, y le causa un deseo superior á todo deseo humano.

25 Si su lengua es de sanidad [4], es tambien de mansedumbre y de misericordia: el marido de ella no tiene comparacion con los hijos de los hombres.

26 El que posee una muger buena, da principio á una posesion [5]: ayuda es semejante á él [6], y columna como descanso [7].

27 En donde no hay cerca, será robada la heredad [8]; y en donde no hay muger, suspira el hombre en indigencia [9].

28 ¿Quién se fia de aquel, que no tiene nido [10], y que para en donde le toma la noche, como un ladron espedito [11], que salta de ciudad en ciudad?

1 Porque el hombre sensato y sabio descubrirá su doblez y malas artes, y hará que se vuelva contra su autor.

2 Pero ordinariamente no toma otro esposo que el que sus padres le destinan, y con ese se contenta.

3 Entre las hijas ó mugeres por casar hay unas en quienes se hallan prendas mas sobresalientes que en otras; y así el varon prudente ha de mirar bien á quien escoge para que sea su esposa.

4 Si á su hermosura junta afabilidad y prudencia para sobrellevar con paciencia las molestias del marido y de los domésticos, y advertirles sus faltas con agrado y oportunidad; y si sobre esto muestra tambien un corazon tierno y compasivo de las miserias de sus prójimos, y procura en cuanto puede aliviarlos de ellas; no hay dicha entre los hombres que pueda compararse con la que goza el marido de semejante muger.

5 Firme y estable; y será lo mismo que principiar de nuevo á establecer su casa.

6 Alude á lo del *Génes.* ii. 18.

7 El griego: *columna de reposo*, de apoyo, ó en donde puede apoyarse.

8 Así tambien será disipada la hacienda de una casa, si no hay una muger fiel que la cuide, y la conserve y aumente.

9 Sin consuelo y sin apoyo. El griego: *vagamundo;* andará vago y gimiendo, y tendrá que salirse fuera de su casa, buscando entre unos y otros quien alivie sus penas, porque en ella no hay quien le consuele. Otros: *engañado*, ó por otras mugeres, ó por los criados que no cuidarán de sus cosas con el interes y esmero que una muger propia.

10 Nadie se puede fiar del que no tiene casa, ó domicilio fijo y propio.

11 Pronto para huir ó para echarse so-

CAPITULO XXXVII.

Quienes son buenos para dar consejo, y quienes no. El mas fiel para darle es el propio corazon de cada uno. Faltas de la lengua: como usa de ella el hombre sabio. El hombre pio se ha de mortificar en todo aquello que puede ser dañoso á su alma; y particularmente debe refrenar la gula.

OMNIS amicus dicet: Et ego amicitiam copulavi. Sed est amicus solo nomine amicus. ¿Nonne tristitia inest usque ad mortem?

2 Sodalis autem et amicus ad inimicitiam convertentur.

3 ¡O præsumptio nequissima! ¿unde creata es cooperire aridam malitiâ, et dolositate illius?

4 Sodalis amico conjucundatur in oblectationibus, et in tempore tribulationis adversarius erit.

5 Sodalis amico condolet causâ ventris, et contra hostem accipiet scutum.

6 Non obliviscaris amici tui in animo tuo, et non immemor sis illius in opibus tuis.

7 Noli consiliari cum eo, qui tibi insidiatur, et à zelantibus te absconde consilium.

TODO amigo dirá[1]: yo tambien he trabado amistad contigo: mas hay amigo que es amigo solo de nombre. ¿No es este un pesar, que dura hasta la muerte[2]?

2 El compañero y el amigo á enemistad se mudarán[3].

3 ¡O perversísima invencion! ¿de dónde saliste para cubrir la tierra de tal malicia, y de su perfidia?

4 El compañero alegrase con el amigo en las diversiones, y en el tiempo de la afliccion será su adversario.

5 Un amigo se conduele con su amigo por causa del vientre[4], y contra el enemigo tomará el escudo[5].

6 No olvides en tu corazon á tu amigo, y en tus riquezas acuérdate de él.

7 No te aconsejes con aquel, que te pone asechanzas[6], y esconde tu consejo de los que te envidian.

bre otro, y robarle: en lo que insinua los desafueros á que está espuesto el soltero. El Eclesiástico habla á los hebreos, aconsejándoles el matrimonio como remedio de muchos males en que podian caer, y asimismo como útil al bien público y particular; porque todavía no era llegado el tiempo de hablar de aquella virtud del cielo, de la que Jesu-Cristo vino al mundo á traer el ejemplo.

1 Hay muchos que se precian de ser fieles amigos de otros; pero al fin se ve que su amistad está solo en los labios.

2 Otros: ¿no causa esto una mortal tristeza?

3 En el testo griego va esto unido con lo que precede de esta manera: *¿no es un dolor que permanece hasta la muerte*, ó á par de muerte, *un compañero y un amigo, que se convierte enemigo?* Es muy execrable la doblez de tal hombre.

4 Por su utilidad é interes particular.

5 No con ánimo sincero, y en defensa del amigo, sino por no perder su utilidad.

6 El griego: *con el que te mira de reojo.*

8 Omnis consiliarius prodit consilium, sed est consiliarius in semetipso.

9 A consiliario serva animam tuam. Priùs scito quæ sit illius necessitas: et ipse enim animo suo cogitabit:

10 Ne fortè mittat sudem in terram, et dicat tibi:

11 Bona est via tua; et stet è contrario videre quid tibi eveniat.

12 Cum viro irreligioso tracta de sanctitate, et cum injusto de justitia, et cum muliere de ea, quæ æmulatur: cum timido de bello: cum negotiatore de trajectione, cum emptore de venditione, cum viro livido de gratiis agendis,

13 Cum impio de pietate, cum inhonesto de honestate, cum operario agrario de omni opere,

14 Cum operario annuali de consummatione anni, cum servo pigro de multa operatione: non attendas his in omni consilio.

15 Sed cum viro sancto assi-

8 Todo aquel, que es consultado, da su consejo, mas hay consejero para su provecho[1].

9 Guarda tu alma[2] de consejero. Informate primero qué necesidad es la suya[3], porque aun él pensará en su corazon[4]:

10 No sea que él fije una estaca[5] en tierra, y te diga:

11 Bueno es tu camino; y se esté de la otra parte para ver qué te acontezca.

12 Ve á tratar de santidad con un hombre sin religion[6], y con el injusto de justicia, y con una muger de la otra, que le da celos: con el medroso de guerra, con el mercader de tráfico, con el comprador de ventas, con el que es envidioso de mostrarse agradecido,

13 Con el impío de piedad, de honestidad con el deshonesto, con el operario del campo de cualquier labor,

14 Con el jornalero de un año[7] de la obra que se ha de concluir en el año[8], con el siervo perezoso sobre el teson en el trabajo: no atiendas á estos[9] en tales consejos.

15 Mas con el varon santo tra-

1 Que en el consejo que da solamente atiende á lo que á él le es útil.

2 Mira bien con quien te aconsejas.

3 Porque el alivio de ella principalmente encaminará lo que aconseje.

4 Y resolverá mucho dentro de sí, si es cosa que á él mismo le acomoda.

5 Para que tropieces. El griego: *porque no eche suerte sobre tí*, te ponga en alguna aventura ó lance. El intérprete parece haber leido σκληρόν, *alguna cosa dura*, en vez de κλῆρον, *suerte*, que se lee en el griego.

6 Segun el testo de la Vulgata se ha de tomar esto en sentido irónico; con lo cual se nos da á entender, que no hemos de tomar consejo de ciertas personas que por ignorancia ó por pasion no se hallan en estado de poderle dar sano y derecho. El griego: *no te aconsejes con el que te mira de reojo;* y en lo que se sigue se sobreentiende la negacion.

7 Que está asalariado por un año.

8 Porque este asegurado de su salario irá disminuyendo de su trabajo, y pasando su tiempo sin adelantar en la obra de su cargo.

9 Porque no te aconsejarán sino lo que á ellos acomoda, y á lo que los lleva su inclinacion ó su utilidad.

duus esto, quemcumque cognoveris observantem timorem Dei,

16 Cujus anima est secundùm animam tuam: et qui, cùm titubaveris in tenebris, condolebit tibi.

17 Cor boni consilii statue tecum: non est enim tibi aliud pluris illo.

18 Anima viri sancti enuntiat aliquando vera, quàm septem circumspectores sedentes in excelso ad speculandum.

19 Et in his omnibus deprecare Altissimum, ut dirigat in veritate viam tuam.

20 Ante omnia opera verbum verax præcedat te, et ante omnem actum consilium stabile.

21 Verbum nequam immutabit cor: ex quo partes quatuor oriuntur, bonum et malum, vita et mors: et dominatrix illorum est assidua lingua. Est vir astutus multorum eruditor, et animæ suæ inutilis est.

tá de continuo, con todo aquel que conocieres que guarda temor de Dios [1],

16 Cuya alma [2] es segun tu alma; y que cuando anduvieres tentando [3] en tinieblas, se condolerá de tí.

17 Forma dentro de tí un corazon de buen consejo [4]: pues no tienes otra cosa de mayor precio que él.

18 El alma del varon santo descubre algunas veces la verdad, mejor que siete centinelas [5] que están en alto para atalayar.

19 Y en todas estas cosas ruega al Altísimo, para que enderece tu camino en verdad.

20 Ante todas tus obras [6] la palabra veráz vaya delante de tí, y ántes de toda accion un consejo firme.

21 Una palabra mala [7] mudará el corazon: del cual nacen cuatro cosas [8], el bien y el mal, la muerte y la vida; y éstas penden ordinariamente de las continuas palabras [9]. Hay hombre sagaz que enseña á muchos, y es inútil para su alma [10].

1 El griego: *los mandamientos.*

2 Que se te parece en el genio, en las inclinaciones y en las costumbres.

3 Cercado de dudas, perplejo, y sin saber que consejo debes tomar.

4 Este corazon de buen consejo consiste en una conciencia recta, que no tiene otra mira ni regla, que la ley de Dios.

5 Que muchos inteligentes y doctores, que están sobre las cátedras; porque Dios á tales almas asiste con sus luces sobrenaturales, para que vean lo mejor y mas conducente para conseguir su salvacion y para el bien de sus prójimos.

6 El griego: *principio de toda obra sea la razon.*

7 Un consejo malo *mudará*, pervertirá, ó es capaz de pervertir el corazon. El griego: *rastro de destierro de gozo es el rostro.* Otros: *rastro de mudanza de corazon es el rostro.* En algunos libros falta esta última palabra.

8 Cuatro cosas muy diversas.

9 Las frecuentes pláticas y conversaciones con quien tomamos por nuestro consultor, y la buena ó mala calidad de éste tienen grande eficacia para corregirnos ó malearnos. Si el cunsultor familiar aconseja sanamente, da el bien y la vida; y al contrario, si aconseja mal.

10 Para sí mismo; porque ó no sabe, ó no quiere practicar lo que aconseja á otros. Hay muchos de este carácter, y lo eran los escribas y fariseos.

22 Vir peritus multos erudivit, et animæ suæ suavis est.

23 Qui sophisticè loquitur, odibilis est: in omni re defraudabitur.

24 Non est illi data à Domino gratia: omni enim sapientiâ defraudatus est.

25 Est sapiens animæ suæ sapiens: et fructus sensûs illius laudabilis.

26 Vir sapiens plebem suam erudit, et fructus sensûs illius fideles sunt.

27 Vir sapiens implebitur benedictionibus, et videntes illum laudabunt.

28 Vita viri in numero dierum: dies autem Israël innumerabiles sunt.

29 Sapiens in populo hereditabit honorem, et nomen illius erit vivens in æternum.

30 Fili, in vita tua tenta animam tuam: et si fuerit nequam, non des illi potestatem:

31 Non enim omnia omnibus expediunt, et non omni animæ omne genus placet.

22 Un hombre docto ha instruido á muchos, y para su alma es suave [1].

23 El que habla sofisterías [2], es digno de odio: en toda cosa quedará defraudado.

24 No le ha dado el Señor gracia [3], porque destituido está de toda sabiduría.

25 Es sabio el que sabe para su alma [4]; y el fruto de su prudencia es loable [5].

26 El hombre sabio instruye á su pueblo, y los frutos de su prudencia son fieles [6].

27 El varon sabio lleno será de bendiciones, y le alabarán los que le vieren.

28 La vida del hombre es cierto número de dias [7]: mas los dias de Israel son inumerables [8].

29 El sabio heredará honra en el pueblo, y su nombre vivirá eternamente.

30 Hijo, prueba tu alma [9] en tu vida; y si fuese mala [10], no le des soltura:

31 Porque no todas las cosas hacen á todos [11], y no todos se complacen en unas mismas cosas.

1 Para sí es blando é indulgente, y para los otros severo doctor: ó como se dice vulgarmente: conciencia ancha para mí, y estrecha para mis prójimos. Este vicio se toca en el versículo antecedente.

2 El que pretende engañar y enredar á otros con sus vanos y sofisticos discursos, se verá al cabo cuán escasas son sus luces, y cuán falto y defraudado se halla de sólidos conocimientos, como despues se dice. El griego: *el que ostenta sabiduría en sus discursos:* ó el que es sabio en palabras solamente.

3 Para que dé gusto, y se haga algun lugar entre los que le escuchan.

4 Para sí mismo, para su salvacion.

5 El griego añade: *en su boca.* Otros: *fieles.* Otros: *en la boca del fiel.*

6 Verdaderos, sólidos, firmes.

7 Tienen un número determinado y cierto, es de poca duracion.

8 Los verdaderos israelitas, que son todos los que imitan la fe de Abrahan, y los patriarcas, vivirán eternamente.

9 Procura conocerte á tí mismo, y á tus propias inclinaciones.

10 Si te inclina y arrebata al mal, reprímela, y no le concedas lo que quiere.

11 Porque siendo varias las inclinaciones y genios, unos gustan de ocuparse en

32 Noli avidus esse in omni epulatione, et non te effundas super omnem escam:

33 In multis enim escis erit infirmitas, et aviditas appropinquabit usque ad choleram.

34 Propter crapulam multi obierunt: qui autem abstinens est, adjiciet vitam.

32 No seas gloton[1] en convite alguno, y no te derrames sobre toda vianda:

33 Porque al mucho comer se seguirá enfermedad, y la glotonería llegará hasta la cólera[2].

34 Por el mucho comer murieron muchos: mas el que es sobrio, prolongará la vida.

CAPITULO XXXVIII.

El hombre prudente aprecia las medicinas; y en sus enfermedades, acudiendo primero á Dios, honra al médico. Lo que deben practicar los vivos con los muertos. De los artesanos, y del grande provecho que traen al mundo.

HONORA medicum propter necessitatem: etenim illum creavit Altissimus.

2 A Deo est enim omnis medela, et à rege accipiet donationem.

3 Disciplina medici exaltabit caput illius, et in conspectu magnatorum collaudabitur.

4 Altissimus creavit de terra medicamenta, et vir prudens non abhorrebit illa.

5 ¿Nonne * à ligno indulcata est aqua amara?

6 Ad agnitionem hominum virtus illorum, et dedit hominibus

HONRA al médico por la necesidad[3], porque el Altísimo lo crió[4].

2 Porque de Dios viene toda medicina, y del rey recibirá donativos[5].

3 La ciencia del médico exaltará su cabeza[6], y será alabado ante los magnates.

4 El Altísimo crió de la tierra los medicamentos, y el hombre prudente no los desechará.

5 ¿Por ventura un leño no endulzó[7] el agua amarga?

6 Es de los hombres el conocer la virtud de ellos[8], y el Altísi-

uno, y otros en otro. O tambien: porque siendo varias las pasiones, inclinaciones, deseos &c., no hemos de seguir sino las que fueren buenas, y debemos abstenernos de las malas, así como un enfermo de los manjares nocivos.

1 En un convite ó banquete. El griego: *nunca seas insaciable en manjar alguno.*

2 Hasta causar crudezas, indigestiones y cólicas, y engendrará malos humores. *Se ha de usar de la comida por necesidad, no por placer.* S. Ambrosio, *Epist.* lxxxii.

3 Porque le necesitas. En lo que se comprende no solamente la honra y obediencia que se le debe; sino tambien la paga ó propina con que se ha de pagar su cuidado y trabajo, que por esta razon se llama *honorario.*

4 Porque le concedió la ciencia médica para beneficio tuyo y de los otros, y crió todas las yerbas y las demas medicinas.

5 El griego en algunos libros: *gloria.* Uno y otro recibirá; como lo acreditan los ejemplos de todos los siglos.

6 Le dará honra y provecho.

7 Se hace alusion al milagro que se refiere en el *Exod.* xv. 25. Y de aquí prueba que Dios ha dado á las plantas y yerbas diversas virtudes.

8 Dios ha querido que conozcan la virtud y eficacia de las medicinas; ó segun el griego, de las plantas y yerbas.

* *Exod.* xv. 25.

scientiam Altissimus, honorari in mirabilibus suis.

7 In his curans mitigabit dolorem, et unguentarius faciet pigmenta suavitatis, et unctiones conficiet sanitatis, et non consummabuntur opera ejus.

8 Pax enim Dei super faciem terræ.

9 Fili *, in tua infirmitate ne despicias te ipsum, sed ora Dominum, et ipse curabit te.

10 Averte à delicto, et dirige manus, et ab omni delicto munda cor tuum.

11 Da suavitatem et memoriam similaginis, et impingua oblationem, et da locum medico:

12 Etenim illum Dominus creavit: et non discedat à te, quia opera ejus sunt necessaria.

13 Est enim tempus quando in manus illorum incurras:

14 Ipsi verò Dominum deprecabuntur, ut dirigat requiem eorum, et sanitatem, propter conversationem illorum.

mo dió á los hombres ciencia, para que le honrasen en sus maravillas.

7 Curando [1] con éstos mitigará el dolor, y el boticario hará electuarios suaves, y compondrá ungüentos saludables, y no tendrán fin sus operaciones [2].

8 Porque la paz de Dios [3] sobre la superficie de la tierra.

9 Hijo, en tu enfermedad no desprecies á tí mismo [4], mas ruega al Señor, y él te curará.

10 Apartate del pecado, y endereza tus manos [5], y limpia tu corazon de toda culpa.

11 Ofrece suave olor [6] y la flor de la harina en memoria, y engruesa tu ofrenda, y da lugar al médico:

12 Porque el Señor lo crió; y no se aparte de tí, porque sus obras son necesarias.

13 Porque hay tiempo en que caerás en las manos de ellos [7]:

14 Y ellos rogarán al Señor [8], que les disponga [9] una quieta sanidad, para tener trato con ellos.

1 El médico.

2 Porque cada dia se descubren nuevas enfermedades, y nuevas virtudes en las plantas, y cada dia se varía el método de componer medicinas, y de aplicarlas.

3 La bendicion, la liberalidad y providencia de Dios para con los hombres, haciendo que la tierra produjese plantas y yerbas, que fuesen medicinales.

4 No queriendo usar de medicinas. Ruega al Señor que ilumine al médico, y que dé eficacia á los remedios; porque sin estas prevenciones poco te servirán las medicinas esteriores.

5 Tus acciones hácia un recto fin.

6 Haz á Dios ofrendas que le sean agradables por la buena disposicion de tu corazon; y despues de esto deja al médico que haga lo que entienda segun su arte.

7 Por alguna enfermedad que te sobrevenga. El griego: *cuando el buen suceso está en sus manos.* Otros: *el buen olor*, la curacion.

8 Como que deben saber que de él solo depende el buen suceso de todos sus desvelos.

9 A los enfermos; para que Dios les conceda volver á conversar con los otros hombres como ántes. *Quieta sanidad*, es locucion de *uno por dos*, ó *Hendyadyim*, *quietud y sanidad.* Así Virgilio: *molemque et montes*, por *molem montium.*

* *Isai.* xxxviii. 3.

15 Qui delinquit in conspectu ejus, qui fecit eum, incidet in manus medici.

16 Fili, in mortuum produc lacrymas, et quasi dira passus incipe plorare, et secundùm judicium contege corpus illius, et non despicias sepulturam illius.

17 Propter delaturam autem amarè fer luctum illius uno die, et consolare propter tristitiam,

18 Et fac luctum secundùm meritum ejus uno die, vel duobus propter detractionem.

19 A * tristitia enim festinat mors, et cooperit virtutem, et tristitia cordis flectit cervicem.

20 In abductione permanet tristitia: et substantia inopis secundùm cor ejus.

21 Ne dederis in tristitia cor tuum, sed repelle eam à te: et memento novissimorum,

22 Noli oblivisci: neque enim est conversio, et huic nihil proderis, et te ipsum pessimabis.

23 Memor esto judicii mei: sic

15 El que peca en presencia de aquel, que le hizo, caerá en las manos del médico [1].

16 Hijo, sobre el muerto derrama lágrimas, y comienza á llorar como quien padece un gran quebranto [2], y entierra su cuerpo segun juicio [3], y no desprecies su sepultura.

17 Y porque no te calumnien [4], llórale con amargura un dia, y consuelate por la tristeza [5],

18 Y haz duelo segun su merecimiento [6] un dia ó dos [7], porque no murmuren de tí.

19 Porque por la tristeza se apresura la muerte, y deprime el vigor [8], y la tristeza del corazon hace doblar la cerviz.

20 Miéntras lo llevan [9], permanece la tristeza; y la vida del desvalido [10] es segun su corazon.

21 No abandones tu corazon á la tristeza, mas echala fuera de tí; y acuerdate de las postrimerías,

22 No quieras olvidarlas: porque no hay retorno [11], y á él [12] no le aprovecharás, y te harás daño á tí mismo.

23 Acuerdate de como yo he

1 El griego por modo deprecativo, *caiga*. Dios permite muchas veces que las enfermedades y los médicos nos den el castigo, para que así despertemos de nuestros pecados, y nos convirtamos á él.

2 Como suele hacerse en los lances duros que nos acontecen.

3 Otros interpretan: *segun costumbre:::: segun su calidad, dignidad ó mérito*, como vers. 18. &c., *segun el difunto juzgó, y ordenó en su testamento.*

4 Otros: cuando le llevan á enterrar.

5 Porque te será dañoso entregarte á una escesiva tristeza.

6 Segun la calidad de la persona.

7 Y no como los gentiles, que no tienen esperanza. 1. *Thessalon.* iv. 12.

8 Las fuerzas naturales del cuerpo. Segun el testo griego: *hace perecer el vigor.*

9 El cadáver á enterrar. Otros, ménos consiguientemente á lo que precede, interpretan: *en el retiro del trato humano.*

10 La vida del afligido depende del estado de su corazon, triste ó alegre.

11 De muerte á vida.

12 De nada le servirá al muerto.

* *Proverb.* xv. 13. *et.* xvii. 22.

enim erit et tuum: mihi heri, et tibi hodie.

24 In* requie mortui requiescere fac memoriam ejus, et consolare illum in exitu spiritûs sui.

25 Sapientia scribæ in tempore vacuitatis: et qui minoratur actu, sapientiam percipiet: quâ sapientiâ replebitur

26 Qui tenet aratrum, et qui gloriatur in jaculo, stimulo boves agitat, et conversatur in operibus eorum, et enarratio ejus in filiis taurorum.

27 Cor suum dabit ad versandos sulcos, et vigilia ejus in sagina vaccarum.

28 Sic omnis faber et architectus, qui noctem tamquam diem transigit, qui sculpit signacula sculptilia, et assiduitas ejus variat picturam: cor suum dabit in similitudinem picturæ, et vigiliâ suâ perficiet opus.

29 Sic faber ferrarius sedens juxta incudem, et considerans opus ferri: Vapor ignis uret carnes ejus, et in calore fornacis concertatur:

sido juzgado[1]: porque asimismo lo serás tú: á mí ayer, y á tí hoy.

24 Con el reposo del muerto[2] haz tú reposar su memoria[3], y consuelate en órden á él[4] por la salida de su alma.

25 La sabiduría de un doctor es en el tiempo de ocio[5]; y el que tiene pocos negocios, adquirirá sabiduría: de la cual sabiduría será lleno[6]

26 El que está asido del arado, y el que se gloría en la aguijada con que pica los bueyes, y se ocupa en sus labores, y su conversacion es sobre los toros.

27 Aplicará su corazon á volver los surcos, y su desvelo en engordar las vacas.

28 Así todo menestral, y el arquitecto, que pasa la noche como el dia, el que grava las figuras de los sellos, y su teson vá variando las figuras: aplicará su corazon á imitar la pintura[7], y con sus desvelos acabará la obra.

29 Así el herrero sentado junto al yunque, y considerando su obra de hierro, el vapor del fuego quemará sus carnes, y lucha con el calor de la fragua:

1 Es una prosopopeya: poniendo estas palabras en boca del que murió.

2 Con la consideracion de que ya está en reposo, y fuera de las faenas que de ordinario ocupan al hombre en esta vida.

3 Has de desterrar la tristeza que puede causar la memoria del difunto.

4 Algunos lo esponen: *consolare* circa *illum*. Sintásis griega. *Por la salida;* por las consideraciones que quedan referidas.

5 La quietud, el retiro y el ánimo libre de cuidados y negocios, esto contribuye para alcanzar la sabiduría.

6 Esta es la puntuacion de la edicion romana. Otros leen este lugar con interrogacion así: *¿qué sabiduría podrá tener el que está asido del arado? &c.* Y la verdad nos parece, que solo leyendo con interrogacion se pueden concordar todos los versículos siguientes con el 25., en el que se pide la vacacion de negocios esteriores para la contemplacion y logro de la profunda sabiduría y conocimiento de Dios, de su ley, y de sus santas Escrituras, como se ve en el cap. siguiente.

7 A imitar al vivo lo que quiere, y tiene en el diseño para grabarlo ó en oro, plata, ó piedra preciosa.

* II. *Regum* xii. 21.

30 Vox mallei innovat aurem ejus, et contra similitudinem vasis oculus ejus:

31 Cor suum dabit in consummationem operum, et vigilia sua ornabit in perfectionem.

32 Sic figulus sedens ad opus suum, convertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper propter opus suum, et in numero est omnis operatio ejus.

33 In brachio suo formabit lutum, et ante pedes suos curvabit virtutem suam.

34 Cor suum dabit ut consummet linitionem, et vigiliâ suâ mundabit fornacem.

35 Omnes hi in manibus suis speraverunt, et unusquisque in arte sua sapiens est:

36 Sine his omnibus non ædificatur civitas.

37 Et non inhabitabunt, nec inambulabunt, et in ecclesiam non transilient.

38 Super sellam judicis non sedebunt, et testamentum judicii non intelligent, neque palam fa-

30 El ruido del martillo se renueva en sus orejas, y su ojo [1] está sobre el modelo de la obra:

31 Su corazon aplicará á dar sus obras concluidas, y con sus desvelos las acabará á la perfeccion.

32 Así el alfarero, que sentado á su obra, da vueltas á la rueda con sus piés, el cual está en un cuidado continuo por su obra, y es con cuenta [2] todo lo que labra.

33 Con su brazo figurará [3] el barro, y ante sus piés domará su fuerza [4].

34 Pondrá su corazon en vidriar la obra perfectamente, y madrugará para limpiar el horno.

35 Todos estos esperáron [5] en sus manos, y cada uno es sabio en su arte:

36 Sin todos estos no se edifica una ciudad.

37 Y no habitarán [6], ni se pasearán, ni pasarán al ayuntamiento [7].

38 Sobre silla de juez no se sentarán, y las ordenanzas judiciales no las entenderán, ni de-

1 Mirando sin cesar al modelo que tiene delante, para sacar conforme á él la obra que tiene entre manos.

2 Y es con su cuenta y razon, y con arte y medida, todo lo que labra ó manda labrar á sus oficiales.

3 Hará del barro diversas vasijas.

4 Y encorvándose sobre sus piés, empleará todas sus fuerzas para que el barro quede dócil y manejable para formar con él varias figuras. El griego: *la fuerza de él*, del barro.

5 Tienen puesta la esperanza de poder vivir y mantenerse en el trabajo de sus manos; y son sabios cada uno segun su arte.

6 En el griego: *no habitarán cerca*, Sup. *de la casa de ayuntamiento, ó del templo, ó del pretorio*, para no molestar á otros con el ruido de sus máquinas. Menoq.

7 Los artesanos tendrán sus oficinas en barrios separados, porque no incomoden á otros con el ruidoso manejo de sus máquinas; no andarán ó se pasearán por la ciudad, por que estarán fijos en su taller, atentos á su trabajo. Todos estos por no ser literatos no tendrán lugar en el senado, en donde se delibera ó trata de los asuntos mas serios de la república, ni entenderán en juicios, leyes, ó decretos: ni enseñarán á otros las ciencias ó el derecho: ni se hallarán entre los que frecuentan las escuelas y universidades, para cultivar su razon, y oir máximas y sentencias llenas de gravedad y de sabiduría.

cient disciplinam et judicium, et in parabolis non invenientur:

39 Sed creaturam ævi confirmabunt, et deprecatio illorum in operatione artis, accommodantes animam suam, et conquirentes in lege Altissimi.

clararán reglas de moralidad ni de derecho, ni en proverbios serán hallados:

39 Mas sostendrán[1] las cosas temporales, y sus oraciones[2] serán sobre la obra de su arte, aplicando su alma[3] á estudiar la ley del Altísimo.

CAPITULO XXXIX.

Cuales deben ser los estudios y disposicion del hombre pio, que quiere alcanzar la sabiduría. Exhorta de nuevo á los fieles á que consideren las obras de Dios para conocerle mas y mas. Describe en particular algunas de ellas.

SAPIENTIAM omnium antiquorum exquiret sapiens, et in prophetis vacabit.

2 Narrationem virorum nominatorum conservabit, et in versutias parabolarum simul introibit.

3 Occulta proverbiorum exquiret, et in absconditis parabolarum conversabitur.

4 In medio magnatorum ministrabit, et in conspectu præsidis apparebit.

5 In terram alienigenarum gentium pertransiet: bona enim et

LA sabiduría de todos los antiguos indagará el sabio, y se empleará en los profetas[4].

2 Contemplará atentamente las esplicaciones de los hombres afamados[5], y asimismo penetrará[6] las sutilezas de las parábolas.

3 Lo escondido de los proverbios indagará, y en lo misterioso de las parábolas se ocupará.

4 Asistirá en medio de los magnates[7], y comparecerá delante del que gobierna[8].

5 Pasará á tierra de naciones estrañas, para reconocer los bie-

1 Suministrando lo necesario para pasar esta vida temporal, que se acaba. Así como el labrador trabajando en las cosechas para que haya que comer: el arquitecto haciendo ó reparando las casas en que habitar: el herrero y demas artesanos, formando los utensilios, que se necesitan para la vida civil y temporal.

2 Se estienden sus oraciones á que sus obras salgan perfectas, y á que les quede alguna ganancia para poderse mantener con el trabajo de sus manos.

3 En ciertos tiempos á oir y entender la ley del Señor para cumplirla. El griego en algunos libros: *sino aquel que aplicare su espíritu en la meditacion de la ley del Altísimo*, se debe suplir, *no será sabio.* Responde á la cuestion, que propuso en el vers. 25., como si dijera: aunque los artesanos muestren su pericia y destreza en la perfeccion de las varias obras que manejan; y se indican desde el *v.* 25. hasta éste; pero ninguno puede ser perfectamente sabio, sino el que de veras se emplea en servir á Dios observando y meditando su ley. En otros se junta esto con el vers. 1. del capítulo siguiente, de esta manera: solo será sabio el que aplicó su ánimo á la ley del Altísimo, y se ocupa en meditarla, buscando la sabiduría de todos los antiguos, &c.

4 Leerá y estudiará. En el testo griego se lee en este lugar: *en las profecías:* lo que por sinécdoque se debe entender de toda la Escritura sagrada.

5 Ilustres, de mayor crédito.

6 Procurará estudiar y entender.

7 De los príncipes que gobiernan.

8 En los consejos y senados.

mala in hominibus tentabit.

6 Cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur.

7 Aperiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur.

8 Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiæ replebit illum:

9 Et ipse tamquam imbres mittet eloquia sapientiæ suæ, et in oratione confitebitur Domino:

10 Et ipse diriget consilium ejus, et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur.

11 Ipse palam faciet disciplinam doctrinæ suæ, et in lege testamenti Domini gloriabitur.

12 Collaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in sæculum non delebitur.

13 Non recedet memoria ejus, et nomen ejus requiretur à generatione in generationem.

14 Sapientiam ejus enarrabunt gentes, et laudem ejus enuntiabit ecclesia.

15 Si permanserit, nomen de-

nes y los males, que hay entre los hombres [1].

6 Aplicará su corazon para velar de madrugada ante el Señor que le hizo, y en la presencia del Altísimo hará oracion.

7 Abrirá su boca para orar, y pedirá perdon de sus pecados.

8 Porque si el gran Señor quisiere, le llenará de espíritu de inteligencia:

9 Y él derramará como lluvia las palabras de su sabiduría, y en la oracion alabará al Señor:

10 Y él mismo arreglará su consejo [2], y documentos, y consultará en sus dudas [3].

11 Él manifestará la doctrina [4] que aprendió, y se gloriará en la ley de la alianza del Señor.

12 Celebrarán muchos su sabiduría, y nunca jamas [5] será olvidada.

13 No se perderá su memoria, y su nombre se repetirá [6] de generacion en generacion.

14 Las naciones referirán su sabiduría, y la iglesia publicará su alabanza.

15 Miéntras él viva [7], nombre

1 Y de este modo adquirirá un grande caudal de prudencia y de esperiencia, y sabrá echar mano de lo que es útil y conducente para el buen gobierno; y por el contrario desechará todo aquello, que por algun motivo pueda ser contrario y dañoso. El griego: *porque ha probado*, ó esperimentado.

2 Y el sabio no tendrá, ni seguirá otra regla en todos sus consejos, determinaciones y enseñanzas, que la ley del Señor, que meditará y consultará en todas sus dudas. Este sentido parece mas literal, y está conforme al testo griego. Otros: y el Señor enderezará, dará un buen suceso á todos sus consejos é instrucciones que dé; y hará que el sabio para este fin tenga siempre á la vista su ley santísima.

3 En sus dudas y oscuridades meditará, y tomará consejo de lo que prescribe la ley de Dios.

4 La doctrina que ha aprendido, y de que no hará alarde ni se vanagloriará; porque hará ver, que pone toda su gloria en el estudio de la ley del Señor y en su favor, á quien debe todo lo que sabe.

5 Durará siempre su nombre y fama.

6 El griego: *vivirá en generaciones de generaciones.* El sentido es el mismo.

7 Si viviere mucho tiempo.

relinquet plus quàm mille: et si requieverit, proderit illi.

16 Adhuc consiliabor, ut enarrem: ut furore enim repletus sum.

17 In voce dicit: obaudite me divini fructus, et quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificate.

18 Quasi Libanus odorem suavitatis habete.

19 Florete flores, quasi lilium, et date odorem, et frondete in gratiam, et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.

20 Date nomini ejus magnificentiam, et confitemini illi in voce labiorum vestrorum, et in canticis labiorum, et citharis, et sic dicetis in confessione:

21 Opera * Domini universa bona valdè.

22 In † verbo ejus stetit aqua sicut congeries: et in sermone oris illius sicut exceptoria aquarum:

23 Quoniam in præcepto ipsius placor fit, et non est minoratio in salute ipsius.

dejará mas que mil [1]; y si reposare, le aprovechará á él [2].

16 Aun publicaré yo consejos [3]: porque lleno estoy como de furor [4].

17 En voz dice [5]: Oidme, vosotros [6], que sois prosapia divina, y fructificad [7] como rosal plantado sobre las corrientes de las aguas.

18 Echad olor de suavidad como el Líbano.

19 Floreced como el lirio, y dad olor, y echad graciosas ramas, y cantad un cántico de alabanza, y bendecid al Señor en sus obras.

20 Dad á su nombre magnificencia, y glorificadle con la voz de vuestros labios, y con cánticos de labios, y con cítaras, y direis así alabándole:

21 Todas las obras del Señor son muy buenas.

22 Por su palabra se paró el agua [8], como en montones; y por el dicho de su boca como receptáculos de aguas [9]:

23 Porque á su mandamiento se hace lo que gusta [10], y la salud que él da, no es menguada [11].

1 Mas que mil hombres de otra clase.

2 Porque irá á recibir premio eterno.

3 Ademas de lo dicho, aun seguiré pronunciando otros doctos consejos y avisos á beneficio de los mortales.

4 Santo y profético. El griego: *porque como una luna llena estoy lleno.* El intérprete en vez de, διγομηνία, parece que leyó, μανία.

5 *En voz* alta *dice* la sabiduría.

6 El griego: *hijos santos:* así llama á los israelitas, que eran fieles.

7 En estos frutos y flores, que despues nombra con distincion, se simbolizan varias virtudes, de que desea que esten adornados para alabar y bendecir al Señor.

8 O en el principio, cuando hizo que se recogiesen en un lugar, y que quedase descubierta la tierra, *Génes.* i. 9.: ó cuando los israelitas atravesáron el mar Bermejo y las corrientes del jordan.

9 Como si por las dos partes tuviesen firmes paredes, que las contuviesen.

10 Otros: á su mandamiento todo se hace favorable.

11 Sino perfecta. No hay falta en las obras que él hace, porque todas son perfectas. O tambien: porque ninguno puede dañar al que Dios quiere salvar.

* *Genes.* i. 31. *Marci* vii. 37.

† *Genes.* viii. 3.

24 Opera omnis carnis coram illo, et non est quidquam absconditum ab oculis ejus.

25 A sæculo usque in sæculum respicit, et nihil est mirabile in conspectu ejus.

26 Non est dicere: ¿Quid est hoc, aut quid est istud? omnia enim in tempore suo quærentur.

27 Benedictio illius quasi fluvius inundavit:

28 Quomodò * cataclysmus aridam inebriavit, sic ira ipsius gentes, quæ non exquisierunt eum, hereditabit.

29 Quomodò † convertit aquas in siccitatem, et siccata est terra: et viæ illius viis illorum directæ sunt: sic peccatoribus offensiones in ira ejus.

30 Bona bonis creata sunt ab initio, sic nequissimis bona et mala.

24 Le son presentes las obras de toda carne [1], y no hay nada escondido á sus ojos.

25 Del siglo hasta el siglo alcanza á ver, y no hay ninguna cosa maravillosa [2] delante de él.

26 No hay decir: ¿Qué es esto [3], ó qué es aquello? porque todas las cosas se descubrirán á su tiempo [4].

27 Su bendicion [5] como rio inundó:

28 Como el diluvio embriagó la tierra [6], así la ira de él será la suerte de las gentes que no le buscáron.

29 Como él convirtió las aguas en sequedad [7], y quedó enjuta la tierra; y el camino [8] que él hizo se enderezó para que pasasen ellos: así por efecto de su ira para los pecadores serán los tropiezos.

30 Los bienes se criáron para los buenos desde el principio [9], y los bienes y males para los malos.

1 Las obras de todos los hombres.

2 Porque viendo siempre lo pasado, presente, y venidero, nada ve que le sea nuevo, y que no esté sujeto á su poder.

3 ¿Para qué sirve esto? ¿qué uso tiene?

4 El griego: *porque todas las cosas para sus usos*, ú oficios, *han sido criadas*.

5 Dada á favor de su pueblo; inundó, llenándolo y cubriéndolo todo para fecundarlo.

6 Anegó la tierra. *Será la suerte*, que tocará á las gentes, que no le buscáron.

7 En un suelo y piso enjuto, para que pasasen los israelitas. *Exod.* xiv. 21.

8 Y las veredas, que les abrió, estuviéron dispuestas, enjutas, para que pasasen sin riesgo. O tambien en un sentido mas general y conforme al griego: y los caminos, los juicios de Dios se descubren rectos y justos á los juicios de los santos, y de los que son sus hijos; así como por el contrario para los pecadores lo mas llano y desembarazado será un tropiezo, cuando descargue sobre ellos su ira, como acaeció á los egipcios, cuando perseguian al pueblo de los hebreos. El griego: *como convirtió las aguas*, dulces de Sodoma, *en salado*, en saladas.

9 Cuando el hombre fué criado, y miéntras que permaneció en la justicia original; pero despues que pecó, Dios por su misericordia le concedió una vida, que estuviese mezclada de bienes y de males. O tambien: los verdaderos, los eternos bienes fuéron criados para los que fuesen fieles á Dios hasta el fin de su vida: los bienes y los males miéntras vivieren, porque el Señor hace salir su sol sobre los buenos y sobre los malos; y los males eternos para los pecadores obstinados é impenitentes. En el testo griego en el segundo miembro se lee solamente: *así los males* para los pecadores.

* *Genes.* vii. 11.

† *Exod.* xiv. 21.

31 Initium * necessariæ rei vitæ hominum, aqua, ignis, et ferrum, sal, lac, et panis similagineus, et mel, et botrus uvæ, et oleum, et vestimentum.

32 Hæc omnia sanctis in bona, sic et impiis et peccatoribus in mala convertentur.

33 Sunt spiritus, qui ad vindictam creati sunt, et in furore suo confirmaverunt tormenta sua:

34 In tempore consummationis effundent virtutem: et furorem ejus, qui fecit illos, placabunt.

35 Ignis, grando, fames, et mors, omnia hæc ad vindictam creata sunt:

36 Bestiarum dentes, et scorpii, et serpentes, et romphæa vindicans in exterminium impios.

37 In mandatis ejus epulabuntur, et super terram in necessita-

31 Lo principal que es necesario [1] para la vida de los hombres, es agua, fuego, y hierro [2], sal, leche, y pan de flor de harina, y miel, y racimos de uvas, y aceite y vestido.

32 Todas estas cosas son un bien [3] para los santos, mas para los impíos y pecadores se convertirán en mal.

33 Espíritus hay que fuéron criados para castigo [4], los cuales por su saña [5] aumentan los suplicios:

34 En el tiempo [6] de la consumacion derramarán su fuerza; y aplacarán el furor de aquel, que los hizo.

35 El fuego, el pedrisco, la hambre, y la muerte, todas estas cosas fuéron criadas para venganza:

36 Los dientes de las bestias fieras, y los alacranes, y serpientes, y espada vengadora para esterminio de los impíos.

37 Se regocijarán [7] en los mandamientos de él, y estarán apare-

1 Lo que principalmente necesita el hombre para el uso de la vida.

2 Para arados y otros instrumentos necesarios para el uso de los hombres.

3 Porque usarán bien de ellas: y por el contrario mal para los impíos, que abusarán, ó no harán el buen uso, que deben.

4 Para ser ellos objeto de la venganza del Señor, y ejercerla en otros.

5 Y como ministros y ejecutores, que son de las órdenes de Dios, emplean su saña y odio en atormentar sin cesar á los impíos. Habla aquí de los espíritus malignos, á quienes por su caida, destinó Dios á los tormentos eternos, y asimismo para que atormentasen á los condenados. Algunos esplican esto de los vientos y tempestades.

6 Concluido el término, ó luego que se llene la medida, que Dios tiene determinada para castigar á cada uno de los impíos, los entregará en sus manos, para que empleen en ellos todo su poder y fuerzas, y con sus tormentos harán ver los efectos de la ira del Señor, que irritáron contra sí por sus enormes pecados.

7 A la letra: *banquetearán*. Se alegrarán, como si asistieran á un suntuoso banquete. Es una elegante prosopopeya; ejecutarán puntualísimamente estas criaturas las órdenes de Dios, y peleará por él toda la naturaleza, para castigar á los insensatos que se le rebeláron, y quisiéron sacudir el yugo de su obediencia.

* *Supra* xxix. 28.

tem præparabuntur, et in temporibus suis non præterient verbum.

38 Propterea ab initio confirmatus sum, et consiliatus sum, et cogitavi, et scripta dimisi.

39 Omnia * opera Domini bona, et omne opus hora sua subministrabit.

40 Non est dicere: Hoc illo nequius est: omnia enim in tempore suo comprobabuntur.

41 Et nunc in omni corde et ore collaudate, et benedicite nomen Domini.

jadas sobre la tierra para cuando fuese menester, y á sus tiempos no traspasarán una sola palabra.

38 Y así desde el principio estoy persuadido, y lo he meditado, y pensado, y dejado por escrito.

39 Todas las obras de Dios son buenas, y toda obra á su tiempo hará su servicio [1].

40 No hay decir: Esto es peor que aquello: porque todas las cosas á su tiempo serán aprobadas [2].

41 Y ahora de todo corazon, y con la boca alabad todos á una, y bendecid el nombre del Señor.

CAPITULO XL.

Hace una enumeracion de las calamidades á que están sujetos los hombres, para encarecer las de los impíos, á quienes propiamente pertenecen. Alaba algunas cosas, comparándolas con otras.

OCCUPATIO magna creata est omnibus hominibus, et jugum grave super filios Adam, à die exitûs de ventre matris eorum, usque in diem sepulturæ, in matrem omnium.

2 Cogitationes eorum, et timores cordis, adinventio expectationis, et dies finitionis:

3 A residente super sedem gloriosam, usque ad humiliatum in terrra et cinere:

4 Ab eo, qui utitur hyacintho,

UNA grande molestia [3] fué destinada para los hombres todos, y un yugo pesado sobre los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de su madre, hasta el dia de su entierro en la madre de todos [4].

2 Sus cuidados, y los temores del corazon, la aprehension de lo que aguardan [5], y el dia de la muerte:

3 Desde el que está sentado sobre un glorioso trono, hasta el que está abatido en tierra y ceniza:

4 Desde aquel, que viste jacin-

1 Cuando llegue el debido tiempo, hará que cumpla el oficio para el cual la tiene destinada. O tambien: *pondrá en uso.*

2 Se hallará que las criaturas no están ociosas, y se verá que cada una está proporcionada para llegar á su fin, resultando del encadenamiento y enlace de todas la admirable variedad y hermosura del universo, que nos ha de obligar á bendecir y á glorificar, cantando de todo nuestro corazon sin cesar himnos de alabanza al Criador de todas ellas, infinitamente bueno, poderoso y sabio.

3 Embarazo, afliccion, inquietud, desde que nacen hasta que mueren.

4 Hasta que vuelvan á la misma tierra, que es la madre comun de todos.

5 Los males de que se recelan.

* *Genes.* i. 31. *Marci* vii. 37.

et portat coronam, usque ad eum, qui operitur lino crudo: furor, zelus, tumultus, fluctuatio, et timor mortis, iracundia perseverans, et contentio,

5 Et in tempore refectionis in cubili somnus noctis immutat scientiam ejus.

6 Modicum tamquam nihil in requie, et ab eo in somnis, quasi in die respectus.

7 Conturbatus est in visu cordis sui, tamquam qui evaserit in die belli. In tempore salutis suæ exurrexit, et admirans ad nullum timorem:

8 Cum omni carne, ab homine usque ad pecus, et super peccatores septuplum.

9 Ad * hæc mors, sanguis, contentio, et romphæa, oppressiones, fames, et contritio, et flagella:

10 Super iniquos creata sunt hæc omnia, et † propter illos factus est cataclysmus.

11 Omnia ‡, quæ de terra sunt, in terram convertentur, et § omnes aquæ in mare revertentur.

12 Omne munus, et iniquitas delebitur, et fides in sæculum stabit.

to, y trae corona, hasta el que viste lino crudo: saña, celos, alborotos, perplejidad, y temor de muerte, ira pertinaz, y contiendas,

5 Aun al tiempo que reposan en su lecho el sueño de la noche perturba su imaginacion.

6 Poco así como nada [1] en reposo, y despues de esto [2] en el mismo sueño, está como en dia de centinela.

7 Contúrbase [3] en la vision de su imaginacion, como uno que escapó el dia de la batalla. Levantóse, cuando ya estaba en salvo, y se admira de su vano temor:

8 Con toda carne [4], desde el hombre hasta la bestia, y sobre los pecadores siete tantos mas.

9 Demas de esto muerte, sangre, contienda, y espada, opresiones, hambre, y quebranto, y azotes:

10 Para los malos fuéron criadas todas estas cosas, y por ellos vino el diluvio.

11 Todas las cosas, que son de tierra, en tierra se convertirán, y todas las aguas á la mar volverán.

12 Toda dádiva [5], y toda maldad destruida será, mas la fe [6] subsistirá por los siglos.

1 Breve ó casi ninguno es su reposo.

2 De un breve reposo, ó de un sueño quieto, le sobresaltan mil fantasmas, que le inquietan y llenan de susto, al modo que lo está una centinela cuando tiene vecino al enemigo.

3 Sueña que se halla en un reñido combate, y que viendose en un grave peligro, con dificultad pudo ponerse en salvo con la huida; y cuando ya lo está, despierta, y se admira viendo cuán vanos fuéron sus temores, hallándose en el lecho donde nada habia que temer.

4 Suple: *esto sucede.* Todos, hasta los mismos animales, están sujetos á estas comunes miserias de la vida; pero sin comparacion son mayores para los pecadores agitados de los remordimientos de su mala conciencia.

5 Todo cohecho, y toda injusticia.

6 La *fe* aquí se toma por la justicia, sinceridad y rectitud.

* *Supra* xxxix. 35. 36. † *Genes.* vii. 10. ‡ *Infra* xli. 13. § *Eccli.* i. 13.

13 Substantiæ injustorum sicut fluvius siccabuntur, et sicut tonitruum magnum in pluvia personabunt.

14 In aperiendo manus suas lætabitur: sic prævaricatores in consummatione tabescent.

15 Nepotes impiorum non multiplicabunt ramos, et radices immundæ super cacumen petræ sonant.

16 Super omnem aquam viriditas, et ad oram fluminis ante omne fœnum evelletur.

17 Gratia sicut paradisus in benedictionibus, et misericordia in sæculum permanet.

18 Vita sibi sufficientis operarii condulcabitur, et in ea invenies thesaurum.

19 Filii, et ædificatio civitatis confirmabit nomen, et super hæc

13 Los caudales de los pecadores se secarán como un torrente, y harán ruido [1] como un grande trueno con lluvia.

14 Cuando abra sus manos [2], se alegrará: así los prevaricadores al fin perecerán.

15 Los nietos de los malos no multiplicarán las ramas [3], y las raices viciadas [4] suenan en lo alto del peñasco.

16 La verdura, que crece sobre las aguas [5], y á la ribera del rio será arrancada ántes que toda otra yerba.

17 La beneficencia [6] es como un paraiso en bendiciones, y la misericordia permanece para siempre.

18 Dulce será la vida del operario, que se contenta con lo que le basta, y hallarás en ella un tesoro [7].

19 Los hijos, y la fundacion de una ciudad harán durable la fa-

1 Andarán en boca de muchos, y los celebrarán; pero todo este ruido durará como el de un gran trueno en medio de un grande aguacero.

2 El juez injusto para recibir el cohecho. Otros: así como el hombre compasivo, cuando abre su mano para socorrer al necesitado, se alegra; así por el contrario los prevaricadores, &c.

3 De su linage.

4 Y las plantas inútiles que no dan fruto, ni tienen hondas raices, porque están en lo alto de un peñasco, solamente sirven para meter ruido cuando sopla el viento, hasta que viniendo algun torbellino ó uracan las arranca de raiz. En el griego solamente: *y raices inmundas son sobre lo alto de un peñasco.* A esta proporcion será luego quitada del mundo la descendencia del impío.

5 Las yerbas que nacen en lugares pantanosos ó en las orillas de los rios se crian prontamente; pero á poco tiempo se secan, y son cortadas ó arrancadas ántes que las otras; pues lo mismo acaece con la prosperidad de los impíos. Jobe viii. 11. El griego: *el carrizo*, que nace, *sobre toda agua, y labio de rio ántes que toda yerba será arrancado.* Es muy varia la leccion de los ejemplares griegos, pues se lee diversamente, ἄγη, ἄγει, y ἀγι, y de aquí la variedad de interpretaciones. La palabra ἄγη, es hebrea, אגה, *carrizo*, que los LXX. dejáron sin interpretar en el *Génes.* xli. 2.

6 La misericordia que se usa con los pobres, es como un jardin delicioso á quien el Señor llenó de sus bendiciones.

7 El griego: *la vida del hombre, que está contento con su suerte, y la del labrador, es suave; mas á entrambos sobrepuja el que halló un tesoro;* ó mas bien, *aquel tesoro*, que consiste en ser compasivo con los necesitados, y caritativo para socorrerlos.

mulier immaculata computabitur.

20 Vinum et musica lætificant cor: et super utraque dilectio sapientiæ.

21 Tibiæ, et psalterium suavem faciunt melodiam, et super utraque lingua suavis.

22 Gratiam, et speciem desiderabit oculus tuus, et super hæc virides sationes.

23 Amicus, et sodalis in tempore convenientes, et super utrosque mulier cum viro.

24 Fratres in adjutorium in tempore tribulationis, et super eos misericordia liberabit.

25 Aurum et argentum est constitutio pedum: et super utrumque consilium beneplacitum.

26 Facultates et virtutes exaltant cor, et super hæc timor Domini.

27 Non est in timore Domini minoratio, et non est in eo inquirere adjutorium.

28 Timor Domini sicut paradisus benedictionis, et super omnem gloriam operuerunt illum.

ma [1]; y mas que esto será estimada la muger irreprensible.

20 El vino y la música alegran el corazon; y mas que lo uno y lo otro el amor de la sabiduría.

21 Las flautas, y el salterio hacen una suave melodía; y mas que ambas cosas la lengua suave.

22 Gentileza, y hermosura deseará tu ojo [2]; pero mas que esto el verdor de los sembrados [3].

23 El amigo, y el compañero se valen en la ocasion [4]; y mas que ambos la muger con su marido.

24 Los hermanos se ayudan [5] en tiempo de tribulacion; y mas que éstos salvará la misericordia.

25 El oro y la plata afirman los piés [6]; y mas que uno y otro agrada un buen consejo.

26 Las riquezas y las fuerzas [7] ensalzan el corazon; y mas que estas cosas el temor del Señor.

27 Al que tiene el temor del Señor nada le falta [8], y con él no hay para que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como paraiso de bendicion, y cubierto [9] está de gloria sobre toda gloria.

1 Firme, célebre; harán que se perpetúe el nombre de los fundadores ó padres. *Sin mancilla*, esto es, la muger sin tacha, ó irreprensible.

2 Recreará tu vista la hermosura de un semblante, y la bella disposicion de un cuerpo.

3 Pero mas que todo esto ver un campo sembrado, cubierto de verde.

4 Los cuales se prestan mútuamente sus auxilios cuando lo exije la necesidad.

5 Muchos pueden socorrerse y ayudarse mútuamente; pero mayor provecho sacarémos de la limosna; ántes hemos de fiar en las buenas obras que hiciéremos, que en el socorro que nos pueden dar aun los mas estrechos parientes.

6 El oro y la plata sirven para mantener al hombre en su estado.

7 Las fuerzas del cuerpo, como lo insinúa el griego. *Ensalzan*, esto es, *ensanchan:* hacen que el hombre sea de corazon ancho y esparcido.

8 Con el temor de Dios se halla todo, y no se necesita de otro apoyo.

9 Así como Dios cubrió y adornó el paraiso de todo género de flores y de frutas; del mismo modo sus manos divinas añadiéron á su santo temor todo género de bienes, que esceden toda la gloria de cuanto pueden dar las cosas humanas.

29 Fili, in tempore vitæ tuæ ne indigeas: melius est enim mori, quàm indigère.

30 Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitationes victûs: alit enim animam suam cibis alienis.

31 Vir autem disciplinatus, et eruditus custodiet se.

32 In ore imprudentis condulcabitur inopia, et in ventre ejus ignis ardebit.

29 Hijo, miéntras vivieres, no estés en indigencia [1]: porque mas vale morir, que tenerla.

30 El hombre, que se atiene á mesa agena [2], no emplea su vida en cuidar del sustento [3]: porque se alimenta de viandas agenas [4].

31 Mas el varon bien educado, é instruido se guardará [5].

32 En la boca del insensato será suave la pobreza, mas en su vientre arderá el fuego [6].

CAPITULO XLI.

Para qué clase de gentes es dulce ó amarga la memoria de la muerte, y como la ha de recibir el hombre justo. Suerte y condicion del impío. Debemos cuidar del buen nombre. De qué cosas hemos de tener vergüenza.

O MORS, quàm amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis:

2 Viro quieto, et cujus viæ directæ sunt in omnibus, et adhuc valenti accipere cibum!

3 ¡O mors, bonum est judicium tuum homini indigenti, et qui minoratur viribus,

4 Defecto ætate, et cui de omnibus cura est, et in credibili, qui perdît patientiam!

O MUERTE, cuán amarga es tu memoria para un hombre, que tiene paz en medio [7] de sus riquezas:

2 Para un hombre sosegado, y cuyos caminos le salen á derechas en todas las cosas [8], y que aun está con fuerzas para comer [9]!

3 ¡O muerte, buena es tu sentencia [10] para un hombre necesitado, á quien le faltan las fuerzas,

4 Para el de edad decrépita [11], y al que está lleno de cuidados, y al desconfiado [12], á quien le falta la paciencia!

1 Habla de la indigencia propia de los haraganes, por las malas consecuencias de ocio y de otros vicios que trae consigo. Debes desear salir de este mundo, ántes que vivir de esta manera. Otra cosa es la pobreza evangélica tan alabada de Cristo, y abrazada de sus santos.

2 Esperando sacar de allí todo cuanto él necesita para su sustento.

3 El griego: *no es su vida en cuenta de vida.*

4 El griego: *hará impura su alma, se hará infame, despreciable con las viandas agenas,* comiendo á costillas de otros, y estándose mano sobre mano.

5 De semejante modo de vivir.

6 De la hambre que devorará sus entrañas; porque no siempre tendrá á la mano quien alargue su pan á tales zánganos.

7 Para uno que goza de sus riquezas.

8 Que todo le sale á medida de su deseo: que es rico y afortunado.

9 Robusto, que goza de perfecta salud.

10 La sentencia ó decreto de muerte pronunciado por Dios contra todos los hijos y descendientes de Adan.

11 Así está espreso en el griego.

12 Para el que está sin esperanza de mejorar de estado ó de fortuna, y que por esto vive lleno de impaciencia.

5 Noli metuere judicium mortis. Memento quæ ante te fuerunt, et quæ superventura sunt tibi: hoc judicium à Domino omni carni:

6 ¿Et quid superveniet tibi in beneplacito Altissimi? sive decem, sive centum, sive mille anni.

7 Non est enim in inferno accusatio vitæ.

8 Filii abominationum fiunt filii peccatorum, et qui conversantur secus domos impiorum..

9 Filiorum peccatorum periet hereditas, et cum semine illorum assiduitas opprobrii.

10 De patre impio queruntur filii, quoniam propter illum sunt in opprobrio.

11 Væ vobis, viri impii, qui dereliquistis legem Domini Altissimi.

12 Et si nati fueritis, in maledictione nascemini: et si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.

13 Omnia *, quæ de terra sunt,

5 No temas la sentencia de la muerte. Acuerdate de lo que fué ántes de tí [1], y de lo que ha de venir despues de tí: esta es la sentencia del Señor sobre toda carne:

6 ¿Y qué cosa te sobrevendrá [2] sino lo que fuere del agrado del Altísimo? ahora sean diez, ahora ciento, ahora mil años.

7 Porque en el infierno [3] no se hace cargo de lo que uno vivió.

8 Hijos se hacen de abominacion los hijos de los pecadores, y los que frecuentan las casas de los impíos [4].

9 Perecerá la herencia de los hijos de los pecadores, y el oprobio será continuo en el linage de ellos.

10 Del padre impío queréllanse los hijos, porque por él viven en ignominia.

11 ¡Ay de vosotros! hombres impíos, que desamparásteis la ley del Señor Altísimo.

12 Y si naciereis [5], en maldicion naceréis; y si muriereis, en maldicion será vuestra herencia.

13 Todas las cosas, que son de

1 Pues todos muriéron, y lo mismo ha de suceder á los que vengan despues.

2 Como si dijera: debes tú, hombre criado para Dios, conformarte con el divino beneplácito: debes aceptar el divino decreto, ya sean diez, ya ciento, ya mil años, lo que te conceda de vida, estando cierto, que no será mas ni ménos que lo que tiene decretado; y que *ya vivamos, ya muramos, del Señor somos.* El griego: *¿y por qué rehusarás lo que agrada al Altísimo?*

3 Despues de muerto no sentirás, ni habrá quien te acuse de haber vivido poco ó mucho, sino de no haber vivido bien: no del número de años, sino del buen uso ó mal uso de ellos, aquellos que fuéron. El *infierno* se toma aquí por el estado que sigue á la muerte, como en otros muchos lugares de la Escritura.

4 La familiaridad y trato de los impíos, porque salen otros tales.

5 *Y cuando naciereis:* el nacimiento y la muerte de los pecadores son semejantes. La complutense: *cuando os multiplicareis*, πληδυνδήτε, en lugar de γεννηδήτε.

* *Supra* xl. 11.

in terram convertentur: sic impii à maledicto in perditionem.

14 Luctus hominum in corpore ipsorum, nomen autem impiorum delebitur.

15 Curam habe de bono nomine: hoc enim magis permanebit tibi, quàm mille thesauri pretiosi et magni.

16 Bonæ vitæ numerus dierum: bonum autem nomen permanebit in ævum.

17 Disciplinam in pace conservate, filii. Sapientia * enim abscondita, et thesaurus invisus, ¿quæ utilitas in utrisque?

18 Melior est homo, qui abscondit stultitiam suam, quàm homo, qui abscondit sapientiam suam.

19 Verumtamen reveremini in his, quæ procedunt de ore meo.

20 Non est enim bonum omnem rèverentiam observare: et non omnia omnibus benè placent in fide.

21 Erubescite à patre et à matre de fornicatione: et à præsiden-

la tierra, en tierra se convertirán: así los impíos irán de la maldicion á la perdicion [1].

14 El llanto de los hombres sobre el cadáver de ellos [2], mas el nombre de los impíos será borrado [3].

15 Ten cuidado del buen nombre [4]: porque éste será para tí mas permanente, que mil tesoros grandes y preciosos.

16 La buena vida tiene dias contados [5]: mas el buen nombre permanecerá para siempre.

17 Hijos, guardad en paz [6] mi enseñanza. Porque la sabiduría encubierta, y el tesoro que no se ve, ¿qué provecho traen ambas cosas?

18 Mejor es el hombre, que esconde su necedad, que el hombre, que esconde su sabiduría [7].

19 Por tanto, tened rubor por las cosas, que salen de mi boca.

20 Porque no es bien tener rubor por todo [8]; y no todas las cosas hechas fielmente agradan á todos [9].

21 De la fornicacion afrentaos delante del padre y de la madre [10];

1 Pasarán á la eterna *perdicion*.

2 Cuando acaban de dar el último aliento de su vida, y los llevan á enterrar.

3 De la memoria de todos; ó si alguna vez vienen en memoria, serán nombrados con horror y execracion.

4 Porque este vale mucho mas que todas las riquezas. *Proverb.* xxii. 1.

5 Son breves, y duran poco tiempo.

6 En la paz, ó en la prosperidad.

7 Porque el primero con su buen callar es prudente; pero el segundo callando es injusto, porque á los otros debe un bien que ha recibido para comunicarlo.

8 Hay un rubor, ó vergüenza viciosa, que es cuando nos afrentámos de hacer lo bueno, y que merece la aprobacion de los buenos y prudentes; y hay otra, que es la que debemos tener, avergonzándonos de hacer cosa alguna que sea pecado.

9 Porque á veces aun las obras virtuosas dan en rostro á muchos; mas no por eso debemos tener rubor de practicarlas. *Fielmente*, quiere decir, *bien hechas*, con la perfeccion posible. *Salm.* xxxii. 4.

10 Porque deshonrais principalmente el cuerpo que habeis recibido de ellos.

* *Supra* xx. 32.

te et à potente de mendacio:

22 A principe et à judice de delicto: à synagoga et plebe de iniquitate:

23 A socio et amico de injustitia: et de loco, in quo habitas,

24 De furto, de veritate Dei, et testamento: de discubitu in panibus, et ab obfuscatione dati et accepti:

25 A salutantibus de silentio: à respectu mulieris fornicariæ: et ab aversione vultûs cognati.

26 Ne avertas faciem à proximo tuo, et ab auferendo partem et non restituendo.

27 Ne * respicias mulierem alieni viri, et ne scruteris ancillam ejus, neque steteris ad lectum ejus.

y de la mentira delante del que gobierna y del poderoso [1]:

22 De un delito ante el príncipe y el juez [2]: de un crímen ante la sinagoga y el pueblo:

23 De una injusticia delante del compañero y del amigo [3]; y en el lugar, en donde moras [4],

24 De un hurto, de la verdad de Dios [5], y de un pacto [6]: de hincar el codo en los panes [7], y del embrollo de las datas y recibos [8]:

25 De no responder á los que te saludan: de mirar á la muger fornicaria, y de huir el rostro al pariente [9].

26 No apartes tu cara de tu prójimo [10]; y afrentaos de defraudar una parte [11], y no restituirla.

27 No mires á muger de otro marido, ni solicites [12] á su criada, ni te acerques á la cama de ella.

1 Porque el poder, autoridad y dignidad de que están revestidos, exigen de nosotros una sinceridad inviolable, y una obediencia llena de respeto.

2 Porque Dios los tiene puestos, y les ha dado potestad para castigarlo.

3 Porque por la misma razon de ser amigos les debemos guardar fe, y no faltarles en lo que es justo.

4 En el griego dice, *à loco*, y es el sentido: delante de los que habitan contigo en una casa ó lugar, avergüenzate de hacer un hurto, porque todos los que habitan en una casa ó familia, deben conspirar mutuamente al bien y reputacion de la misma.

5 Avergüenzate de haber faltado á la verdad de Dios jurando en falso.

6 Avergüenzate de haber quebrantado con tu perfidia algun contrato ó pacto hecho con tu prójimo. Otros: si está desterrada de tí y de tu casa la verdad de Dios y su ley. Otros: avergüenzate de todo lo dicho, porque es contrario á la verdad de Dios y á su ley.

7 No te recuestes, ni pongas el codo sobre la mesa en que comas, por ser esto indicio de rusticidad y mala crianza.

8 De no llevar muy claras las cuentas de lo que está á tu cargo, y vas asentando en el libro de la entrada y gasto; porque esto puede dar sospecha de malversacion, ó de engaño, y fraude.

9 Si es pobre, y se halla en estado humilde: ó si te pide una cosa honesta, y en que puedas servirle y ayudarle.

10 En accion de despreciarle, ó de no conocerle.

11 Alzarte con la parte de otro, y no dársela; porque esto te ganará el concepto de usurpador y de avaro. El griego: *de defraudar á alguno de su parte ó de su don*, de lo que le tocare, ó le dieren.

12 O tambien: no seas curioso con preguntas y respuestas, y tratándola con demasiada familiaridad.

* *Matth.* v. 28.

28 Ab amicis de sermonibus improperii: et cùm dederis, ne improperes.

28 De palabras de improperio[1] delante de los amigos; y despues que hayas dado, no lo eches en cara.

CAPITULO XLII.

Cuales son las cosas en que el hombre no se ha de afrentar, ni tener vergüenza, ni respeto de nadie. El padre debe tener una suma vigilancia en la custodia de sus hijas. Hemos de aplicarnos á considerar las obras maravillosas del Señor.

NON duplices sermonem auditûs de revelatione sermonis absconditi, et eris verè sine confusione, et invenies gratiam in conspectu omnium hominum: ne pro his omnibus confundaris, et * ne accipias personam ut delinquas.

2 De lege Altissimi, et testamento, et de judicio justificare impium,

3 De verbo sociorum et viatorum, et de datione hereditatis amicorum,

4 De æqualitate stateræ et ponderum, de acquisitione multorum et paucorum,

5 De corruptione emptionis, et

NO repitas[2] la conversacion que oyeres, para descubrir palabra de secreto, y no tendrás de que avergonzarte[3], y hallarás gracia ante todos los hombres: mas de todas estas cosas no te afrentes, ni tengas respeto á persona de manera que peques.

2 De la ley del Altísimo[4], y de su testamento, ni en un juicio para justificar á un impío[5],

3 De negocio de compañeros[6] y de peregrinos, ni sobre la reparticion[7] de herencia de amigos,

4 Sobre la igualdad del peso, y de las pesas, sobre ganar mucho ó poco[8],

5 Sobre el fraude[9] de la com-

1 De decirles palabras injuriosas. En todos estos miembros se ha de suplir y entender: *afrentaos*, ó *avergonzaos*.

2 A la letra: *no dobles;* quiere decir, no descubras el secreto que te fiaren; porque esto significa doblar, esto es, repetir ó comunicar á otro lo que en confianza nos han dicho. Estas son las cosas de que debe avergonzarse el hombre de bien.

3 El griego: *y* de este modo *serás verdaderamente vergonzoso.*

4 Se ha de entender en todos estos miembros: *no te avergüences.*

5 Se ha de suplir: no tengas respeto á persona, de manera que justifiques con tu sentencia, ó absuelvas al impío.

6 O diferencia que se mueve entre uno que es compañero ó amigo tuyo, y entre otro que es estraño, no te avergüences de dar la razon al estraño si la tiene.

7 Haciéndolo con igualdad y justicia.

8 Particularmente viendo que otros ganan mucho: ni esto te ha de mover á que quebrantes las reglas de la justicia.

9 Cuando lo que compraste, y creiste que estaba bien acondicionado, lo hallares maleado y adulterado por la mala fe ó malicia del que te lo vendió. O tambien: no te avergüences de hacer justicia, é impedir los fraudes y monopolios que suele haber entre los que compran y venden. El griego en algunas ediciones: περὶ ἀδιαφόρου πράσεως, καὶ ἐμπόρων, que puede trasladarse: *de la venta indiferente de los mercaderes;* pues debes cuidar que sea igual y justa, y que los precios no suban ni bajen á

* *Levit.* xix 5. *Deut.* i. 17. *et* xvi. 19. *Proverb.* xxiv. 23. *Jacob.* ii. 1.

negotiatorum, et de multa disciplina filiorum, et servo pessimo latus sanguinare.

6 Super mulierem nequam bonum est signum.

7 Ubi manus multæ sunt, claude, et quodcumque trades, numera, et appende: datum verò, et acceptum omne describe.

8 De disciplina insensati et fatui, et de senioribus, qui judicantur ab adolescentibus: et eris eruditus in omnibus, et probabilis in conspectu omnium vivorum.

9 Filia patris abscondita est vigilia, et solicitudo ejus aufert somnum, ne fortè in adolescentia sua adulta efficiatur, et cum viro commorata odibilis fiat:

10 Nequando polluatur in virginitate sua, et in paternis suis gravida inveniatur: ne fortè cum viro commorata transgrediatur, aut certè sterilis efficiatur.

11 Super filiam luxuriosam confirma custodiam: ne quando faciat te in opprobrium venire inimicis, à detractione in civitate, et objectione plebis, et confundat te in

pra y de los negociantes, ni de la crianza severa de los hijos, ni de ensangrentar los costados del mal esclavo.

6 Sobre la muger mala bueno es el sello [1].

7 Donde hay muchas manos [2], pon cerradura, y todo lo que dieres cuentalo, y pesalo; y escribe todo lo que dieres, y recibieres.

8 De corregir al insensato y al necio, y de los ancianos [3], que son juzgados por los mancebos; y será sabio en todo [4], y agradable delante de todos los vivos.

9 La hija es un secreto desvelo del padre, y el cuidado de ella le quita el sueño, temiendo que de la mocedad pase á la edad adulta [5], y que cuando cohabite con su marido, se haga aborrecible:

10 No sea que en su virginidad sea contaminada, y se halle estar en cinta en la casa de su padre: ó cohabitando con su marido, viole la ley [6], ó sea estéril.

11 Guarda con estrecha custodia á la hija retozona: no sea que alguna vez te haga ser el escarnio de tus enemigos, la fábula de la ciudad, y el reproche de la

su antojo. En otros: *de las diferencias*, ó controversias que se mueven entre los mercaderes acerca de las ventas. No debes pues avergonzarte de pronunciar una sentencia justa y á favor de la justicia. El intérprete leyó sin duda, περὶ διαφτόρου.

1 Tenla encerrada dentro de casa, no la dejes salir: ó ten mucha cuenta con ella. O tambien: tenlo todo debajo de llave, porque no lo disipe.

2 Numerosa familia, y entran muchos.

3 De tomar su defensa: *cuando son juzgados*, cuando son burlados y escarnecidos por los jóvenes. El griego: *y del decrépito, cuando toma contienda con los jóvenes*, reprendiéndole blandamente.

4 Y con esto harás ver que estás bien instruido en tus obligaciones, y te ganarás la aprobacion y el concepto de todos.

5 Se haga demasiado crecida, pierda el vigor y lozanía de la mocedad, y por lo tanto sea ménos amada de su marido, cuando se case. Bosuet interpreta la palabra, *abscondita*, por *virgen*, ó *doncella;* y va bien fundado. Véase S. Pablo I. *Corinth.* vii. 26.

6 Faltando á la fe que le debe.

multitudine populi.

12 Omni homini noli intendere in specie: et in medio mulierum noli commorari:

13 De vestimentis enim procedit tinea, et à muliere iniquitas viri.

14 Melior est enim iniquitas viri, quàm mulier benefaciens, et mulier confundens in opprobrium.

15 Memor ero igitur operum Domini, et quæ vidi annuntiabo. In sermonibus Domini opera ejus.

16 Sol illuminans per omnia respexit, et gloriâ Domini plenum est opus ejus.

17 ¿Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua, quæ confirmavit Dominus omnipotens stabiliri in gloria sua?

18 Abyssum, et cor hominum investigavit: et in astutia eorum excogitavit.

plebe, y que te afrente delante de mucho pueblo.

12 No mires [1] á persona alguna por la hermosura: ni quieras hacer asiento entre mugeres:

13 Porque de las ropas sale la polilla, y de la muger la maldad del hombre [2].

14 Porque mas vale un hombre que te haga mal [3], que una muger que te haga bien [4], y muger que es causa de tu deshonra y afrenta.

15 Traeré pues á la memoria [5] las obras del Señor, y publicaré lo que he visto. Por las palabras del Señor son sus obras [6].

16 El sol que alumbra [7] miró por todas partes, y la obra del Señor está llena de su gloria.

17 ¿Por ventura no hizo el Señor que los santos [8] contasen todas sus maravillas, que hizo durables el Señor omnipotente á fin de perpetuar su gloria?

18 Él penetra el abismo, y el corazon de los hombres; y tiene calada [9] la astucia de ellos.

1 Ni admires á persona alguna por su hermosura, fijando los ojos en ella.

2 De sus halagos con que te seduce.

3 Con su dureza, severidad y rigor.

4 Que te halaga y atrae al mal, y á una accion vergonzosa que te ha de llenar de confusion y oprobio. O tambien: mas vale recibir una injuria de un hombre, que un beneficio de una muger, que por este medio intenta rendir tu corazon: lo cual une bien con lo que precede. Mejores son las heridas del que te ama, que los ósculos engañosos del que te aborrece. Mas daño hace el que pone ocultas asechanzas, que el que descubiertamente se muestra enemigo. *Prov.* xxvii. O tambien: ménos peligroso es tratar familiarmente con un hombre malo, que con una muger buena.

5 Aquí da principio la conclusion del libro, en el que despues de haber dado preceptos é instrucciones pertenecientes á las costumbres, se emplea hasta el fin, primero en alabar las obras de Dios, y despues en elogiar á los hombres ilustres que hubo en los siglos pasados.

6 Por la palabra del Señor todas las cosas fuéron criadas. O tambien: en las sagradas Escrituras nos están declaradas todas sus obras; lo cual une muy bien con lo que se dijo arriba en el *v.* 17.

7 Así como el sol todo lo alumbra, así tambien la grandeza del Señor se descubre en todas sus obras.

8 Los profetas, y demas hombres inspirados.

9 Penetra y conoce lo mas escondido y disimulado de su corazon, y de sus ardides y sutilezas.

19 Cognovit enim Dominus omnem scientiam, et inspexit in signum ævi, annuntians quæ præterierunt, et quæ superventura sunt, revelans vestigia occultorum.

20 Non præterit illum omnis cogitatus, et non abscondit se ab eo ullus sermo.

21 Magnalia sapientiæ suæ decoravit: qui est ante sæculum et usque in sæculum, neque adjectum est,

22 Neque minuitur, et non eget alicujus consilio.

23 ¡Quàm desiderabilia omnia opera ejus, et tamquam scintilla, quæ est considerare!

24 Omnia hæc vivunt, et manent in sæculum, et in omni necessitate omnia obaudiunt ei.

25 Omnia duplicia, unum contra unum, et non fecit quidquam deesse.

19 Porque el Señor conoce todo saber [1], y registra la señal de los tiempos [2], declarando las cosas que pasáron, y las que están por venir, descubriendo los rastros de las que están escondidas.

20 No se le escapa ningun pensamiento, ni se le esconde ninguna palabra.

21 Hermosas hizo [3] las grandezas de su sabiduría: el que es ántes del siglo [4] y hasta el siglo, ni se le ha añadido,

22 Ni disminuido, y no ha menester consejo de otro.

23 ¡Cuán deseables [5] son todas sus obras, y lo que podemos alcanzar es solo como una centella [6]!

24 Todas estas cosas viven, y duran [7] para siempre, y en toda necesidad [8] todas le obedecen á él.

25 Todas las cosas son pareadas [9], y la una opuesta á la otra, y no hizo que les faltase algo [10].

1 Todo lo que se puede saber: no hay cosa que se le oculte, ó ignore.

2 Conoce perfectamente todos los tiempos, y las diferencias de ellos, y quiso que éstas fuesen anunciadas por los astros, que puso en el cielo. *Génes.* i. 14. Todo lo tiene presente, lo pasado y lo venidero, y quiso darnos unas señales, para que por ellas conociesemos lo que está por venir, que de otra manera lo ignoraríamos. O tambien: lo que á los mortales es escondido, y que despues de muchas pesquisas se quedan ignorándolo, para Dios está todo presente: todo lo abraza su eternidad, y á todo llega su ciencia.

3 Crió hermoso al universo por la variedad, órden y proporcion de las cosas.

4 El que es ántes de todos los siglos, y será eternamente.

5 Hermosas y perfectas: pues siendo tales son deseables.

6 Y solamente podemos llegar á alcanzar ó comprender como una centellita, ó muy pequeña parte de todas sus obras. El griego en algunas ediciones: *y dignas de ser consideradas hasta una sola centella*, hasta la cosa que parece mas vil y despreciable; porque en ella se admirará el inmenso poder y sabiduría del Criador. Otros: *á la luz;* esto es, atentamente, y con el mayor cuidado y diligencia. En otras ediciones: *como una centella*, que es la leccion, que siguió el intérprete latino.

7 O en sí mismas, ó en su especie.

8 Siempre que se ofrezca, ó sea menester.

9 Noche, y dia: frio, y calor: invierno, y verano: dulce, y amargo, &c.

10 Porque á todas las hizo perfectas.

26 Uniuscujusque confirmavit bona. ¿Et quis satiabitur videns gloriam ejus?

26 De cada una [1] confirmó los bienes. ¿Y quién se hartará viendo la gloria de él?

CAPITULO XLIII.

Prosigue haciendo memoria de las obras maravillosas del Señor.

ALTITUDINIS firmamentum pulchritudo ejus est, species cœli in visione gloriæ.

2 Sol in aspectu annuntians in exitu, vas admirabile opus Excelsi.

3 In meridiano exurit terram, et in conspectu ardoris ejus ¿quis poterit sustinere? Fornacem custodiens in operibus ardoris:

4 Tripliciter sol exurens montes, radios igneos exsufflans, et refulgens radiis suis obcæcat oculos.

5 Magnus Dominus qui fecit illum, et in sermonibus ejus festinavit iter.

6 Et luna in omnibus in tempore suo, ostensio temporis, et signum ævi.

EL alto firmamento [2] es hermosura de él, la belleza del cielo [3] en vision de gloria.

2 El sol al salir anuncia con su aspecto [4], es vaso maravilloso [5], obra del Escelso.

3 Al mediodía quema á la tierra, y á la vista de su ardor ¿quién podrá tenerse firme? Como el que mantiene un horno [6] para las obras ardorosas:

4 Tres tantos mas es el sol que abrasa los montes, que exhala rayos de fuego, y relumbrando ciega los ojos con sus rayos.

5 Grande es el Señor que lo hizo, y con la palabra de él [7] apresura su carrera.

6 Y la luna en todo [8] con su periodo, muestra los tiempos [9], y señala los años [10].

1 A cada una dió propiedades y virtudes estables ó permanentes. El griego: *la una da testimonio de la escelencia de la otra.* Solo lo poco que conocemos causa tanto gozo, ¿qué será si le vemos cara á cara?

2 El firmamento, ó el cielo en donde están las estrellas, *es hermosura de él,* esto es, la mas hermosa obra de Dios, en la que reluce la hermosura de su artífice. Tirino.

3 *Vision de gloria,* es locucion de *hipalage,* que ordenada diria así: *visio gloriæ Dei est in specie cœli:* vision de la gloria de Dios es la belleza del cielo. Menoquio. Otros sencillamente: la vista del cielo es una vista de gloria; quiere decir, en donde se ve y registra la gloria, la magestad y el poder de Dios, es en la hermosura del firmamento. El griego: *gloria de alteza el firmamento de limpieza.*

4 El sol es el que anuncia el dia.

5 Máquina, instrumento, obra.

6 Para cocer cal ó ladrillo, ó como el herrero la fragua para las labores, que se hacen á grande fuego. El griego: *el que sopla la fragua,* la enciende soplando con los fuelles.

7 Por su mandamiento, y á sus órdenes; hace velocísimamente su carrera, caminando hácia el ocaso.

8 En todas sus crecientes y menguantes: ó tambien, en todas las naciones y paises de la tierra.

9 Porque en la neomenia, ó novilunio se comenzaban los meses, que entre los hebreos, así como los años, eran lunares. O tambien: ella nos indica la variedad ó mudanza de los tiempos, como regularmente observamos.

10 Porque señala las revoluciones del año lunar, por donde ellos se regian.

7 A luna signum diei festi, luminare quod minuitur in consummatione.

8 Mensis secundùm nomen ejus est, crescens mirabiliter in consummatione.

9 Vas castrorum in excelsis, in firmamento cœli resplendens gloriosè.

10 Species cœli gloria stellarum, mundum illuminans in excelsis Dominus.

11 In verbis sancti stabunt ad judicium, et non deficient in vigiliis suis.

12 Vide arcum, et benedic eum *, qui fecit illum: valdè speciosus est in splendore suo.

13 Gyravit cœlum in circuitu gloriæ suæ, manus Excelsi aperuerunt illum.

14 Imperio suo acceleravit nivem, et accelerat coruscationes emittere judicii sui.

15 Propterea aperti sunt thesauri, et evolaverunt nebulæ sicut aves.

16 In magnitudine sua posuit nubes, et confracti sunt lapides grandinis.

7 La luna señala las fiestas [1], lumbrera que comienza á menguar, luego que llega á su lleno.

8 El mes toma el nombre de ella [2]: ella crece maravillosamente hasta estar llena.

9 Máquina [3] de egército hay en las alturas, que brilla gloriosamente en el firmamento del cielo.

10 Es belleza del cielo la gloria de las estrellas, el Señor ilumina al mundo en las alturas [4].

11 A las palabras del santo [5] se presentarán á juicio, y no desfallecerán en sus centinelas.

12 Mira el arco iris [6], y bendice á aquel, que lo hizo: muy hermoso es en su resplandor.

13 Ciñó el cielo con el cerco de su gloria, las manos del Escelso lo estendiéron [7].

14 Por su mandato apresuró la nieve, y envia con celeridad los relámpagos de su juicio [8].

15 Por esto fuéron abiertos [9] sus tesoros, y voláron las nieblas como aves.

16 Con su grande poder puso las nubes [10], y se quebráron las piedras del granizo.

1 De las neomenias, de la pascua, de pentecostes y demas fiestas.

2 En hebreo se llama, ירח, y el mes lo mismo: en griego la luna, σελήνη, ó μήνη, y el mes, μήν; y aun algunos son de sentir, que de aquí se deriva tambien el latino *mensis*. Entre los hebreos los meses todos tomaban su duracion, diferencia y nombre de la luna.

3 Habla de las estrellas, que en muchos lugares de la santa Escritura son llamadas *milicias*, ó *egércitos del cielo;* y aquí se va hablando de ellas con alegoría militar.

4 Allá desde lo alto ilumina Dios el mundo con la luz de las estrellas.

5 Al mandamiento del Señor se pondrán en órden, sin abandonar jamas el lugar, que á cada una toca, y sin dejar de cumplir el oficio ó empleo para que Dios las ha destinado. Representa las estrellas, como un egército bien disciplinado, y obediente á la voz de su general.

6 Mira con admiracion el arco iris.

7 El Señor lo hizo con su divino poder.

8 Para la ejecucion de sus decretos

9 Véase Job xxxviii. *Salm.* cxxxiv.

10 Levanta vapores de la tierra, los con-

* *Genes.* ix. 14.

17 In conspectu ejus commovebuntur montes, et in voluntate ejus aspirabit notus.

18 Vox tonitrui ejus verberabit terram, tempestas aquilonis, et congregatio spiritûs:

19 Et sicut avis deponens ad sedendum, aspergit nivem, et sicut locusta demergens descensus ejus.

20 Pulchritudinem candoris ejus admirabitur oculus, et super imbrem ejus expavescet cor.

21 Gelu sicut salem effundet super terram: et dum gelaverit, fiet tamquam cacumina tribuli.

22 Frigidus ventus aquilo flavit, et gelavit crystallus ab aqua, super omnem congregationem aquarum requiescet, et sicut lorica induet se aquis.

23 Et devorabit montes, et exuret desertum, et extinguet viride, sicut igne.

24 Medicina omnium in festinatione nebulæ: et ros obvians ab ardore venienti humilem efficiet eum.

17 A una mirada suya se estremecerán los montes, y á su voluntad soplará el abrego.

18 La voz de su trueno herirá la tierra, la tempestad del norte, y el remolino de los vientos:

19 Y como el ave que se abaja para sentar sus piés, esparce la nieve, y su descenso como langosta, que se abate á tierra.

20 La vista se admirará de la belleza de su candor, y se espantará el corazon de sus inundaciones [1].

21 Yelo derramará sobre la tierra como sal [2]; y cuando helare, se volverá como puntas de abrojos.

22 Sopló el viento frio del norte, y congeló el agua como cristal [3], el cual reposará sobre toda junta de aguas [4], y se vestirá de aguas [5] como de loriga.

23 Y devorará los montes [6], y quemará los yermos, y secará lo verde, como con fuego.

24 El remedio de todo será una nube, que aparezca luego; y un rocío [7], que temple el ardor que viene, le hará amansar.

densa en nubes, y las suspende á estas en el aire, y desde ellas lanza el granizo grueso y duro como una piedra.

1 De verla caer en tan grande copia, ó de las inundaciones estraordinarias que se siguen, cuando ella se deshace y derrite.

2 Los granillos de la escarcha son semejantes á la sal en la blancura y en la figura; y cuando llega á helarse, queda áspera, y punza como las espinas.

3 El yelo se llama en griego con el nombre de κρύσταλλος.

4 Sobre lagos, rios y aun mares.

5 Es *enálage:* y el agua se viste y cubre con el yelo, como con una loriga; de manera que queda impenetrable, y pueden caminar por encima no solamente hombres, sino tambien carros cargados y muy pesados.

6 El calor secará y quemará todo el verdor de los montes y de los desiertos. Aquí parece se aplica esto al yelo.

7 El griego: *y un rocío que sobrevenga recreará del ardor;* y una nube que se derrame en rocío templará el calor. Otros esplican todo esto del yelo: y los rocíos, ó lluvias, que en la primavera se interponen, ó median entre el invierno, *y el calor que viene* del verano, lo abaten, haciendo que brote otra vez la tierra, y se cubra de verdor.

25 In sermone ejus siluit ventus, et cogitatione suâ placavit abyssum, et plantavit in illa Dominus insulas.

26 Qui navigant mare, enarrent pericula ejus: et audientes auribus nostris admirabimur.

27 Illic præclara opera, et mirabilia: varia bestiarum genera, et omnium pecorum, et creatura belluarum.

28 Propter ipsum confirmatus est itineris finis, et in sermone ejus composita sunt omnia.

29 Multa dicemus, et deficiemus in verbis; consummatio autem sermonum, ipse est in omnibus.

30 ¿Gloriantes ad quid valebimus? ipse enim Omnipotens super omnia opera sua.

31 Terribilis Dominus, et magnus vehementer, et mirabilis potentia ipsius.

32 Glorificantes Dominum quantumcumque potueritis, supervalebit enim adhuc, et admirabilis magnificentia ejus.

33 Benedicentes Dominum exaltate illum quantum potestis: major enim est omni laude.

34 Exaltantes eum replemini virtute. Ne laboretis: non enim comprehendetis.

35 ¿Quis videbit eum, et enar-

25 A su palabra calmó el viento, y con su pensamiento aplacó el abismo [1], y plantó el Señor islas en él.

26 Los que navegan la mar, cuenten sus peligros [2]; y oyendolo con nuestras orejas nos maravillarémos.

27 Allí hay obras bellas, y admirables: varios géneros de bestias, y de toda suerte de ganados [3], y criaturas monstruosas [4].

28 Por él mismo se ha establecido [5] el fin de su camino, y por su palabra todo se puso en órden.

29 Muchas cosas dirémos, y nos faltarán las palabras: mas la suma de los discursos es, que él mismo está en todas las cosas [6].

30 ¿Para darle gloria, qué valemos [7] nosotros? porque él es Todopoderoso sobre todas sus obras.

31 Terrible el Señor, y en sumo grado grande, y maravilloso su poder.

32 Glorificad al Señor cuanto mas pudiereis, que aun sobrepujará, y es admirable su magnificencia.

33 Bendecid al Señor, ensalzadle cuanto podeis: porque mayor es que toda alabanza.

34 Para ensalzarle recoged todas vuestras fuerzas. No os canseis [8]: porque no llegaréis allá.

35 ¿Quién le verá, y celebrará?

1 A su querer se calman los mares.

2 Véase lo dicho *Salm.* cvi. 23.

3 Toda suerte de peces, de bestias y animales monstruosos y enormes.

4 Que Dios ha criado de todas clases.

5 Dios ha determinado á cada cosa *el fin de su camino;* que vaya constantemente hácia aquel fin para el que la crió.

6 El testo griego: *que él es todas las cosas.*

7 ¿Qué podrémos decir, que iguale á su grandeza, poder y magnificencia?

8 Pretendiendo comprender su grandeza, ó alabarle como merece; porque debeis saber, que trabajaréis en balde, y no lo alcanzaréis.

rabit? ¿et * quis magnificabit eum sicut est ab initio?

36 Multa abscondita sunt majora his: pauca enim vidimus operum ejus.

37 Omnia autem Dominus fecit, et piè agentibus dedit sapientiam.

¿y quién le engrandecerá así como es desde el principio[1]?

36 Muchas cosas mayores que estas están escondidas: porque es poco lo que hemos visto de sus obras.

37 Mas el Señor las hizo todas, y á los que viven en piedad les dió sabiduría [2].

CAPITULO XLIV.

Elogio de los patriarcas del pueblo de Dios, y de su descendencia. Alaba á Enoc, Noe, Abrahan, Isaac y Jacob.

LAUDEMUS viros gloriosos, et parentes nostros in generatione sua.

2 Multam gloriam fecit Dominus magnificentiâ suâ à sæculo.

3 Dominantes in potestatibus suis, homines magni virtute, et prudentiâ suâ prædíti, nuntiantes in prophetis dignitatem prophetarum,

4 Et imperantes in præsenti populo, et virtute prudentiæ populis sanctissima verba.

5 In peritia sua requirentes modos musicos, et narrantes carmina Scripturarum.

ALABEMOS á los varones ilustres, y á nuestros padres en su generacion [3].

2 Cosas muy gloriosas [4] hizo el Señor con su magnificencia desde el principio del mundo.

3 Ellos imperaban en sus señoríos [5], hombres grandes en virtud, y adornados de prudencia, anunciaban como profetas la dignidad de los profetas [6],

4 Y gobernaban al pueblo de su tiempo, y con la virtud de la prudencia daban avisos muy santos á los pueblos [7].

5 Con su habilidad halláron tonos musicales [8], y dictáron los cánticos [9] de las Escrituras.

1 Desde toda eternidad.

2 Mas copiosa luz, para que conozcan sus obras, y le glorifiquen por ellas.

3 En su siglo: que fuéron célebres miéntras viviéron, como abajo *v.* 7. En el griego se lee este título de este capítulo: *Elogio de los padres*, de los patriarcas. Nuestrôs padres, de quienes descendemos nosotros.

4 Cosas muy gloriosas hizo con magnificencia el Señor en ellos, y por ellos desde el principio del mundo.

5 El griego: *en sus reinos;* porque tuviéron ellos la autoridad de reyes y príncipes.

6 Porque anunciaban misterios grandes, y no solo de paso, sino con espíritu verdaderamente profético, lo que Dios interiormente les inspiraba. El griego: *que anunciáron en profecías* lo venidero.

7 Diéron, y dejáron instrucciones, avisos y preceptos muy santos. El griego: *que gobernáron el pueblo con consejos de literatura popular*, acomodada á la capacidad del pueblo, y haciendo el oficio de doctores, como que á ellos les pertenecia la esposicion de la ley.

8 Para cantar alabanzas á Dios.

9 Los salmos y otros cantares. El griego: *que declaraban los cantares en la Escritura*, los salmos y otros divinos cánticos, á los que no los entendian.

* *Psalm.* cv. 2.

6 Homines divites in virtute, pulchritudinis studium habentes: pacificantes in domibus suis.

7 Omnes isti in generationibus gentis suæ gloriam adepti sunt, et in diebus suis habentur in laudibus.

8 Qui de illis nati sunt, reliquerunt nomen narrandi laudes eorum:

9 Et sunt quorum non est memoria: perierunt quasi qui non fuerint: et nati sunt, quasi non nati, et filii ipsorum cum ipsis.

10 Sed illi viri misericordiæ sunt, quorum pietates non defuerunt:

11 Cum semine eorum permanent bona.

12 Hereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum:

13 Et filii eorum propter illos usque in æternum manent: semen eorum et gloria eorum non derelinquetur.

14 Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem.

15 Sapientiam ipsorum narrent

6 Hombres ricos en virtud, solícitos del decoro[1]: pacíficos en sus casas.

7 Todos estos alcanzáron gloria en las edades de su nacion[2], y en sus dias son celebrados.

8 Los que de ellos naciéron, dejáron nombre[3] para celebrar las alabanzas de ellos:

9 Y otros hay de los cuales no hay memoria: pereciéron como si no hubieran sido; y naciéron, como si no hubieran nacido, y sus hijos con ellos[4].

10 Mas aquellos son varones misericordiosos[5], cuyas piedades no faltáron[6]:

11 Con la posteridad de ellos[7] permanecen los bienes.

12 Sus nietos son heredad santa[8], y su posteridad se mantuvo constante en las alianzas[9]:

13 Y sus hijos por amor de ellos permanecen para siempre: su estirpe, y su gloria no será abandonada[10].

14 Sus cuerpos fuéron sepultados en paz, y el nombre de ellos vive en generacion y generacion.

15 Celebren los pueblos su sa-

1 Principalmente en lo que tocaba al decoro del culto divino, y á los ministerios sagrados. Este miembro no se lee en el griego.

2 Miéntras viviéron entre sus gentes.

3 Fama y materia para celebrar sus alabanzas, como fuéron los patriarcas.

4 Los espositores entienden comúnmente los hijos y descendientes, que tuvo Abrahan de Cetura y de Agar, y la posteridad de Esau.

5 Porque la usáron con otros, y Dios con ellos.

6 No faltarán, permanecerá siempre su memoria. El pretérito por el futuro.

7 Sus hijos y descendientes permanecen en la posesion de los bienes terrenos, que Dios concedió á sus padres, y en la esperanza de los espirituales y celestiales, que les prometió.

8 Sucesion santa, fiel á Dios, y digna posteridad de tales ascendientes.

9 Su posteridad guardó fielmente los tratados y alianzas, que Dios habia hecho con sus padres: lo que une bien con lo que acaba de decir.

10 No será jamas puesta en olvido.

populi, et laudem eorum nuntiet ecclesia.

16 Henoch * placuit Deo, et translatus est in paradisum, ut det gentibus pœnitentiam.

17 Noë † inventus est perfectus, justus, et in tempore iracundiæ factus est reconciliatio.

18 Ideò dimissum est reliquum terræ, cùm factum est diluvium.

19 Testamenta ‡ sæculi posita sunt apud illum, ne deleri possit diluvio omnis caro.

20 Abraham § magnus pater multitudinis gentium, et non est inventus similis illi in gloria: qui conservavit legem Excelsi, et fuit in testamento cum illo.

21 In ‖ carne ejus stare fecit testamentum, et in tentatione ¶ inventus est fidelis.

22 Ideò jurejurando dedit illi gloriam in gente sua, crescere il-

biduría, y anuncie la iglesia sus alabanzas [1].

16 Henoch agradó á Dios, y fué trasladado al paraiso [2], para predicar á las gentes penitencia.

17 Noe fué hallado perfecto, justo [3], y en el tiempo de la ira fué hecho reconciliacion.

18 Por eso fué dejado un resto á la tierra, cuando vino el diluvio.

19 Con él fué hecho el pacto eterno [4], que no pudiese ser destruida por diluvio toda carne.

20 Abraham grande padre de muchas gentes, y no fué hallado semejante á él en gloria: el cual guardó la ley del Altísimo, y estuvo con él en alianza [5].

21 En su carne [6] ratificó la alianza, y en la tentacion fué hallado fiel [7].

22 Por eso juró el Señor [8] que le daria gloria en su familia [9], que

1 Esto es lo que practica la iglesia católica, haciendo en sus oficios sagrados memoria de sus apóstoles, de sus mártires, y de sus santos mas ilustres.

2 Esta palabra falta en el griego. Pero es doctrina comun de los padres latinos, sostenida de una constante tradicion, que Enoc y Elías fuéron trasladados al paraiso, en donde viviéron Adan y Eva, ó á otro lugar que ignorámos. Pues Enoc y Elías viven todavía y han de venir ántes del juicio á predicar contra el Anticristo, como está vaticinado en el *Apocal.* xi. 3. Esta es una antigua tradicion de la iglesia, de la cual hacen mencion muchos padres. El griego: *por ejemplo de penitencia á las gentes:* lo que denota la vida austera, que han de hacer estos predicadores maravillosos, vestidos de saco á semejanza del Bautista.

3 Perfectamente justo; esto es, con aquella perfeccion de que es capaz un hombre, miéntras vive. Y fué *reconciliacion*, y medianero para que no pereciesen los hombres del todo, sino que quedasen algunos, de los cuales de nuevo se propagase la descendencia de Adan.

4 El Señor prometió con pacto inviolable, que no habria mas diluvio de agua que acabase con todos los hombres.

5 Haciendo Dios con él conciertos, y tratándole como se trata á un amigo.

6 La hizo firme por la circuncision.

7 Cuando le mandó que le sacrificase á Isaac su hijo.

8 Véase el *Génes.* xxii. 16.

9 Haciendo que naciese de su familia el Mesías esperado de las gentes.

* *Genes.* v. 24. *Hebr.* xi. 5. † *Genes.* ix. 9. ‡ *Genes.* vi. 14. *et* vii. 1. *Heb.* xi. 7. § *Genes.* xii. 2. xv. 5. *et* xvii. 4. ‖ *Genes.* xvii. 10. *Galat.* iii. 6. ¶ *Genes.* xxii. 1.

lum quasi terræ cumulum,

23 Et ut stellas exaltare semen ejus, et hereditare illos à mari usque ad mare, et à flumine usque ad terminos terræ.

24 Et in Isaac eodem modo fecit propter Abraham patrem ejus.

25 Benedictionem omnium gentium dedit illi Dominus, et testamentum confirmavit super caput Jacob.

26 Agnovit eum in benedictionibus suis, et dedit illi hereditatem, et divisit illi partem in tribubus duodecim.

27 Et conservavit illi homines misericordiæ, invenientes gratiam in oculis omnis carnis.

él creceria [1] como el polvo de la tierra,

23 Y que ensalzaria su posteridad como las estrellas, y que heredarian ellos de mar á mar [2], y desde el rio [3] hasta los términos de la tierra.

24 Y con Isaac hizo lo mismo [4] por amor de Abraham su padre.

25 La bendicion [5] de todas las naciones le dió el Señor, y confirmó el testamento sobre la cabeza de Jacob [6].

26 Reconocióle [7] á él en sus bendiciones, y dióle la herencia, y se la repartió entre las doce tribus.

27 Y le reservó [8] hombres de misericordia, que hallasen gracia ante los ojos de toda carne.

CAPITULO XLV.

Alabanzas de Moises, de Aaron y de Finees.

DILECTUS * Deo, et hominibus Moyses: cujus memoria in benedictione est.

2 Similem illum fecit in gloria

MOISES amado de Dios, y de los hombres: cuya memoria está en bendicion.

2 Le hizo semejante á los san-

1 El Señor le prometió, que se multiplicaria en sus descendientes, *como monton*, como el polvo de la tierra: así el griego.

2 Desde el Mediterráneo hasta el mar Muerto. *Salm.* lxxi. 8.

3 Desde el rio Eufrates, hasta los términos de la tierra de Palestina; ó hasta el oceano, que baña las costas de la Arabia por la parte del mediodía.

4 Renovándole las promesas que habia hecho á su padre. *Génes.* xxvi. 3.

5 Prometiéndole que de su posteridad naceria el Mesías, en quien serian benditas todas las naciones.

6 Porque escluido Esau, fué declarado heredero de todas las promesas. Véase lo que se dijo en el *Génes.* xxviii. 13.

7 Le distinguió entre los demas israelitas, y llenó de sus bendiciones, reconociéndole por verdadero heredero de Abrahan, y le dió en posesion la tierra prometida, é hizo que ésta se distribuyese en doce partes, que correspondiesen á las doce tribus, de las cuales fuéron cabezas los doce hijos de Jacob.

8 Haciendo que de su linage naciesen muchos hombres de piedad, y celosos de la religion, los cuales se habian de ganar la estimacion y concepto de todas las gentes. El griego: *y sacó de él un hombre de misericordia, que halló gracia en ojos de toda carne*, de todos los hombres. Por este entienden algunos intérpretes á Josef, y otros á Moises, de quien va á hablar en el capítulo siguiente.

* *Exod.* xi. 3.

sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit.

3 Glorificavit * illum in conspectu regum, et jussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam.

4 In † fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne.

5 Audivit enim eum, et vocem ipsius, et induxit illum in nubem.

6 Et dedit illi coram præcepta, et legem vitæ et disciplinæ, docere Jacob testamentum suum, et judicia sua Israël.

7 Excelsum fecit Aaron fratrem ejus, et similem sibi de tribu Levi:

8 Statuit ei testamentum æternum, et dedit illi sacerdotium gentis: et beatificavit illum in gloria,

9 Et circumcinxit eum zonâ gloriæ, et induit eum stolam glo-

tos [1] en la gloria, y ensalzóle con terror de los enemigos, y con sus palabras [2] hizo cesar los prodigios espantosos.

3 Le glorificó delante de los reyes [3], y le dió mandamientos delante de su pueblo [4], y le mostró su gloria.

4 Por su fe [5], y por su mansedumbre le santificó, y le escogió de entre toda carne [6].

5 Porque le oyó á él, y á la voz de él mismo [7], é introdújole en la nube.

6 Y le dió preceptos cara á cara, y ley de vida y de doctrina, para que enseñase á Jacob su testamento [8], y sus juicios [9] á Israel.

7 Sublimó á Aaron hermano suyo, y semejante á él de la tribu de Leví:

8 Estableció con él un pacto eterno, y le dió el sacerdocio de la nacion [10]; y le hizo bienaventurado [11] en gloria [12],

9 Y le ciñó de una faja de gloria [13], y le vistió una vestidura de

1 Hizo ver en él una imágen de los patriarcas Abrahan, Isaac y Jacob.

2 Y á su imperio y palabra no solamente enviaba Dios las plagas espantosas sobre el pueblo rebelde de los egipcios, sino que las hacia cesar.

3 Faraon, Agag, Og y Seon, como puede verse en el *Exodo*.

4 El griego: *dióle mandamientos para su pueblo.*

5 La primera parte de este versículo puede tambien trasladarse: le adornó de fidelidad y de mansedumbre.

6 Entre todos los hombres de la tierra.

7 Esta es la letra. Otros: *que oyese Moises á Dios y su voz*, hablando con él, como suele un amigo con otro. Dios *le hizo entrar en una nube* oscura, cuando en el Sinai le dió las tablas de la ley. El griego: *á este hizo* Dios *que oyese su voz.*

8 Su pacto, concierto ó alianza.

9 Sus ritos, derechos y ordenanzas.

10 El sacerdocio de todos los hebreos.

11 Le hizo dichoso, y colmóle de gloria. Por *gloria* se entiende en estos versículos no la *gloria del cielo*, sino la hermosura, magnificencia, y riqueza de las vestiduras sacerdotales.

12 El griego: *en el adorno* ó atavío sacerdotal.

13 Hermosa y preciosa. Así el testo griego: στολὴν, que era una faja riquísima y primorosa.

* *Exod.* vi. 7. 8.

† *Numer.* xii. 3. 7. *Hebræor.* iii. 2. 5.

riæ, et coronavit eum in vasis virtutis.

10 Circumpedes, et femoralia, et humerale posuit ei, et cinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro,

11 Dare * sonitum in incessu suo, auditum facere sonitum in templo in memoriam filiis gentis suæ.

12 Stolam sanctam, auro, et hyacintho, et purpurâ, opus textile, viri sapientis, judicio et veritate prædíti:

13 Torto cocco opus artificis, gemmis pretiosis figuratis in ligatura auri, et opere lapidarii sculptis in memoriam secundùm numerum tribuum Israël.

14 Corona aurea super mitram ejus expressa signo sanctitatis, et gloria honoris: opus virtutis, et desideria oculorum ornata.

15 Sic pulchra ante ipsum non fuerunt talia usque ad originem.

16 Non est indutus illâ alienigena aliquis, sed tantùm filii ipsius soli, et nepotes ejus per omne tempus.

gloria, y le coronó con atavíos de gran primor [1].

10 Le puso la vestidura talar [2], y la túnica interior, y el efod, y le ciñó al rededor de un gran número de campanillas de oro,

11 Para que sonasen cuando anduviese, y se oyese su sonido en el templo, para recuerdo [3] á los hijos de su gente.

12 La vestidura santa [4] de oro, y de jacinto, y de púrpura, obra tejida, de varon sabio, adornado de juicio y de verdad:

13 De hilo de púrpura torcido obra de maestro, piedras preciosas grabadas en engaste de oro, y entalladas de obra de lapidario, para memoria segun el número de las tribus de Israel.

14 Corona de oro [5] sobre su mitra esculpida con sello de santidad [6], y con gloria de honra [7]: obra de primor, y adorno que llevaba tras sí los ojos.

15 Cosas tan hermosas no las hubo ántes de él desde el principio [8].

16 No la vistió hombre alguno de otra gente [9], sino solo los hijos de él, y sus nietos perpetuamente.

1 Con ornamentos ricos y magestuosos, correspondientes á la dignidad del sumo sacerdote, y que le conciliasen el respeto y veneracion de todos.

2 Sobre todo esto véase el *Exod.* xxviii. 4. 6. 33. El *humeral*, ó el *efod*.

3 Para que los hebreos, oyéndolas, cuando el pontífice entrase en el templo, tuviesen presente la magestad del Señor que en él residia, y le adorasen.

4 El *racional* con el *urim* y *tumim*, obra de Beseleel. *Exod.* xxviii. 15. Llámase aquí *estola*, porque era una especie de vestidura del pecho, que le servia de adorno.

5 La lámina de oro que venia á dar sobre la frente. *Exod.* xxviii. 36. 39.

6 En aquella lámina estaban esculpidas estas palabras: *la santidad al Señor*.

7 Con ornamento, en el que resplandecia la gloria del Todopoderoso.

8 Desde el principio del mundo.

9 Que no fuese de los hijos de Aaron.

* *Exod.* xxviii. 35.

17 Sacrificia ipsius consumpta sunt igne quotidie.

18 Complevit * Moyses manus ejus, et unxit illum oleo sancto.

19 Factum est illi in testamentum æternum, et semini ejus sicut dies cœli, fungi sacerdotio, et habere laudem, et glorificare populum suum in nomine ejus.

20 Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, et bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo:

21 Et dedit illi in præceptis suis potestatem, in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, et in lege sua lucem dare Israël.

22 Quia † contra illum steterunt alieni, et propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan et Abiron, et congregatio Core in iracundia.

23 Vidit Dominus Deus, et non placuit illi, et consumpti sunt in impetu iracundiæ.

17 Sus sacrificios eran consumidos del fuego cada dia [1].

18 Llenó Moises las manos de él, y le ungió con óleo santo [2].

19 Le fué concedido á él, y á su descendencia por pacto eterno [3] como los dias del cielo, el ejercer el sacerdocio, y cantar alabanzas, y bendecir á su pueblo en su nombre [4].

20 Lo escogió á él entre todos los vivientes, para ofrecer sacrificio á Dios, el incienso, y buen olor, en memoria [5] para aplacarle por su pueblo:

21 Y le dió autoridad acerca de sus preceptos [6], y de su alianza [7] y juicios, para enseñar á Jacob los testimonios [8], y para dar luz á Israel en su ley.

22 Porque se subleváron contra él estraños [9], y por envidia le cercáron en el desierto hombres, que eran con Dathan y Abiron, y la faccion de Coré, con enojo [10].

23 Viólo el Señor Dios, y no le agradó, y fuéron consumidos con el ímpetu de su ira [11].

1 Lo que se entiende del sacrificio perenne, que se ofrecia mañana y tarde todos los dias. *Número.* xxviii. 3.

2 Le consagró sumo pontífice. Véase esta ceremonia en el *Levit.* viii. 24.

3 Perpetuamente. En lo que se declara que aquel pacto no se habia de rescindir, ni el sacerdocio separar de la familia de Aaron, y de Finees, miéntras que durase la ley antigua: cuya perpetuidad se significa con esta espresion hiperbólica, en que se dice, que duraria como los dias del cielo, ó hasta el fin del mundo. O puede mirarse el sacerdocio de Aaron, como figura del sumo sacerdocio de Jesu-Cristo; y en este sentido verdaderamente es eterno. *Hebr.* vii. 24.

4 La autoridad de dar al pueblo la solemne bendicion le era peculiar.

5 Para que Dios se acordase de su pueblo, y se le mostrase propicio.

6 Para hacerlos poner en ejecucion, y para interpretarlos y esplicarlos, pero no para dispensarlos.

7 Véase el *Deuter.* xvii. 8.

8 La ley divina, y para esplicársela é instruir al pueblo en ella.

9 Aunque israelitas, los llama estraños, porque no les pertenecia el sacerdocio.

10 Llenos de saña y de envidia, porque no tenian parte en el sacerdocio. Véase lo dicho en los *Número.* xvi. 1.

11 Véanse los *Número.* xvi. 31.

* *Levit.* viii. 12.

† *Numer.* xvi. 1. 3.

24 Fecit illis monstra, et consumpsit illos in flamma ignis.

25 Et addidit Aaron gloriam, et dedit illi hereditatem, et primitias frugum terræ divisit illi.

26 Panem ipsis in primis paravit in satietatem: nam et sacrificia Domini edent, quæ dedit illi, et semini ejus.

27 Ceterùm in terra gentes non hereditabit, et pars non est illi in gente: ipse est enim pars ejus, et hereditas.

28 Phinees * filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini:

29 Et stare in reverentia gentis: in bonitate et alacritate animæ suæ placuit Deo pro Israël.

30 Ideò statuit illi testamentum pacis, principem sanctorum et gentis suæ, ut sit illi et semini ejus sacerdotii dignitas in æternum.

31 Et testamentum David re-

24 Hizo en ellos monstruosos prodigios, y consumiólos con llamas de fuego.

25 Y añadió gloria á Aaron [1], y le dió la herencia, y le concedió las primicias de los frutos de la tierra.

26 Con las primicias los proveyó de pan [2] hasta hartura: y ademas comerán los sacrificios del Señor, que le dió á él, y á su linage.

27 Mas no heredará á las gentes en la tierra, ni tiene porcion entre los de su nacion: pues él mismo es su porcion, y herencia.

28 Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria, imitando á aquel [3] en el temor del Señor:

29 Y estando firme en la afrenta [4] de la nacion: con la bondad y prontitud de su alma aplacó á Dios á favor de Israel.

30 Por eso le firmó pacto de paz [5], para que fuese príncipe del santuario y de su pueblo, y que tuviese él y su linage la dignidad del sacerdocio por siempre.

31 Y el pacto [6] con el rey Da-

1 Haciendo que repentinamente reverdeciese y floreciese su vara.

2 Solo con las primicias que percibian, tenian casi bastante para su sustento; pero aun mas que esto les concedió en los sacrificios la inmensa largueza del Señor.

3 Ni Aaron ni los hijos de Leví heredáron, ni tuviéron parte en la distribucion de las tierras de Canan, porque el mismo Señor quiso ser la porcion y la herencia de sus ministros. *Númer.* xviii. 20.

4 Cuando los israelitas vergonzosamente se prostituyéron á las mugeres madianitas y moabitas. *Número.* xxv. El griego: *y estando firme*, ó resistiendo, *en el motin del pueblo, en bondad de la prontitud de su ánimo, y expió*, reconcilió con Dios, *á Israel.*

5 *Testamento*, alianza, pacto *de paz:* esto es, que pacíficamente él y sus sucesores fuesen perpetuamente sumos pontífites de su pueblo.

6 Así como Dios prometió á David un reino perpetuo, del mismo modo á Finees un sacerdocio eterno: un sacerdocio hereditario, que habia de pasar á sus hijos y á sus nietos, así como tambien el reino á los de David; para que Finees y sus sucesores enseñasen sabiduría y temor de Dios á los israelitas, y que David y los otros reyes los gobernasen con justicia. Y no *se menoscabasen*, no quedasen inútiles, *los bie-*

* *Numer.* xxv. 7. 1. *Machab.* ii. 26. 54.

gi filio Jessæ de tribu Juda, hereditas ipsi et semini ejus, ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitia, ne abolerentur bona ipsorum, et gloriam ipsorum in gentem eorum æternam fecit.

vid hijo de Jessé de la tribu de Judá, haciéndole heredero á él y á su linage, á fin de dar sabiduría á nuestro corazon, para gobernar su pueblo en justicia, para que no pereciesen los bienes de ellos, é hizo eterna la gloria de ellos en su nacion.

CAPITULO XLVI.

Alabanzas de Josué y de Caleb; de los jueces y de Samuel.

FORTIS in bello Jesus Nave succesor Moysi in prophetis, qui fuit magnus secundùm nomen suum,

2 Maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hereditatem Israël.

3 ¿Quam gloriam adeptus est in tollendo manus suas, et jactando contra civitates romphæas?

4 ¿Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse Dominus perduxit.

5 ¿An * non in iracundia ejus impeditus est sol, et una dies facta est quasi duo?

6 Invocavit Altissimum poten-

JESUS de Nave [1] fuerte en la guerra, sucesor de Moises en la profecía, él fué grande segun su nombre,

2 Máximo en salvar á los escogidos de Dios [2], en derrotar los enemigos, que se le oponian, para que Israel lograse la herencia [3].

3 ¿Cuánta gloria alcanzó alzando sus manos [4], y revolviendo su espada contra las ciudades?

4 ¿Quién ántes de él combatió así? Porque el mismo Señor le puso en las manos los enemigos.

5 ¿Por ventura no se detuvo el sol en fuerza de su ira [5], y fué un dia como dos [6]?

6 Invocó al Altísimo poderoso,

nes de ellos, los beneficios que Dios hizo á David, á Finees y al pueblo de Israel. Hizo *eterna su gloria*, su dignidad y potestad la hizo *perdurable*, disponiendo que por una perpetua sucesion pasase á sus descendientes. El griego: *y como el pacto establecido con David, el derecho hereditario del reino pertenece á su hijo de la tribu de Judá; así tambien el derecho del sacerdocio á Aaron y á su linage. Dé* el Señor *á vosotros sabiduría en vuestro corazon para juzgar á su pueblo en justicia, para que no se desvanezcan los bienes de aquellos, y su gloria permanezca por sus generaciones*, en todos los descendientes que les sucedan por causa de estas dos alianzas.

1 Josué hijo de Nun. *En la profecía*, ó *entre los profetas*, en el gobierno del pueblo, y en el espíritu profético. *Deuteron. últ. Fué grande segun su nombre;* porque Josué ó Jesus quiere decir *Salvador*.

2 Al pueblo escogido de Dios.

3 Para poner á los israelitas en posesion de la tierra que Dios les prometió.

4 Contra la ciudad de Haí. Véase Josué viii. 26. Y lanzando dardos contra las ciudades de los amorreos, que habian incurrido en el anatema del Señor.

5 De su zelo, por cuyo impulso salió á pelear contra los enemigos del Señor.

6 Duró doblado tiempo, esto es, veinte y cuatro horas. Véase Josué x. 13.

* *Josue* x. 13. 14.

tem in oppugnando inimicos undique, et audivit illum magnus et sanctus Deus in saxis grandinis virtutis valdè fortis.

7 Impetum fecit contra gentem hostilem, et in descensu perdidit contrarios,

8 Ut cognoscant gentes potentiam ejus, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est à tergo Potentis:

9 Et * in diebus Moysi misericordiam fecit ipse, et Caleb filius Jephone, stare contra hostem, et prohibere gentem à peccatis, et perfringere murmur malitiæ.

10 Et ipsi duo constituti, à periculo liberati sunt à numero sexcentorum millium peditum, inducere illos in hereditatem, in terram, quæ manat lac et mel.

11 Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, et usque in senectutem permansit illi virtus, ut ascenderet in excelsum terræ locum, et semen ipsius obtinuit hereditatem:

12 Ut viderent omnes filii Israël quia bonum est obsequi sancto Deo.

cuando combatia á los enemigos por todas partes, y oyólo el grande y santo Dios enviando piedras de granizo [1] muy duras y pesadas.

7 Se arrojó con ímpetu [2] sobre una gente enemiga, y derrotó en la bajada [3] á los contrarios,

8 Para que conociesen las naciones su poder, porque no es cosa fácil pelear contra Dios. Y fué en pos del Omnipotente [4]:

9 Y en los dias de Moises hizo misericordia él [5], y Caleb hijo de Jephone, haciendo frente al enemigo, y deteniendo al pueblo de pecar, y ahogando su maliciosa murmuracion.

10 Y escogidos estos dos, fuéron librados de peligro [6] entre el número de seiscientos mil hombres de á pié, para introducirlos en la herencia, en la tierra, que corre leche y miel.

11 Y dió el Señor á este mismo Caleb fuerzas, y se conservó en vigor hasta la vejez, para subir á un lugar elevado de la tierra [7], y su posteridad lo poseyó por herencia:

12 Para que viesen todos los hijos de Israel, que es bueno el obedecer al santo Dios.

1 Arrojando espantoso granizo y piedra, y con tanta fuerza, que todo lo asolaba y echaba por tierra. Josué x. 11.

2 Josué con el auxilio del Señor.

3 De Beth-horon. Véase Josué x. 11.

4 Del Omnipotente á quien obedecia en todo como á su caudillo y capitan.

5 Aquel tan grande beneficio á favor del pueblo de Israel, que se rebelaba ya contra Dios y contra Moises, fué sin duda, que Josué y Caleb hiciéron frente á todo el pueblo, y á los otros diez que habian ido á reconocer con ellos la tierra prometida. Véanse los *Números* xiv. 24.

6 Porque todos los otros, que saliéron de Egipto, pereciéron en el desierto. El griego: *y siendo estos dos solos, fuéron reservados entre seiscientos mil hombres de á pié, &c.*

7 Alude á la montaña donde estaba situada Hebron, la cual con su montuoso territorio se la dió Josué á Caleb y sus hijos. Josué xiv. 12. 13. &c.

* *Numer.* xiv. 6.

13 Et judices singuli suo nomine, quorum non est corruptum cor: qui non aversi sunt à Domino,

14 Ut sit memoria illorum in benedictione, et ossa eorum pullulent de loco suo,

15 Et nomen eorum permaneat in æternum, permanens ad filios illorum, sanctorum virorum gloria.

16 Dilectus à Domino Deo suo Samuel propheta Domini, renovavit imperium, et unxit principes in gente sua.

17 In lege Domini congregationem judicavit, et vidit Deus Jacob, et in fide sua probatus est propheta.

18 Et cognitus est in verbis suis fidelis, quia vidit Deum lucis:

19 Et * invocavit Dominum omnipotentem, in oppugnando hostes circumstantes undique in oblatione agni inviolati.

20 Et intonuit de cœlo Dominus, et in sonitu magno auditam fecit vocem suam,

21 Et contrivit principes Ty-

13 Y los jueces cada uno [1] por su nombre, cuyo corazon no fué pervertido: los cuales no se apartáron del Señor,

14 Para que la memoria de ellos sea en bendicion, y sus huesos reverdezcan [2] de su lugar,

15 Y su nombre dure perpetuamente, pasando á sus hijos, con la gloria [3] de aquellos santos varones.

16 Samuel profeta del Señor amado de su Señor Dios, estableció un gobierno nuevo [4], y ungió príncipes [5] en su nacion.

17 Juzgó la sinagoga segun la ley del Señor, y miró Dios á Jacob [6], y por su fidelidad fué aprobado por profeta.

18 Y fué reconocido por fiel en sus palabras, porque vió al Dios de la luz [7]:

19 É invocó al Señor omnipotente con la ofrenda [8] de un cordero sin mancilla, cuando combatia contra los enemigos que le cargaban de todas partes.

20 Y tronó el Señor desde el cielo, y con grande estruendo hizo oir su voz,

21 Y quebrantó los príncipes

1 Que sucedióron á Josué, y cada uno de ellos *por su nombre* es señalado y celebrado en el *Libro de los Jueces*.

2 Alude á la costumbre de colocar los sepulcros en huertos y lugares amenos. Pero principalmente se indica y recomienda la esperanza de la futura resurreccion; como si dijera: y se les vea reverdecer y resucitar del sepulcro, ó lugar en que ahora yacen sus huesos.

3 El griego: *y su nombre sea repetido entre los hijos de aquellos, que alcanzáron la gloria*, ó que fuéron gloriosos.

4 Estableció nueva forma de gobierno.

5 El ungió en reyes á Saul y á David.

6 Miró al pueblo de Israel con ojos benignos: acudió á su socorro, dándoles un profeta, y un juez tan señalado.

7 Le adornó con espíritu de profecía. El griego: *y en su fe fué conocido de fiel vision*, ser verdadero vidente ó profeta, ilustrado por el Señor con muchas revelaciones, profecías y milagros.

8 Véase el *Lib.* 1. *de los Reyes* vii. 9., cuando los filisteos acometiéron á los israelitas en Masfa. En el Lib. 1. de los Reyes cap. vii. *v.* 9., se dice, *cordero que mamaba:* y lo mismo el griego γαλαθηνου.

* 1. *Reg.* vii.

riorum, et omnes duces philisthiim:

22 Et ante tempus finis vitæ suæ et sæculi, testimoniun præbuit in conspectu Domini, et christi, pecunias et usque ad calceamenta ab omni carne non accepit, et non accusavit illum homo.

23 Et post hoc dormivit, et notum fecit regi, et ostendit illi finem vitæ suæ, et exaltavit vocem suam de terra in prophetia delere impietatem gentis.

de los Tirios, y á todos los caudillos de los filisteos:

22 Y ántes del tiempo del fin de su vida y siglo, dió testimonio delante del Señor, y de su ungido[1], como de ningun hombre habia tomado dinero, ni aun zapatos, y nadie le pudo acusar.

23 Y despues de esto murió, y se apareció[2] al rey, y le mostró el fin de su vida, y alzó su voz desde la tierra[3], profetizando que seria destruida[4] la impiedad de la nacion.

CAPITULO XLVII.

Alabanzas de Natan, de David y de Salomon; y de la caida de este príncipe. Imprudencia de Roboan. Impiedad de Jeroboan.

POST hæc * surrexit Nathan propheta in diebus David.

2 Et quasi adeps separatus à carne, sic David à filiis Israël.

3 Cùm † leonibus lusit quasi cum agnis: et in ursis similiter fecit sicut in agnis ovium in juventute sua.

4 ¿Numquid ‡ non occîdit gi-

DESPUES de esto levantóse Natan, que fué profeta en los dias de David.

2 Y como la grosura separada de la carne[5], así David de los hijos de Israel.

3 Jugó[6] con los leones como con corderos; y asimismo trató los osos como corderos de ovejas en su juventud.

4 ¿Por ventura no mató al gi-

1 De Saul, á quien habia ungido rey. Y *siglo*, esto es, *ántes que saliese de este mundo.*

2 *Notum fecit*, suple, *se*, como en otros lugares.

3 Debajo de la tierra. Véase este suceso en el *Lib.* I. *de los Reyes* xxviii.

4 Que Dios castigaria la impiedad de su pueblo, permitiendo que fuese desterrado por los filisteos. Por este lugar parece que no fué el demonio el que apareció á la pitonisa en la figura de Samuel, sino el mismo Samuel, para notificar á Saul el fin de su vida, y la traslacion del reino á la casa de David. Si esto hubiera sido hecho por arte del demonio, no lo contaria aquí la Escritura entre las alabanzas de Samuel; y este sentido sirve para apoyar la inmortalidad del alma.

5 De la víctima, como la parte mas noble para ofrecerla y quemarla en obsequio del Señor; así David entre todo el pueblo fué separado y escogido para que se consagrase peculiarmente al servicio del mismo. El griego: *apartada del sacrificio de salud;* que segun la ley se ofrecia por la salud de todos.

6 En su juventud luchó con los leones y con los osos, hasta ahogarlos y matarlos, como si fueran unos corderos tímidos y desvalidos.

* II. *Reg.* xii. 1. † I. *Reg.* xvii. 34. ‡ I. *Reg.* xvii. 49.

gantem, et abstulit opprobrium de gente?

5 In tollendo manum, saxo fundæ dejecit exultationem Goliæ:

6 Nam invocavit Dominum omnipotentem, et dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, et exaltare cornu gentis suæ.

7 Sic * in decem millibus glorificavit eum, et laudavit eum in benedictionibus Domini in offerendo illi coronam gloriæ:

8 Contrivit enim inimicos undique, et extirpavit philisthiim contrarios usque in hodiernum diem: contrivit cornu ipsorum usque in æternum.

9 In omni opere dedit confessionem sancto, et Excelso in verbo gloriæ.

10 De omni corde suo laudavit Dominum, et dilexit Deum, qui fecit illum: et dedit illi contra inimicos potentiam:

11 Et stare fecit cantores contra altare, et in sono eorum dulces fecit modos.

12 Et dedit in celebrationibus decus, et ornavit tempora usque ad consummationem vitæ, ut laudent

gante, y quitó la afrenta de la nacion?

5 Levantando la mano, con la piedra de la honda abatió el orgullo de Goliat:

6 Porque invocó al Señor omnipotente, quien dió fuerza á su diestra para matar á un hombre fuerte en guerra, y para ensalzar las fuerzas [1] de su nacion.

7 Así el Señor le glorificó en diez mil [2], y le hizo ilustre con sus bendiciones [3], dándole corona de gloria [4]:

8 Porque quebrantó á los enemigos de todas partes, y abatió á los filisteos contrarios hasta el dia de hoy [5]: quebrantó las fuerzas de ellos para siempre.

9 En todas sus obras dió alabanzas [6] al santo, y Escelso con palabras gloriosas [7].

10 De todo su corazon alabó al Señor, y amó al Dios, que le hizo: el cual le habia dado poder contra los enemigos:

11 Y estableció [8] cantores delante del altar, y á sus cantos dió dulces tonos [9].

12 Y puso decoro en los dias festivos, y adornó los tiempos [10] hasta la consumacion de su vida,

1 La gloria, el poder y el valor.

2 En lo que se hace alusion á los elogios que por sus victorias le cantaban las doncellas de Israel. 1. *Reg.* xviii. 7.

3 Le colmó de estraordinarias bendiciones, y de los mas señalados beneficios.

4 Elevándole hasta ceñir las sienes con la corona gloriosa del reino de Israel.

5 De manera que desde entónces no han podido rehacerse; ántes bien quedáron abatidos para siempre.

6 Refiriéndolo todo á su gloria y poder, que procuraba con el mayor espíritu.

7 Cantando primorosamente con varios himnos y salmos las divinas alabanzas.

8 Véase lo que se escribe en el *Lib.* 1. *de los Paralip.* xxiii. xxiv. xxv.

9 Hizo salmos llenos de suavidad para que se cantasen en el templo del Señor; é inventó diversos tonos para que lo hiciesen con agradable armonía.

10 Dispuso que las fiestas solemnes que ocurrian en el año se celebrasen cada una en su tiempo con grande magnificencia, decoro y magestad.

* 1. *Reg.* xviii. 7.

darent nomen sanctum Domini, et amplificarent manè Dei sanctitatem.

13 Dominus * purgavit peccata ipsius, et exaltavit in æternum cornu ejus: et dedit illi testamentum regni, et sedem gloriæ in Israël.

14 Post ipsum surrexit filius sensatus, et propter illum dejecit omnem potentiam inimicorum.

15 Salomon † imperavit in diebus pacis, cui subjecit Deus omnes hostes, ut conderet domum in nomine suo, et pararet sanctitatem in sempiternum: quemadmodùm eruditus es in juventute tua,

16 Et ‡ impletus es, quasi flumen, sapientiâ, et terram retexit anima tua.

17 Et replesti in comparationibus ænigmata: ad insulas longè divulgatum est nomen tuum, et dilectus es in pace tua.

18 In cantilenis, et proverbiis, et comparationibus, et interpretationibus miratæ sunt terræ,

19 Et in nomine Domini Dei, cui est cognomen, Deus Israël.

20 Collegisti § quasi aurichalcum aurum, et ut plumbum complesti argentum;

para que alabasen el santo nombre del Señor, y engrandeciesen desde la mañana la santidad de Dios.

13 El Señor le purificó de sus pecados, y ensalzó por siempre su poder; y le confirmó el pacto del reino, y el trono glorioso de Israel.

14 Despues de él se levantó el hijo sabio, y por amor de aquel [1] destruyó todo el poder de los enemigos.

15 Salomon reinó en dias de paz [2], á quien sometió Dios todos los enemigos, para que edificase una casa en su nombre, y le preparase un eterno santuario: como fuiste instruido [3] en tu mocedad,

16 Tambien fuiste lleno de sabiduría, como rio, y tu alma descubrió [4] toda la tierra.

17 Y encerraste enigmas en parábolas: hasta en las islas de léjos [5] fué célebre tu nombre, y fuiste amado en tu paz [6].

18 Maravilláronse las tierras de tus cantares, y proverbios, y parábolas, é interpretaciones,

19 Y del nombre [7] del Señor Dios, que tiene por sobrenombre, el Dios de Israel.

20 Recogiste el oro como el laton, y amontonaste la plata como el plomo;

1 Por causa de David su padre.

2 Pacíficamente. *Le preparase* casa de la *santidad*, ó el santuario.

3 Apóstrofe á Salomon. El griego: *¡cuan sabio fuiste en tu mocedad!*

4 Los secretos que hay en la tierra; pues disputó de la naturaleza de las plantas, de los animales, de los metales, &c. El griego: *tu ánimo cubrió la tierra*, insistiendo en la metáfora del rio. Lo cual esplica luego despues en los versículos siguientes.

5 Es una frase hebrea: hasta las estremidades mas remotas de la tierra.

6 En tu reino pacífico.

7 Glorificando al nombre del Señor por la sabiduría que dió á Salomon.

* II. *Regum* xii. 13. † III. *Regum* iii. 1. ‡ *Ibid.* iv. 31. § *Ibid.* x. 27.

21 Et inclinasti femora tua mulieribus: potestatem habuisti in corpore tuo,

22 Dedisti maculam in gloria tua, et profanasti semen tuum inducere iracundiam ad liberos tuos, et incitari stultitiam tuam,

23 Ut * faceres imperium bipartitum, et ex Ephraïm imperare imperium durum.

24 Deus autem non derelinquet misericordiam suam, et non corrumpet, nec delebit opera sua, neque perdet à stirpe nepotes electi sui: et semen ejus, qui diligit Dominum, non corrumpet.

25 Dedit autem reliquum Jacob, et David de ipsa stirpe.

26 Et finem habuit Salomon cum patribus suis.

27 Et dereliquit post se de semine suo, gentis stultitiam,

28 Et imminutum à prudentia, Roboam, qui avertit gentem consilio suo:

29 Et † Jeroboam filium Na-

21 É inclinaste tus muslos á las mugeres, tuviste quien dominase sobre tu cuerpo [1],

22 Pusiste mancilla en tu gloria, y profanaste tu estirpe para acarrear ira sobre tus hijos, y adelantando tu locura [2],

23 De modo que dividieses el reino en dos partes, y de Ephraim saliese una dominacion dura [3].

24 Mas Dios no desamparará su misericordia, y no destruirá, ni aniquilará sus obras, ni arrancará de raiz los nietos de su escogido [4]; y no destruirá la posteridad de aquel, que ama al Señor [5].

25 Por eso dejó reliquias á Jacob [6], y á David del mismo linage [7].

26 Y finó Salomon con sus padres.

27 Y dejó despues de sí á Roboam, uno de sus hijos, que fué la locura de la nacion [8],

28 Y falto de prudencia, que enagenó la nacion con su consejo [9]:

29 Y á Jeroboam hijo de Na-

1 Te entregaste á los amores ilícitos de las mugeres, á las cuales diste potestad sobre tu cuerpo. El griego: *y fuiste dominado*, ó vencido, *en tu cuerpo:* el sentido es el mismo.

2 Tu loca y desatinada pasion, entregándote á las mugeres, hasta adorar neciamente sus ídolos. En algunas ediciones del griego se lee en primera persona: *y quedo atónito al ver tu locura.*

3 Indómita, contumaz (así el griego) que se rebelase contra los reyes de Judá, y se apartase de Dios por la idolatría. Jeroboan, primer rey de Israel, era de la tribu de Efraim.

4 Por escogido se entiende David.

5 Lo mismo el testo griego: *del que le ama.*

6 Un resto del pueblo de Israel; esto es, la tribu de Judá y la de Benjamin con la mayor parte de la de Leví, quedó con Jacob, bajo del rey Roboan y sus descendientes: quiere decir, la parte mas noble y mas privilegiada de Jacob, que era la familia de David.

7 De la misma tribu de Judá, ó de la misma familia de Salomon. Este fué Roboan, en el cual y en sus descendientes y sucesores se conservó la verdadera religion, el depósito de las Escrituras, y la fe de las promesas.

8 Su necedad hizo necio á su pueblo.

9 Enagenó de su persona, ó se malquistó con sus vasallos por aquel mal consejo de los jóvenes. Véase III. *Reg.* xii. 10. y 11.

* III. *Regum* xii. 16.

† *Ibid.* xii. 28.

bat, qui peccare fecit Israël, et dedit viam peccandi Ephraïm, et plurima redundaverunt peccata ipsorum,

30 Valdè averterunt illos à terra sua.

31 Et quæsivit omnes nequitias usque dum perveniret ad illos defensio, et ab omnibus peccatis liberavit eos.

bat, que hizo pecar á Israel, y abrió á Ephraim camino de pecar [1], y fué muy grande la inundacion de los pecados de ellos,

30 Que muchas veces los apartáron [2] de su tierra.

31 Y escogitó todo género de maldades [3], hasta que vino sobre ellos la venganza [4], y los libró de todos sus pecados [5].

CAPITULO XLVIII.

Alabanzas de los profetas Elías y Eliseo: del rey Ezequías, y del profeta Isaías.

ET surrexit Elias propheta, quasi ignis, et verbum ipsius quasi facula ardebat.

2 Qui induxit in illos famem, et irritantes illum invidiâ suâ pauci facti sunt. Non enim poterant sustinere præcepta Domini.

3 Verbo * Domini continuit cœlum, et dejecit de cœlo ignem ter.

4 Sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. ¿Et quis potest similiter sic gloriari tibi?

5 Qui † sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei.

YSE levantó Elías profeta como un fuego, y su palabra ardia como una hacha.

2 Que trajo sobre ellos hambre [6], y los que le irritaban por su envidia [7], fuéron reducidos á pocos [8]. Porque no podian sufrir los mandamientos del Señor [9].

3 Con la palabra del Señor cerró el cielo, é hizo caer fuego del cielo por tres veces [10]

4 Así fué engrandecido Elías en sus milagros. ¿Y qué otro puede gloriarse como tú?

5 Que con la palabra del Señor Dios sacaste á un muerto del infierno [11], y del poder de la muerte.

1 Jeroboan no pertenecia al linage de Salomon; pero se usurpó parte de su reino, separando las diez tribus.

2 Por sus pecados fuéron muchas veces trasladados de su pais, y llevados cautivos á la Asiria, Caldea, Media, &c.

3 El pueblo de Israel se entregó á la maldad, y á toda suerte de idolatría.

4 Esta misma es la leccion del griego. Véase Judit cap. i. 12. y ii. 1., donde el verbo *defendere* se pone por *vengarse*. Y S. Pablo *Rom.* xii. 19. *Non vosmetipsos defendentes, id est, ulciscentes.*

5 Y ella puso fin á sus pecados.

6 Véase lo que se refiere en la historia de los reyes iii. *Reg.* xvii. 1.

7 La palabra griega, ζῆλος, significa zelo y envidia: y el intérprete latino trasladó *envidia*. Otros: y por el *zelo* que tenia Elías de la gloria del Señor.

8 Habla de los profetas de Baal. iii. *Reg.* xviii.

9 Desobedecian á los mandamientos de Dios, que les prohibian la idolatría.

10 Dos veces sobre los soldados, iv. *Reg.* i., y la tercera en el sacrificio de Baal. iii. *Reg.* xviii.

11 Del sepulcro. iii. *Reg.* xvii. 22.

* iii. *Regum* xvii. 1. iv. *Regum.* i. 10. 12. † iii. *Regum.* xvii. 22.

6 Qui dejecisti reges ad perniciem, et confregisti facilè potentiam ipsorum, et gloriosos de lecto suo.

7 Qui audis in Sina judicium, et in Horeb judicia defensionis.

8 Qui ungis reges ad pœnitentiam, et prophetas facis successores post te.

9 Qui * receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.

10 Qui † scriptus es in judiciis temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor patris ad filium, et restituere tribus Jacob.

11 Beati sunt, qui te viderunt, et in amicitia tua decorati sunt:

12 Nam nos vitâ vivimus tan-

6 Que derribaste[1] los reyes para su perdicion, y quebrantaste sin trabajo su poder, y á los gloriosos[2] de su lecho.

7 Que oyes en el Sina el juicio[3], y en Horeb los decretos de venganza.

8 Que unges reyes para dar castigo[4], y haces profetas para que te sucedan.

9 Que fuiste recibido[5] en torbellino de fuego, en carro de caballos de fuego.

10 Que estás registrado[6] en los decretos de los tiempos para aplacar la ira del Señor: para reconciliar el corazon del padre con el hijo, y restituir las tribus de Jacob.

11 Bienaventurados son los que te viéron[7], y fuéron honrados con tu amistad.

12 Porque nosotros vivimos

1 Intimó sentencia de muerte á Acab, III. *Reg.* XXI. 19., á Ocozías, IV. *Reg.* I. 16., á Joran, hermano de Ocozías, IV. *Reg.* IX., y á Joran, hijo de Josafat. II. *Paralipóm.* XXI. 12.

2 Se entiende, *derribaste.* A los que en medio de su gloria hiciste que de su lecho fuesen trasladados al sepulcro.

3 Los juicios del Señor, que se le apareció en este lugar, y le hizo saber su voluntad, cuando iba huyendo del furor de Jezabel. El griego: *la increpacion*, ó reprension, *del Señor.* III. *Reg.* XIX. 12. Y en Horeb los decretos y sentencias del Señor para castigar á los idólatras, mandándole que consagrase á Hazael por rey de Siria, y á Jehu por rey de Israel.

4 Para castigo de los que idolatraban.

5 Arrebatado. El vive como Enoc en el lugar que Dios le destinó. Véase á S. Agust. *de Civ. lib.* XV. *cap.* 19.

6 *En los decretos de los* siglos, en donde el Señor tiene registrado lo que de tiempo en tiempo ha de acontecer, está escrito, que vendrás al fin del mundo á aplacar la ira del Señor, haciendo que los corazones de los padres se reunan con los de los hijos, y que los hebreos vuelvan á la fe de sus antiguos patriarcas, creyendo que vino ya el Mesías, en quien ellos creyéron y esperáron; y que por este único camino el pueblo de Israel vuelva á entrar en la posesion de la verdadera religion, de la gracia y de la salud, por los méritos de Jesu-Cristo verdadero Mesías. Véase Malaquías VI. 6. El griego: *que estás registrado*, destinado, *para reprender*, argüir, convencer al Anticristo y sus secuaces, para corregir los vicios y enmendar las costumbres &c., *á sus tiempos*, al fin del mundo; *y para suavizar la ira del juicio del Señor, ántes que se encienda, para reconciliar, &c.*

7 Y te verán, como se insinúa en el griego; y tuvieren la dicha de seguirte, y escuchar tus avisos, cuando vengas en el fin de los siglos.

* IV. *Regum* II. 11.

† *Malachias.* IV. 6.

tùm, post mortem autem non erit tale nomen nostrum.

13 Elias * quidem in turbine tectus est, et in Eliseo completus est spiritus ejus: in diebus suis non pertimuit principem, et potentiâ nemo vicit illum.

14 Nec superavit illum verbum aliquod, et † mortuum prophetavit corpus ejus.

15 In vita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est.

16 In omnibus istis non pœnituit populus, et non recesserunt à peccatis suis usque dum ejecti sunt de terra sua, et dispersi sunt in omnem terram:

17 Et relicta est gens perpauca, et princeps in domo David.

18 Quidam ipsorum fecerunt quod placeret Deo: alii autem multa commiserunt peccata.

19 Ezechias munivit civitatem suam, et induxit in medium ipsius aquam, et fodit ferro rupem, et ædificavit ad aquam puteum.

20 In ‡ diebus ipsius ascendit Sennacherib, et misit Rabsacen, et sustulit manum suam contra

solo esta vida [1], mas despues de la muerte no será tal nuestro nombre [2].

13 Elías á la verdad con un torbellino fué cubierto, y en Eliseo quedó la plenitud de su espíritu: en sus dias no temió á príncipe alguno, y ninguno fué mas poderoso que él [3].

14 Ni le dobló palabra alguna [4], y aun muerto profetizó [5] su cuerpo.

15 En su vida hizo prodigios, y en la muerte obró maravillas.

16 Con todas estas cosas no hizo penitencia el pueblo, y no se apartáron de sus pecados, hasta que fuéron echados de su tierra, y dispersos por toda la tierra:

17 Y quedó muy poca gente [6], y un príncipe en la casa de David.

18 Algunos de ellos hiciéron [7] lo que agradó á Dios: mas otros cometiéron muchos pecados.

19 Ezechîas fortificó su ciudad, y trajo el agua al centro de ella, y cavó la peña con hierro, y edificó una cisterna [8] para el agua.

20 En los dias del mismo subió Sennachêrib [9], y envió á Rabsaces, y alzó sus manos contra

1 Que pronto pasará, y se acabará.

2 No dejarémos nombre que se iguale al tuyo, á quien Dios ha preservado de la muerte ordinaria, para enviarte lleno de virtud, y de espíritu profético para la salud de muchos en el fin del mundo.

3 El griego: *ni nadie le sujetó.* O mas á la letra, aunque el mismo sentido: ni nadie lo venció en poder.

4 No se amedrentó con palabras ó amenazas de alguno. Puede tambien trasladarse: ni hubo cosa de este mundo, que le doblase.

5 Vaticinó que él tambien resucitaria, haciendo que resucitase á solo su contacto un cuerpo muerto. IV. *Regum* XIII. 21.

6 Por cuanto quedáron solas las tribus de Judá y de Benjamin.

7 Tales fuéron, David, Josafat, Ezequías, Josías.

8 Véase el II. *de los Paralip.* XXXII. 4. III. 30. *Para conservar el agua.*

9 Véase el IV. *de los Reyes* XVIII. 13. y el II. *de los Paralipóm.* XXXII. 1. Isaí. XXXVI. &c.

* IV. *Regum* II. 11. † *Ibid.* XIII. 21. ‡ *Ibid.* XVIII. 13.

illos, et extulit manum suam in Sion, et superbus factus est potentiâ suâ.

21 Tunc mota sunt corda, et manus ipsorum: et doluerunt quasi parturientes mulieres.

22 Et invocaverunt Dominum misericordem, et expandentes manus suas, extulerunt ad cœlum: et sanctus Dominus Deus audivit citò vocem ipsorum.

23 Non est commemoratus peccatorum illorum, neque dedit illos inimicis suis, sed purgavit eos in manu Isaïæ sancti prophetæ.

24 Dejecit * castra Assyriorum, et contrivit illos angelus Domini.

25 Nam fecit Ezechias quod placuit Deo, et fortiter ivit in via David patris sui, quam mandavit illi Isaïas propheta magnus, et fidelis in conspectu Dei.

26 In † diebus ipsius retrò rediit sol, et addidit regi vitam.

27 Spiritu magno vidit ultima, et consolatus est lugentes in Sion. Usque in sempiternum

28 Ostendit futura et absconellos, y levantó su mano contra Sion, y se hizo soberbio con su poder.

21 Entónces se conmoviéron [1] sus corazones, y sus manos; y tuviéron dolores como mugeres, que están de parto.

22 É invocáron al Señor misericordioso, y estendiendo sus manos, alzáronlas al cielo; y el Señor Dios santo oyó luego su voz.

23 Nó se acordó de los pecados de ellos, ni los entregó á sus enemigos, mas purificólos por mano de Isaías [2] profeta santo.

24 Disipó el campamento de los Assirios, y quebrantólos el ángel del Señor.

25 Porque hizo Ezechîas lo que agradó á Dios, y anduvo con fortaleza [3] en el camino de David su padre, que le recomendó Isaías profeta grande, y fiel delante de Dios.

26 En sus dias retrocedió el sol [4], y él prolongó la vida al rey.

27 Con espíritu grande vió los últimos tiempos [5], y alentó á los que lloraban [6] en Sion. Hasta el fin de los tiempos

28 Mostró las cosas [7] venide-

1 Se estremeciéron y se conturbáron.

2 Exhortándolos Isaías á que se volviesen á Dios, y detestasen sus pecados.

3 Siguiendo las huellas y los ejemplos de David su ascendiente, mantuvo constantemente la verdadera piedad y religion.

4 Véase el IV. *de los Reyes* II. 11.

5 Vió Isaías lo que habia de acontecer al pueblo de Israel y á todo el mundo en los últimos tiempos, y en particular lo perteneciente á las dos venidas del Mesías.

6 A Ezequías y á los otros judíos, cuando viéron sobre sí el egército de Sennaquerib; y tambien á todos aquellos, que lloraban las calamidades públicas, alentándolos con la esperanza del Mesías.

7 Todo lo que mira á la iglesia de Jesu-Cristo, que durará hasta el fin de los siglos; y lo que pertenece al fin del mundo, y al juicio final de vivos y muertos. Todo esto lo vió y profetizó Isaías.

* IV. *Regum* XIX. 35. *Tobias* I. 21. *Isai.* XXXVII. 36. I. *Machab.* VII. 41. II. *Machab.* VIII. 19. † IV. *Reg.* XX. 11. *Isai.* XXXVIII. 8.

dita antequam evenirent.

ras, y las escondidas ántes que aconteciesen.

CAPITULO XLIX.

Alabanzas de Josías, de Jeremías, de Ezequiel, de los doce profetas, de Zorobabel, del pontífice Jesus, de Nehemías, de Enoc, de Josef, de Set, de Sem y de Adan.

MEMORIA * Josiæ in compositionem odoris facta opus pigmentarii.

2 In omni ore quasi mel indulcabitur ejus memoria, et ut musica in convivio vini.

3 Ipse est directus divinitùs in pœnitentiam gentis, et tulit abominationes impietatis.

4 Et gubernavit ad Dominum cor ipsius, et in diebus peccatorum corroboravit pietatem.

5 Præter David, et Ezechiam, et Josiam, omnes peccatum commiserunt:

6 Nam reliquerunt legem Altissimi reges Juda, et contempserunt timorem Dei.

7 Dederunt enim regnum suum aliis, et gloriam suam alienigenæ genti.

8 Incenderunt † electam sanctitatis civitatem, et desertas fecerunt vias ipsius in manu Jeremiæ.

9 Nam malè tractaverunt illum, qui à ventre matris conse-

LA memoria de Josías tal es [1] como composicion de perfumador hecha de varios aromas.

2 En toda boca será dulce su memoria como la miel, y como una música en banquete [2] de vino.

3 Este fué destinado divinamente para la conversion de la nacion, y quitó las abominaciones de la impiedad [3].

4 Y dirigió su corazon hácia el Señor, y en los dias de los pecados [4] fortificó la piedad.

5 Escepto David, y Ezechías, y Josías, todos cometiéron pecado [5]:

6 Porque abandonáron la ley del Altísimo los reyes de Judá, y despreciáron el temor de Dios.

7 Por lo cual cediéron [6] su reino á otros, y su gloria á nacion estraña.

8 Incendiáron [7] la escogida ciudad de santidad, é hiciéron desiertas sus calles segun la prediccion de Jeremías [8].

9 Porque maltratáron á aquel, que desde el vientre de su madre

1 Es de un olor muy suave, como los perfumes, que componen y preparan los perfumadores.

2 Suntuoso, en que se sirven vinos delicados y preciosos á los convidados.

3 De la idolatría, y los lugares altos, que habia edificado Salomon.

4 En medio del reino de la idolatría, en que se pecaba con mayor desenfreno.

5 O idolatrando los mismos príncipes, ó tolerando que idolatrase el pueblo.

6 Por sus pecados fuéron despojados del reino, y los llevâron cautivos.

7 Fuéron causa de que fuese incendiada la ciudad santa, IV. *Reg.* XXV. 9.

8 A la letra: *en mano de Jeremías,* segun su prediccion. *Thren.* I. 4.

* IV. *Reg.* XXII. 1.

† *Ibid.* XXV. 9.

cratus est propheta, evertere, et eruere, et perdere, et iterum ædificare, et renovare.

10 Ezechiel * qui vidit conspectum gloriæ, quam ostendit illi in curru cherubim.

11 Nam commemoratus est inimicorum in imbre, benefacere illis, qui ostenderunt rectas vias.

12 Et duodecim prophetarum ossa pullulent de loco suo: nam corroboraverunt Jacob, et redemerunt se in fide virtutis.

13 ¿Quomodò † amplificemus Zorobabel? nam et ipse quasi signum in dextera manu,

14 ¿Sic ‡ et Jesum filium Josedech? qui in diebus suis ædificaverunt domum, et exaltaverunt templum sanctum Domino, paratum in gloriam sempiternam.

15 Et Nehemias in memoria multi temporis, qui erexit nobis muros eversos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras.

16 Nemo natus est in terra

fué consagrado profeta[1], para trastornar, y arrancar, y destruir, y despues reedificar, y renovar.

10 Ezechîel que vió vision de gloria, que le mostró en un carro de querubines.

11 Y señaló por una lluvia[2] los males de los enemigos, y los bienes para aquellos, que mostráron los caminos derechos.

12 Y los huesos de los doce profetas reverdezcan desde su lugar[3]: porque fortificáron á Jacob, y se rescatáron[4] por la fe de su virtud.

13 ¿Cómo engrandecerémos á Zorobabel? porque él tambien fué como un sello[5] en la mano derecha,

14 ¿Y asimismo á Jesus[6] hijo de Josedech? los cuales en sus dias edificáron la casa, y levantáron al Señor el templo santo, destinado para una gloria perdurable.

15 Y Nehemías será en memoria mucho tiempo[7], el que nos alzó los muros derribados, y restauró las puertas, y los cerrojos, y levantó nuestras casas.

16 Nadie nació en la tierra tal

1 Alude á aquel lugar de Jerem. i. 4.

2 Bajo la alegoría de una lluvia, anunció los males, que habian de venir sobre los enemigos del Señor, que fuéron castigados; y por el contrario recibiéron bienes y nuevos favores los que eran fieles al Señor en la observancia de su ley.

3 Reflorezca su memoria *de su lugar*, aunque están depositados y guardados en sus sepulcros. *Cap.* xlvi. 14.

4 Se conservâron limpios de la corrupcion del siglo, y fieles al Señor y á la verdadera religion. Otros: *rescatáron* á Jacob, oponiéndose á la impiedad.

5 Como un anillo precioso, ó de mucha estimacion, que para memoria suele llevarse en el dedo de la mano derecha.

6 Soberano pontífice, que juntamente con Zorobabel reedificó el templo. Este segundo templo estaba destinado para una gloria muy superior al primero, porque habia de entrar en él el Mesías, y glorificarlo con su enseñanza, sus milagros y su presencia; como lo dijo espresamente el profeta Ageo ii. 8.

7 Cuya memoria durará largamente.

* *Ezechiel* i. 4. † 1. *Esdræ* iii. 2. *Aggæus* i. 1. 14. *et* ii. 3. 5. 22. 24.
‡ *Zachar.* iii. 1.

qualis Henoch: nam et ipse receptus est à terra.

17 Neque * ut Joseph, qui natus est homo, princeps fratrum, firmamentum gentis, rector fratrum, stabilimentum populi:

18 Et ossa ipsius visitata sunt, et post mortem prophetaverunt.

19 Seth, et Sem † apud homines gloriam adepti sunt: et super omnem animam in origine Adam.

como Henoch [1], el cual fué tambien trasladado de la tierra.

17 Ni como Joseph, que nació para ser el príncipe de sus hermanos, sustentáculo de la nacion, gobernador de los hermanos, firme apoyo del pueblo:

18 Y sus huesos fuéron visitados [2], y despues de la muerte profetizáron [3].

19 Seth, y Sem alcanzáron gloria entre los hombres; y sobre toda alma [4] Adam en el orígen [5].

CAPITULO L.

Alabanzas de Simon, soberano pontífice, hijo de Onías. Son vituperados los idumeos, los filisteos y los samaritanos. Exhorta á la leccion de este libro, con lo que pone fin á este tratado.

SIMON Oniæ ‡ filius, sacerdos magnus, qui in vita sua suffulsit domum, et in diebus suis corroboravit templum.

SIMON [6] hijo de Onías, sacerdote grande, el cual en su vida reparó [7] la casa, y en sus dias fortificó el templo.

1 En el tiempo, que precedió al diluvio. Fué tomado, ó arrebatado de la tierra, y trasladado por el Señor aun estando en vida, en cuyo estado permanece hasta que venga contra él el Anticristo.

2 Dios tuvo particular cuidado de que sus huesos fuesen trasladados por ministerio de Moises desde Egipto á la tierra de promision. *Exod.* xiii. 19.

3 Se cumplió en ellos lo que habia profetizado: *Génes. últ.* 24., y con esto dió un testimonio de la resurreccion que esperaba. Véase lo que dejámos dicho arriba en el cap. xlviii. 14.

4 Porque ninguno fuera de él tiene la gloria de haber salido inmediatamente de las manos de Dios; ó porque le dió poder sobre toda alma viviente. Debese advertir, que aquí no se hace mencion entre los profetas de Daniel, porque los hebreos no solian contarle en el número de estos, sino solamente en el de los sagrados escritores; porque decian, que su vida no habia sido de profeta, sino de un hombre de corte. Tampoco se hace mencion de Esdras, porque aquí solamente se habla de los profetas, de los príncipes, ó caudillos del pueblo, y de los soberanos pontífices; y Esdras fué escriba ó doctor de la ley.

5 En la creacion: así el testo griego.

6 De dos Simones se hace mencion en la historia del pueblo hebreo, cuyos padres se llamaban Onías, y los dos fuéron pontífices soberanos. La opinion mas comun es, que el elogio que aquí se hace pertenece á Simon *segundo*, cuyas grandes y heroicas acciones se refieren en el *Lib.* III. *de los Macabeos.*

7 Así el griego, *la casa* del Señor. *En su vida &c., en sus dias*, fórmula que se usa, cuando se habla de los que ya murié-ron. Y *fortificó el templo:* le añadió nuevas defensas y reparos; porque despues que lo reedificó Zorobabel, habia padecido algunas ruinas. En el templo se comprenden aquí todos los edificios, que estaban unidos á él, como galerías, atrios y otros con que se engrandeció.

* *Genes* xli. 40. xlii. 3. xlv. 4. *et* i. 20.

† *Genes.* iv. 25. *et* v. 31.

‡ I. *Machabæor.* xii. 7. II. *Machabæor.* iii. 4.

2 Templi etiam altitudo ab ipso fundata est, duplex ædificatio, et excelsi parietes templi.

3 In diebus ipsius emanaverunt putei aquarum, et quasi mare adimpleti sunt supra modum.

4 Qui curavit gentem suam, et liberavit eam à perditione.

5 Qui prævaluit amplificare civitatem, qui adeptus est gloriam in conversatione gentis: et ingressum domûs, et atrii amplificavit.

6 Quasi stella matutina in mèdio nebulæ, et quasi luna plena in diebus suis lucet.

7 Et quasi sol refulgens, sic il-

2 Por él fué tambien fundada[4] la altura del templo, la doble fábrica, y las paredes altas del templo[2].

3 En sus dias manáron los pozos de las aguas[3], y se llenáron estraordinariamente como un mar.

4 Este cuidó de su pueblo, y le libró de la perdicion[4].

5 Él tuvo brios para engrandecer[5] la ciudad, alcanzó gloria en el trato con la nacion; y ensanchó la entrada de la casa[6], y del atrio.

6 Brilla como el lucero de la mañana en medio de la niebla, y como la luna llena en sus dias[7].

7 Y como el sol[8] que resplan-

1 Levantó algunos edificios á mayor altura, ó les duplicó la altura sobre la que habia hecho Zorobabel.

2 El griego: *y por este fué fundada la altura del doble* muro, el *alto reparo, que estaba cerca del templo.* Es cosa notoria, como se observa en los *Libros de los Macabeos,* que el templo en estos tiempos era tenido como una fortaleza, y aquí se alude á las obras, que á este fin se añadiéron.

3 Las arcas ó depósitos de las aguas, que habian padecido mucha diminucion, por estar muy mal acondicionadas las cañerías ó conductos por donde venian á ellos, se hinchiéron ó llenáron de nuevo, habiendo hecho reparar los acueductos. El griego: *en los tiempos de este se disminuyó el receptáculo,* depósito ó cisterna, *de las aguas,* por las razones que quedan indicadas: *el bronce;* en otros, *el lago, como del mar la circunferencia.* Lo que se esplica de varios modos: vistió de láminas de cobre la cisterna, cuyo perímetro era como el del mar de bronce, que hizo Salomon. Otros: las arcas, que estaban arruinadas, fuéron hechas de metal, como el mar que hizo Salomon. En otra leccion se da á entender, que dicho mar de bronce fué hecho tres veces mayor, por no ser suficiente el que ántes habia, para lavar las víctimas, que se ofrecian en crecido número.

4 En el III. *de los Macabeos* i. 11. vi. 7. libro antiguo, aunque no canónico, se lee que los judíos negáron la entrada del santuario á Ptolemeo Filópator, rey de Egipto; y que como este quisiese vengar semejante repulsa, los hebreos por medio de sus fervorosos ruegos no solamente lográron, que el rey desistiese de su intento, sino que castigase á los soldados, que los buscaban á ellos, para ponerlos en prisiones, y quitarles la vida. Y á este suceso puede hacerse alusion en este lugar.

5 Aumentándola de edificios, y de número de habitadores. El griego: *teniendo cuidado de preservar su pueblo de caida,* de ruina, *y fortificando la ciudad cerrándola de muros* para su defensa.

6 Del templo, que era la casa del Señor.

7 En los dias de su mayor claridad. Con varias y hermosas semejanzas va esplicando la pureza y gravedad de costumbres de este gran pontífice, su trato amable, las luces que derramaba de buen ejemplo y de doctrina, y el suave olor de sus virtudes con que alentaba á todos á conservar y hacer florecer la piedad.

8 El griego: *que resplandece sobre el templo del Altísimo,* en el cielo, que es el trono y asiento del Altísimo, representado por el santuario, que tenia en el templo.

le effulsit in templo Dei.

8 Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriæ, et quasi flos rosarum in diebus vernis, et quasi lilia quæ sunt in transitu aquæ, et quasi thus redolens in diebus æstatis.

9 Quasi ignis effulgens, et thus ardens in igne.

10 Quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.

11 Quasi oliva pullulans, et cypressus in altitudinem se extollens, in accipiendo ipsum stolam gloriæ, et vestiri eum in consummationem virtutis.

12 In ascensu altaris sancti, gloriam dedit sanctitatis amictum.

13 In accipiendo autem partes de manu sacerdotum, et ipse stans juxta aram. Et circa illum corona fratrum: quasi plantatio cedri in monte Libano,

14 Sic circa illum steterunt quasi rami palmæ, et omnes filii Aaron in gloria sua.

dece, así él resplandeció en el templo de Dios.

8 Como el arco, que reluce entre las nubes de gloria [1], y como flor de rosas en dias de primavera, y como lirios que están á la corriente del agua, y como incienso [2], que da fragrancia en tiempo del estío.

9 Como llama luciente, é incienso que arde en el fuego.

10 Como vaso de oro macizo, adornado de toda piedra preciosa.

11 Como olivo que brota [3], y como ciprés que se levanta en alto, cuando él tomaba la vestidura gloriosa [4], y cuando él se revestia cumplidamente de todos sus adornos primorosos.

12 Subiendo [5] al sagrado altar, dió gloria á la vestidura de santidad [6].

13 Y cuando tomaba las porciones [7] de mano de los sacerdotes, estando él en pié junto al altar. Y cuando le cercaba el coro de los hermanos [8], era como planta de cedro en el monte Líbano [9],

14 Así al rededor de él como ramos de palma [10] estaban todos los hijos de Aaron en su gloria [11].

1 Hermosas y matizadas por el sol: cuando las ilumina con cierta claridad, y las hace resplandecientes.

2 El griego: *como el retoño del incienso*, esto es, del árbol, que se cria en el monte Líbano.

3 El griego: *como hermosa y fructífera oliva*, ó como ciprés, que sube á las nubes.

4 Tal parecia él cuando se mostraba con las vestiduras pontificales, y llevaba sobre sí los ornamentos sacerdotales, que manifestaban su autoridad y gloria, y se conciliaban el respeto de todos.

5 Cuando él subia á ministrar.

6 Con la gravedad de su semblante y de su porte hacia honor á los santos ornamentos de que iba revestido.

7 De las víctimas *sacrificadas*, que le tocaban por razon de su dignidad segun la ley. Véase el *Levític.* vii. 26. ix. 18.

8 De los otros sacerdotes, que pertenecian á la familia de Aaron.

9 Que descuella y sobresale entre los demas árboles y plantas, que le cercan.

10 Como una hermosa palma cercada de sus ramos y de sus racimos.

11 Con los vestidos y ornamentos sagrados para ejercer sus funciones.

15 Oblatio autem Domini in manibus ipsorum, coram omni synagoga Israël: et consummatione fungens in ara, amplificare oblationem excelsi Regis

16 Porrexit manum suam in libatione, et libavit de sanguine uvæ.

17 Effudit in fundamento altaris odorem divinum excelso Principi.

18 Tunc exclamaverunt filii Aaron, in tubis productilibus sonuerunt, et auditam fecerunt vocem magnam in memoriam coram Deo.

19 Tunc omnis populus simul properaverunt, et ceciderunt in faciem super terram, adorare Dominum Deum suum, et dare preces omnipotenti Deo excelso.

20 Et amplificaverunt psallentes in vocibus suis, et in magna domo auctus est sonus suavitatis plenus.

21 Et rogavit populus Dominum excelsum in prece, usquedum perfectus est honor Domini, et munus suum perfecerunt.

22 Tunc descendens, manus suas extulit in omnem congregationem filiorum Israël dare gloriam Deo à labiis suis, et in no-

15 Y la ofrenda [1] del Señor en las manos de ellos delante de toda la congregacion de Israel; y cuando consumaba el sacrificio sobre el altar, para adornar la ofrenda del Rey escelso

16 Estendió su mano [2] á la libacion, y derramó el licor de la uva.

17 Lo derramó al pié del altar en olor divino [3] al Príncipe altísimo.

18 Entónces clamáron los hijos de Aaron, sonáron sus trompetas hechas á martillo, é hiciéron resonar un grande concierto delante de Dios para memoria [4].

19 Entónces todo el pueblo se apresuró á una, y se postráron todos sobre su rostro en tierra, para adorar al Señor su Dios, y ofrecer ruegos al omnipotente Dios escelso.

20 Y los cantores levantáron sus voces, y en la grande casa [5] se acrecentaba un sonido lleno de suavidad [6].

21 Y el pueblo presentó al Señor escelso sus preces, hasta que fué cumplido el servicio del Señor, y acabáron su ministerio.

22 Entónces descendió, y alzó sus manos [7] sobre toda la congregacion de los hijos de Israel para dar gloria á Dios con sus la-

1 Los sacerdotes tenian en las manos lo que habian de ofrecer, y se lo presentaban al sumo pontífice, para que él lo ofreciese en presencia del Señor.

2 Estendió su mano á un vaso de vino para hacer la libacion. *Número*. xxviii. 7.

3 En olor suavísimo, y muy agradable al Altísimo, que es el príncipe, ó rey de todos, como está en el griego.

4 Para que Dios se acordase de su pueblo, y le acudiese con su socorro.

5 Llama al templo *grande casa*.

6 De suave melodía.

7 Concluido todo el sagrado ministerio descendia del altar, y estendiendo sus manos sobre el pueblo, le bendecia. *Levít*. ix. 22. *Número*. vi. 27.

mine ipsius gloriari:

23 Et iteravit orationem suam, volens ostendere virtutem Dei.

24 Et nunc orate Deum omnium, qui magna fecit in omni terra, qui auxit dies nostros à ventre matris nostræ, et fecit nobiscum secundùm suam misericordiam:

25 Det nobis jucunditatem cordis, et fieri pacem in diebus nostris in Israël per dies sempiternos:

26 Credere Israël nobiscum esse Dei misericordiam, ut liberet nos in diebus suis.

27 Duas gentes odit anima mea: tertia autem non est gens, quam oderim:

bios, y para gloriarse en el nombre de él mismo [1]:

23 Y reiteró [2] su oracion, queriendo mostrar la virtud de Dios.

24 Y ahora [3] rogad al Señor de todos, que hizo grandes cosas en toda la tierra, que aumentó [4] nuestros dias desde el vientre de nuestra madre, é hizo con nosotros segun su misericordia:

25 Que nos dé alegría de corazon, y que haya paz [5] en nuestros dias en Israel por sempiternos dias:

26 Que crea Israel, que está con nosotros la misericordia de Dios, para librarnos en sus dias [6].

27 Dos gentes aborrece mi alma; y la tercera que aborrezco, no es un pueblo [7]:

1 Reconociéndole, y confesándole por autor de todos los bienes.

2 Esto se ve que pertenece á la oracion, que Simon dirigió al Señor, estando ya Filópator para entrar en el templo de mano armada. En el III. *de los Macabeos* i. 9. 10. 11., se dice espresamente, que esto acaeció despues de concluido el sacrificio, cuando el rey, que estaba mirando los oficios y ministerio sagrado, y admirando el órden y arreglo con que se hacian, se disponia ya para entrar por fuerza. Con lo que Simon reiteró ó renovó su oracion, ó comenzó de nuevo á orar puesto de rodillas, y tendiendo las manos hácia el cielo, *ibid.* xi. 1.; *queriendo mostrar la virtud y poder de Dios;* ó como el griego dice, *la bendicion de parte del Altísimo*, para que impidiese al rey impío consumar su atentado. En el griego tambien se lee: *y asegundó en la adoracion.* En algunos libros se lee: *y asegundáron en la adoracion, para recibir bendicion del Altísimo.* Otros lo esplican diciendo, que ahora repitió en voz clara y alta la misma oracion, que ántes habia hecho privadamente, y en voz sumisa.

3 El fin de este suceso, como lo dejámos esplicado, se puede ver en el citado *Libro de los Macabeos* i. 16. 17. 18. El rey amedrentado y castigado del cielo, tuvo que desistir de su intento, y despues hizo á los judíos beneficios muy señalados, *ibid.* 5. 6. 7. Por todo lo cual el Eclesiástico despues de haberles traido á la memoria todos estos sucesos, y hecho ver el poder y eficacia de la oracion, los exhorta á todos á que rueguen al Señor por la paz y salud del pueblo.

4 Que nos ha hecho vivir de dia en dia, desde que salimos del vientre de nuestra madre.

5 Y nos libre de los trabajos, que nos amenazan. Cap. xxxvi. *Por sempiternos dias*, que nunca jamas sea alterada.

6 Miéntras estuviere Israel militando en esta vida presente, tendrá para su consuelo el favor y misericordia del Señor.

7 No merece nombre de pueblo. Puede tambien interpretarse: y la tercera, no hay nacion que yo mas aborrezca.

28 Qui sedent in monte Seïr, et Philisthiim, et stultus populus, qui habitat in Sichimis.

29 Doctrinam sapientiæ et disciplinæ scripsit in codice isto Jesus filius Sirach Jerosolymita, qui renovavit sapientiam de corde suo.

30 Beatus, qui in istis versatur bonis: qui ponit illa in corde suo, sapiens erit semper.

31 Si enim hæc fecerit, ad omnia valebit: quia lux Dei, vestigium ejus est.

28 Los que habitan en el monte de Seir [1], y los Philisteos [2], y el pueblo insensato [3], que mora en Sichêm.

29 Documentos de sabiduría y moralidad escribió en este libro Jesus hijo de Sirach Jerosolimitano, que restauró [4] la sabiduría, que derramó de su corazon.

30 Bienaventurado el que se ocupa en estos bienes [5]: el que los conserva en su corazon, será siempre sabio.

31 Porque si estas cosas hiciere, valdrá para todo [6]: porque la luz de Dios es su huella [7].

CAPITULO LI.

Oracion de Jesus, hijo de Sirac, en la cual da á Dios gracias por haberle librado de muchos y graves peligros; y exhorta á todos al estudio de la sabiduría.

ORATIO Jesu filii Sirach: confitebor tibi Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum.

2 Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi,

3 Et liberasti corpus meum à perditione, à laqueo linguæ iniquæ, et à labiis operantium mendacium, et in conspectu astan-

ORACION de Jesus hijo de Sirach: te glorificaré, ó Señor rey, y te alabaré como á Dios salvador mio.

2 Glorificaré tu nombre: porque fuiste mi ayudador, y mi protector,

3 Y libraste de perdicion [8] mi cuerpo, de lazo de lengua injusta, y de labios de obradores de mentira, y á la vista de los que esta-

1 Los idumeos, ó descendientes de Esau. El griego: *en el monte de Samaria;* lo que parece está equivocado, porque de los samaritanos se hace luego espresa mencion.

2 El griego en algunos libros: *y los que habitan vecinos de los filisteos.*

3 De los samaritanos. Se llama *pueblo insensato,* ó loco, porque mezclaban la idolatría con el culto del verdadero Dios. Todos eran enemigos implacables de los hebreos, y en especial estos últimos.

4 La sabiduría de los antiguos, que estaba ya casi en olvido, dando por escrito reglas para mantener la piedad en el pueblo, y reformar las costumbres.

5 En meditar esta doctrina y preceptos, que le han de acarrear bienes y tesoros inmensos.

6 El hombre sabio en cualquiera estado podrá cumplir sus obligaciones.

7 Porque sigue las huellas de la ley de Dios; porque Dios con su luz lo alumbrará, para que camine sin tropiezo en su ley y observancia de sus mandamientos. En algunos libros griegos se añade: *y á los pios dió sabiduría. Bendito el Señor para siempre: amen, amen.*

8 De la muerte que intentáron darme con sus calumnias y falsas acusaciones.

tium factus es mihi adjutor.

4 Et liberasti me secundùm multitudinem misericordiæ nominis tui à rugientibus, præparatis ad escam,

5 De manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum quæ circumdederunt me:

6 A pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuatus:

7 De altitudine ventris inferi, et à lingua coinquinata, et à verbo mendacii, à rege iniquo, et à lingua injusta:

8 Laudabit usque ad mortem anima mea Dominum,

9 Et vita mea appropinquans erat in inferno deorsum.

10 Circumdederunt me undique, et non erat qui adjuvaret. Respiciens eram ad adjutorium hominum, et non erat.

11 Memoratus sum misericordiæ tuæ Domine, et operationis tuæ, quæ à sæculo sunt:

12 Quoniam eruis sustinentes te Domine, et liberas eos de manibus gentium.

13 Exaltasti super terram habitationem meam, et pro morte defluente deprecatus sum.

ban contra mí [1] te has manifestado mi ayudador.

4 Y segun la grande misericordia de tu nombre me libraste de los que rugian [2], preparados para devorarme,

5 De las manos de los que andaban en busca de mi vida [3], y de las puertas de las tribulaciones [4], que me cercáron:

6 De la violencia [5] de la llama, que me cercó, y en medio del fuego no tuve ardor:

7 Del seno profundo del infierno [6], y de lengua impura, y de palabra de mentira, de un rey inicuo [7], y de lengua injusta:

8 Alabará [8] hasta la muerte mi alma al Señor,

9 Pues mi vida cerca estaba de la sima del infierno [9].

10 Me cercáron de todas partes, y no habia quien me ayudase. Estaba mirando por el socorro de los hombres, y no le habia.

11 Me acordé de tu misericordia, Señor, y de tus obras, que son desde el siglo:

12 Porque libras á los que te esperan [10], Señor, y los salvas de las manos de las naciones [11].

13 Ensalzaste sobre la tierra mi morada [12], y rogué por la muerte, que venia deslizándose [13].

1 De aquellos que me acusaban.

2 Como leones fieros *rugian*.

3 Los que querian acabar con mi vida.

4 De las tribulaciones que sin óbice y como á puerta abierta venian sobre mí. El griego: *de las diversas* tribulaciones.

5 E ímpetu de la tribulacion, que como una llama me cercaba, &c.

6 De las mismas fauces de la muerte.

7 Ptolemeo. En el griego se lee: *y de la falsa delacion* hecha *al rey* contra mí.

8 El griego: *se acercó.*

9 De la muerte ó del sepulcro.

10 Esperan con paciencia tu socorro.

11 Infieles que persiguen á tu pueblo.

12 Mi casa. Hiciste que viviese felizmente sobre la tierra. El griego: *y levanté sobre la tierra mi oracion.*

13 Deslizándose sobre mí. O tambien: que como la corriente de un rio todo lo arrebata. El griego: *y rogué para ser librado de la muerte.*

14 Invocavi Dominum patrem Domini mei, ut non derelinquat me in die tribulationis meæ, et in tempore superborum sine adjutorio.

15 Laudabo nomen tuum assiduè et collaudabo illud in confessione, et exaudita est oratio mea.

16 Et liberasti me de perditione, et eripuisti me de tempore iniquo.

17 Propterea confitebor, et laudem dicam tibi, et benedicam nomini Domini.

18 Cùm adhuc junior essem, priusquam oberrarem, quæsivi sapientiam palàm in oratione mea.

19 Ante templum postulabam pro illa, et usque in novissimis inquiram eam. Et effloruit tamquam præcox uva:

20 Lætatum est cor meum in ea. Ambulavit pes meus iter rectum, à juventute mea investigabam eam.

21 Inclinavi modicè aurem meam, et excepi illam.

22 Multam inveni in meipso sapientiam, et multùm profeci in ea.

23 Danti mihi sapientiam, dabo gloriam.

24 Consiliatus sum enim ut fa-

14 Invoqué al Señor padre de mi Señor [1], para que no me deje sin socorro en el dia de mi tribulacion, y en el tiempo de los soberbios [2].

15 Alabaré tu nombre sin cesar, y lo celebraré en mi confesion, pues fué oida mi oracion.

16 Y me libraste de perdicion, y me sacaste del tiempo de iniquidad.

17 Por tanto te glorificaré, y te diré alabanza, y bendeciré el nombre del Señor.

18 Cuando era aun jóven, ántes que anduviese errante [3], busqué abiertamente la sabiduría en mi oracion.

19 Delante del templo instaba por ella, y hasta las postrimerías andaré buscándola. Y floreció [4] como uva temprana:

20 Se alegró mi corazon en ella. Anduvo mi pié camino derecho, desde mi juventud iba siguiendo su rastro.

21 Incliné un poco mi oreja, y la percibí.

22 Mucha sabiduría hallé en mí mismo, y mucho aproveché en ella.

23 Al que me da la sabiduría, le daré gloria.

24 Me resolví, pues, á ponerla

1 Del Mesías, mi Señor, su Hijo. Véase el principio del *Salm.* cix.

2 Cuando dominaren los soberbios.

3 Antes que tuviese que salir de mi patria, y andar vagueando por diversas provincias. Esta interpretacion es conforme á lo que se dice en el prólogo de este libro, y en el cap. xxxiv. 9. 10. 11. 12. Otros: ántes que cayese en los errores á que está espuesta la juventud. Desde los primeros años se ha de buscar la verdadera sabiduría; porque dejando esto para despues, quedan que vencer dos dificultades mayores; y son: la de desarraigar los vicios y errores adquiridos; y la de aplicarse con el mayor conato á adquirirla: lo que no se consigue sino con mucha docilidad de corazon, con mucha fatiga, y con mucha oracion al Señor.

4 Y en aquellos primeros años llevó ya fruto aquella aplicacion que tuve.

cerem illam: zelatus sum bonum, et non confundar.

25 Colluctata est anima mea in illa, et in faciendo eam confirmatus sum.

26 Manus meas extendi in altum, et insipientiam ejus luxi.

27 Animam meam direxi ad illam, et in agnitione invenî eam.

28 Possedi cum ipsa cor ab initio: propter hoc non derelinquar.

29 Venter meus conturbatus est quærendo illam: propterea bonam possidebo possessionem.

30 Dedit mihi Dominus linguam mercedem meam: et in ipsa laudabo eum.

31 Appropiate ad me indocti, et congregate vos in domum disciplinæ.

32 ¿Quid adhuc retardatis? ¿et quid dicitis in his? animæ vestræ sitiunt vehementer.

33 Aperui os meum, et locutus sum: Comparate vobis sinè argento,

34 Et collum vestrum subjicite jugo, et suscipiat anima vestra disciplinam: in proximo est enim invenire eam.

por obra: tuve zelo del bien, y no me avergonzaré.

25 Luchó mi alma [1] por ella, y poniéndola por obra me fortifiqué [2].

26 Mis manos levanté á lo alto [3], y lloré su ignorancia [4].

27 Enderecé [5] mi alma á ella, y la hallé en el conocimiento [6].

28 Adquirí con ella corazon desde el principio: por esto no seré desamparado [7].

29 Mis entrañas se conmoviéron buscándola: por tanto poseeré este rico bien.

30 Me dió el Señor lengua [8] en mi recompensa; y con ella misma le alabaré.

31 Acercaos á mí, ó indoctos, y congregaos en la casa de la enseñanza.

32 ¿Por qué os deteneis todavía? ¿y qué decis sobre estas cosas? vuestras almas padecen sed muy grande.

33 Abrí mi boca, y dije: Compradla sin plata para vosotros,

34 Y someted vuestro cuello al yugo, y reciba vuestra alma la enseñanza: pues muy cerca está para hallarla.

1 Hice frente á todas las dificultades que me podian impedir el llegar á ella.

2 Se fortificó mi alma. O me confirmé en la resolucion de practicar la sabiduría, ó ponerla por obra.

3 Pidiendo con incesantes ruegos al Señor que me la concediese.

4 *La ignorancia de mi alma:* por las tinieblas que habia en mi alma, en la que aun no habia rayado la sabiduría. Otros en un sentido muy estenso: y lloré por la ignorancia que hay en la mayor parte de los hombres, pues no la conocen.

5 Me apliqué caminando hácia ella.

6 Y luego que la conocí la hallé. Otros: y la hallé en el conocimiento propio de mí mismo.

7 No me faltará en las ocasiones en que tenga yo necesidad de ella. Otros por corazon entienden *cordura.*

8 Elocuente; *por mi salario,* en premio de mi trabajo. Una lengua sabia para enseñar á otros, y decir alabanzas al Señor.

35 Videte oculis vestris quia modicùm laboravi, et inveni mihi multam requiem.

36 Assumite disciplinam in multo numero argenti, et copiosum aurum possidete in ea.

37 Lætetur anima vestra in misericordia ejus, et non confundemini in laude ipsius.

38 Operamini opus vestrum ante tempus, et dabit vobis mercedem vestram in tempore suo.

35 Ved con vuestros ojos, que trabajé poco, y hallé para mí mucho reposo.

36 Recibid la enseñanza como una cantidad [1] de plata, y poseed con ella abundancia de oro.

37 Alégrese vuestra alma en la misericordia de él [2], y no os avergonzaréis, cuando le alabeis.

38 Haced vuestra obra [3] ántes del tiempo, y os dará vuestro galardon á su tiempo,

1 Como un grande tesoro; porque en ella se encierran todas las riquezas, y se hallan todos los bienes.

2 En la misericordia del Señor.

3 Atended á lo que haceis, y no os descuideis en adquirir la sabiduría, ántes del tiempo destinado para dar á cada uno segun sus obras, ó ántes de la muerte; pues entónces sereis premiados segun la diligencia y cuidado que hubiereis empleado en buscarla y adquirirla.

ADVERTENCIA

SOBRE LA PROFECÍA DE ISAÍAS.

ESTABLECIÓ Dios antiguamente sacerdotes y levitas en su iglesia, para que como ministros consagrados á él atendiesen peculiarmente á todo lo que pertenecia á su culto, y á lo ceremonial del ministerio sagrado. Ademas de esto envió estraordinarios profetas á su pueblo, sin distincion de profesion, de calidad ó de tribu, dotándolos de un sobrenatural conocimiento de sus secretos por medio de revelaciones y divinas inspiraciones; pero su mision no miraba al servicio ceremonial y ordinario, ni á la conducta y gobierno comun de la iglesia; sino á mantener la religion en toda su pureza por medio de la predicacion y de la palabra; á corregir y desarraigar los vicios y desórdenes, que de tiempo en tiempo se iban introduciendo; á hacer frente á todo poder humano, que se opusiese al de Dios; y últimamente á conservar ó restablecer las cosas, y volverlas á poner en el mismo estado, en que el Señor las habia instituido desde el principio.

Los sumarios de sus exhortaciones, que ellos mismos ponian por escrito, se guardaban en el templo juntamente con los otros libros sagrados, y eran mirados como una Escritura divina y auténtica, que se leia al pueblo, y servia como de pauta y regla para todas las disposiciones eclesiásticas. Asimismo el zelo de estos varones estraordinarios miraba á que se conservase siempre viva la memoria de las promesas hechas por Dios acerca del Mesías; á que se mantuviese en pié la fe y la esperanza de los hebreos fieles, que encaminaban á él todas sus ansias y deseos; á consolarlos y fortificarlos en sus adversidades y contratiempos, haciéndoles presente su verdadera dicha y libertad por el reino espiritual del Mesías. Eran igualmente ministros de los oráculos de Dios en muchos casos y ocurrencias particulares, para revelar alguna secreta disposicion y voluntad suya; para resolver ó dar consejo en algun lance apretado y perplejo; ó para intimar la ira de Dios y sus amenazas contra los rebeldes y soberbios, con el fin de abatir su orgullo, y de que los otros volviesen sobre sí, se arrepintiesen de sus pecados, y se convirtiesen de veras al Señor. En suma, eran como unos instrumentos de la continua comunicacion de Dios con su iglesia, y de su soberano gobierno sobre ella; como un refuerzo del ministerio ordinario; y como un remedio para los desórdenes y males que sobrevenian.

En este trage compareciéron en el mundo ya desde su principio Enoc, Noe, Abrahan, Isaac, Jacob, Josef, Moises, Aaron, María su hermana, Débora, Samuel, David, y en su tiempo Gad y Natán, y despues de él Salomon su hijo, Addo, Ahías, Hanani, Azarías, Jehu, Elías, Eliséo, y Miqueas de Jemla, de los cuales se hace mencion en los *Libros de los Reyes*. Fuera de estos tenemos en el Antiguo Testamento los escritos de otros diez y siete profetas, Isaías, Jeremías, su discípulo Baruc, Ezequiel, Daniel; y los que comunmente son llamados los doce profetas menores, porque son en número de doce; y estos son los que contámos en la Sagrada Biblia desde Oseas hasta Malaquías. La vida de estos hombres divinos era correspondiente á la mision estraordinaria á que eran llamados de Dios; y el pueblo de los hebreos los veneraba como sus sabios, sus teólogos, sus profetas y doctores, y sus maestros de piedad y de virtud. Esto dice S. AGUSTIN *. Ellos hacian una vida austéra, vestidos de un saco se presentaban solo para anunciar las órdenes del Señor, y manifestar sus arcanos; para corregir los vicios, é intimar las amenazas y los castigos del cielo. Y por esta causa tuviéron que sufrir de parte de los pueblos y de los príncipes escarnios, insultos, tormentos y la muerte. Véase San Pablo en su Carta á los Hebreos †.

---

* *De Civit. lib.* xviii. *cap.* 41. † *Ad Heb.* xi. 35. *&c.*

Los libros de los profetas fuéron de tanto aprecio en la sinagoga, y son de tanto consuelo en la iglesia, que ellos solos bastaban para nutrir en la piedad á los fieles, y atraer á la verdadera religion á los mas obstinados é incrédulos. Ellos en sí mismos nos presentan los argumentos mas convincentes de su inspiracion y divinidad. Ellos descubren á los mortales los arcanos impenetrables de la divina sabiduría, manifiestan á las criaturas los misterios profundos de la voluntad del Todopoderoso, y revelan los consejos de la economía de Dios con el hombre para su conducta, su reparacion y eterna salud por medio de Jesu-Cristo nuestro medianero, como Dios y hombre juntamente. Ellos anuncian las cosas venideras, las que solo puede manifestar aquel Espíritu, que todo lo tiene siempre á la vista, lo futuro y lo pasado, como lo presente, y es el *que habló por los profetas*. Ellos contienen una serie de prodigios y milagros, capaces de escitar la fe, y hacer reconocer la omnipotencia y providencia de Dios aun á los mas incrédulos. Ellos enseñan una doctrina pura, santa y propia para inspirar la piedad á los fieles, y encender en ellos el amor á la virtud y á las cosas celestiales.

Por eso dijo el príncipe de los apóstoles *: *y aun tenemos mas firme*, que las cosas que se perciben por los sentidos, *la palabra de los profetas, á la cual haceis bien de atender, como á una antorcha que luce en lugar tenebroso, hasta que el dia esclarezca, y el lucero nazca en vuestros corazones*, viendo á Dios como es en sí. Por donde se entiende, que no se le pueden presentar al hombre, miéntras vive en esta oscuridad, cosas mas firmes, y verdades mas ciertas que las que nos anunciáron los profetas. Aquel rico avariento, que por sus escesos fué sepultado en el infierno, decia al patriarca Abrahan, que enviase al pobre Lázaro á predicar á este mundo á sus hermanos y á todos los mortales, porque á vista de un muerto resucitado, que contase lo que pasa por el otro mundo, se convertirian y harian todos penitencia, pues este era un testimonio irresistible; y le respondió Abrahan: *los que no oyen á Moises y á los profetas, tampoco creerán aun cuando alguno de los muertos resucitáre*. Lo que echó en cara el mismo Jesu-Cristo á los fariseos †. Tanta es la fuerza que tienen los escritos de los profetas para convencer á los incrédulos de la verdad de la religion, y para escitar el espíritu de piedad y de penitencia en los fieles mas remisos y mas amortiguados.

Mas entre todos estos uno de los mas señalados fué sin disputa Isaías, dotado de espíritu profético en grado eminentísimo, admirable por la variedad de sus visiones, por la sublimidad de los sentimientos y pensamientos, por la fuerza de sus demostraciones, y finalmente por la magestad de su estilo sublime y elocuente, que levanta ó deprime, acomodándolo á la variedad y circunstancias de los tiempos en que se encontraba, ó á la condicion de los reyes con quienes conversaba, segun eran impíos, apóstatas, virtuosos, pios, ó de medianas cualidades. En este Libro se halla la sustancia ó compendio de todas sus exhortaciones é invectivas, que pueden reducirse á los dos puntos principales, que abrazan los tiempos de la ley y del evangelio. En el primero descubre, reprende y condena con la mayor severidad los pecados del pueblo en toda suerte y condicion de personas: en el segundo aplica á los verdaderamente arrepentidos, y al pequeño número de los escogidos, el único remedio de la gracia de Dios, y el consuelo de la promesa de la redencion eterna por medio de Jesu-Cristo. Y aunque estos dos puntos se hallan reunidos en casi todos los capítulos de esta profecía; esto no obstante se advierte una sublimidad asombrosa é inimitable en todo lo que toca al Mesías, al paso que sobresale su vehemencia y zelo, cuando estimulado de la malicia del pueblo le da en rostro con sus mas sacrílegas abominaciones. Le anuncia, y amenaza con los mas terribles males y calamidades, con que Dios le habia de empezar á castigar desde luego por medio de los caldeos; y para moverlo mas eficazmente, le pone delante los imponderables bienes y felicidades, que habia de acarrear á la iglesia universal la venida del Mesías.

De este habla con tanta claridad y magnificencia en muchos lugares, ya por lo que mira á su divinidad, ya tambien á su nacimiento en carne de una Vírgen, al oficio de

* II. *Petr.* i. 19. † *Luc.* xvi. 31.

Redentor, á su doctrina, acciones, sufrimientos, gloria y beneficios, y principalmente á los dones de su divino Espíritu, que habia de derramar sobre su iglesia; que con mucha razon San Gerónimo al principio de su comentario, no duda decir que le espondria de tal modo, que compareciese no solamente en trage de profeta, sino de apóstol y de evangelista: elogio muy conforme á lo que del mismo insinúa el Espíritu Santo en el *Eclesiástico* xlviii. 25. 27. 28.

Todas estas cosas anuncia, no solamente á los judíos, sino tambien indiferentemente á todas las naciones, las cuales á la venida del Mesías habian de ser ingeridas en el cuerpo de la iglesia; así como tambien habia intimado á muchas de ellas severísimos castigos y juicios de Dios, templándolos con las promesas de la gracia en Cristo para todas. Pero carga sobre todos á los babilonios, los cuales por su soberbia é implacable persecucion contra la iglesia, representaban el reino del mundo, del Anticristo y de sus secuaces, condenados á eterna perdicion con su cabeza y caudillo el diablo: sus abominables hechos se describen con los mas vivos colores en muchos lugares de este Libro. Y se anuncia la ruina de aquel imperio de los caldeos, y la libertad de los israelitas por medio del rey Ciro, que se señala con su propio nombre, aun cien años ántes de haber él nacido.

Isaías fué un príncipe de la sangre real de la casa de David: su padre se llamó Amos, que fué hermano de Amasías rey de Judá. Comenzó á profetizar, segun San Gerónimo, el año 25. del reino de Ozías rey de Judá, cerca de ochocientos ántes de la venida de Jesu-Cristo, y continuó haciéndolo durante el de sus sucesores Joatan, Acaz y Ezequías casi por el espacio de sesenta y cuatro años.

Y segun el órden de los tiempos, y considerando tambien los objetos de los escritos de este grande profeta, se pueden distribuir en siete partes principales. A la primera pertenecen los seis primeros capítulos, que comprenden los últimos tiempos del reinado de Ozías, y los diez y seis de Joatan; y tienen por objeto no solo al reino de Judá y á Jerusalen, sino tambien al de Israel y á Samaria su capital. La segunda parte incluye los ocho capítulos desde el vi. hasta el xiv., cuyas profecías fuéron anunciadas en el reinado de Acaz, y miran á los reinos de Judá y de Israel, y se estienden tambien á los filisteos, á los asirios, á los siros de Damasco, y á los babilonios. La tercera parte contiene los nueve capítulos siguientes hasta el xxiii., y pertenecen al reinado de Ezequías ántes de la derrota de Sennaquerib, y se estienden á todas las naciones vecinas, que podian tener alguna relacion con los israelitas, como los siros, moabitas, etiopes, egipcios, madianitas, idumeos, arabes, babilonios y tiros. A la cuarta parte se reducen cuatro capítulos hasta el xxvii., y contienen un discurso tocante á la espedicion de Nabucodonosor á los principios de la irrupcion de Sennaquerib. En la quinta parte se contienen ocho capítulos hasta el xxxv., y tienen por objeto la irrupcion de Sennaquerib. Y la historia y hechos de la misma irrupcion con la enfermedad de Ezequías, se contienen en la sesta parte en los cuatro capítulos siguientes hasta el xxxix. A la última parte pertenecen los veinte y siete capítulos restantes, y las profecías, que se hallan en ellos en el sentido literal, miran comunmente á la libertad del cautiverio de Babilonia, que daria Ciro á los judíos; pero considerada esta libertad en cuanto era figura de la redencion del género humano por Jesu-Cristo Salvador nuestro, cuya vida, obras y misterios describe este grande profeta casi con la puntualidad de historiador.

La constante tradicion de los hebreos, apoyada por S. Gerónimo, San Agustin y los padres antiguos, es que Isaías fué muerto por Manases su pariente y cuñado en el principio de su reinado. Este rey impío no pudiendo sufrir las justas reprensiones con que condenaba su impiedad, para hacer mas prolongado su martirio y tormento, le hizo rasgar por medio con una sierra de madera: y á esto parece que hace alusion lo que dice San Pablo en la *Epístola á los Hebreos* ii. 37., en donde hablando de las persecuciones de los santos dice: *fuéron aserrados*, usando del plural por el singular, como muchas veces se usa en la Escritura.

LA PROFECÍA DE ISAÍAS.

CAPITULO I.

El profeta da en rostro al pueblo de los judíos con su ingratitud y rebeldía, aun á vista de los castigos de Dios. Le convida á penitencia. Reprensiones y amenazas contra Jerusalen. Restablecimiento de esta ciudad.

VISIO Isaïæ filii Amos, quam vidit super Judam et Jerusalem in diebus Oziæ, Joathan, Achaz, et Ezechiæ, regum Juda.

2 Audite cœli, et auribus percipe terra, quoniam Dominus locutus est. Filios * enûtrivi, et exaltavi: ipsi autem spreverunt me.

3 Cognovit bos possessorem suum, et asinus præsepe domini sui: Israël autem me non cognovit, et populus meus non intellexit.

4 Væ genti peccatrici, populo gravi iniquitate, semini nequam, filiis sceleratis: dereliquerunt Dominum, blasphemaverunt sanctum Israël, abalienati sunt retrorsùm.

VISION de Isaías [1] hijo de Amos [2], que vió sobre Judá y Jerusalem [3] en los diás de Ozías, de Joathan, de Achâz, y de Ezechîas, reyes de Judá.

2 Oid, cielos [4], y tú, ó tierra, escucha, porque el Señor ha hablado. Hijos crié [5], y engrandecí: mas ellos me despreciáron [6].

3 Conoció [7] el buey á su amo, y el asno el pesebre [8] de su dueño: mas Israel no me conoció, y mi pueblo no entendió [9].

4 Ay de la nacion pecadora, del pueblo cargado de iniquidad, raza maligna, hijos malvados [10]: abandonáron al Señor, blasfemáron al santo de Israel, enagenáronse, volviéndose atras.

1 Como si dijera: sumario de las profecías de Isaías, que Dios le reveló, ó hizo ver en sus raptos de espíritu. Por esta causa los profetas eran tambien llamados *videntes*.

2 Este fué hermano de Amasías, rey de Judá, y diverso del que se cuenta el tercero entre los profetas menores. Este en hebreo se escribe, עמס, *Nghamós;* y el padre de Isaías, אמוץ, *Amóts*.

3 Acerca de Judá y Jerusalen. Otros trasladan la preposicion hebrea, על, *nghál*, *contra*, lo que no es tan propio; porque esta profecía aunque algunas veces amenaza males, mas otras anuncia bienes.

4 Es una hermosa prosopopeya.

5 En los cuales se entienden los hebreos, á quienes el Señor trató como hijos.

6 El hebreo: *se rebeláron contra mí.* Igual reconvencion habia hecho Moises á los israelitas. Véase el *Deuteron.* xxxii. 6.

7 Suele conocer, y aun reconocer.

8 Es una *hipálage:* á su dueño, ó señor que le da el pienso en el pesebre.

9 No escuchó mi voz; pues mas estúpido que el buey y que el asno, no ha querido entender que yo soy su Señor, y que sin cesar lo he colmado de bienes.

10 El hebreo: *corrompedores*, que pervierten á otros. Algunos en sentido pasivo: *corrompidos*, apóstatas, idólatras, desesperados é incorregibles. *Blasfemáron al santo*, al Dios, *de Israel.* El hebreo: *moviéron á ira, y enagenáronse atras;* volviéndole las espaldas, y prostituyéndose á la idolatría.

* *Osee* xi. 3.

5 ¿Super quo percutiam vos ultrà, addentes prævaricationem? omne caput languidum, et omne cor mœrens.

6 A planta pedis usque ad verticem non est in eo sanitas: vulnus, et livor, et plaga tumens, non est circumligata, nec curata medicamine neque fota oleo.

7 Terra * vestra deserta, civitates vestræ succensæ igni: regionem vestram coram vobis alieni devorant, et desolabitur sicut in vastitate hostili.

8 Et derelinquetur filia Sion ut umbraculum in vinea, et sicut tugurium in cucumerario, et sicut civitas, quæ vastatur.

9 Nisi † Dominus exercituum reliquisset nobis semen, quasi Sodoma ‡ fuissemus, et quasi Gomorrha similes essemus.

5 ¿Sobre qué [1] os castigaré yo mas á vosotros, que añadis prevaricaciones? toda cabeza [2] está enferma, y todo corazon afligido.

6 Desde la planta del pié hasta la coronilla de la cabeza no hay sanidad en él: herida, y contusion, y llaga inflamada, que no está vendada, ni se le ha aplicado medicina, ni suavizado con aceite.

7 Vuestra tierra está yerma, vuestras ciudades incendiadas: los estraños á vuestra vista devoran vuestra region, y será desolada como en tala de enemigos [3].

8 Y quedará desamparada la hija de Sion [4] como cabaña en viña, y como choza en melonar [5], y como ciudad asolada.

9 Si el Señor de los egércitos no hubiera reservado [6] algunos de nuestro linage, como Sodoma hubiéramos sido [7], y fuéramos tales como Gomorrha.

1 ¿De qué sirve enviaros castigos y correcciones, para que volvais sobre vosotros, y os enmendeis, si no se saca otro fruto, que el que aumenteis las prevaricaciones, y añadais pecados á pecados? O tambien: ¿sobre qué parte ó miembro os heriré, estando ya todos llagados? ó ¿qué género de castigo os enviaré, pues despues de haberlo tentado todo, veo que todo ha sido inútilmente?

2 En la *cabeza* se significan los caudillos del pueblo; en el *corazon*, los sacerdotes; y en los *piés*, de que habla despues, el comun del pueblo. Con esta alegoría da á entender que todos, á escepcion de muy pocos, *v.* 9., estaban pervertidos, y habian abandonado al Señor.

3 Muchos padres con Tertuliano y S. Gerónimo aplican estas palabras á la destruccion de Jerusalen por los romanos, y se funda esto en la aplicacion, que del *v.* 9., hizo S. Pablo *Roman.* ix. 29. No impide esto, que el profeta tuviese tambien presente la desolacion de esta ciudad, que habian de hacer los caldeos, y asimismo los males y trabajos, que desde luego le sobrevinieron en tiempo de Joatan, y de Acaz y de Ezequías.

4 Quedará abandonada Jerusalen.

5 Parece que en otros paises orientales al nuestro, los cohombros y melones venian á ser lo mismo, y solo eran diversos en el tamaño, pues dice Plinio (*lib.* 19. *c.* 5.) Los cohombros, cuando son de gran tamaño, se llaman *melones*.

6 De la corrupcion general. Véase la *Epístola* de San Pablo á los *Roman.* ix. 29. Si no hubiera librado y reservado de la espada de nuestros enemigos, y de la comun desolacion.

7 Hubiéramos perecido todos, sin quedar uno, como perecieron los de Sodoma y de Gomorra.

* *Infra* v. 6. † *Roman.* ix. 29. ‡ *Genes.* xix. 24.

10 Audite verbum Domini, principes Sodomorum, percipite auribus legem Dei nostri, populus Gomorrhæ.

11 ¿Quò* mihi multitudinem victimarum vestrarum, dicit Dominus? plenus sum. Holocausta arietum, et adipem pinguium, et sanguinem vitulorum, et agnorum, et hircorum nolui.

12 Cùm veniretis ante conspectum meum, ¿quis quæsivit hæc de manibus vestris, ut ambularetis in atriis meis?

13 Ne offeratis ultrà sacrificium frustrà: incensum abominatio est mihi. Neomeniam, et sabbatum, et festivitates alias non feram, iniqui sunt cœtus vestri.

14 Calendas vestras, et solemnitates vestras odivit anima mea: facta sunt mihi molesta, laboravi sustinens.

15 Et cùm extenderitis manus vestras, avertam oculos meos à vobis: et cùm multiplicaveritis orationem, non exaudiam: manus

10 Oid la palabra del Señor, ó príncipes de Sodoma [1], recibid en vuestros oidos la ley [2] de nuestro Dios, ó pueblo de Gomorrha.

11 ¿Qué me sirve á mí la muchedumbre de vuestros sacrificios [3], dice el Señor? harto estoy [4]. No quiero [5] holocaustos de carneros, ni sebo de animales gruesos, ni sangre de becerros, y de corderos, y de machos de cabrío.

12 Cuando veniais delante de mí, ¿quién demandó estas cosas de vuestras manos [6], para que vinieseis á pasear en mis atrios?

13 No ofrezcais mas sacrificios en vano: el incienso [7] es abominacion para mí. Neomenia, y sábado, y otras fiestas no las sufriré: son inicuas vuestras juntas.

14 Vuestras calendas, y vuestras solemnidades las aborrece mi alma: me son enojosas, cansado estoy de sufrirlas.

15 Y cuando estendiéreis vuestras manos, apartaré mis ojos de vosotros; y cuando multiplicáreis vuestras oraciones, no os oiré:

1 Así los llama, porque imitaban la corrupcion y vicios de los perversos habitadores de Sodoma y de Gomorra.

2 La voluntad de Dios, manifestada por lo que os dice por mi boca.

3 ¿De qué sirve que vosotros me ofrezcais y amontoneis sacrificios, si yo los aborrezco de todo mi corazon?

4 Estoy harto y disgustado de ellos. Los miro con horror y hastío.

5 Enálage de tiempo pasado por el presente: no quiero, no me agradan. *Salm.* l. 18. Observáron S. Agustin y San Gerónimo, que estos sacrificios carnales no estaban mandados precisamente por sí mismos, sino en cuanto figuraban los espirituales y verdaderos, y apartaban al pueblo grosero de la idolatría.

6 ¿Quién os dijo que me trajeseis estos sacrificios, como si yo tuviera complacencia en veros venir á andar por mis atrios, y ofrecerme unas víctimas con dañado corazon, y manos profanas, y llenas de sangre? El hebreo: *y á hollar mis patios;* con lo que da á entender, que aquellas ofertas mas eran acciones de vanidad y de orgullo, que de religion.

7 Puede tambien trasladarse: *el holocausto.* Neomenia era la solemnidad, que se celebraba en los primeros dias del mes. *Vuestras juntas;* porque se componen de hombres hipócritas y malvados.

* *Jerem.* vi. 20. *Amos.* v. 21.

enim vestræ * sanguine plenæ sunt.

16 Lavamini, mundi estote †, auferte malum cogitationum vestrarum ab oculis meis: quiescite agere perversè.

17 Discite benefacere: quærite judicium, subvenite oppresso, judicate pupillo, defendite viduam.

18 Et venite, et arguite me, dicit Dominus: si fuerint peccata vestra ut coccinum, quasi nix dealbabuntur: et si fuerint rubra quasi vermiculus, velut lana alba erunt.

19 Si volueritis, et audieritis me, bona terræ comedetis.

20 Quòd si nolueritis, et me ad iracundiam provocaveritis: gladius devorabit vos, quia os Domini locutum est.

21 ¿Quomodò facta est meretrix civitas fidelis, plena judicii? justitia habitavit in ea, nunc autem homicidæ.

porque vuestras manos llenas están de sangre [1].

16 Lavaos, purificaos [2], apartad de mis ojos la malignidad de vuestros pensamientos: cesad de obrar perversamente.

17 Aprended á hacer bien: buscad lo justo, socorred al oprimido, haced justicia al huérfano, defended á la viuda.

18 Y venid, y acusadme [3], dice el Señor: si fueren vuestros pecados como la grana [4], como nieve serán emblanquecidos; y si fueren rojos como el carmesí, como lana blanca serán.

19 Si quisiéreis, y me oyéreis, comereis los bienes de la tierra [5].

20 Mas si no quisiéreis, y me provocáreis á enojo: la espada [6] os devorará, porque la boca del Señor habló [7].

21 ¿Cómo se ha hecho ramera [8] la ciudad fiel [9], llena de juicio? la justicia moró en ella, mas ahora los homicidas [10].

1 De todo género de abominaciones y maldades, que en la Escritura se figuran por la sangre. Esta es la razon porque me son abominables todos vuestros sacrificios. Muchos padres con San Cipriano refieren estas palabras á los judíos homicidas de Jesu-Cristo.

2 Purificad no tanto vuestros cuerpos, cuanto vuestras almas: lavaos no tanto con purificaciones legales, cuanto con lágrimas de un corazon contrito. Teodoreto cree, que en esto se alude al *bautismo*.

3 Venid y querellaos de mí. Despues que esto hubiereis hecho, quejaos de mí si yo falto á mis promesas; si yo no os admito á mi gracia; si yo no os libro de todos los enemigos y males que os oprimen; si yo no os lavo de todos vuestros pecados, por muy abominables y multiplicados que sean, aunque esteis todos cubiertos y teñidos de ellos; y si no os vuelvo tan blancos como la nieve y como la lana muy limpia.

4 La voz שני, es el color de *grana*, y תולע, el *gusano* que lo produce.

5 Si quisiéreis entrar en estos sentimientos de penitencia, comereis los frutos de la tierra de Canan, y principalmente los frutos de la tierra de los vivientes. Este es un lugar muy señalado en favor del libre alvedrío. Véase Ester xv. 11.

6 De los babilonios que se armarian contra ellos, y despues la de los romanos.

7 Así *habló:* lo ha dicho, así lo ha pronunciado, y no faltará jamas.

8 Prostituyéndose á la idolatría.

9 Que ántes era *fiel*, y guardaba la fe, que debia á su Dios. *De juicio*, de equidad y de justicia.

10 Se han convertido en homicidas sus moradores.

* *Infr.* lix. 3.

† 1. *Petri* iii. 11.

22 Argentum tuum versum est in scoriam: vinum tuum mistum est aquâ.

23 Principes tui infideles, socii furum: omnes diligunt munera, sequuntur retributiones. Pupillo * non judicant: et causa viduæ non ingreditur ad illos.

24 Propter hoc ait Dominus Deus exercituum fortis Israël: Heu consolabor super hostibus meis, et vindicabor de inimicis meis.

25 Et convertam manum meam ad te, et excoquam ad purum scoriam tuam, et auferam omne stannum tuum.

26 Et restituam judices tuos ut fuerunt priùs, et consiliarios tuos sicut antiquitùs: post hæc vocaberis civitas justi, urbs fidelis.

27 Sion in judicio redimetur, et reducent eam in justitia:

22 Tu plata[1] se ha mudado en escoria: tu vino mezclado está con agua.

23 Tus príncipes desleales[2], compañeros son de ladrones: todos aman las dádivas, van detras de las recompensas[3]. No hacen justicia al huérfano; y la causa de la viuda no entra á ellos.

24 Por esto dice el Señor Dios de los egércitos, el fuerte de Israel: ¡Ay! me consolaré[4] sobre mis adversarios, y me vengaré de mis enemigos.

25 Y volveré mi mano sobre tí, y acrisolaré tu escoria hasta lo puro[5], y quitaré de tí todo tu estaño.

26 Y restituiré tus jueces como fuéron ántes[6], y tus consejeros como antiguamente: despues de esto serás llamada la ciudad del justo[7], la ciudad fiel.

27 Sion será rescatada en juicio[8], y será restablecida en justicia:

1 La doctrina de tus doctores y sacerdotes con la mezcla de nuevas tradiciones, de leyes depravadas, de impías supersticiones, ha degenerado en escoria y en abominacion. S. Gerónimo. En la *plata* y en el *vino* se pueden entender tambien los mismos doctores y sacerdotes.

2 El hebreo סוררים, rebeldes, contumaces, *compañeros de ladrones;* de lo cual da luego la razon.

3 De los cohechos, esperando que se les paguen y recompensen aun sus mismas injusticias.

4 Tomando satisfaccion de estos mis enemigos. La interjeccion de dolor da á entender, que Dios castiga nuestros pecados, como con pena, y pesar, y sentimiento.

5 Hasta que quede pura y limpia la plata, sin mezcla de estaño y sin escoria. Te pondré en el crisol de la tribulacion, hasta que quedes limpia y purificada. En lo que insinúa el profeta la cautividad de Babilonia, y tambien la que despues sufriéron los judíos de los romanos.

6 Justos y celosos de la religion. Así se verificó despues del cautiverio de Babilonia en Esdras, Nehemías, los macabeos y otros; y despues del de los romanos en los apóstoles, y otros varones apostólicos, dotados de sabiduría y revestidos de la virtud de lo alto, cuales fuéron los primeros obispos, que adoctrináron á la iglesia.

7 Del Cristo, que vendrá á tí, y te santificará. El hebreo: *te llamarán ciudad de justicia, ciudad fiel*, y obediente á tu Dios. Tal es la iglesia.

8 Despues de una justa y debida satisfaccion; esto es, despues de setenta años

* *Jerem.* v. 28.

28 Et conteret scelestos, et peccatores simul: et qui dereliquerunt Dominum, consumentur.

29 Confundentur enim ab idolis, quibus sacrificaverunt: et erubescetis super hortis, quos elegeratis,

30 Cùm fueritis velut quercus defluentibus foliis, et velut hortus absque aqua.

31 Et erit fortitudo vestra, ut favilla stuppæ, et opus vestrum quasi scintilla: et succendetur utrumque simul, et non erit qui extinguat.

28 Y quebrantará [1] á los malvados, y pecadores juntamente; y los que desamparáron al Señor, serán consumidos.

29 Porque se avergonzarán de los ídolos [2], á quienes sacrificáron; y os afrentaréis de los huertos [3], que habiais escogido,

30 Cuando fuéreis como encina, á quien se caen las hojas, y como huerto sin agua.

31 Y será vuestra fuerza [4], como pavesa de estopa, y vuestra obra [5] como chispa [6]; y lo uno y lo otro será abrasado juntamente [7], y no habrá quien lo apague.

CAPITULO II.

El profeta anuncia la gloria de Jerusalen, y el restablecimiento de Israel. Será reprobada la casa de Jacob por su idolatría. Vocacion de los gentiles. Los soberbios serán humillados, y Dios solo ensalzado.

VERBUM, quod vidit Isaïas, filius Amos, super Juda et Jerusalem.

2 Et * erit in novissimis diebus præparatus mons domûs Domini

PALABRA [8], que vió Isaías, hijo de Amos, sobre Judá y Jerusalem.

2 Y en los últimos dias [9] estará preparado [10] el monte de la casa

de cautiverio y de trabajos á que Dios justamente la condenará, será puesta en libertad por Ciro. Pero esto lo hizo con mayor perfeccion Jesu-Cristo, rescatando á Sion de la esclavitud del demonio y del pecado, y ofreciendo su sangre por precio muy sobreabundante de su rescate.

1 Con las calamidades, miserias y pobreza, que los consumirán, gimiendo bajo el yugo de los babilonios. *Serán consumidos.*

2 Los cuales no los librarán de las lacerias, en que ellos se verán sumergidos.

3 De los bosques que les consagrasteis, y en que les ofreciais sacrificios.

4 Vuestras ciudades, fortalezas, armas, ídolos, en que os apoyabais. El hebreo: *el fuerte*, el ídolo en quien confiais. Así le llama por ironía.

5 Los cultos y adoraciones, que les dabais: vuestro poder y toda vuestra aparente felicidad.

6 Que luego al momento desaparece.

7 En lo que se insinúa el incendio, que padeció Jerusalen, primeramente de los caldeos, y despues de los romanos. Y en otro sentido: el fuego inestinguible del infierno, que abrasará eternamente á los impíos sin llegar á consumirlos.

8 *Vision profética*, ó revelacion.

9 La conjuncion *y* aquí es propia del estilo profético. Los *dias* postreros, ó *últimos* son los que S. JUAN en su I. *Epistola* ii. 18., llama *la última hora;* esto es, la última edad del mundo, desde la venida del Mesías hasta el dia del juicio. Y se llama última, porque Cristo es el fin de la ley; y porque despues de la ley de gracia no hay otra.

10 El hebreo: *será fundado*, establecido, levantado, *el monte de la casa del Señor:* la iglesia de Jesu-Cristo, que so-

* *Michææ* iv. 1.

in vertice montium, et elevabitur super colles, et fluent ad eum omnes gentes.

3 Et ibunt populi multi, et dicent: Venite et ascendamus ad montem Domini, et ad domum Dei Jacob, et docebit nos vias suas, et ambulabimus in semitis ejus: quia de Sion exibit lex, et verbum Domini de Jerusalem.

4 Et judicabit gentes, et arguet populos multos: et conflabunt gladios suos in vomeres, et lanceas suas in falces: non levabit gens contra gentem gladium, nec exercebuntur ultrà ad prælium.

5 Domus Jacob venite, et ambulemus in lumine Domini.

6 Projecisti enim populum tuum, domum Jacob: quia repleti sunt ut olim, et augures habuerunt

del Señor en la cumbre de los montes, y se elevará sobre los collados, y correrán á él todas las gentes [1].

3 É irán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos al monte del Señor, y á la casa del Dios de Jacob, y nos enseñará sus caminos [2], y andarémos en sus senderos: porque de Sion saldrá la ley [3], y la palabra del Señor de Jerusalem [4].

4 Y juzgará [5] á las naciones, y convencerá á muchos pueblos; y de sus espadas forjarán [6] arados, y de sus lanzas hoces: no alzará la espada una nacion contra otra nacion, ni se ensayarán mas para la guerra.

5 Casa de Jacob [7], venid, y caminemos en la lumbre del Señor.

6 Pues arrojaste á tu pueblo [8], la casa de Jacob: porque se han llenado [9] como en otro tiempo, y

brepujará en dignidad, gloria, santidad y doctrina, no solamente á los templos y todo lo que pertenece á las solemnidades y religion de los gentiles, sino tambien al culto y ritos de los hebreos.

1 De todas las gentes y naciones. Estas palabras miran directamente al establecimiento de la iglesia de Jesu-Cristo, y á la conversion de los gentiles.

2 Su ley, su doctrina, que abrazarémos y cumplirémos.

3 La nueva ley, ó la ley de gracia.

4 Para propagarse y estenderse por todo el mundo. En el dia de pentecostes se publicó la ley de gracia en Jerusalen, viniendo el Espíritu Santo sobre los apóstoles y discípulos, los cuales de allí saliéron instruidos y determinados á predicarla por todo el mundo.

5 Como Señor de todos, y convencerá á los gentiles, haciéndoles conocer su ceguedad y errores, para que disipadas las tinieblas adoren á Dios.

6 Con estas espresiones figuradas da á entender, que el reino de Cristo será un reino de paz, de caridad y de amor fraternal. Y esta es la divisa del evangelio.

7 Esta es un apóstrofe, que hace el profeta á su pueblo, convidándole á recibir al Mesías, y la luz de su doctrina.

8 A tu pueblo, á los prevaricadores de tu pueblo. Da la razon, que le mueve á convidar y á exhortar á su pueblo á que reciba al Mesías, y la luz de su doctrina, diciendo, que por sus abominaciones habia decretado su ruina, y comenzado ya á desecharle de sí.

9 De abominacion, *como en otro tiempo*, cuando adoráron el becerro. Otros: como estaba en otro pueblo, cuando su tierra era habitada por pueblos idólatras, que Dios arrojó, para que ellos entrasen á poseerla. El hebreo: *llenos son de oriente*, de las costumbres y vicios de los orientales, como eran los caldeos, y otros pueblos idólatras y supersticiosos.

ut Philisthiim, et pueris alienis adhæserunt.

7 Repleta est terra argento et auro: et non est finis thesaurorum ejus:

8 Et repleta est terra ejus equis: et innumerabiles quadrigæ ejus. Et repleta est terra ejus idolis: opus manuum suarum adoraverunt, quod fecerunt digiti eorum.

9 Et incurvavit se homo, et humiliatus est vir: ne ergo dimittas eis.

10 Ingredere in petram, et abscondere in fossa humo à facie timoris Domini, et à gloria majestatis ejus.

11 Oculi sublimes hominis humiliati sunt, et incurvabitur altitudo virorum: exaltabitur autem Dominus solus in die illa.

12 Quia dies Domini exercituum super omnem superbum, et excelsum, et super omnem arrogantem: et humiliabitur.

13 Et super omnes cedros Libani sublimes, et erectas, et su-

tuviéron agoreros[1] como los Philistheos, y se uniéron[2] á muchachos estraños.

7 Llena está la tierra de plata y de oro[3]; y no tienen término sus tesoros:

8 Y llena está su tierra de caballos[4]; y son innumerables sus coches. Y llena está su tierra de ídolos: adoráron las obras de sus manos, que hiciéron los dedos de ellos.

9 Y se encorvó[5] el hombre, y se abatió el varon; y así no los perdones[6].

10 Entra en la peña[7], y en las aberturas de la tierra escóndete de la presencia espantosa del Señor, y de la gloria de su magestad.

11 Los ojos altivos del hombre han sido abatidos, y encorvada será la altivez de los varones[8]; y solo el Señor será ensalzado en aquel dia.

12 Porque el dia del Señor[9] de los egércitos será sobre todo soberbio, y altivo, y sobre todo arrogante; y será abatido.

13 Y sobre todos los cedros del Líbano[10] altos, y erguidos,

1 Bajo esta palabra se entiende todo género de adivinacion y supersticion.

2 Segun S. Gerónimo se alude aquí al vicio nefando, á que se prostituian los gentiles, á los cuales imitaban los hebreos, comprando para esto jóvenes esclavos de los mismos gentiles. III. *Reg.* xiv. *et* xv. et II. *Machabæor.* iv. 9. 12. Segun los LXX. se indican los matrimonios con estrangeras, ó gentiles.

3 Con lo que se nota su insaciable codicia y lujo mas pernicioso.

4 Lo que Dios tenia prohibido aun á sus mismos reyes. *Deuter.* xvii. 16.

5 Para adorarlos, el plebeyo y el noble: los primeros y los últimos del pueblo.

6 No los dejes sin castigo; ó hablando con espíritu profético: no los dejarás, ó no quedarán sin castigo, en especial serán castigados por sus idolatrías.

7 Este es un sarcasmo con que insulta á los judíos llenos de susto, cuando los caldeos destruian el pais; como si les dijera: huid, si podeis, de la venganza divina; escondeos en algun lugar, en donde os pongais á cubierto de la terrible presencia del Señor, y del resplandor de su magestad.

8 De los grandes y poderosos.

9 *El dia* de la venganza *del Señor.*

10 Los que sobresalen en poder, riquezas, autoridad, como los cedros entre los

per omnes quercus Basan.

14 Et super omnes montes excelsos, et super omnes colles elevatos.

15 Et super omnem turrim excelsam, et super omnem murum munitum,

16 Et super omnes naves Tharsis, et super omne, quod visu pulchrum est.

17 Et incurvabitur sublimitas hominum, et humiliabitur altitudo virorum, et elevabitur Dominus solus in die illa:

18 Et idola penitùs conterentur:

19 Et * introibunt in speluncas petrarum, et in voragines terræ à facie formidinis Domini, et à gloria majestatis ejus, cùm surrexerit percutere terram.

20 In die illa projiciet homo idola argenti sui, et simulachra auri sui, quæ fecerat sibi ut adoraret, talpas et vespertiliones.

y sobre todas las encinas de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados elevados.

15 Y sobre toda torre eminente, y sobre todo muro fortificado,

16 Y sobre todas las naves de Tharsis [1], y sobre todo lo que es hermoso á la vista [2].

17 Y será encorvada la arrogancia de los hombres, y será abatida la altivez de los varones, y solo el Señor será ensalzado en aquel dia:

18 Y los ídolos serán del todo desmenuzados [3]:

19 Y entrarán en las cavernas de las peñas, y en las profundidades de la tierra por causa de la presencia formidable del Señor, y de la gloria de su magestad, cuando se levantare para herir la tierra [4].

20 En aquel dia arrojará el hombre sus ídolos de plata: y sus simulacros de oro, que se habia hecho para adorarlos, topos y murciégalos [5].

otros árboles del Líbano, y las encinas en los montes de Basan, en donde se criaban muy corpulentas y pomposas. Lo mismo se significa en las otras espresiones figuradas, que se siguen.

1 Las naves de mayor porte. En lo que insinúa las armadas de los egipcios y tirios, que acudiéron á socorrer á los hebreos, cuando estaban sitiados, y que fuéron dispersas, ó anegadas por los caldeos. Jerem. iii. 6. xlvi. xlvii.

2 El testo hebreo lee así: *y sobre todas pinturas de deseo*, preciadas, apetecibles.

3 Lo cual así se verificó despues de la restauracion de los caldeos, como Tobías lo habia vaticinado, Tob. *últ.* 8., y mas universalmente despues de la venida del Mesías, y en el imperio de Teodosio el mayor, que espidió edictos públicos, para que la idolatría fuese desterrada de todo el mundo. *Cod. Theodos. lib.* x. xi. xii. *de Paganis.*

4 Oseas profetiza con iguales espresiones la ruina del reino de Israel. Osee x. 8. Jesu-Cristo las repite, vaticinando la desolacion de Jerusalen, Luc. xxiii. 30. y S. Juan las anuncia á la abertura del sello sesto. *Apocal.* vi. 15. 16.

5 Que adoráron á ejemplo de los egipcios. S. Gerónimo aplica estos nombres á los ídolos, porque no tienen vista, sentido, ni entendimiento.

* *Osee* x. 8. *Luc.* xxiii. 30. *Apocalyp.* vi. 16.

21 Et ingredietur scissuras petrarum, et in cavernas saxorum à facie formidinis Domini, et à gloria majestatis ejus, cùm surrexerit percutere terram.

21 Y entrará en las hendeduras de las piedras, y en las cavernas de las peñas por causa de la presencia formidable del Señor, y de la gloria de su magestad, cuando se levantare para herir la tierra.

22 Quiescite ergo ab homine, cujus spiritus in naribus ejus est, quia Excelsus reputatus est ipse.

22 Dejaos [1] pues del hombre, cuyo aliento está en sus narices, por cuanto él mismo es reputado por el Escelso.

CAPITULO III.

Anuncia el profeta la desolàcion de Judá y de Jerusalen. Reprensiones del Señor contra los magnates de su pueblo. En particular señala los castigos, que enviará el Señor sobre las mugeres de Jerusalen por su altivez y lujo.

ECCE enim dominator Dominus exercituum auferet à Jerusalem, et à Juda validum et fortem, omne robur panis, et omne robur aquæ:

PORQUE he aquí que el soberano Señor de los egércitos quitará [2] de Jerusalem, y de Judá al valiente, y al fuerte, toda la fuerza del pan [3], y toda la fuerza del agua:

2 Fortem, et virum bellatorem, judicem, et prophetam, et ariolum, et senem:

2 Al hombre fuerte, y guerrero, al juez, y al profeta, y al adivino [4], y al anciano [5]:

3 Principem super quinquaginta, et honorabilem vultu, et con-

3 Al capitan de cincuenta [6], y al de rostro venerable, y al con-

1 Este versículo se esplica en dos sentidos; el primero: dejad de temer á un hombre mortal, cuya vida consiste en la respiracion, la cual cesando, falta el hombre. ¿Qué aprecio pues merece este? ninguno por cierto. A quien habeis de temer, es á un Dios inmortal, escelso y omnipotente. Esta esposicion parece fundada en la letra del hebreo, en donde se lee: *por que ¿en qué es él reputado?* y se une bien con el principio del capítulo siguiente. El segundo, que parece mas propio, mas sublime y verdadero, es el que le da S. Gerónimo, y aun Orígenes, y los rabinos, entendiéndolo de Cristo: guardaos de irritar á este hombre, que aunque respira y vive como los otros, no por eso le debeis despreciar; pues aunque es mortal por lo que hace á la humanidad, es escelso, alto, y el Altísimo, segun la naturaleza superior, que es la divina.

2 Todas las amenazas que fulmina aquí el profeta, se cumpliéron en la última ruina de Jerusalen por Tito y Vespasiano, en castigo de la injusta muerte, que diéron los judíos al Redentor. Muchas de ellas podian aplicarlas á sí propios, los que vivian en tiempo de Isaías, y que las oian de su boca. Véase S. Gerónimo.

3 En lo que se entiende todo lo que sirve para alimento del hombre. Josefo cuenta, que en el último asedio de Jerusalen hubo madres, que de hambre se comiéron á sus hijos. *Deut.* xxviii. 53 57.

4 Se toma en buen y mal sentido; y aquí, segun S. Gerónimo, significa uno y otro; como si dijera: no quedará ni verdadero, ni falso profeta.

5 Hombre prudente y de esperiencia, y que pueda dar un consejo acertado.

6 Este se llamaba *Pentacontarco*.

siliarium, et sapientem de architectis, et prudentem eloquii mystici.

4 Et * dabo pueros principes eorum, et effeminati dominabuntur eis.

5 Et irruet populus, vir ad virum, et unusquisque ad proximum suum: tumultuabitur puer contra senem, et ignobilis contra nobilem.

6 Apprehendet enim vir fratrem suum domesticum patris sui: Vestimentum tibi est, princeps esto noster, ruina autem hæc sub manu tua.

7 Respondebit in die illa, dicens: Non sum medicus, et in domo mea non est panis, neque vestimentum: nolite constituere me principem populi.

8 Ruit enim Jerusalem, et Judas concidit: quia lingua eorum et adinventiones eorum contra Dominum, ut provocarent oculos majestatis ejus.

9 Agnitio vultûs eorum respondit eis: et peccatum suum quasi

sejero, y al perito entre los arquitectos [1], y al prudente en el lenguage místico [2].

4 Y les daré muchachos [3] por príncipes, y los afeminados [4] les dominarán.

5 Y el pueblo se arrojará [5] con violencia, hombre contra hombre, y cada uno contra su vecino: se levantará el jóven contra el viejo, y el plebeyo contra el noble.

6 Porque uno asirá de su hermano doméstico de su padre [6]: Tú tienes que vestir, sé nuestro príncipe, y ampáranos en esta ruina.

7 Él responderá en aquel dia, diciendo: No soy médico [7], y en mi casa no hay pan, ni vestido: no querais hacerme príncipe del pueblo.

8 Pues se va arruinando Jerusalem, y Judá cayendo: por cuanto la lengua de ellos y sus designios son contra el Señor [8], para irritar los ojos de su magestad.

9 La vista [9] de su cara da testimonio contra ellos; y como los

1 O artífices; un ingeniero hábil, que pueda ser útil en tiempo de guerra.

2 Un orador elocuente y patético. Un hombre ejercitado en el estudio de la ley, y que con sus razones sólidas y espirituales pueda persuadir. Así S. Gerónimo.

3 Que es una de las mayores desgracias que pueden sobrevenir á un estado. *Eclesiást.* x. 16. Esta palabra no tanto se debe aplicar á la edad, como á las costumbres, si se hallan sujetos á los vicios, que son frecuentes en la juventud.

4 Delicados, mudables, aniñados. Otros lo esplican en el sentido que dejámos dicho arriba en el cap. ii. 6. y es el mas probable.

5 Como suele acaecer en una sedicion ó guerra civil, cuando no se ve ni se percibe otra cosa, que confusion y tumulto.

6 Se ha de suplir, *y le dirá:* toma el mando sobre nosotros, para impedir esta ruina que nos amenaza.

7 Que pueda curar una herida y enfermedad tan grande, que escede toda mi ciencia y conocimiento. No tengo que dar de comer, ni de vestir al pueblo.

8 Por sus blasfemias contra el Cristo del Señor; y por sus malas artes, designios é invenciones para quitarle la vida.

9 Es un hebraismo, se pone el abstracto por el concreto; como si dijera: no hay mas que mirarlos á la cara, que ella misma dará testimonio contra ellos, y manifestará su malignidad interior.

* *Eclesiast.* x. 16.

Sodoma prædicaverunt, nec absconderunt: ¡væ animæ eorum! quoniam reddita sunt eis mala.

10 Dicite justo quoniam benè, quoniam fructum adinventionum suarum comedet.

11 Væ impio in malum: retributio enim manuum ejus fiet ei.

12 Populum meum exactores sui spoliaverunt, et mulieres dominatæ sunt eis. Populo meus, qui te beatum dicunt, ipsi te decipiunt, et viam gressuum tuorum dissipant.

13 Stat ad judicandum Dominus, et stat ad judicandos populos.

14 Dominus ad judicium veniet cum senibus populi sui, et principibus ejus: vos enim depasti estis vineam, et rapina pauperis in domo vestra.

15 ¿Quare atteritis populum meum, et facies pauperum commolitis, dicit Dominus Deus exercituum?

de Sodoma hiciéron alarde de su pecado, y no lo encubriéron: ¡ay del alma de ellos! porque se les han dado males[1] en recompensa.

10 Decid al justo, que bien[2], porque comerá el fruto de sus designios.

11 ¡Ay del impío! que va al mal[3]: porque se le dará la paga de sus manos[4].

12 A mi pueblo despojáron sus exactores[5], y les han dominado mugeres[6]. Pueblo mio, los que te llaman bienaventurado, esos mismos te engañan, y malean[7] el camino de tus pasos.

13 El Señor está[8] para juzgar, y está para juzgar á los pueblos.

14 El Señor vendrá á juicio contra los ancianos[9] de su pueblo, y contra sus príncipes: porque vosotros os habeis comido mi viña, y el robo hecho al pobre está en vuestra casa.

15 ¿Por qué golpeais á mi pueblo, y moleis[10] las caras de los pobres, dice el Señor Dios de los egércitos?

1 La paga y recompensa que tendrán, será proporcionada al mal que hiciéron. Se les ha retornado mal por mal.

2 Que espere todo bien, y que sus buenas obras tendrán un eterno galardon.

3 Que á rienda suelta corre á la maldad. El hebreo: *¡ay del impío maligno*, que daña á otros! O tambien: *¡ay del impío!* mal le irá, ó mal lo pasará.

4 De las obras que hiciéron sus manos.

5 Los príncipes avaros y crueles que le gobiernan.

6 Las mugeres han tenido mando sobre los príncipes sus maridos, haciéndoles gobernar al gusto de ellas. Tambien se pueden entender por nombre de *mugeres* los maridos mugeriegos, ó que condescienden demasiado con lo que les sugieren sus mugeres.

7 Tus doctores y sacerdotes deshacen, pervierten las máximas de su doctrina; pues debiendo mostrarte el verdadero camino de buscar á Dios, te apartan de él, y te hacen echar por el de la perdicion y del error.

8 Está ya para descargar su ira y venganza contra los pueblos, contra los malvados de todo el universo. Cuya terrible amenaza no tendrá su entero cumplimiento hasta el juicio final.

9 Contra los senadores y magistrados. Otros: acompañado de los patriarcas, profetas, y apóstoles del Señor. Habeis devorado: los LXX.: habeis *quemado mi viña.*

10 Cargándolos de golpes, de bofetadas, de villanías y de palabras injuriosas, como lo hiciéron con los apóstoles. *Actor.* iv. 41. Los LXX.: *avergonzais las caras.*

16 Et dixit Dominus: Pro eo quòd elevatæ sunt filiæ Sion, et ambulaverunt extento collo, et nutibus oculorum ibant, et plaudebant, ambulabant pedibus suis, et composito gradu incedebant:

17 Decalvabit Dominus verticem filiarum Sion, et Dominus crinem earum nudabit.

18 In die illa auferet Dominus ornamentum calceamentorum, et lunulas,

19 Et torques, et monilia, et armillas, et mitras,

20 Et discriminalia, et periscelidas, et murenulas, et olfactoriola, et inaures,

21 Et annulos, et gemmas in fronte pendentes,

22 Et mutatoria, et palliola, et linteamina, et acus,

23 Et specula, et sindones, et

16 Y dijo el Señor: por cuanto[1] se alzáron las hijas de Sion[2], y anduviéron estiradas de cuello[3], é iban guiñando con los ojos[4], y caminaban haciendo ruido con los piés[5] y andaban con pasos acompasados:

17 Raerá el Señor la cabeza[6] de las hijas de Sion, y desnudará[7] el Señor el cabello de ellas.

18 En aquel dia quitará el Señor el atavío de los calzados, y las lunetas[8],

19 Y los collares, y los joyeles, y los brazaletes, y los bonetillos[9],

20 Y los partidores[10] del pelo, y el atavío de las piernas, y las gargantillas[11], y los pomitos de olor, y los zarcillos,

21 Y los anillos, y las piedras preciosas[12], que cuelgan de la frente,

22 Y las ropas de remuda[13], y las manteletas, y las gasas, y las agujas[14],

23 Y los espejos, y los lienzos

1 Señala el profeta otra causa de la ruina de Jerusalen, que fué la soberbia y lujo de las mugeres.

2 Algunos lo esplican de los tacones, que usaban en los zapatos muy altos, para presentarse en aire magestuoso, y parecer mas altas, como si fueran unas deidades de la tierra.

3 A manera de grullas ó cigüeñas.

4 Para engañar y atraer á los incautos jóvenes.

5 Porque en los piés y piernas llevaban cascabeles y campanillitas.

6 Con enfermedades que harán que se les caiga el cabello: ó por medio de los caldeos y romanos que las llevarán cautivas, y les raerán el cabello en señal de que lo son.

7 El hebreo: *y el Señor descubrirá lo vergonzoso de ellas*, permitiendo que sean víctimas del desenfreno de los vencedores.

8 Llamadas así por la figura. Unos dicen que fué un adorno de los piés, y otros del cuello.

9 Era un finísimo lino, que rodeaba á la cabeza, formando una especie de sombrero ó turbante, que adornaban con piedras preciosas, y con lentejuelas de oro ó de plata.

10 Con que dividian el cabello en diversas trenzas ó rizos. Otros entienden el instrumento de hierro, con que se encrespan ó rizan los cabellos.

11 Véanse los *Cantares* i. 10.

12 Véase el *Génes.* xxiv. 22. Las que en lo antiguo se llamaban *añazmes*, y caian sobre la nariz.

13 Vestidos preciosos, que están reservados para lucirlos en dias de pompa.

14 O alfileres de oro y de plata, guarnecidos con mucha variedad de piedras preciosas para adorno de la cabeza.

vittas, et theristra.

24 Et erit pro suavi odore fœtor, et pro zona funiculus, et pro crispanti crine calvitium, et pro fascia pectorali cilicium.

25 Pulcherrimi quoque viri tui gladio cadent, et fortes tui in prælio.

26 Et mœrebunt atque lugebunt portæ ejus, et desolata in terra sedebit.

delicados [1], las cintas, y los vestidos de verano.

24 Y por el suave olor habrá hediondez [2], y por cinto cuerda [3], y por cabello encrespado calvéz, y por faja del pecho [4] cilicio [5].

25 Tus mas gallardos [6] varones caerán tambien á cuchillo, y tus valientes en batalla.

26 Y se entristecerán, y enlutarán las puertas de ella [7], y desolada [8] se asentará en tierra.

CAPITULO IV.

El profeta despues de describir la grande diminucion que se hará del pueblo, vaticina el restablecimiento de Israel y de la iglesia por el Mesias, que le dará mayor gloria, la poblará de verdaderos fieles y escogidos, la purificara, santificará y reparará de todo mal.

ET apprehendent septem mulieres virum unum in die illa, dicentes: Panem nostrum comedemus, et vestimentis nostris ope-

Y EN aquel dia [9] echarán mano de un solo hombre siete mugeres, diciendo: Nuestro pan comerémos, y de nuestras ropas

1 Eran unas túnicas muy finas de lienzo delicadísimo, y que se ponian sobre todos los demas vestidos. Pero advierte juiciosamente MARIANA, que no hay necesidad de afanarnos por la inteligencia de todos estos vestidos y arreos mugeriles, cuando aun á los mismos judíos son desconocidos.

2 Porque á muchos de sus cadáveres no les darán sepultura.

3 Con que serán atadas y llevadas cautivas las hijas de Jerusalen.

4 Otros trasladan: *vestidos de gala, basquiña ó verdugado, pañuelo de gasa, &c.*

5 Vestido de luto y de tristeza. El hebreo: *y en lugar de hermosura, quemadura;* esto es, la tez del rostro será quemada con el sol, cuando estuvieren cautivas, por los trabajos que padecerán.

6 Los principales de Jerusalen, que empleaban mas tiempo en engalanarse y ataviarse. Otros: los mas fuertes.

7 En donde estaban los tribunales, y solia ser mayor el concurso.

8 Sin moradores. *Estará sentada en tierra,* llorando su calamidad. Es una prosopopeya, tomada de lo que solian hacer los que estaban de luto, que era sentarse en tierra, y llorar así su desgracia. Véase á JEREMÍAS *Tren.* i. 1.

9 En aquel tiempo en que Jerusalen será arruinada, será tal la desolacion y falta de hombres, porque habrán perecido al filo de la espada, que las mugeres no hallarán maridos con quien casarse; y así se verá que *siete*, esto es, muchas á un tiempo con muchas instancias é importunidad, por fuerza, y como á quien mas puede, solicitarán á un hombre para que lo sea de todas, diciéndole: nosotras nos mantendrémos á espensas nuestras, y del mismo modo nos vestiremos: lo que queremos y pretendemos solamente es, que seas nuestro marido, y que podamos llevar tu nombre, librándonos así del oprobio y confusion de la esterilidad. Las mugeres tomaban el nombre del marido, y así se llamaban María de Cleofas, María de Jacobo, &c. En el sentido místico pertenece esta profecía á la multiplicacion de las iglesias del Nuevo Testamento, las cuales todas no habian de tener sino solo un esposo, que es Jesu-Cristo, ni se habian de llamar de otro nombre que del suyo, esto es, iglesias de Jesu-Cristo, ó *cristianas.*

riemur: tantummodò invocetur nomen tuum super nos, aufer opprobrium nostrum.

2 In die illa erit germen Domini in magnificentia, et gloria, et fructus terræ sublimis, et exultatio his, qui salvati fuerint de Israël.

3 Et erit: Omnis qui relictus fuerit in Sion, et residuus in Jerusalem, sanctus vocabitur, omnis qui scriptus est in vita in Jerusalem.

4 Si abluerit Dominus sordes filiarum Sion, et sanguinem Jerusalem laverit de medio ejus in spiritu judicii, et spiritu ardoris.

5 Et creabit Dominus super omnem locum montis Sion, et ubi

nos cubrirémos: tan solo seamos nosotras llamadas de tu nombre, quita nuestro oprobio.

2 En aquel dia será el pimpollo [1] del Señor en magnificencia y gloria, y el fruto de la tierra elevado, y regocijo para aquellos de Israel, que fueren salvos.

3 Y acaecerá [2]: Todo el que fuere dejado en Sion, y quedáre en Jerusalem, santo será llamado, todo el que está escrito en la vida [3] en Jerusalem.

4 Cuando limpiáre el Señor las manchas de las hijas de Sion [4], y laváre la sangre de medio de Jerusalem con espíritu de justicia, y con espíritu de ardor [5].

5 Y criará [6] el Señor sobre todo lugar del monte de Sion, y en

1 O *renuevo.* Esto puede aplicarse á los judíos que quedáron de la ruina de Jerusalen hecha por los babilonios, y se verificó en tiempo de Esdras y de Zorobabel. Pero los santos padres é intérpretes lo entienden de Cristo y de su iglesia. Jesu-Cristo, *pimpollo del Señor, y fruto de la tierra,* Hijo á un tiempo de Dios y de una Vírgen, despues de haber pasado una vida pobre, y padecido una muerte cruel, será elevado á la mayor gloria y grandeza por su resurreccion y ascension á los cielos, y colmará de alegría, y hará santos por su vocacion á aquellos verdaderos israelitas, que salvará y llenará de su Espíritu.

2 Y acontecerá, que los que de la sinagoga pasaren á la iglesia de Cristo, y se alistáren en ella, tendrán el nombre de santos, y lo serán en verdad; porque santificados por Cristo, quedarán escritos en el libro de la vida en la celestial Jerusalen, en el libro de la predestinacion: serán llamados á la fe, justificados, y por último glorificados. *Rom.* i. 7. viii. 30. *Vivirá,* el que escapare de aquella mortandad y estrago.

3 En el libro de la vida.

4 Esto será, cuando el Señor purificare las iniquidades y maldades de los judíos, y despues de haberlos castigado por la sangre que derramáron de los profetas, y sobre todo la del Cordero sin mancilla Jesu-Cristo, en las calles de Jerusalen.

5 Con una justa y severa venganza, como fué el incendio de la ciudad y del templo. Otros: con los dones del Espíritu Santo, el cual les comunicará luz para que conozcan y condenen su ceguedad y error (y este es el espíritu de juicio) y encenderá en su corazon las llamas de su divino amor, y este es el espíritu de ardor. El hebreo: *con espíritu de juicio, y de abrasamiento,* ó de ardor, que igualmente admite los dos sentidos, que se han esplicado.

6 Hará nacer ó venir sobre todos los verdaderos sionitas, que invocáren su santo nombre, y donde quiera que estuvieren, una nube, que de dia los cubra y defienda de los ardores del sol, y de noche los alumbre con su resplandor: en lo que se hace alusion á la que servia de guia á los israelitas en el desierto; y se significa la proteccion del Señor sobre su iglesia, para sostenerla y consolarla en sus adversidades, y dirigirla y guiarla con su luz por el desierto de este mundo, hasta introducirla en la verdadera tierra de promision.

invocatus est, nubem per diem, et fumum et splendorem ignis flammantis in nocte: super omnem enim gloriam protectio.

6 Et tabernaculum erit in umbraculum diei ab æstu, et in securitatem, et absconsionem à turbine, et à pluvia.

donde fué invocado, nube por el dia, y humo y resplandor de fuego, que eche llamas en la noche: porque sobre toda gloria será la proteccion [1].

6 Y el tabernáculo [2] será para hacer sombra de dia contra el bochorno, y para seguridad, y guarida contra el torbellino, y la lluvia.

CAPITULO V.

Bajo la figura de una viña representa el profeta los beneficios, que el Señor hizo á su pueblo, y la ingratitud de éste. Le intima los castigos que le habian de venir por sus pecados y disoluciones. Le amenaza diciendo, que el Señor le enviará, naciones estrañas, que lo destruirán.

CANTABO dilecto meo canticum patruelis mei vineæ suæ. Vinea facta est dilecto * meo in cornu filio olei.

2 Et sepivit eam, et lapides elegit ex illa, et plantavit eam ele-

CANTARÉ á mi amado [3] la cancion de mi primo á su viña. Tuvo mi amado una viña en un collado [4] muy fértil.

2 Y la cercó de seto, y la despedregó [5], y la plantó escogida, y

1 Sobre todos aquellos, que sobresalieren en gloria de santidad será la proteccion del Señor. Hace alusion al tabernáculo y al arca del testamento, que era la gloria de Israel, *Exod.* xxv. 10. *et* 1. *Reg.* iv. 21., sobre la cual descansaba la columna de nube, derramándose y estendiéndose por todo el campamento para cubrirlos con su sombra, y defenderlos de los ardores del sol. Otros: sobre toda el arca gloriosa la proteccion; porque el arca representaba la iglesia, y muchas veces se le da el nombre de *gloria*.

2 Todas estas son figuras de la proteccion, que el Señor habia de dar á su iglesia, *pues ha de estar con ella hasta la consumacion del siglo.* Mat. xxviii. 20.

3 Quiero cantar en obsequio del Mesías, á quien amo tiernamente, y que será de mi misma tribu y familia, una cancion, que él mismo cantará á su viña. *Vineæ suæ* está en dativo, como se ve por el hebreo y por el griego, y se debe suplir, *canticum cantandum vineæ suæ.* Esto está tomado de la costumbre que habia, de cantar alegres canciones en tiempo de vendimia. El sentido es este: así como los amigos acostumbran alegrarse con otros amigos en tiempo de vendimia, *Infra* xvi. 10. xxvii. 2.; así tambien yo Isaías, como siervo, amigo y pariente que soy del Mesías, quiero cantar una endecha ó cancion triste, que él mismo cantará á su viña acerca de su horrible ingratitud, y de lo perdidos, que han sido los trabajos empleados en ella, y cuán vanas las esperanzas de sus frutos. En el *v.* 7. declara cuál sea esta viña.

4 Véase S. Mateo xxi. 33. El hebreo, y la Vulgata á la letra: *en cuerno hijo de aceite.* Es un hebraismo; quiere decir: en un lugar elevado y muy fértil.

5 La plantó de vides escogidas. El seto ó cerca con que la cerró, fuéron las leyes sagradas, que le dió para su gobierno. *Las piedras* de que la limpió, fuéron los cananeos, y los ídolos de piedra, que adoraban. *Salm.* lxxix. 9. Las *vides escogidas* fuéron los patriarcas, profetas y otros varones santos. La *torre*, el gobierno justo, la sagrada Escritura, el templo. El *lagar*, el altar de los holocaustos. Las *uvas silvestres*, la idolatría, y otras abominaciones y escesos de los hebreos. Otros trasladan: *agraces.*

* *Jerem.* ii. 21. *Matth.* xxi. 33.

ctam, et ædificavit turrim in medio ejus, et torcular extruxit in ea: et expectavit ut faceret uvas, et fecit labruscas.

3 Nunc ergo habitatores Jerusalem, et viri Juda, judicate inter me et vineam meam.

4 ¿Quid est quod debui ultrà facere vineæ meæ, et non feci ei? ¿an quòd expectavi ut faceret uvas, et fecit labruscas?

5 Et nunc ostendam vobis quid ego faciam vineæ meæ, auferam sepem ejus, et erit in direptionem: diruam maceriam ejus, et erit in conculcationem.

6 Et ponam eam desertam: non putabitur, et non fodietur: et ascendent vepres et spinæ: et nubibus mandabo ne pluant super eam imbrem.

7 Vinea enim Domini exercituum domus Israël est: et vir Juda germen ejus delectabile: et expectavi ut faceret judicium, et ecce iniquitas: et justitiam, et ecce clamor.

8 Væ qui conjungitis domum ad domum, et agrum agro copulatis usquē ad terminum loci: ¿numquid habitabitis vos soli in medio terræ?

edificó una torre en medio de ella, y construyó en ella un lagar; y esperó que llevase uvas, y las llevó silvestres.

3 Pues ahora [1], habitadores de Jerusalem, y varones de Judá, juzgad entre mí y mi viña.

4 ¿Qué es lo que debí hacer mas de esto á mi viña, y no lo hice? ¿es porque esperé que llevase uvas, y las llevó silvestres?

5 Pues ahora os mostraré lo que yo haré con mi viña: le quitaré su seto [2], y quedará para ser robada [3]: derribaré su cerca, y quedará para ser hollada.

6 Y haré que quede desierta: no será podada, ni cavada [4]; y nacerán zarzas y espinas; y mandaré á las nubes que no lluevan sobre ella lluvia.

7 Porque la viña del Señor de los egércitos de la casa de Israel es; y el varon de Judá [5] su pimpollo deleitoso; y esperé que hiciese juicio, y he aquí iniquidad; y justicia, y he aquí clamor [6].

8 Ay de los que juntais casa con casa [7], y añadis tierra á tierra hasta el término del lugar [8]: ¿por ventura habitaréis vosotros solos en medio de la tierra?

1 Es un apóstrofe: y por este medio cita por jueces en su propia causa á los mismos, á quienes hace los cargos.

2 Mis leyes, y mi proteccion.

3 De los caldeos, y de los romanos.

4 No tendrá profeta ó doctor, que la cultive, y que la haga conocer sus estravíos, para que vuelva sobre sí, y se convierta á Dios (lo mismo se significa en las palabras del último miembro:) y de aquí es que se llenará de malezas, de todo género de vicios y abominaciones. Este es un estado de reprobacion.

5 La tribu de Judá, *planta de sus regalos*, como se lee en el hebreo; su porcion amada y escogida, ya porque en ella se conservó la verdadera religion y culto del Señor, despues de la separacion de las otras diez tribus; y ya porque de la misma debia nacer el Mesías. Con aquella estaba incorporada la pequeña tribu de Benjamin.

6 O quejas de los agraviados.

7 Comienza á describir aquí los principales vicios de los hebreos, y señaladamente la insaciable avaricia de los ricos.

8 Hasta que no quede ya mas terreno ni campos, que añadir.

9 In auribus meis sunt hæc: dicit Dominus exercituum. Nisi domus multæ desertæ fuerint grandes, et pulchræ, absque habitatore.

10 Decem enim jugera vinearum facient lagunculam unam, et triginta modii sementis facient modios tres.

11 Væ qui consurgitis manè ad ebrietatem sectandam, et potandum usque ad vesperam, ut vino æstuetis.

12 Cithara, et lyra, et tympanum, et tibia, et vinum in conviviis vestris: et opus Domini non respicitis, nec opera manuum ejus consideratis.

13 Propterà captivus ductus est populus meus, quia non habuit scientiam, et nobiles ejus interierunt fame, et multitudo ejus siti exaruit.

14 Propterea dilatavit infernus animam suam, et aperuit os suum

9 En mis orejas[1] están estas cosas, dice el Señor de los egércitos. Verdaderamente[2] que muchas casas grandes, y hermosas quedarán yermas, sin habitador.

10 Porque diez aranzadas[3] de viñas darán un frasco pequeño, y treinta modios de simiente darán tres modios[4].

11 Ay de los que os levantais de mañana para seguir la embriaguez, y beber hasta la noche, hasta abochornaros el vino[5].

12 Cítara, y lira, y pandero, y flauta, y vino en vuestros convites; y no atendeis á la obra del Señor[6], ni considerais las obras de sus manos[7].

13 Por eso mi pueblo fué llevado cautivo, porque no tuvo conocimiento[8], y los nobles de él muriéron de hambre, y su multitud[9] se secó de sed.

14 Por esto ensanchó el infierno[10] su seno, y abrió su boca sin

1 A mis oidos claman estas maldades.

2 Es fórmula de juramento; como si dijera: dejaré de ser quien soy, ú otra cosa semejante, si no quedáren yermas, &c. Les amenaza con la desolacion y esterilidad, para castigar su soberbia, injusticia y avaricia. El hebreo: *en mis oidos el Señor de los egércitos;* esto es, estoy oyendo al Señor de los egércitos, que me dice.

3 Diez aranzadas son lo que puede arar una yunta de bueyes en diez dias.

4 De manera que la cosecha sea la décima parte de lo que se sembró.

5 El vino os enciende, y hace que os arrojeis á los mayores escesos.

6 O á la ley del Señor, que quebrantais, ó á los pobres, que oprimis, ó á los castigos con que el Señor os está amenazando, y que ha empleado en otros, que han vivido como vosotros vivis.

7 Ni considerais las obras quotidianas de la Divina Providencia, en el gobierno de las cosas humanas, mayormente en su conducta con los buenos y con los malos, para temerle, y amarle.

8 Porque no conociéron al Señor. Así los LXX., ni consideráron sus beneficios, ni atendiéron á sus leyes.

9 El comun del pueblo. Parece que el profeta anuncia aquí en el sentido inmediato el cautiverio de Israel entre los asirios; mas en cuanto este figuraba al mismo paso la dispersion de los judíos incrédulos despues de la muerte de Jesu-Cristo, á los que S. GERÓNIMO aplica esta profecía.

10 *Por infierno* se puede entender el sepulcro; pero aquí con mas propiedad se toma por el lugar de los condenados, adonde serán precipitados grandes y pequeños, ricos y pobres, en castigo de sus prevaricaciones y de su impiedad. Y en esta venganza brillará la santidad y la justicia de Dios, á vista de todos en su juicio.

absque ullo termino: et descendent fortes ejus, et populus ejus, et sublimes, gloriosique ejus ad eum.

15 Et incurvabitur homo, et humiliabitur vir, et oculi sublimium deprimentur.

16 Et exaltabitur Dominus exercituum in judicio, et Deus sanctus sanctificabitur in justitia.

17 Et pascentur agni juxta ordinem suum, et deserta in ubertatem versa advenæ comedent.

18 Væ qui trahitis iniquitatem in funiculis vanitatis, et quasi vinculum plaustri peccatum.

19 Qui dicitis: Festinet, et citò veniat opus ejus, ut videamus: et appropiet, et veniat consilium sancti Israël, et sciemus illud.

20 Væ qui dicitis malum bo-

término alguno; y descenderán á él sus fuertes, y su pueblo, y los altos, y los gloriosos de él.

15 Y será encorvado el hombre, y abatido el varon, y serán deprimidos los ojos de los altivos.

16 Y será ensalzado el Señor de los egércitos en su juicio [1], y el santo Dios será santificado en su justicia.

17 Y serán apacentados [2] los corderos segun su órden, y de los desiertos convertidos en fertilidad comerán los estraños.

18 Ay de los que arrastrais la iniquidad [3] con cuerdas de vanidad, y el pecado como coyunda de carro [4].

19 Los que decis: que se dé priesa, y venga luego su obra, para que la veamos [5]; y acérquese, y cúmplase el consejo del santo de Israel, y lo sabremos.

20 Ay de vosotros los que á lo

1 Por este juicio y justa venganza.

2 En los *corderos*, y en los *estraños*, se entienden los gentiles, que habian de abrazar la fe de Jesu-Cristo. *Los desiertos*, son los abundantes pastos de la iglesia, que abandonáron los hebreos, á quienes sucedièron los gentiles. El hebreo se puede traducir: *serán apacentados junto á sus rediles.* Vatablo y Pagnino traducen: *segun su costumbre.*

3 Ay de vosotros, los que cuando no teneis á mano las ocasiones de pecar, las buscais de propósito y con ansia, y halladas, asís de ellas, y las llevais como á la rastra, tirando de ellas con *cuerdas de vanidad*, que son las cosas vanas, los pretestos frívolos, y razones fútiles y de poco peso. O tambien: ay de los que por vuestra impenitencia atraeis sobre vosotros el justo castigo de vuestros pecados, halagados de las vanas esperanzas, que os presentan los falsos deleites y vuestra loca presuncion, creyendo que no se cumplirán las amenazas del Señor.

4 Como los bueyes cuando uncidos á algun carro, lo llevan arrastrando. Se compara el pecado al cordel grueso, que tira de un carro: así el pecado habitual, como mas recio, lleva tras sí al pecador añejo, duro y rancio.

5 Este es un insulto irónico lleno de blasfemia, que los hebreos hacen al profeta: venga, dicen, sobre nosotros la ira de Dios con que nos estás amenazando. Venga ese Nabucodonosor, y esos caldeos, y entónces veremos lo que ellos y nosotros podemos. Cúmplase ese consejo de Dios, en que tanto parece que delibera sin acabar de resolverse. Venga, pues, luego lo que ha de venir, y no nos estes moliendo cada dia con tus amenazas.

num, et bonum malum: ponentes tenebras lucem, et lucem tenebras: ponentes amarum in dulce, et dulce in amarum.

21 Væ * qui sapientes estis in oculis vestris, et coram vobismetipsis prudentes.

22 Væ qui potentes estis ad bibendum vinum, et viri fortes ad miscendam ebrietatem.

23 Qui justificatis impium pro muneribus, et justitiam justi aufertis ab eo.

24 Propter hoc, sicut devorat stipulam lingua ignis, et calor flammæ exurit; sic radix eorum quasi favilla erit, et germen eorum ut pulvis ascendet. Abjecerunt enim legem Domini exercituum, et eloquium sancti Israël blasphemaverunt.

25 Ideò iratus est furor Domini in populum suum, et extendit manum suam super eum, et percussit eum: et conturbati sunt montes, et facta sunt morticina eorum quasi stercus in medio platearum. In his omnibus non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.

malo decis bueno, y á lo bueno malo [1]: poniendo tinieblas por luz, y luz por tinieblas: poniendo lo amargo por lo dulce, y lo dulce por lo amargo.

21 Ay de los que sois sabios en vuestros ojos, y delante de vosotros mismos prudentes [2].

22 Ay de vosotros los que sois valientes para beber vino, y varones esforzados para escanciar embriaguez [3].

23 Que justificais al impío por regalos, y al justo le quitais su derecho.

24 Por esto, así como la lengua [4] del fuego devora la paja, y la abrasa el calor de la llama; así la raiz [5] de ellos será como paveza, y su renuevo subirá como el polvo [6]. Porque han desechado la ley del Señor de los egércitos, y han blasfemado la palabra del santo de Israel.

25 Por esto se encendió el furor del Señor contra su pueblo, y estendió su mano sobre él, y le hirió; y se estremeciéron los montes [7], y fuéron sus cadáveres, como basura en medio de las plazas. Con todas estas cosas no se ha aplacado su saña [8], sino que aun está estendida su mano.

1 En lo que da á entender la perversion de sus juicios; y esto principalmente mira á sus jueces, sacerdotes y doctores.

2 O entendidos: y así resolveis por vuestro propio juicio, y no por la ley de Dios, que debe ser la pauta y regla de todas vuestras decisiones.

3 Para echaros á pechos muchos vasos de cualquier licor, que puede embriagar. El hebreo: *sidra;* el sentido es el mismo.

4 La *llama*, que tiene figura de lengua. Es hebraismo.

5 Esta viña, todo el pueblo de raiz.

6 Resuelto en menudo polvo y ceniza.

7 Con estas espresiones se indican las calamidades, que padeceria el pueblo judaico, y en especial despues del deicidio; *y su desolacion durará hasta el fin.* Dan. ix. 27.

8 Aun con todos estos castigos no se apaciguó, ni se dió por satisfecha su saña.

* *Proverb.* iii. 7. *Roman.* xii. 16.

26 Et elevabit signum in nationibus procul, et sibilabit ad eum de finibus terræ: et ecce festinus velociter veniet.

27 Non est deficiens, neque laborans in eo: non dormitabit, neque dormiet, neque solvetur cingulum renum ejus, nec rumpetur corrigia calceamenti ejus.

28 Sagittæ ejus acutæ, et omnes arcus ejus extenti. Ungulæ equorum ejus ut silex, et rotæ ejus quasi impetus tempestatis.

29 Rugitus ejus ut leonis, rugiet ut catuli leonum: et frendet, et tenebit prædam: et amplexabitur, et non erit qui eruat.

30 Et sonabit super eum in die illa sicut sonitus maris: aspiciemus in terram, et ecce tenebræ tribulationis, et lux obtenebrata est in caligine ejus.

26 Y alzará pendon en las naciones de léjos, y dará silbos á él [1] desde los estremos de la tierra; y he aquí vendrá ligero y con velocidad.

27 No hay en él quien se canse, ni fatigue: no se adormecerá, ni le tomará sueño, ni se le desatará el cinto [2] de los riñones, ni se le romperá la correa de su zapato.

28 Sus saetas agudas, y todos sus arcos entesados. Las uñas de sus caballos como pedernal, y sus ruedas como ímpetu de tempestad.

29 Su rugido como de leon, rugirá como los cachorros de los leones; y crujirá de dientes, y cogerá la presa; y la abrazará, y no habrá quien se la saque.

30 Y sonará sobre él en aquel dia como estruendo de mar: mirarémos á la tierra [3], y he aquí tinieblas de tribulacion, y la luz se entenebreció por la oscuridad de ella [4].

1 Al pueblo romano, y ántes al caldeo. Y como un general de egército levantará un estandarte para convocar las naciones mas distantes, que vendrán contra el pueblo de los judíos: á una mínima insinuacion suya las hará venir de los cabos de la tierra. Y *he aquí vendrá* uno y otro, el caldeo y el romano. Esta es una viva y admirable descripcion, con que pinta las fuerzas, ferocidad, codicia, diligencia y ardimiento, con que irian primero los caldeos, y despues á su tiempo los romanos, á ser los ministros y ejecutores de la ira de Dios sobre su pueblo.

2 Como si dijera: vestidos, calzados y armados se recostarán para tomar un breve sueño, y no detenerse, ni perder tiempo: vendrán volando á la presa, que Dios pondrá en sus manos.

3 A cualquiera parte, que nos volvamos, no hallarémos sino tristeza, calamidad y desconsuelo; y esto será en tanto estremo, que la misma luz del dia parecerá á los judíos atónitos y confusos una noche oscura, y llena de densas tinieblas.

4 *De ella*, esto es, de la tribulacion.

CAPITULO VI.

El profeta describe una vision, en que el Señor le aparece en gloria. Asustado al principio con ella, asegurado despues, y confirmado en su vocacion, se le manda anunciar al pueblo: que Dios lo reprobaria por su dureza, y asolaria todo el pais; pero que el verdadero Israel subsistiria en sus escogidos.

IN anno, quo mortuus est rex Ozias, vidi Dominum sedentem super solium excelsum et elevatum: et ea, quæ sub ipso erant, replebant templum.

2 Seraphim stabant super illud: sex alæ uni, et sex alæ alteri: duabus velabant faciem ejus, et duabus velabant pedes ejus, et duabus volabant.

3 Et clamabant alter ad alterum, et dicebant: Sanctus *, san-

EN el año [1], en que murió el rey Ozías, ví al Señor [2] sentado sobre un solio alto y elevado; y las cosas [3], que estaban debajo de él, llenaban el templo [4].

2 Serafines estaban sobre él [5]: seis alas tenia el uno, y seis alas el otro: con dos cubrian el rostro de él [6], y con dos cubrian los piés de él, y con dos volaban [7].

3 Y daban voces el uno al otro [8], y decian: Santo, santo, san-

1 Que fué el 52. de su reinado, y 758. ántes de Jesu-Cristo. Sucedióle su hijo Joatan, y al principio de su reinado tuvo Isaías esta vision.

2 Que por testimonio mismo de S. JUAN xii. 41., era el Hijo de Dios.

3 El hebreo: *sus estremidades*, los remates, ó franjas de su vestido.

4 El que veia Isaías en el cielo, semejante al templo de Salomon. Las estremidades ó franjas de su manto real representan su magestad y gloria, con que llena toda la iglesia, la triunfante y la militante. Una mínima parte de su divina magestad, y aun sola la humanidad, que es como la orla del vestido del Hijo de Dios, es mayor que toda la gloria del cielo y de la tierra. Véase S. AGUSTIN *contr. Adim. cap.* xxviii.

5 Sobre el trono, ó cerca del mismo en el aire. Otros: al rededor del trono, ó en el pavimento cerca del trono. Serafines, *ardientes*, ó *abrasados:* porque no habiendo otras inteligencias angélicas entre ellos y la divinidad, son tanto mas inflamados de la lumbre divina, cuanto están mas cerca de ella.

6 Con lo que se da á entender, que no solamente la divinidad del Hijo de Dios, sino tambien los misterios de su humanidad, son incomprensibles aun á los mismos serafines. El hebreo se puede trasladar: *sus rostros, sus piés*, refiriéndolo á los serafines, mostrando su respeto, y al mismo tiempo la imperfeccion de su amor, comparado con la infinita dignidad del Señor. Puede tambien entenderse, que cubrian la cara del Señor y la suya.

7 Las tenian estendidas en accion de volar, significando su prontitud para ejecutar todas las órdenes del Señor.

8 Alternativamente. Y decian: *santo, santo, santo.* La repeticion que hacian por tres veces del nombre *santo*, ó la espresion de este trisagio, indica el misterio de las tres Divinas Personas en una sola esencia. Asimismo en esta triple repeticion se deja ver la vehemencia con que alababan al Señor. Por estos dos serafines que cantan, entiende S. GERÓNIMO los dos Testamentos. Y observa muy sólidamente, que el profeta podia hablar de esta suerte, aunque hubiese muchos serafines. Y por esta razon muchos entienden, que eran dos coros de serafines, que cantaban el divino trisagio, y se respondia el uno al otro. Este uso de cantar por coros, ó por *antífonas*, parece que se usaba entre los hebreos. *Exod.* xv. 20. 21. et I. *Reg.* xviii. 7. Y de aquí los cristianos desde los primeros siglos adoptáron esta manera de cantar los salmos y

* *Apocalyp.* iv. 8.

ctus, sanctus, Dominus Deus exercituum, plena est omnis terra gloriâ ejus.

4 Et commota sunt superliminaria cardinum à voce clamantis, et domus repleta est fumo.

5 Et dixi: Væ mihi, quia tacui, quia vir pollutus labiis ego sum, et in medio populi polluta labia habentis ego habito, et regem Dominum exercituum vidi oculis meis.

6 Et volavit ad me unus de seraphim, et in manu ejus calculus, quem forcipe tulerat de altari.

7 Et tetigit os meum, et dixit: Ecce tetigit hoc labia tua, et auferetur iniquitas tua, et peccatum tuum mundabitur.

8 Et audivi vocem Domini dicentis: ¿quem mittam? ¿et quis ibit nobis? Et dixi: Ecce ego, mitte me.

to, Señor Dios de los egércitos, llena está toda la tierra de su gloria.

4 Y estremeciéronse los dinteles y quicios á la voz del que gritaba, y llenóse la casa de humo [1].

5 Y dije: Ay de mí, porque callé [2], que yo soy hombre de labios impuros, y yo habito en medio de un pueblo, que tiene los labios contaminados, y he visto con mis ojos [3] al rey Señor de los egércitos.

6 Y voló hácia mí uno de los serafines, y en su mano una piedrecita [4], que con una tenaza habia tomado del altar [5].

7 Y tocó mi boca, y dijo: Mira que esto [6] ha tocado tus labios, y será quitada tu iniquidad, y lavado será tu pecado.

8 Y oí la voz del Señor, que decia: ¿á quién enviaré? ¿ó quién irá por nosotros? Y dije: Aquí estoy, envíame [7].

los cánticos en la iglesia: lo que se llamaba comunmente *antifona*, y alguna vez, *respuesta*, ó *responsorio*. Pero S. Isidoro, *de Origin. lib.* vi. *cap.* 19., pone esta diferencia, diciendo: en los *responsorios* uno solo canta el verso; pero en las *antifonas* los coros cantan alternativamente los versos.

1 Que era símbolo de la gloria del Señor. *Exod.* xx. et iii. *Reg.* viii. Pero advierte S. Gerónimo, que al tiempo que estaba llena de luz toda la tierra, sola la casa de los judíos y su templo estaba entre humo y tinieblas, de que estaban cubiertos sus corazones. Lo que puede tambien significar, que el Señor amenazaba destruir el templo que era profanado, y querer derramar por todas partes el fuego de su cólera.

2 Porque no reprendí con toda la libertad los pecados del pueblo y del príncipe, ii. *Paralipóm.* xxvi. 17. 18. El conocimiento de esta comision, considerando que mis labios estaban impuros, me impidió abrir la boca, y acompañar á aquellos espíritus bienaventurados en tributar las debidas alabanzas al Señor.

3 Y esto me ha hecho conocer mas mi propia vileza, y la deformidad de esta omision en que he incurrido. Tambien temia morir de resultas de aquella vision.

4 El hebreo: un carbon encendido, ó una ascua; y S. Gerónimo (*ep.* 143. *ad Damasum*) tambien interpreta, *carbunclo*, que es una piedra preciosa que parece *ascua*.

5 Del incienso ó de los perfumes.

6 Este carbon encendido. En lo que se significa, que Dios le perdonaba los pecados, le llenaba de espíritu profético, y le daba un corazon magnánimo para cumplir en adelante con entera libertad el ministerio de profeta.

7 Nota aquí S. Gerónimo, que no dijo el profeta: *yo iré;* sino: *envíame*, significando con esto, que la *mision* á los ministerios espirituales ha de ser de Dios, y no se la ha de apropiar el hombre.

9 Et dixit: Vade, et dices populo huic: Audite * audientes, et nolite intelligere: et videte visionem, et nolite cognoscere.

10 Excæca cor populi hujus, et aures ejus aggrava: et oculos ejus claude: ne fortè videat oculis suis, et auribus suis audiat, et corde suo intelligat, et convertatur, et sanem eum.

11 Et dixi: ¿Usquequò Domine? Et dixit: Donec desolentur civitates absque habitatore, et domus sine homine, et terra relinquetur deserta.

12 Et longè faciet Dominus

9 Y dijo: Anda, y dirás á este pueblo: Oid oyentes, y no lo entendais [1]; y ved la vision, y no la conozcais.

10 Ciega el corazon de este pueblo [2], y agrava sus orejas; y cierra sus ojos: no sea que vea con sus ojos, y oiga con sus orejas, y entienda con su corazon, y se convierta, y le sane.

11 Y dije: ¿Hasta cuándo [3], Señor? Y dijo: Hasta que queden asoladas las ciudades sin habitador, y las casas sin hombre, y la tierra quedará desierta [4].

12 Y echará léjos [5] el Señor á

1 Es *enálage* de tiempo, el imperativo por el futuro, como se ve en *S. Mateo* xiii. 14. y *Act.* xxviii. 26. Oireis y vereis, y no entenderéis, ó no querreis entender: oireis las palabras del Mesías, que ha de venir, pero no le dareis crédito: vereis sus milagros, pero no los creereis; y el cumplimiento perfecto de todo lo que hay profetizado acerca de él en las Escrituras; mas no querreis entender, que es el Cristo, y por tanto le desecharéis.

2 Aquí habla Dios á Isaías: anúnciales, que yo por su rebeldia los cegaré, los abandonaré, para que en medio de la luz no vean, ni entiendan, ni oigan; y así no se convertirán á mí, ni yo los sanaré. En las Escrituras se dice, que el Señor ciega y endurece á aquellos, que poniéndoles delante una grande luz y auxilio para creer, para arrepentirse, y por consiguiente para entrar en el camino de la salud, toman ocasion de este mismo beneficio, para ser mas rebeldes, y endurecerse mas; y entónces se dice que es como imposible, que se conviertan: así como naturalmente es imposible, que vea el que no tiene ojos. Véase el *Exod.* xix. 10. sobre la dureza de Faraon, y en S. Juan xii. 40., en donde se cita este lugar de Isaías. Esta misma prediccion de la ceguedad de los judíos los hace mas inescusables. San Agustin *Quæst.* lxvi. En los lxx. se lee en pretérito: *el corazon de este pueblo se ha engrosado, y con sus orejas han oido duramente, y han cerrado los ojos por no ver de los ojos, ni oir de las orejas, ni entender de corazon, y se conviertan, y yo los sane.* Esta traslacion se ajusta muy bien con el *v.* precedente, y los lxx. leyéron sin puntos por el pretérito, lo que al presente por razon de la puntuacion masorítica se lee en imperativo; pero la substancia y el sentido es uno mismo. Este pueblo, quiere decir Isaías, ha hecho su corazon insensible á todo, ha cerrado sus ojos, y tapado sus orejas, como temiendo oir verdades santificadas de mudar de vida, y de poder reconciliarse con su Dios; y por esto el Señor ha permitido, que se endurezca su corazon, para que ni ellos puedan arrepentirse, ni él sanarlos.

3 ¿Hasta cuándo serán tales los judíos, ó durará esta su voluntaria ceguedad? Otros: ¿durará vuestra ira?

4 Como se verificó puntualmente despues del asedio de los romanos.

5 Haciendo que los lleven cautivos léjos de su patria; mas no los acabará del todo, ántes despues de esto se multiplicarán de nuevo; pero tambien de nuevo serán reducidos á la décima parte, ó no quedará de ellos sino la décima parte. Esto

* *Matth.* xiii. 14. *Marci* iv. 12. *Lucæ* viii. 10. *Joann.* xii. 40. *Actor.* xxviii. 26. *Roman.* xi. 8.

homines, et multiplicabitur quæ derelicta fuerat in medio terræ.

13 Et adhuc in ea decimatio, et convertetur, et erit in ostensionem sicut terebinthus, et sicut quercus, quæ expandit ramos suos: semen sanctum erit id, quod steterit in ea.

los hombres, y se multiplicará la que habia sido desamparada [1] en medio de la tierra.

13 Y todavía en ella la décima parte, y se convertirá [2], y servirá para muestra como terebinto, y como encina, que estiende sus ramos: linage santo será, lo que quedare en ella.

CAPITULO VII.

Sitiada Jerusalen por los reyes de Siria y de Israel, envia el Señor á Isaías al rey Acaz, asegurándole de su proteccion. Y en confirmacion le da por señal, que una Virgen pariria un hijo, cuyo nombre seria Emmanuel. Profetiza la ruina total del reino de las diez tribus, y la afliccion y soledad de Judá.

ET * factum est in diebus Achaz filii Joathan, filii Oziæ regis Juda, ascendit Rasin rex Syriæ, et Phacee filius Romeliæ rex

Y ACAECIÓ en los dias de Achâz hijo de Joathan, hijo de Ozías rey de Judá, que subió [3] Rasin rey de Siria, y Phacee hijo

se verificó en tiempo de Adriano, que casi acabó con la nacion de los hebreos, cincuenta años despues que Jerusalen fué destruida por Tito, prohibiéndoles que volviesen á su patria.

1 El hebreo: *y la tierra sea asolada de asolamiento;* y sea grande, ó haya grande desolacion en esta tierra.

2 En el fin del mundo, *Roman.* xi. 12. 26., para muestra de la gran bondad de la misericordia del Señor. El hebreo: *y aun en ella el diezmo, y volverá del cautiverio; y será asolada, así como el olmo, y como la encina, de los cuales en la tala queda el tronco: simiente de santidad su tronco.* Lo que unos aplican á la desolacion que hicieron los caldeos, y otros á la de Tito y Adriano. Algunos esplican tambien el sentido de la Vulgata, acomodándolo al del hebreo de este modo: este pueblo despues de haber entregado á la muerte á Cristo, permanecerá en su dureza y ceguedad hasta su entera desolacion, hasta que destruidas todas sus ciudades, no le quede ni siquiera el nombre de pueblo. La palabra, *hasta que, donec,* no quiere decir, que despues de esto volverian en sí los judíos, para conocer su ceguedad, y abrazar la fe de Jesu-Cristo; sino todo lo contrario, como en otros lugares de la Escritura. La nacion hebrea permanece todavía en su voluntaria ceguedad y dureza: desterrada de su nativo suelo, se multiplicó despues; pero rebelándose contra los romanos, fué reducida á la décima parte, como dejámos dicho, y quedó para ser mostrada con el dedo, como un ejemplo terrible de la venganza del Señor: será como un terebinto, ó una encina que estiende á todas partes sus hermosos ramos, pero que secándose, quedará sin vida, y despojada del adorno de sus hojas. El *convertetur* tambien se puede tomar en este sentido por *iterùm,* ó *denuo,* como en los *Salm.* lxxvii. 41. lxxxiv. 7., otra vez volverá á servir de escarmiento. Esto no obstante, algunas reliquias ó simiente quedarán de ella, que serán los hebreos, que se conviertan á Cristo, los cuales no solamente serán santos, sino tambien patriarcas y fundadores de muchas iglesias, al modo que cortándose una encina, y dejándola solamente el tronco, arroja con mayor pujanza tallos y renuevos, que la visten de nueva y mayor lozanía y hermosura que ántes tenia.

3 Subiéron á pelear por segunda vez. Véase el *Lib.* iv. *de los Reyes* xv. *y* xvi. y el ii. *de los Paralip.* xxviii.

* iv. *Reg.* xvi. 5.

Israël, in Jerusalem, ad prælian-
dum contra eam: et non potue-
runt debellare eam.

2 Et nuntiaverunt domui Da-
vid, dicentes: Requievit Syria su-
per Ephraïm, et commotum est
cor ejus, et cor populi ejus, sicut
moventur ligna silvarum á facie
venti.

3 Et dixit Dominus ad Isaïam:
Egredere in occursum Achaz tu,
et qui derelictus est Jasub filius
tuus, ad extremum aquæductûs
piscinæ superioris in via agri ful-
lonis.

4 Et dices ad eum: Vide ut si-
leas: noli timere, et cor tuum ne
formidet à duabus caudis titionum
fumigantium istorum in ira furo-
ris Rasin regis Syriæ, et filii Ro-
meliæ:

5 Eò quòd consilium inierit con-
tra te Syria in malum, Ephraïm,
et filius Romeliæ, dicentes:

6 Ascendamus ad Judam, et

de Romelía rey de Israel, á Jeru-
salem, para pelear contra ella; y
no la pudiéron conquistar.

2 Y avisáron á la casa de Da-
vid [1], diciendo: Se ha confedera-
do [2] la Siria con Ephraim, y se ha
agitado su corazon [3], y el corazon
de su pueblo, como se mueven
los árboles de las selvas ante el
viento.

3 Y dijo el Señor á Isaías: Sal
al encuentro de Achâz tú, y el hi-
jo que te ha quedado Jasub [4], al
estremo del acueducto de la pes-
quera de arriba [5] en el camino del
campo del batanero.

4 Y le dirás: Cuidado con es-
tarte quedo: no temas, ni se aco-
barde tu corazon por miedo de
los dos cabos de esos tizones que
humean [6] en ira de furor, Rasin
rey de Siria, y el hijo de Romelía:

5 Por cuanto se han coligado
para mal contra tí [7] la Siria,
Ephraim, y el hijo de Romelía, di-
ciendo:

6 Subamos contra Judá, y des-

1 A las dos tribus de Judá y de Benjamin, que fuéron las únicas que siguiéron el partido de la casa de David.

2 A la letra: *reposó.* Como si dijera: los siros han fundado grandes esperanzas en la liga que han hecho con Efraim ó con las diez tribus de Israel, contra la de Judá. Jeroboan su primer rey, fué de la tribu de Efraim.

3 El corazon del rey Acaz.

4 El hebreo: *y tu hijo Sear Jasub;* este era su nombre, que significa, *las reliquias volverán;* y quiso el Señor que Isaías le llevase consigo, para darle á entender con esto el suceso de esta guerra; esto es, que el resto del pueblo de Judá, que habia quedado de las derrotas anteriores, se libraria de estas miserias, y volveria á su patria á gozar de su antigua felicidad.

5 Que estaba fuera de la ciudad, y cerca de sus muros, en donde se estaria paseando Acaz.

6 A los cuales yo he abrasado con tantas calamidades, que ya no han quedado sino como unos cabos de tizones, que solamente arrojan humo; y aunque vienen llenos de furor y con designio de acabar contigo, no los temas, porque todos sus intentos, empresas y amenazas se desvanecerán, y pararán en solo humo.

7 Se han coligado para acabar con Acaz y con todo el reino de Judá los dos reyes, Rasin, que lo es de la Siria ó de Damasco, y Facee, hijo de Romelía, que lo es de Efraim ó de las tribus de Israel. El hebreo: *porque el siro ha formado un mal designio contra tí con Efraim y con el hijo de Romelía,* que es el mismo sentido de la Vulgata.

suscitemus eum, et avellamus eum ad nos, et ponamus regem in medio ejus filium Tabeel.

7 Hæc dicit Dominus Deus: Non stabit, et non erit istud:

8 Sed caput Syriæ Damascus, et caput Damasci Rasin: et adhuc sexaginta et quinque anni, et desinet Ephraïm esse populus:

9 Et caput Ephraïm Samaria, et caput Samariæ filius Romeliæ. Si non credideritis, non permanebitis.

10 Et adjecit Dominus loqui ad Achaz, dicens:

11 Pete tibi signum à Domino Deo tuo in profundum inferni, sive in excelsum suprà.

12 Et dixit Achaz: Non petam, et non tentabo Dominum.

13 Et dixit: Audite ergo domus David: ¿Numquid parum vobis

pertémosle[1], y arranquémosle[2] para nosotros, y pongamos rey en medio de él al hijo de Tabeel[3].

7 Esto dice el Señor Dios: Eso no subsistirá, ni será[4]:

8 Sino que cesará Damasco capital de la Siria, y Rasin cabeza de Damasco[5]; y todavía[6] sesenta y cinco años, y dejará Ephraim de ser pueblo:

9 Y tambien Samaria capital de Ephraim, el hijo de Romelía cabeza de Samaria. Si no lo creyéreis[7], no permaneceréis.

10 Y habló de nuevo el Señor á Achâz, diciendo:

11 Pide para tí[8] una señal del Señor tu Dios en lo profundo del infierno, ó arriba en lo alto.

12 Y dijo Achâz: No la pediré[9], y no tentaré al Señor.

13 Y dijo[10]: Oid pues, casa de David: ¿Por ventura os parece

1 Pues parece que está dormido.

2 Sujetémosle por fuerza á nuestro arbitrio, y apliquémosle á nosotros. El hebreo: *y le partirémos*, de manera que una porcion del reino de Acaz quepa á los samaritanos, y otra á los sirios.

3 No se sabe quien era este Tabeel, que en su orígen significa, *bondad de Dios*.

4 El hebreo: *no tendrá efecto* este designio.

5 Se ha de suplir, *desinet*, del segundo miembro, *dejará de ser, cesará*, será del todo arruinada.

6 Y pasados sesenta y cinco años, desde este punto el reino de Israel, ó de Samaria será destruido, y hechos esclavos sus moradores, como se verificó en tiempo de Teglatfalasár, que envió los cuteos á poblarla; y se acabó despues de arruinar por Salmanasár y Asaradón.

7 Si no diereis crédito á lo que os digo, ciertamente no subsistiréis en vuestro reino, sereis llevados cautivos como ellos. O tambien: mostraréis poca fidelidad á vuestro Dios, que os habla por su profeta, y no permaneceréis en la justicia. Los LXX. trasladan: *si no lo creyéreis, no lo entenderéis;* como si dijera: conviene que tengais fe, porque sin esta no entenderéis, como es para Dios muy fácil lo que á los hombres parece imposible. Conocia el profeta, que el corazon de Acaz estaba incrédulo; y añadió á nombre del Señor lo que se sigue.

8 A tu placer, á tu eleccion, como gustes. *En lo profundo del infierno;* pues si así lo quieres, se abrirá la tierra, y se descubrirán sus senos; ó se parará el sol, como en tiempo de Josué.

9 Este impío rey cubre su hipocresía y orgullo con un velo de piedad, y finge respetar á Dios, cuando le desobedece. Así S. GERÓNIMO. Su corazon apartado y desconfiado de Dios, estaba resuelto á consultar á los demonios en los ídolos, y llamar á los asirios en su socorro.

10 Isaías: oid, vosotros, los de la casa *de David*, de Judá.

est, molestos esse hominibus, quia molesti estis et Deo meo?

14 Propter * hoc dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce Virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuël.

15 Butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum.

16 Quia antequam sciat puer reprobare malum, et eligere bonum, derelinquetur terra, quam tu detestaris à facie duorum regum suorum.

17 Adducet Dominus super te, et super populum tuum, et super

poco el ser molestos á los hombres [1], sino que tambien lo sois á mi Dios?

14 Por eso [2] el mismo Señor os dará una señal. He aquí que concebirá una Vírgen [3], y parirá un hijo, y será llamado su nombre Emmanuel [4].

15 Manteca y miel comerá [5], hasta que sepa [6] desechar lo malo, y escoger lo bueno.

16 Porque ántes [7] que el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra que tú detestas, será desamparada de la presencia de sus dos reyes [8].

17 Traerá el Señor sobre tí, y sobre tu pueblo, y sobre la casa

1 Despreciando sus profecías: ¿sino tambien á Dios, desconfiando de su poder?

2 Como si dijera: mas aunque vosotros os mostrais infieles al Señor, no por eso dejará él de cumplir sus promesas.

3 S. Mateo i. 22. 23., nos advierte el cumplimiento de esta profecía en la persona de Jesu-Cristo, Dios y hombre verdadero. Los judíos para eludir un testimonio y profecía tan clara del maravilloso modo, con que habia de nacer el Mesías, pretenden que la palabra hebrea עלמה *nghalmáh*, no significa *Vírgen*, ó παρθένος, como trasladan los LXX., sino *una muger jóven, casada, ó por casar*. Pero esta pretension es contra la significacion propia de esta voz, contra todo el contesto, y contra los rabinos antiguos.

4 O como en el hebreo עמנו אל *Nghimmanuél*, esto es, *con nosotros Dios*.

5 Que era con lo que se alimentaban los niños en la Judea, hasta que eran crecidos, y llegaban á los años de la discrecion. En lo que se significa que este niño divino sería verdadero hombre, y como tal se alimentaría con manteca y con miel, como los otros niños.

6 El *ut* equivale á *donec*, *hasta que*, como traslada el caldeo. Y lo mismo el hebreo, *hasta saber;* quiere decir: hasta que creciendo en años llegue á la edad, en que los niños comienzan á discernir entre lo bueno y lo malo, esto es, al uso de la razon. Debese advertir aquí, que en Jesu-Cristo, ademas de la ciencia infusa, habia tambien otra que se llamaba adquirida ó esperimental. D. Tom. *part.* iii. *Quæst.* xii. *art.* ii. Y en este sentido se ha de entender lo que dice S. Ambrosio sobre el *cap.* ii. *de San Lucas*, que Jesu-Cristo verdaderamente adelantó, quiere decir, por la esperiencia y noticia que iba tomando por los sentidos; no porque ignoraba cosa alguna, sino porque iba aprendiendo al paso mismo que iba creciendo en años, por este nuevo modo de conocer, esto es, por la esperiencia, lo que ya ántes sabia.

7 Y para que tú no dudes de esto que te digo, has de saber, Acaz, que ántes que llegue este divino niño á los años en que suele rayar la razon, y aun mucho ántes de nacer, esto es, ahora mismo, en este tiempo, él mismo, que es el Dios fuerte, y el Dios con nosotros, te librará del poder de estos dos reyes tus enemigos, los cuales abandonarán la tierra, que te tiene en tanto temor, la Samaria y la Siria, que serán asoladas por el egército de los asirios. Así los padres comunmente.

8 La Siria y Samaria quedarán despojadas y privadas de sus dos reyes Rasin y Facee.

* *Matthæi* i. 23. *Lucæ* i. 31.

domum patris tui dies, qui non venerunt à diebus separationis Ephraïm à Juda cum rege Assyriorum.

18 Et erit in die illa: Sibilabit Dominus muscæ, quæ est in extremo fluminum Ægypti, et api, quæ est in terra Assur,

19 Et venient, et requiescent omnes in torrentibus vallium, et in cavernis petrarum, et in omnibus frutetis, et in universis foraminibus.

20 In die illa radet Dominus in novacula conducta in his, qui trans flumen sunt, in rege Assyriorum, caput et pilos pedum, et barbam universam.

21 Et erit in die illa: Nutriet homo vaccam boum, et duas oves,

de tu padre, por medio del rey de los Assirios [1] dias, cuales no fuéron desde los dias en que se separó Ephraim de Judá.

18 Y acaecerá en aquel dia: Llamará con silbido [2] el Señor á la mosca, que está en el cabo de los rios de Egipto, y á la abeja que está en la tierra de Assur,

19 Y vendrán, y reposarán [3] todas en los torrentes de los valles, y en las cavernas de las peñas, y en todos los matorrales, y en todos los resquicios.

20 En aquel dia el Señor con navaja alquilada [4], por medio de los que están de la otra parte del rio [5], por el rey de los Assirios, raerá la cabeza y los pelos de los piés [6], y toda la barba.

21 Y acaecerá en aquel dia: Un hombre criará una vaca [7] de bueyes [8], y dos ovejas,

1 Ese mismo, en quien tú tanto confias, y con quien quieres coligarte, se te convertirá en un enemigo implacable, que te afligirá, despojará y talará tus tierras; pero todo esto no será mas que un preludio, y como una muestra de la general ruina y esterminio, que amenaza á toda la tierra y á tu familia; todo lo cual se verificó á la letra.

2 Convocará y moverá los egércitos de los egipcios y de los asirios, para que vengan á combatir á los judíos. Llama *moscas* á los primeros por su multitud; y *abejas* á los segundos, porque irian armados de saetas y de lanzas, como la abeja de su aguijon. Así S. Gerónimo.

3 Lo ocuparán y llenarán todo. Es continuacion de la alegoría de las moscas y de las abejas.

4 Se servirá de naciones bárbaras, que tomará como un azote para castigar á su pueblo, y las recompensará con las presas y ricos despojos del mismo pueblo.

5 Al otro lado del gran rio Eufrates.

6 Con esta espresion da á entender, que el castigo alcanzaria á todos, sin distincion de sexo ó de edad, de nobles ó plebeyos. Otros, y con acierto, *pubem:* porque en muchos lugares de la sagrada Escritura los *piés* significan *τὰ αἰδοῖα, pudenda.*

7 Quedará el pais reducido á tal miseria y desolacion, que el que ántes era rico, y poseia muchos ganados, apénas tendrá una vaca y dos ovejas, y aun la manteca y leche que estas darán, sobrará para alimento de toda la familia, pues la darán en grande abundancia, por cuanto asolados los campos por el furor de las armas enemigas, y quedando sin cultivo, se cubrirán de yerba, que solo puede servir para pasto del ganado; y así los pocos moradores que quedarán con vida, solamente comerán leche y manteca, porque les faltará el trigo, la cebada, las legumbres, las uvas y todas las demas frutas que se crian en los huertos. Véase S. Gerónimo.

8 Es hebraismo, como decir, *cordero de ovejas.*

22 Et præ ubertate lactis comedet butyrum: butyrum enim et mel manducabit omnis qui relictus fuerit in medio terræ.

23 Et erit in die illa: Omnis locus ubi fuerint mille vites, mille argenteis, in spinas et in vepres erunt.

24 Cum sagittis et arcu ingredientur illuc: vepres enim et spinæ erunt in universa terra.

25 Et omnes montes, qui in sarculo sarrientur, non veniet illuc terror spinarum et veprium, et erit in pascua bovis, et in conculcationem pecoris.

22 Y por la abundancia de la leche comerá manteca: porque manteca y miel comerá todo hombre, que quedare en medio de la tierra.

23 Y acaecerá en aquel dia: Todo lugar en donde hubiere mil vides, del valor de mil monedas de plata [1], se cubrirá de espinas y zarzas.

24 Con saetas y con arco [2] entrarán allá: porque zarzas y espinas serán en toda la tierra.

25 Y á todos los montes [3], que con escardillo fuéron escardados, no les llegará terror de espinas ni de zarzas, mas serán para pasto de bueyes, y para ser pisados de los ganados.

CAPITULO VIII.

Manda el Señor al profeta, que confirme con otra señal la proxima destruccion de los reinos de Siria y de Israel por mano de los asirios: que exhorte al pueblo á poner su confianza en solo Dios contra la empresa de aquellos dos reyes, dejándose de medios ilícitos y profanos; y últimamente que anuncie terribles calamidades á los judíos y á los israelitas impíos, incrédulos y rebeldes.

ET dixit Dominus ad me: Sume tibi librum grandem, et scribe in eo stylo hominis: Velociter spolia detrahe, citò prædare.

2 Et adhibui mihi testes fideles, Uriam sacerdotem, et Zachariam filium Barachiæ:

Y EL Señor me dijo: Tómate un libro grande, y escribe en él con estilo de hombre [4]: Date priesa á quitar despojos [5], apresúrate á la presa.

2 Y me tomé por testigos fieles [6], á Urías el sacerdote, y á Zachârías hijo de Barachîas:

1 De que el dueño sacaba mil siclos de renta, que equivalen como á siete mil novecientos y cincuenta reales de vellon.

2 Porque convertido todo en maleza, no albergarán sino leones, osos, serpientes y otros animales nocivos, de que habrá que defenderse.

3 En donde ántes habia cercas ó setos de espinas para resguardarlos, y que se cultivaban, no con arado, sino con azada y escardillo, por estar plantados de viñas, olivos y otros árboles y frutos delicados; derribada la cerca, darán paso franco á toda suerte de animales, que entrarán sin el menor estorbo ni temor, y los pisarán y pacerán en ellos.

4 Con un estilo claro, y que todos lo puedan leer y entender fácilmente.

5 El sentido que se encierra en estas espresiones, se esplicará luego despues.

6 Y tomé testigos de toda autoridad y crédito, en cuya presencia escribí lo que el Señor me habia ordenado, para que quedase á toda la posteridad un testimonio auténtico de este escrito.

3 Et accessi ad prophetissam, et concepit, et peperit filium. Et dixit Dominus ad me: Voca nomen ejus, Accelera spolia detrahere: Festina prædari.

4 Quia antequam sciat puer vocare patrem suum et matrem suam, auferetur fortitudo Damasci, et spolia Samariæ coram rege Assyriorum.

5 Et adjecit Dominus loqui ad me adhuc, dicens:

6 Pro eo quòd abjecit populus iste aquas Siloë, quæ vadunt cum silentio, et assumpsit magis Rasin, et filium Romeliæ:

3 Y me acerqué á la profetisa [1], y concibió y parió un hijo. Y me dijo el Señor: Llama su nombre: Date priesa [2] á quitar despojos: Apresúrate á la presa.

4 Porque ántes que el niño sepa llamar á su padre y á su madre, será quitada la fuerza de Damasco [3], y los despojos de Samaria delante del rey de los Assirios.

5 Y aun me habló de nuevo el Señor, diciendo:

6 Por cuanto este pueblo desechó las aguas de Síloe [4], que corren mansamente, y tomó mas bien á Rasin, y al hijo de Romelía:

1 Muchos dicen que era la profetisa su esposa, que por esta razon tenia este nombre; y que tambien tenia ella el don de profecía: pero que era aquí símbolo de la Vírgen María, la que concibió al hijo de Dios, que por su poder destruyó el reino de la idolatría y del demonio. Pero el doctísimo *Viegas* en sus comentarios del Apocalipsis cita á muchos padres antiguos, que entendiéron por esta *profetisa* á la Vírgen y madre de Dios María, á la cual se acercó, esto es, vió en espíritu Isaías, y contempló por medio de la revelacion, que concebia y paria al niño Dios, quedando Vírgen, y que la persona de este, ántes de hacerse hombre, destruiria á Damasco y Samaria, símbolos de la futura destruccion de la idolatría, é infidelidad. A esta interpretacion parece favorecer el hebreo, por tener artículo el nombre correspondiente á *profetisa*, como si dijera: *á aquella insigne y escelente profetisa*, Vírgen y madre de Dios.

2 El hebreo מהר שלל חש בז, *Mahér Scalál hháscház*. En lo que quiso significar, que desde luego seria destruido el reino de Siria y el de Israel.

3 Será destruido el poder de Damasco, y muerto su rey Rasin, habiendo sido trasladados á Cirene todos sus moradores, IV. *Reg.* 5. VI. 9.; *y los despojos de Samaria*, muerto Facee rey de Israel, serán tambien por la mayor parte trasladados á Nínive, IV. *Reg.* XVI. 29., por órden del rey de los asirios: este fué Teglatfalasár. Todo comenzó á cumplirse puntualmente el año 4. del reinado de Acaz, cuando el hijo de Isaías no habia aun cumplido quince meses. Pero todo esto fué misterioso, y figura de lo que Isaías vió en espíritu, esto es, de aquel divino niño, que habia de nacer de una verdadera profetisa, el cual con suma celeridad habia de vencer y despojar al diablo de todas sus conquistas, destruyendo el reino de la idolatría, figurado en el de Damasco, y el de la incredulidad, representado por el de Israel.

4 *Del Mesías*, que esto significa *Siloe*. Véase JOANN. IX. 7. Jesu-Cristo fué el enviado de Dios, y el verdadero David. Y este mismo es el que fué despreciado de los judíos: *non habemus regem, &c. Siloe* era una fuente que estaba al pié del monte de Sion, por la cual se entiende la familia y casa de David. El pueblo de Judá viendo que Acaz no podia resistir á estos dos reyes que venian á combatirle, en vez de acudir á Dios implorando su socorro, pensaba rebelarse, y sacudir el yugo de su príncipe legítimo, y sujetarse voluntariamente á dichos reyes. Y Dios en castigo de esta traicion hácia su rey, y de esta infidelidad hácia el mismo Señor, les declaró, que enviaria contra ellos los asirios, que á manera de inundacion impetuosa y grande, se derramarian por toda la Judea, y la asolarian toda, sin que nada pudiese resistir á su violencia. *Y tomó mas bien.* El hebreo: *y con Rezin se holgó*, se coligó, ó hizo alianza.

7 Propter hoc ecce Dominus adducet super eos aquas fluminis fortes et multas, regem Assyriorum, et omnem gloriam ejus: et ascendet super omnes rivos ejus, et fluet super universas ripas ejus,

8 Et ibit per Judam, inundans, et transiens usque ad collum veniet. Et erit extensio alarum ejus, implens latitudinem terræ tuæ, ô Emmanuël.

9 Congregamini populi, et vincimini, et audite universæ procul terræ: confortamini et vincimini, accingite vos et vincimini:

10 Inite consilium, et dissipabitur: loquimini verbum, et non fiet: quia nobiscum Deus.

11 Hæc enim ait Dominus ad me: Sicut in manu forti erudivit me, ne irem in via populi hujus, dicens:

12 Non dicatis, conjuratio: o-

7 Por esto he aquí que el Señor traerá sobre ellos aguas del rio[1] fuertes y abundantes, al rey de los Assirios, y todo su poder; y subirá sobre todos sus arroyos, y correrá sobre todas sus riberas,

8 É irá por Judá, inundando, y pasando llegará hastá el cuello[2]. Y la estension de sus alas[3] llenará la anchura de tu tierra, ó Emmanuel[4].

9 Congregaos[5], pueblos, y sereis vencidos, y vosotras todas las tierras de léjos oid: esforzaos, y sereis vencidos, poneos en órden vosotros, y sereis vencidos:

10 Tomad alguna traza, y será desbaratada: hablad palabra, y no será: porque con nosotros Dios.

11 Pues esto me dice á mí el Señor: Como con mano fuerte me enseñó[6], que no fuese en el camino de este pueblo, diciendo:

12 No digais, conjuracion[7],

1 Eufrates.

2 Con estas espresiones figuradas da á entender las estremas calamidades, que por los asirios vendrian á la Judea.

3 Las alas de sus escuadrones.

4 Es un apóstrofe que hace al Mesías, como si dijera: ¿es posible que tú, cuyo nombre es *Dios con nosotros*, has de permitir que una tierra santa que has escogido, para que sea tu cuna y el asiento de tu reino, haya de ser tan feamente destruida y asolada por los asirios y caldeos, y por los romanos?

5 El profeta despues de haber hecho mencion del nombre Emmanuel, previendo con espíritu profético, que todos los que en aquel tiempo y en los venideros habian de acudir á destruir la Judea, por último serian vencidos, y enteramente esterminados por el poder de aquel mismo Emmanuel; se vuelve á estos insolentes enemigos de su pueblo, y los insulta con una especie de *sarcasmo*, diciendo: juntad, juntad enhorabuena vuestros escuadrones, que al cabo sereis vencidos: poneos en órden para invadir la Judea; haced alarde de vuestro poder; formad designios y proyectos cuantos querais &c., que todos se desvanecerán, y nada tendrá efecto, porque no nos faltará la asistencia de nuestro Dios. Este lenguage conviene puntualmente á la iglesia, en medio de la cual está y estará por siempre Emmanuel.

6 Haciendome ver que emplearia su poder en defensa nuestra, no me permitió seguir el pensamiento de ese pueblo falto de confianza, de abandonar á Acaz, y abrazar el partido de los reyes de Siria y y de Israel, y mandóme, que se lo intimase tambien de su parte. O de este otro modo: porque el Señor deteniendome con su mano poderosa, me impidió seguir el consejo imprudente y designio desesperado de este pueblo.

7 Revolvamonos, y hagamos alianza con el enemigo contra nuestro rey.

mnia enim quæ loquitur populus iste, conjuratio est: et timorem ejus ne timeatis, neque paveatis.

13 Dominum exercituum ipsum sanctificate: ipse pavor vester, et ipse terror vester.

14 Et erit vobis in sanctificationem. In * lapidem autem offensionis, et in petram scandali duabus domibus Israël, in laqueum et in ruinam habitantibus Jerusalem.

15 Et offendent ex eis plurimi, et cadent, et conterentur, et irretientur, et capientur.

16 Liga testimonium, signa legem in discipulis meis.

17 Et expectabo Dominum, qui abscondit faciem suam à domo Jacob, et præstolabor eum.

porque todas las cosas que este pueblo habla [1], es conjuracion; y no temais lo que él teme [2], ni os asusteis.

13 Al Señor de los egércitos á él santificad: él mismo sea vuestro pavor, y vuestro terror.

14 Y él será en santificacion para vosotros [3]. Mas en piedra de tropiezo, y en piedra de escándalo á las dos casas de Israel, en lazo y en ruina á los moradores de Jerusalem [4].

15 Y tropezarán muchos de entre ellos, y caerán, y serán quebrantados, y enlazados, y presos.

16 Ata el testimonio [5], sella la ley en mis discípulos.

17 Y esperaré al Señor, que esconde su rostro de la casa de Jacob, y lo aguardaré [6].

1 Porque todo cuanto hablan, y todas sus conversaciones á esto se encaminan. No os acobardeis, ni temais esas fuerzas que van juntando. A quien habeis de temer, á quien habeis de santificar, bendecir y dar gloria; en quien habeis de poner toda vuestra confianza, es vuestro Dios. Si así lo haceis, esperimentaréis y hallaréis en él vuestra santificacion, vuestra defensa, y un asilo para todo. Pero si así no lo haceis, será una piedra de tropiezo, en la que se estrellarán las dos casas de Israel; esto es, los dos reinos en que estaba dividida la casa de Jacob, que eran el de Judá y el de las diez tribus. Véase S. Pablo *Rom.* ix. 30. 31. 32.

2 Algunos: no temais sus amenazas. Otros: no temais á Rasin y demas reyes.

3 El hebreo: *por santuario:* él será vuestro amparo, y vuestro asilo.

4 En donde Jesu-Cristo predicó, padeció, murió &c., y en donde tropezáron los judíos, especialmente los de Jerusalen, como en piedra de escándalo al verle crucificado. Tales fuéron los judíos incrédulos, como observáron S. Pablo *Roman.* ix. 33. y S. Pedro i. ii. 8.

5 Todo esto, Isaías, que yo te he dicho, que anuncies á mi pueblo, escribelo; y despues de escrito, por cuanto no hará aprecio de todo ello, ni tampoco querrá dar crédito á tus palabras, envuelvelo, atalo, sellalo, y guardalo para mis verdaderos y fieles discípulos, porque no todos me son rebeldes: á estos se lo has de esplicar, porque estos lo entenderán y lo creerán; reservalo para aquellos, que yo alumbraré con mi luz, para que entiendan el verdadero sentido de las Escrituras, y particularmente las que pertenecen á la persona del Mesías, cuyo sentido solamente se descubre á los que con humildad y sencillez de corazon creyeren en él. II. *Corinth.* iii. 13. 14. 15. 16.

6 Porque aunque ahora esconde y retira el Señor su rostro de la casa de Jacob, de manera que al parecer la tiene olvidada; esto no obstante tengo una firme esperanza en el Señor, que despues que la haya castigado por sus pecados, la ha de librar de todos sus enemigos, y hacer que mejore de suerte, particularmente con la venida del Mesías.

* *Lucæ.* ii. 34. *Rom.* ix. 33. I. *Petri.* ii. 6.

18 Ecce ego et pueri mei, quos dedit mihi Dominus in signum, et in portentum Israël à Domino exercituum, qui habitat in monte Sion.

19 Et cum dixerint ad vos: Quærite à pythonibus, et à divinis, qui strident in incantationibus suis: ¿Numquid non populus à Deo suo requiret pro vivis à mortuis?

20 Ad legem magis, et ad testimonium. Quòd si non dixerint juxta verbum hoc, non erit eis matutina lux.

21 Et transibit per eam, corruet, et esuriet: et cùm esurierit, irascetur, et maledicet regi suo,

18 Aquí estoy yo [1], y mis hijos, que me dió el Señor en señal, y portento para Israel de parte del Señor de los egércitos, que habita en el monte de Sion.

19 Y cuando os dijeren [2]: Consultad á los pitones, y á los adivinos, que rechinan [3] en sus encantamientos: ¿Acaso no preguntará el pueblo á su Dios por los vivos, y no á los muertos?

20 A la ley mas bien, y al testimonio [4]. Y si no dijeren segun esta palabra [5], no será para ellos la luz de la mañana.

21 Y pasará por ella [6], caerá [7], y tendrá hambre; y cuando tuviere hambre, se enojará, y maldeci-

1 Yo entre tanto de viva voz publicaré, y los hijos, que debo á la bondad del Señor, manifestarán en el nombre que tienen, lo mismo que se contiene en este volúmen, que se me ha mandado envolver y sellar; y quedará en medio de Israel un eterno monumento del prodigio, que le he anunciado de parte de aquel Señor omnipotente, que tiene su morada y residencia en el monte de Sion.

2 Y si alguno viendoos en estrecho, os aconsejare, que vayais á consultar á los pitones, adivinos &c., sobre el suceso de esta guerra, respondedle libremente: ¿pues qué no tiene el pueblo su Dios á quien consulte? ¿Ha de recurrir á unos dioses mudos y muertos, y preguntarles á ellos acerca de la salud y sucesos de los vivos?

3 Pronunciando entre dientes algunas palabras oscuras, y que nadie entiende; y y otras veces gritando, y moviendose como frenéticos.

4 Adonde se debe acudir es á la ley, que os mostrará lo que debeis hacer ó huir: al arca y al propiciatorio, de donde salen los oráculos de la verdad.

5 Y si los judíos impíos y profanos no consintieren en esto que os digo, sino que despreciando al verdadero Dios, insistieren en que se consulte á los pitones; creed seguramente, que no hallarán la luz de la verdad que buscan, sino que quedarán sepultados en las tinieblas del error y de la ignorancia, y tendrán un suceso desgraciado en pena de su impiedad y de su soberbia.

6 La luz de la verdad y de la felicidad *pasará por ella*, esto es, por la casa de Jacob, *v.* 17.; pero se retirará luego de ella, y la abandonará para irse á otras naciones. Lo que se cumplió con los judíos despues que desecháron á Jesu-Cristo, pues ellos viéron la desolacion de su pueblo, de la cual solo era una figura la ruina, que padeció de los asirios y de los caldeos; y el profeta miraba á uno y á otro.

7 De su antiguo esplendor en la mayor ignominia; y padecerá hambre, y se enfurecerá en términos de hablar mal, no solamente de su rey, sino tambien del mismo Dios. Levantará los ojos al cielo, y verá que tiene al Señor irritado: bajará los ojos á la tierra, y no registrará en ella sino tribulacion, tinieblas, descaecimiento y tristeza, horrible angustia y oscuridad, que estará sobre ellos hasta el fin; males y dolores de que no podrán librarse. Descripcion terrible del estado en que se habian de hallar los judíos incrédulos y homicidas del Redentor, por la dureza y crueldad de su corazon. Véase Amos viii. 11.

et Deo suo, et suspiciet sursum.

22 Et ad terram intuebitur, et ecce tribulatio et tenebræ, dissolutio et angustia, et caligo persequens, et non poterit avolare de angustia sua.

rá á su rey, y á su Dios, y levantará los ojos hácia arriba.

22 Y mirará hácia la tierra, y he aquí tribulacion y tinieblas, desfallecimiento y angustia, y oscuridad perseguidora, y no podrá escapar de su apuro.

CAPITULO IX.

Anuncia el profeta á los verdaderos israelitas, como serán librados de todos sus enemigos espirituales, y que éstos serán destruidos enteramente con la venida del Mesías, cuyo nacimiento, reino eterno y virtud vaticina. Vuelve á anunciar á las diez tribus su total esterminio por su pecado.

PRIMO* tempore alleviata est terra Zabulon, et terra Nephthali: et novissimo aggravata est via maris trans Jordanem Galilææ gentium.

2 Populus, qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam: ha-

EN el primer tiempo fué aliviada [1] la tierra de Zabulon, y la tierra de Néphthali; y en el último fué agravado el camino del mar [2] á la otra parte del Jordan, la Galilea de las naciones [3].

2 El pueblo [4], que andaba en tinieblas [5], vió una grande luz [6]: á

1 Padeció ménos robos y estragos, fué afligida levemente una parte de la Samaria, esto es, las dos tribus de Zabulon y de Néftali, que eran las primeras por donde Teglatfalasar, rey de los asirios, habia de pasar á conquistar las otras: lo cual se cumplió el año 4º. del reinado de Acaz. *Cap.* viii. 4. Despues padeció mayor estrago el resto de la Samaria, y principalmente la Galilea, que se llamaba de las naciones, cuando Salmanasar llevó cautivos á la Asiria todos los que quedaban de aquella tierra con las otras tribus de Israel; lo que aconteció el año 6º. de Ezequías. IV. *Regum* vii. Debese advertir, que el pretérito está puesto aquí por el futuro, conforme al estilo profético. En un sentido mas sublime mira el profeta al Mesías, que debia dar principio á su predicacion en la tierra de Zabulon y de Néftali, y despues continuarla en la Galilea, llamada de las gentes, en donde Jesu-Cristo estuvo de asiento, é hizo tambien en ella estupendos prodigios, y convirtió á muchos. La aplicacion de esta profecía está hecha en el *evangelio* de S. MATEO iv. 13.

2 Camino que iba desde la Siria al mar Mediterráneo, y pasaba los montes de la Traconítide por las ciudades de Cedár y de Corozain al lado del Jordan, y últimamente por la ciudad de Cafarnaun; y siguiendo desde aquí por la ribera del mar de Galilea, y cerca de Betsaida, Néftali, Sefet y Naasón por la Galilea de las gentes, y el valle de Asor, y atravesando la Ptolemaida, daba proporcion para trasportar al occidente toda suerte de frutos y géneros comerciables, al mar Grande, ó Mediterráneo. Así ADRICOMIO en la *descripcion de la tribu de Néftali.*

3 Llamada así, por confinar con los tirios, sidonios y otros pueblos idólatras. Que está de la *otra parte del Jordan* respecto de la Siria.

4 La Galilea, Zabulon y Néftali.

5 Vivia en las tinieblas de la infidelidad, de la ignorancia, y del pecado.

6 La del evangelio, de la fe y de la gracia: ó á Jesu-Cristo, que es la luz verdadera, que alumbra á todo el mundo.

* *Matth.* iv. 15.

bitantibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis.

3 Multiplicasti gentem, et non magnificasti lætitiam. Lætabuntur coram te, sicut qui lætantur in messe, sicut exultant victores captâ prædâ, quando dividunt spolia.

4 Jugum enim oneris ejus, et virgam humeri ejus, et sceptrum exactoris ejus superasti, sicut * in die Madian.

5 Quia omnis violenta prædatio cum tumultu, et vestimentum mistum sanguine, erit in combustionem, et cibus ignis.

6 PARVULUS enim NATUS est nobis, et filius datus est nobis, et factus est principatus super humelos que moraban en la region de la sombra de muerte, les nació la luz.

3 Multiplicaste la nacion, y no aumentaste la alegría [1]. Se alegrarán delante de tí, como los que se alegran en la siega, como se regocijan los vencedores con la presa que cogiéron al repartirse los despojos.

4 Porque el yugo de su carga, y la vara de su hombro, y el cetro de su exactor [2] tú lo quebraste [3], como en el dia de Madian.

5 Porque todo violento despojo hecho con tumulto [4], y la vestidura [5] mezclada con sangre, será para la quema, y pábulo del fuego.

6 Por cuanto ha NACIDO UN CHIQUITO [6] para nosotros, y un hijo se ha dado á nosotros, y el prin-

1 Multiplicaste en tiempos antiguos nuestra nacion, pero no la alegría ántes del nacimiento de esta gran luz, que es el Mesías. Entónces, cuando llegue este felicísimo tiempo, se alegrarán sus nuevos adoradores los cristianos, viendo derribado por su Redentor y libertador el reino del demonio, y quebrada la vara ó cetro de su tiránico imperio, con que pretendia sujetarlos, y hacerlos tributarios; consiguiendo una completa victoria de todos sus enemigos, á manera de la que consiguió Gedeon de los madianitas, que los derrotó enteramente. *Judic.* vii. 22.

2 De su tirano el diablo, que los tenia oprimidos bajo del yugo del pecado, y de la vara de su duro imperio.

3 Así el hebreo literalmente, y conforme á él la Vulgata. Como en la jornada de Madian bajo el mando de Gedeon. *Judic* vii.

4 Porque así como el estrago, que hizo Gedeon en los madianitas fué con grande estruendo, matándose unos á otros; del mismo modo será el que haga el Mesías con grande conmocion del infierno, del mundo y de sus secuaces.

5 Y así como los vestidos, que en una batalla se tiñen con sangre humana, y se hallan traspasados de cuchilladas, no se lavan, ni se aplican á otro uso, que á las llamas, juntamente con los cadáveres de los que muriéron peleando, como lo hizo Gedeon, y se practica comunmente por otros vencedores; de la misma manera Jesu-Cristo enviará á arder en llamas eternas á los demonios y á los perseguidores de su nuevo pueblo, cuyos vestidos estarán teñidos de la sangre inocente que derramáron, ó de su propia sangre, de la crueldad, furor y rabia con que intentarán desterrar del mundo hasta el nombre de cristianos.

6 Que es el autor de tan señalada victoria. *Hijo de Dios*, y de una Vírgen. *A nosotros;* no á los ángeles, sino á nosotros los hombres. La palabra *natus* denota la humanidad; y la palabra *filius datus* la divinidad.

* *Judic.* vii. 22.

rum ejus: et vocabitur nomen ejus, Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri sæculi, Princeps pacis.

7 Multiplicabitur ejus imperium, et pacis non erit finis: super solium David, et super regnum ejus sedebit: ut confirmet illud, et corroboret in judicio et justitia, amodò et usque in sempiternum: zelus Domini exercituum faciet hoc.

8 Verbum misit Dominus in Jacob, et cecidit in Israël.

9 Et sciet omnis populus Ephraïm, et habitantes Samariam in superbia et magnitudine cordis dicentes:

10 Lateres ceciderunt, sed quacipado ha sido puesto sobre su hombro [1]; y será llamado su nombre, Admirable [2], Consejero, Dios, Fuerte, Padre del siglo venidero, Príncipe de paz.

7 Se estenderá su imperio [3], y la paz [4] no tendrá fin: se sentará sobre el solio de David [5], y sobre su reino: para afianzarlo, y consolidarlo en juicio y en justicia, desde ahora y para siempre: el zelo [6] del Señor de los egércitos hará esto.

8 Palabra envió Dios [7] contra Jacob, y cayó en Israel.

9 Y lo sabrá todo el pueblo de Ephraim [8], y los moradores de Samaria, que con soberbia é hinchazon de corazon dicen:

10 Los ladrillos cayéron [9], mas

1 Que nacerá rey, príncipe y Señor de cielos y tierra; y esto por la union hipostática de la naturaleza humana con el Verbo divino. Y él mismo llevará sobre sus hombros la cruz, que será la insignia ó cetro de su principado. Los antiguos llevaban sobre los hombros el cetro, ú otra insignia del principado ó señorío.

2 Por la union hipostática: por las maravillas que obrará en la tierra. *Consejero*, porque cumplirá el designio y consejo divino de reparar al hombre perdido. *Dios* por razon de su naturaleza divina. *Fuerte*, porque con su muerte vencerá al diablo. *Padre del siglo venidero;* ó como en el hebreo: *Padre de eternidad*, ó para siempre; porque Adan nos engendró para el tiempo, para la muerte, para la tierra; pero Cristo para la eternidad, para la resurreccion, para el cielo. *Príncipe de paz*, porque reconciliará á Dios con el hombre, al hombre con Dios, y dará al hombre paz, y con ella todos los bienes.

3 Por todo el mundo; porque será Señor de todas las naciones, que sujetará á su dominio. *Salm.* lxxi.

4 Aquella verdadera paz, que dejó el Señor en su testamento á los suyos.

5 El reino temporal de David fué una figura espresa del espiritual y eterno de Jesu-Cristo. Y así el arcangel S. Gabriel dijo á la Vírgen María: *el Señor Dios le dará el trono de David su padre.* Luc. i. 32.

6 Es una especie de epifonema. La grande indignacion del Señor contra sus enemigos, y el singular amor con que ama á los hombres, y con que desea que ellos le correspondan, será lo que le moverá á hacer todas estas cosas tan estupendas y maravillosas.

7 Todo lo que el Señor anunció por mi boca contra la casa de Jacob, todo se cumplirá en Israel. El pretérito por el futuro. *Jacob* é *Israel* se toma aquí por una misma cosa, esto es, los israelitas, ó los descendientes de Jacob, que moraban en la Samaria. En los LXX. en vez de *palabra*, se lee Θάνατον, *muerte* ó *peste*. Leyéron sin duda דבר *dheber*, por דבר *dhabar*. El sentido es el mismo.

8 Y cuando vea todo esto cumplido, entónces conocerá cuan verdadero era mi vaticinio, y cuan detestable su orgullo, con que pretendia apostárselas con el mismo Dios.

9 Como si dijera: derribáron nuestra

dris lapidibus ædificabimus: sycomoros succiderunt, sed cedros immutabimus.

11 Et * elevabit Dominus hostes Rasin super eum, et inimicos ejus in tumultum vertet.

12 Syriam ab oriente, et Philisthiim ab occidente: et devorabunt Israël toto ore. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta:

13 Et populus non est reversus ad percutientem se, et Dominum exercituum non inquisierunt.

14 Et disperdet Dominus ab Israël caput et caudam, incurvantem et refrenantem die una.

15 Longævus et honorabilis, ipse est caput: et propheta docens mendacium, ipse est cauda.

16 Et erunt, qui beatificant populum istum, seducentes: et qui beatificantur, præcipitati.

de piedras cuadradas edificarémos [1]: cortáron los cabrahigos, pero substituirémos cedros.

11 Y levantará [2] el Señor los enemigos de Rasin sobre él, y tumultuará á los contrarios de él.

12 A los Sirios por el oriente, y á los Philistheos por el occidente; y se tragarán á Israel con toda la boca [3]. Con todas estas cosas [4] no se ha retirado su furor, mas aun está estendida su mano:

13 Y el pueblo no se ha vuelto hácia aquel, que le heria, y no han buscado al Señor de los egércitos.

14 Y el Señor destruirá de Israel en un mismo dia la cabeza y la cola [5], al que obedece [6] y al que manda.

15 El anciano y el hombre respetable, ese es la cabeza; y el profeta, que enseña mentira, ese es la cola [7].

16 Y los [8] que dicen bienaventurado á este pueblo, seduciéndolo; y aquellos, á quienes llaman dichosos, serán precipitados.

ciudad hecha de ladrillos; nada nos importa, la edificarémos de nuevo de cantería, y así nuestros enemigos no la destruirán tan fácilmente.

1 Pondrémos en su lugar. La sentencia es una misma.

2 Y *hará el Señor que los asirios prevalezcan contra Rasin,* rey de Siria; *contra él* primeramente; y despues contra Efraim, y contra las diez tribus de Israel.

3 Como hacen las fieras, cuando acosadas de la hambre aseguran entre sus garras alguna presa.

4 Porque los israelitas no se arrepintiéron, ni abandonáron los ídolos. Y así despues de Teglatfalasar vino Sennaquerib.

5 Despues dice quienes son estos.

6 A todos sin distincion de edad, de sexo ni condicion. S. Gerónimo leyó: *incurvantem, et depravantem,* que aplica á los falsos profetas. El hebreo: *ramo y junco en un mismo dia;* esto es, al fuerte y al flaco, al mas elevado y al mas abatido.

7 Esto es, el miembro mas vil de la república, porque con sus falsas promesas entretiene y halaga al pueblo, como hacen los perros con la cola, ó como algunas serpientes, que tienen el veneno en la cola.

8 Estos falsos profetas, que anuncian al pueblo felices sucesos, y los que les dan crédito, perecerán desgraciadamente.

* iv. *Regum* xvi. 9.

17 Propter hoc super adolescentulis ejus non lætabitur Dominus: et pupillorum ejus, et viduarum non miserebitur: quia omnis hypocrita est et nequam, et universum os locutum est stultitiam. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.

18 Succensa est enim quasi ignis impietas, veprem et spinam vorabit; et succendetur in densitate saltûs, et convolvetur superbia fumi.

19 In ira Domini exercituum conturbata est terra, et erit populus quasi esca ignis: vir fratri suo non parcet.

20 Et declinabit ad dexteram, et esuriet: et comedet ad sinistram, et non saturabitur: unusquisque carnem brachii sui vorabit: Manasses Ephraïm, et Ephraïm Manassen, simul ipsi contra Judam.

17 Por esto no se alegrará[1] el Señor sobre los mancebitos de él; y no usará de misericordia con sus huérfanos, ni con sus viudas: porque todos son hipócritas y malignos, y toda boca[2] habló necedad. Con todas estas cosas no se ha retirado su furor, mas aun está estendida su mano.

18 Pues la impiedad[3] se encendió como fuego, que devorará las zarzas y espinas; y se inflamará en la espesura del bosque, y se remolinará la soberbia del humo[4].

19 Turbóse[5] la tierra por ira del Señor de los egércitos, y será el pueblo como cebo de fuego[6]: el hombre no perdonará á su hermano.

20 Y torcerá[7] á la derecha, y tendrá hambre; y comerá á la izquierda, y no se saciará: cada uno comerá la carne de su brazo[8]. Manasses á Ephraim[9], y Ephraim á Manasses, los mismos juntos contra Judá.

1 No será favorable, no esceptuará ni al jóven, ni al huérfano, ni á la viuda.

2 Y no salen de su boca sino discursos llenos de locura y de impiedad. Los LXX.: *cosas injustas.*

3 Su impiedad se ha estendido á todo el pueblo, y por consiguiente se estenderá tambien á todo él la pena. Al modo que cuando se prende en el bosque un grande incendio, primeramente consume y devora los cardos, espinos y otras matas bajas y despreciables; y cebándose despues en los árboles mas corpulentos, altos y pomposos, todo lo ciñe con sus voraces llamas, las cuales envueltas en densos globos de humo, se levantan hasta el cielo. El testo hebreo lee así: *y alzáronse como alzamiento de humo.* Desapareciéron, dejáron desierta su tierra, y fuéron llevados cautivos á la estraña.

4 Remolinos de humo muy alto y espeso subirán arriba.

5 Estará llena de confusion. El hebreo: *se oscureció.* Los LXX.: *abrasada es.*

6 Arderá en discordia, sediciones y desórdenes en tanto grado, que un hermano no mostrará tener entrañas de humanidad, aun para con su propio hermano.

7 A manera de una rabiosa fiera, que acosada de la hambre entra en un hato de ovejas, y mata y degüella á una y á otra mano todas las que encuentra; así estos se echarán sobre sus mas cercanos parientes, y los devorarán sin misericordia. El hebreo: *arrebatará*, robará.

8 Así se coligáron contra Jesu-Cristo todos los judíos; y conspiran contra la iglesia todas las sectas de los hereges, aunque discordes entre sí.

9 Una tribu contra otra; y despues estas mismas se reconciliarán entre sí, y se coligarán para ir contra Judá.

21 In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.

21 Con todas estas cosas no se ha aplacado su ira, mas aun está estendida su mano.

CAPITULO X.

El profeta intima los juicios de Dios á los jueces inicuos del pueblo, y despues á los asirios y á su rey Sennaquerib, los cuales se engreian contra el mismo Dios. Promete salud á los verdaderos fieles, y consolándolos en las grandes calamidades, que padecerian de parte de los asirios, les anuncia la próxima ruina de aquel imperio.

VÆ qui condunt leges iniquas: et scribentes, injustitiam scripserunt:

2 Ut opprimerent in judicio pauperes, et vim facerent causæ humilium populi mei: ut essent viduæ præda eorum, et pupillos diriperent.

3 ¿Quid facietis in die visitationis, et calamitatis de longè venientis? ¿ad cujus confugietis auxilium? ¿et ubi derelinquetis gloriam vestram,

4 Ne incurvemini sub vinculo, et cum interfectis cadatis? Super omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.

5 Væ Assur, virga furoris mei et baculus ipse est, in manu eorum indignatio mea.

6 Ad gentem fallacem mittam eum, et contra populum furoris mei mandabo illi, ut auferat spolia, et diripiat prædam, et ponat

AY de los que establecen leyes injustas; y escribiendo, escribiéron injusticia [1]:

2 Para oprimir á los pobres [2] en juicio, y hacer violencia á la causa de los afligidos de mi pueblo: para hacer presa de las viudas, y saquear á los huérfanos.

3 ¿Qué hareis en el dia de la visita [3], y de la calamidad, que viene de léjos? ¿á quién tendreis vosotros recurso? ¿y en dónde dejaréis [4] vuestra gloria,

4 Para que no seais encorvados bajo las prisiones, y caigais con los muertos? Con todas estas cosas [5] no se ha retirado su furor, mas aun está estendida su mano.

5 Ay de Assur, vara y baston de mi furor, en la mano de ellos [6] mi indignacion.

6 Lo enviaré contra una nacion fementida [7], y le mandaré ir contra el pueblo de mi furor [8], para que lo despoje, y saquée, y lo

1 Leyes y decretos injustos. El hebreo: *y de los que determinando, determináron trabajo*, tiranía, opresion sobre los pobres y desvalidos del pueblo.

2 El hebreo: *para trastornar el juicio á los pobres, y quitar el derecho á los afligidos de mi pueblo.*

3 En el dia del castigo con que os amenaza, y que ejecutará en vosotros por mano de los asirios.

4 ¿A quién dareis las riquezas, que ahora os tienen tan hinchados y gloriosos, para poder con ellas en aquella calamidad comprar la libertad, ó por lo ménos la vida?

5 Este es como un verso intercalar, que se ha repetido varias veces en el capítulo precedente.

6 Los asirios son el instrumento y los ministros de mi indignacion.

7 Contra la nacion de los judíos, que tantas veces me ha faltado á la palabra, y me ha vuelto las espaldas.

8 Que es objeto de mi furor, y esperimentará los terribles efectos de mi enojo.

illum in conculcationem quasi lutum platearum.

7 Ipse autem non sic arbitrabitur, et cor ejus non ita existimabit: sed ad conterendum erit cor ejus, et ad internecionem gentium non paucarum.

8 Dicet enim:

9 ¿Numquid non principes mei simul reges sunt? ¿numquid non ut Charcamis, sic Calano: et ut Arphad, sic Emath? ¿numquid non ut Damascus, sic Samaria?

10 Quomodò invenit manus mea regna idoli, sic et simulachra eorum de Jerusalem, et de Samaria.

11 ¿Numquid non sicut feci Samariæ et idolis ejus, sic faciam Jerusalem et simulachris ejus?

12 Et erit: cùm impleverit Do-

ponga para ser pisado como el lodo de las plazas.

7 Mas él no lo pensará[1] así, y su corazon no lo imaginará así: ántes su corazon mirará á quebrantar, y á esterminar naciones no pocas.

8 Porque dirá:

9 ¿Por ventura mis príncipes[2] no son otros tantos reyes? ¿pues qué no ha sido Cálano[3], como Chârcamis; y como Arphad, así Emath? ¿pues qué no ha sido Samaria, como Damasco?

10 Como ocupó[4] mi mano los reinos de los ídolos, así tambien los simulacros de los de Jerusalem, y de Samaria.

11 ¿Pues qué como hice á Samaria y á sus ídolos, no haré tambien á Jerusalem y á sus simulacros?

12 Y acaecerá[5]: Cuando hubie-

1 No dará el asirio en la cuenta de que él solamente es un instrumento, de que yo me valgo para castigar á mi pueblo hasta cierto punto. Se creerá ser un señor absoluto é independiente; y así no pondrá la mira en esto, sino que querrá destruirlos del todo, y envolver en su ruina á otros muchos pueblos.

2 Dirá el soberbio asirio: ¿pues si mis cortesanos, y los que me sirven son reyes, no me convendrá á mí justamente el título glorioso de *rey de reyes?*

3 ¿No he sujetado á mi dominio á Cálano, Cárcamis, Arfad y Emat con sus provincias? ¿Pues qué ciudad habrá en el mundo, que pueda resistir á mi poder? Sobre Cárcamis véase el IV. *de los Reyes* xxiii. 29. y el II. *de los Paralip.* xxxv. 20. Cálano ciudad edificada por Nemrod. *Génes.* x. 10. Los LXX. trasladáron aquí: *¿no me apoderé del pais, que está sobre Babilonia, y de Cálame, en donde fué edificada la torre, y me apoderé de Arabia, de Damasco y de Samaria? Como me hice dueño de estas, del mismo modo me haré de todos los principados. Plañid los simulacros, que estais en Jerusalen y en la Samaria. Cálano* estaba junto á Babilonia. S. HIERON. *in locis Hebraic. Arfad* no distaba de Damasco. JEREM. xlix. 23. Emat fué despues metrópoli de la Siria, y se llamó *Antioquía.* JOSEFO *lib.* iii. *de Bello cap.* i. Hubo otra, que despues fué llamada *Epifanía.* AMOS vi. 2. 15.

4 Así como he sujetado á fuerza de armas muchos pueblos, que adoran variedad de ídolos, sin que estos les hayan servido, ni podido librar de mi poder; del mismo modo sujetaré las estatuas, que se adoran en Jerusalen y en Samaria. Habla como un gentil, que sin duda ignoraba, que los judíos solamente adoraban un Dios, que era el verdadero.

5 Habla el profeta en persona suya. Y despues que el Señor hubiere empleado la vara de los asirios, para castigar á su pueblo, quebrará esta vara, y la echará en el fuego, como suelen hacer los padres despues de haber castigado á sus hijos.

minus cuncta opera sua in monte Sion, et in Jerusalem, visitabo super fructum magnifici cordis regis * Assur, et super gloriam altitudinis oculorum ejus.

13 Dixit enim: In fortitudine manûs meæ feci, et in sapientia mea intellexi: et abstuli terminos populorum, et principes eorum deprædatus sum, et detraxi quasi potens in sublimi residentes.

14 Et invenit quasi nidum manus mea fortitudinem populorum: et sicut colliguntur ova, quæ derelicta sunt, sic universam terram ego congregavi: et non fuit qui moveret pennam, et aperiret os, et ganniret.

15 ¿Numquid gloriabitur securis contra eum, qui secat in ea? ¿aut exaltabitur serra contra eum, à quo trahitur? quomodò si elevetur virga contra elevantem se, et exaltetur baculus, qui utique lignum est.

16 Propter hoc mittet dominator Dominus exercituum in pinguibus ejus tenuitatem: et subtus gloriam ejus succensa ardebit quasi combustio ignis.

re el Señor cumplido todas sus obras [1] en el monte de Sion, y en Jerusalem, hará pesquisa él sobre el fruto [2] del orgulloso corazon del rey de Assur, y sobre la gloria de la altivez de sus ojos.

13 Porque dijo: Por el esfuerzo de mi mano hice esto, y con mi sabiduría lo alcancé [3]; y quité los términos de los pueblos, y despojé á sus príncipes, y destroné como poderoso á los que estaban en altura.

14 Y ocupó mi mano [4] así como á un nido la fortaleza de los pueblos [5]; y como se recogen los huevos, que han sido desamparados, así reuní yo [6] bajo mi poder toda la tierra; y no hubo quien moviese la ala, ni abriese la boca, ni chistase.

15 ¿Acaso se gloriará la segur contra aquel, que corta con ella? ¿ó se volverá la sierra contra aquel, que la mueve? esto es, como si se levantase la vara contra aquel que la alza, ó se alzase el baston, que al cabo es un leño [7].

16 Por esto el dominador Señor de los egércitos enviará flaqueza [8] sobre sus robustos; y arderá como quema de fuego encendida [9] bajo de su gloria.

1 Despues que el Señor haya castigado á los judíos con la vara de los asirios, valiendose de ellos como de vara, ó azote, &c.

2 Sobre los designios, pensamientos orgullosos, y sobre las obras de este altivo rey, para castigarlo como merece.

3 Todas estas grandes conquistas solo las debo yo á mi poder y prudencia.

4 Sujeté como si fuera un nido.

5 A todos los pueblos mas fuertes.

6 A mi imperio, á mis dominios.

7 Que no puede moverse si no le mueven. Pues tú, Sennaquerib ¿de qué te vanaglorías, apropiandote tantas victorias, si solamente eres un instrumento de la voluntad, y de la ira de Dios?

8 Debilitará sus soldados y campeones mas robustos.

9 Y esta flaqueza de cuerpos asirios, encendida *debajo de su gloria*, esto es, debajo de sus vestidos ricos y galanos (*Sup.*

* IV. *Reg.* XIX. 35. *Infra* XXXVII. 36.

17 Et erit lumen Israël in igne, et sanctus ejus in flamma: et succendetur, et devorabitur spina ejus, et vepres in die una.

18 Et gloria saltûs ejus, et carmeli ejus ab anima usque ad carnem consumetur, et erit terrore profugus.

19 Et reliquiæ ligni saltûs ejus præ paucitate numerabuntur, et puer scribet eos.

20 Et erit in die illa: non adjiciet residuum Israël, et hi qui fugerint de domo Jacob, inniti super eo, qui percutit eos: sed innitetur super Dominum sanctum Israël in veritate.

21 Reliquiæ convertentur, reliquiæ, inquam, Jacob ad Deum fortem.

17 Y estará la lumbre[1] de Israel en aquel fuego, y su santo en la llama; y serán encendidas, y devoradas las espinas de él[2], y sus zarzas en un mismo dia.

18 Y la gloria de su bosque[3], y de su carmelo, desde el alma hasta la carne[4] será consumida, y él[5] huirá aterrado.

19 Y los árboles, que quedáren de su soto[6], serán contados por su escasez, y un muchacho los escribirá.

20 Y acaecerá en aquel dia: que los que quedáren de Israel, y los que escapáren de la casa de Jacob, no se apoyarán mas sobre aquel, que los hiere[7]: sino que sinceramente se apoyarán[8] sobre el Señor el santo de Israel.

21 Los residuos[9], los residuos, digo, de Jacob, se convertirán al Dios fuerte.

v. 3.) arderá como un fuego abrasador. Los mismos hebreos dicen (y lo trae Alapide) que los ciento y ochenta y cinco mil soldados del egército de Sennaquerib, heridos por el ángel, fuéron abrasados de un fuego interior, que dejó intactos sus vestidos, como acontece muchas veces con los rayos. Véase S. Gerónimo.

1 Y la lumbre, y el santo de Israel, esto es, Dios, que para los buenos es todo luz y bondad, y para los malos *un fuego devorador, Deuter.* iv. 24. *Hebr.* xii. 29., abrasará y consumirá el campamento de los asirios.

2 El vulgo de sus soldados y tropa.

3 De su campo fértil. Sus oficiales, comandantes y generales. Se compara por su riqueza el egército al carmelo.

4 Enteramente. O tambien: perecerán los cuerpos por la muerte temporal, y las almas por la eterna.

5 Sennaquerib. Véase el *Lib.* iv. *de los Reyes* xix. 35. El hebreo: *y será como desfallece alferez*, y perecerá como perece un egército, cuando el que lleva la bandera, huye lleno de pavor.

6 Y los que quedarán de un tan numeroso y formidable egército serán tan pocos, que un niño los podrá contar con facilidad. Los hebreos dicen, que quedáron diez hombres solamente. Número escaso que lo podia contar cualquier niño.

7 Sobre el rey de los asirios, cuyo socorro imploraba el rey Acaz, iv. *Reg.* xvi. 7. Despues de la trasportacion de las diez tribus, apenas se hace distincion entre Israel y Judá.

8 Viendo el total esterminio del egército de Sennaquerib.

9 En hebreo: *Sear-Jasub*, que era el nombre del hijo de Isaías. Véase el *cap.* vii. 3. Como si dijera: entónces se verificará lo que mi hijo profetiza en su propio nombre; esto es, que las reliquias de los judíos se convertirán á Dios. Lo que se cumplió en tiempo de Ezequías, y despues de haber sido ahuyentado el asirio. ii. *Paralip.* xxx. 11. 12. Y en la venida del Mesías vencido el demonio y el pecado. *Rom.* ix. 27.

22 Si * enim fuerit populus tuus Israël quasi arena maris, reliquiæ convertentur ex eo, consummatio abbreviata inundabit justitiam.

23 Consummationem enim et abbreviationem Dominus Deus exercituum faciet in medio omnis terræ.

24 Propter hoc, hæc dicit Dominus Deus exercituum: Noli timere populus meus habitator Sion, ab Assur: in virga percutiet te, et baculum suum levabit super te in via Ægypti.

25 Adhuc enim paululum modicumque, et consummabitur indignatio et furor meus super scelus eorum.

22 Porque si tu pueblo [1], ó Israel, fuere como la arena del mar, los que quedáren de él se convertirán [2]: la consumacion abreviada rebosará justicia [3].

23 Porque el Señor Dios de los egércitos hará consumacion y abreviacion [4] en medio de toda la tierra.

24 Por tanto, esto dice el Señor Dios de los egércitos: Pueblo mio, morador de Sion, no temas de parte de Assur: te herirá con vara, y su baston alzará sobre tí en el camino de Egipto [5].

25 Porque aun un poco [6] y un momento, y será consumado [7] mi enojo, y mi furor sobre la maldad de ellos [8].

1 Porque aunque tu pueblo, como prometiste á Abrahan, sea muy numeroso; esto no obstante serán muy pocos los que se salvarán y convertirán á Dios. Lo que principalmente mira á los tiempos del cristianismo, despues del estrago, que los romanos hiciéron en los judíos.

2 Los LXX.: *el resto de ellos se salvará.*

3 *Consumacion* quiere decir *destruccion*, y fin de aquellos innumerables judíos que pereciéron; y *abreviacion* es *el corto número* de los que quedáron, y fuéron buenos. Los pocos judíos, que escaparen de estos estragos, cultivarán la justicia y la verdadera religion, y procurarán propagarla é infundirla en otros con abundancia. Esto se verificó á la letra en tiempo de Ezequías, y mas particularmente en el de Cristo por medio de los apóstoles, y otros varones apostólicos. Los LXX.: *que se abrevia; inundará*, derramará *justicia*, abundará en equidad.

4 Reducirá los judíos á muy pocos, por medio de estragos y calamidades, que enviará sobre ellos, en toda la Judea, llamada por hebraismo *toda la tierra.* Esta es una inculcacion de lo que ya ha dicho. Los LXX. trasladáron, λόγον συντετμημένον, y del mismo modo S. Pablo, *verbum breviatum. Rom.* ix. 28. Simbólicamente entienden muchos espositores por *palabra abreviada* al Verbo divino hecho hombre.

5 Con grande ruina suya, como lo esperimentó Egipto en otro tiempo. Puede tambien esplicarse esto segun la letra, y lo mismo en el *v.* 26. Porque estando Sennaquerib en el camino de Egipto para salir al encuentro á Taraca, rey de Etiopia, escribió desde el mismo camino una carta al rey Ezequías llena de amenazas é improperios, IV. *Reg.* xix. 9.: y como á la vuelta de Egipto se dispusiese para invadir á Jerusalen, estando junto á Laquis fué destruido su egército por un ángel, y él apenas advirtió la derrota, huyó cubierto de ignominia.

6 Dentro de un poco tiempo, poquito, será, &c. Esto mira á las amenazas de Sennaquerib, y el profeta exhorta á Ezequías, que espere un poco, y verá abatida la soberbia intolerable de aquel rey, habiendo llegado á su colmo su impiedad, y tambien la indignacion divina contra él.

7 Llegará á su mas alto punto mi enojo contra la maldad de ellos.

8 El hebreo: *para ruina de ellos.*

* *Infra* xi. 11. *Roman.* ix. 27.

26 Et * suscitabit super eum Dominus exercituum flagellum juxta plagam Madian † in Petra Oreb, et virgam suam super mare, et levabit eam in via Ægypti.

27 Et erit in die illa: Auferetur onus ejus de humero tuo, et jugum ejus de collo tuo, et computrescet jugum à facie olei.

28 Veniet in Aiath, transibit in Magron: apud Machmas commendabit vasa sua.

29 Transierunt cursim, Gaba sedes nostra: obstupuit. Rama, Gabaath Saülis fugit.

30 Hinni voce tuâ filia Gallim, attende Laisa, paupercula Anathoth.

26 Y el Señor Dios de los egércitos levantará el azote sobre él conforme al estrago [1] de Madian en la piedra de Oreb, y segun su vara [2] sobre el mar, y la alzará en el camino de Egipto.

27 Y acaecerá en aquel dia: Será quitada su carga de tu hombro, y su yugo de tu cuello, y el yugo se pudrirá por causa del aceite [3].

28 Vendrá, hasta Aiath [4], pasará á Magrón: en Machmas encargará su bagage [5].

29 Pasáron corriendo [6], Gaba nuestra mansion: quedó Rama absorta [7], Gabaath de Saul huyó [8].

30 Alza el grito [9] hija de Gallím, atiende Laisa [10], pobrecilla Anathoth.

1 Semejante al estrago que hizo de los madianitas en la piedra de Oreb. *Judic.* vii. 25.

2 Cuando Moises levantó la vara sobre el mar Rojo, y quedáron sumergidos los egipcios en sus aguas.

3 Porque Dios lo romperá con el blando y suave aceite de su misericordia. Otros: por amor de su ungido, ó de su rey Ezequías, ó mas bien de Jesu-Cristo, cuyo nombre entre otros es: *óleo derramado, Cant.* i. 2., y por la virtud y poder de este nombre te librará del yugo del demonio y del pecado.

4 El profeta para acreditar mas la verdad de su profecía, enumera aquí las ciudades por donde Sennaquerib habia de pasar á la vuelta de Egipto, para venir sobre Jerusalen. Algunos entienden por Aiat á Hai. Josué vii. 2. 3. Magrón estaba cerca de Gabaa. 1. *Reg.* xiv. 2., y Macmas no léjos de Hai, de Gabaa y de Betel. 1. *Reg.* xiii. 5.

5 Dejará encargado, y como en depósito parte de su bagage, para recobrarlo en su regreso: para poder seguir mas desembarazado sus marchas. El hebreo: *hará revista de sus tropas.*

6 Y diciendo: no nos detengamos, pasemos adelante, que hemos de hacer noche en Gaba, que tambien es llamada Gabaa, y Gabaat. El testo hebreo: *pasáron el vado.*

7 Al ver un egército tan numeroso.

8 Los moradores de Gabaat, en donde en otro tiempo tuvo Saul su residencia, la abandonáron y huyéron.

9 Para avisar á las ciudades vecinas la llegada de los enemigos. *Hija de Gallín*, pueblo ó ciudad de Gallín. Así llamaban los hebreos á aquellas ciudades, que eran recomendables por su hermosura. De esta era descendiente Falti, con quien casó Micol muger de David, cuando iba huyendo de Saul. 1. *Reg.* xxv. 44.

10 Las voces que te da Gallín, y lo que te dice; y tú tambien, *pobrecilla Anatot.* Lo que da á entender que estas dos ciudades debian estar muy inmediatas. Puede tambien trasladarse: atiende á precaverte en vista del peligro que te amenaza. *Laisa* se llamó tambien Lais. *Judic.* xviii. 27. 29. *Anatot* era una ciudad levítica, y célebre por haber nacido en ella el profeta Jeremías.

* *Infra* xxxvii. 36.

† *Judic.* vii. 25.

31 Migravit Medemena: habitatores Gabim confortamini.

32 Adhuc dies est, ut in Nobe stetur: agitabit manum suam super montem filiæ Sion, collem Jerusalem.

33 Ecce dominator Dominus exercituum confringet lagunculam in terrore, et excelsi staturâ succidentur, et sublimes humiliabuntur.

34 Et subvertentur condensa saltûs ferro: et Libanus cum excelsis cadet.

31 Transmigró Medemena [1]: esforzaos, moradores de Gabim [2].

32 Aun hay dia para poder hacer alto en Nobe: moverá su mano [3] contra el monte de la hija de Sion, contra el collado de Jerusalem.

33 He aquí que el dominador Señor de los egércitos quebrará la cantarilla [4] con espanto, y los altos de estatura [5] serán cortados, y los sublimes abatidos.

34 Y las espesuras [6] del bosque serán derribadas con hierro; y el Líbano caerá con sus alturas [7].

CAPITULO XI.

Profetiza la venida del Mesías en carne; la plenitud de los dones del Espíritu Santo, de que su humanidad seria dotada: su reino, y la justicia y virtud de él. Describe despues el estado pacífico y seguro de la iglesia bajo del imperio del Mesías, que reuniria todos los fieles de cualquier nacion, para que viviesen todos en santa paz.

ET * egredietur virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet.

Y SALDRA una vara [8] de la raiz de Jessé, y de su raiz subirá una flor.

1 Porque huyéron todos sus moradores. Medemena, segun Adricomio, es la ciudad de Bersabee, y S. Gerónimo dice, que despues fué llamada *Gibelina*.

2 De los lugares altos, segun la esposicion de S. Gerónimo. No temais, el tirano no se detendrá, porque va arrebatadamente contra Jerusalen, y no querrá ocupar su tiempo en rendiros. Otros lo esponen como nombre propio: no temais, les dice, que haga aquí alto, y se deje caer sobre vosotros, porque aun hay mucho dia, para poder llegar á hacer noche en Nobe, como él se ha propuesto. El hebreo: *los moradores de Gabin se congregáron*. Otros: se alentarán para ponerse en fuga.

3 Luego que llegue á Nobe, desde donde, como testifica S. Gerónimo, se alcanzaba á ver los muros de Jerusalen, alzará su mano vengadora contra esta ciudad, en accion de amenazarla y de asolarla.

4 Cuando parece que no queda el menor recurso ni esperanza, el Señor omnipotente quebrantará y abatirá todo este orgullo, con la facilidad con que se quiebra una vasija de tierra. Alude al hecho de Gedeon, y á la derrota de los madianitas. *Judic.* vii. El hebreo: *desgajará*, cortará, *el ramo con espanto*, con un estrago y castigo espantoso.

5 Los soldados mas altos y mas fuertes; *y los grandes*, los oficiales y comandantes del egército de Sennaquerib.

6 Sus escuadrones numerosos y apiñados, como suelen estar los árboles en un bosque muy frondoso.

7 Con sus cedros elevados. Por el Líbano y por los cedros se puede entender el imperio de los asirios, cuyo fin anuncia en este lugar el profeta, pues toda su gloria habia de perecer; y habia de ser trasladada su opulencia á los caldeos.

8 La Vírgen María: *de la raiz de Jessé*,

* *Actor.* xiii. 23.

2 Et requiescet super eum Spiritus Domini: spiritus sapientiæ, et intellectûs, spiritus consilii, et fortitudinis, spiritus scientiæ, et pietatis,

3 Et replebit eum spiritus timoris Domini: non secundùm visionem oculorum judicabit, neque secundùm auditum aurium arguet:

4 Sed judicabit in justitia pauperes, et arguet in æquitate pro mansuetis terræ: et percutiet terram virgâ oris sui, et spiritu labiorum suorum * interficiet impium.

5 Et erit justitia cingulum lumborum ejus: et fides cinctorium renum ejus.

6 Habitabit † lupus cum agno:

2 Y reposará sobre él [1] el Espíritu del Señor: espíritu de sabiduría, y de entendimiento, espíritu de consejo, y de fortaleza, espíritu de ciencia, y de piedad,

3 Y le llenará el espíritu del temor del Señor [2]: no juzgará segun vista de ojos [3], ni argüirá por oida de orejas [4]:

4 Sino que juzgará á los pobres con justicia [5], y reprenderá con equidad en defensa de los mansos [6] de la tierra; y herirá á la tierra con la vara de su boca [7], y con el espíritu de sus labios matará al impío [8].

5 Y la justicia será cíngulo de sus lomos; y la fe ceñidor de sus riñones [9].

6 Habitará el lobo con el cor-

de la familia de David, cuyo padre fué Jessé ó Isai; *y de su raiz, ó tronco subirá una flor*, el Mesías. Convienen todos en que la serie de estas palabras del profeta mira á la venida del Salvador, el cual saliendo como una flor de la raiz de David, y naciendo de una Vírgen pura, recibió los dones del Espíritu Santo, no con tasa y medida, como los otros santos, sino en toda su plenitud. S. Gerónimo. La flor en hebreo es נצר *Netser*, nombre que se dió al Mesías, llamado tambien *Nazareno*. El hebreo: *y un renuevo*, ó pimpollo *retoñecerá de sus raices*.

1 Sobre esta flor, que es Cristo. Reposará en él, como en su propio lugar y asiento, estable y plenamente el Espíritu del Señor con todos sus dones.

2 El espíritu de temor filial ó reverencial, que es fruto de la perfecta caridad. S. Agustin *in Psalm.* xviii.

3 Por lo que aparece por de fuera, y se descubre solo en lo esterior.

4 Por lo que otros le informen ó digan: en lo que frecuentemente se padecen muchos engaños, y se altera y desfigura la verdad de los hechos.

5 Porque ve y conoce los pensamientos mas ocultos de los hombres.

6 Se declarará protector de los que sufren con paciencia las injurias y agravios contra los que violenta y tiránicamente los oprimen.

7 Con la severidad de sus palabras y reprensiones. Así lo hizo frecuentemente con los hipócritas y orgullosos fariseos y escribas.

8 Destruirá el imperio de la impiedad. Así derribó en tierra el escuadron de aquellos hombres impíos, que viniéron á prenderle. Joann. xviii. 6. Y del mismo modo á los que guardaban el sepulcro cuando resucitó. Mat. *últ.* 4. Y por boca de S. Pedro á Ananías y á Safira, *Actor.* v., y á muchos de los tiranos perseguidores de la iglesia; y últimamente matará al Anticristo con su palabra sola. II. *Thessal.* ii. 8.

9 La justicia, y la fe, ó verdad, y el puntual cumplimiento de sus promesas y palabras, no se separarán jamas de él, así como un cíngulo, faja ó ceñidor, que lleva un hombre rodeado siempre á su cuerpo.

* II. *Thessal.* ii. 8.

† *Infra* lxv. 25.

et pardus cum hœdo accubabit: vitulus et leo, et ovis simul morabuntur, et puer parvulus minabit eos.

7 Vitulus, et ursus pascentur: simul requiescent catuli eorum: et leo quasi bos comedet paleas.

8 Et delectabitur infans ab ubere super foramine aspidis: et in caverna reguli, qui ablactatus fuerit, manum suam mittet.

9 Non nocebunt, et non occîdent in universo monte sancto meo: quia repleta est terra scientiâ Domini, sicut aquæ maris operientes.

10 In * die illa radix Jesse, qui stat in signum populorum, ipsum gentes deprecabuntur, et erit sepulchrum ejus gloriosum.

dero; y el pardo se echará con el cabrito: el becerro, y el leon, y la oveja [1] andarán juntos, y un niño pequeñito los conducirá.

7 El becerro, y el oso serán apacentados juntos; y sus crias juntamente descansarán; y el leon comerá paja como el buey.

8 Y el niño de teta se divertirá sobre la cueva del áspid [2]; y el destetado meterá su mano en la caverna del basilisco.

9 No dañarán [3], ni matarán en todo mi santo monte: porque la tierra está llena de la ciencia [4] del Señor, así como las aguas del mar, que la cubren.

10 En aquel dia la raiz de Jessé, que está puesta [5] por bandera de los pueblos, le invocarán á él las naciones, y será glorioso su sepulcro [6].

1 Así como Pablo con Ananías, dice S. Gerónimo. Quiere esto decir, que los que ántes eran feroces y crueles como leones, lobos, tigres &c., dejada su ferocidad y perversidad de costumbres, se revestirán de humanidad, de mansedumbre, y conversarán con los humildes y pobres, y se mostrarán tan dóciles, que un parvulito, cuales son por la humildad los pastores evangélicos, los podrá gobernar y llevar adonde quisiere.

2 Aun los recien convertidos, los de mas tierna edad, llenos de fortaleza, deseosos del martirio se presentarán á los tiranos sin temor de los tormentos ni de la muerte, á combatir con ellos. Pueden tambien entenderse aquellos fieles, que solamente con invocar el nombre de Cristo, lanzaban los demonios de los cuerpos de los obsesos. Luc. x. 19.

3 Porque convertidos á la fe se despojarán de su furor y veneno; y alistados en el número de los ciudadanos de mi iglesia á ninguno harán mal; ántes procurarán hacer á todos el bien que puedan.

4 Del conocimiento de Dios, y de las cosas divinas. Estas espresiones representan los efectos de la gracia de Jesu-Cristo.

5 *Radix* en lugar de *radicem*. Es un hebraismo; quiere decir: *el pimpollo de la raiz* de Jessé estará puesto por señal, insignia ó estandarte á las naciones. Jesu-Cristo, que es el pimpollo ó renuevo de aquella raiz, levantado en la cruz, será como una insignia ó estandarte para convocar á todas las naciones, á que vengan á invocarle y reconocerle por su libertador y Redentor, para que se alisten bajo de sus insignias y banderas, y teniendole por caudillo triunfen de todos sus enemigos. *Le invocarán.* El hebreo: *le buscarán.*

6 Porque de él salió glorioso el Señor, y triunfador de la muerte y del demonio; y por la resurreccion de los santos que resucitáron juntamente con él, Mat. xxvii. 52.: y porque en todos tiempos ha sido respetado y honrado aun de los mismos infieles y mahometanos, concurriendo á vi-

* *Roman.* xv. 12.

11 Et erit in die illa: Adjiciet Dominus secundò manum suam ad possidendum residuum populi sui, quod relinquetur ab Assyriis, et ab Ægypto, et à Phetros, et ab Æthiopia, et ab Ælam, et à Sennaar, et ab Emath, et ab insulis maris.

12 Et levabit signum in nationes, et congregabit profugos Israël, et dispersos Juda colliget à quatuor plagis terræ.

13 Et auferetur zelus Ephraïm, et hostes Juda peribunt: Ephraïm non æmulabitur Judam, et Judas non pugnabit contra Ephraïm.

14 Et volabunt in humeros Phi-

11 Y será en aquel dia: Estenderá el Señor su mano segunda vez para poseer[1] el resto de su pueblo, que quedará de los Assirios, y de Egipto, y de Phetros[2], y de Ethiopia, y de Elam[3], y de Sennaar[4], y de Emath, y de las islas del mar[5].

12 Y alzará bandera[6] á las naciones, y congregará los fugitivos de Israel, y recogerá los dispersos de Judá de las cuatro plagas de la tierra.

13 Y será quitada la emulacion[7] de Ephraim, y perecerán los enemigos de Judá: Ephraim no envidiará á Judá, y Judá no peleará contra Ephraim.

14 Y volarán[8] á los hombros

sitarlo de todas las partes del mundo, atraidos de los muchos milagros que allí se hacian, como refiere S. Agustin *de Civ. lib.* xxii. *cap.* 8. El hebreo: *y su holganza* (que algunos trasladan, *su reino*) *será gloria*, glorioso, como que Jesu-Cristo está en la gloria del cielo sentado á la diestra de Dios Padre.

1 Segun S. Gerónimo, el profeta quiere significar en esto, que Dios despues de haber estendido su mano, para tomar posesion del pueblo de los gentiles, cuando se convirtieren á la fe; la estenderá segunda vez sobre los hebreos al fin del mundo, para que tambien la abracen. Otros entienden la primera posesion que tomó Dios de su pueblo, cuando despues de haberle sacado de Egipto por mano de Moises, le dió la ley en el Sinai; y la segunda cuando librando á sus fieles de la esclavitud del demonio, formó de ellos su iglesia. Otros lo esponen de la libertad, que Ciro y Darío Histáspis concedieron á los hebreos, para que volviesen á la Judea, como en efecto volviéron de todas las provincias y regiones que aquí se citan, por donde andaban ellos dispersos y fugitivos; pero bien entendido, que esta libertad era figura, primero de los que despues se habian de reunir de todo el mundo en un cuerpo, y en una fe de Jesu-Cristo por medio de la predicacion de los apóstoles y de sus discípulos; y despues de la reunion de todos en su iglesia en el segundo y último advenimiento de Jesu-Cristo.

2 Unos dicen, que es Petra, capital de la Arabia Petrea: otros, los Partos; y otros, una ciudad ó canton de Egipto. Los lxx. trasladan aquí: *en Babilonia.*

3 Los elamitas, de que se hace mencion en los *Actos* ii. 9. y en Jerem. xxv. 25. S. Gerónimo, *de nominibus Hebr.* dice, que eran los persas, llamados así de Elam hijo de Sem. Véase Josefo *lib.* i. *Antiquit. cap.* 7.

4 De Babilonia. *Génes.* xi. 2. *Emat* pertenecia al Líbano, y distaba poco de Damasco. Esta parece fué Emesa.

5 Bajo el nombre de islas entendian los hebreos á la Grecia, Italia, España, y toda la parte occidental del mundo.

6 El estandarte saludable de la cruz. Véase arriba el *v.* 10.

7 Y cesará la emulacion, cisma y odio, que hay entre el reino de las diez tribus, y el de Judá; porque todos vivirán como hermanos, y como miembros de un mismo cuerpo, reconociendo al Mesías por su cabeza.

8 Con gran fervor de espíritu, zelo y

listhiim per mare, simul prædabuntur filios orientis: Idumæa et Moab præceptum manus eorum, et filii Ammon obedientes erunt.

15 Et desolabit Dominus linguam maris Ægypti, et levabit manum suam super flumen in fortitudine Spiritûs sui: et percutiet eum in septem rivis, ita ut transeant per eum calceati.

16 Et erit via residuo populo meo, qui relinquetur ab Assyriis: sicut fuit Israëli in die illa, quâ ascendit de terra Ægypti.

de los Philistheos por mar, saquearán juntos á los hijos del oriente: La Idumea y Moab la primera conquista [1] de sus manos, y los hijos de Ammon les obedecerán.

15 Y desolará el Señor [2] la lengua del mar de Egipto [3], y levantará su mano sobre el rio con la fortaleza de su Espíritu; y lo herirá en sus siete canales, de modo que pasarán por él calzados.

16 Y habrá camino para el resto de mi pueblo [4], que escapáre de los Assirios: así como lo hubo para Israel en aquel dia, que salió de tierra de Egipto.

CAPITULO XII.

Cántico de accion de gracias á Cristo vencedor y Salvador, bajo la figura de la libertad de Israel y de Judá.

ET dices in die illa: Confitebor tibi Domine, quoniam iratus

Y DIRÁS en aquel dia: Te daré alabanza [5], Señor, porque

celeridad pasarán los apóstoles y discípulos de Cristo al pais de los filisteos, Gaza, Ascalón, Azoto &c., é introducirán en él la luz del evangelio; y lo mismo harán en los pueblos orientales, en que harán grandes y maravillosas conquistas de naciones enteras para Dios.

1 Se debe advertir, que *præceptum* es participio de *præcipio*, ó *ante capio*, ó *primo loco occupo*. Parece haberse verificado esto, cuando despues de la muerte de S. Estevan, con ocasion de la persecucion que entónces se movió, se derramáron los discípulos por estas regiones, adonde ordinariamente solian acogerse los fugitivos, Isaí. xvi. 3. Rut i. 1. Abdiæ i. 12. &c.: y con esta ocasion sembráron allí la fe de Jesu-Cristo. El hebreo: *Edon y Moab, mision de sus manos*, de su apostolado. Los lxx.: *y sobre Moab meterán las manos primeramente.*

2 Todo esto es una alegoría, por la cual el profeta da á entender, que el Señor levantaria su mano contra el rio Nilo, esto es, contra todo Egipto, para acabar con la idolatría de todas estas tierras, y quitar todos los estorbos, que pudiesen impedir el paso libre á la entrada de la predicacion y luz del evangelio.

3 Las tierras que están á la lengua del mar de Egipto. Entienden unos el mar Rojo, que forma la figura de una lengua. Otros, el Istmo de Suez; y otros, una parte del Mediterráneo, que baña la costa de Egipto hácia Pelusio, en donde el mar forma un seno, y el Nilo desemboca por siete brazos ó canales. Por este lado es inaccesible Egipto por razon del Promontorio, sobre el que está situado Pelusio, cercado de lagunas y pantanos. Strab. *lib.* xvii.

4 Así como hice paso á mi pueblo por el mar Rojo, para librarle de la tiranía de Faraon, y tambien por el Jordan y Arnon, para que entrasen en la tierra prometidá; del mismo modo le haré á mis verdaderos fieles, para sacarlos de la esclavitud del demonio y del pecado, é introducirlos en mi iglesia, que es el arca verdadera en donde está la salud.

5 Gracias te doy, Señor, porque estando tú justamente indignado conmigo por

es mihi: conversus est furor tuus, et consolatus es me.

2 Ecce Deus Salvator meus, fiducialiter agam, et non timebo *: quia fortitudo mea, et laus mea Dominus, et factus est mihi in salutem.

3 Haurietis aquas in gaudio de fontibus Salvatoris:

4 Et dicetis in die illa: Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: notas facite in populis adinventiones ejus: mementote quoniam excelsum est nomen ejus.

5 Cantate Domino quoniam magnificè fecit: annuntiate hoc in universa terra.

6 Exulta, et lauda habitatio Sion: quia magnus in medio tui sanctus Israël.

te enojaste conmigo: se ha mudado tu enojo, y me has consolado.

2 He aquí que Dios es mi Salvador [1], confiadamente haré, y no temeré: porque mi fortaleza, y mi gloria es el Señor [2], y ha sido hecho salud para mí.

3 Sacaréis aguas con gozo de las fuentes del Salvador [3]:

4 Y diréis en aquel dia: Alabad al Señor, é invocad su nombre: haced notorios á los pueblos sus consejos: acordaos que su nombre es escelso [4].

5 Cantad al Señor, porque se ha portado con magnificencia: noticiad esto en toda la tierra.

6 Regocíjate, y da alabanzas, morada de Sion [5]: porque grande es en medio de tí el santo de Israel [6].

mis culpas, con el sacrificio de tu amado hijo al fin te has aplacado; y usando conmigo de tu misericordia, has llenado mi alma de consuelo. Este cántico eucarístico pone el profeta en boca de los que habian de ver cumplida su redencion. Y á este fin lo canta la iglesia.

1 Ved aquí, que un Dios hecho hombre ha sido mi Jesus, y mi Salvador.

2 Y el objeto de mis alabanzas será aquel Señor, á cuyos méritos debo la salud. No se podia hablar con mas propiedad y mas ternura de Jesu-Cristo despues de estar efectuada la encarnacion del Verbo.

3 Sacaréis en abundancia aguas de verdadera sabiduría. De verdadera sabiduría, de consuelo y devocion, de los dones y frutos del Espíritu Santo, de las fuentes de los sacramentos. Así S. Ambrosio. Este lugar sirve de apoyo para confirmar la definicion de los concilios florentino y tridentino, que los sacramentos de la nueva ley no solamente son signos de la gracia, sino que tambien la contienen y la causan. Y el sentido es este: sacaréis abundante gracia de los sacramentos de la nueva ley, como de unas fuentes ó manantiales de aguas vivas. El profeta hace alusion á las aguas, que saliéron de la piedra de Horeb, que era figura de Cristo, cuando Moises la hirió con la vara. Tambien por estas *fuentes* se pueden entender las cinco benditísimas llagas de nuestro buen Jesus.

4 Dióle nombre sobre todo nombre, para que al nombre de Jesus se doble toda rodilla en el cielo, en la tierra y en el infierno. *Philip.* ii. 10.

5 Casa de Sion, que era figura de la iglesia. El hebreo: *moradora de Sion.*

6 Para asistirte y protegerte. Algunos espositores interpretan: *porque el grande, el santo de Israel está en medio de tí.*

* *Exod.* xv. 2. *Psalm.* cxvii. 14.

CAPITULO XIII.

Isaías profetiza la ruina del imperio y ciudad de Babilonia por los medos y los persas; y alegóricamente la ruina del mundo, el dia del juicio final, y la condenacion del demonio, y de todos los réprobos.

ONUS Babylonis, quod vidit Isaïas filius Amos.

2 Super montem caliginosum levate signum, exaltate vocem, levate manum, et ingrediantur portas duces.

3 Ego mandavi sanctificatis meis, et vocavi fortes meos in ira mea, exultantes in gloria mea.

4 Vox multitudinis in montibus, quasi populorum frequentium: vox sonitûs regum, gentium congregatarum: Dominus exerci-

CARGA [1] de Babilonia, que vió Isaías hijo de Amos.

2 Sobre el monte lóbrego [2] levantad bandera [3], alzad la voz [4], levantad la mano, y entren por las puertas los caudillos [5].

3 Yo mandé á mis consagrados [6], y llamé los fuertes en mi ira, los que se huelgan con mi gloria.

4 Estruendo de muchedumbre [7] en los montes, como de pueblos numerosos: voz de sonido de reyes, de gentes congregadas: el Se-

1 Vaticinio ó profecía dura contra Babilonia. La palabra hebrea משא, *massá* se traslada diversamente por los intérpretes griegos. Los LXX. la vierten en este libro unas veces por ὅρασις, *vision;* y otras λόγος, *palabra.* Pero S. GERÓNIMO advierte, que la palabra hebrea significa propiamente *peso,* ó *carga;* y que cuando se halla usada en los profetas, es de ordinario para reprender, ó amenazar cosas duras y tristes á una ciudad, á un reino, á un pueblo; y aun en nuestro idioma en el mismo sentido se dice: *dar á alguno una carga cerrada.*

2 Contra Babilonia, la cual aunque estaba situada en llanura, es llamada monte, por la soberbia de sus palacios, torres y muros: *lóbrego,* porque no se veia en ella sino confusion y desórden, y era como el centro de la idolatría; y tambien porque levantándose en el aire espesas nieblas del Eufrates, y lagunas que la cercaban, la cubrian de lobreguez. Babilonia en el lenguage figurado de los profetas representa al mundo idólatra, al mundo enemigo de Jesu-Cristo.

3 Era costumbre de aquellos tiempos y paises levantar un estandarte sobre un lugar elevado, que era como intimar á todos los vasallos aptos para llevar las armas, que acudiesen luego á incorporarse en sus respectivos escuadrones y banderas, para ir á alguna espedicion militar.

4 Como suelen los soldados, cuando acometen al enemigo: estended la mano armada contra Babilonia, que Dios os la ha entregado y puesto en vuestras manos, para que la destruyais y saqueeis.

5 El hebreo: *y entren por las puertas de los príncipes* de Babilonia. Otros: por las puertas soberbias de los babilonios. Estas son voces de Dios, con que convoca á Darío y á Ciro con los medos y persas, para que vayan de su órden á destruir á Babilonia.

6 A mis guerreros, que tengo destinados para que sean ministros de mi venganza y de mi furor; y les concederé que triunfen gloriosamente de los babilonios, y yo seré glorificado con el castigo y la ruina de los pecadores.

7 Como si dijera: me parece ver en espíritu venir con grande estruendo contra Babilonia numerosos escuadrones de persas y de medos, y oir las voces de los príncipes de diversas naciones, de que se compondrán sus egércitos; y sobre todo al Señor, que da sus órdenes á todo este egército, que se juntará de paises muy distantes, y desde las estremidades de la tierra.

tuum præcepit militiæ belli,

5 Venientibus de terra procul, à summitate cœli: Dominus, et vasa furoris ejus, ut disperdat omnem terram.

6 Ululate, quia propè est dies Domini: quasi vastitas à Domino veniet.

7 Propter hoc, omnes manus dissolventur, et omne cor hominis contabescet,

8 Et conteretur. Torsiones et dolores tenebunt, quasi parturiens, dolebunt: unusquisque ad proximum suum stupebit, facies combustæ vultus eorum.

9 Ecce dies Domini veniet, crudelis, et indignationis plenus, et iræ, furorisque ad ponendam terram in solitudinem, et peccatores ejus conterendos de ea.

10 Quoniam * stellæ cœli, et splendor earum non expandent lu-

ñor de los egércitos ha dado la órden á las tropas de la batalla,

5 A los que vienen de tierras remotas, desde el estremo del mundo: el Señor [1], y los instrumentos de su furor, para destruir toda la tierra.

6 Aullad [2], porque cercano está el dia del Señor: como asolamiento vendrá enviado del Señor [3].

7 Por esto todas las manos serán descoyuntadas, y todo corazon de hombre se consumirá,

8 Y será quebrantado. Se apoderarán de ellos torozones y dolores, se dolerán, como muger que está de parto: cada uno quedará atónito [4] mirando á su vecino; sus rostros como caras quemadas [5].

9 He aquí que vendrá el dia del Señor, cruel [6], y lleno de indignacion, y de ira, y de furor para poner la tierra en soledad, y para destrizar de ella á los pecadores.

10 Porque las estrellas del cielo [7], y el resplandor de ellas no der-

1 Les da sus órdenes; y los instrumentos de su ira, Ciro y Darío con sus egércitos, vienen volando, para asolar todo el pais sujeto á los babilonios.

2 En que tiene determinado castigar las maldades de Babilonia.

3 Como se puede temer de un Dios omnipotente, y sumamente irritado.

4 Volviéndose á mirar al que tenga junto á sí, como suelen hacer los hombres, cuando lo ven todo perdido y sin esperanza de remedio, que quedan suspensos, mirándose el uno al otro, sin poder hablar, sin saber qué hacerse, ni qué partido tomar.

5 Se volverán sus caras denegridas, secas y como tostadas al fuego. El asombro y terror causarán en ellos todos estos efectos espantosos. Luc. xxi. 26.

6 Porque tal parece á los impíos. Los LXX.: *incurable*, sin remedio.

7 El hebreo: *las estrellas de los cielos y sus luceros.* Otros: y sus constelaciones. S. Gerónimo en el *lib.* v. al principio dice que todo esto se ha de entender de Babilonia á la letra, y que así se cumplió. Pero comunmente se reconoce en este lugar una transicion de la figura al misterio figurado. Nabucodonosor figuraba al diablo, y el reino y ciudad de Babilonia era

* *Ezech.* xxxii. 7. *Joël.* ii. 10. *et* iii. 15. *Matth.* xxiv. 29. *Marc.* xiii. 24. *Luc.* xxi. 25.

men suum: obtenebratus est sol in ortu suo, et luna non splendebit in lumine suo.

11 Et visitabo super orbis mala, et contra impios iniquitatem eorum, et quiescere faciam superbiam infidelium, et arrogantiam fortium humiliabo.

12 Pretiosior erit vir auro, et homo mundo obrizo.

13 Super hoc cœlum turbabo: et movebitur terra de loco suo propter indignationem Domini exercituum, et propter diem iræ furoris ejus.

14 Et erit quasi damula fugiens, et quasi ovis: et non erit qui congreget: unusquisque ad populum suum convertetur, et singuli ad terram suam fugient.

15 Omnis, qui inventus fuerit, occidetur: et omnis, qui supervenerit, cadet in gladio.

16 Infantes * eorum allidentur

ramarán su lumbre: se ha entenebrecido el sol en su nacimiento, y la luna no resplandecerá en su lumbre.

11 Y visitaré sobre los males del mundo, y contra los impíos la iniquidad de ellos, y haré cesar la soberbia de los infieles [1], y abatiré la arrogancia de los fuertes.

12 El varon [2] será mas precioso que el oro, y el hombre mas que oro acrisolado.

13 Sobre esto turbaré el cielo [3]; y se moverá la tierra de su lugar á causa de la indignacion del Señor de los egércitos, y por el dia de la ira de su furor.

14 Y será [4] como corza que huye, y como oveja; y no habrá quien la recoja [5]: se volverá cada uno á su pueblo [6], y huirá cada uno á su tierra.

15 Todo hombre, que fuere hallado, será muerto; y todo hombre, que sobreviniere [7], caerá á cuchillo.

16 Sus niños serán estrellados

una imágen de su reino: así como en el *Apoc.* xviii., en la ramera de Babilonia se simboliza la sociedad de los impíos. Y así la ruina de Babilonia, que aquí se anuncia, significa y señala la que habrá en el fin del mundo, cuando Jesu-Cristo en su segunda y última venida destruirá el reino del diablo; y entónces se verificará lo que aquí se dice, que se oscurecerán y perderán su luz el sol, la luna y las estrellas.

1 El hebreo: *de los arrogantes.* Por nombre de *fuertes* se entienden los formidables, ó tiranos.

2 Ninguno se rescatará á precio de oro, *v.* 17., porque los medos y persas no se cuidarán de eso, solo anhelarán á no dejar hombre con vida; por manera que apreciarán mas hallar un hombre para quitarle la vida, que todo el oro del mundo, que les ofrezcan. Otros: yo haré tal esterminio de los hombres, que cada uno será mas raro que el *faz*, y mas precioso que el oro de Ofir.

3 De estas espresiones usa la Escritura, para significar la grande indignacion del Señor, y las graves calamidades, que envia sobre los hombres, para castigar sus maldades y rebeldías.

4 El pueblo de Babilonia: *como corza que huye* al bramido del leon.

5 Y así perece en la boca del lobo.

6 Habla de los estrangeros, que hubiere en la ciudad: ó tambien de las tropas auxiliares, que los desampararán, y se retirarán á sus tierras.

7 Que acudiere para darles socorro.

* *Psalm.* cxxxvi. 9.

in oculis eorum: diripientur domus eorum, et uxores eorum violabuntur.

17 Ecce ego suscitabo super eos Medos, qui argentum non quærant, nec aurum velint:

18 Sed sagittis parvulos interficient, et lactantibus uteris non miserebuntur, et super filios non parcet oculus eorum.

19 Et erit Babylon illa gloriosa in regnis, inclyta superbia Chaldæorum: sicut* subvertit Dominus Sodomam et Gomorrham.

20 Non habitabitur usque in finem, et non fundabitur usque ad generationem et generationem: nec ponet ibi tentoria Arabs, nec pastores requiescent ibi.

21 Sed requiescent ibi bestiæ, et replebuntur domus eorum draconibus: et habitabunt ibi struthiones, et pilosi saltabunt ibi:

22 Et respondebunt ibi ululæ

á sus ojos [1]: serán saqueadas las casas de ellos, y sus mugeres forzadas.

17 He aquí que yo levantaré contra ellos á los Medos [2], que no buscarán la plata, ni codiciarán el oro:

18 Sino que matarán sus chiquitos con saetas, y no tendrán compasion de las mugeres que estén criando, y á sus hijos no les perdonará el ojo de ellos.

19 Y Babilonia [3], aquella gloriosa entre los reinos, la magnífica [4] soberbia de los Châldeos, será destruida: como destruyó el Señor á Sodoma y á Gomorrha.

20 No será nunca mas habitada, ni reedificada de generacion en generacion, ni pondrá allí tiendas el de Arabia [5], ni harán en ella majada los pastores.

21 Sino que reposarán allí fieras, y las casas de ellos se llenarán de dragones, y habitarán allí abestruces, y saltarán allí peludos [6]:

22 Y responderán [7] allí autillos

1 Viéndolo las propias madres para aumentarles su dolor.

2 Los medos no harán caso de la plata, porque como ministros de la venganza del Señor, en cumplimiento de sus órdenes, solo atenderán á su esterminio.

3 El *subvertit* rige los dos miembros.

4 La altivez y grandeza de que tanto se vanagloriaban los caldeos. El hebreo: *la gloria de la soberbia de los caldeos.* Esta profecía aunque se empezó á verificar bajo de Ciro, mas no tuvo su entero cumplimiento hasta el fin del imperio de los macedonios; y S. Gerónimo cuenta, que en su tiempo los persas habian hecho de ella un grande parque de animales para divertirse en la caza.

5 Los arabes *scenitas*, que van buscando los sitios propios para el pasto de sus ganados, no harán allí mansion alguna. Consta de la historia profana el pleno y puntual cumplimiento de esta profecía.

6 Faunos ó sátiros. La Ferrar.: *diablos saltarán allí.* Los lxx.: *los demonios*, que son tambien llamados *peludos;* porque suelen aparecerse en lugares desiertos en semejantes figuras. En el *Apocal.* xviii., se hace alusion á este lugar en las palabras, que se leen en el *v.* 2. *Cayó, cayó aquella grande Babilonia, &c.*

7 El *autillo* es especie de buho. Por sirena se entiende un monstruo marino, como el caiman, dragon, &c. Lo que

* *Genes.* xix. 24.

in ædibus ejus, et sirenes in delubris voluptatis.

en sus casas, y sirenas en los templos del deleite [1].

CAPITULO XIV.

Profetiza Isaías la vuelta del pueblo del cautiverio de Babilonia, y los consuelos de los verdaderos israelitas. La ruina del imperio de Babilonia; la cercana mortandad de los asirios, y la derrota de los filisteos por Ezequías.

PROPE est ut veniat tempus ejus, et dies ejus non elongabuntur. Miserebitur enim Dominus Jacob, et eliget adhuc de Israël, et requiescere eos faciet super humum suam: adjungetur advena ad eos, et adhærebit domui Jacob.

2 Et tenebunt eos populi, et adducent eos in locum suum: et possidebit eos domus Israël super terram Domini in servos et ancillas: et erunt capientes eos, qui se ceperant, et subjicient exactores suos.

3 Et erit in die illa: cùm requiem dederit tibi Deus à labore tuo, et à concussione tua, et à servitute dura, quâ ante servisti:

4 Sumes parabolam istam con-

CERCA está ya su tiempo [2], y sus dias no se alargarán. Porque el Señor tendrá misericordia de Jacob, y escogerá aun algunos de Israel [3], y les hará reposar sobre su tierra: se agregará á ellos el estrangero [4], y se unirá á la casa de Jacob.

2 Y los tomarán los pueblos [5], y los conducirán á su pais; y los poseerá la casa de Israel sobre la tierra del Señor para siervos [6] y siervas; y cautivarán á los que á ellos cautiváron, y subyugarán á sus apremiadores [7].

3 Y será en aquel dia: Cuando te diere Dios descanso de tu trabajo, y de tu apremio, y de tu dura servidumbre, en que ántes serviste:

4 Tomarás esta parábola [8] con-

aquí se da á entender es, que el Señor permitiria, que el demonio se apareciese en diversas y estrañas figuras, para tentar á los hombres y engañarlos.

1 De todos estos monstruos estarán ocupados los palacios de sus recreos y deleites, como traslada VATABLO. Los LXX. en lugar de *sirenas* ponen *erizos: harán nidos los erizos.*

2 De la desolacion de Babilonia.

3 Y reservará algunos israelitas, y les concederá volver á su patria, y que vivan allí en reposo y seguridad. Lo cual puntualmente se cumplió en el reinado de Ciro, y en lo sucesivo.

4 Muchos gentiles, medos, persas y caldeos movidos del buen ejemplo de los judíos, ó mas bien de la proteccion visible del Señor sobre ellos, abrazáron su religion, haciéndose prosélitos, y fuéron en su compañía á Jerusalen, para adorar allí, y servir al verdadero Dios. Y de este modo los hebreos sujetáron á su religion á los mismos, de quien ellos habian sido esclavos. Véase S. GERÓNIMO.

5 Los recibirán, y tratarán con el mayor honor cuando vuelvan. Así lo mandáron Ciro, Darío y Artajérjes como se puede ver en el *Lib.* I. *de* ESDRAS i. 2.

6 O comprándolos, ó porque la pobreza les obligará á ellos mismos á que se vendan por esclavos.

7 A los mismos, que los oprimiéron con tanta crueldad. Esta es una imágen de la redencion del hombre por Cristo.

8 Usarás de este discurso figurado. El hebreo: *levantarás*, cantarás esta cancion sentenciosa. Los LXX.: *esta endecha:* esta lamentacion.

tra regem Babylonis, et dices: ¿Quomodò cessavit exactor, quievit tributum?

5 Contrivit Dominus baculum impiorum, virgam dominantium,

6 Cædentem populos in indignatione, plagâ insanabili, subjicientem in furore gentes, persequentem crudeliter.

7 Conquievit et siluit omnis terra, gavisa est et exultavit.

8 Abietes quoque lætatæ sunt super te, et cedri Libani: ex quo dormisti, non ascendet qui succidat nos.

9 Infernus subter conturbatus est in occursum adventûs tui, suscitavit tibi gigantes. Omnes principes terræ surrexerunt de soliis suis, omnes principes nationum.

tra el rey de Babilonia, y dirás: ¿Cómo cesó el exactor [1], se acabó el tributo?

5 Quebró el Señor el báculo [2] de los impíos, la vara dè los que dominaban,

6 Al que indignado heria á los pueblos con llaga incurable [3], al que sojuzgaba las naciones con furor, y las perseguia con crueldad.

7 Reposó, y estuvo en silencio toda la tierra [4], se gozó, y regocijó.

8 Los abetos [5] se alegráron tambien sobre tí, y los cedros del Líbano: desde que dormiste, no subirá quien nos corte.

9 El infierno [6] abajo se conmovió para salir al encuentro de tu venida, despertó para tí á los gigantes [7]. Todos los príncipes de la tierra, todos los príncipes de las naciones se levantáron de sus solios.

1 El tirano. *Se acabó el tributo;* el hebreo: *el tributo de oro.* Otros trasladan: *la codiciosa,* la que recogia y amontonaba *el oro:* tal era Babilonia.

2 El poder: *la vara,* el cetro, el dominio.

3 El hebreo: *inevitable.*

4 De Judea, y tambien la que estaba sujeta al imperio de los babilonios.

5 Es una alegoría, por la que se significan los príncipes y reyes comarcanos de los babilonios. Se alegrarán todos estos, dice el profeta, viendo caida á Babilonia, y la muerte de Baltasar su rey, y dirán: ya no tenemos que temer, porque con tu muerte no habrá quien venga á derribarnos por tierra, y hacernos presa de su codicia y crueldad.

6 Es un sarcasmo, con que el profeta por medio de esta bellísima figura insulta la arrogancia del rey de Babilonia, cuando fué muerto por los medos. Los moradores, dice, del infierno, los reyes y príncipes, aquellos héroes terribles y famosos, á quienes tú ántes habias despojado de la vida, quedando suspensos y atónitos al ver tu caida, te saldrán al encuentro para recibirte é insultarte, cuando llegues. Cuando esto sea, se levantarán de sus sillas, te cederán el primer lugar del infierno, como á su conquistador, rey y monarca, y te escarnecerán diciendo: ¡o tú, que te creias inmortal, mira como tambien has sido herido de muerte del mismo modo que nosotros! ¡Mira como tu soberbia ha sido abatida hasta los infiernos, y como tu cadáver está tendido por tierra, como si fuera el de un perro, ó de un jumento, no tendrá otra alfombra sobre que descanse, ni otra cubierta que lo abrigue, sino la polilla, los gusanos, la corrupcion! ¿Dónde está ahora tu arrogancia? Se cree, que Baltasar cuando fué muerto, no fué embalsamado segun el uso de los caldeos, ni depositado en el sepulcro de los reyes.

7 *Gigantes,* aquellos famosos cuya soberbia imitaste, y tambien los príncipes y potentados. El hebreo: *muertos.*

10 Universi respondebunt, et dicent tibi: Et tu vulneratus es sicut et nos, nostri similis effectus es.

11 Detracta est ad inferos superbia tua, concidit cadaver tuum: subter te sternetur tinea, et operimentum tuum erunt vermes.

12 ¿Quomodò cecidisti de cœlo lucifer, qui manè oriebaris? ¿corruisti in terram, qui vulnerabas gentes?

13 Qui dicebas in corde tuo: In cœlum conscendam, super astra Dei exaltabo solium meum, sedebo in monte testamenti, in lateribus aquilonis.

14 Ascendam super altitudinem nubium, similis ero Altissimo.

15 Verumtamen ad infernum detrahêris in profundum laci:

16 Qui te viderint, ad te inclinabuntur, teque prospicient: ¿Numquid iste est vir, qui conturbavit terram, qui concussit regna,

17 Qui posuit orbem desertum,

10 Todos responderán, y te dirán: Tambien tú has sido herido como nosotros, te has hecho semejante á nosotros.

11 Abatida ha sido tu soberbia hasta los infiernos, cayó tu cadáver [1]: debajo de tí se tenderá la polilla, y tu cobertura serán los gusanos.

12 ¿Cómo caiste del cielo, ó lucifer [2], que nacias por la mañana? ¿cómo caiste en tierra, tú que llagabas las gentes?

13 Tú, que decias en tu corazon: Subiré al cielo [3], sobre los astros de Dios ensalzaré mi solio, me sentaré en el monte del testamento [4], á los lados del aquilon [5].

14 Subiré sobre la altura de las nubes, semejante seré al Altísimo.

15 Mas al infierno serás precipitado en lo profundo del lago:

16 Los que te vieren, se inclinarán á tí [6], y te contemplarán [7]: ¿Por ventura es este el hombre, que conturbó la tierra, que estremeció los reinos,

17 Que puso al mundo desier-

1 El hebreo: *el estruendo de tus nablos*, ó instrumentos músicos; esto es, ya no se oye en tu palacio el estruendo de cítaras, y otros instrumentos músicos, como se solia oir en otros tiempos.

2 Todo esto á la letra se debe entender del rey de Babilonia. La caida y arrogancia de luzbel se describe aquí como una parábola ó figura del orgullo, y caida del soberbio Baltasar, y de todos los tiranos perseguidores de la iglesia, y asimismo de la caida del Anticristo.

3 A la mayor altura de magestad y de gloria, hasta pretender, que se me tributen aquellos honores y cultos, que solamente se deben á Dios.

4 De Sion, en donde estaba el arca del testamento, y adonde concurrian los hebreos para adorar al Señor. Así como Dios era adorado en el templo de Jerusalen, ántes que mi padre Nabucodonosor lo derribase; así yo Baltasar quiero tambien ser adorado como Dios sobre mi trono, ó en mis templos y palacios.

5 Se nombra el aquilon, porque el templo de Salomon estaba situado á la parte septentrional del monte Sion.

6 Para verte caido.

7 Repararán en tí, y en tu varia fortuna, creyendo apenas lo que estarán viendo.

et urbes ejus destruxit, vinctis ejus non aperuit carcerem?

18 Omnes reges gentium universi dormierunt in gloria, vir in domo sua.

19 Tu autem projectus es de sepulchro tuo, quasi stirps inutilis pollutus, et obvolutus cum his, qui interfecti sunt gladio, et descenderunt ad fundamenta laci, quasi cadaver putridum.

20 Non habebis consortium, neque cum eis in sepultura: tu enim terram tuam disperdidisti, tu populum tuum occidisti: non vocabitur in æternum semen pessimorum.

21 Præparate filios ejus occisioni in iniquitate patrum suorum: non consurgent, nec hereditabunt terram, neque implebunt faciem orbis civitatum.

22 Et consurgam super eos, dicit Dominus exercituum: et perdam Babylonis nomen, et reliquias, et germen, et progeniem, dicit Dominus.

23 Et ponam eam in possessionem ericii, et in paludes aquarum,

to, y asoló sus ciudades, no abrió [1] la cárcel á sus cautivos?

18 Todos los reyes de las naciones, todos durmiéron [2] en gloria, cada uno en su casa [3].

19 Mas tú [4] has sido arrojado de tu sepulcro, como un tronco inútil, sucio, y confundido con los que fuéron muertos á cuchillo, y descendiéron á lo mas hondo del lago, como cadáver podrido.

20 No tendrás consorcio con aquellos [5], ni aun en la sepultura: porque tú destruiste tu tierra [6], tú mataste tu pueblo: nunca jamas será nombrada [7] la raza de los malvados.

21 Aparejad sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se levantarán, ni heredarán la tierra, ni llenarán de ciudades la superficie del mundo [8].

22 Y me levantaré sobre ellos, dice el Señor de los egércitos; y destruiré el nombre de Babilonia, y los residuos, y el retoño, y el linage, dice el Señor.

23 Y la mudaré en posesion de erizo [9], y en lagunas de aguas, y

1 Los trató con la mayor dureza y crueldad.

2 Muriéron, y fuéron enterrados con la honra y pompa fúnebre, que correspondia á su dignidad.

3 En el sepulcro de los reyes sus predecesores.

4 Mas á tí no te será concedida esta honra; sino que despues de haber perdido el reino y la vida, confundido con otros cadáveres, de los que perecerán al filo de la espada, cubierto de sangre y de hediondez, serás echado con ellos en lo mas profundo de un cenagal.

5 Con los otros reyes, los cuales tuviéron los últimos honores del sepulcro.

6 Fuiste para tu pueblo, no un padre como debias, sino un tirano cruel, que por todas vias lo acabaste y desolaste.

7 Será borrada, y esterminada para siempre de la tierra la memoria de esta casta impía y malvada; y así no sucedió á Baltasar ninguno de la familia de Nabucodonosor, sino que pereció toda con él, como afirma S. Gerónino, y se insinúa despues en el versículo siguiente, habiendo mandado Ciro y Darío, que todos los de su sangre fuesen pasados á cuchillo.

8 No fundarán ciudades, con las cuales puedan ellos perpetuar su memoria.

9 Y haré, que sea habitada de erizos, y de otros animales acuáticos, y la convertiré toda en lagunas cenagosas, y pantanos.

et scopabo eam in scopa terens, dicit Dominus exercituum.

24 Juravit Dominus exercituum, dicens: Si non, ut putavi, ita erit: et quomodò mente tractavi,

25 Sic eveniet: Ut conteram Assyrium in terra mea, et in montibus meis conculcem eum: et auferetur ab eis jugum ejus, et onus illius ab humero eorum tolletur.

26 Hoc consilium, quod cogitavi super omnem terram, et hæc est manus extenta super universas gentes.

27 Dominus enim exercituum decrevit: ¿et quis poterit infirmare? et manus ejus extenta: ¿et quis avertet eam?

28 In anno, quo mortuus est rex Achaz, factum est onus istud:

29 Ne læteris Philisthæa omnis tu, quoniam comminuta est virga percussoris tui: de radice enim

la barreré gastándola con la escoba [1], dice el Señor de los egércitos.

24 Juró el Señor de los egércitos, diciendo: Ciertamente [2] como lo pensé, así será; y como lo tracé en mi mente,

25 Así acontecerá: Que quebrantaré al Assirio [3] en mi tierra, y en mis montes le hollaré; y les será quitado el yugo de él [4], y su carga de él será apartada de los hombros de ellos.

26 Este es el consejo, que acordé sobre toda la tierra [5], y esta es la mano estendida sobre todas las naciones.

27 Porque el Señor de los egércitos lo decretó; ¿y quién lo podrá invalidar? y su mano estendida; ¿y quién la torcerá?

28 En el año, que murió el rey Achâz, hubo esta carga [6]:

29 No te alegres tú, Philisthea [7] toda, por haberse hecho pedazos la vara del que te heria [8]: porque

1 Una criada, que es aseada, barre el suelo una y otra vez, hasta que no se vea la menor señal de polvo, ni de inmundicia; y si hay alguna en el pavimento, la rae y lava hasta que no queda rastro de ella. A ese modo haré yo que los persas, á manera de escoba, despojen á los babilonios, y carguen con lo mas precioso que tengan, dejándolos enteramente consumidos, y arruinados. El hebreo: *con escoba de destruccion.*

2 Es fórmula de juramento, que hemos esplicado ya en otros lugares: no sea yo Dios, como lo soy, sino acaeciere todo, punto por punto, como lo tengo decretado. Vuelve el profeta á hablar de sus tiempos, y en especial de Sennaquerib, que venia ya sobre Jerusalen, del cual trató en el *cap.* viii.

3 A Sennaquerib, á quien Dios con su poder maravilloso derrotó en la Judea.

4 El yugo, que el asirio puso á los hebreos, y la carga, que les echó en los hombros.

5 Contra toda la tierra, y gentes, que les están sujetas, ó se han confederado con él para venir contra los hebreos; tales son los siros, samaritanos, filisteos, moabitas, idumeos y egipcios, cuyo estrago anuncia por su órden en los capítulos siguientes. Así S. Gerónimo. Ya lo habia hecho ántes contra los samaritanos y siros, *cap.* vii. &c.: y ahora da principio profetizando la ruina de los filisteos, que con ocasion de la muerte del rey Acaz comenzaban á levantarse, y amenazar á los hebreos.

6 Fué anunciada por el profeta esta *carga*, ó terrible amenaza y profecía.

7 Dirige sus amenazas á los filisteos.

8 Sanson, David y Ozías, que fuéron los que hiciéron mayores estragos en los filisteos.

colubri egredietur regulus, et semen ejus absorbens volucrem.

30 Et pascentur primogeniti pauperum, et pauperes fiducialiter requiescent: et interire faciam in fame radicem tuam, et reliquias tuas interficiam.

31 Ulula porta, clama civitas: prostrata est Philisthæa omnis: ab aquilone enim fumus veniet, et non est qui effugiet agmen ejus.

32 ¿Et quid respondebitur nuntiis gentis? Quia Dominus fundavit Sion, et in ipso sperabunt pauperes populi ejus.

de la estirpe de la culebra saldrá el basilisco [1], y lo que de él nacerá sorberá las aves [2].

30 Y serán apacentados los primogénitos [3] de los pobres, y los pobres roposarán con seguridad; y haré morir de hambre tu raiz, y acabaré con tus reliquias.

31 Aulla, puerta [4]: grita, ciudad: por tierra está toda la Palestina; porque de la parte del aquilon [5] vendrá humo [6], y no hay quien escape de su egército [7].

32 ¿Y qué respuesta se dará [8] á los mensageros de las naciones? Que el Señor edificó á Sion, y que en él mismo esperarán [9] los pobres de su pueblo.

CAPITULO XV.

Isaías vaticina las calamidades y estragos, que los moabitas padecerian de los asirios.

ONUS Moab. Quia nocte vastata est Ar-Moab, conticuit:

CARGA de Moab [10]. Porque de noche fué asolada Ar-

1 Es un proverbio para significar, que á un mal grave sucederia otro mayor. La serpiente introduce el veneno, y mata con la picadura: el basilisco, segun la opinion comun, mata con la vista. Y lo que aquí se da á entender es, que Ezequías, descendiente de David y de Ozías, haria en ellos mayor estrago, que Sanson, David y Ozías, porque destruiria y asolaria toda su tierra, IV. *Reg.* XVIII. 8.: y solo en cuanto á estos efectos se comparan aquellos santos reyes con la serpiente, y el basilisco.

2 Así se dice del basilisco, que con su vista y aliento mata los pájaros, para despues tragárselos. El hebreo: *y su fruto, serpiente de fuego*, que *vuele:* serpiente con alas, que con su veneno abrase y mate.

3 Aun los mas pobres, y menesterosos de los hebreos tendrán reposo; porque en el reinado de Ezequías floreció en la Judea la paz, y la abundancia. Es un hebraismo. Entretanto los filisteos perecerán de hambre, y se acabará su estirpe. Véase el lugar citado *v.* 29.

4 Levantad vuestros gritos y lamentos, puertas y ciudades de los filisteos, nobles y plebeyos. *En las puertas* se denotan los nobles y magistrados, que tenian sus tribunales y audiencias en las puertas de las ciudades, en donde juzgaban: y *en las ciudades*, la plebe, ó el comun del pueblo.

5 De Jerusalen, que respecto de la Palestina está al septentrion.

6 Los egércitos de Ezequías marcharán levantando mucho polvo, que parecerá una nube, ó globo de humo.

7 El hebreo: *y ninguno quedará solo á sus tiempos;* no se apartará de los otros, sino que se incorporará con ellos, y los seguirá en los tiempos, que señale Ezequías para ir con él contra los filisteos.

8 Cuando las naciones comarcanas enviaren á Ezequías para congratularse con él, y darle los parabienes de tan señaladas victorias, ¿qué se les responderá? Que el Señor es el que fundó á Sion; y que él es el que la ama, y la sostiene.

9 Los LXX. leyéron de este modo: *por él se salvarán los humildes del pueblo.*

10 Los LXX.: *palabra*, ó profecía *contra Moab.* Es el mismo sentido.

quia nocte vastatus est murus Moab, conticuit.

2 Ascendit domus, et Dibon ad excelsa in planctum super Nabo, et super Medaba, Moab ululavit: in * cunctis capitibus ejus calvitium, et omnis barba radetur.

3 In triviis ejus accincti sunt sacco: super tecta ejus, et in plateis ejus omnis ululatus descendit in fletum.

4 Clamabit Hesebon, et Eleale, usque Jasa audita est vox eorum. Super hoc expediti Moab ululabunt, anima ejus ululabit sibi.

5 Cor meum ad Moab clamabit, vectes ejus usque ad Segor

Moab [1], enmudeció [2]: porque de noche fué asolado el muro [3] de Moab, enmudeció.

2 Subió la casa [4], y Dibon á las alturas á llorar sobre Nabo, y sobre Medaba, Moab aulló: en todas sus cabezas calvez, y toda barba será raida [5].

3 En sus encrucijadas están vestidos de saco: sobre sus techos, y en sus plazás todo el alarido se convirtió en llanto.

4 Clamará Hesebon, y Eleale [6], hasta Jasa es oida la voz de ellos. Sobre esto aullarán los armados de Moab, cada uno aullará sobre su alma [7].

5 Mi corazon clamará por Moab [8], sus cerrojos [9] hasta Segor

1 *Ar*, quiere decir *ciudad*, y aquí por antonomasia significa, la primera, ó capital del reino. Esta provincia era una parte de la Arabia Petrea, entre el Eufrates y el mar Muerto, en donde al presente está la ciudad de Meca.

2 Quedó en perpetuo olvido; lo que parece insinuarse en el hebreo: *cierto, de noche fué destruida Ar-Moab, fué cortada. Cierto de noche fué destruida Kir-Moab, fué cortada.* Y observa S. Gerónimo, que justamente fué destruida de noche; porque Moab fué concebido de un incesto, que debia quedar sepultado en las tinieblas y en el silencio. *Génes.* xix. 37., y que por esta causa los otros pueblos zaherian á los moabitas, diciéndoles, que eran hijos de la noche.

3 Los muros de Moab, que segun refiere S. Cirilo, fuéron derribados por un terremoto, cuando llegáron los caldeos; y así pudiéron entrar en ella, y tomarla sin la menor resistencia. Otros lo esponen de este modo: *el muro*, que era como el baluarte de toda la provincia.

4 Subió la familia del rey, y toda la ciudad de Dibon á los lugares altos, en donde estaba el templo de Camós, ídolo de los moabitas, para llorar la ruina de Nabo y de Medaba, que eran dos ciudades de la misma provincia. Así S. Gerónimo. Otros siguiendo el hebreo y los lxx. *Subió* Moab *á la casa;* ó tambien *á Baut,* al templo de Camós; y Dibon *á las alturas*, en donde estaba el ídolo, *para llorar sobre* los collados de *Nebo* y de Medaba. *Moab aulló*, dió tristes alaridos, llorando su ruina.

5 En las grandes calamidades, para dar muestras de la mayor tristeza y afliccion, se vestian los hebreos de saco, y se raian las cabezas y la barba. 1. Esd. ix. 3.

6 Hesebon ántes de los amorreos, y despues de los moabitas, situada á las faldas del monte Fasga. *Núm.* xxi. 26. Eleale, ciudad dos leguas distante de ella.

7 Cada uno llorará la pública calamidad y la propia suya. Y llorarán en toda Moab, desde la una estremidad á la otra.

8 Compadeciéndose de su desgracia.

9 Sus mas fuertes y robustos guerreros, que son toda su defensa, huirán hasta Segor, cuyo pueblo es fuerte como un novillo de tres años, que es la edad en que están mas briosos y lozanos. Segor estaba en los términos de la provincia, y á ella se habia refugiado Lot en otro tiempo. *Génes.* xix. 23.

* *Jerem.* xlviii. 37. *Ezech.* vii. 18.

vitulam conternantem: per ascensum enim Luith flens ascendet, et in via Oronaim clamorem contritionis levabunt.

6 Aquæ enim Nemrim desertæ erunt, quia aruit herba, defecit germen, viror omnis interiit.

7 Secundùm magnitudinem operis et visitatio eorum: ad torrentem salicum ducent eos.

8 Quoniam circuivit clamor terminum Moab: usquè ad Gallim ululatus ejus, et usque ad Puteum Elim clamor ejus.

9 Quia aquæ Dibon repletæ sunt sanguine: ponam enim super Dibon additamenta: his, qui fugerint de Moab leonem, et reliquiis terræ.

novilla de tres años: porque por la colina de Luith [1] subirá llorando, y en el camino de Oronaim alzarán clamor de quebranto.

6 Porque las aguas de Nemrim [2] serán desamparadas, por cuanto se secó la yerba, marchitáronse las plantas, pereció todo verdor.

7 Segun el tamaño de la obra [3], así será la visita de ellos: al arroyo de los sauces los llevarán [4].

8 Porque dió vueltas el clamor al término de Moab [5]: hasta Gallim [6] su aullido, y hasta el pozo de Elim el clamor de él.

9 Porque las aguas de Dibon [7] llenas están de sangre: pues yo enviaré á Dibon añadiduras [8]: leones [9], á aquellos que escaparen de Moab, y á las reliquias de la tierra.

CAPITULO XVI.

Exhorta el profeta á los moabitas á que rindan homenage al Señor, y traten con humanidad á los hebreos afligidos, prometiéndoles, que tendrian parte en la bendicion, que enviaria Dios á su pueblo por Ezequías, figura de Cristo. Mas despues por su inflexible soberbia les anuncia una estrema desolacion de allí á tres años.

EMITTE agnum Domine dominatorem terræ, de Petra

ENVIA, Señor [10], el Cordero dominador de la tierra, de

1 Esta se hallaba situada sobre un collado en el camino de Moab para Babilonia. Como si dijera: serán llevados cautivos á Babilonia por Luit, y cuando por aquí fueren caminando hácia Oronain, que es la última ciudad de su reino, alzarán el grito, llorando su desgracia, y la despedida de su patria con clamores los mas amargos y vehementes.

2 Los lugares vecinos á Nemrim, que por la bondad y abundancia de sus aguas eran muy fértiles y poblados, serán abandonados; porque las aguas del mar Muerto se mezclarán con ellas, las inficionarán, y esterilizarán todo el terreno.

3 A proporcion y medida de sus escesos y maldades, será tambien el castigo que vendrá sobre ellos.

4 A las riberas del Eufrates, pobladas de sauces, esto es, á la Caldea.

5 En toda la provincia no se oiran sino clamores y alaridos.

6 Gallin y Elin eran dos ciudades en los términos de Moab.

7 De los moabitas, que serán pasados á cuchillo. En el hebreo se lee: *Dimon.*

8 Porque será tratada con mayor rigor y severidad, que las otras ciudades.

9 Esto es, enviaré soldados babilonios, que se enfurecerán contra ellos como leones. O tambien, á Nabucodonosor, que se enfurecerá cómo leon contra los dibonitas, por haberle resistido mas largo tiempo. Véase Jeremías xlviii. 44.

10 El profeta en el capítulo precedente acaba de profetizar la ruina de los moabitas, y sigue representandola tambien en este. Y como trasportado por un momen-

deserti ad montem filiæ Sion.

2 Et erit: Sicut avis fugiens, et pulli de nido avolantes, sic erunt filiæ Moab in transcensu Arnon.

3 Ini consilium, coge concilium: pone quasi noctem umbram tuam in meridie: absconde fugientes, et vagos ne prodas.

4 Habitabunt apud te profugi mei: Moab esto latibulum eorum à facie vastatoris, finitus est enim pulvis, consummatus est miser: defecit qui conculcabat terram.

5 Et præparabitur in miseri-

la Piedra del desierto al monte de la hija de Sion[1].

2 Y sucederá[2]: Que como ave que huye, y pollos que vuelan del nido, así serán las hijas de Moab en el paso del Arnon.

3 Toma alguna traza[3], junta el ayuntamiento: pon como noche tu sombra al mediodía: esconde á los que van huyendo, y no descubras á los que andan errantes.

4 Morarán contigo mis fugitivos: Moab, sirveles de lugar en que se escondan de la presencia del destruidor: porque fenecido es el polvo[4], ha sido rematado el miserable, que rehollaba la tierra.

5 Y será establecido el trono[5]

to desde la tierra al cielo, considerando las maravillas, que Dios le hace conocer, alza el grito, y esclama diciendo: *enviad, Señor, el Cordero dominador de la tierra*, esto es, el salvador Dios y hombre; *de la Piedra del desierto*, que era la ciudad de *Petra*, metrópoli de los moabitas, como dicen algunos, situada en el desierto de la Arabia, que de ella se llamó *Arabia Petrea*. En esta ciudad nació Rut, y de ella pasó estrangera y moabita á Betlehen, donde se casó con Booz, y fué madre de Obed, de Jessé, de David, y por este de Jesu-Cristo. Esta es la esposicion comun de los padres, que entienden por este Cordero á N. S. Jesu-Cristo, Cordero de Dios, que quita los pecados del mundo.

1 A Jerusalen, que era figura de la iglesia de los fieles.

2 Vuelve el profeta á continuar la descripcion del esterminio de los moabitas: y las hijas de Moab serán al paso del Arnon como ave espantada que huye, ó como los polluelos, que no teniendo aun plumas para poder volar, saltan del nido, y quedan espuestos á ser la presa del primero que pasa, y los coge.

3 Es una apóstrofe que hace á los moabitas. Si quereis, les dice, libraros de la calamidad que os amenaza, discurrid algun buen medio para ello: tened consejo entre vosotros, y consultad el caso. Mi dictámen y aviso que os doy, es este: usad vosotros de misericordia con los pobres hebreos, que andan fugitivos y perdidos por conservar la vida, si quereis que Dios la use igualmente con vosotros. Escondedlos en lo espeso de vuestros bosques, que les hagan sombra y encubran al mediodía como si fuera en lo mas ôscuro de la noche: no los descubrais ni entregueis pérfidamente: hacedles lugar, que moren y tengan asilo entre vosotros, como en otro tiempo hizo Abrahan con Lot vuestro padre; acogedlos, que no caigan en manos de ese rey soberbio que los persigue. No le temais, no; porque luego se desvanecerá como polvo, y perecerá desgraciado ese infeliz, que ahora tiene conturbada y en movimiento toda la tierra.

4 Habla de Sennaquerib. Estos *pretéritos* se toman por *futuros*, segun el estilo profético.

5 Vendrá un rey que ocupará el trono de David: la basa de este reino será la misericordia; amará la verdad y la justicia, y la hará á todos prontamente, dando á cada uno lo que le corresponde. Los hebreos y muchos de nuestros intérpretes esplican literalmente esto de Ezequías; pero los padres comunmente lo entienden del Mesías.

cordia solium, et sedebit super illud in veritate in tabernaculo David, judicans et quærens judicium, et velociter reddens quod justum est.

6 Audivimus * superbiam Moab, superbus est valdè: superbia ejus, et arrogantia ejus, et indignatio ejus plusquam fortitudo ejus.

7 Idcircò ululabit Moab ad Moab, universus ululabit: his, qui lætantur super muros cocti lateris, loquimini plagas suas.

8 Quoniam suburbana Hesebon deserta sunt, et vineam Sabama domini gentium exciderunt: flagella ejus usque ad Jazer pervenerunt: erraverunt in deserto, propagines ejus relictæ sunt, transierunt mare.

9 Super hoc plorabo in fletu Jazer vineam Sabama: inebriabo te lacrymâ meâ Hesebon, et Eleale: quoniam super vindemiam

en misericordia, y se sentará sobre él en verdad en el tabernáculo de David, quien juzgará y demandará juicio, y dará prontamente á cada uno lo que es justo.

6 Hemos oido [1] la soberbia de Moab, él es soberbio en estremo: su soberbia, y su arrogancia, y su indignacion son mas que su fortaleza.

7 Por tanto aullará Moab contra Moab [2], todo él aullará: á los que se glorían sobre los muros de ladrillo cocido, anunciad sus plagas.

8 Porque los ejidos de Hesebon [3] están ya desiertos, y los príncipes de las gentes taláron la viña de Sabama: sus sarmientos llegáron hasta Jazer: anduviéron errantes por el desierto, sus mugrones fuéron desamparados, pasáron la mar.

9 Por esto lloraré con el llanto de Jazer [4] á la viña de Sabama: te embriagaré [5] con mis lágrimas, Hesebon, y Eleale: porque sobre

1 Mas veo, sigue el profeta, que me canso en valde en exhortaros; porque tenemos largas noticias de la soberbia y altanería de Moab, que escede, y con mucho, á las fuerzas y defensa de los muros *de ladrillo cocido*, aunque algunos tienen el hebreo קיר־חרשת *Kir-haréseth*, por nombre propio de ciudad; en ellos confian, por ellos andan engreidos, y con ellos se creen inespugnables.

2 Mas estén seguros, que estos muros no los librarán de que sean entregados por presa á los caldeos. Por esto mismo, cuando se vean envueltos en las últimas miserias, gritarán moabitas contra moabitas, culpándose unos á otros del mal suceso, y se verá toda la region llena de confusion y de alaridos.

3 Describe el profeta la ruina y lamentos de varias ciudades de los moabitas vencidos por los asirios. En sentido alegórico se entiende aquí por esta viña de Sabama, el pueblo de la misma ciudad, que fué destruida por los asirios; y por sus sarmientos y vides, sus moradores, los cuales despues de haber andado perdidos por el desierto, llegáron á Jazer; y los que quedáron, pasáron el mar Muerto, ó huyendo, ó transportados en cautiverio á la Caldea.

4 Del mismo modo que lloré la desolacion de Jazer.

5 Te regaré con mis lágrimas inconsolables, porque has sido vendimiada y segada por los que impetuosamente entráron en tí, y te holláron toda. En lo que se significa el estrago, que padeciéron estas ciudades.

* *Jerem.* xlviii. 29.

tuam et super messem tuam vox calcantium irruit.

10 Et auferetur lætitia et exultatio de Carmelo, et in vineis non exultabit neque jubilabit. Vinum in torculari non calcabit qui calcare consueverat: vocem calcantium abstuli.

11 Super hoc venter meus ad Moab quasi cithara sonabit, et viscera mea ad murum cocti lateris.

12 Et erit: cùm apparuerit quod laboravit Moab super excelsis suis, ingredietur ad sancta sua ut obsecret, et non valebit.

13 Hoc verbum, quod locutus est Dominus ad Moab ex tunc:

14 Et nunc locutus est Dominus, dicens: In tribus annis quasi anni mercenarii auferetur gloria Moab super omni populo multo, et relinquetur parvus et modicus, nequaquam multus.

tu vendimia, y sobre tu cosecha cayó la voz de los pisadores.

10 Y será quitada la alegría y el regocijo del Carmelo [1], y en las viñas [2] nadie se regocijará, ni se alborozará. No pisará vino en el lagar [3] el que lo solia pisar: la voz [4] de los pisadores quité.

11 Por esto [5] sonará mi vientre á Moab como cítara, y mis entrañas al muro de ladrillo cocido.

12 Y acaecerá [6]: cuando se viere lo que Moab trabajó sobre sus alturas, entrará á sus santuarios á orar, y no podrá.

13 Esta es la palabra, que habló el Señor á Moab desde entónces [7]:

14 Y ahora ha hablado el Señor, diciendo: En tres años [8], como años de mozo de soldada, será quitada la gloria de Moab con todo su grande pueblo, y quedará chico [9] y pequeño, y no mucho.

1 De tu campiña fértil, semejante á la frondosidad y hermosura del Carmelo.

2 Suelen los que vendimian cantar canciones alegres, particularmente cuando la cosecha es abundante.

3 Porque faltará esta cosecha.

4 El canto de los que pisan la uva hice cesar. Así el hebreo.

5 Mis entrañas llenas de compasion y de dolor darán un cántico lúgubre, á la vista de la desolacion de Moab, y de la ciudad de Kir-hareset, ó de los muros de ladrillo cocido. Estaba en uso el *kinnor* ó *harpa*, ó llámese *cítara*, para los cánticos fúnebres.

6 Y acontecerá, que cuando Moab viere que ha trabajado inútilmente en ir á sus lugares altos para implorar el socorro de sus ídolos, que adora en ellos, y que nada le aprovechan; acudirá á otros templos y santuarios suyos, pero será en vano, porque nada la podrá librar de la estrema calamidad que le aguarda. O tambien: mas no podrá entrar, por la consternacion en que se verá, y porque los enemigos de todas partes le acosarán.

7 Ya de algun tiempo á esta parte. Amos ya lo habia profetizado tambien ántes que Isaías. Amos ii.

8 En el espacio de tres años; esto es, tres años despues que sea arruinada Jerusalen, dará principio Nabucodonosor á la guerra contra los moabitas; y el quinto año despues de la ruina de Jerusalen, destruirá y dejará asolado el pais de Moab. Otros entienden estos tres años del tiempo, que duró esta guerra. Y estos tres años serán molestos y llenos de trabajos para los moabitas, como lo son para el que se le toma y paga para trabajar por años; y al contrario útiles y provechosos para Nabucodonosor, en cuyas manos pondrá el Señor todas las riquezas de Moab. O tambien: serán tres años cabales, sin quitar ni poner, como sucede al que trabaja por año recibiendo su soldada; porque aquel que le tomó, no permite que sea un dia ménos, ni el jornalero consiente que se le añada un dia mas.

9 Y sus moradores se reducirán á tal número, que fácilmente se podrán contar.

CAPITULO XVII.

Profetiza la ruina de Damasco y su reino por los asirios; y asimismo la del de las diez tribus. Promete á estas que quedarian de ellos algunas reliquias, las cuales á su tiempo se convertirian al Señor. Les hace ver, que padecérian estas calamidades por haber dejado á Dios. Ultimamente anuncia el estrago, que haria el ángel en el egército de los asirios.

ONUS Damasci. Ecce Damascus desinet esse civitas, et erit sicut acervus lapidum in ruina.

2 Derelictæ civitates Aroër gregibus erunt, et requiescent ibi, et non erit qui exterreat.

3 Et cessabit adjutorium ab Ephraïm, et regnum à Damasco: et reliquiæ Syriæ sicut gloria filiorum Israël erunt: dicit Dominus exercituum.

4 Et erit in die illa: Attenuabitur gloria Jacob, et pinguedo carnis ejus marcescet.

5 Et erit sicut congregans in messe quod restiterit, et brachium

CARGA de Damasco[1]. He aquí que Damasco dejará de ser ciudad, y será como monton de piedras en una ruina[2].

2 Abandonadas serán las ciudades de Aroer[3] á los ganados, y reposarán allí, y no habrá quien los espante[4].

3 Y cesará el socorro de Ephraim[5], y el reino de Damasco[6]; y las reliquias[7] de la Siria serán como la gloria de los hijos de Israel, dice el Señor de los egércitos.

4 Y sucederá en aquel dia: Que se marchitará la gloria de Jacob[8], y se enflaquecerá la gordura de su carne.

5 Y será[9] como el que va á espigar lo que quedó despues de la

1 Véase el cap. xiii. Damasco era capital de la Siria. Teglatfalasár la destruyó, IV. *Reg.* xvi. 9., en tiempo del rey Acaz, *sup.* vii. viii.: y ciento y diez años despues Nabucodonosor. JEREMÍAS xlix. 23. Pero despues fué reedificada por los macedonios y tolemeos.

2 De un edificio, como sucede en una casa derribada.

3 Ciudad principal de la Siria. Habia otra del mismo nombre en la tribu de Gad, cerca del torrente Arnon.

4 Porque estará despoblada.

5 O de las diez tribus, con quienes la Siria estaba confederada. Cuando Teglatfalasár rey de los asirios vino sobre la Siria, no se atrevieron á mover los israelitas, ni á dar socorro á sus aliados; y una grande parte de los mismos israelitas fuéron conducidos cautivos á la Asiria por el mismo rey; y su sucesor Salmanasár destruyó enteramente el reino de Israel el año 6. del reinado de Ezequías. IV. *Reg.* xviii. 10.

6 Porque fué destruido enteramente.

7 Algunos pueblos de poco nombre en la Siria *serán* destruidos por Nabucodonosor, como lo será tambien Samaria, capital del reino de Israel, que aquí en estos versículos es significada por los vocablos *Efraim, gloria de los hijos de Israel, y gloria de Jacob*, en quien los israelitas ponen toda su gloria. Otros entienden á Jerusalen por la *gloria de Israel*, ó de la casa de Jacob.

8 El reino de Efraim será aniquilado, todo su poder y grandeza se reducirán á desolacion y abatimiento.

9 Y lo que de él quedare, será como las espigas, que se escapan de las manos de los segadores: ó como los racimos de rebusca despues que se ha vendimiado una viña: ó como las aceitunas, que quedan en la punta de una rama; ó en lo alto de un olivo, despues de haberle vareado ó sacudido el cosechero.

ejus spicas leget: et erit sicut quærens spicas in valle Raphaim.

6 Et relinquetur in eo sicut racemus, et sicut excussio oleæ duarum vel trium olivarum in summitate rami, sive quatuor aut quinque in cacuminibus ejus fructus ejus: dicit Dominus Deus Israël.

7 In die illa inclinabitur homo ad Factorem suum, et oculi ejus ad sanctum Israël respicient:

8 Et non inclinabitur ad altaria, quæ fecerunt manus ejus: et quæ operati sunt digiti ejus non respiciet, lucos et delubra.

9 In die illa erunt civitates fortitudinis ejus derelictæ sicut aratra, et segetes quæ derelictæ sunt à facie filiorum Israël, et eris deserta.

10 Quia oblita es Dei salvatoris tui, et fortis adjutoris tui non es recordata: propterea plantabis plantationem fidelem, et germen alienum seminabis.

siega, que coge las espigas con su mano; y será como rebuscador de espigas en el valle de Raphaim [1].

6 Y quedará en él [2] como racimo de rebusca, y como cuando, vareada la oliva, quedan dos ó tres aceitunas en la punta de una rama, ó cuatro ó cinco de sus frutos en lo alto del árbol, dice el Señor Dios de Israel.

7 En aquel dia se humillará el hombre á su Hacedor, y sus ojos se volverán á mirar al santo de Israel [3]:

8 Y no se inclinará á los altares, que hiciéron sus manos: ni se volverá á mirar á los bosques y templos, que obráron sus dedos.

9 En aquel dia las ciudades de su fortaleza [4] serán desamparadas como los arados, y las mieses que se abandonáron á la presencia de los hijos de Israel [5], y serás yerma.

10 Porque olvidaste á Dios tu salvador, y no te acordaste del fuerte tu defensor: por tanto plantarás planta fiel [6], y sembrarás sarmiento ageno [7].

1 *Rafain* significa *muertos*, ó *gigantes*. Este era un valle muy fértil en mieses, y estaba al mediodía de Jerusalen.

2 En el reino de Samaria.

3 Dejando los ídolos se convertirá al Señor. Esto sucedió por el buen zelo y exhortaciones públicas del rey Ezequías. II. *Paralip.* xxx. y xxxi.

4 Sus ciudades fuertes.

5 Cuando entráron en la tierra de promision con su caudillo Josué, y la abandonaban los pueblos que ántes la ocupaban. El hebreo: *como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas, que dejáron* los colonos *ante la faz de los hijos de Israel.*

6 Que dará su fruto á su tiempo: pero no será para tí, sino para el estrangero, para el caldeo, que será el que lo recoja. En el dia en que lo plantares, será para tí como uva montesina, agria é inútil; porque su fruto en sazon no será para tí, sino para tus enemigos. Y aunque á la mañana al principio *florezca*, prometiendo una abundante cosecha ó vendimia; mas al tiempo de recoger el fruto, te verás despojado y privado de él con la mayor angustia y pena de tu corazon. Otros lo esponen como una ironía: plantaste idolatría; y esta puntual y fielmente te dió su fruto, esto es, tu perdicion y tu ruina: la vid que plantaste, solamente llevó uvas silvestres: de la noche á la mañana floreció: te dió una pasagera y aparente alegría, pero ningun fruto verdadero; y cuando llegue la cosecha, te hallarás con las manos vacías, y penetrado de la mayor pena y amargura. El hebreo: *en el dia de coger, y de dolor desesperado.*

7 Porque su fruto no será para tí, sino para tus enemigos.

11 In die plantationis tuæ labrusca, et manè semen tuum florebit: ablata est messis in die hereditatis, et dolebit graviter.

12 Væ multitudini populorum multorum, ut multitudo maris sonantis: et tumultus turbarum, sicut sonitus aquarum multarum.

13 Sonabunt populi sicut sonitus aquarum inundantium, et increpabit eum, et fugiet procul: et rapietur sicut pulvis montium à facie venti, et sicut turbo coram tempestate.

14 In tempore vespere, et ecce turbatio: in matutino, et non subsistet. Hæc est pars eorum, qui vastaverunt nos, et sors diripientium nos.

11 En el dia que plantares, saldrá uva silvestre, y en la mañana florecerá tu simiente: te fué quitada la mies en el dia de la herencia [1], y te dolerá gravemente.

12 Ay de la multitud [2] de muchos pueblos, cómo estruendo grande de mar; y el tumulto de gentes, como ruido de muchas aguas.

13 Sonarán pueblos como ruido de muchas aguas de inundacion, y le reprenderá [3], y él huirá léjos; y será arrebatado como el polvo de los montes delante del viento, y como torbellino en la tempestad.

14 En el tiempo de la tarde [4], y he aquí turbacion: en el de la mañana, y no subsistirá. Esta es la porcion [5] de aquellos, que nos destruyéron, y la suerte de los que nos saquean.

CAPITULO XVIII.

Profetiza Isaías contra una nacion, que no nombra.

VÆ terræ cymbalo alarum,

AY de la tierra [6], címbalo de

1 En el dia de la cosecha.

2 De los asirios, cuyos egércitos se componen de muchas naciones, que con grande ímpetu y aparato vendrán á echarse sobre Jerusalen y sobre la tierra de Judá; porque Dios los reprimirá, y los disipará y arrebatará, como un viento impetuoso barre el polvo de la cima de los montes.

3 Dios *arrebatará* á Sennaquerib, y hará perecer á su egército. Algunos lo aplican todo á los damascenos é israelitas.

4 Porque el Señor enviará su ángel, y de la noche á la mañana acabará con el egército de los asirios. *Y como torbellino;* el hebreo: *y como cardo delante de torbellino.*

5 Mas algun dia se cambiará la suerte, y ella acabará á los que nos destruyen y saquean. Es un epifonema al pueblo.

6 Esta profecía es oscurísima. Lo dice San Gerónimo, lo dice ella misma, y lo confirma la variedad de interpretaciones, que de ella han hecho los espositores. Unos la interpretan de la Etiopia, otros del Egipto, otros de las Indias, otros de la misma Judea, y otros de otros paises. Nosotros seguirémos la declaracion de los santos padres, y señaladamente la de S. Gerónimo, á quien llama la santa iglesia *Doctor máximo en la esposicion de las sagradas Escrituras.* Este santo doctor con San Cirilo, Santo Tomas y otros citados por *Del Rio* (Adag. 722.) dice, que esta profecía fué dirigida contra Egipto. Y no obsta que en el cap. siguiente se ponga otra con el nombre espreso de Egipto; porque como dice San Gerónimo (Lib. v.

quæ est trans flumina Æthiopiæ,

2 Qui mittit in mare legatos, et in vasis papyri super aquas. Ite angeli veloces ad gentem convulsam, et dilaceratam: ad populum terribilem, post quem non est alius: ad gentem expectantem et conculcatam, cujus diripuerunt flumina terram ejus:

alas [1], que está á la otra parte de los rios de Ethiopia [2],

2 Que envia sus legados al mar, y en buques de papiro [3] sobre las aguas. Id mensageros veloces [4] á una nacion desgajada, y despedazada: á un pueblo terrible, despues del cual no hay otro: á una nacion esperanzada y sopeada, cuya tierra la robáron los rios:

Coment. in Isaí. cap. xix.) *Es costumbre de las Escrituras poner cosas manifiestas despues de las oscuras, y proferir con clara voz, lo que ántes habian dicho con enigmas.*

¡Ay de la tierra! Esta tierra significa, ó la ciudad de Egipto llamada *No:* ó al mismo Egipto, sobre el cual se apoyó Jerusalen como sobre una caña cascada, que horada la mano del que sobre ella estriba. Y aquí se ve un bellísimo órden; porque así como en la vision antecedente la voz del profeta amenazaba á Damasco, porque en esta ciudad halláron socorro las diez tribus, sin implorar la misericordia de Dios; así ahora á Egipto se le pronostica su ruina y destruccion, porque en confianza de ser la Judea socorrida del Egipto, no se cuidó de invocar á Dios; mostrando en esto una perversa desconfianza de su proteccion.

La ciudad de Alejandría fué así llamada por Alejandro Magno, que la reedificó doscientos y catorce años despues que en cumplimiento de esta profecía la destruyó Nabucodonosor, en cuyo tiempo era muy populosa, y se llamaba *No*, como consta de varios lugares del testo hebreo, que pone *No*, y traducé S. Gerónimo *Alejandría*. Véase Jerem. xlvi. 25. y Nahum. iii. 8. Dicha destruccion de Alejandría, y victoria del Egipto ganada por Nabucodonosor sucedió el mismo año en que conquistó y sojuzgó tambien á los etiopes vecinos de los egipcios, esto es, cinco años despues de la ruina de Jerusalen, y transmigracion de los judíos á Babilonia. Josef x. *Antiquit.* c. 11.

1 Se llama Egipto *címbalo de alas*, bien sea por los muchos buques y barcos veleros, que tenia para el comercio, cuyas velas se llamaban aquí *alas*, y tener aquellos barcos figuras de címbalos; ó bien por la congetura, que hace S. Gerónimo fundado en que Aquila trasladó *sombra de alas*, diciendo que puede entenderse este sentido: *ay de la tierra, que promete dar socorro con la sombra de sus alas*, esto es, con su proteccion. El M. Fr. Luis de Leon, *in Abdiam prope finem, aplica esta profecía á España.*

2 *Rios de la Etiopia* se llaman los siete brazos del Nilo, que cada uno es como un rio, y saliendo de la Etiopia vienen á desaguar en el Mediterráneo. Al otro lado de estos rios está Alejandría, y la mayor parte del Egipto.

3 *Papiro*, es una especie de juncos gruesos y muy altos, que se crian en las lagunas y pantanos del Nilo, de los cuales hacian barcos para la navegacion, y de sus mas sutiles membranas se valian para escribir cartas. Y así los lxx. en vez de *en vasos, ó buques de papiro*, dicen en *cartas de biblo*, que viene á ser el *papiro*.

4 Estas palabras las dice Egipto á los embajadores que envia á Jerusalen, prometiendo su socorro á los judíos. Andad, les dice, á toda priesa á la nacion de los judíos, desquiciada y despedazada por la impugnacion de los asirios: á ese pueblo, antiguamente formidable, porque era Dios el que lo gobernaba, y le daba tanta pujanza, que no tenia comparacion con otro: á esa nacion que siempre aguardaba el socorro de Dios, y con todo eso es hoy dia pateada y estropeada por los hombres: á una tierra, en fin, que han despoblado y consumido los rios, esto es, diversos reyes. *Así S. Gerónimo casi al pié de la letra.*

3 Omnes habitatores orbis, qui moramini in terra, cùm elevatum fuerit signum in montibus, videbitis, et clangorem tubæ audietis.

4 Quia hæc dicit Dominus ad me: Quiescam, et considerabo in loco meo, sicut meridiana lux clara est, et sicut nubes roris in die messis.

5 Ante messem enim totus efloruit, et immatura perfectio germinabit, et præcidentur ramusculi ejus falcibus: et quæ derelicta fuerint, abscindentur, et excutientur.

6 Et relinquentur simul avibus montium, et bestiis terræ: et æstate perpetuâ erunt super eum volucres, et omes bestiæ terræ super illum hiemabunt.

3 Habitadores del mundo universo, que morais en la tierra, cuando fuere alzada bandera en los montes, lo vereis, y oireis el sonido de la trompeta [1].

4 Porque esto me dice el Señor [2]: Reposaré, y consideraré en mi lugar, como es clara la luz del mediodía, y como una nube de rocío en el tiempo de la siega [3].

5 Porque ántes de la mies [4] floreció todo, y arrojará con intempestiva sazon, mas serán cortados sus ramitos con podaderas, y lo que fuere dejado, será cortado, y sacudido.

6 Y quedarán en abandono [5] á las aves de los montes, y tambien á las bestias de la tierra; y estarán las aves sobre él en el verano siempre [6]; y todas las bestias de la tierra invernarán sobre él.

1 El mismo santo pone en boca de Dios estas palabras, y las parafrasea de este modo: ¡ó vosotras todas las naciones que estais á la redonda! cuando percibiéreis mi mandato, como se ve una bandera enarbolada en los montes, y oyéreis mi ordenanza, como el sonido de una trompeta que sale de un encumbrado lugar, entónces vereis lo que tengo mandado.

2 Entre tanto que llegan, dice el Señor, las cosas que tengo ordenadas, me estaré quieto y sosegado en mi trono, que es el cielo, mirando con gran paz el paradero que han de tener. San Gerónimo.

3 Así como en todo el dia nada hay mas claro que el mediodía; y así como en el estío y tiempo de bochorno, es de mucho gusto y consuelo para un segador tostado del calor un rocío fresco, que con su humedad haga las mieses fáciles de segar; así, dice Dios, mi palabra que consideraré en mi lugar, será cuando venga, gustosísima á todos los que creen en mí. San Gerónimo.

4 Como el profeta habia nombrado ántes al mediodía, y á la nube de rocío en el estío y siega, y tomado la metáfora de la agricultura, la va siguiendo y guardando en todo lo demas: describiendo la soberbia de Egipto (significada en la palabra *floreció todo*, y siguientes) y el asolamiento de aquel pueblo, y los cadáveres tendidos por toda aquella provincia, que habian de ser pasto de las aves. Porque así como las mieses, que nacen pronto, y ántes de sazon, pronto perecen; y las que brotan ántes que les venga su tiempo, son inútiles, y para nada sirven: así, dice, los pueblos del Egipto serán cortados con podaderas, y todos los mugrones serán desmochados. S. Gerónimo.

5 Y porque no se pensase, dice San Gerónimo, que en esta alegoría hablaba el profeta solamente de las viñas, y no de los hombres, dice ahora esto de las aves y de las bestias, las cuales no comen ramas de árboles sino cadáveres.

6 Dice San Gerónimo, que en estas palabras verdaderamente se significa ó la multitud de los muertos violentamente, ó que todas las naciones habian de destruir al Egipto. Fué como decir, que seria tan

7 In tempore illo deferetur munus Domino exercituum à populo divulso et dilacerato: à populo terribili, post quem non fuit alius, à gente expectante, expectante et conculcata, cujus diripuerunt flumina terram ejus, ad locum nominis Domini exercituum montem Sion.

7 En aquel tiempo[1] se llevarán dones al Señor de los egércitos por el pueblo desgajado y despedazado: por el pueblo terrible, despues del cual no fué otro, por una nacion que espera, y mas espera, y sopeada, cuya tierra la robáron los rios[2], al lugar del nombre del Señor de los egércitos, el monte de Sion[3].

CAPITULO XIX.

Vaticina Isaías las calamidades que habian de afligir á Egipto, pero prometiendo, que los egipcios se convertirian al Señor; y que ellos y otros gentiles serian llamados á la participacion de la salud eterna.

ONUS Ægypti. Ecce Dominus ascendet super nubem levem, et ingredietur Ægyptum, et commovebuntur simulachra Ægypti à facie ejus, et cor Ægypti tabescet in medio ejus.

2 Et concurrere faciam Ægyptios adversùs Ægyptios: et pugnabit vir contra fratrem suum, et vir contra amicum suum, civi-

CARGA de Egipto. He aquí que el Señor subirá sobre una nube ligera[4], y entrará en Egipto, y serán conmovidos los ídolos de Egipto con su presencia, y el corazon de Egipto se repudrirá en medio de él.

2 Y haré que vengan á las manos Egipcios contra Egipcios[5]; y peleará cada uno contra su hermano, y cada uno contra su ami-

grande el estrago hecho por los caldeos, que las aves y las fieras tendrian que comer por un año entero, solo con los cadáveres que hubiesen quedado tendidos por tierra.

1 Despues que quedaren asolados el Egipto y su imperio, de ninguna manera volverá Israel á poner su confianza en la vanidad de la sombra de Egipto, sino que se volverá al Señor, y le llevará sus dones, y ofrendas al monte Sion, esto es, á su templo, y adorará y rogará á aquel solo Dios, cuyo amparo y proteccion es verdadero y eterno. Esto sabemos que se verificó en tiempo de Zorobabel, Esdras y Nehemias. S. Gerónimo.

2 *Cujus terram ejus, es pleonasmo* hebraico.

3 Suple, *se llevarán.*

4 Esta es una descripcion figurada, en que el profeta representa al Señor sobre un carro de ligeras nubes entrando en Egipto, y destruyéndolo todo, siendo instrumentos suyos Sennaquerib rey de los asirios, y despues Nabucodonosor, que fuéron los que asoláron toda aquella tierra. Los padres é intérpretes antiguos, por la mayor parte, aplican este lugar á la huida del Salvador á Egipto, cuando Herodes le buscaba para matarle; y por esta *nube ligera* entienden ó la carne humana de que iba vestido, pero libre del peso y carga de la culpa; ó el cuerpo virginal de nuestra Señora su madre, en cuyos brazos, siendo niño, entró en Egipto. Refieren tambien muchos padres y escritores antiguos, que cuando el Señor entró en Egipto tembláron todos los demonios, y cayéron por tierra hechos pedazos los ídolos, que habia en aquella region. Véase S. Gerónimo.

5 Que se muevan guerras civiles.

tas adversus civitatem, regnum adversùs regnum.

3 Et dirumpetur spiritus Ægypti in visceribus ejus, et consilium ejus præcipitabo: et interrogabunt simulachra sua, et divinos suos, et pythones, et ariolos.

4 Et tradam Ægyptum in manu dominorum crudelium, et rex fortis dominabitur eorum, ait Dominus Deus exercituum:

5 Et arescet aqua de mari, et fluvius desolabitur, atque siccabitur.

6 Et deficient flumina: attenuabuntur, et siccabuntur rivi aggerum. Calamus et juncus marcescet:

7 Nudabitur alveus rivi à fonte suo, et omnis sementis irrigua siccabitur, arescet, et non erit.

8 Et mœrebunt piscatores, et lugebunt omnes mittentes in flumen hamum, et expandentes rete super faciem aquarum emarcescent.

go, ciudad contra ciudad, reino contra reino [1].

3 Y rebentará el espíritu de Egipto en sus entrañas, y trastornaré su consejo: y preguntarán á sus ídolos, y á sus adivinos, y pitones, y agoreros.

4 Y entregaré á Egipto en mano de señores crueles, y un rey fuerte [2] los dominará, dice el Señor Dios de los egércitos:

5 Se secará el agua del mar [3], y el rio menguará, y se secará.

6 Y faltarán los rios [4]: se menoscabarán, y se secarán las acequias de los malecones [5]. Se marchitará la caña y el junco [6]:

7 El cauce del rio [7] quedará sin agua desde su orígen, y se secará toda sementera de regadío, quedará enjuta, y se perderá.

8 Y se entristecerán los pescadores, y llorarán cuantos echan anzuelo en el rio, y desmayarán los que tienden redes sobre la superficie de las aguas.

1 Los LXX.: *provincia contra provincia.* Cuando los asirios invadiéron el Egipto, queriendo algunas ciudades entregarse voluntariamente, se armáron, y fuéron contra otras, que lo resistian: de lo que resultó, que matándose unos á otros, los asirios sin la menor pérdida y con poco trabajo subyugáron el Egipto.

2 Algunos creen, que este rey fué Nabucodonosor, que se hizo dueño de Egipto quinientos y setenta años ántes de Jesu-Cristo. Otros lo entienden de los doce tiranos, que despues de la muerte de Seton despedazáron aquel reino.

3 Es una exageracion para significar, que bajaria el agua del mar; con lo que atraeria á sí la del Nilo, y de esto resultaria una grande sequedad y esterilidad en aquella tierra; siendo cosa sabida, que la abundancia de las cosechas depende de la inundacion de dicho rio.

4 Los siete brazos del Nilo.

5 Las acequias, que van entre malecones. Toda aquella parte del Egipto, que se llamaba *Delta*, estaba llena de acequias y zanjas con agua, que tomaban del Nilo para regar los campos, de manera que no se podia transitar de una parte á otra sino por agua.

6 O el papiro, del que hacian un grande uso y comercio los egipcios. Véase PLINIO *lib.* xiii. *cap.* ii. y el capítulo antecedente.

7 Lo que da á entender una grande sequedad. El hebreo: *las praderas de junto al rio, de junto á la embocadura del rio, y toda sementera del rio,* y todo lo que se siembre junto á él, *se secará.*

9 Confundentur qui operabantur linum, pectentes, et texentes subtilia.

10 Et erunt irrigua ejus flaccentia: omnes qui faciebant lacunas ad capiendos pisces.

11 Stulti principes Taneos, sapientes consiliarii Pharaonis dederunt consilium insipiens: ¿quomodò dicetis Pharaoni: Filius sapientium ego, filius regum antiquorum?

12 ¿Ubi nunc sunt sapientes tui? annuntient tibi, et indicent quid cogitaverit Dominus exercituum super Ægyptum.

13 Stulti facti sunt principes Taneos, emarcuerunt principes Mempheos, deceperunt Ægyptum, angulum populorum ejus.

14 Dominus miscuit in medio ejus spiritum vertiginis: et errare fecerunt Ægyptum in omni opere suo, sicut errat ebrius et vomens.

15 Et non erit Ægypto opus, quod faciat caput, et caudam, in-

9 Confundidos serán [1] los que cultivaban el lino, los que le espadában, y tejian telas finas.

10 Y se quedarán lacios sus frutos de regadío; y todos los que hacian estanques para coger peces.

11 Los príncipes de Tanis [2] son necios, los consejeros sabios de Pharaon diéron un consejo necio: ¿cómo direis á Pharaon [3]: Yo soy hijo de sabios, hijo de reyes antiguos?

12 ¿En dónde están ahora tus sabios? dígante, y muéstrente lo que tiene resuelto el Señor de los egércitos sobre Egipto.

13 Fátuos se han vuelto los príncipes de Tanis, se desmayáron [4] los príncipes de Memphis [5], engañáron á Egipto, ángulo [6] de los pueblos de él.

14 El Señor mezcló [7] en medio de él un espíritu de vahido: é hiciéron errar á Egipto en toda su obra, como va errando un embriagado, que vomita.

15 Y el Egipto no tendrá cosa, que distinga á la cabeza [8] y á la

1 Porque les faltará esta cosecha, la cual hacia una parte muy principal de la riqueza de aquel reino. El lino requiere humedad y copia de aguas para criarse.

2 Esta era la capital de Egipto, en donde los reyes residian con su corte.

3 Que piense y diga: ¿por qué he de temer yo á los asirios, ni á los caldeos? La sabiduría y el reino me es como hereditario de muchos siglos; y así ¿quién podrá despojarme de esta gloria? El profeta se burla de esta vanidad de los egipcios, que se creian los primeros de todos los pueblos, y que los precedian á todos en muchos millares de años.

4 El hebreo: *engañáronse.*

5 Una de las mas principales y mas antiguas ciudades de Egipto, y que en algun tiempo fué la residencia de sus reyes.

6 La piedra angular, la fuerza, el baluarte y defensa de sus pueblos y familias. O tambien: que se cree el primero de todos los pueblos. El hebreo se puede trasladar de esta manera: y los sabios, de que tanto se vanagloriaban los egipcios, como que creian tener en ellos todo su apoyo y defensa, los engañáron.

7 Les dió á beber *espíritu de vértigo, ó vahido,* de atolondramiento y trastorno de juicio. El hebreo: *de perversidades,* permitiendo que los egipcios escuchasen á estos sus sabios y consejeros, y se precipitasen en los errores mas abominables.

8 Quiere esto decir, que todo se veria en confusion, y solamente reinaria el desórden, porque no habria quien mandase

curvantem, et refrenantem.

16 In die illa erit Ægyptus quasi mulieres, et stupebunt, et timebunt à facie commotionis manûs Domini exercituum, quam ipse movebit super eam.

17 Et erit terra Juda Ægipto in pavorem: omnis, qui illius fuerit recordatus, pavebit à facie consilii Domini exercituum, quod ipse cogitavit super eam.

18 In die illa erunt quinque civitates in terra Ægypti, loquentes linguâ Chânaan, et jurantes per Dominum exercituum. Civitas solis vocabitur una.

19 In die illa erit altare Domini in medio terræ Ægypti, et titulus Domini juxta terminum ejus

20 Erit in signum, et in testimonium Domino exercituum in

cola, al que se encorva, y al que refrena.

16 En aquel dia serán los Egipcios como mugeres [1], y estúpidos y medrosos por el movimiento de la mano del Señor de los egércitos, la cual estenderá él mismo contra ellos.

17 Y la tierra de Judá será de espanto á Egipto [2]: todo el que se acordare de ella, temblará por el consejo del Señor de los egércitos, que él formó sobre ella.

18 En aquel dia habrá cinco ciudades en tierra de Egipto, que hablarán en lengua Chânanea, y que jurarán por el Señor de los egércitos. La una será llamada ciudad del sol [3].

19 En aquel dia [4] el altar del Señor estará en medio de la tierra de Egipto, y el título del Señor cerca de su término

20 Será por señal, y por testimonio al Señor de los egércitos

ni quien obedeciese, de modo que seria un gobierno muy desgobernado, y como suele decirse, sin piés ni cabeza. Por *cabeza* se entiende el *superior*, por *cola* el *súbdito;* y lo mismo en su tanto lo restante del versículo.

1 Llenos de temor, y sin saber que hacerse, ni que resolver.

2 Egipto respetará su nombre luego que lo oiga, cuando haya llegado á su noticia el prodigio, que Dios obra á favor suyo, destruyendo el egército de Sennaquerib; y mucho mas despues, cuando abrazada la fe de Jesu-Cristo, admirará los designios de Dios, el cual hará que nazca el Salvador de todas las gentes en tierra de Judá. S. Gerónimo.

3 Muchas ciudades, que se unirán estrechamente con los hebreos, aprenderán y hablarán su lengua, recibirán la fe y culto del verdadero Dios y al Mesías, á quien adorarán, como los apóstoles y otros hebreos, que se convertirán á él. Indica cinco el profeta, que podrán ser las principales, como son Tanis, Menfis, Bubaste, Alejandría, y Heliópolis, ó ciudad del sol, en la cual se daba culto al sol, y era como el centro de la supersticion é idolatría, estando destinada para domicilio de los sacerdotes. La lengua que hablaban los hebreos, los filisteos y los fenicios era llamada de Canaan, porque se conservó en aquel pais.

4 En aquel tiempo en que abrazarán la religion cristiana, erigirán altares en medio de Egipto, para ofrecer el incruento sacrificio, y adorar en ellos al Señor; y por todos sus términos se verá levantado el título del Señor, que es el sagrado estandarte ó trofeo de la cruz, que adorarán, dando con esto muestra y testimonio de su grande fe y amor.

terra Ægypti. Clamabunt enim ad Dominum à facie tribulantis, et mittet eis Salvatorem et propugnatorem, qui liberet eos.

21 Et cognoscetur Dominus ab Ægypto, et cognoscent Ægyptii Dominum in die illa, et colent eum in hostiis et in muneribus: et vota vovebunt Domino, et solvent.

22 Et percutiet Dominus Ægyptum plagâ, et sanabit eam, et revertentur ad Dominum, et placabitur eis, et sanabit eos.

23 In die illa erit via de Ægypto in Assyrios, et intrabit Assyrius Ægyptum, et Ægyptius in Assyrios, et servient Ægyptii Assur.

24 In die illa erit Israël tertius Ægyptio et Assyrio: benedictio in medio terræ,

25 Cui benedixit Dominus exercituum, dicens: Benedictus popu-

en tierra de Egipto. Porque clamarán al Señor por causa del atribulador [1], y les enviará el Salvador y defensor [2], que los libre.

21 Y el Señor será conocido de Egipto, y los de Egipto conocerán al Señor en aquel dia, y le adorarán con hostias y ofrendas; y harán al Señor votos, y los cumplirán [3].

22 Y herirá el Señor á Egipto con plaga [4], y la sanará, y se volverán al Señor, y se aplacará con ellos, y los sanará.

23 En aquel dia habrá camino [5] desde Egipto á los Assirios, y entrará el Assirio en Egipto, y el Egipcio en Assiria, y servirán los de Egipto con Assur [6].

24 En aquel dia será Israel el tercero [7] para el Egipcio y para el Assirio: la bendicion será en medio de la tierra [8],

25 A la cual bendijo el Señor de los egércitos, diciendo: Bendi-

1 Del demonio, que ántes ejercia sobre ellos un dominio cruel y tirano: *y les libre* de todo trabajo y mal, que los oprimia.

2 El hebreo: *salvador y príncipe.*

3 En lo que parece señalar el profeta la profesion de la vida monástica y eremítica, en que tanto se habia de distinguir el Egipto hecho ya cristiano.

4 Despues de haber castigado á Egipto con varias plagas y azotes por sus pecados y abominaciones, usará con él de misericordia, haciendo que se convierta á él, y curándole todas sus heridas espirituales, lo acogerá en su iglesia.

5 Y libre comercio. El hebreo: *calzada*, camino llano y firme. Estas gentes, que ahora se aborrecen y persiguen con tanta crueldad y encono, vivirán entónces en una perfecta armonía, amistad y concordia: unidos con el estrecho lazo de una caridad fraternal, comerciarán y tratarán unos con otros con la mayor confianza, porque todos servirán á un mismo Dios y Señor, rico para todos sus siervos.

6 La proposicion *cum* se debe suplir, y añadir á la palabra *Assur*, como consta del testo hebreo, que lee aquí de este modo: *los egipcios tendrán comercio; ó servirán* al Señor *con los asirios.*

7 Israel, que está en medio de estos dos pueblos, y que ahora suele ser causa de que haya entre ellos guerras y discordias, será entónces el tercero ó medianero, para que estos pueblos se reconcilien entre sí, y unidos con lazos de caridad, y de una misma fe, sirvan al Señor. O tambien: adorará al Señor del mismo modo, que los egipcios y los asirios.

8 De Judá, que como hemos dicho, media entre los egipcios y asirios. Como si dijera: y el Cristo, por el cual serán benditas todas las naciones, se verá primeramente en medio de la tierra de Judá, que es la heredad del Señor; y desde allí se derramará y estenderá la misma bendicion á todos los pueblos de la tierra, conforme á aquello del evangelio: *la salud viene de los judíos.* JOANN. iv. 22.

lus meus Ægypti, et opus manuum mearum Assyrio: hereditas autem mea Israël.

to mi pueblo de Egipto, y al Assirio, obra eres [1] de mis manos: mas mi heredad es Israel.

CAPITULO XX.

Manda Dios al profeta que ande desnudo y descalzo, anunciando de este modo el cautiverio de los de Egipto y de Etiopia: con lo que quedaria desvanecida la confianza que ponia en ellos el pueblo de Dios.

IN anno, quo ingressus est Tharthan in Azotum, cùm misisset eum Sargon rex Assyriorum, et pugnasset contra Azotum, et cepisset eam:

2 In tempore illo locutus est Dominus in manu Isaiæ filii Amos, dicens: Vade, et solve saccum de lumbis tuis, et calceamenta tua tolle de pedibus tuis. Et fecit sic vadens nudus, et discalceatus.

3 Et dixit Dominus: Sicut ambulavit servus meus Isaïas nudus, et discalceatus, trium annorum signum et portentum erit super Ægyptum, et super Æthiopiam,

4 Sic minabit rex Assyriorum captivitatem Ægypti, et transmigrationem Æthiopiæ, juvenum et

EN el año, que entró Tharthan [2] en Azoto, cuando le envió Sargon [3] rey de los Assirios, y peleó contra Azoto [4], y la tomó [5]:

2 En aquel tiempo habló el Señor por mano de Isaías hijo de Amos, diciendo: Ve, y suelta el saco de tus lomos [6], y quita el calzado de tus piés. É hizolo así, yendo desnudo [7], y descalzo.

3 Y dijo el Señor: A la manera que Isaías mi siervo anduvo desnudo, y descalzo, será señal y pronóstico [8] de tres años sobre Egipto, y sobre Ethiopia,

4 Así llevará delante de sí el rey de los Assirios la cautividad de Egipto [9], y la transmigracion

1 Se sobreentiende: dijo el Señor al asirio: tú eres obra de mis manos. Lo que entiende S. Gerónimo de los infinitos solitarios cristianos, que llenáron aquellos desiertos.

2 Este era nombre de un general del rey Sennaquerib. IV. *Reg.* XVIII. 17.

3 Llamado tambien Sennaquerib, el cual tuvo hasta siete nombres, como dice S. Gerónimo.

4 Esta era una satrapía, ó gobierno de los filisteos.

5 Esto acaeció al fin del año 13. ó al principio del 14. del reinado de Ezequías. IV. *Reg.* XVIII. 13.

6 La túnica pobre y áspera, de que solian ir vestidos los profetas.

7 Con sola la ropa interior. Así se cree que anduvo tres dias, figurando los tres años de guerras y calamidades, que habia de padecer el Egipto y la Etiopia, contándose un dia por un año, segun estilo profético. Los profetas muchas veces de palabra, y otras por señales esteriores anunciaban lo que Dios amenazaba, con el fin de que hiciese mayor y mas viva impresion en los que los veian. Es cosa digna de admiracion la puntual obediencia de este grande hombre á las órdenes del Señor; pues siendo él de estirpe real, no tuvo dificultad de dejarse ver en tal estado, sufriendo por ello gran rubor y confusion, y figurando la humildad de Jesu-Cristo, y su desnudez en la cruz. Véase S. Gerónino.

8 De la calamidad, que padecerá Egipto y Etiopia por espacio de tres años.

9 Llevará el asirio cautivos á los egipcios; y transportará á los de Etiopia de su pais, sin distincion de edades, y con la mayor ignominia y desnudez.

senum, nudam et discalceatam, discoopertis natibus ad ignominiam Ægypti.

5 Et timebunt, et confundentur ab Æthiopia spe suâ, et ab Ægypto gloriâ suâ.

6 Et dicet habitator insulæ hujus in die illa: Ecce hæc erat spes nostra, ad quos confugimus in auxilium, ut liberarent nos à facie regis Assyriorum: ¿et quomodò effugere poterimus nos?

de Ethiopia, de jóvenes y viejos, desnuda y descalza, descubiertas las nalgas para ignominia de Egipto.

5 Y temerán[1], y se avergonzarán por haber puesto su esperanza en la Ethiopia, y su gloria en el Egipto.

6 Y dirá el morador de esta isla[2] en aquel dia: Mirad cuál era nuestra esperanza, á quiénes nos acogimos por socorro, para que nos librasen del rey de los Assirios: ¿y cómo[3] podremos nosotros escapar?

CAPITULO XXI.

Profetiza Isaías la toma de Babilonia por los medos; y despues vaticina contra la Idumea, y contra la Arabia.

ONUS deserti maris. Sicut turbines ab aphrico veniunt, de deserto venit, de terra horribili.

2 Visio dura nuntiata est mihi: qui incredulus est, infideliter agit: et qui depopulator est, vastat. Ascende Ælam, obside Mede: o-

CARGA del desierto del mar[4]. Como torbellinos vienen del abrego[5], del desierto[6] viene[7], de una tierra horrible.

2 Dura vision me ha sido noticiada: el que es fementido, obra como fementido[8]; y el que es asolador, destruye. Sube, Elam[9],

1 Los judíos, viendo en sus aliados un espectáculo tan ignominioso.

2 De la Judea. Es llamada así, ó porque estaba en medio de gentiles y de enemigos, como una isla cercada de aguas: ó porque en el hebreo muchas veces son llamadas islas las provincias marítimas. La Judea por el occidente está bañada del mar Mediterráneo, y por el oriente del de Genesarét, del rio Jordan y del mar Muerto.

3 Si ellos, que eran mas fuertes y en tan gran número, fuéron arruinados, ¿cómo podremos escapar nosotros?

4 Así es nombrada Babilonia, porque debia ser destruida y reducida á desierto, y á estanques ó lagunas de aguas. *Cap.* xiv. 23. Jeremías li. 42.

5 De la parte del mediodía se mueven, y vienen las tempestades.

6 Así es llamada la Media y la Persia, en comparacion de la deliciosa campiña de Babilonia. La Persia estaba desierta en muchos lugares, era montuosa, inculta y áspera, particularmente hácia la Caldea.

7 Esta carga: viene el que conquistará á Babilonia, esto es, Ciro con Darío.

8 El persa, y el medo, que no son fieles en guardar sus tratados y alianzas, faltarán en la fe á los babilonios; y los que van asolando otros reinos y provincias, asolarán tambien la de Babilonia. El hebreo se puede trasladar: *para un prevaricador*, otro *prevaricador; y para un destruidor*, otro *destruidor*. Esto es, el pérfido babilonio será engañado por el pérfido persa y medo; y el que destruia á otros, no faltará quien á el tambien le destruya.

9 Venid, persas, con vuestras tropas. Los persas fuéron llamados elamitas de Elam hijo de Sem.

mnem gemitum ejus cessare feci.

3 Propterea repleti sunt lumbi mei dolore, angustia possedit me sicut angustia parturientis: corrui cùm audirem, conturbatus sum cùm viderem.

4 Emarcuit cor meum, tenebræ stupefecerunt me: Babylon dilecta mea posita est mihi in miraculum.

5 Pone mensam, contemplare in specula comedentes et bibentes: surgite principes, arripite clypeum.

6 Hæc enim dixit mihi Dominus: Vade, et pone speculatorem: et quodcumque viderit, annuntiet.

7 Et vidit currum duorum equitum, ascensorem asini, et ascensorem cameli: et intendit auribus multis diligenter.

pon sitio, ó Medo: todo su gemido hice cesar [1].

3 Por esto se han llenado mis lomos de dolor [2], congoja me tomó, como congoja de muger, que está de parto: me cai cuando lo oi, quedé turbado cuando lo ví.

4 Desmayóse mi corazon, me horrorizáron las tinieblas [3]: Babilonia, la mi amada, es para mí un asombro [4].

5 Pon la mesa [5], contempla en una atalaya á los que comen, y á los que beben: levantaos, príncipes, arrebatad la rodela.

6 Porque esto me dijo el Señor: Ve, y pon una centinela [6]; y que anuncie todo cuanto viere.

7 Y vió un carro de dos de á caballo [7], un cabalgador de un asmo puestas en boca del rey, dando órdenes á sus ministros y criados, diciendo: poned la mesa: que los centinelas tengan cuidado si viene el enemigo: vosotros entretanto comed y bebed. Y miéntras esto diga, darán aviso los centinelas, que el enemigo ha entrado ya en Babilonia. Y entónces el rey dirá á sus cortesanos: levantaos luego, tened prontas las armas, marchad contra el enemigo; pero será inútil esta diligencia, porque el enemigo se habrá hecho ya dueño de la ciudad.

6 Para que observe lo que pasa, y te lo diga. Por un modo figurado dice lo que el Señor le hizo ver en espíritu.

7 Es una *catácresis*, porque el uno montaba sobre un asno, y el otro sobre un camello. Puede ser que fuesen un par de carros, el uno tirado de asnos, y el otro de camellos, ó dos carros ligeros, como calesines, tirado cada uno de una sola de aquellas bestias. Nótese, que se llamaba cabalgador, no solo el que iba montado sobre un caballo, sino el que iba gobernando el carro ó calesin tirado de alguna, ó algunas caballerías. En el primer carro iba *Ciro Persa;* en el segundo *Darío Medo.* Los *medos*, que eran fuertes, y guerreros, son figurados por el *camello*, porque solian

1 De Babilonia: se ha de tomar en sentido activo. Haré que cesen enteramente los gemidos de aquellos pueblos, que Babilonia oprimia con su tiranía.

2 Dice esto el profeta, porque habla de sí mismo bajo la figura, ó alegoría de una muger, que está con los dolores del parto.

3 Mi alma quedó como asombrada, y llena de tinieblas.

4 Babilonia, que era mirada como una de las maravillas del mundo, se ha vuelto para mí en un milagro, ó portento de ruina, de asombro y de afliccion. El hebreo: *la noche de mi deseo*, que me era tan agradable, *tornóseme en espanto.* Lo cual mira á la noche de fiesta y de alegría, en que Baltasar fué muerto.

5 Esta es una invectiva contra Baltasar. Haz, le dice, poner la mesa y tú desde tu trono estate mirando, y contemplando á los que allí están comiendo y bebiendo; que cuando estes mas descuidado, y en lo mejor de la cena, entrarán á decir á tus cortesanos y convidados: levantaos luego, tomad las armas, que el enemigo está ya dentro de Babilonia. El hebreo: *ordena mesa, atalaya el atalayador, come y bebe: levantaos, príncipes, ungid escudo.* Estas palabras se pueden considerar co-

scensorem cameli: et contemplatus est diligenter multo intuitu.

8 Et clamavit leo: Super speculam Domini ego sum, stans jugiter per diem: et * super custodiam meam ego sum, stans totis noctibus.

9 Ecce iste venit ascensor vir bigæ equitum, et respondit, et dixit: Cecidit †: cecidit Babylon, et omnia sculptilia deorum ejus contrita sunt in terram.

10 Tritura mea, et filii areæ meæ, quæ audivi à Domino exercituum Deo Israël, annuntiavi vobis.

11 Onus Duma ad me clamat ex Seir: ¿Custos quid de nocte? ¿Custos quid de nocte?

12 Dixit custos: Venit manè et

no, y cabalgador de un camello; y estúvose mirando con mucha atencion.

8 Y gritó el leon [1]: Sobre la atalaya del Señor estoy yo de pié sin cesar de dia; y sobre mi guarda estoy yo de pié las noches enteras.

9 Mira que viene [2] la pareja de dos cabalgadores, y respondió, y dijo [3]: Cayó, cayó Babilonia, y todos los simulacros de sus dioses fuéron estrellados contra la tierra.

10 Trilla mia, é hijos de mi era [4], lo que oi del Señor Dios de los egércitos de Israel, esto os he anunciado.

11 Carga de Duma [5] me grita á mí desde Seir [6]: ¿Centinela, que hay de la noche? ¿Centinela, qué hay de la noche?

12 Respondió el centinela: Ha

usar de camellos en lugar de caballos. Los *persas* son comparados á los asnos, porque hasta entónces habian sido tenidos en poca reputacion, aunque por otra parte eran robustos, laboriosos y sufridos en los trabajos. Véase Eusebio *Præp. Ev. lib.* ix. *c. últ.*

1 Y al ver la ruina, que amenazaba á Babilonia, alzé el grito como un leon, y dije: yo como profeta del Señor, soy su centinela, que estoy en pié velando de noche y de dia; y á mí me ha sido mostrado esto, para que lo anuncie, y lo diga.

2 Mirad que viene uno y otro rey Ciro y Darío, cada uno sobre su carro, conduciendo cada uno su egército, y esto cuando Baltasar estaba en la mesa.

3 Isaías, que estaba de centinela, con espíritu profético.

4 Esta es un apóstrofe, con la cual Isaías se vuelve á los judíos, y les dice: vosotros, pueblo mio, á quienes el Señor con el trillo de los trabajos y de las aflic-

ciones purifica y limpia, como se limpia el trigo en la era, y se separa de la paja, estas plagas os he anunciado para que escarmenteis en cabeza agena; y para que temiendo al mismo Señor, que os amonesta, y honrándole, merezcais tenerle por vuestro padre, y por vuestro protector. Véase S. Gerónimo. *Filii areæ meæ*, es lo mismo que *tritura mea.*

5 *Duma* es *aféresis* de Idumea. Así solian los hebreos acortar los nombres propios. A este modo *Jerusalen* es llamada *Salen; Abrahan, Ran,* Job xxxii. 2. *Benjamin, Jémini.* En los lxx. se halla punto despues de *Duma.*

6 A mí que soy centinela del Señor, me parece oir los gritos de los idumeos: ¿centinela, has visto esta noche alguno, que nos pueda consolar, y dar esperanza de ser salvos? La Idumea se llamó *Seir*, de Esau, que tambien tuvo este nombre.

* *Habacuc* ii. 1.

† *Jerem.* li. 8. *Apocal.* xiv. 8.

nox: si quæritis, quærite: convertimini, venite.

13 Onus in Arabia. In saltu ad vesperam dormietis, in semitis Dedanim.

14 Occurrentes sitienti ferte aquam, qui habitatis terram austri, cum panibus occurrite fugienti.

15 A facie enim gladiorum fugerunt, à facie gladii imminentis, à facie arcûs extenti, à facie gravis prælii:

16 Quoniam hæc dicit Dominus ad me: Adhuc in uno anno, quasi in anno mercenarii, et auferetur omnis gloria Cedar.

17 Et reliquiæ numeri sagittariorum fortium de filiis Cedar imminuentur: Dominus enim Deus Israël locutus est.

venido la mañana [1], y la noche: si buscais, buscad: volveos, venid.

13 Carga en Arabia [2]. En el bosque dormireis á la noche, en las sendas de Dedaním.

14 Salid á recibir al sediento, llevadle agua, los que morais en tierra del austro [3], socorred con pan al que huye.

15 Porque huyéron á causa de las espadas, á causa de la espada alzada, á causa del arco entesado, á causa del duro combate:

16 Porque esto me dice el Señor: Aun un año [4], como año de mozo de soldada, y será quitada toda la gloria de Cedar [5].

17 Y se disminuirá el número de los flecheros fuertes de los hijos de Cedar, que quedaren [6]: porque el Señor Dios de Israel lo dijo [7].

1 Como si dijera: viene la mañana, y andais preguntando acerca del enemigo; viene la noche, y haceis lo mismo. Pero todas vuestras diligencias son vanas. Si quereis hallar el remedio, buscadle de quien le debeis buscar, que es de Dios. Convertíos de veras á él, y venid despues confiadamente á pelear con el enemigo, y lo vencereis. Otros esponen estas palabras en boca de los idumeos, que preguntan á sus centinelas: ¿qué es lo que ha habido esta noche? y ellos responden: viene ya la mañana; pero la noche de las calamidades todavía no ha pasado. Si no quereis saber otra cosa, preguntad cuanto querais, que yo no tengo que daros otra respuesta, sino que la dificultad, y el peligro no han pasado. Otros: ¿qué hora es de la noche? Otros dicen, que cautivados por el rey de Babilonia los idumeos, y entendiendo por noche el cautiverio, preguntan al profeta, si de él les podrá dar alguna buena noticia. Pero la primera esposicion parece mas conforme á la letra, y contesto.

2 Profecía y anuncio duro sobre la Arabia, esto es, contra los ismaelitas, ó cedarenos, llamados así de *Cedar*, de Ismael, *Génes.* xxv. 13., que moraban en la Arabia. Cuando Nabucodonosor venga sobre vosotros, saldreis huyendo, y pasaréis la noche á la inclemencia en los bosques, y dormireis en el camino de Dedaním. *Dedan y Teman* estaban en el desierto, y eran dos principales ciudades de los ismaelitas. *Génes.* xxxvi. 11.

3 Moradores de Dan, que estais á la parte del mediodía, traed agua, y algun socorro para esos pobres, que van huyendo hácia vosotros, muertos de hambre, y de sed. El hebreo: *ó moradores de tierra de Temat.*

4 Dentro de un año cabal, como lo es el año, que entra á servir un mozo de soldada, que ni se le alarga, ni acorta.

5 Véase el *cap.* xvi. 14. Cedar era un pais de la Arabia Petrea, habitado por los sarracenos descendientes de Ismael. Jeremías y Ezequiel vaticináron tambien la desolacion, y ruina de Arabia.

6 Y quedarán reducidos á muy pocos los cedarenos, que son tan valientes, y tan diestros en el arte de manejar el arco, y las saetas; en lo que estaban ejercitados estos pueblos de pastores, y cazadores.

7 Y su palabra no puede faltar jamas.

CAPITULO XXII.

Isaías profetiza la destruccion de Jerusalen por los caldeos, condenando la vana confianza, que tenian sus moradores. A Sobna prefecto del templo le anuncia su caida y ruina, y á Eliacin, que seria su sucesor.

ONUS vallis Visionis. ¿Quidnam quoque tibi est, qui ascendisti et tu omnis in tecta?

2 Clamoris plena, urbs frequens, civitas exultans: interfecti tui, non interfecti gladio, nec mortui in bello.

3 Cuncti principes tui fugerunt simul, durèque ligati sunt: omnes, qui inventi sunt, vincti sunt pariter, procul fugerunt.

4 Proptereà dixi: Recedite á me, amarè flebo: nolite incumbere ut consolemini me super vastitate filiæ populi mei.

5 Dies enim interfectionis, et

CARGA del valle de Vision [1]. ¿Qué es lo que tú tambien tienes [2], que con toda tu gente te has subido sobre los tejados [3]?

2 Llena de bullicio, ciudad populosa [4], ciudad de regocijo: tus muertos, no son muertos con espada, ni muertos en batalla.

3 Todos tus príncipes huyéron á una [5], y fuéron atados cruelmente: todos los que fuéron hallados, fuéron atados juntamente, aunque habian huido léjos.

4 Por esto dije [6]: Apartaos de mí, amargamente lloraré: no os empeñeis en consolarme sobre la ruina de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia es de matanza [7],

1 Así se llama á Jerusalen, porque una gran parte de la ciudad estaba situada en un valle, aunque el templo sobresalia en un lugar elevado. *De vision*, por el grande número de profetas, que hubo en ella, y que Dios enviaba de tiempo en tiempo, los cuales tambien fuéron llamados *videntes*. Otros dicen con mas probabilidad, que se le dió este nombre del monte *Mória*, que significa *vision*, y estaba dentro de la ciudad, formando dos puntas con el de Sion. En este disponia Abrahan sacrificar á su hijo Isaac, y en el mismo edificó Salomon el templo. Puede tambien entenderse de la Judea en general, la que estaba cercada de montes, y contenia en sí muchos valles.

2 ¿Qué es lo que tambien pasa por tí, ó te amenaza; pues todos tus moradores se han subido á los terrados para ver, y llorar desde allí la calamidad, y ruina de la patria?

3 Sobre los terrados de las casas, que eran planos, y desde ellos podian defenderse con piedras, y armas arrojadizas.

4 El hebreo: *ciudad turbulenta:* tú, ciudad, que en otro tiempo estabas llena de pueblo, de alegría, y de rumor por las calles, y ahora gimes, y lloras tu desgracia; porque tus moradores no han perecido gloriosamente peleando en campaña, sino con la mayor ignominia, consumidos de hambre, y de miseria. Esto mira principalmente á la invasion de los caldeos; pero era como un preludio de la que se habia de hacer despues, cuando los romanos sitiáron, y tomáron á Jerusalen, en donde pereciéron de hambre muchos millares de judíos, y entónces se verificó con toda su estension esta profecía. Teod.

5 El hebreo: *huyéron del arco*, de los flecheros, *fuéron atados*. Otros trasladan: *huyéron, fuéron atados*, presos, y atados *por los flecheros*. No les valió el huir léjos, porque al cabo fuéron hallados; y cargados de prisiones, y de cadenas los condujéron cautivos á Babilonia. IV. *Reg. últ.* 4. 18. Puede tambien entenderse, *procul fugati sunt*, han sido llevados cautivos á una tierra muy distante.

6 Yo Isaías viendo tantos males, &c.

7 Llegó el dia, que el Señor Dios de

conculcationis, et fletuum Domino Deo exercituum in valle Visionis scrutans murum, et magnificus super montem.

6 Et Ælam sumpsit pharetram, currum hominis equitis, et parietem nudavit clypeus.

7 Et erunt electæ valles tuæ plenæ quadrigarum, et equites ponent sedes suas in porta.

8 Et revelabitur operimentum Judæ, et videbis in die illa armamentarium domûs saltûs.

9 Et scissuras civitatis David videbitis, quia multiplicatæ sunt: et congregastis aquas piscinæ inferioris,

10 Et domos Jerusalem numerastis, et destruxistis domos ad muniendum murum.

y de ajamiento, y de llantos por el Señor Dios de los egércitos en el valle de la Vision, para escudriñar el muro, y engrandecerse sobre el monte.

6 Y Elam [1] ha tomado la aljaba, el carro para el caballero [2], y ha descolgado la rodela de la pared [3].

7 Y estarán tus valles escogidos [4] llenos de carros, y los de á caballo pondrán sus campamentos en la puerta [5].

8 Y será descubierto lo que cubre [6] á Judá, y verás [7] en aquel dia la armería de la casa del bosque.

9 Y vereis las brechas [8] de la ciudad de David, que se han multiplicado; y recogisteis las aguas de la pesquera de abajo,

10 Y contasteis [9] las casas de Jerusalem, y destruisteis las casas [10] para fortificar el muro.

los egércitos tiene destinado, para que en él giman, sean abatidos, y perezcan los moradores del valle de la Vision, en el que reconociendo los cimientos de los muros, los hará derribar por mano de los caldeos; y mostrándose glorioso sobre el monte de Sion, les dará desde allí sus órdenes, para que asuelen, y derriben la ingrata, y rebelde ciudad. El hebreo: *para derribar el muro, y grita al monte,* y se acogerán al monte Sion, dando grandes alaridos.

1 Los elamitas, pueblos de la Persia, confederados con los caldeos.

2 Carros militares, los cuales estaban armados, y eran para el uso de la guerra.

3 Y dejarán las paredes desnudas de las rodelas, y arneses, que estarán colgados en ellas; porque se armarán de ellas para venir contra Jerusalen.

4 Hermosos al contorno de la ciudad.

5 En donde habia plazas muy espaciosas, como que solia concurrir el pueblo, y juntarse en ellas.

6 Algunos lo esponen del velo, que cubria el santuario, adonde solamente podia entrar el soberano pontífice una sola vez al año; y creen, que lo que aquí se significa es, que los caldeos quitarian el velo, y entrarian en aquel lugar santísimo. Otros lo esponen de los muros y torres que cubrian, y defendian la ciudad.

7 Y para resistir á los caldeos te volverás no á Dios, como debias, sino á las armas, que depositó Salomon en la casa, ó palacio llamado del bosque del Líbano.

8 *Las brechas* abiertas en los muros por los caldeos. *Las aguas* para suplir á la necesidad de un largo asedio.

9 Para repartir con medida el agua, y el sustento necesario; y para distribuir por la ciudad las centinelas, y los puestos, que cada uno habia de defender.

10 Para hacer empalizadas con sus despojos, y para reparar, y cubrir las brechas abiertas en el muro.

11 Et * lacum fecistis inter duos muros ad aquam piscinæ veteris: et non suspexistis ad eum, qui fecerat eam, et operatorem ejus de longè non vidistis.

12 Et vocabit Dominus Deus exercituum in die illa ad fletum, et ad planctum, ad calvitium, et ad cingulum sacci:

13 Et ecce gaudium et lætitia, occidere vitulos, et jugulare arietes, comedere carnes, et bibere vinum. Comedamus †, et bibamus: cras enim moriemur.

14 Et revelata est in auribus meis vox Domini exercituum: Si dimittetur iniquitas hæc vobis donec moriamini, dicit Dominus Deus exercituum.

15 Hæc dicit Dominus Deus exercituum: Vade, ingredere ad eum, qui habitat in tabernaculo, ad Sobnam præpositum templi, et dices ad eum:

16 ¿Quid tu hic, aut quasi quis hîc? quia excidisti tibi hîc sepul-

11 É hicisteis un foso entre los dos muros [1] para el agua de la pesquera vieja; y no levantasteis los ojos á aquel, que la hizo [2], y ni aun de léjos mirasteis [3] al que la labró.

12 Y llamará el Señor Dios de los egércitos en aquel dia á gemido, y á llanto, á raerse el cabello [4], y á ceñirse de saco:

13 Y he aquí gozo y alegría [5], matar becerros, y degollar carneros, comer carnes, y beber vino. Comamos y bebamos, porque mañana moriremos.

14 Y fué revelada [6] voz del Señor de los egércitos en mis orejas. No, no se os perdonará esta maldad [7] hasta que murais, dice el Señor Dios de los egércitos.

15 Esto dice el Señor Dios de los egércitos: Ve, entra á aquel, que mora en el tabernáculo [8], á Sobna, prefecto del templo, y le dirás:

16 ¿Qué haces tú aquí, ó quién eres tú [9] aquí? que te has labrado

1 El de la ciudad, y otro que levantó Manases junto á la pesquera vieja hecha por Ezequías. *Para el agua*, para recibir en él las aguas de la pesquera vieja. En todo lo cual les da á entender, que acudiendo solamente á medios humanos, se olvidarian de recurrir á Dios, como debian hacerlo ante todas cosas.

2 A Dios, autor de la pesquera, del agua, y de todas las cosas.

3 Ni aun siquiera de léjos.

4 A raerse, ó arrancarse el cabello. Todo esto acostumbraban hacer en tiempo de luto, ó de alguna pública calamidad.

5 Y en lugar de esto os entregareis á regocijos públicos, banquetes, disoluciones, como si fuerais unos hombres desalmados, sin Dios, y sin razon.

6 Y por esto llegó á mis oidos la voz del Señor, que me habló.

7 Fórmula es esta de juramento, que dejámos ya esplicada en otros lugares; como si dijera: no seré quien soy, si jamas os fuere perdonada esta maldad.

8 Era una casa cercana al templo, que los LXX. trasladan *pastoforion*, en donde tenia su vivienda. El hebreo: *á ese tesorero*, á Sobna el mayordomo. Otros dicen, que era el tesorero: otros, que sacerdote de los particulares: otros, que el supremo de todos, y esto último parece, que insinúa este y el siguiente versículo.

9 ¿Qué no eres el que representas, sino solamente como una sombra ó figura? Véase en ZACAR. xi. 17., otra espresion semejante.

* IV. *Reg.* xx. 20. II. *Paralip.* xxxii. 30. † *Sapient.* ii. 6. *Infr.* lvi. 12. I. *Corinth.* xv. 32.

chrum, excidisti in excelso memoriale diligenter, in petra tabernaculum tibi.

17 Ecce Dominus asportari te faciet, sicut asportatur gallus gallinaceus, et quasi amictum sublevabit te.

18 Coronans coronabit te tribulatione, quasi pilam mittet te in terram latam et spatiosam: ibi morieris, et ibi erit currus gloriæ tuæ, ignominia domûs Domini tui.

19 Et expellam te de statione tua, et de ministerio tuo deponam te.

20 Et erit in die illa: Vocabo servum meum Eliacim filium Helciæ,

21 Et induam illum tunicâ tuâ, et cingulo tuo confortabo eum, et potestatem tuam dabo in manu ejus: et erit quasi pater habitantibus Jerusalem, et domui Juda.

22 Et * dabo clavem domûs

aquí sepulcro [1], te has labrado con esmero en lugar alto un monumento, morada para tí en una peña.

17 He aquí que te hará el Señor transportar, como se transporta un gallo, y como cubierto así te llevará.

18 Te coronará con una corona [2] de tribulacion, y te arrojará como pelota á tierra ancha y espaciosa: allí morirás, y allí estará el carro de tu gloria, que eres afrenta de la casa de tu Señor.

19 Y te arrojaré de tu estado, y te depondré de tu ministerio.

20 Y sucederá en aquel dia [3]: Que llamaré á mi siervo Eliacim hijo de Helcias,

21 Y lo vestiré de tu túnica [4], y con tu ceñidor le fortaleceré, y pondré tu autoridad en su mano; y será como padre á los moradores de Jerusalem, y á la casa de Judá.

22 Y pondré [5] la llave de la cá-

1 ¿Por qué te has hecho labrar aquí en Jerusalen un sepulcro tan suntuoso, y con tanto aparato, para dejar de tí un eterno monumento? ¡Qué necio eres! no morirás en este lugar, serás llevado como se lleva un gallo atado de los piés, colgando de una acemila, para venderle, ó matarle. Serás arrebatado, cubierto el rostro como los facinerosos, que no saben adonde los llevan. Ester. vii. 8. Job ix. 24. xl. 8. El hebreo: *hacérteha mover movimiento de varon*, bien léjos; *y cubriendo te cubrirá* de ignominia. O tambien en el sentido, que queda dicho.

2 Te cercará de miserias y trabajos, y esta será la corona, que tendrá tu soberbia, y tu vanidad: te arrojará de tu pais á otro, como hacen los jugadores con una pelota en una grande y espaciosa plaza; y por último perecerás. Y en esto vendrá á parar el magnífico carro de gloria, con que aquel necio alimentaba su vanidad, el que por sus vicios era la deshonra, y afrenta de la casa de Dios.

3 Y en aquel dia escogeré, y pondré en tu lugar.

4 Las insignias de la dignidad y ministerio que obtienes. Eliacin hizo en tiempo de la desolacion oficios de pontifice, como lo era, de rey, y de padre con el pueblo afligido y atribulado. Judit xv. 9.

5 La suprema potestad y la prefectura del templo, el cual por haberse hecho con las sumas inmensas, que para esto tenia recogidas David y por órden suya, justamente es llamado casa suya.

* *Apocal.* iii. 7. *Job* xii. 14.

David super humerum ejus: et aperiet, et non erit qui claudat: et claudet, et non erit qui aperiat.

23 Et figam illum paxillum in loco fideli, et erit in solium gloriæ domui patris ejus.

24 Et suspendent super eum omnem gloriam domûs patris ejus, vasorum diversa genera, omne vas parvulum à vasis craterarum usque ad omne vas musicorum.

25 In die illa dicit Dominus exercituum: Auferetur paxillus, qui fixus fuerat in loco fideli: et frangetur, et cadet, et peribit quod pependerat in eo, quia Dominus locutus est.

sa de David sobre su hombro; y abrirá [1], y no habrá quien cierre; y cerrará, y no habrá quien abra.

23 Y lo hincaré como clavo en lugar firme [2], y será en solio de gloria para la casa de su padre.

24 Y colgarán de él toda la gloria de la casa de su padre, vasos de todas suertes, todo vaso pequeño desde los vasos de beber hasta todo instrumento músico.

25 En aquel dia, dice el Señor de los egércitos: Quitado será el clavo, que fué hincado en lugar firme [3]; y será quebrado, y caerá, y perecerá lo que estaba colgado en él, porque el Señor lo ha dicho.

CAPITULO XXIII.

Isaías profetiza la destruccion de Tiro, primeramente por Nabucodonosor, y despues por los macedonios. Su restablecimiento: al fin consagrará al Señor los frutos de su industria.

ONUS Tyri. Ululate naves maris: quia vastata est do-

CARGA de Tiro [4]. Aullad, naves del mar [5]: porque des-

1 Estas son palabras que confirman la suprema autoridad, que queda referida. En el sentido alegórico Eliacin es figura del Mesías; y á este lugar hace alusion S. JUAN en su *Apocal.* iii. 7., adonde remitimos al lector.

2 En una pared sólida, de donde no pueda caerse, ni ser arrancado. Los antiguos adornaban las paredes de sus viviendas con los muebles, que usaban para necesidad de la vida, vasos y copas para beber, platos, y otros utensilios é instrumentos de su ejercicio, ocupacion &c., y los colgaban en clavos de hierro ó de madera, que hincaban en las paredes. Y aludiendo á este uso, dice el profeta, que Eliacin seria como un clavo hincado en una pared firme y sólida, un apoyo seguro de todos, grandes y pequeños, y de todo el pueblo en sus mayores apuros y necesidades, y la gloria de la casa de su padre, y de toda la familia de Aaron. El hebreo: *y colgarán sobre él toda la gloria de la casa de su padre, los hijos y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de beber hasta todos los instrumentos músicos;* en lo que se da á entender, que estarian subordinados á él todos los dependientes del templo.

3 De donde no parecia que podia caer, ni ser arrancado. A la letra se entiende de Sobna; y parece se hace alusion á la abolicion del sacerdocio mosaico.

4 Profecía de la ruina de Tiro por los caldeos, y por Alejandro Magno. Esta fué una ciudad muy antigua de la Fenicia, adonde concurrian de todas partes por el grande comercio, que en ella se hacia, y que la llenaba de riquezas.

5 Dad voces, gemid y llorad, *naves del mar*, los que comerciais por el mar. Los LXX.: *naves de Cartago.*

mus, unde venire consueverant: de terra Cethim revelatum est eis.

2 Tacete qui habitatis in insula: negotiatores Sidonis transfretantes mare, repleverunt te.

3 In aquis multis semen Nili, messis fluminis fruges ejus: et facta est negotiatio gentium.

4 Erubesce Sidon: ait enim mare: fortitudo maris dicens: Non parturivi, et non peperi, et non

truida ha sido la casa [1], de donde solian venir: de la tierra de Cethim [2] les ha sido revelado.

2 Callad [3] los que habitais la isla [4]: los comerciantes de Sidon [5] pasando el mar, te llenáron [6].

3 La sementera, que crece por las muchas aguas del Nilo [7], y la cosecha del rio, eran frutos de ella; y se hizo el emporio de las naciones.

4 Avergüénzate, Sidon [8]: porque dice el mar, la fortaleza del mar, que dice: No estuve de par-

1 La grande ciudad de Tiro, de donde solian salir cargados de géneros, para comerciar con ellos, ó llevarlos á otros lugares.

2 De las islas del Mediterráneo, Chipre, Grecia, Italia, ó de las tierras bañadas del mar como la Macedonia, donde habia de nacer Alejandro, quien destruiria á Tiro. En el primer libro capítulo y versículo de los Macabeos se dice, que Alejandro *salió de la tierra de Cetin*. De estas tierras han sabido los negociantes, cuando pasaban por ellas, que Tiro ha sido desolada.

3 No movais los labios en vista de la confusion é ignominia, que padeceis en vuestra grande desolacion: no os glorieis, como soliais, de vuestro poder y riquezas. O tambien: callareis; esto es, sereis olvidados, cesará vuestro comercio.

4 Tiro fué primeramente isla. Nabucodonosor por un lado, y Alejandro Magno por otro, venciendo grandes dificultades, la uniéron con el continente, y la hiciéron península.

5 Tiro era colonia de Sidon, ciudad tambien de grande comercio, distaban muy poco entre sí.

6 De riquezas; pero esto se acabó.

7 En Egipto se recogen grandes cosechas por medio de las inundaciones del Nilo; y estas grandes cosechas, que producen las aguas de este rio, son como frutos de Tiro, porque siendo una ciudad muy numerosa, y su territorio poco fértil, pasaban los tirios á Egipto, para proveerse de granos, acudir á sus propias necesidades, y para comerciar con ellos.

8 De ver la horfandad y desnudez de la que era tu hija y tu colonia; pues debiendo, como madre que eras suya, haber acudido á socorrerla y defenderla, te estuviste quieta mano sobre mano, sin atender á librarla de su enemigo. Con esto te da en rostro *el mar*, esto es, todos los que comercian por el mar; y mas que todos la misma Tiro, *que era la fortaleza del mar*, ó como un alcazar que parecia inespugnable. Nabucodonosor la tuvo sitiada trece años, y Alejandro Magno no la pudo tomar, sino despues de siete meses de sitio, y á costa de muchas fatigas y sangre. Esta pues desamparada de tí, y destituida de todo socorro de sus confederados, llena de dolor y lamentándose dice: *no estuve de parto:* no me han quedado ciudadanos, todos han sido ó hechos prisioneros, ó pasados á cuchillo, ó trasladados á otras regiones: viuda, sola y desnuda he quedado, como si nunca hubiera tenido hijos, ó como si jamas los hubiera criado. Otros aplican esto á Sidon de esta manera: avergüénzate, Sidon, no solamente de no haber acudido al socorro de Tiro como debias; sino tambien de haber dicho, que tú no eras madre de Tiro; que tú no habias concebido, ni parido ni criado sus mancebos ni sus doncellas. En Josefo *Antiquit. lib.* ix. *cap. últ.*, se leen varios documentos de la aversion declarada, que habia entre la metrópoli y su colonia.

enutrivi juvenes, nec ad incrementum perduxi virgines.

5 Cùm auditum fuerit in Ægypto, dolebunt cùm audierint de Tyro:

6 Transite maria, ululate qui habitatis in insula:

7 ¿Numquid non vestra hæc est, quæ gloriabatur à diebus pristinis in antiquitate sua? ducent eam pedes sui longè ad peregrinandum.

8 ¿Quis cogitavit hoc super Tyrum quondam coronatam, cujus negotiatores principes, institores ejus inclyti terræ?

9 Dominus exercituum cogitavit hoc, ut detraheret superbiam omnis gloriæ, et ad ignominiam deduceret universos inclytos terræ.

10 Transi terram tuam quasi flumen, filia maris, non est cingulum ultrà tibi.

11 Manum suam extendit super mare, conturbavit regna: Dº-

to, ni parí, y no crié mancebos, ni eduqué doncellas hasta ser adultas.

5 Cuando fuere oido en Egipto, se dolerán [1], luego que oyeren acerca de Tiro:

6 Pasad los mares [2], aullad los que morais en la isla:

7 ¿Por ventura no es vuestra [3] esta, que se gloriaba desde los primeros dias en su antigüedad? la llevarán sus piés [4] léjos á tierras estrañas.

8 ¿Quién pensó [5] esto de Tiro coronada en otro tiempo [6], cuyos comerciantes eran príncipes, y sus traficantes los ilustres de la tierra?

9 El Señor de los egércitos pensó esto, para derribar la soberbia de toda su gloria [7], y reducir á ignominia á todos los ilustres de la tierra.

10 Sal de tu tierra como un rio [8], hija del mar, de hoy mas no hay ceñidor para tí.

11 Su mano estendió sobre el mar [9], y turbó los reinos: el Señor

1 Viendo perdidas las ganancias, que sacaban del comercio con Tiro; ó porque temerán que Nabucodonosor se eche sobre ellos despues de haberla conquistado.

2 Abandonad vuestra ciudad, embarcaos, y pasad á otras tierras, y buscad en ellas un asilo. Como con efecto un número de tirios pasáron con sus riquezas, y se estableciéron en Cartago, y en algunas islas del mar Jónio.

3 Los que pasaren cerca de las ruinas de vuestra ciudad, os dirán: ¿es esta, ó tirios, aquella vuestra ciudad, de que os jactabais por su antigüedad, y que creiais, que duraria eternamente?

4 O cautivos y forzados por los babilonios; ó los que pudiéron escapar de sus armas victoriosas, desterrándose y huyendo á paises muy distantes.

5 Quién formó, y decretó este designio.

6 Era mirada como la reina del mar.

7 Toda la gloria, lustre y opulencia de los soberbios tirios.

8 Prontamente: *hija de la mar;* así es llamada, porque era una isla: *porque no hay ceñidor;* porque ya no tienes mar, que te ciña y te defienda, habiendote unido con el continente. Otros: tú, hija del mar, y mar tú misma, por tus inmensas riquezas, y porque á tí concurren de todas partes, serás reducida á un pequeño rio, y saldrás de tu tierra para ser llevada esclava hasta Babilonia, desnuda y desproveida de todo.

9 El Señor estendió su mano contra Tiro, ciudad la mas noble del mar, é hizo estremecer todas sus provincias: dió sus órdenes contra esta ciudad, fundada y ha-

minus mandavit adversùs Chanaan, ut contereret fortes ejus,

12 Et dixit: Non adjicies ultrà ut glorieris, calumniam sustinens virgo filia Sidonis: in Cethim consurgens transfreta, ibi quoque non erit requies tibi.

13 Ecce terra Chaldæorum, talis populus non fuit, Assur fundavit eam: in captivitatem traduxerunt robustos ejus, suffoderunt domos ejus, posuerunt eam in ruinam.

14 Ululate naves maris, quia devastata est fortitudo vestra.

15 Et erit in die illa: In oblivione eris, ò Tyre, septuaginta annis, sicut dies regis unius: post septuaginta autem annos erit Tyro quasi canticum meretricis.

ha dado sus órdenes contra Chânaan, para destrozar á sus campeones,

12 Y dijo: No te gloriarás ya mas, cuando sufras agravio, ó vírgen, hija de Sidon [1]: levantate, y pasate por mar á Cethim [2], ni aun allí tampoco tendrás reposo.

13 Ved la tierra de los Châldeos, no hubo tal pueblo [3], Assur la fundó: en cautiverio lleváron sus valientes, socavarón sus casas, y dejáronla arruinada.

14 Aullad, naves del mar, porque destruida ha sido vuestra fortaleza.

15 Y acaecerá en aquel dia: Que en olvido serás [4], ó Tiro, setenta años, como los dias de un rey [5]: mas despues de los setenta años será Tiro como ramera, que canta [6].

bitada por los cananeos, para que pereciesen y fuesen destruidos todos los hombres fuertes que habia en ella. Tiro, como dejámos dicho, fué colonia de Sidon, y los sidonios descendientes de Sidon, primogénito de Canaan. *Génes.* x. 15. 19. Josué xix. 28. *Judic.* i. 31. 32.

1 Tiro, colonia de Sidon: *vírgen, que vas á ser ultrajada*, á quien no habiendose nadie acercado, vas á ser oprimida y entregada en mano de tus enemigos, y padecer las mayores violencias.

2 A las otras islas y provincias del Mediterráneo; y aun en ellas no hallarán reposo tus moradores, porque la mano de Dios está levantada contra ellos.

3 *No hubo tal pueblo;* esto es, no hubo pueblo, que se pudiese comparar con él en poder, y con todo eso fué arruinado. Y si yo he podido echar por tierra monarquías enteras, mucho mejor podré destruir una ciudad. Belo levantó el imperio de los asirios sobre la ruina del de los caldeos. El hebreo se traslada diversamente: *este pueblo no fué: Asur le fundó para los que habitaban en los desiertos: levantáron fortalezas, fabricáron casas, Génes.* x. 11.; y con todo eso el Señor *le arruinó* enteramente.

4 Quedarás desierta *setenta años;* desde el primero de Nabucodonosor hasta Ciro, que concedió la libertad á los hebreos y á las otras naciones, que habian sido llevadas cautivas á Babilonia. Jerem. xxv. 11. Ezeq. xxix. 12. 13.

5 Que es el tiempo que suele vivir un rey, á quien nada falta para pasarlo con toda comodidad y regalo.

6 Pasados los setenta años, al ejemplo de una ramera, que va cantando por las calles, y convidando á sus amantes, volverá Tiro á su antiguo comercio, y llamará á sí comerciantes de todas partes. A esto alude la alegoría, que se lee en el versículo siguiente: así se verificó, luego que Ciro concedió la libertad á los tirios, y volviéron á ocupar su ciudad y su antiguo esplendor, de modo que pudiéron resistir á Alejandro siete meses.

16 Sume citharam, circui civitatem meretrix oblivioni tradita: benè cane, frequenta canticum, ut memoria tui sit.

17 Et erit post septuaginta annos: Visitabit Dominus Tyrum, et reducet eam ad mercedes suas: et rursum fornicabitur cum universis regnis terræ super faciem terræ.

18 Et erunt negotiationes ejus, et mercedes ejus sanctificatæ Domino: non condentur, neque reponentur: quia his, qui habitaverint coram Domino, erit negotiatio ejus, ut manducent in saturitatem, et vestiantur usque ad vetustatem.

16 Toma la cítara, da vuelta á la ciudad, ramera entregada al olvido: canta bien, repite la cancion, para que haya memoria de tí.

17 Y acaecerá despues de los setenta años: Que visitará el Señor á Tiro, y la volverá [1] á sus ganancias; y de nuevo comerciará con todos los reinos de la tierra sobre la haz de la tierra.

18 Y serán sus negociaciones, y sus ganancias consagradas al Señor [2]: no serán guardadas, ni alzadas: porque para los que moraren delante del Señor, será su negociacion, para que coman hasta saciarse, y se vistan hasta la vejez.

CAPITULO XXIV.

Isaías profetiza la desolacion final del universo por sus pecados; pero prometiendo que Dios salvará las reliquias de sus escogidos en el dia del juicio, que solo será terrible para los impios.

ECCE Dominus dissipabit terram, et nudabit eam, et affliget faciem ejus, et disperget habitatores ejus.

HE aquí que el Señor desolará la tierra [3], y la despojará [4], y afligirá el aspecto de ella [5], y esparcirá sus moradores.

1 El hebreo: *y volverá. Tendrá comercio.* A este sentido se deben reducir las palabras hebreas, זנוה *zonáh* y זין *zún*, que en general significan *la que hace comercio*, y *comerciar*, sea esto como fuere; y en el mismo sentido usan los griegos de la palabra πορνή. Este sentido confirman los LXX., que en lugar del *fornicabitur*, dicen: *será emporio.*

2 Esto aunque se verificó cuando enviáron sus ofrendas para la reedificacion del templo de Jerusalen, 1. Esdr. v. 14. 15. et vi. 5. et Zacar. xiv. 20. 21., mira principalmente al tiempo del evangelio, que el divino Salvador hizo oir su voz, y ser testigos de sus milagros á los tirios y á los sidonios, de los cuales fué una señalada primicia la muger cananea. Mat. xv. 21. 22. Aquella nacion en los primitivos tiempos de la iglesia abrazó la fe, y se señaló en dar claras muestras de su fidelidad hácia el Señor, consagrándole sus ganancias, y empleándolas en fabricarle templos, en alimentar sus ministros, y en acudir á los pobres abundantemente con todo lo necesario para la vida. Lo que tambien habia profetizado David en el *Salm.* xliv. 13. Véase S. Gerónimo.

3 Despues de haber anunciado el profeta las ruinas particulares de varios pueblos y provincias, anuncia aquí la desolacion general, que acaecerá al fin del mundo. Así lo dice S. Gerónimo sobre este cap. y S. Ambrosio en el Libro de Elías, y del Ayuno cap. 21., con otros muchísimos espositores, que los siguen.

4 De hombres, de animales y de todo lo demas que la adorna.

5 Con el diluvio de fuego, que abrasará su superficie. *Y esparcirá*, rompiendo todos los lazos, que hacen vivir á los hombres en sociedad.

2 Et * erit sicut populus, sic sacerdos: et sicut servus, sic dominus ejus: sicut ancilla, sic domina ejus: sicut emens, sic ille qui vendit: sicut fœnerator, sic is qui mutuum accipit: sicut qui repetit, sic qui debet.

3 Dissipatione dissipabitur terra, et direptione prædabitur. Dominus enim locutus est verbum hoc.

4 Luxit, et defluxit terra, et infirmata est: defluxit orbis, infirmata est altitudo populi terræ.

5 Et terra infecta est ab habitatoribus suis: quia transgressi sunt leges, mutaverunt jus, dissipaverunt fœdus sempiternum.

6 Propter hoc maledictio vorabit terram, et peccabunt habitatores ejus: ideòque insanient cultores ejus, et relinquentur homines pauci.

7 Luxit vindemia, infirmata est

2 Y como el pueblo, así será el sacerdote [1]; y como el siervo, así su Señor: como la sierva, así su Señora: como el comprador, así el vendedor: como el que da prestado, así el que recibe: como el acreedor, así el deudor.

3 Desolada quedará enteramente, y en rapiña será saqueada [2]. Por cuanto el Señor ha pronunciado esta palabra.

4 Lloró la tierra, y cayó [3], y desfalleció: cayó el orbe, y desfalleció la alteza del pueblo de la tierra [4].

5 Y la tierra fué inficionada por sus moradores: porque traspasáron las leyes [5], mudáron el derecho [6], rompiéron la alianza [7] sempiterna.

6 Por esto la maldicion devorará la tierra, y pecarán [8] los moradores de ella; y por esto darán en locuras [9] los que moran en ella, y quedarán pocos hombres.

7 Lloró la vendimia, enfermó

1 Todos serán envueltos en las mismas calamidades, sin distincion de estado, de sexo, ó de condicion.

2 En este versículo y el siguiente hay varias y metafóricas espresiones, que manifiestan la total ruina que padecerá el universo.

3 Caerán las ciudades, casas, palacios y fábricas suntuosas.

4 Los príncipes, grandes y poderosos del mundo.

5 Porque sus habitadores la han contaminado con todo género de pecados y abominaciones. Así trasladan los LXX. Y esta es la causa de la ruina universal del mundo.

6 Substituyendo las injusticias y maldades á lo que era justo y derecho; esto es, á la ley de Dios y sus preceptos.

7 Que debia durar, y ellos debian guardar perpetuamente.

8 La conyuntiva *et, y,* está puesta por la causal *quia;* y así lo trasladan los LXX. El hebreo: *por esto el quebrantamiento del juramento* de esta alianza *devoró la tierra, y fuéron asolados sus moradores.*

9 Entregándose á todo género de vicios, ó andarán desesperados y como frenéticos en vista de las calamidades que lloverán sobre ellos, y de que no podrán salvarse. El hebreo: *por tanto secáronse los moradores de la tierra, y quedará varon poco.* Otros: y quedarán muy pocos que se libren de esta locura y frenesí, y serán pocos los que guarden fiel y exactamente la ley santa del Señor.

* *Osee* iv. 9.

vitis, ingemuerunt omnes qui lætabantur corde.

8 Cessavit gaudium tympanorum, quievit sonitus lætantium, conticuit dulcedo citharæ.

9 Cum cantico non bibent vinum: amara erit potio bibentibus illam.

10 Attrita est civitas vanitatis, clausa est omnis domus nullo introeunte.

11 Clamor erit super vino in plateis: deserta est omnis lætitia: translatum est gaudium terræ.

12 Relicta est in urbe solitudo, et calamitas opprimet portas.

13 Quia hæc erunt in medio terræ, in medio populorum: quomodò si paucæ olivæ, quæ remanserunt, excutiantur ex olea: et racemi, cùm fuerit finita vindemia.

14 Hi levabunt vocem suam,

la vid [1], gimiéron todos los que se alegraban de corazon.

8 Cesó el gozo de los panderos, se acabó la algazara de gente alegre, calló la melodía de la cítara.

9 No beberán vino con cantares [2]: amarga será la bebida á los que la bebieren.

10 Molida está la ciudad de la vanidad [3], cerrada está toda casa, sin que nadie entre.

11 Clamarán en las plazas por causa del vino [4]: toda alegría quedó desierta: desterrado fué todo el gozo de la tierra [5].

12 La ciudad quedó hecha un páramo, y la calamidad oprimirá sus puertas [6].

13 Porque estas cosas serán en medio de la tierra [7], en medio de los pueblos: como si algunas pocas aceitunas, que quedáron, se sacudieren de la oliva; y algunos rebuscos, despues de acabada la vendimia.

14 Estos levantarán su voz [8], y

1 Secándose y faltándole las uvas, de modo que el tiempo de la vendimia, que ántes era de mucha fiesta y regocijo, se convertirá todo en llanto y en lamentos.

2 Como suele hacerse en los banquetes y festines.

3 La ciudad de la vanidad ó de la mentira, que es todo el mundo, porque en él todo es vanidad: *Eccl.* i. Así como por el contrario, la ciudad de la verdad es el cielo. S. Augustin. *lib. de Civ. Dei in initio.* Algunos aplican esto á Jerusalen.

4 Vocearán y porfiarán entre sí los compradores del vino, sobre quién ha de ser el primero que lo compre. ¡Tanta será su escasez y carestía!

5 *Toda alegría es yerma: trasmudado es el gozo de la tierra,* por la falta y carestía del vino, *v.* 7., que pedirán para recobrarse, y no lo hallarán.

6 No habrá quien concurra á ellas como ántes sucedia, porque las ciudades quedarán asoladas. Y este es tambien el sentido del hebreo: *y con asolamiento fué herida la puerta;* esto es, cesáron los públicos concursos, los tribunales, y los mercados que se tenian en ella.

7 En toda la tierra, y en todos los pueblos de ella, porque á todos alcanzarán estas calamidades y desastres; en tanto grado, que serán tan pocos los que queden, como son pocas las aceitunas, que quedan en una oliva despues de haberlas recogido; ó los rebuscos en una viña, despues de haberla vendimiado. Lo cual es figura de los pocos que permanecerán fieles á Dios al fin del mundo, y particularmente en tiempo del Anticristo.

8 Estos pocos, despues de ver vencido y postrado al Anticristo, *levantarán su voz*

atque laudabunt: cùm glorificatus fuerit Dominus, hinnient de mari.

15 Propter hoc in doctrinis glorificate Dominum: in insulis maris nomen Domini Dei Israël.

16 A finibus terræ laudes audivimus, gloriam justi. Et dixi: Secretum meum mihi, secretum meum mihi, væ mihi: prævaricantes prævaricati sunt, et prævaricatione transgressorum prævaricati sunt.

17 Formido, et fovea, et laqueus super te, qui habitator es terræ.

18 Et erit: Qui fugerit à voce formidinis *, cadet in foveam: et

darán alabanza: cuando fuere el Señor glorificado, alzarán la gritería desde el mar.

15 Por tanto glorificad [1] al Señor con doctrinas [2]: en las islas del mar el nombre del Señor Dios de Israel.

16 Desde los términos de la tierra oimos alabanzas [3], la gloria del justo [4]. Y dije: Mi secreto para mí, mi secreto para mí [5], ¡ay de mí! prevaricadores han prevaricado, y han prevaricado con prevaricacion de protervos.

17 Para tí, que eres morador de la tierra, está el espanto [6], y el hoyo, y el lazo.

18 Y acaecerá: Que el que huyere de la voz del espanto, caerá

para alabar al Señor, y le glorificarán y entonarán alegres himnos desde el mar tempestuoso de este mundo, viendo ya cercano el puerto en que van á entrar para reposar eternamente. A la letra: *y relincharán* como generosos caballos; esto es, darán gritos de alegría.

1 Esta es una exhortacion á los varones apostólicos y doctos en la ciencia de los santos, para que den gloria á Dios instruyendo á los pueblos, recorriendo los mares, y pasando á provincias distantes para anunciarles el evangelio y el juicio final, cuya doctrina predicó Jesu-Cristo, y luego sus apóstoles.

2 El hebreo: באורים, en los valles en los fuegos; ó mas literalmente *en urin*, aludiendo al *urin*, y *tumin*, que S. Gerónimo trasladó *doctrina y verdad*.

3 El profeta muestra su escesivo gozo, pareciendole oir las voces de los que en las estremidades del mundo se habian de convertir á la fe de Jesu-Cristo, y entonar sus alabanzas.

4 Y cantar la gloria del *justo* por escelencia, que es Jesu-Cristo, salvador y juez de todos los hombres.

5 Considerando el profeta las alabanzas que acababa de oir, y la gloria con que serán coronados los justos el dia del juicio, y al mismo tiempo la gravedad de las terribles penas á que serán condenados los impíos, queda como absorto y fuera de sí contemplando, que aun entre aquellos mismos que habrán conocido y adorado al Señor, será muy escaso el número de los que se salvarán, y esclamando en tono patético, dice así: ¡ah! que no puedo decir todo lo que veo, y por eso tengo que guardarlo en secreto dentro de mi pecho: la lengua se me queda pegada á las fauces, el dolor me anuda en la garganta las palabras. ¡Ay de mí! ¡y que terribles son los males que se me ponen á la vista! Los pecadores han quebrantado la ley de Dios, y con tanta protervia, que no puedo decir cuan acerbos son los castigos, que están reservados para ellos. S. Gerónimo.

6 Se hace aquí alusion á tres diversas maneras de cazar que todos saben, y con las que se da á entender que los pecadores no podrán escapar de todos estos gravísimos males y calamidades, pues aun cuando se libren de uno, darán en otro.

* *Jerem.* xlviii. 44.

qui se explicaverit de fovea, tenebitur laqueo: quia cataractæ de excelsis apertæ sunt, et concutientur fundamenta terræ.

19 Confractione confringetur terra, contritione conteretur terra, commotione commovebitur terra,

20 Agitatione agitabitur terra sicut ebrius, et auferetur quasi tabernaculum unius noctis: et gravabit eam iniquitas sua, et corruet, et non adjiciet ut resurgat.

21 Et erit: In die illa visitabit Dominus super militiam cœli in excelso: et super reges terræ, qui sunt super terram.

22 Et congregabuntur in con-

en el hoyo; y el que escapare del hoyo, será preso en el lazo: porque las compuertas de los cielos fuéron abiertas[1], y serán sacudidos los cimientos de la tierra.

19 Totalmente será quebrantada la tierra: desmenuzada enteramente[2] será la tierra: conmovida sobre manera será la tierra,

20 Será agitada muy mucho la tierra como un embriagado, y será quitada[3] como tienda de una noche; y la agoviará su maldad, y caerá, y no volverá á levantarse.

21 Y sucederá: Que en aquel dia[4] visitará el Señor sobre la milicia del cielo en lo alto; y sobre los reyes de la tierra, que están sobre la tierra.

22 Y serán recogidos y atados

1 Así como las compuertas, que ponemos nosotros acá abajo para detener las aguas, y que abiertas ó levantadas les dan paso libre para que ellas corran sin embarazo y con grande ímpetu. En esto se da á entender la inundacion de males que vendrá sobre la tierra, así como en tiempo de Noe, abiertas las compuertas ó cataratas del cielo, cayó un diluvio de agua que la anegó toda.

2 Todo esto esplica la grande conmocion y alteracion que habrá en la tierra, la cual padecerá violentos terremotos, se abrirá por diversas partes, y se verá una horrible confusion y desesperacion de todas las cosas.

3 No en cuanto á la substancia, sino en cuanto á la figura y estado, y en cuanto á sus moradores. Pueden tambien entenderse las cosas de la tierra, y que se crian en ella: los hombres, los pueblos en donde vivian, su sociedad, sus estados, su comercio, su modo de vivir &c., todo se acabará y será arrebatado. Y á semejanza de una tienda militar que se arma para pasar una noche, y despues por la mañana se recoge para ir continuando las marchas; del mismo modo todas las cosas de la tierra perecerán y fenecerán despues de pasada la noche de este mundo; y del mismo modo pasarán todas las cosas de los mundanos y carnales, sus delicias, pasatiempos, grandezas, tesoros y ellos mismos; despues de haber disfrutado todo esto, el brevísimo espacio de tiempo que dura esta vida.

4 En el dia del juicio, *visitará el Señor*, esto es, *castigará* y juzgará pública y solemnemente á la vista de todo el mundo á losá ngeles rebeldes, 1. *Corinth.* vi. 3.; y asimismo á los reyes y potentados de la tierra, y recogiendo como en un haz todos los réprobos, ángeles y hombres, los arrojará y precipitará en el lago del infierno; y allí serán visitados, esto es, atormentados y castigados, y aun despues de muchos siglos sus penas no cesarán, porque aquella terrible *visita* del Señor nunca tendrá fin. Y así la iglesia condenó el error de Orígenes, que por la mala inteligencia de este verso se persuadió que tendrian fin las penas de los condenados, contra lo que indica esta *visita punitiva* en este testo, y espresamente se enseña en otros muchos sobre la eternidad de ellas.

gregatione unius fascis in lacum, et claudentur ibi in carcere: et post multos dies visitabuntur.

23 Et * erubescet luna, et confundetur sol, cùm regnaverit Dominus exercituum in monte Sion, et in Jerusalem, et in conspectu senum suorum fuerit glorificatus.

en un solo haz para el lago, y serán allí encerrados en cárcel; y aun despues de muchos dias serán visitados.

23 Y se pondrá roja la luna [1], y se confundirá el sol, cuando reinare el Señor de los egércitos [2] en el monte de Sion, y en Jerusalem, y fuere glorificado delante de sus ancianos.

CAPITULO XXV.

Cántico de accion de gracias al Señor por sus beneficios y obras maravillosas á favor de su pueblo. Ruina de sus enemigos endurecidos y contumaces.

DOMINE Deus meus es tu, exaltabo te, et confitebor nomini tuo: quoniam fecisti mirabilia, cogitationes antiquas fideles, amen.

2 Quia posuisti civitatem in tumulum, urbem fortem in ruinam, domum alienorum: ut non sit civitas, et in sempiternum non ædificetur.

3 Super hoc laudabit te popu-

SEÑOR, tú eres mi Dios [3], te ensalzaré, y alabaré tu nombre: porque hiciste maravillas, pensamientos antiguos fieles [4], amen.

2 Porque has convertido la ciudad en túmulo [5], la ciudad fuerte en ruina, la casa de los estraños: para que no sea ciudad, y nunca mas sea reedificada.

3 Por esto te alabará el pueblo

1 De color de sangre. Joel ii. 31., *y el sol se confundirá*, se oscurecerá, como avergonzado de haber comunicado su luz á unos hombres ingratos. San Gerónimo, aunque dice que en otros lugares de la santa Escritura, por *milicia del cielo* se entienden las *estrellas;* con todo eso abraza la esplicacion dada en la nota próxima antecedente.

2 Cuando se sentare en su trono real para juzgar al mundo en el valle de Josafat, cuando tomáre entera y perfecta posesion de su reino en el monte de Sion, en la celestial Jerusalen, en donde eternamente le darán gloria, y cantarán sus alabanzas los patriarcas, los apóstoles, y todo el numeroso coro de sus escogidos y bienaventurados. Véase lo que se dice en S. Mat. xxiv. 29.

3 El profeta en nombre de los escogidos alaba al Señor, por haber hecho resplandecer su justicia en el abatimiento y castigo de los impíos; y su misericordia en la libertad y felicidad de que gozarán los mismos escogidos.

4 Tus consejos y designios eternos, *y fieles*, esto es, que no podrán dejarse de cumplir, y que miran á la condenacion de los impíos, y á la gloria y felicidad de los escogidos. Ya dejámos dicho en varios lugares, que el pretérito se pone por el futuro en estilo profético, y así se debe entender aquí, *amen*, así sea.

5 O en un monton de piedras el mundo todo. *La morada de los estraños*, de los pecadores, que se han estrañado y enagenado de Dios por sus maldades: así lo trasladan los lxx. Algunos esplican todo esto de Babilonia; y esta puede representar la ruina del imperio de la idolatría, y de Roma pagana.

* *Matth.* xxiv. 29. *Joël* ii. 31. *Actor.* ii. 20.

lus fortis, civitas gentium robustarum timebit te.

4 Quia factus es fortitudo pauperi, fortitudo egeno in tribulatione sua: spes à turbine, umbraculum ab æstu. Spiritus enim robustorum quasi turbo impellens parietem.

5 Sicut æstus in siti, tumultum alienorum humiliabis: et quasi calore sub nube torrente, propaginem fortium marcescere facies.

6 Et faciet Dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium, convivium vindemiæ, pinguium medullatorum, vindemiæ defæcatæ.

7 Et præcipitabit in monte isto faciem vinculi colligati super o-

fuerte [1], te temerá la ciudad de las naciones robustas [2].

4 Porque has sido fortaleza al pobre, fortaleza al menesteroso en su afliccion: esperanza contra el torbellino [3], sombra contra el bochorno [4]. Pues el espíritu [5] de los fuertes es como torbellino, que impele una pared.

5 Abatirás el orgullo tumultuoso de los estraños, como el bochorno en sequía [6]; y como con calor abrasador debajo de una nube, harás marchitar la descendencia de los fuertes.

6 Y el Señor de los egércitos hará á todos los pueblos en este monte [7] convite de manjares mantecosos [8], convite de vendimia [9], de manjares mantecosos con tuétanos, de vino sin heces.

7 Y en este monte romperá el lazo [10] atado sobre todos los pue-

1 De los santos y escogidos que triunfáron del mundo, del demonio y de la carne.

2 La iglesia te temerá, y respetará como un hijo á su padre. Se ve que despues de la ruina de Sennaquerib muchos pueblos enviáron ofrendas á Jerusalen. II. *Paralip.* xxxii. 23. Despues de la ruina de los babilonios favoreciéron á los judíos Ciro, Darío y Artajérjes. Y sobre todo reconoció á Jesu-Cristo el paganismo, y Roma hecha cristiana.

3 Esperanza y refugio contra la tempestad de la persecucion y opresion.

4 Contra el fuego de la tentacion.

5 La violencia de los espíritus fuertes, la fuerza de los poderosos, semejante á un torbellino, que se deja caer impetuosamente sobre una pared, y la hace estremecer toda, ó la desploma, seria capaz de trastornar la virtud mas sólida, si Dios no asistiera con su gracia.

6 Así como en un lugar donde no se encuentra agua, el bochorno y la sed abate á un hombre: del mismo modo abatirás tú el orgullo y arrogancia de estos impíos; y abrasarás su descendencia con un ardor semejante al que arroja una nube inflamada y encendida de los rayos del sol.

7 En la iglesia, ó en el monte de Sion, que es figura del cielo.

8 Convite deliciosísimo y abundantísimo, en que se sirven aves y animales cebados para este efecto, y vinos los mas purificados, suaves y deliciosos. En lo que parece aludirse á los convites que se celebraban en tiempo de la vendimia, y se representa el que tiene el Señor aparejado en el cielo para sus escogidos, de que se hace mencion en el evangelio. Véase S. Mateo xxii. 2., y *Apocal.* xix. 7. Y en todos estos se alude muy particularmente al convite del adorable y augusto sacramento de la Eucaristía, en donde los fieles comen el pan de los ángeles.

9 Quiere decir, *de vino.*

10 La palabra latina *faciem* sobra en nuestro estilo de hablar, porque es hebraismo muy frecuente como *à facie regis*, por *à rege*, *à facie arcûs*, por *ab arcu*, *à facie*

mnes populos, et telam quam orditus est super omnes nationes.

8 Præcipitabit mortem in sempiternum: et * auferet Dominus Deus lacrymam ab omni facie, et opprobrium populi sui auferet de universa terra: quia Dominus locutus est.

9 Et dicet in die illa: Ecce Deus noster iste, expectavimus eum, et salvabit nos: iste Dominus, sustinuimus eum, exultabimus, et lætabimur in Salutari ejus.

10 Quia requiescet manus Domini in monte isto: et triturabitur Moab sub eo, sicuti teruntur paleæ in plaustro.

11 Et extendet manus suas sub

blos, y la tela que urdió sobre todas las naciones.

8 Despeñará á la muerte para siempre; y enjugará [1] el Señor Dios las lágrimas de todos los semblantes, y quitará el oprobio de su pueblo de toda la tierra: porque el Señor lo dijo [2].

9 Y dirá en aquel dia [3]: Mira que este es nuestro Dios [4], le hemos aguardado, y nos salvará: este es el Señor, lo hemos aguardadado, nos regocijarémos, y nos alegrarémos en su Salvador.

10 Porque reposará [5] la mano del Señor en este monte: y será trillado Moab [6] debajo de él, así como las pajas se trillan debajo de un carro.

11 Y estenderá [7] sus manos de-

gladii, por *à gladio*. Algunas veces no la hemos omitido en la traduccion, porque no quedaba oscura, pero cuando queda, no es mal hecho el omitirla, como la omite el célebre Martini. Romperá los lazos con que ató á todos los hombres el pecado de los primeros padres, y la tela que urdió el Señor sobre todos ellos en pena de la culpa original. Por *tela* se puede tambien entender *red*, como la que estienden los cazadores sobre las cebadas para cazar codornices. En este lazo y red se representa el pecado original, el actual, y los efectos del uno y del otro, la muerte, las miserias de la vida, la ceguedad, la ignorancia &c., todo lo cual no tendrá lugar en la patria de la verdadera felicidad, porque Dios romperá para siempre todos estos lazos y tramas en favor de los bienaventurados. El hebreo: *y sorberá*, destruirá, *en este monte la faz de la cobertura, cobijada*, estendida, *sobre todos los pueblos*.

1 *Enjugará las lágrimas*. Véase el *Apocal.* vii. 17. *et* xxi. 4.

2 Y su palabra no puede faltar.

3 El pueblo, ó iglesia de sus escogidos.

4 Que nos ha salvado: porque en él hemos creido y esperado; porque hemos padecido, esperando con paciencia y resignacion el cumplimento de sus promesas.

5 Porque hará que de asiento y eternamente gozemos de las delicias inesplicables que nos tiene preparadas en la celestial Sion.

6 El pueblo de los impíos *será trillado*, deshecho, despedazado, atormentado con penas eternas, sin poderse revolver contra la mano omnipotente de aquel que así los aflige. Los moabitas fuéron siempre enemigos declarados del pueblo de Dios, y unos viles esclavos del ídolo Beelfegor. Aquí se hace alusion á lo que hizo con ellos David, despus de haberlos vencido y derrotado. II. *Reg.* viii. 2. El hebreo: *como se pisa la paja en el muladar*.

7 Estenderá Moab sus manos para librarse de estos males, como el que nada para escapar de algun peligro; pero serán inútiles todos sus esfuerzos, y no podrán huir de la ira vengadora del Señor, que abatirá toda su gloria; y les romperá los brazos, esto es, les quitará todos los medios para que puedan escapar de los eternos tormentos que padecerán.

* *Apocal.* vii. 17. *et* xxi. 4.

eo, sicut extendit natans ad natandum: et humiliabit gloriam ejus cum allisione manuum ejus.

12 Et munimenta sublimium murorum tuorum concident, et humiliabuntur, et detrahentur in terram usque ad pulverem.

bajo de él, como las estiende el nadador para nadar; y abatirá su gloria con quebranto de las manos de él.

12 Y las defensas [1] de tus altos muros caerán, y ellos serán abatidos, y derribados en tierra hasta el polvo.

CAPITULO XXVI.

Cántico de gracias por la exaltacion de los justos, y humillacion de los réprobos. De la resurreccion de los muertos.

IN die illa cantabitur canticum istud in terra Juda:

Urbs fortitudinis nostræ Sion Salvator, ponetur in ea murus et antemurale.

2 Aperite portas, et ingrediatur gens justa, custodiens veritatem.

3 Vetus error abiit: servabis pacem: pacem, quia in te speravimus.

4 Sperastis in Domino in sæculis æternis, in Domino Deo forti in perpetuum.

5 Quia incurvabit habitantes

EN aquel dia será cantado este cántico en tierra de Judá:

Sion [2] es la ciudad de nuestra fortaleza, el Salvador será puesto en ella por muro y por baluarte.

2 Abrid las puertas [3], y éntre la nacion justa, que guarda la verdad [4].

3 Se desvaneció el antiguo error [5]: nos conservarás la paz: la paz, porque en tí hemos esperado.

4 Esperasteis en el Señor [6] por siglos eternos, en el Señor Dios fuerte para siempre.

5 Porque encorvará [7] á los que

1 Como si dijera: ó Moab, ó réprobos, el Señor en el dia del juicio trastornará y reducirá á menudo polvo todo aquello, en que ahora poneis vuestra mayor confianza.

2 *Sion* significa confesion y alabanza. S. Cirilo lo aplica á la iglesia militante. S. Gerónimo á la triufante. *Ciudad de nuestra fortaleza;* nuestra ciudad fuerte, á quien ninguna fuerza podrá entrar ni ofender, porque su defensa y parapeto es el Salvador. El hebreo: *salud pondrá por muro y por antemuro.* El sentido es el mismo. A Moab, figura del infierno, opone á Sion, que lo es del cielo.

3 Palabras del Salvador á los santos ángeles.

4 Un pueblo, que guarda la justicia, como trasladan los LXX., que ha guardado fielmente mis mandamientos.

5 Palabras de los justos, que entran en la posesion de la bienaventuranza. Ya se ha disipado, dicen, el antiguo error con que el mundo engañado nos tenia por locos. O tambien: ya estamos libres de los peligros á que estábamos espuestos por el antiguo error de nuestros primeros padres: ahora ya, Señor, por tu misericordia hemos llegado á la abundancia y posesion de todos los bienes, que no dejarás de comunicarnos eternamente.

6 Los santos ángeles dicen á los justos: vosotros pusisteis en el Señor toda vuestra confianza, de que os haria dichosos por toda la eternidad; en aquel Señor fuerte y poderoso, que puede hacer, y de hecho hace eternamente bienaventurados á los que en él esperan.

7 Y dan la razon y prueba del supremo poder del Señor, diciendo, que abatirá el

in excelso, civitatem sublimem humiliabit.

Humiliabit eam usque ad terram, detrahet eam usque ad pulverem.

6 Conculcabit eam pes, pedes pauperis, gressus egenorum.

7 Semita justi recta est, rectus callis justi ad ambulandum.

8 Et in semita judiciorum tuorum Domine sustinuimus te: nomen tuum, et memoriale tuum in desiderio animæ.

9 Anima mea desideravit te in nocte: sed et spiritu meo in præcordiis meis de manè vigilabo ad te.

Cùm feceris judicia tua in terra, justitiam discent habitatores orbis.

10 Misereamur impio, et non

moran en alto, abatirá á la ciudad altiva.

La abatirá hasta la tierra, la derribará hasta el polvo.

6 La pisará el pié, los piés del pobre, los pasos de los menesterosos.

7 La senda del justo es derecha [1], derecha la vereda por donde el justo camina.

8 Y en la senda de tus juicios [2], Señor, te hemos aguardado: tu nombre, y la memoria de tí son el deseo del alma [3].

9 Mi alma te deseó en la noche [4]; y con mi espíritu en mis entrañas madrugaré á tí [5].

Cuando hicieres tus juicios en la tierra [6], aprenderán justicia los moradores del mundo.

10 Apiadémonos del impío [7], y

orgullo y soberbia de los poderosos, y reducirá en polvo la ciudad de los soberbios, *el mundo;* en tanto grado, que la hollarán y tendrán debajo de los piés aquellos humildes siervos de Dios, pobres y despreciados, de quienes el mundo no hacia el menor aprecio. Estos serán sus jueces, y la condenarán.

1 Ella conduce derechamente y sin tropiezo ni error á la bienaventuranza. Y la razon se da en el segundo miembro, en donde se lee segun el hebreo: *derechamente nivelarás el sendero del justo;* porque tú serás el que lo encamines, para que vaya y siga derechamente y sin tropiezo. Véanse los *Proverbios* iv. 11.

2 Nosotros, sin torcer ni apartarnos de la senda de vuestros mandamientos, pusimos en vos todas nuestras esperanzas, de que no nos faltará vuestro socorro, que aguardamos con paciencia, sufriendo todas las adversidades de los mundanos: nuestras ansias y nuestros ardientes deseos todos se encaminan á que vuestro santo nombre sea siempre conocido y adorado de todos los hombres.

3 Aquí concluye el cántico de los santos.

4 Encendido el corazon del profeta al oir estas voces de los bienaventurados, prorumpe en estas afectuosas espresiones, con que manifiesta el grande deseo que tenia de unirse con Dios, y de no perderle jamas de vista, para adorarle sin cesar de dia y de noche.

5 Miéntras mi espíritu esté en mis entrañas, esto es, miéntras yo viva, siempre tengo de madrugar á hacerte oracion, y contemplar tus obras, tus grandezas y perfecciones.

6 Castigando á los impíos, entónces escarmentarán, y se volverán á vos, porque se necesita una mano fuerte para reducirlos.

7 El hebreo: *hágase gracia al impío;* como si dijera: veo, Señor, que el castigo es necesario; porque si se trata con piedad á los impíos, cada dia empeoran mas con la indulgencia y disimulo. Aun viviendo en medio de los justos, en donde

discet justitiam: in terra sanctorum iniqua gessit, et non videbit gloriam Domini.

11 Domine exaltetur manus tua, et non videant: videant, et confundantur zelantes populi: et ignis hostes tuos devoret.

12 Domine dabis pacem nobis: omnia enim opera nostra operatus es nobis.

13 Domine Deus noster, possederunt nos domini absque te, tantùm in te recordemur nominis tui.

14 Morientes non vivant, gigantes non resurgant: propterea

no aprenderá justicia: en la tierra de los santos hizo maldades, y no verá la gloria del Señor.

11 Señor, sea tu mano levantada [1], y no vean: vean, y sean confundidos los que envidian á tu pueblo; y fuego devore á tus enemigos [2].

12 Señor, nos darás la paz á nosotros [3]: porque todas nuestras obras has obrado en nosotros.

13 Señor Dios nuestro, fuera de tí hemos tenido amos [4], que nos han dominado, acordémonos de tí solo [5], y de tu nombre.

14 Los que muriéron no vivan [6], los gigantes no resuciten:

ven tantos ejemplos buenos que poder imitar; y aun hallándose en medio de vuestra iglesia, en donde tienen tantos medios para conseguir la salud; de nada de esto se aprovechan, ántes siguen tenazmente en su vida depravada, añadiendo maldades á maldades; y por esto quedarán escluidos de veros en la gloria.

1 Señor, levantad vuestra mano, y descargadla sobre estos impíos, y no vean vuestra gloria; pero no, véanla de léjos y como por sombra, y queden confundidos, avergonzados y llenos de envidia al ver la dichosa suerte que cabe á vuestro pueblo. *Populi* es genitivo del singular, y no nominativo del plural, como se ve por el testo hebreo.

2 Fuego eterno. Todo esto es una profecía del paradero que tendrán los impíos: ó se ha de mirar como una religiosa aprobacion, de que se cumplan los juicios de Dios sobre los pecadores obstinados; pero de ningun modo, como una imprecacion ó maldicion, que les desea.

3 Y con ella nos darás la felicidad eterna, como premio de las buenas obras, que has obrado en nosotros; porque tú eres el autor de todas ellas: el que nos das el poder y querer hacerlas: el que nos previenes con tu gracia, para que las hagamos, y que te sean agradables y meritorias. S. Gerónimo espone este versículo de esta manera: *por cuanto se acerca la consumacion del mundo, y se ha verificado efectivamente todo lo que anunciaste por tus profetas, y has cumplido colmadamente lo que prometiste; danos aquella paz, que escede todo sentimiento.* La palabra hebrea, מעשה, *manghaséh*, significa *obra, accion, suceso.*

4 Isaías, hablando del estado presente de su nacion, dice: Señor Dios nuestro, naciones estrañas nos han dominado y dominan continuamente; porque olvidándonos de vos, que solo debeis ser nuestro Dios y nuestro Señor, hemos seguido la vanidad de sus ídolos y de sus errores: libradnos en adelante de semejante ceguedad é ingratitud, y no permitais que adoremos otro Dios que á vos, ni invoquemos otro nombre que el vuestro.

5 El hebreo, בך, *becha*, *en tí*, se toma muchas veces por régimen de genitivo, y es lo mismo que *de tí*. Este genitivo, y el otro, *de tu nombre*, forman un pleonasmo: cualquiera de los dos bastaba.

6 Esas fieras naciones, esos tiranos soberbios, que nos han dominado, no vuelvan á subyugar á vuestro pueblo; pues por eso habeis hecho alarde de vuestra ira contra ellos, y los habeis esterminado hasta borrar del mundo su memoria. Otros: los muertos, los ídolos abatidos no vivan en el concepto de los pueblos. En vez de *gigantes*, ponen los Lxx.: *los médicos*, como en otros lugares.

visitasti et contrivisti eos, et perdidisti omnem memoriam eorum.

15 Indulsisti genti Domine, indulsisti genti: ¿numquid glorificatus est? elongasti omnes terminos terræ.

16 Domine in angustia requisierunt te, in tribulatione murmuris doctrina tua eis.

17 Sicut quæ concipit, cùm appropinquaverit ad partum, dolens clamat in doloribus suis: sic facti sumus à facie tua Domine.

18 Concepimùs, et quasi parturivimus, et peperimus spiritum: salutes non fecimus in terra, ideò non ceciderunt habitatores terræ.

19 Vivent mortui tui, interfecti

por eso los visitaste y quebrantaste, y borraste toda la memoria de ellos.

15 Perdonaste al pueblo [1], Señor, perdonaste al pueblo: ¿acaso has sido glorificado? dilataste todos los términos de la tierra.

16 Señor en la angustia te buscáron [2], en la tribulacion de su murmullo instruccion tuya para ellos.

17 Como la que concibe, cuando se acerca el parto, dolorida da gritos en sus dolores: así hemos sido delante de tí, Señor.

18 Concebimos, y como que estuvimos con dolores de parto, y parimos espíritu [3]: saludes [4] no hicimos en la tierra, por eso no cayéron los moradores de la tierra.

19 Vivirán tus muertos [5], mis

1 Vos, Dios mio, perdonásteis á este pueblo, os mostrásteis favorable á él, dilatásteis y estendísteis los términos que le dísteis. ¿Mas por eso se os ha mostrado reconocido, dandoos gloria y alabanza? No por cierto: ántes por el contrario, cuanto mas favorecido, dió siempre muestras de mayor ingratitud. *Deuteron.* xxxii. 15.

2 Cuando vuestra mano los afligia, y se veian en estrecho, entónces se volvian á vos, y os buscaban; y la tribulacion que padecian, murmurando, ó quejándose en voz baja, era una leccion, que les dabais, ó como un aguijon con que los punzábais, para que volviesen á vos. Otros por el *murmullo* entienden la oracion en voz baja, que hacian implorando la misericordia de Dios, como la oracion de Ana, I. *Reg.* i. 13. Conforme á esto, dice la FERRAR.: *derramáron oracion, cuando tú castigo á ellos.*

3 Cuando teniamos sobre nosotros vuestros azotes, concebiamos buenos deseos, y parecia que dariamos á luz frutos de buenas obras: mas luego que levantabais la mano del castigo, olvidados de nuestros buenos propósitos y deseos, volviamos á nuestras obras antiguas, que no eran ciertamente de salud; ó tales, que os moviesen á que nos salváseis y libráseis de nuestros enemigos. Y por esto están todavía en pié, y cada dia nos persiguen, nos inquietan, nos afligen. Algunos trasladan la palabra *spiritum, viento;* esto es, todo se quedó en buenos deseos, pero sin llegar á las obras. Esta traduccion favorece á la esplicacion que acabamos de dar. Pero los LXX. tradujéron: *parimos espíritu de salud;* y muchos espositores, que halláron esta leccion en algunas Biblias latinas, le diéron este sentido: con los castigos esteriores, y con la compuncion y temor, que Dios nos envió, concebimos santos pensamientos y buenos propósitos, que despues viniéron á ser parto de buenas obras, y parto de buen espíritu, que es la caridad, con la gracia de Dios. Véase ALAPIDE.

4 Buenas obras.

5 Los que muriéron en vos, Señor; los justos de mi pueblo, que sufriéron la muerte por la justicia; éstos son los que verdaderamente resucitarán para una nueva vida de eterna gloria: vosotros, pues, justos, que dormis en el polvo del sepulcro, des-

mei resurgent: expergiscimini, et laudate qui habitatis in pulvere: quia ros lucis ros tuus, et terram gigantum detrahes in ruinam.

20 Vade populus meus, intra in cubicula tua, claude ostia tua super te, abscondere modicum ad momentum, donec pertranseat indignatio.

21 Ecce * enim Dominus egredietur de loco suo, ut visitet iniquitatem habitatoris terræ contra eum: et revelabit terra sanguinem suum, et non operiet ultrà interfectos suos.

muertos resucitarán: despertaos, y dad alabanza los que morais en el polvo: porque tu rocío [1] es rocío de luz [2], y á la tierra de los gigantes la reducirás á ruina.

20 Anda, pueblo mio, entra en tus aposentos, cierra tus puertas tras tí, escóndete un poco por un momento [3], hasta que pase la indignacion.

21 Porque he aquí que el Señor saldrá de su lugar [4], para visitar la maldad del morador de la tierra contra él; y descubrirá la tierra su sangre, y no cubrirá de aquí adelante á sus muertos.

CAPITULO XXVII.

Isaías profetiza la total ruina del príncipe opresor de su pueblo de Israel. Correccion de este pueblo. Desolacion de la ciudad fuerte. Vueltos los israelitas de su cautiverio, adorarán al Señor en Jerusalen.

IN die illa visitabit Dominus in gladio suo duro, et grandi, et

EN aquel dia [5] visitará el Señor con su espada dura, y

pertad ya de vuestro sueño, y levantaos á dar alabanzas á aquel Señor, que os llama á la inmortalidad de una vida bienaventurada. El hebreo: *con mi cadáver resucitarán.*

1 Porque así como el rocío y frescura del aire comunica vida y lozanía á las plantas; del mismo modo *tu rocío es de luz*, dará nueva vida tu gracia, tu aliento, tu voz y voluntad, intimada por medio de un arcangel: *levantaos, muertos*, dará luz y vida á todos los difuntos. *Y la tierra de los gigantes*, que es asiento de impíos, soberbios y violentos tiranos, será destruida, y arderá toda con el diluvio de fuego que enviarás contra ella.

2 El hebreo: *rocío de verduras. Tierra de los gigantes*, dice S. Gerónimo, que son los cuerpos de los malos, que serán llevados á las eternas penas.

3 Esta parece voz de Dios á sus santos, que muriéron en caridad. Id, escogidos mios, y encerraos por un poco de tiempo en los sepulcros, que son los aposentos de vuestro reposo: *cerrad vuestras puertas*, vuestros ojos, y cese el uso de los otros sentidos, y dormid un momento, miéntras que yo empleo mis azotes, y derramo mi furor sobre los impíos; y pasado que sea este momento yo os resucitaré, para que vuestros cuerpos sean tambien participantes de mi gloria.

4 Porque el Señor bajará del cielo para juzgar y castigar al mundo por sus maldades. Entónces la tierra restituirá la sangre de los justos y de los mártires, que recibió en su seno, y de que fué empapada; y los que tenia escondidos en su seno los volverá todos, sin que falte ni uno solo. Sobre la resurreccion de los impíos véase el *Apocal.* xx. 5. Esto tendrá su cumplimiento en el dia del juicio final, en el que resucitarán los buenos para el cielo, y los malos para el infierno.

5 En el dia del juicio, de que acaba de hablar en el capítulo precedente. *Visitará el Señor*, empleará su poder en castigar á *Leviatán*, al demonio, Job xl. 20., aquella antigua serpiente llena de astucia, de roscas, y de repliegues, de engaño, de men-

* *Michææ* i. 3.

forti, super Leviathan serpentem vectem, et super Leviathan serpentem tortuosum, et occîdet cetum, qui in mari est.

2 In die illa vinea meri cantabit ei.

3 Ego Dominus, qui servo eam, repentè propinabo ei: ne fortè visitetur contra eam, nocte et die servo eam.

4 Indignatio non est mihi: ¿quis dabit me spinam et veprem in prælio: gradiar super eam, succendam eam pariter?

5 ¿An potiùs tenebit fortitudinem meam, faciet pacem mihi, pacem faciet mihi?

grande, y fuerte, sobre Leviathán serpiente rolliza, y sobre Leviathán serpiente tortuosa, y matará la ballena [1], que está en el mar [2].

2 En aquel dia la viña del vino puro le cantará á él [3].

3 Yo el Señor, que la guardo, de repente [4] le daré á beber: de noche y de dia la guardo [5], para que no reciba daño.

4 En mí no hay enojo [6]: ¿quién me dará ser como espina y zarza en la pelea [7]: marcharé contra ella, la incendiaré por igual?

5 ¿O mas bien detendrá mi fortaleza [8], hará paz conmigo, paz hará conmigo?

tira, y de asechanzas. La palabra *vectis* se traslada entre otros en este sentido: que como con un fuerte cerrojo de hierro cerró las puertas del cielo, para que ninguno pudiese entrar en él; y las del infierno, para que no saliese ninguno de los que entrasen: *robusta, fuerte, gruesa, rolliza*, por la estension del poder, que Dios le permite para remover la tierra como con una *palanca*.

1 El hebreo: *el dragon;* á Leviatán, al demonio, encerrándole en una cárcel de muerte eterna, en donde sin morir padeceará siempre las penas de su rebeldía, privado de la vista de Dios.

2 De este mundo, en donde ejerce su furor y tiranía. Algunos creen, que por estos nombres de Leviatán están figurados los príncipes opresores de su pueblo, como Sennaquerib, Nabucodonosor, Cambises y otros. Véase CALMET.

3 La iglesia, *de vino puro*, limpia ya de todas las heces, *cantará* alabanzas al Señor. En el hebreo: *en aquel dia la viña de vino rojo*, del mejor vino; la iglesia de los escogidos y *bienaventurados*, que dió frutos de las mejores obras, se verá en triunfo. *Cantad á ella*, celebrad, ó santos ángeles, sus victorias, sus triunfos y su corona. Algunos acomodan á esto el sentido de la Vulgata. Otros fundados en el testo hebreo, invirtiendo el órden, lo esplican de otra manera; *cantad á ella*, y celebradla, diciendo: ¡ó cuanta es tu dicha, *viña de vino rojo*, que diste el vino mas delicioso y preciado!

4 Despues de los momentáneos trabajos de la vida, *le daré á beber* del torrente de mis delicias eternas. *Salm.* xxxv. 9. El adverbio hebreo לרגעים, significa tambien *continuamente, cada momento*, sin cesar jamas; porque nunca les faltará esta bebida.

5 Lo que esplica la grande vigilancia y providencia que tiene el Señor sobre su iglesia.

6 Contra esta viña tan buena, tan fértil, y que da un vino tan escelente.

7 ¿Quién será capaz de hacerme enemigo de mi iglesia? ¿Quién podrá lograr de mí, que yo sea para ella como una espina aguda ó zarza punzante que la hiera, ó que marche contra ella para incendiarla toda? Eso no: porque yo ni le haré guerra, ni la hollaré ó entregaré á las llamas, como hice con Jerusalen y con la sinagoga.

8 Antes bien ella detendrá el brazo de mi justicia, para que no le descargue sobre los pecadores: interpondrá sus ruegos, y me inclinará á que use de piedad, y me reconcilie con ellos. Sí, no hay duda que á todo esto me obligará. Es muy enfática la repeticion *pacem faciet mihi*, esplicando admirablemente cuán pronto está el Señor para perdonar al pecador en el

6 Qui ingrediuntur impetu ad Jacob, florebit et germinabit Israël, et implebunt faciem orbis semine.

7 ¿Numquid juxta plagam percutientis se percussit eum? ¿aut sicut occîdit interfectos ejus, sic occisus est?

8 In mensura contra mensuram, cùm abjecta fuerit, judicabis eam: meditatus est in spiritu suo duro per diem æstûs.

9 Idcircò super hoc dimittetur iniquitas domui Jacob: et iste omnis fructus ut auferatur peccatum ejus, cùm posuerit omnes lapides altaris sicut lapides cineris allisos, non stabunt luci et delubra.

6 Los que entran con fervor á Jacob [1], florecerá y echará renuevos Israel, y llenarán de fruto la superficie del mundo.

7 ¿Por ventura segun la llaga [2] del que le hiere, lo hirió á él? ¿ó cómo mató á sus muertos, así lo matáron á él?

8 En medida contra medida [3], cuando fuere desechada, la juzgarás: meditó [4] con su espíritu de rigor para el dia del bochorno.

9 Y así con esto será perdonada la maldad á la casa de Jacob [5]; y es este todo su fruto, que sea quitado su pecado, cuando haya puesto todas las piedras del altar como piedras de cal desmenuzadas, no estarán en pié los bosques y los templos.

momento que de veras se convierta á él. Aquí promete el Señor la conservacion de su viña, y amenaza con terribles castigos á sus perseguidores. Aquí se acaba el cántico.

1 *Florecerá* por ellos *Jacob.* Los apóstoles llenos de espíritu comenzarán á predicar á los judíos, y harán que Israel, esto es, aquella porcion de israelitas que abrace la fe, dé nuevas flores, nuevos frutos; y que estos se estiendan por toda la superficie de la tierra, llenándola de verdaderos israelitas.

2 ¿Acaso el Señor trató á Israel, como Israel á Jesu-Cristo, y á sus discípulos, á quienes persiguió y quitó la vida con la mayor crueldad y tiranía? No por cierto: ántes bien les volvió bien por mal, convidándolos con su misericordia.

3 Mas cuando en vista de su inflexible dureza é ingratitud desecharás, Señor, esta tu viña, *la juzgarás en medida contra medida;* esto es, contraponiendo ó igualando la medida del castigo con la de sus maldades, decretando contra ella duras é irrevocables penas en el dia, en que se encenderá el fuego de vuestra divina indignacion. Tito y Vespasiano fuéron los ministros de esta ejecucion.

4 Meditó el Señor castigos terribles para cuando llegue el dia de hacerlos, que llama *dia de bochorno.*

5 Vuelve á hablar de aquella porcion de judíos, que abrazarán la fe de Jesu-Cristo. Y así, por cuanto en vista de tantos estragos, y con la predicacion de los apóstoles, se convertirá alguna porcion de la casa de Jacob, á estos les serán perdonadas sus maldades; porque todo el fin y fruto de las amenazas y castigos del Señor es desterrar y quitar el pecado, porque no castiga para dañar, sino para sanar. Y este fruto se logrará, cuando el Señor convirtiere las piedras del altar de los holocaustos y de todo el templo de Jerusalen, como en piedras de cal deshechas en menudo polvo: cuando se derribaren los bosques y los templos de los ídolos, que con la predicacion de los apóstoles y de otros varones apostólicos serán cortados y derribados: cuando vieren, que destruido su templo y los otros que hayan consagrado á los ídolos, se erigen por todas partes altares y templos al verdadero Dios; entónces comenzarán á abrir ellos los ojos, y se convertirán á Jesu-Cristo.

10 Civitas enim munita desolata erit, speciosa relinquetur, et dimittetur quasi desertum: ibi pascetur vitulus, et ibi accubabit, et consumet summitates ejus.

10 Porque la ciudad fuerte será desolada, la hermosa será desamparada, y quedará como un desierto: allí será apacentado el becerro, y allí se acostará, y consumirá las puntas de ella [1].

11 In siccitate messes illius conterentur, mulieres venientes, et docentes eam: non est enim populus sapiens, propterea non miserebitur ejus, qui fecit eum: et qui formavit eum, non parcet ei.

11 Las mieses de ella se echarán á perder de sequedad [2]: mugeres vendrán [3], y la enseñarán. Porque no es pueblo sabio [4], por esto no tendrá misericordia de él el que lo hizo; y el que lo formó, no le perdonará.

12 Et erit: In die illa percutiet Dominus ab alveo fluminis usque ad torrentem Ægypti, et vos congregabimini unus et unus filii Israël.

12 Y sucederá: Que en aquel dia herirá el Señor desde el cauce del rio [5] hasta el torrente de Egipto, y vosotros [6], hijos de Israel, sereis congregados uno á uno.

13 Et erit: In die illa clangetur in tuba magna, et venient qui perditi fuerant de terra Assyrio-

13 Y sucederá: Que en aquel dia resonará una grande trompeta [7], y vendrán los que se habian

1 Los becerros y otros ganados consumirán los ramos de los matorrales y arbustos, que se criarán en la ciudad, despues que haya sido asolada, y hecha un campo raso.

2 Sequedad y carestía en la ciudad.

3 Y esto será tan patente á todos, esto es, que la salud solamente se ha de esperar de Jesu-Cristo, y en la iglesia cristiana, que hasta las mugeres á cada paso se lo dirán, haciendo profesion de esta verdad. Otros lo esponen de este otro modo: cuando Jerusalen, aquella ciudad tan fuerte y tan hermosa, fuere desolada por los romanos, quedará reducida á un espantoso desierto, que solo servirá para pasto y majada de bestias, las cuales despuntarán los miserables restos de esta infeliz viña. Padecerá entónces tan grande carestía y sequedad, que se perderán todas sus cosechas; y se hallará tan desproveida de hombres sabios y de buen consejo, que las mugeres les servirán de maestras, y la gobernarán. El hebreo: *vendrán á encenderla.*

4 El que esto no advirtiere, ó advirtiéndolo no se arrepintiere, que será la mayor parte de este pueblo; dará á conocer su locura, y se hará indigno de que Dios use con él de misericordia, y le perdone. Otros: y por cuanto este es un pueblo necio, y obstinado en el mal, no se arrepentirá; y Dios, que lo hizo y lo formó, no tendrá piedad de él, y le sujetará á las penas que merece su perfidia.

5 Y por eso el Señor, tomando en la mano el azote de los romanos, herirá á toda la Judea, desde el Eufrates hasta el Nilo, en lo que se comprendia toda la tierra de Canaan.

6 Vosotros entretanto, verdaderos israelitas, fieles á Dios y al Mesías, que sereis muy contados pero muy escogidos; venid, venid uno á uno á incorporaros con el rebaño de Jesu-Cristo.

7 La grande trompeta del evangelio, á cuya voz se moverán muchos de los verdaderos israelitas, y vendrán de todas partes á abrazar la fe de Jesu-Cristo, desde aquellos lugares en que andarán derramados y perdidos, aun de la Asiria y de Egipto, y todos de un mismo corazon adorarán

rum, et qui ejecti erant in terra Ægypti, et adorabunt Dominum in monte sancto in Jerusalem.

perdido de tierra de los Assirios, y los que habian sido echados en tierra de Egipto, y adorarán al Señor en el santo monte en Jerusalem.

CAPITULO XXVIII.

Amenazas contra Samaria, y ruina del reino de las diez tribus. Desolacion del reino de Judá. Promesa del Mesías.

VÆ coronæ superbiæ, ebriis Ephraïm, et flori decidenti, gloriæ exultationis ejus, qui erant in vertice vallis pinguissimæ, errantes à vino.

AY de la corona de soberbia [1], de los embriagados de Ephraim, y de la flor caduca, de la gloria de su alegría, de los que estaban en la cumbre del valle muy fértil [2], desatentados por causa del vino.

2 Ecce validus et fortis Dominus sicut impetus grandinis: turbo confringens, sicut impetus aquarum multarum inundantium, et emissarum super terram spatiosam.

2 He aquí el Señor valiente [3] y fuerte, como pedrisco impetuoso: torbellino quebrantador, como ímpetu de muchas aguas que inundan, y se derraman sobre terreno espacioso.

3 Pedibus conculcabitur corona superbiæ ebriorum Ephraïm.

3 Con los piés será hollada la corona de soberbia de los embriagados de Ephraim.

4 Et erit flos decidens gloriæ exultationis ejus, qui est super verticem vallis pinguium, quasi temporaneum ante maturitatem autumni: quod cùm aspexerit vi-

4 Y será la flor caduca de la gloria de su alegría, que está sobre la cumbre del valle muy pingüe, cual fruto temprano [4] que madura ántes del otoño: al que si

á su verdadero Dios y Mesías en el monte santo de Sion, en Jerusalen, esto es, en la santa iglesia de Jesu-Cristo. Se hace aquí alusion á la vuelta de los judíos del cautiverio de Babilonia y de Egipto; pero como figura de la espiritual redencion del género humano por el Salvador, y de la conversion de los judíos al fin del mundo.

1 Corona del reino, con que se alzó el soberbio Jeroboan, que era de la tribu de Efraim. Ay del reino de Efraim, de Israel, ó de las diez tribus, en el que domina la soberbia y la gula: toda su gloria, semejante á la hermosura de una flor delicada, se marchitará muy en breve, y perecerá.

2 Samaria, que era la capital del reino de Israel, ó de las diez tribus, estaba situada sobre la cima de un monte, rodeada de un hermoso y fértil valle, plantado todo de viñas y de olivares.

3 He aquí vendrá á destruirla. El hebreo: *he aquí un fuerte y valiente*, dia, ó egército, que servirá *al Señor* ejecutando sus órdenes: ó enviado por el Señor contra Israel.

4 Como las primeras frutas, que maduran ántes de tiempo, escitan el apetito, y son devoradas con ansia; del mismo modo lo sereis vosotros por los asirios, ántes que los otros pueblos vuestros vecinos.

dens, statim ut manu tenuerit, devorabit illud.

5 In die illa erit Dominus exercituum corona gloriæ, et sertum exultationis residuo populi sui:

6 Et spiritus judicii sedenti super judicium, et fortitudo revertentibus de bello ad portam.

7 Verùm hi quoque præ vino nescierunt, et præ ebrietate erraverunt: sacerdos et propheta nescierunt præ ebrietate, absorpti sunt à vino, erraverunt in ebrietate, nescierunt videntem, ignoraverunt judicium.

8 Omnes enim mensæ repletæ sunt vomitu sordiumque, ita ut non esset ultrà locus.

9 ¿Quem docebit scientiam?

alguno llega á ver, luego que lo toma en la mano, se lo traga.

5 En aquel dia será el Señor de los egércitos corona de gloria, y guirnalda de regocijo al que quedare de su pueblo [1]:

6 Y espíritu de justicia [2] al que esté sentado para hacer justicia, y fortaleza á los que vuelvan de la pelea á la puerta.

7 Mas aun estos [3] á causa del vino no entendiéron, y á causa de la embriaguez anduviéron desatentados. El sacerdote y el profeta no entendiéron á causa de la embriaguez, trastornados fuéron del vino, se desatentáron con la embriaguez, no conociéron al vidente, ignoráron la justicia.

8 Porque todas las mesas [4] llenas están de vómito y de inmundicias, sin quedar lugar que no lo esté.

9 ¿A quién enseñará [5] ciencia?

1 El Señor será el protector, la gloria y el muro de las otras dos tribus de Judá y de Benjamin, que no serán llevadas cautivas, no obstante los esfuerzos de los asirios, y de los otros pueblos que quieran invadirlas.

2 Y el mismo Señor dará espíritu de justicia al que esté sentado sobre el trono, para que la administre á su pueblo; y asimismo dará fortaleza, para que sus soldados peleen con brio, venzan á sus enemigos, vuelvan salvos de la pelea, y entren llenos de gloria por las mismas puertas por donde saliéron á combatirlos. Así se verificó en tiempo de Ezequías. El hebreo: *á los que harán retraer la batalla hasta la puerta;* perseguirán y harán huir á sus enemigos hasta las puertas de sus ciudades.

3 Esto es, los de Judá imitan los desórdenes y embriagueces de Israel; y sus sacerdotes y pretendidos profetas no se diferencian en esto del comun del pueblo. De aquí es, que estos escesos les tienen trastornado el juicio, los hacen salir del camino derecho, no entienden, ó no quieren oir ni entender el verdadero profeta que les habla en nombre del Señor, y no saben distinguir entre lo que es justo, ó injusto. Por estos desórdenes vino sobre ellos la indignacion del Señor.

4 Esto da á entender el estado de desórden y de esceso que dominaba en sus mesas y banquetes.

5 ¿A quién manifestará el Señor su celestial sabiduría, que no comunica sinó á los que apartados de las delicias propias de los párvulos que maman, ó de los que se entregan á una vida imperfecta y carnal, son hombres robustos y capaces de digerir un manjar y alimento sólido, que es la divina sabiduría? *Hebr.* v. 13. 14. Así que á ninguno de estos la comunicará; porque estando sumergidos en el cieno de sus deleites, son incapaces de gustar su suavidad y dulzura.

¿et quem intelligere faciet auditum? ablactatos à lacte, avulsos ab uberibus.

10 Quia manda remanda, manda remanda, expecta reexpecta, expecta reexpecta, modicum ibi, modicum ibi.

11 In* loquela enim labii, et linguâ alterâ loquetur ad populum istum.

12 Cui dixit: Hæc est requies mea, reficite lassum, et hoc est meum refrigerium: et noluerunt audire.

13 Et erit eis verbum Domini: Manda remanda, manda remanda, expecta reexpecta, expecta

¿y á quién hará entender [1] lo oido? á los destetados de la leche, á los arrancados de los pechos.

10 Porque manda, vuelve á mandar; manda, vuelve á mandar; espera, vuelve á esperar; espera, vuelve á esperar; un poquito allí, un poquito allí [2].

11 Porque en habla de labio [3], y en lengua estraña hablará á este pueblo.

12 Al cual dijo: Este es mi reposo, reparad al cansado, y este es mi refrigerio; y no lo quisiéron oir [4].

13 Y será á ellos [5] la palabra del Señor: Manda, vuelve á mandar: manda, vuelve á mandar: es-

1 ¿A quién hará que entienda lo que se dice? Dará inteligencia de su palabra.

2 Porque estos hombres insolentes, burlándose entre las copas y los brindis de los oráculos del Señor, pronunciados por la boca de sus profetas, repiten sacrílegamente sus palabras, en que dicen: *esto manda el Señor: esperad un poco, y vereis, &c.* Es una *mimésis*, ó acto de remedar y repetir el dicho de otra persona, haciendo fisga y chacota de ella y de sus palabras; y todo esto en tono burlesco y chocarrero. Como si dijeran: nos tienen rotos y molidos los oidos estos profetas santones, repitiéndonos á cada paso amenazas, halagándonos y entreteniéndonos con promesas, cuyo cumplimiento nunca vemos: nos dicen que esperemos un poco y otro poco, unas veces aquí y otras allí; y despues de esperar y mas esperar nos quedamos con nuestros mismos deseos, y sin ver el efecto de tantas y tan repetidas promesas. Ved aquí porque son incapaces estos hombres mofadores y blasfemos de que el Señor les comunique su sabiduría, ó les de el don de inteligencia.

3 *En habla de labio:* se sobreentiende *alterius*, estraño, el duro y áspero de los babilonios, de quien este pueblo será esclavo. Otros siguiendo al hebreo lo esponen de esta otra manera: *con labios tartamudos.* Se suelen repetir por mofa y risa las medias palabras que profieren los tartamudos, y el sentido parece ser este: este pueblo se burla de mí y de mis profetas; pues yo tambien me burlaré de él, y le escarneceré. El repite: manda, vuelve á mandar, &c. Pero yo le hablaré en otra lengua, que no le dará mucho gusto.

4 A este pueblo, repito, á quien yo he dicho, que queria morar y reposar en medio de él: del que yo no pretendia otra cosa, sino que me amase y adorase, y que viviesen entre sí como hermanos, hijos todos de un mismo padre, socorriéndose y ayudándose mútuamente en todas sus necesidades. Mas veo, que me cansé en valde, y que hablaba con sordos, y que no querian entender ni dar oido á mis palabras.

5 Mas cuando se vean cercados y oprimidos de calamidades, se burlará de ellos el Señor, y les repetirá las mismas palabras de que ellos hacian escarnio: *manda, vuelve á mandar, &c.* Les negará su socorro, y serán postrados por tierra, y hechos prisioneros, y los llevarán atados, como se lleva una fiera despues de presa en un lazo, que le tenian armado.

* 1. *Corinth.* xiv. 21.

reexpecta, modicum ibi, modicum ibi: ut vadant, et cadant retrorsum, et conterantur, et illaqueentur, et capiantur.

14 Propter hoc audite verbum Domini viri illusores, qui dominamini super populum meum, qui est in Jerusalem.

15 Dixistis enim: Percussimus fœdus cum morte, et cum inferno fecimus pactum. Flagellum inundans cùm transierit, non veniet super nos: quia posuimus mendacium spem nostram, et mendacio protecti sumus.

16 Idcirco hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego * mittam in fundamentis Sion lapidem, lapidem probatum, angularem, pretiosum, in fundamento fundatum. Qui crediderit, non festinet.

pera, vuelve á esperar: espera, vuelve á esperar, un poquito allí, un poquito allí: para que vayan, y caigan de espaldas, y sean quebrantados, y enlazados, y presos.

14 Por tanto oid la palabra del Señor, hombres escarnecedores [1], que teneis el dominio sobre mi pueblo, que está en Jerusalem.

15 Porque dijisteis: Concierto hemos hecho con la muerte, y pacto con el infierno [2]. Cuando pasare el azote de inundacion, no vendrá sobre nosotros: porque hemos puesto á la mentira por nuestra esperanza, y con la mentira nos hemos cubierto.

16 Por tanto esto dice el Señor Dios: He aquí, que yo pondré en los cimientos de Sion una piedra, piedra escogida, angular, preciosa, fundada en el cimiento [3]. El que creyere, no se apresure [4].

1 Los que os burlais de mis amenazas: *que teneis el dominio sobre mi pueblo;* en lo que se da á entender, que los mas protervos y malvados eran los magnates y principales del pueblo.

2 Como si dijeran: no tememos tus amenazas, ni la muerte; porque la muerte y el infierno son nuestros amigos: éstos son nuestros dioses tutelares ó defensores. Es cierto que vendrá un azote, que destruirá toda el Asia; pero aunque se acerque á los lugares en que habitamos, no entrará dentro de nuestras ciudades; ya porque tienen fuertes muros, que las defienden, y ya por la proteccion de nuestros ídolos, en los que ha mucho tiempo que tenemos puesta nuestra esperanza. El *ídolo* en la Escritura es llamado frecuentemente *mentira, vanidad y cosa de nonada.* Mas tened entendido, que el Señor romperá ese infame concierto que teneis hecho con la muerte y con el infierno: derribará todas esas fortalezas y vanas esperanzas, en que os apoyais, de vuestros ídolos: la muerte os cogerá de sorpresa: el infierno os tragará como agua.

3 Piedra solidísima. Y esto será cuando yo ponga por fundamento de Sion, de mi iglesia, una piedra sólida, escogida, angular, y fundamental, para que sea á todas las gentes principio, fundamento, y causa de su salud, y de todos los bienes. Esta piedra angular es Jesu-Cristo. Véase S. Mateo xxi. 42. *Actor.* ii. *Roman.* ix. 31. *Efes.* ii. 20. et i. Petr. iv. 6.

4 S. Pablo en la *Epístola á los romanos* cita este lugar, segun la traslacion de los lxx., de esta manera: *todo el que creyere en él, no será confundido.* Los incrédulos, temerosos, y desconfiados de lo que se les promete, quieren verlo cumplido luego; mas los que tienen una firme fe, cómo no dudan del cumplimiento, aunque éste se dilate, viven descansados, y ciertos de que no puede faltar la verdad de la promesa. Y así el que cree sinceramente, espera *sin apresurarse,* y no quedará defraudado de su esperanza.

* *Psalm.* cxvii. 22. *Matthæi* xxi. 42. *Actor.* iv. 11. i. *Petri* ii. 6. *Roman.* ix. 33.

17 Et ponam in pondere judicium, et justitiam in mensura: et subvertet grando spem mendacii: et protectionem aquæ inundabunt.

18 Et delebitur fœdus vestrum cum morte, et pactum vestrum cum inferno non stabit: flagellum inundans cùm transierit, eritis ei in conculcationem.

19 Quandocumque pertransierit, tollet vos: quoniam manè diluculo pertransibit in die et in nocte, et tantummodo sola vexatio intellectum dabit auditui.

20 Coangustatum est enim stratum, ita ut alter decidat: et pallium breve utrumque operire non potest.

21 Sicut * enim in monte divisionum stabit Dominus: sicut † in valle, quæ est in Gabaon, irascetur: ut faciat opus suum, alienum opus ejus: ut operetur opus suum, peregrinum est opus ejus ab eo.

17 Y haré juicio con peso [1], y justicia con medida; y un pedrisco trastornará la esperanza de la mentira, y vuestra proteccion será anegada en las aguas.

18 Y será cancelado vuestro concierto con la muerte, y vuestro pacto con el infierno no subsistirá: cuando pasare el azote de inundacion, él os rehollará.

19 Luego que fuere pasando, os arrebatará: porque de madrugada [2] pasará en el dia y en la noche, y solo la vejacion hará entender lo que se oye [3].

20 Porque estrecha es [4] la cama, de modo que uno de los dos ha de caer; y una manta corta no puede cubrir al uno, y al otro.

21 Porque el Señor se levantará como en el monte de los repartimientos [5]: se enojará, como en el valle, que está en Gabaon: para hacer su obra, una obra que es agena de él: para obrar su obra, la obra que es estraña de él.

1 Y á estos mis escarnecedores mediré con justo peso, y en balanza fiel, castigándolos como merecen, ahora por mano de los asirios, y despues por la de los romanos. Todo lo demas, que se indica en términos alegóricos, se entiende fácilmente, ó queda ya esplicado.

2 Luego luego vendrá sobre vosotros, y durará dias y noches, mucho tiempo.

3 Y cuando os veais en medio de este estrago, entónces conocereis cuán verdaderos son los oráculos de los profetas, á los cuales, aunque los oisteis, no quisisteis dar crédito. El hebreo: *y será de cierto espanto, entendiendo oida:* que solamente oir contar vuestros males, llenará á los hombres de horror y espanto.

4 Porque estrecho es el lecho de los esposos, y no caben en él sino el esposo y la esposa; y por eso desecha de sí al tercero, que es el adúltero. Vosotros no podeis á un tiempo servirme á mí y al demonio, ó á los ídolos. Si servis á éstos me perdeis á mí, y para servirme á mí, es necesario que desecheis los ídolos.

5 Como en otro tiempo levantó su mano, é hirió á los filisteos en Baal-Farasín, y á los amorreos en el valle de Gabaon; se levantará ahora, para ejecutar un escarmiento sobre vosotros, que es la obra que tiene decretada: obra agena de su bondad, y que mas bien se puede llamar vuestra; porque con vuestras maldades le obligais á que os castigue como por fuerza, y muy contra su voluntad y condicion, que está siempre pronta á perdonar á su pueblo. De aquí dijo Tertuliano: *Dios de su parte es bueno, y de la nuestra justiciero.*

* II. *Reg.* v. 20. I. *Paralip.* xiv. 11.

† *Josue* x. 10.

22 Et nunc nolite illudere, ne fortè constringantur vincula vestra. Consummationem enim et abbreviationem audivi à Domino Deo exercituum super universam terram.

23 Auribus percipite, et audite vocem meam, attendite, et audite eloquium meum.

24 ¿Numquid totâ die arabit arans ut serat, proscindet et sarriet humum suam?

25 ¿Nonne cùm adæquaverit faciem ejus, seret gith, et cyminum sparget, et ponet triticum per ordinem, et hordeum, et milium, et viciam in finibus suis?

26 Et erudiet illum in judicio: Deus suus docebit illum.

27 Non enim in serris triturabitur gith, nec rota plaustri super cyminum circuibit: sed in virga excutietur gith, et cyminum in baculo.

28 Panis autem comminuetur:

22 Dejad pues ya de burlaros, porque no se aprieten vuestras ataduras. Porque consumacion, y abreviacion[1] he oido del Señor Dios de los egércitos sobre toda la tierra.

23 Percibid con los oidos, y oid mi voz, atended, y escuchad mi palabra.

24 ¿Qué acaso el labrador arará siempre para sembrar, romperá, y escardará[2] su tierra?

25 ¿Por ventura luego que hubiere igualado la superficie de ella, no sembrará la neguilla[3], y esparcirá los cominos, y pondrá el trigo por órden, y la cebada, y el mijo, y la alberja en sus términos?

26 Y le enseñará con juicio[4]: su Dios le enseñará.

27 Porque no será trillada la neguilla[5] con sierras, ni rueda de carro rodará sobre el comino; sino que con vara será sacudida la neguilla, y el comino con palo.

28 Y el pan[6] será desmenuza-

1 En vista pues de esto, vosotros, que os burlais de las amenazas del Señor, volved sobre vosotros, y no querais irritarle mas y mas; porque seguramente sentará mas y mas sobre vosotros el peso de su terrible mano: tened entendido, que el Señor me ha revelado que prontamente (esta es la *abreviacion*) será destruida toda la tierra de Judea (esta la *consumacion.*) Y no dudeis, no, de la verdad, y cumplimiento de lo que en su nombre como su profeta os anuncio.

2 Un labrador unas veces ara, otras siembra, siega, trilla &c., segun lo pide el ejercicio de la agricultura, con el fin de recoger los frutos. Pues lo mismo hace Dios en el cultivo de su viña, y en el gobierno de su pueblo, sembrando su gracia, derramando sus avisos, y algunas veces corrigiendole por medio de castigos y aflicciones, todo con el fin de que dé frutos de buenas obras, ó de que se convierta á él con una sincera penitencia. Luego cada uno, admitiendo su cultivo, ha de procurar adelantar con él, y corresponder al trabajo, y fatigas de este divino Labrador, para que sea la cosecha llena de abundantes, y sazonados frutos.

3 El *ajenuz*, ó la *neguilla*, simiente olorosa muy conocida; en el hebreo, נִגֶּד, y los LXX., μελάνδιον. *Vicia*, es *algarrobilla*, *alberja*, ó *veza*. Véase la *Flora de Quer tom.* vi. *pág.* 462., en donde se notan sus especies.

4 Dios por medio de las reglas de la agricultura le enseñará á distribuir, y hacer cada una de estas cosas á sus tiempos.

5 La *neguilla*, llamada tambien *adormidera negra*. *Con sierras;* con trillos armados de puntas de pedernal, ó de hierro, como usaban en la Judea para separar el trigo de la paja.

6 Esto es, el trigo de que se hace el pan: es una metonimia muy frecuente.

verùm non in perpetuum triturans triturabit illum, neque vexabit eum rota plaustri, nec ungulis suis comminuet eum.

29 Et hoc à Domino Deo exercituum exivit, ut mirabile faceret consilium, et magnificaret justitiam.

do: mas en verdad no le trillará siempre el trillador, ni le oprimirá la rueda del carro, ni le desmenuzará con sus uñas [1].

29 Y esto salió del Señor Dios de los egércitos [2], para hacer maravilloso su consejo, y engrandecer su justicia.

CAPITULO XXIX.

Isaías vaticina la ruina del templo, y de Jerusalen por la voluntaria ceguedad de los judios, por su hipocresía y vana confianza en sus consejos y astucias. Restablecimiento de los hijos de Jacob por el Mesías.

VÆ Ariel, Ariel civitas, quam expugnavit David: additus est annus ad annum: solemnitates evolutæ sunt.

2 Et circumvallabo Ariel, et erit tristis et mœrens, et erit mihi quasi Ariel.

3 Et circumdabo quasi sphæram in circuitu tuo, et jaciam contra te aggerem, et munimenta ponam in obsidionem tuam.

4 Humiliaberis, de terra loquê-

AY de Ariel [3], Ariel ciudad, que conquistó David [4]: añadido es año á año [5]: solemnidades han dado vuelta.

2 Y circunvalaré á Ariel [6], y será triste y mustia, y será para mí como Ariel [7].

3 Y pondré sitio como una corona [8] al rededor de tí, y sentaré contra tí trincheras, y levantaré baluartes para cercarte.

4 Serás humillada, hablarás

1 Los bueyes ó bestias, que lo huellan hasta quebrantarlo, y que el grano quede separado. Pues del mismo modo tampoco afligirá Dios á su pueblo, sin dejarle respirar: le afligirá por algun tiempo, hasta tanto que vea cumplido su designio de purificarle, de que se aparte de sus pecados, y de la idolatría, &c.

2 Como si dijera: y el Señor enseñó á los hombres este modo de gobernarse en sus oficios, y de encaminar sus obras, como él mismo dirige las suyas con un admirable consejo y sabiduría, castigando á los pecadores segun las diferentes circunstancias.

3 Esta espresion equivale á las que preceden, *carga del valle de la Vision: carga de Tiro*, con que se significa un anuncio, ó profecía triste contra Tiro. Por *Ariel* se entiende Jerusalen. אריאל, *Ariel* significa *leon de Dios*, ó fuerte. Jerusalen se llamaba tambien *ciudad de Ariel*, esto es, *del Altar*, por el altar de los holocaustos, en donde solamente se le podian ofrecer á Dios, Ezequiel xliii. 15.: y en este sentido el altar se tomará por toda la ciudad.

4 Véase el *Libro* II. *de los Reyes* v. y el I. *de los Paral.* xi. El hebreo se puede trasladar: *en donde hizo su mansion, ó habitó, David:* y conforme á esto lee la Ferrar.: *ciudad en que posó David.*

5 Despues de dos años, ó pasados unos pocos años, y pasadas pocas pascuas, y y demas fiestas anuales, sucederá esta profecía. Donde nuestra Vulgata dice, *solemnidades*, dice el hebreo: *corderos serán descervigados.* Así tambien la Ferrar.

6 Primeramente por los caldeos, y despues por los romanos. Luc. xix. 43.

7 Como un leon fuerte, á quien cercando los cazadores por todas partes, le acosan hasta derribarlo en tierra. O como el altar de los holocaustos, en donde no se ve sino víctimas degolladas: así al rededor de tí, no se verán sino cadáveres.

8 Te sitiaré por todas partes.

ris, et de humo audietur eloquium tuum: et erit quasi pythonis de terra vox tua, et de humo eloquium tuum mussitabit.

5 Et erit sicut pulvis tenuis multitudo ventilantium te: et sicut favilla pertransiens multitudo eorum, qui contra te prævaluerunt:

6 Eritque repentè confestim. A Domino exercituum visitabitur in tonitruo, et commotione terræ, et voce magnâ turbinis et tempestatis, et flammæ ignis devorantis.

7 Et erit sicut somnium visionis nocturnæ multitudo omnium gentium, quæ dimicaverunt contra Ariel, et omnes qui militaverunt, et obsederunt, et prævaluerunt adversùs eam.

8 Et sicut somniat esuriens, et comedit, cùm autem fuerit expergéfactus, vacua est anima ejus: et

desde el suelo [1], y desde la tierra será oida tu habla; y será tu voz desde la tierra como la de un piton [2], y desde debajo de la tierra tu habla saldrá murmullando [3].

5 Y la multitud de los que te aventarán [4], será como polvo menudo [5]; y como pavesa, que pasa [6], la muchedumbre de aquellos, que prevaleciéron contra tí:

6 Y esto [7] será de repente al instante. Por el Señor de los egércitos será visitada [8] con trueno, y conmocion de tierra, y con voz grande de torbellino, y de tempestad, y de llama de fuego devorador.

7 Y será como sueño de vision nocturna la muchedumbre de todas las naciones, que combatiéron contra Ariel [9], y todos los que estubiéron en campaña, y la cercáron, y prevaleciéron contra ella.

8 Y como sueña el hambriento que come, y cuando despierta está vacía su alma [10]; y como sueña

1 Con voz sumisa y humilde, como suele el vencido, derribado en tierra, pedir gracia, y demandar la vida humillado á los piés del vencedor.

2 O necromántico, que habla sacando las palabras de lo profundo del estómago, y así parecia, que salian del fondo de la tierra. Véase el *Libro* 1. *de los Reyes* xxviii. 7.

3 Hablarán con voz baja, y lánguida desde las cuevas y sótanos en que se hayan tus moradores escondido huyendo de los enemigos, cuando estos los hallen, y llamen para matarlos.

4 De los caldeos y romanos, que no dejarán en tí piedra sobre piedra. El hebreo: *de tus estrangeros*, de tus enemigos, que vendrán de léjos.

5 De modo, que no se podrá contar.

6 Se significa lo mismo. Otros lo esponen de los caldeos de esta manera: y estos mismos, que te destruirán, serán tambien ellos disipados y dispersos, como el tamo; ó como en un incendio las pavesas, que arrebata un viento muy violento.

7 Tu ruina será muy pronta. O tambien: no tardarán estos en venir, y te sorprenderán.

8 Será visitada Ariel por el Señor, que enviará, y empleará contra ella los cuatro elementos, para que la destruyan. Otros aplican esto á la ruina de los caldeos.

9 Y esta irrupcion de tantas gentes *será como sueño de vision de noche*, tan repentina, tan no esperada, que los que la vean no la creerán, y dudarán si están durmiendo, ó en vela. Otros esponen este verso, y el siguiente en otro sentido: y sus egércitos, sus fuerzas, su poder, y soberbia se desvanecerán como un sueño.

10 Y así como uno, que tiene hambre ó sed, y sueña, que come ó bebe, cuando

sicut somniat sitiens, et bibit, et postquam fuerit expergefactus, lassus adhuc sitit, et anima ejus vacua est: sic erit multitudo omnium gentium, quæ dimicaverunt contra montem Sion.

9 Obstupescite, et admiramini, fluctuate, et vacillate: inebriamini, et non à vino: movemini, et non ab ebrietate.

10 Quoniam miscuit vobis Dominus spiritum soporis, claudet oculos vestros, prophetas et principes vestros, qui vident visiones, operiet.

11 Et erit vobis visio omnium sicut verba libri signati, quem cùm dederint scienti litteras, dicent: Lege istum: et respondebit: Non possum, signatus est enim.

12 Et dabitur liber nescienti litteras, diceturque ei: Lege: et respondebit: Nescio litteras.

13 Et dixit * Dominus: Eò

el sediento, que bebe, y despues que despierta, fatigado tiene todavía sed, y su alma está vacía, así será la muchedumbre de todas las naciones, que peleáron contra el monte de Sion [1].

9 Pasmaos, y maravillaos, fluctuad, y vacilad [2]: embriagaos, y no de vino: titubead, y no de embriaguez.

10 Porque el Señor os escanció [3] espíritu de letargo, cerrará vuestros ojos, pondrá velo [4] á vuestros profetas y príncipes, que ven las visiones.

11 Y será para vosotros la vision de todos como las palabras de un libro sellado [5], que cuando lo dieren al que sabe leer, le dirán: Lee aquí; y responderá: No puedo, porque está sellado.

12 Y darán el libro al que no sabe leer, y le dirán: Leelo; y responderá: No se leer.

13 Y dijo el Señor: Porque es-

despierta se encuentra burlado, y esperimenta la misma hambre y sed que ántes tenia, y se levanta á beber, ó comer lo primero, que halla á mano; del mismo modo el caldeo y el romano, despues que hayan despojado, y saqueado una ciudad tan rica y opulenta como la vuestra, no por eso quedarán contentos y satisfechos, ántes bien os perseguirán con mayor saña, y os despojarán por todas partes, mostrándose siempre vuestros implacables enemigos.

1 La montaña de Sion representa la iglesia: los romanos idólatras persiguiéron con furor la iglesia, y esta misma persecucion fué causa de la ruina de su imperio.

2 En vista de tanto estrago quedaréis pasmados, y llenos de asombro, andaréis fluctuando, y sin saber que haceros: como embriagados, y no de vino, estaréis como fuera de sentido, titubeando, y sin resolver nada por falta de espíritu y de consejo.

3 Os dará á beber *espíritu de un profundo sueño:* permitirá por vuestra dureza, que aletargados no podais abrir los ojos á la luz de la verdad, ni entendais lo que os han anunciado, y anuncian los profetas, que ha enviado, y os envia á vosotros, revelándoos sus secretos, y lo que sobre vosotros ha de venir.

4 Pondrá un velo sobre vuestro corazon, y sobre vuestros ojos, para que no veais, ni entendais lo que leeis en sus libros, ó lo que os dicen de palabra. *Roman.* xi. 8.

5 La profecía *de todos* los profetas será *como las palabras de un libro sellado;* quedará escondida, y sin entenderse de los doctos y de los ignorantes: de los primeros, porque no pueden leerla; y de los segundos, porque no saben.

* *Matth.* xv. 8. *Marc.* vii. 6.

quòd appropinquat populus iste ore suo, et labiis suis glorificat me, cor autem ejus longè est à me, et timuerunt me mandato hominum et doctrinis:

14 Ideò ecce ego addam ut admirationem faciam populo huic miraculo grandi et stupendo: peribit * enim sapientia à sapientibus ejus, et intellectus prudentium ejus abscondetur.

15 Væ qui profundi estis corde, ut à Domino abscondatis consilium: quorum sunt in tenebris opera, et dicunt: ¿Quis † videt nos, et quis novit nos?

16 Perversa est hæc vestra cogitatio: quasi si lutum contra figulum cogitet, et dicat opus factori suo: Non fecisti me: et figmentum dicat fictori suo: Non intelligis.

17 ¿Nonne adhuc in modico et in brevi convertetur Libanus in

te pueblo se me acerca con su boca, y con sus labios me honra, mas su corazon está léjos de mí [1], y me diéron culto [2] segun mandatos y doctrinas de hombres:

14 Por tanto he aquí que yo escitaré de nuevo la admiracion de este pueblo con un prodigio grande y espantoso: porque perecerá el saber de sus sabios, y desaparecerá la inteligencia de sus prudentes.

15 Ay de los que sois profundos de corazon [3], para esconder al Señor vuestros designios: cuyas obras son en tinieblas, y dicen: ¿Quién nos ve, y quién nos conoce?

16 Perverso es este vuestro pensamiento: como si el barro pensase [4] contra el ollero, y dijese la obra á su hacedor: No me has hecho tú; y la vasija dijese al que la hizo: No lo entiendes.

17 ¿Pues qué en breve y de aquí á poco tiempo [5] no se con-

1 Me honra con hipocresía, y con un culto puramente esterno. Jesu-Cristo declara á los judíos incrédulos, que de ellos profetizó Isaías en este testo. MAT. xv. 8. 9. MARC. vii. 6.

2 En muchos lugares de la santa Escritura se entiende por *temor* la religion y culto de Dios. A la letra: *y temiéronme* con un temor servil, y siguiendo para honrarme, no mi ley, sino vanos caprichos y tradiciones humanas, contrarias por la mayor parte á lo que yo les tengo ordenado: por eso yo los heriré con ceguedad y dureza de corazon: por lo que merecerán ser reprobados, y haré una cosa estraordinaria y espantosa, que sus sabios, sus maestros y doctores se vuelvan ignorantes, y pierdan el don de inteligencia y de consejo. S. PABLO aplica esto á la falsa sabiduría mundana, confundida por la predicacion de la cruz. 1. *Corinth.* i. 19.

3 Llenos de astuta malignidad é hipocresía, que pretendeis ocultar, creyendo que vuestras artes y obras, que son todas de tinieblas, se esconden á aquellos ojos perspicaces, que todo lo penetran; ó negando su providencia.

4 Se volviese contra el alfarero.

5 De aquí á setecientos años, tiempo brevísimo respecto de la eternidad, ó del que ha de durar la iglesia; el Líbano, en el que solamente se crian árboles infructíferos, se convertirá en un deliciosísimo y fertilísimo Carmelo. Es una profecía de la conversion de los gentiles, y asimismo de la reprobacion del pueblo de los judíos, segun aquello de Jesu-Cristo: *será quitado de vosotros el reino de Dios, y se*

* 1. *Corinth.* i. 19. *Abd.* i. 8.

† *Eccli* xxiii. 25.

Charmel, et Charmel in saltum reputabitur?

18 Et audient in die illa surdi verba libri, et de tenebris et caligine oculi cæcorum videbunt.

19 Et addent mites in Domino lætitiam, et pauperes homines in sancto Israël exultabunt:

20 Quoniam defecit qui prævalebat, consummatus est illusor, et succisi sunt omnes qui vigilabant super iniquitatem:

21 Qui peccare faciebant homines in verbo, et arguentem in porta supplantabant, et declinaverunt frustrà à justo.

vertirá el Líbano en Carmelo, y el Carmelo será reputado por bosque?

18 Y en aquel dia los sordos oirán las palabras del libro, y desde las tinieblas y oscuridad verán los ojos de los ciegos [1].

19 Y los mansos [2] se alegrarán mas y mas en el Señor, y los hombres pobres se regocijarán en el santo de Israel:

20 Porque faltó [3] el que podia mas, consumido fué el escarnecedor, y han sido cortados todos los que velaban [4] para hacer mal:

21 Los que por sus palabras hacian pecar á los hombres [5], y armaban la zancadilla al que los reprendia en la puerta [6], y sin causa se apartáron de lo justo [7].

dará á los gentiles, que harán su fruto. Mat. xxi. 43. Como si dijera: los gentiles, que hasta aquel tiempo serán como un monte inculto y lleno de maleza; por la gracia del Salvador y con el cultivo de sus apóstoles, darán abundantes y preciosos frutos; y por el contrario el pueblo de los judíos, que dió cuna á tantos patriarcas, profetas y hombres santos, se convertirá en un bosque estéril, que se llenará de cardos y de espinas.

1 Y los gentiles hasta entónces sordos y ciegos, alumbrados por la fe de Jesu-Cristo, *oirán*, entenderán y abrazarán, *las palabras del libro*, los oráculos de los profetas, los misterios que se encierran en las sagradas Escrituras; y desde las tinieblas de la idolatría serán trasladados á la luz clara del evangelio.

2 Y suavizada la fiereza de sus costumbres, abrazarán con humildad el yugo suave del Señor; y viendo cuan pobres estaban de todo bien espiritual, se alegrarán y le darán gracias por la incomparable misericordia, que usará con ellos, y por la dichosa suerte, que les cabrá de entrar en el número de sus escogidos.

3 Será derribado y abatido el tiránico imperio del demonio, que los señoreaba. Puede tambien entenderse el pueblo de los judíos, que llevaba la primacía á todos en religion, piedad, ciencia, y en la proteccion visible del Señor; pero que burlándose y despreciando á los profetas y los oráculos divinos, que estos pronunciaban, sería por ello talado, consumido y esterminado por los egércitos romanos.

4 Que empleaban sus desvelos en estudiar los medios de ejercitar y propagar el engaño y la maldad.

5 Los que estudiaban las Escrituras, no para reducirlas á la práctica, y esplicar á los otros su verdadero sentido, sino substituyéndoles sus vanas y perniciosas tradiciones; corrompiéndolos con sus perversos consejos y lisonjas, y apartándolos de la piedad y culto de Dios con sus amenazas y escarnios.

6 Al juez, que sentado en su tribunal condenaba sus infamias, y se disponia para castigarlas. O tambien á los profetas, que con libertad reprendian sus escesos y abominaciones, persiguiéndolos y matándolos.

7 De la justicia y verdad, que les predicaban. Puede tambien trasladarse: *del justo* por escelencia, que es Jesu-Cristo.

22 Propter hoc, hæc dicit Dominus ad domum Jacob, qui redemit Abraham: Non modò confundetur Jacob, nec modò vultus ejus erubescet:

23 Sed cùm viderit filios suos, opera manuum mearum, in medio sui sanctificantes nomen meum, et sanctificabùnt sanctum Jacob, et Deum Israël prædicabunt,

24 Et scient errantes spiritu intellectum, et mussitatores discent legem.

22 Por tanto, el Señor que rescató á Abraham [1], dice esto á la casa de Jacob: Ahora no será confundido Jacob [2], ni ahora se avergonzará su rostro:

23 Mas cuando viere á sus hijos, obra de mis manos, en medio de sí santificando mi nombre, ellos tambien santificarán al santo de Jacob, y ensalzarán al Dios de Israel [3],

24 Y los que estaban en error de espíritu tendrán saber [4], y los murmuradores aprenderán la ley.

CAPITULO XXX.

Isaías intima á los judíos los juicios de Dios, por cuanto recurrian á Egipto pidiendole socorro, desconfiando del Señor, y desobedeciendo á su palabra; pero al mismo tiempo promete que restableceria á Judá. Terribilidad del juicio de Dios.

VÆ filii desertores, dicit Dominus, ut faceretis consilium, et non ex me: et ordiremini telam, et non per spiritum meum, ut ad-

AY de los hijos que desertan [5], dice el Señor, para formar designios, y no de mí [6]; y urdir una tela, y no por mi espíritu, pa-

1 Que sacó á Abrahan de Ur de los caldeos, y de enmedio de la infidelidad é idolatría.

2 En este tiempo en que vivo, no será aun vuestra mayor confusion y afrenta.

3 Los apóstoles, hijos de la casa de Jacob, *obra de mis manos*, que yo mismo formaré, instruiré y llenaré de mis dones, predicando en medio de ella con toda libertad el nombre y la fe de Jesu-Cristo, y dando gloria al santo de Jacob, y ensalzando al Dios de Israel: cuando esto advirtiere, y por otra parte volviendo sobre sí misma los ojos, se viere privada de todo culto y sacrificio, porque su templo será del todo abrasado y destruido; entónces sí que se verán cubiertos de confusion, burlados y escarnecidos de todos los de su linage, y llorarán y gemirán sin remedio y sin consuelo.

4 Entónces lo verán y lo sentirán, y se verán obligados á confesar, que el dedo de Dios está sobre ellos: entónces muchos de ellos, que andaban errados y ciegos, viendo el cumplimiento cabal de todo lo que tenian anunciado y vaticinado los profetas, abrirán por último los ojos; y los que ántes eran rebeldes y los escarnecían, se convertirán á Cristo, y seguirán su ley y doctrina, buscando su remedio y su salud en la iglesia cristiana.

5 Para la inteligencia de esta profecía se ha de tener presente el hecho de los judíos, que refiere Jeremías xlii. y xliii. Ismael quitó la vida á Godolías, que los caldeos habian puesto por gobernador de la Judea; y temiendo los resentimientos y consecuencias de esta muerte, se huyéron á Egipto, desobedeciendo á Dios, que les mandaba estarse quietos, y no moverse. Por esta razon los llaman *desertores*, esto es, rebeldes, desobedientes. S. Geróni-mo. Otros aplican esto al tiempo de Sennaquerib.

6 Y no aprobados por mí; *y urdir una tela*, y emprender una obra; *y no por mi espíritu*, siguiendo solo vuestros caprichos, oponiendoos á mi declarada voluntad, y añadiendo á los demas pecados este nuevo de desobediencia y de rebeldía. Véase lo que dice Teodoreto.

deretis peccatum super peccatum:

2 Qui ambulatis ut descendatis in Ægyptum, et os meum non interrogastis, sperantes auxilium in fortitudine Pharaonis, et habentes fiduciam in umbra Ægypti.

3 Et erit vobis fortitudo Pharaonis in confusionem, et fiducia umbræ Ægypti in ignominiam.

4 Erant enim in Tani principes tui, et nuntii tui usque ad Hanes pervenerunt.

5 Omnes confusi sunt super populo, qui eis prodesse non potuit: non fuerunt in auxilium et in aliquam utilitatem, sed in confusionem et in opprobrium.

6 Onus jumentorum austri. In terra tribulationis et angustiæ leæna, et leo ex eis, vipera et regulus volans portantes super humeros jumentorum divitias suas, et super gibbum camelorum thesauros suos ad populum, qui eis prodesse non poterit.

ra añadir pecado sobre pecado:

2 Que estais en camino para descender á Egipto, y no habeis consultado mi oráculo [1], esperando el socorro en la fuerza de Pharaon, y teniendo confianza en la sombra de Egipto [2].

3 Mas la fuerza de Pharaon será para vosotros de confusion, y la confianza en la sombra de Egipto os será de ignominia.

4 Porque tus príncipes estaban en Tanis, y tus enviados llegáron hasta Hanes [3].

5 Todos quedáron afrentados sobre un pueblo, que no les pudo ser de provecho [4]: no les fuéron ellos de socorro ni de utilidad alguna, sino de confusion y de oprobio.

6 Carga [5] de las caballerías del mediodía [6]. Van en una tierra de tribulacion y de angustia [7], de donde salen la leona y el leon, la víbora, y el basilisco volador, llevando sobre hombros de caballerías sus riquezas, y sus tesoros sobre corcobas de camellos, á un pueblo [8], que no les podrá ser de provecho.

1 Sin preguntarme, yo os he declarado mi voluntad, que no habeis obedecido.

2 En la proteccion de los egipcios.

3 Corte de Faraon. *Hanes*, ciudad en los confines de Egipto hácia la Etiopia.

4 Al ver que no los puede socorrer, ni librar de sus males á un pueblo, en quien tenian puestas todas sus esperanzas.

5 Anuncio, vaticinio duro. No es este principio de una nueva profecía, sino continuacion de la comenzada.

6 Así llama á los judíos, por su estolidez en desobedecer á Dios, y porque iban cargados con los muebles mas preciosos que tenian. *Del mediodía*, que caminan hácia el mediodía, esto es, á Egipto, que respecto de la Judea inclina á la parte del mediodía.

7 Así llama al Egipto, que tambien en el *Deuter.* xxxii. 10., es llamado *tierra yerma, lugar de horror, y de vasta soledad.* Las palabras, *de donde salen la leona y el leon, la víbora, y el basilisco volador*, se han de mirar como paréntesis; y sin él se une lo que antecede con lo que se sigue, así: van en una tierra de tribulacion y de angustia, llevando *sobre hombros de caballerías, &c.* Van, pues, por un desierto estéril y espantoso, en donde no encontrarán sino leones, fieras, víboras y serpientes, que los devoren y consuman. S. Gerón.

8 A Egipto, donde todo es vanidad.

7 Ægyptus enim frustrà et vanè auxiliabitur: ideò clamavi super hoc: Superbia tantùm est, quiesce.

8 Nunc ergo ingressus scribe ei super buxum, et in libro diligenter exara illud, et erit in die novissimo in testimonium usque in æternum.

9 Populus enim ad iracundiam provocans est, et filii mendaces, filii nolentes audire legem Dei.

10 Qui dicunt videntibus: Nolite videre: et aspicientibus: Nolite aspicere nobis ea, quæ recta sunt: loquimini nobis placentia, videte nobis errores.

11 Auferte à me viam, declinate à me semitam, cesset à facie nostra sanctus Israël.

12 Propterea hæc dicit sanctus

7 Porque Egipto inútilmente y en vano dará auxilio: por tanto dije gritando sobre esto: Soberbia es solamente, no te muevas [1].

8 Pues ahora entra y escribe en su presencia sobre box [2], y en un libro regístralo exactamente, y será en el dia postrero [3] un testimonio sempiterno.

9 Porque es un pueblo provocativo á ira [4], é hijos mentirosos, hijos que no quieren oir la ley de Dios.

10 Que dicen á los que ven: No veais [5]; y á los que miran: No mireis para nosotros las cosas, que son rectas: habladnos cosas que nos gusten, ved para nosotros cosas falsas.

11 Apartad de mí el camino, desviad de mí la senda [6], cese de nuestra presencia el santo de Israel.

12 Por tanto esto dice el san-

1 Esta consideracion me obligó á dar gritos á estos infelices, y decirles: estaos quietos, no os movais, que es vana vuestra confianza en los egipcios, en donde no hay sino vanidad y soberbia, junta con ostentacion de palabras, que luego no cumplen. O tambien: mirad que es una intolerable soberbia el que penseis en esto; no os movais, estaos quietos, como Dios os lo manda. El hebreo: *fuerza, estarse ellos quietos;* esto es, su fuerza está en que permanezcan en reposo.

2 Ve adonde esten ellos congregados, *y escribe* en presencia de todos esta prediccion, *sobre box*, sobre una tabla de box, que es madera incorruptible.

3 Y el dia en que esto se cumpliere, que fué ciento y cincuenta años despues, quedará una eterna memoria de la verdad de lo que les anunciabas, y de su inflexible dureza y malicia.

4 El hebreo: *un pueblo rebelde: hijos falseadores*, bastardos, infieles, que degeneran de la fe de sus padres.

5 A los *videntes*, esto es, á los profetas; *y á los que miran:* es repeticion de lo mismo. *No veais &c., no mireis;* no nos anuncieis de parte de Dios lo que es justo y derecho, sino cosas acomodadas á nuestro paladar; y aunque sean errores ó falsos oráculos, nada importa, con tal que nos lisonjeen el gusto.

6 Es una *mimésis*, ó remedo de las voces de un pueblo rebelde, que dice: no nos seais molestos con esa repeticion de palabras tristes y desabridas, con que á cada paso nos estais metiendo miedo: *este es el camino, esta es la senda, que os manda Dios que sigais; esto dice el Dios de Israel;* pues no queremos oir estas cosas. Dejaos del santo de Israel, y no nos menteis tanto ese nombre. Estos infelices mostraban no ser de Dios, por el fastidio que les causaba su santo nombre y palabras divinas, conforme á lo que dijo Cristo: *el que es de Dios, oye las palabras de Dios: por eso vosotros no las ois, porque no sois de Dios.* JOANN. viii. 47.

Israël: Pro eò quòd reprobastis verbum hoc, et sperastis in calumnia et in tumultu, et innixi estis super eo:

13 Propterea erit vobis iniquitas hæc sicut interruptio cadens, et requisita in muro excelso, quoniam subitò, dum non speratur, veniet contritio ejus.

14 Et comminuetur sicut conteritur lagena figuli contritione pervalida: et non invenietur de fragmentis ejus testa, in qua portetur igniculus de incendio, aut hauriatur parum aquæ de fovea.

15 Quia hæc dicit Dominus Deus sanctus Israël: Si revertamini et quiescatis, salvi eritis: in silentio, et in spe erit fortitudo vestra. Et noluistis:

16 Et dixistis: Nequaquam, sed ad equos fugiemus: ideò fugietis. Et super veloces ascendemus: ideò velociores erunt, qui persequentur vos.

to de Israel: Por cuanto habeis desechado esta palabra, y habeis confiado en la calumnia[1] tumultuaria, y os habeis apoyado en esto:

13 Por tanto será á vosotros esta maldad[2] como portillo en un alto muro[3], que está para caer, y pregunta por él, porque súbitamente, cuando no se espera, vendrá su quebrantamiento.

14 Y será hecha pedazos como se quiebra de un fuerte golpe una botija de un alfarero; y no será hallado ninguno de sus tiestos, en que se pueda llevar una ascua de un hogar, ó sacar un poco de agua de una poza.

15 Porque así dice el Señor, el Dios santo de Israel: Si os volviéreis[4] y os estuviéreis quietos, sereis salvos: en el silencio[5], y en la esperanza estará vuestra fortaleza. Y no quisísteis:

16 Y dijísteis: De ninguna manera, sino que huirémos á los caballos[6]: por eso huireis. Y cabalgarémos sobre veloces: por eso serán mas veloces los que os perseguirán.

1 Calumniando tumultuaria y arrebatadamente á Jeremías, tratándole de falso profeta, y queriendo emplear en él la fuerza para oprimirle; porque os queria persuadir, que esta fuga era contra la voluntad de Dios. Jerem. xlii. 2.

2 De poner vuestro apoyo y confianza en Egipto.

3 En lo alto de un muro, que va á caer: cuya ruina viene tan de presto, que preguntan todos con admiracion y estrañeza: ¿cómo ha sido esta ruina tan impensada? ¿de dónde ha provenido? Pregunta semejante á aquella: *¿cómo cayéron los varones de Israel?* II. *Reg.* i. 19. O tambien: preguntan por él los enemigos para ir allá, y entrar en la ciudad por aquella parte de muralla caida.

4 Si desistiéreis de esta fuga, y permaneciéreis en reposo.

5 Si os estais quietos, y poneis en Dios vuestra confianza, sereis fuertes, y os salvaréis de los caldeos.

6 Nos acogerémos á los caballos de Egipto, ó huirémos en ellos. Estaba prohibido su uso á los hebreos. Mas en pena de esto *huireis*, pero será volviendo las espaldas á vuestros enemigos los caldeos, cuya caballería será mas ligera para perseguiros y alcanzaros, que la de los egipcios, para que os podais librar de sus manos.

17 Mille homines à facie terroris unius: et à facie terroris quinque fugietis, donec relinquamini quasi malus navis in vertice montis, et quasi signum super collem.

18 Propterea expectat Dominus ut misereatur vestri: et ideò exaltabitur parcens vobis: quia Deus judicii Dominus: beati omnes qui expectant eum.

19 Populus enim Sion habitabit in Jerusalem: plorans nequaquam plorabis, miserans miserebitur tui: ad vocem clamoris tui statim ut audierit, respondebit tibi.

20 Et dabit vobis Dominus panem arctum, et aquam brevem: et non faciet avolare à te ultrà doctorem tuum: et erunt oculi tui videntes præceptorem tuum.

17 Mil hombres huirán por el terror de uno solo; y por el terror de cinco echareis á huir, hasta que quedeis como mástil de navío[1] en la cima de un monte, y como bandera sobre un collado.

18 Por esto aguarda el Señor[2] para tener misericordia de vosotros; y por esto será ensalzado perdonandoos: porque el Señor es Dios justo: bienaventurados todos los que le esperan con paciencia.

19 Porque el pueblo de Sion morará en Jerusalem[3]: de ninguna manera llorarás[4], grandísima misericordia tendrá de tí: luego que oyere la voz de tu clamor, te responderá.

20 Y os dará el Señor pan estrecho, y agua poca[5]; y de allí adelante no hará que se aleje de tí tu doctor, y tus ojos estarán viendo á tu preceptor[6].

1 Y entrará en vosotros un terror pánico en tanto estremo, que mil judíos no podrán hacer frente á un solo caldeo; y si se presentan cinco, les volvereis todos las espaldas; y apénas quedarán muy pocos, que serán como una muestra y escarmiento para todos de la venganza del Señor: á la manera que cuando se padece algun naufragio, se levanta sobre un escollo el mástil del navío, que se pudo recoger, y una bandera atada á él para que sirva á otros de aviso, y que huyan de aquel lugar peligroso.

2 En vista de tan grandes calamidades como las que han de venir sobre vosotros, espera el Señor, y da largas para que desistais de ese perverso pensamiento; porque quiere mas ser glorificado por la clemencia que use con vosotros, que por el castigo que vuestra rebeldía y terquedad le arrebate de entre las manos. Mirad que el Señor es un Dios justo, y que no hay burlas con él; y que solo sale bien librado y es dichoso el que pone en él toda su esperanza.

3 Despues de las amenazas, pasa el profeta á consolarlos con la libertad que tendrian del cautiverio de los babilonios, diciéndoles que volverian á Jerusalen; pero todo como figura del pueblo cristiano, que estaba destinado para habitar pacíficamente en la espiritual Jerusalen, que es la iglesia.

4 Dos hebraismos hay aquí, repitiendo dos veces un verbo. Cesarán de todo punto tus lágrimas, porque el Señor las enjugará, y la misericordia que usará contigo, será magnífica y estraordinaria.

5 *Os dará* por algun tiempo *pan estrecho*, de congoja, de tribulacion; así el hebreo: *y agua poca*, de angustia, de opresion; así tambien el hebreo. Por Sennaquerib, y en el cautiverio de Babilonia, habrá escasez de pan, y falta de agua, y de todo lo necesario para la vida.

6 Hará que no te falten profetas, que te enseñen, instruyan y corrijan. La iglesia en el oficio de adviento aplica estas

21 Et aures tuæ audient verbum post tergum monentis: Hæc est via, ambulate in ea: et non declinetis neque ad dexteram, neque ad sinistram.

22 Et contaminabis laminas sculptilium argenti tui, et vestimentum conflatilis auri tui, et disperges ea sicut immunditiam menstruatæ. Egredere, dices ei:

23 Et dabitur pluvia semini tuo, ubicumque seminaveris in terra: et panis frugum terræ erit uberrimus, et pinguis. Pascetur in possessione tua in die illo agnus spatiosè:

24 Et tauri tui, et pulli asinorum, qui operantur terram, commistum migma comedent sicut in area ventilatum est.

25 Et erunt super omnem montem excelsum, et super omnem collem elevatum rivi currentium aquarum in die interfectionis multorum, cùm ceciderint turres.

26 Et erit lux lunæ sicut lux

21 Y tus orejas oirán la palabra del que á las espaldas te dirá amonestando: Este es el camino[1], andad en él; y no torzais ni á la diestra, ni á la siniestra.

22 Y profanarás[2] las láminas de los ídolos hechos de tu plata, y la vestidura de tu oro fundido, y las apartarás así como inmundicia de muger menstruosa. Vete de aquí, le dirás:

23 Y se dará lluvia á tus granos, donde quiera que los sembrares en la tierra; y el pan de los frutos de la tierra será muy abundante, y pingüe. En aquel dia el cordero será apacentado en anchura en tu heredad:

24 Y tus toros, y pollinos que labran la tierra, comerán mezcla de granos como fuéron aventados en la era[3].

25 Y sobre todo monte alto[4], y sobre todo collado elevado habrá arroyos de aguas[5], que corran en el dia de la mortandad de muchos[6], cuando cayeren las torres.

26 Y será la luz de la luna[7]

palabras á Jesu-Cristo, maestro único y doctor verdadero de todo el mundo. Y así la libertad del cautiverio de Babilonia es aquí figura de la libertad del pueblo cristiano.

1 El camino derecho y seguro.

2 Detestarás y desecharás de tí, como un paño lleno de inmundicia, las estatuas de tus ídolos y sus adornos, aunque sean de oro y de plata, y les dirás: fuera, fuera de aquí; arrojad los simulacros en un muladar; porque ellos han contaminado los corazones de las gentes.

3 De grano puro, bien limpio, *que se avienta con pala y zarandas*, ó harnero, ó tambien con bieldo. Esta mezcla de varios granos limpios y sin paja, trigo, cebada, avena, alberja, lentejas la hacian en años fértiles para regalo de las caballerías, y despertarles el apetito. Por esta mezcla limpia, que se daria en pasto á los animales que trabajan la tierra, entiende S. Gerónimo la palabra del Nuevo y del Viejo Testamento, cuya doctrina es el manjar y el propio sustento de los fieles.

4 De que abunda toda la Judea.

5 Aptos para fertilizar las tierras.

6 De todos los enemigos de Israel, cuando Ciro y Darío destruyéron el imperio de los asirios, y derribáron los muros y las torres de Babilonia. Todo esto es figura de la alegría, que tendrán los santos en el dia del juicio, cuando vieren destruido el reino del demonio y del Anticristo.

7 Y cuando los hebreos se vean ya en su patria libres de la esclavitud que padecian, será tan grande su alegría, que les

solis, et lux solis erit septempliciter sicut lux septem dierum in die, quâ alligaverit Dominus vulnus populi sui, et percussuram plagæ ejus sanaverit.

27 Ecce nomen Domini venit de longinquo, ardens furor ejus, et gravis ad portandum: labia ejus repleta sunt indignatione, et lingua ejus quasi ignis devorans.

28 Spiritus ejus velut torrens inundans usque ad medium colli ad perdendas gentes in nihilum, et frenum erroris, quod erat in maxillis populorum.

29 Canticum erit vobis sicut nox sanctificatæ solemnitatis, et lætitia cordis sicut qui pergit cum

como la luz del sol, y la luz del sol será siete tantos como luz de siete dias, en aquel dia en que vendáre el Señor [1] la herida de su pueblo, y sanáre la herida de su llaga.

27 He aquí que el nombre del Señor viene de léjos [2], su saña encendida, y recia de llevar: los labios de él llenos están de indignacion, y su lengua es como fuego devorador.

28 Su espíritu como un torrente que inunda hasta la mitad del cuello [3] para aniquilar las naciones, y el freno del error, que estaba en las quijadas de los pueblos.

29 Vuestro cántico será [4] como en la noche de la santa solemnidad, y la alegría del corazon [5] co-

parecerá que el sol los alumbra con otra luz mucho mas brillante que hasta entónces. Véanse otras espresiones semejantes en Ester viii. 16. xi. 11. *Siete tantos, ó veces*, está puesto por un número indefinido. Algunos esponen esto de Jesu-Cristo resucitado, verdadera luz de las almas, y sol de justicia, que llenaria de inmensa luz á su iglesia, la cual pareceria un sol, despues de haber vendado y curado las llagas y heridas hechas á las almas por el pecado. Otros lo entienden del dia del juicio; y con esta esposicion conviene mejor todo lo que se dice hasta el fin del capítulo. Despues de la resurreccion y del juicio final, todas aquellas criaturas, que hayan de permanecer en estado de incorrupcion, mejorarán de suerte. La luna se revestirá de la claridad del sol; el sol tendrá un aumento muy grande de luz, y lo mismo acaecerá en todas las otras que servirán para la inmortalidad y felicidad de los bienaventurados.

1 Cuando sanáre las heridas y llagas de toda corrupcion, miseria, tristeza, mortalidad &c., por medio de los cuatro dotes del cuerpo resucitado y glorioso.

2 Su magestad, su poder *viene de léjos*, despues de un largo espacio de tiempo vendrá. Todo lo cual es una viva imágen del severo juicio, que hará al fin del mundo sobre los réprobos.

3 El aliento de su boca, á manera de un impetuoso torrente, que todo lo arrastra y arrebata, derribará toda la nacion de los impíos; y romperá *el freno del error*, la potestad del demonio, que tenia como esclavo y á su disposicion todo el linage de los hombres.

4 Los escogidos entonarán entónces un cántico, semejante al que cantáron los hebreos en aquella noche santa y solemne, cuando pasado el mar Rojo viéron al enemigo postrado y sumergido en sus aguas: *cantemus Domino &c.*, el mismo cántico que S. Juan pone en la boca de los bienaventurados. *Apocal.* xv. 3.

5 Y su alegría será semejante á la de los piadosos israelitas, cuando van al monte de Sion, para ofrecer al Señor un sacrificio de accion de gracias, ó á cumplir algun voto, acompañándole con espirituales canciones y con festivos regocijos entre los conciertos de la música.

tibia, ut intret in montem Domini ad fortem Israël.

30 Et auditam faciet Dominus gloriam vocis suæ, et terrorem brachii sui ostendet in comminatione furoris, et flamma ignis devorantis: allidet in turbine, et in lapide grandinis.

31 A voce enim Domini pavebit Assur virgâ percussus.

32 Et erit transitus virgæ fundatus, quam requiescere faciet Dominus super eum in tympanis et citharis: et in bellis præcipuis expugnabit eos.

33 Præparata est enim ab heri Topheth, à rege præparata, profunda, et dilatata. Nutrimenta ejus, ignis et ligna multa: flatus Domini sicut torrens sulphuris succendens eam.

mo el que va al son de la flauta, para entrar en el monte del Señor al fuerte de Israel [1].

30 Y hará el Señor oir la gloria de su voz [2], y mostrará el terror de su brazo con amenaza de saña, y con llama de fuego devorador: estrellará [3] con torbellino, y con piedra de granizo.

31 Porque á la voz del Señor se estremecerá Assur [4], herido de la vara.

32 Y será constante la vara en su tránsito [5], que hará el Señor fijar sobre él con panderos y cítaras; y en un señalado combate [6] los vencerá.

33 Porque aparejado está Topheth desde ayer [7], aparejado por el rey [8], profundo, y espacioso. Sus cebos, fuego y mucha leña: el aliento [9] del Señor como torrente de azufre es el que lo enciende.

1 El hebreo: *á la piedra de Israel;* esto es, al protector, ó Dios fuerte de Israel.

2 Su voz omnipotente.

3 Las gentes, ó las cosas unas con otras, con torbellinos y pedriscos.

4 El caldeo Sennaquerib, á quien hace alusion, es figura del demonio, y de los otros violentos tiranos, que persiguiéron su iglesia, los cuales aterrados y llenos de espanto al oir la tremenda y final sentencia, serán heridos con la vara de la divina venganza. El hebreo: *porque á la voz del Señor quedará asombrado Asur; con su vara le herirá.* Otros: porque á la voz del Señor será quebrantado Asur, *que heria* á otros *con palo.*

5 Y el azote de la venganza divina, que pasará por los réprobos, será firme, constante, eterno en el infierno, cuyo fuego soplará el aliento de Dios sobre ellos eternamente, con grande júbilo y aclamaciones de los bienaventurados. En lo que se hace alusion á la costumbre, que tenia el pueblo, de dar gracias á Dios, y celebrar las victorias que le concedia con alegres canciones, con tambores, panderos y otros instrumentos de alegría. Así lo hizo despues de haber pasado el mar Rojo, y cuando David venció á Goliat.

6 Con un modo nuevo y singular de pelear y vencer, derribando á todos sus enemigos con una sola voz, y con una mera insinuacion de su voluntad.

7 Desde que prevaricáron los ángeles. Tofet es el infierno. Véase *el Libro* IV. *de los Reyes* XXIII. 10.

8 Por el rey de los reyes. *Mucha leña,* todo lo que puede servir para alimentar el fuego, pez, resina, azufre, &c.

9 *El espíritu.* Muchos esplican esto literalmente del estrago, que hizo el ángel en el egército de Sennaquerib; pero como figura del que se hará en los réprobos el dia del juicio, que es la esposicion que hemos seguido.

CAPITULO XXXI.

Profecía contra las diez tribus de Samaria en la primera parte, y en la segunda en favor de las de Judá, y Benjamin, á las que habia de librar Dios por mano del ángel, que mató los asirios.

VÆ qui descendunt in Ægyptum ad auxilium, in equis sperantes, et habentes fiduciam super quadrigis, quia multæ sunt: et super equitibus, quia prævalidi nimis: et non sunt confisi super sanctum Israël, et Dominum non requisierunt.

2 Ipse autem sapiens adduxit malum, et verba sua non abstulit: et consurget contra domum pessimorum, et contra auxilium operantium iniquitatem.

3 Ægyptus, homo, et non Deus: et equi eorum, caro, et non spiritus: et Dominus inclinabit manum suam, et corruet auxiliator, et cadet cui præstatur auxilium, simulque omnes consumentur.

4 Quia hæc dicit Dominus ad me: Quomodò si rugiat leo, et catulus leonis super prædam suam, et cùm occurrerit ei multitudo pastorum, à voce eorum non formi-

AY de los que descienden á Egipto por socorro[1], esperando en los caballos, y teniendo confianza en los carros, porque son muchos; y en los caballeros, porque son muy valientes en estremo; y no confiáron sobre el santo de Israel, ni buscáron al Señor.

2 Mas él mismo siendo sabio envió males, y no hizo vanas sus palabras[2]; y se levantará contra la casa de los pésimos[3], y contra el auxilio[4] de los que obran iniquidad.

3 El Egipto es hombre, y no Dios[5]; y sus caballos, carne, y no espíritu; y el Señor estenderá su mano, y caerá el auxiliador, y caerá aquel, á quien es dado el auxilio, y todos á una serán consumidos.

4 Porque esto me dice el Señor: Así como el leon, y el cachorro del leon ruge sobre su presa, y si se le pusiere delante una cuadrilla de pastores, no se acobar-

1 Unos espositores dicen, que esta profecía es una repeticion, ó continuacion de la precedente. Otros dicen, que es otra nueva contra las diez tribus, que por no haber implorado el socorro de Dios, sino el de los egipcios, fuéron vencidas por Salmanasár, y conducidas cautivas á la Asiria; y que la segunda parte pertenece á las dos tribus de Judá y de Benjamin, las cuales imploráron el favor del Señor contra Sennaquerib, y fuéron milagrosamente libradas de su furor.

2 *Mas él mismo* tambien *sabio envió*, enviará los *males* y calamidades que tiene anunciados, *y no apartó sus palabras;* no revocará el decreto que tiene pronunciado. En los LXX. se lee *sabiamente*. Llama *sabio* á Dios, para oponerles la sabiduría divina á la falsa y arrogante de los egipcios.

3 Contra las diez tribus, que rebeldes á Dios se apoyan en el poder de los egipcios. O tambien, contra el cuerpo de los judíos, que piensan bajar á Egipto.

4 Y contra los egipcios, anegados en todo género de vicios y abominaciones que piensan ayudarles.

5 ¿Los egipcios qué cosa son, sino hombres vanos, flacos y miserables? ¿y pretenderán apostárselas con Dios, oponiéndole las fuerzas de carros y caballería?

dabit, et à multitudine eorum non pavebit: sic descendet Dominus exercituum ut prælietur super montem Sion, et super collem ejus.

5 Sicut aves volantes, sic proteget Dominus exercituum Jerusalem, protegens et liberans, transiens et salvans.

6 Convertimini sicut in profundum recesseratis filii Israël.

7 In die enim illa abjiciet vir idola argenti sui, et idola auri sui, quæ fecerunt vobis manus vestræ in peccatum.

8 Et * cadet Assur in gladio non viri, et gladius non hominis vorabit eum, et fugiet non à facie gladii: et juvenes ejus vectigales erunt:

9 Et fortitudo ejus à terrore

dará á sus voces, ni se espantará de la muchedumbre de ellos: así descenderá el Señor de los egércitos para combatir sobre el monte de Sion [1], y sobre su collado.

5 Como las aves [2] que vuelan, así protegerá á Jerusalem el Señor de los egércitos, protegiendo y librando, pasando y salvando.

6 Convertíos, hijos de Israel, así como hasta el profundo os habiais rebelado [3].

7 Porque en aquel dia arrojará [4] cada uno sus ídolos de plata, y sus ídolos de oro, que pecando habian fabricado vuestras manos para vosotros.

8 Y caerá el Assirio á espada no de varon [5], y espada no de hombre lo devorará, y huirá no de filo de espada; y sus jóvenes serán tributarios [6]:

9 Y su fortaleza [7] se desvane-

1 Defenderá á Jerusalen y toda la Judea del furor de Sennaquerib. Y así este ejemplo de lo que hará el Señor con las dos tribus, os debe servir de advertencia, ó judíos, para que no os apoyeis en otro que en el Señor, si quereis libraros de vuestros enemigos, y triunfar de todos ellos.

2 Como los pajarillos que vuelan al rededor del nido para defender sus crias y sus pollitos del gavilan, que viene á echarse sobre ellos; del mismo modo el Señor, &c. En lo que hace alusion á lo que Sennaquerib habia amenazado á los judíos, que los destruiria á todos, y los sujetaria á su poder, con la misma facilidad con que se coge un nido con sus pollitos, sin que éstos puedan resistir, ni defenderse.

3 Como si dijera á las diez tribus apóstatas: vuestra conversion al Señor sea tan seria y profunda, como ha sido grande la apostasía, con que volviéndole las espaldas habeis idolatrado, é ido á buscar vuestra defensa en la vanidad de los egipcios. Volveos á mí con tan grande penitencia y ámor, como fué grande la locura de vuestra apostasía, y la ciega pasion de adorar á los ídolos.

4 Imitad á las dos tribus, que se volverán al Señor sinceramente arrojando sus ídolos, y él las defenderá.

5 Perecerá el asirio *á espada, no de varon*, sino de un ángel, que en una noche matará ciento ochenta y cinco mil de sus soldados mas valientes y escogidos.

6 Y los asirios ó caldeos, que hasta entónces cobraban tributos de otras naciones, que tenian subyugadas á su imperio, los pagarán á los persas, medos, griegos y romanos, que en la serie, y sucesion de los tiempos serán sus señores.

7 La Asiria, que es todo el asilo, y confianza de Sennaquerib, se desvanecerá, y huirán sus moradores *de terror*. El he-

* *Infra* xxxvii. 36. iv. *Reg.* xix. 35. ii. *Paralip.* xxxii. 21.

transibit, et pavebunt fugientes principes ejus: dixit Dominus, cujus ignis est in Sion, et caminus ejus in Jerusalem.

cerá de terror, y despavoridos huirán sus príncipes: díjolo el Señor [1], cuyo fuego está en Sion, y su horno en Jerusalem.

CAPITULO XXXII.

Isaías, bajo la figura del rey Ezequías, profetiza al principio y fin de este capítulo un reino de justicia, que es el de Jesu-Cristo, y describe las calidades, y consecuencias de su reinado. Tambien habla de la destruccion de Jerusalen, y de la Judea, que se causará primero por los caldeos, y despues por los romanos.

ECCE in justitia regnabit rex, et principes in judicio præerunt.

2 Et erit vir sicut qui absconditur à vento, et celat se à tempestate, sicut rivi aquarum in siti,

HE aquí, que reinará un rey con justicia [2], y los príncipes presidirán con rectitud.

2 Y este varon será como refugio para el que se esconde del viento [3], y se guarece de la tem-

breo: *y pasará*, se acogerá Sennaquerib, *á su piedra*, á su fortaleza, á la Asiria, lleno de espanto, y sus oficiales y comandantes huirán, y quedarán aterrados á la vista del estandarte, que levantará el Señor contra ellos.

1 Y su palabra no puede faltar. *Cuyo fuego está en Sion, y su horno en Jerusalen.* Perífrasis admirable del Dios terrible, ó del Dios de Israel. Isaías á cada paso en sus descripciones usa de figuras grandiosas, y todo su discurso y estilo es sublime y heroico, en tanto grado, que en esta parte no se le pueden comparar los demas profetas. Usa pues de esta perífrasis, tomándola de aquello, que solo es debido al verdadero Dios, conviene á saber, del sacrificio, que á ninguno se puede ofrecer lícitamente sino á él solo. Como si dijera: el Señor, á quien solo se ofrecen sacrificios y holocaustos solamente en Sion y en Jerusalen, dice esto, y lo cumplirá á su tiempo. *Por el fuego*, y por el *horno*, (que es una repeticion hebraica, y muy frecuente) se entienden literalmente los sacrificios, y mayormente los holocaustos, en que el fuego consumia por entero toda la víctima. En sentido místico *el fuego de Dios*, que hay en la iglesia y en el alma cristiana, es *el divino amor*, que es el que da mayor culto y adoracion á Dios; y así dice S. Agustin: ¿qué cosa es el culto de Dios, sino su amor, con el que deseamos, verle, y creemos, y esperamos, que le hemos de ver? *De Trinitate, lib. xii. cap. 14.*

2 Ezequías, disipado el egército de Sennaquerib, reinará en paz, y en sus tiempos florecerá la justicia; y del mismo modo *los príncipes*, los gobernadores y magistrados puestos por él, *presidirán con equidad y rectitud*, seguirán lo justo, y no abandonarán el camino de la justicia. Isaías bajo la figura de Ezequías, describe el reino de Jesu-Cristo, cuyos príncipes ó apóstoles, y sus sucesores habian de gobernar los pueblos, siguiendo el mismo espíritu de justicia y de caridad, que se habia visto en su divino Maestro, y que de él mismo habian recibido.

3 Y será este rey para sus vasallos, como un puerto seguro para los navíos, que esten á cubierto del ímpetu del viento, y de las tempestades; como un arroyo de frescas y cristalinas aguas, para los que las buscan acosados de una importuna sed; y como el hueco, que forma una grande peña, para repararse de los rayos del sol en tierra yerma y tostada de sus ardores. Todas estas buenas calidades, que deben hallarse en un príncipe perfecto, convienen admirablemente á Jesu-Cristo, en quien hallan su seguridad los tentados y perseguidos, refrigerándolos con el abundante rocío de su divina gracia y consuelos, y defendiéndolos de las encendidas flechas, con que el demonio pretende derribarlos.

et umbra petræ prominentis in terra deserta.

3 Non caligabunt oculi videntium, et aures audientium diligenter auscultabunt.

4 Et cor stultorum intelliget scientiam, et lingua balborum velociter loquetur et planè.

5 Non vocabitur ultrà is qui insipiens est, princeps: neque fraudulentus appellabitur major:

6 Stultus enim fatua loquetur, et cor ejus faciet iniquitatem, ut perficiat simulationem, et loquatur ad Dominum fraudulenter, et vacuam faciat animam esurientis, et potum sitienti auferat.

7 Fraudulenti vasa pessima

pestad, como arroyos de aguas en sed, y sombra de peña, que sobresale en tierra yerma.

3 No se ofuscarán los ojos de los que ven [1], y las orejas de los que oyen, oirán atentamente.

4 Y el corazon de los necios [2] entenderá ciencia, y la lengua de los tartamudos hablará con espedicion y claridad.

5 El que es ignorante no será mas llamado príncipe [3]: ni el engañador será llamado mayor:

6 Porque el necio hablará necedades [4], y su corazon hará maldad, para consumar su hipocresía, y hablar al Señor engañosamente [5], y dejar vacía el alma del hambriento, y quitar la bebida al sediento.

7 Son pésimas las armas [6] del

1 En tiempo de Ezequías fuéron dóciles obedeciendo á los profetas, que eran llamados los *videntes*. Pero se cumplió esto perfectamente con la venida del Espíritu Santo sobre los apóstoles, y los otros fieles, cuando el don de profecía era muy frecuente en la iglesia, y el comun del pueblo oía con mucha aplicacion y gusto la predicacion de los apóstoles, y abrazaba su doctrina.

2 Unos hombres rudos y toscos, como fuéron los apóstoles, entrarán en los arcanos de Dios, y en los misterios, que se encierran en sus escrituras, y abrirán su boca para declararlos, sin titubear en una sola palabra, y los enseñarán á todas las naciones y pueblos, que conviertan á la fé.

3 Los fariseos, hipócritas y presumidos, y los escribas avarientos é impostores, cederán su lugar á los apóstoles, que serán llenos de espíritu, y de verdadera sabiduría para gobernar el rebaño de Jesu-Cristo. El hebreo: *el loco*, el mezquino, *nunca mas será llamado liberal, ni será dicho pródigo el avariento*; esto es, reinará la sencillez y la verdad, y se dará á cada cosa el nombre, que le corresponde.

4 Estos hombres necios y presumidos haciendo de maestros, solamente hablarán sandeces, y querrán vender sus doctrinas, como si fuéran de Dios; y siendo ellos unos hipócritas, afectarán zelo de la honra de Dios, y hablarán de él mismo con hipocresía, porque con sus falsas interpretaciones echarán por tierra su ley santísima, privando de su fruto á las almas, que tengan hambre y sed de la divina palabra.

5 Honrándole con los lábios, y teniendo el corazon cien leguas de su obediencia y amor.

6 Y por eso las armas de éstos impostores serán muy perniciosas, y llenas de malignidad; porque no dejarán piedra por mover, ni mentira ó calumnia, que no inventen, para apartar y pervertir á los humildes y dóciles de corazon, que querrán seguir el camino de lo justo, ó hablar en defensa de la verdad y de la justicia. La iglesia en sus principios padeció terribles persecuciones de los hebreos, y en especial de sus doctores, que por todos los medios procuraban, que ninguno abrazase la religion cristiana.

sunt: ipse enim cogitationes concinnavit ad perdendos mites in sermone mendaci, cùm loqueretur pauper judicium.

8 Princeps verò ea, quæ digna sunt principe, cogitabit, et ipse super duces stabit.

9 Mulieres opulentæ surgite, et audite vocem meam: filiæ confidentes percipite auribus eloquium meum.

10 Post dies enim, et annum, vos conturbabimini confidentes: consummata est enim vindemia, collectio ultrà non veniet.

11 Obstupescite opulentæ, conturbamini confidentes: exuite vos, et confundimini, accingite lumbos vestros.

eng añador [1]: pues él maquinó pensamientos para destruir á los mansos [2] con palabra mentirosa, cuando el pobre hablaba lo justo.

8 Mas el príncipe pensará las cosas, que son dignas de un príncipe [3], y él estará sobre los caudillos.

9 Mugeres opulentas [4], levantaos, y oid mi voz: hijas confiadas [5], percibid con vuestros oidos mis palabras.

10 Porque despues de dias, y de año [6], vosotras las confiadas sereis conturbadas: pues se acabó la vendimia, ni vendrá mas la cosecha.

11 Pasmaos, opulentas, temblad, confiadas: desnudaos [7], y avergonzaos, ceñid vuestros lomos.

1 El hebreo: *del avariento.*

2 El hebreo: *á los pobres afligidos.* Por el *pobre* entienden algunos espositores á Jesu-Cristo, el cual es llamado *pobre* en muchos lugares de la santa Escritura.

3 Mas el Mesías hará cosas dignas de un soberano; porque quitará los magistrados hipócritas, y avaros, y les substituirá otros, llenos de piedad, y de verdadero zelo, para que no trastornen su iglesia, sino que la establezcan, la arraiguen, y la promuevan; y les asistirá, y estará con ellos hasta la consumacion de los siglos. El hebreo: *mas el liberal liberalidades pensará, y por liberalidades será levantado.* El príncipe benéfico no piensa en otra cosa sino en derramar liberalidades, haciendo bien á todos, no perjudicando á ninguno, manteniendo la justicia, conservando la paz, procurando la felicidad de sus pueblos; y empleándose en esto, se alzará con las bendiciones de todos sus vasallos.

4 Despues de la descripcion del reino de Ezequías, ó mas bien del de Cristo, convierte su oracion *á las mugeres opulentas,* en las que se pueden entender las ciudades mas ricas, las sinagogas mas ilustres, y las mas principales matronas de toda la Judea, á las cuales exhorta á que se conviertan á Dios sinceramente, poniendoles delante las miserias á que será reducida su infeliz patria. Esta profecía, segun San Gerónimo, y otros intérpretes, mira á la última desolacion de Jerusalen por Tito, y por los romanos: lo cual parece insinuarse con mayor espresion en el *v.* 14.

5 Que confiais en vuestras riquezas.

6 Algunos toman esta época á la letra. Calmet. Otros con Vatablo: despues de *un cierto tiempo* esa vuestra confianza se os convertirá en espanto, os vereis en la mayor congoja, cuando la tierra de Judá sea vendimiada, y despojada de sus moradores; porque todos, ó perecerán al cuchillo, al fuego, y al hambre, ó serán llevados cautivos.

7 De vuestros mas preciosos vestidos, para que sean despojo de los vencedores; y cubiertas de confusion recoged vuestras ropas, para caminar, y estar prontas á obedecer las órdenes, y aun las insinuaciones de vuestros nuevos señores.

12 Super ubera plangite, super regione desiderabili, super vinea fertili.

13 Super humum populi mei spinæ et vepres ascendent: ¿quanto magis super omnes domos gaudii civitatis exultantis?

14 Domus enim dimissa est, multitudo urbis relicta est, tenebræ et palpatio factæ sunt super speluncas usque in æternum. Gaudium onagrorum, pascua gregum,

15 Donec effundatur super nos spiritus de excelso: et erit desertum in Charmel, et Charmel in saltum reputabitur.

16 Et habitabit in solitudine

12 Plañid por los pechos [1], por la region deseable, por la viña fértil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo espinas, y zarzas subirán: ¿cuánto mas sobre todas las casas de placer de la ciudad de regocijo?

14 Porque la casa ha sido abandonada [2], la muchedumbre de la ciudad ha sido desamparada, tinieblas palpables serán para siempre sobre sus cavernas [3]. Gozo de asnos monteses, pasto de rebaños,

15 Hasta que sea derramado sobre nosotros el espíritu [4] de lo alto; y el desierto se tornará en un Carmelo, y el Carmelo será reputado por un bosque [5].

16 Y morará el juicio en el de-

1 Llorad, y endechad por los niños, que criais á vuestros pechos: porque con el susto y trabajos, que padecereis, se os quedarán secos, y faltos de leche para sustentar á vuestros chiquitos. Otros: herid vuestros pechos de pena y de dolor: llorad sobre vuestra amada patria, semejante á una viña fecunda, y bien cultivada: llorad sobre la tierra de mi pueblo, que quedará inculta, y se llenará toda de espinas y de zarzas; y sobre todo llorad esa ciudad, que ahora se ve tan ufana; y tambien todas sus casas, en donde al presente no se oyen sino voces de contento y de alegría.

2 Algunos por *casa* entienden el templo. Pero es mas conforme á otros lugares de la Escritura entender por *casa* toda la ciudad, como si dijera: esa ciudad, en que yo tenia mi residencia, quedará abandonada: esa ciudad de un pueblo, y concurso tan numeroso, será reducida á un desierto; y entre sus ruinas se verán horribles cavernas cubiertas de tinieblas palpables, en donde se recogerán, y abrigarán asnos monteses, y sus campos servirán únicamente para dar pasto á los ganados *para siempre*. Todo lo cual denota, que se habla aquí de la última ruina de Jerusalen.

3 El hebreo: *su torre y fortaleza*. Segun San Gerónimo, por tradicion de los hebreos, habia dos torres en Jerusalen llamadas *Ofel y Bacan*, torre y fortaleza. Véase Montfauc.

4 Hasta que nos sea dada una nueva vida, y la verdadera libertad por el Espíritu Santo: que será derramado sobre nosotros. Esto mira á los hebreos, que abrazarian la fe de Jesu-Cristo.

5 El jardin hermoso, el pueblo de los judíos, en que el Señor tenia ántes todas sus delicias, será convertido en un desierto, abandonado de Dios por su incredulidad y dureza; *y el desierto*, el pueblo de los gentiles, en donde ántes no se veian, ni se criaban sino malezas, será convertido *en un Carmelo*, en un ameno, y delicioso jardin, lleno de vistosas flores, y de frutas esquisitas y sabrosas: porque dejadas las malezas de su vida corrompida, y de su infidelidad, abrazarán la fe de Jesu-Cristo, se revestirán de un nuevo hombre, y serán de costumbres irreprensibles.

judicium, et justitia in Charmel sedebit.

17 Et erit opus justitiæ pax, et cultus justitiæ silentium, et securitas usque in sempiternum.

18 Et sedebit populus meus in pulchritudine pacis, et in tabernaculis fiduciæ, et in requie opulenta.

19 Grando autem in descensione saltûs, et humilitate humiliabitur civitas.

20 Beati, qui seminatis super omnes aquas, immittentes pedem bovis et asini.

sierto [1], y la justicia residirá en el Carmelo.

17 Y obra de la justicia [2] será la paz, y cultivo de la justicia el silencio, y seguridad para siempre.

18 Y se sentará [3] mi pueblo en hermosura de paz, y en tiendas de confianza, y en un reposo opulento.

19 Mas el pedrisco caerá en la bajada del bosque [4], y la ciudad será profundamente humillada.

20 Bienaventurados [5] los que sembrais sobre todas las aguas [6], y meteis en ellas al buey, y al asno [7].

CAPITULO XXXIII.

El profeta anuncia la ruina de los asirios, y de los enemigos de Judá, y el restablecimiento de este pueblo. Invectiva contra los hipócritas. Ultimamente consuela á los fieles con la promesa del feliz restablecimiento de Jerusalen.

VÆ qui prædaris, ¿nonne et ipse prædaberis? et qui spernis,

AY de tí, que despojas [8], ¿qué no serás tú tambien despo-

1 En el pueblo de los gentiles, cuando por la fe de Jesu-Cristo se hubiere convertido en un fértil, y ameno jardin.

2 Fruto, efecto, premio *de la justicia*, y de la piedad, que resplandecerá en el culto divino, será la *paz* con Dios, consigo mismo, y con el prójimo: el *silencio*, la estabilidad en el bien; y la *seguridad*, y una segura confianza en el favor de Dios, que nunca se apartará del corazon del verdadero cristiano.

3 Este verso es esposicion del precedente.

4 Descenderá sobre el bosque, en que como queda dicho se convertirá el Carmelo, esto es, sobre el pueblo judaico, que por su malicia degenerará en un bosque, ó agregado de vicios. Y con este mismo pedrisco, que todo lo asolará y destruirá, será tambien humillada, y enteramente abatida Nínive, Babilonia, y despues la incrédula Jerusalen.

5 Es un apóstrofe á los apóstoles, y á los varones apostólicos; como si dijera: ó una y mil veces dichosos, y bienaventurados vosotros, que sembrareis *sobre todas las aguas*, sobre todos los pueblos, bien regados, y preparados para recibir la buena semilla del evangelio.

6 Por aguas se entienden las tierras bien llovidas, y preparadas para la sementera, la que nunca se hace en el agua sola.

7 Para arar y cultivar la tierra. En las cuales palabras se insinúa, que tanto de los gentiles como de los judíos saldrian á predicar la ley de gracia, y á esparcir por todas partes la luz del evangelio. La ley de Moises prohibia, que se arase con un buey, y un asno uncidos en un mismo yugo. *Deuter.* xxii. 10. *Mas en Cristo no hay distincion de judío, ni de griego*, ó de gentil. El es nuestra paz, que hizo al uno y al otro una misma cosa, abrazando en sí á los dos pueblos. Por el *buey* y el *asno* se significan los operarios del evangelio.

8 *¡Ay de tí*, Sennaquerib, que has despojado la Etiópia, el Egipto, y al presente estás saqueando la Judea! Prontamente serás tú despojado, y servirás de presa

¿nonne et ipse spernêris? cùm consummaveris deprædationem, deprædaberis: cùm fatigatus desieris contemnere, contemnêris.

jado? y tú que desprecias, ¿qué no serás tambien despreciado? cuando acabares de despojar, serás despojado: cuando cansado dejares de despreciar, serás despreciado.

2 Domine miserere nostri: te enim expectavimus: esto brachium nostrum in manè, et salus nostra in tempore tribulationis.

2 Señor, ten misericordia de nosotros; porque á tí hemos aguardado: sé nuestro brazo [1] en la mañana, y nuestra salud en el tiempo de la tribulacion.

3 A voce angeli fugerunt populi, et ab exaltatione tua dispersæ sunt gentes.

3 A la voz del ángel huyéron los pueblos [2], y á tu elevacion [3] fuéron dispersas las gentes.

4 Et congregabuntur spolia vestra sicut colligitur bruchus, velut cùm fossæ plenæ fuerint de eo.

4 Y serán recogidos vuestros despojos [4] como se recoge el brugo [5], despues que los fosos están llenos de él.

5 Magnificatus est dominus, quoniam habitavit in excelso: implevit Sion judicio et justitiâ.

5 Engrandecido ha sido el Señor, que mora en lo alto: llenó á Sion de juicio y de justicia [6].

6 Et erit fides in temporibus tuis: divitiæ salutis sapientia et

6 Y habrá fe en tus tiempos [7]: riquezas [8] de salud, sabiduría y

á tus enemigos: tú á quien las victorias tendrán tan soberbio, que llegarás á despreciar aun al mismo Dios de Israel, serás despreciado por tus enemigos, por tus súbditos, y por tus mismos hijos, que por sus manos te degollarán. Sennaquerib es figura del demonio, y de todos los tiranos, que desprecian á Cristo, y á sus miembros, persiguiéndolos, y despojándolos; pero que están reservados para padecer un escarnio, y tormento eterno. El hebreo: *ay de tí, que despojas á otros, y nunca fuiste despojado: que fuiste desleal, y nunca lo fuéron contra tí.*

1 Acude prontamente á protegernos.

2 Las naciones, que componian el egército de Sennaquerib, huyéron á la voz del *ángel.* El hebreo: *á la voz del estruendo,* con que el ángel mató en una noche ciento ochenta y cinco mil asirios.

3 Y cuando alzaste tu brazo para herirlos, cuando les hiciste ver tu fuerzá irresistible.

4 Y los despojos, que ireis dejando por todas partes, serán recogidos en tanta abundancia, como lo suele ser la oruga ó langosta, que recogen los labradores en grandes montones, y encierran en profundos hoyos, para que no hagan daño á los sembrados. El hebreo: *como entrada de langostas que andan en él.*

5 Sobre el *brugo* léase el cap. xi. del *Levít.* vers. 22. not. 9.

6 Hará el Señor ver con esto, cuan justo es, y cuan fiel en cumplir su palabra, que dió por Isaías, de librar á Jerusalen del furor de sus enemigos.

7 Y se verá el cumplimiento de las promesas de Dios. Otros: y la fe ó fidelidad reinará en tus tiempos: lo que propiamente conviene á la iglesia de Jesu-Cristo. Otros: y habrá firmeza en tus buenos tiempos, y serán abundantes tus cosechas. Lo que conviene al reinado de Ezequías, como figura del Mesías.

8 Y las riquezas de salud de la iglesia, serán *sabiduría* y *ciencia* de las cosas divinas, que nacerán de un filial temor de Dios, que es la raiz de la verdadera sabiduría.

scientia: timor Domini ipse est thesaurus ejus.

7 Ecce videntes clamabunt foris, angeli pacis amarè flebunt.

8 Dissipatæ sunt viæ, cessavit transiens per semitam, irritum factum est pactum, projecit civitates, non reputavit homines.

9 Luxit, et elanguit terra: confusus est Libanus, et obsorduit, et factus est Saron sicut desertum, et concussa est Basan, et Carmelus.

10 Nunc consurgam, dicit Dominus: nunc exaltabor, nunc sublevabor.

11 Concipietis ardorem, parietis stipulam: spiritus vester ut ignis vorabit vos.

12 Et erunt populi quasi de incendio cinis, spinæ congregatæ igni comburentur.

13 Audite qui longè estis, quæ

ciencia: el temor del Señor ese es su tesoro.

7 He aquí que los que vean gritarán desde afuera [1], los ángeles de paz llorarán amargamente.

8 Destruidos son los caminos [2], cesó el que pasaba por la senda, roto ha sido el pacto, desechó las ciudades, no hizo aprecio de los hombres.

9 Lloró, y desfalleció la tierra: confundido está el Líbano, y envilecido, y Sarón ha sido hecho como un desierto; y se estremeció Basán, y el Carmelo.

10 Ahora me levantaré [3], dice el Señor: ahora seré ensalzado, ahora seré engrandecido.

11 Concebireis ardor, pareireis aristas: vuestro espíritu os devorará como fuego.

12 Y serán los pueblos como ceniza de un incendio [4], como haces de espinas arderán al fuego.

13 Oid los que estais léjos, lo

1 Los espías enviados por Ezequías para reconocer el campo de los enemigos, gritarán á los que encuentren, para que se retiren y huyan á la ciudad; y los embajadores Eliakin, Sobna y Joahe, que enviará á Rabsaces para solicitar la paz, volverán llorando amargamente en vista de su inflexibilidad. S. Gerónimo aplica esto á los ángeles custodios del templo.

2 Son palabras en boca de los mensageros, cuando volviéron de su comision, dando cuenta del estado de las cosas. Han destruido, dirán, las calzadas: no se ve un solo hombre, que atraviese por el camino: Sennaquerib ha roto el tratado, que hizo con nosotros, IV. *Reg.* XVIII. 13. &c., se ha entrado por nuestras ciudades, y las ha asolado, sin atender á él, y sin hacer el menor aprecio de los judíos, á quienes debia guardar su palabra. La tierra está cubierta de luto, de desaliento y sin moradores: el Líbano cubierto de oprobio y envilecido, viéndose despojado de sus altos y hermosos cedros, que los asirios han cortado para sus máquinas y usos del egército: la fertilísima provincia de Sarón está convertida en un desierto: el Basán y el Carmelo, sitios tan deliciosos, amenos y fecundos, se hallan despojados de toda su lozanía y hermosura.

3 En vista de esta insolencia y atrevimiento tan sin medida, ¿qué es lo que os parece que dice el Señor? Me levantaré, dice, y os haré conocer lo que puede la fuerza de mi brazo. Y así esos vuestros altivos pensamientos y designios, que traiais formados de pasar á sangre y fuego toda la Judea, se convertirán en estopas, que vuestro mismo aliento encenderá, para que os devoren y reduzcan á cenizas, como son las que quedan despues de un grande incendio; y como espinas y zarzas, que se recogen y juntan en haces, para que sirvan de pábulo á las llamas.

4 El hebreo: *cal quemada.*

fecerim, et cognoscite vicini fortitudinem meam.

14 Conterriti sunt in Sion peccatores, possedit tremor hipocritas. ¿Quis poterit habitare de vobis cum igne devorante? ¿quis habitabit ex vobis cum ardoribus sempiternis?

15 Qui * ambulat in justitiis, et loquitur veritatem, qui projicit avaritiam ex calumnia, et excutit manus suas ab omni munere, qui obturat aures suas ne audiat sanguinem, et claudit oculos suos ne videat malum.

16 Iste in excelsis habitabit, munimenta saxorum sublimitas ejus: panis ei datus est, aquæ ejus fideles sunt.

17 Regem in decore suo videbunt oculi ejus, cernent terram de longè.

18 Cor tuum meditabitur timo-

que he hecho, y conoced los cercanos mi fortaleza.

14 Aterrados han sido los pecadores en Sion [1], temblor poseyó á los hipócritas. ¿Quién de vosotros podrá habitar con el fuego devorador? ¿quién de entre vosotros habitará con los ardores eternos?

15 El que anda en justicia, y dice verdad, el que desecha la ganancia, que nace de la calumnia [2], y sacude sus manos de todo cohecho, el que tapa sus orejas por no oir sangre, y cierra sus ojos por no ver lo malo.

16 Este morará en las alturas [3], fortaleza de rocas su elevacion: pan le fué dado, sus aguas nunca le faltarán.

17 Los ojos de él verán al rey [4] en su gloria, mirarán la tierra de léjos.

18 Tu corazon pensará temor [5]:

1 El castigo terrible y el estrago, que yo haré en los asirios, despertará y llenará de asombro á algunos judíos hipócritas é impíos. Mas yo les diré al corazon: mirad, este fuego no es mas que una sombra del que está aparejado, para que en él sean eternamente atormentados todos los réprobos. Escarmentad, pues, ó probad á ver, si causándoos tanto horror esto poco que habeis visto, podreis sufrir aquellos ardores, que nunca tendrán fin. Todos los males temporales son nada, en comparacion de los eternos, que padecen los réprobos en el infierno. El que se horroriza de aquellos, huya del pecado, que precipita al réprobo muchas veces en los temporales, y siempre é irremediablemente en los eternos.

2 Acrecienta riquezas con injusticias, y calumniando á los inocentes. *Por no oir sangre*, las voces de la carne y de la sangre, esto es, por no obedecer á la concupiscencia de la carne. O tambien: por no dar oidos á los que hablan y consultan sobre matar á alguno, y derramar su sangre. *Por no ver lo malo;* manifestando con esto el horror, que tiene al pecado.

3 En el cielo. Este será señor de sí mismo, y como desde un lugar elevado mirará con desprecio todo lo de la tierra, y morará con toda seguridad, como si estuviera en una fortaleza labrada en una roca viva, bajo la proteccion del Señor, seguro de los tiros infernales, y sin que le falten los socorros necesarios para la vida corporal y espiritual.

4 No tanto á Ezequías, cuanto á Jesu-Cristo rey nuestro en su gloria. *Mirarán la tierra de léjos* los justos ya glorificados, desde el cielo empireo, y la despreciarán como basura: los justos que aun moran en ella, la mirarán como lugar de pasage y de destierro.

5 En vista de este escarmiento, con

* *Psalm.* xiv. 2.

rem: ¿ubi * est litteratus? ¿ubi legis verba ponderans? ¿ubi doctor parvulorum?

19 Populum impudentem non videbis, populum alti sermonis: ita ut non possis intelligere disertitudinem linguæ ejus, in quo nulla est sapientia.

20 Respice Sion civitatem solemnitatis nostræ: oculi tui videbunt Jerusalem, habitationem opulentam, tabernaculum, quod nequaquam transferri poterit: nec auferentur clavi ejus in sempiternum, et omnes funiculi ejus non rumpentur:

21 Quia solummodò ibi magnificus est Dominus noster: locus

¿dónde está el letrado? ¿dónde el que pesa las palabras de la ley? ¿dónde el doctor de los niños?

19 No verás un pueblo descarado [1], un pueblo de un lenguage oscuro: de modo que no podrás entender la gerga [2] de su lengua, en quien no hay sabiduría alguna.

20 Vuelve los ojos á Sion [3] ciudad de nuestra solemnidad: tus ojos verán á Jerusalem, morada opulenta, tabernáculo [4], que no podrá ser trasladado: ni serán arrancadas sus estacas para siempre, y no será rota ninguna de sus cuerdas:

21 Porque solamente allí se muestra nuestro Señor, en mag-

que humillará Dios la soberbia y altanería de los asirios, si tiene cordura, *pensará temor*, entrará en temor de los juicios divinos, en el que se halla la verdadera sabiduría. Porque si este falta, *¿en dónde está el letrado? &c.*, ¿de qué sirve toda la doctrina de los filósofos, de los legisladores, de los doctores? toda ella es vanidad, toda ignorancia. S. Pablo 1. *Corinth.* i. 20., esplica estas palabras del establecimiento de la iglesia. O tambien: vosotros, ó judíos, cuando hubiere ya pasado el peligro, y os viereis libres de los asirios, pensaréis en el espanto y asombro que os causaban, y direis: ¿qué se han hecho aquellos hombres llenos de ciencia, aquellos doctores de la ley, que nos decian, que no teniamos ya que esperar y que no nos quedaba otro recurso, que entregarnos á la discrecion del vencedor? Ved como Dios ha hecho conocer, que delante de él es locura toda la humana sabiduría. El hebreo: *vuestro corazon se acordará con placer* del terror en que estabais, y direis: *¿qué es del notario*, que apuntaba las tasas, que habiamos de pagar? *¿qué es del pesador*, del publicano, que cobraba y pesaba el dinero de los impuestos ó tributos? *¿qué es del que contaba las torres*, ponia en lista las casas mas in-

signes, para hacerles pagar mayor tributo? En lugar de esta última espresion, tradujo S. Gerónimo: *¿dónde el doctor de los niños?* y dice, que por estos se entienden los que son niños en el juicio, y modo de pensar aniñado. Y en todos estos letrados, maestros y directores, se significan los escribas y fariseos, mayormente los contemporáneos de Cristo, á los cuales tan reciamente reprendió.

1 No se pondrá ya mas delante de tí, ó Ezequías, ese pueblo de impíos, llenos de orgullo, que se las apostaban con Dios; cuya lengua no entendias, pueblo insensato, estólido y lleno de ignorancia.

2 Ferrar.: *entartamudecido de lengua.*

3 Volved los ojos, ó ciudadanos de Sion, á la ciudad de nuestra grande fiesta. O tambien: volved los ojos á Sion, ciudad no de miseria, ni de tristeza, sino de gozo y de fiesta, que celebrarémos en ella perpetuamente. Algunos padres entienden esto de la iglesia triunfante; y otros de la militante.

4 Por todas estas espresiones se significa la perpetuidad é inmobilidad de la iglesia: por las *estacas* se entienden sus doctores; y por las *cuerdas*, sus leyes y preceptos, contra la cual no podrán prevalecer las puertas del infierno.

* 1. *Corinth.* i. 20.

fluviorum rivi latissimi et patentes: non transibit per eum navis remigum, neque trieris magna transgredietur eum.

22 Dominus enim judex noster, Dominus legifer noster, Dominus rex noster: ipse salvabit nos.

23 Laxati sunt funiculi tui, et non prævalebunt: sic erit malus

nificencia [1]: aquel es lugar de ríos y de arroyos muy anchos y abiertos: no pasará nave de remeros por él, ni galera grande de tres órdenes de remos lo pasará.

22 Porque el Señor es nuestro juez, el Señor nuestro legislador, el Señor nuestro rey: él mismo nos salvará [2].

23 Se han aflojado tus cuerdas [3], y no prevalecerán: tal será

1 En aquella patria celestial es en donde el Señor se muestra en toda su grandeza y magnificencia á sus escogidos y bienaventurados. O tambien: allí no hay otro magnífico sino Dios: solo Dios es el que allí campea, y sobresale en grandeza, mucho mas que el sol con su luz entre todas las estrellas. Allí habrá un grande rio, *Apocal.* xxii., del cual saldrán muchos canales de purísimas aguas, que se derramarán por todas partes: en lo que se significa la plenitud de los dones, deleites y gozos, que derramará el Señor sobre todos los bienaventurados. Y en este grande rio no podrá entrar ninguna nave grande ó pequeña de enemigo, que turbe la paz de sus ciudadanos, ó que les cause el menor daño ó incomodidad. Todo esto se puede esplicar tambien de la iglesia militante, en donde Jesu-Cristo por medio de sus santos sacramentos, y de la infusion de los dones de su divino Espíritu, riega, mantiene y llena de gracia á los fieles, librándolos de los asaltos y asechanzas de todos sus enemigos. Véase el cap. lxvi.

2 Apénas se pueden aplicar estas espresiones á Ezequías y á su reinado, sino muy imperfectamente, y en cuanto figuran al rey, juez, legislador y salvador del mundo Jesu-Cristo.

3 Estas parecen palabras, que dirige el profeta á Sennaquerib, continuando la alegoría de la nave: porque las cuerdas con que se mantenia tu navío, se han aflojado, desatado, roto é inutilizado, y no pueden mantener levantado y en su lugar el árbol mayor. Será este derribado, y no podrás poner en él como solias tu bandera. Luego que el ángel hiera tu egército, acudirán todos á recoger los despojos, y esto con tanto sosiego y desembarazo, que aun los cojos podrán ir, y tener su parte en el botin. Los lugares del contorno luego que oigan tu derrota, sacudiendo toda pereza, acudirán prontos á celebrar una victoria tan señalada; y muertos ó ahuyentados los inicuos asirios, comenzarán á esperimentar el cielo mas benigno. Otros lo esponen aplicándolo todo al pueblo de los judíos, de esta manera: las cuerdas, ó pueblo hebreo, que mantenian tu tabernáculo, se romperán, cuando enteramente te apartares del Mesías, tu príncipe propio, tu verdadero pastor y defensor, por lo que no podrá ya mantenerse mas en pié. Así que aunque guardes el árbol principal, que lo sustentaba, esto es, el códice de las sagradas Escrituras; esto no obstante no podrás levantar sobre él la bandera, ó estender las pieles, que te servian de cubierta, y te defendian; ántes bien caerá sobre tí y te oprimirá. Y estando de este modo sin defensa, y todo descubierto, los cojos y los ciegos gentiles vendrán á recoger los despojos de tu rico botin, y te arrebatarán los preciosos dones, que fuéron prometidos á tus padres, al modo que Jacob despojó á Esau de su derecho de primogénito. Y de allí adelante el gentil tu vecino no dirá: me faltan las fuerzas; porque todos las recibirán de Jesu-Cristo con la infusion de los dones de su divino Espíritu; puesto que la única causa de estar sin ellas, que será el pecado, se quitará por los méritos de Cristo, y se le perdonará á el pueblo gentil reconocido y arrepentido, que mora vecino á tí, y pasará á formar la nueva colonia de Jesu-Cristo.

tuus ut dilatare signum non queas. Tunc dividentur spolia prædarum multarum: claudi diripient rapinam.

24 Nec dicet vicinus: Elangui: populus qui habitat in ea, auferetur ab eo iniquitas.

tu mástil, que no podrás estender la bandera. Entónces se repartirán los despojos de muchas presas: los cojos arrebatarán la presa.

24 Y no dirá el vecino: Me faltáron las fuerzas: el pueblo que mora en ella, quitada será de él la maldad.

CAPITULO XXXIV.

Isaías profetiza los castigos del Señor contra las naciones; y en particular la desolacion de la Idumea.

ACCEDITE gentes, et audite, et populi attendite: audiat terra, et plenitudo ejus, orbis, et omne germen ejus.

2 Quia indignatio Domini super omnes gentes, et furor super universam militiam eorum: interfecit eos, et dedit eos in occisionem.

3 Interfecti eorum projicientur, et de cadaveribus eorum ascendet fœtor: tabescent montes à sanguine eorum.

4 Et tabescet omnis militia cœlorum, et complicabuntur sicut liber cœli: et omnis militia eorum defluet sicut defluit folium de vinea et de ficu.

ACERCAOS, naciones[1], y oid, y pueblos, atended: oiga la tierra, y su plenitud, el orbe, y todo lo que él produce.

2 Porque la indignacion del Señor sobre todas las naciones, y su saña sobre toda la milicia de ellos: los matará[2], y los entregará á la muerte violenta.

3 Los muertos de ellos serán arrojados[3], y subirá hedor de sus cadáveres: los montes serán inficionados de la sangre de ellos.

4 Y desfallecerá toda la milicia de los cielos[4], y los cielos serán arrollados como un libro; y toda la milicia de ellos caerá, como cae la hoja de la viña y de la higuera.

1 Del estrago de Sennaquerib pasa Isaías á convidar á todos los pueblos á que asistan, como en un teatro, á ser testigos y contemplar lo que pasará en el dia del juicio, y en la consumacion del mundo. Véase S. Gerón. y Euseb. *Dem. Ev. lib.* x.

2 Los matará á todos sus habitadores, á unos con el fuego, que bajará del cielo, y á otros con otras plagas, que le precederán.

3 Quedarán tendidos por los campos, porque los vivos no bastarán para enterrar á los muertos.

4 La milicia del cielo son el sol, la luna, y los demas planetas y estrellas. El sol, la luna y los astros retirarán su luz; *y los cielos serán arrollados como un libro*, que cuando está así, no se puede leer. Del mismo modo subirán densos vapores, que oscurecerán y cerrarán el cielo, ocultando el sol, y el resplandor de la luna y de las estrellas. El aire será turbado con tan espantosos truenos, rayos, cometas y otros meteoros, que parecerá que se arrollan los cielos, y se confunden y mezclan con la tierra. Véase S. Mateo xxiv. 29. *Apocal.* vi. 12. 13. 14. Lo que aplican generalmente los padres á la última venida de Jesu-Cristo.

5 Quoniam inebriatus est in cœlo gladius meus: ecce super Idumæam descendet, et super populum interfectionis meæ ad judicium.

6 Gladius Domini repletus est sanguine, incrassatus est adipe, de sanguine agnorum, et hircorum, de sanguine medullatorum arietum: victima enim Domini in Bosra, et interfectio magna in terra Edom.

7 Et descendent unicornes cum eis, et tauri cum potentibus: inebriabitur terra eorum sanguine, et humus eorum adipe pinguium:

8 Quia dies ultionis Domini, annus retributionum judicii Sion.

9 Et convertentur torrentes ejus in picem, et humus ejus in sulphur: et erit terra ejus in picem ardentem.

5 Porque embriagada será en el cielo mi espada [1]: he aquí que bajará sobre la Idumea, y sobre el pueblo que yo mataré, para hacer justicia.

6 La espada del Señor llena está de sangre [2], encrasada está de grosura, de sangre de corderos, y de machos de cabrío, de sangre de carneros gruesos: porque la víctima del Señor será en Bosra [3], y la gran matanza en tierra de Edom.

7 Y descenderán los unicornios [4] con ellos, y los toros con los poderosos: se embriagará la tierra con su sangre, y la tierra de ellos con la grosura de los gruesos:

8 Porque es dia de la venganza del Señor, es año de pagar lo que es justo á Sion [5].

9 Y se convertirán sus arroyos en pez [6], y su tierra en azufre; y será su tierra como pez ardiente.

1 Haré sentir mi ira á las criaturas del cielo, para castigar á los pecadores, que no se habrán sabido servir de ellas para conocerme y amarme. Y del mismo modo se desplomará sobre la Idumea, pueblo que tengo yo destinado para que sea víctima de mi justicia. En el pueblo de los idumeos está representado todo el de los réprobos é impíos, que serán entregados el dia del juicio á arder en eternas llamas.

2 En esta descripcion se insinúa un total esterminio de toda la nacion de los idumeos, sin distincion de edad, de sexo ni de condicion, como figura de la que habrá en el fin del mundo de todos sus moradores. Por los *corderos*, se entiende la gente plebeya, comun y pobre: por los *machos de cabrío*, los nobles, grandes y principales: por los *corderos gruesos*, los mas ricos y robustos.

3 Capital de la Idumea. S. Gerónimo la pone en la provincia de Moab. Los idumeos enemigos del pueblo de Dios.

4 En este sacrificio serán degollados *los unicornios y los toros &c.*, los fuertes, los armados, &c. Los príncipes con el pueblo. *Y los toros.* El hebreo: *los novillos con los toros.* Véase el *Salmo* xxi.

5 Año en que el Señor pagará á los idumeos todos los males que hiciéron á Sion, esto es, á su pueblo. En el dia del juicio vengará el Señor todas las injurias hechas á su iglesia, y asimismo los agravios hechos á los justos.

6 Y las aguas de los rios de Idumea arderán como pez y asufre. Se alude aquí al castigo, que ejecutó el Señor sobre Sodoma y Gomorra, que confinaba con la Idumea, diciendo, que la abrazará haciendo llover fuego que al fin del mundo consumirá toda la tierra, la cual quedará enteramente despoblada; y este fuego visible representará al fuego del infierno, que no se apagará en toda la eternidad.

10 Nocte et die non extinguetur, in sempiternum ascendet fumus ejus: à generatione in generationem desolabitur, in sæcula sæculorum non erit transiens per eam.

11 Et possidebunt illam onocrotalus, et ericius: ibis, et corvus habitabunt in ea: et extendetur super eam mensura, ut redigatur ad nihilum, et perpendiculum in desolationem.

12 Nobiles ejus non erunt ibi: regem potiùs invocabunt, et omnes principes ejus erunt in nihilum.

13 Et orientur in domibus ejus spinæ, et urticæ, et paliurus in munitionibus ejus: et erit cubile draconum, et pascua struthionum.

14 Et occurrent dæmonia onocentauris, et pilosus clamabit alter ad alterum: ibi cubavit lamia, et in-

10 Noche y dia no se apagará, por siempre subirá el humo de ella: de generacion en generacion será asolada, por los siglos de los siglos no habrá quien pase por ella.

11 Y la poseerán el onocrótalo [1], y el erizo: el ibis, y el cuervo morarán en ella; y se estenderá la cuerda de medir sobre ella [2], para que sea reducida á nada, y plomada para desolacion.

12 Los nobles de ella no estarán allí [3]: implorarán con ahinco el socorro de un rey, y todos sus príncipes se volverán en nada.

13 Y nacerán en sus casas espinas y ortigas, y espinos en sus fortalezas; y será morada de dragones, y pasto de avestruces [4].

14 Y se encontrarán los demonios con los onocentauros [5], y el peludo [6] gritará el uno al otro: allí

1 Su figura es parecida á la del cisne. Con esto quiere significar la grande desolacion que padeceria la Idumea, y que quedaria tan despoblada y yerma, que solamente seria habitada de aquellas aves, que buscan los lugares desiertos, como son las que aquí se nombran. Véase el *Levítico* xi. 17. 18.

2 Dios proporciona el castigo al mérito de cada uno. Y aquí se da á entender, que los pecados de los idumeos y de los réprobos llegarian á su colmo en tanto estremo, que serian asolados y reducidos á nada, ó entregados á las llamas eternas del infierno.

3 Porque serán pasados á cuchillo ó los llevarán cautivos. El Anticristo y los otros príncipes sus coligados. Los hombres que sobrevivirán á las últimas plagas implorarán el favor de alguno de estos, pero todos ellos con todo su poder serán aniquilados.

4 Todo esto sirve para dar una idea del triste estado á que fué reducida la Idumea; y asimismo el que tendrá el mundo en su fin.

5 Monstruos que fingiéron los poetas formados de dos cuerpos, uno de asno ó de caballo, y otro de hombre. El vulgo rudo, como acaeció en la América cuando viéron á los primeros españoles á caballo, creia que era un solo cuerpo, y un solo animal, y no teniendo nombre propio que ponerle, se lo diéron del ejercicio del que cabalgaba; como si dijéramos, de *herir, aguijonear*, ó *acosar* los toros con dardos, ó con varas armadas de puntas de hierro.

6 El Satiro ó Fauno; esto es, los demonios bajo de esta figura. Algunas veces, como notó San Gerónimo, la santa Escritura hace alusion á las fábulas de los gentiles, como en Judit se hace mencion de los titanes, y en Job de la cornucopia de Amaltea. Véase arriba cap xiii. *v.* 21.

venit sibi requiem.

15 Ibi habuit foveam ericius, et enutrivit catulos, et circumfodit, et fovit in umbra ejus: illuc congregati sunt milvi, alter ad alterum.

16 Requirite diligenter in libro Domini, et legite: unum ex eis non defuit, alter alterum non quæsivit: quia quod ex ore meo procedit, ille mandavit, et spiritus ejus ipse congregavit ea.

17 Et ipse misit eis sortem, et manus ejus divisit eam illis in mensuram: usque in æternum possidebunt eam, in generationem et generationem habitabunt in ea.

se echó la lámia [1], y halló reposo para sí.

15 Allí tuvo su cueva el erizo, y crió sus hijuelos, y cavó al rededor, y los abrigó á la sombra de ella: allí se juntáron los milanos el uno con el otro.

16 Mirad atentamente en el libro del Señor [2], y leed: no faltó una sola cosa de aquellas, la una no buscó á la otra: porque lo que de mi boca sale, él lo mandó, y su espíritu mismo ha congregado estas cosas.

17 Y él mismo [3] les echó la suerte, y su mano la repartió á ellas por medida: para siempre la poseerán, de generacion en generacion habitarán en ella.

CAPITULO XXXV.

El profeta describe la maravillosa alegría, contentos y felicidades, que habia de gozar la iglesia de los gentiles convertidos á Cristo.

LÆTABITUR deserta et invia, et exultabit solitudo, et

SE alegrará la desierta [4] y sin camino, y saltará de conten-

1 Algunos entienden por *lámias* unas fieras de la Libia, cuya descripcion se puede leer en Dion Crisostomo *Orat.* v., que tiene por título, *Fabulæ Libicæ;* con lo que es visto, que las tiene por fabulosas, fingiéndolas semejantes á las *sirenas.* Asímismo segun los poetas y otros escritores profanos, eran unos espectros nocturnos, que se comian ó chupaban los niños de pecho, como está persuadido el comun del vulgo ignorante. Lo que aquí se quiere dar á entender es, que la Idumea, como figura de la tierra en su última ruina, quedaria tan desierta, que solamente podria ser habitacion propia de fieras, de aves nocturnas, de monstruos, de demonios, de espectros, como fuéron creidos antiguamente los onocentauros, lámias ó sirenas, y los sátiros ó faunos.

2 En este libro de mi profecía. Como si dijera: cuando fuere destruida la Idumea, confrontad todos los males y calamidades, que entónces vendrán sobre ella, con los que yo aquí os digo que le han de venir, y con los que han anunciado tambien los profetas Amos, David y Balan, y hallareis, que ni uno solo faltará; y que el uno no tiene necesidad de esperar ni llamar á otro, porque él mismo acudirá sin ser buscado ni llamado; por cuanto todos ellos se presentarán como un egército bien formado, para obedecer puntualmente los inviolables decretos y órdenes del Señor.

3 Y el mismo espíritu repartirá la Idumea á estos mismos monstruos y plagas como una posesion hereditaria, señalandole á cada uno su suerte y lugar, como que han de ser los propios y perpetuos habitadores de esta tierra proscripta.

4 Por los nombres de *desierto, soledad, y tierra seca y sedienta* se entiende el pueblo de los gentiles, que no conocia la justicia ni el camino de la salud, ni la religion y culto del verdadero Dios. El hebreo: *el desierto y el secadal,* ó sequeral. El sentido es el mismo.

florebit quasi lilium.

2 Germinans germinabit, et exultabit lætabunda et laudans: gloria Libani data est ei: decor Carmeli, et Saron, ipsi videbunt gloriam Domini, et decorem Dei nostri.

3 Confortate manus dissolutas, et genua debilia roborate.

4 Dicite pusillanimis: Confortamini, et nolite timere: ecce Deus vester ultionem adducet retributionis: Deus ipse veniet, et salvabit vos.

5 Tunc aperientur oculi cæcorum, et aures surdorum patebunt.

6 Tunc saliet sicut cervus claudus, et aperta erit lingua muto-

to la soledad, y florecerá como lirio [1].

2 Copiosamente brotará [2], y con mucha alegría y alabanzas saltará de contento: la gloria del Líbano [3] le ha sido dada á ella: la hermosura del Carmelo y de Sarón: ellos verán la gloria del Señor [4], y la hermosura de nuestro Dios.

3 Confortad las manos flojas, y enrobusteced las rodillas débiles [5].

4 Decid á los apocados de corazon [6]: Alentaos, y no temais: mirad que traerá vuestro Dios venganza de retorno: el mismo Dios vendrá, y os salvará.

5 Entónces serán abiertos los ojos de los ciegos [7], y serán abiertas las orejas de los sordos [8].

6 Entónces el cojo saltará como el ciervo [9], y la lengua de los

1 Dando los gentiles convertidos suave olor de virtudes con la pureza de su vida y costumbres.

2 Arrojará y dará de sí nuevas hojas, hermosas flores y abundantes frutos de nuevos fieles y de nuevas virtudes, y llena de inesplicable gozo cantará alabanzas al Señor.

3 Toda la hermosura y abundancia del Líbano, del Carmelo y de Sarón; esto es, todas las delicias, frondosidad, riqueza y adorno que tenia la sinagoga, pasará á la iglesia de los cristianos.

4 Al Mesías, su predicacion y milagros, segun aquello de S. Juan i. 14. *Vimos la gloria de él.*

5 *Confortad*, ó apóstoles, y los otros varones y predicadores apostólicos con vuestras exhortaciones y ejemplos, las manos y rodillas de estas gentes tímidas y flacas, para que llenas de fervor salgan al encuentro á su divino Salvador, y se empleen en adorarle y servirle.

6 El hebreo: *á los inquietos de corazon. Decid* á esos hombres de corazon apocado, que no teman, que tomen aliento, y que pongan toda su esperanza en aquel hombre Dios, que vendrá á salvarlos, y á dar al diablo el retorno de su merecido castigo, en desagravio de su esclavitud y dominio, con que por el pecado de los primeros padres los oprimia y sujetaba. Y así los apóstoles y primeros cristianos invocando el nombre de Jesu-Cristo lanzaban los demonios de los endemoniados. Decid tambien que Jesu-Cristo, que vendrá y nos salvará, él mismo es Dios.

7 Para que vean la verdadera luz, de que están privados por la ceguedad y tinieblas de la idolatría, en que se hallaban sumergidos.

8 Para que oigan la celestial doctrina, que les será predicada. Y al cumplimiento de esta profecía aluden aquellas palabras del Salvador á los discípulos de Juan: *decid á Juan lo que habeis visto: los ciegos ven, &c.* Mat. xi. 5.

9 Entónces no cojearán ya, porque serán fortificados sus piés, para que corran ligeramente por el camino de los divinos

rum: quia scissæ sunt in deserto aquæ, et torrentes in solitudine.

7 Et quæ erat arida, erit in stagnum, et sitiens in fontes aquarum. In cubilibus, in quibus priùs dracones habitabant, orietur viror calami et junci.

8 Et erit ibi semita et via, et via sancta vocabitur: non transibit per eam pollutus, et hæc erit vobis directa via, ita ut stulti non errent per eam.

9 Non erit ibi leo, et mala bestia non ascendet per eam, nec invenietur ibi: et ambulabunt qui liberati fuerint.

mudos será suelta[1]: porque serán cavadas[2] aguas en el desierto, y torrentes en la soledad.

7 Y la que era seca se mudará en estanque, y la sedienta en fuentes de aguas. En las moradas[3], en donde ántes habitaban dragones, nacerá el verdor de la caña y del junco.

8 Y habrá allí senda y camino, y se llamará camino santo[4]: no pasará por él hombre amancillado[5], y ese será á vosotros camino derecho, de manera que los ignorantes no se pierdan por él.

9 No habrá allí leon[6], y bestia feroz no subirá por él, ni será hallada allí; y caminarán los que fuéren librados[7].

mandamientos hasta llegar á la bienaventuranza; y será desatada su lengua, para que la empleen en bendiciones y alabanzas del Señor. Todo esto será efecto de la copiosa lluvia de gracias y dones celestiales, que caerá del cielo sobre esta tierra, que ántes era estéril, y se registraba como un desierto espantoso y lleno de malezas.

1 El hebreo: *alabará*, cantará alabanzas al Señor.

2 Alude al hecho de Moises, cuando sacó agua de una peña en el desierto. Por estas *aguas* se pueden entender muy bien las vivificas del santo bautismo.

3 En las cuevas que ántes daban abrigo á todo género de fieras crueles y venenosas: en sus corazones corrompidos, en que ántes se abrigaba todo género de apetitos torpes y abominables, nacerá el verdor de la gracia y de las virtudes, que los mantendrán en vigor para que no cedan á tentacion alguna, ni á las persecuciones.

4 Y en este, que ántes era un desierto impenetrable y sin camino, habrá un camino estrecho, pero seguro, que guie á los que vayan por él á la verdadera santidad, y por esta al cielo. El hebreo: *calzada y camino* real para el cielo, *Cristo* es el camino. JOAN. XIV. 6.

5 Hombre gentil, ó pecador, miéntras no deje de serlo. Se hace aquí alusion al templo de Jerusalen, cuya entrada estaba vedada á los que tenian alguna inmundicia legal. Ni tampoco se ha de inferir, como pretenden algunos, que por ser la iglesia santa, todos los que hay en ella, esto es, todos sus miembros son santos, limpios y sin mancilla; porque en lo que aquí se dice no se habla de la iglesia sino de la senda y camino de la iglesia, que es llamado santo. Este camino es su doctrina: de manera, que el que sigue este camino, quiere decir, la doctrina de la iglesia, por lo que toca al dogma y á las costumbres, este será limpio y santo. Y de aquí se sigue, que el hombre inmundo ó pecador no pasa por él; y el que lo sigue, aunque simple é ignorante, marcha con tal seguridad, que no puede errar.

6 Porque el Señor coartará el poder del demonio, y dará su gracia á los suyos, para que fácilmente puedan vencer todas las asechanzas y tentaciones de los espíritus malignos, que son figurados por el leon y por las bestias feroces de que se hace mencion en este lugar. En vez de *bestia feroz* dice la Ferrariense: *aportillador de animales*.

7 Este es el camino que seguirán los que el Señor librare de la esclavitud del

10 Et redempti à Domino convertentur, et venient in Sion cum laude: et lætitia sempiterna super caput eorum: gaudium et lætitiam obtinebunt, et fugiet dolor et gemitus.

10 Y los rescatados por el Señor se volverán, y vendrán á Sion[1] con alabanza; y alegría perdurable sobre las cabezas de ellos: poseerán gozo y alegría, y huirá el dolor y el gemido.

CAPITULO XXXVI.

Sennaquerib rey de los asirios, despues de haberse hecho dueño de las ciudades fuertes de la Judea, envió á Rabsaces á Jerusalen, el cual habló á Ezequías y á los ciudadanos con la mayor insolencia, demandando la rendicion de la ciudad.

ET factum est in quartodecimo anno regis Ezechiæ, ascendit Sennacherib * rex Assyriorum super omnes civitates Juda munitas, et cepit eas.

2 Et misit rex Assyriorum Rabsacen de Lachis in Jerusalem, ad regem Ezechiam in manu gravi, et stetit in aquæductu piscinæ superioris in via Agri fullonis.

3 Et egresus est ad eum Eliacim filius Helciæ, qui erat super domun, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis.

4 Et dixit ad eos Rabsaces: Dicite Ezechiæ: hæc dicit rex magnus, rex Assyriorum: ¿quæ est ista fiducia, quâ confidis?

5 ¿Aut quo consilio vel fortitudine rebellare disponis? ¿super quem habes fiduciam, quia recessisti à me?

6 Ecce confidis super baculum

Y ACONTECIÓ en el año décimo cuarto del rey Ezechîas, que fué Sennachêrib rey de los Assirios sobre todas las ciudades fortalecidas de Judá, y las tomó[2].

2 Y envió el rey de los Assirios á Rabsaces desde Lachîs á Jerusalem, al rey Ezechîas con un poderoso egército, y acampó en el acueducto del estanque de arriba en el camino del campo del batanero.

3 Y salió á él Eliacím hijo de Helcías, que era mayordomo, y Sobna secretario, y Joahe hijo de Asaph canciller[3].

4 Y díjoles Rabsaces: decid á Ezechîas: así dice el grande rey, el rey de los Assirios: ¿qué confianza es esa en que confias?

5 ¿O con qué designio, ó fuerzas dispones rebelarte? ¿sobre quién tienes la confianza, para haberte apartado de mí?

6 Veo que tú confias sobre ese

demonio; y los que hubiere rescatado, siguiéndole constantemente, llegarán á la eterna Sion, alabando á su Redentor y Salvador, llenos de inesplicable gozo, trayendo sobre sus cabezas una corona de gloria, que nunca se marchitará, para vivir eternamente sin el menor susto y zozobra, y libres de todo lo que puede acarrearles la menor pena y dolor.

1 Se indica por estas palabras la vuelta de los cautivos de Babilonia á su amada Sion; pero todo como bosquejo de la redencion eterna del género humano, hecha con el precio de la sangre de Cristo.

2 Toda esta historia se refiere por menor en el IV. *de los Reyes* XVIII. 13. 14. 15. &c., adonde remitimos al lector.

3 Estos eran los magnates del gobierno.

* IV. *Reg.* XVIII. 13. II. *Paralip.* XXXII. 1. *Eccli.* XLVIII. 20.

arundinem confractum istum, super Ægyptum: cui si innixus fuerit homo, intrabit in manum ejus, et perforabit eam: sic Pharao rex Ægypti omnibus, qui confidunt in eo.

7 Quòd si responderis mihi: In Domino Deo nostro confidimus: ¿nonne ipse est, cujus abstulit Ezechias excelsa et altaria, et dixit Judæ et Jerusalem: Coram altari isto adorabitis?

8 Et nunc trade te domino meo regi Assyriorum, et dabo tibi duo millia equorum, nec poteris ex te præbere ascensores eorum.

9 ¿Et quomodò sustinebis faciem judicis unius loci ex servis domini mei minoribus? Quòd si confidis in Ægypto, in quadrigis, et in equitibus:

10 ¿Et nunc numquid sine Domino ascendi ad terram istam ut disperderem eam? Dominus dixit ad me: Ascende super terram istam, et disperde eam.

11 Et dixit Eliacim, et Sobna, et Joahe ad Rabsacen: Loquere ad servos tuos Syrâ linguâ: intelligimus enim: ne loquaris ad nos Judaïcè in auribus populi, qui est super murum.

12 Et dixit ad eos Rabsaces:

báculo de caña quebrada, sobre Egipto: en el que si se apoyare un hombre, se le entrará por la mano, y la horadará: tal es Pharaon rey de Egipto para todos los que confian en él.

7 Y si me respondieres: En el Señor nuestro Dios confiamos: ¿acaso no es aquel, cuyos altos y altares ha quitado Ezechîas[1], y ha dicho á Judá y á Jerusalem: Delante de este altar adoraréis?

8 Ea pues ríndete á mi señor[2] rey de los Assirios, y te daré dos mil caballos, y no podrás hallar entre los tuyos[3] quien los monte.

9 ¿Pues cómo podrás sufrir la presencia del gobernador[4] de un solo lugar de los menores siervos de mi señor? Y si confias en Egipto, en sus carros, y en los de su caballería:

10 ¿Y ahora acaso he venido yo á esta tierra sin órden del Señor para destruirla? el Señor me dijo á mí: Sube á esa tierra, y destrúyela.

11 Y dijo Eliacím y Sobna, y Joahe á Rabsaces: Habla á tus siervos[5] en lengua Siriaca; porque la entendemos: no nos hables en la de Judea, que lo oiga el pueblo, que está sobre los muros.

12 Y díjoles Rabsaces: ¿Aca-

1 Rabsaces poco informado de la ley de los judíos, creia que era un sacrilegio cometido contra Dios y contra su honra, el que Ezequías hubiese derribado los altares en los lugares altos, siendo así, que habia hecho en esto un acto de religion muy agradable á Dios, el cual queria, que no se le ofreciesen sacrificios, sino solamente en la ciudad de Jerusalen; y esto significa la palabra *adorar* en este lugar. *Véase el Lib.* IV. *de los Reyes, cap.* XVIII. *v.* 4.

2 El hebreo: *ruégote, que des rehenes.*

3 Entre todo tu pueblo. El uso de los caballos era muy raro entre los judíos, segun lo tenia mandado el Señor. *Deuter.* XVII. 16. Y así eran poco diestros.

4 De un *sátrapa* ó de un gobernador de una de las menores ciudades, que están sujetas al imperio de mi señor.

5 El hebreo: *habla, te ruego, á tus siervos;* espresando mayor sumision.

¿Numquid ad dominum tuum et ad te misit me dominus meus, ut loquerer omnia verba ista; et non potiùs ad viros, qui sedent in muro, ut comedant stercora sua, et bibant urinam pedum suorum vobiscum?

13 Et stetit Rabsaces, et clamavit voce magnâ Judaïcè, et dixit: Audite verba regis magni, regis Assyriorum.

14 Hæc dicit rex: Non seducat vos Ezechias, quia non poterit eruere vos.

15 Et non vobis tribuat fiduciam Ezechias super Domino, dicens: Eruens liberabit nos Dominus, non dabitur civitas ista in manu regis Assyriorum.

16 Nolite audire Ezechiam: hæc enim dicit rex Assyriorum: Facite mecum benedictionem, et egredimini ad me, et comedite unusquisque vineam suam, et unusquisque ficum suam: et bibite unusquisque aquam cisternæ suæ,

17 Donec veniam, et tollam vos ad terram, quæ est ut terra vestra, terram frumenti et vini, terram panum et vinearum.

18 Nec conturbet vos Ezechias, dicens: Dominus liberabit nos. ¿Numquid liberaverunt dii gentium unusquisque terram suam de manu regis Assyriorum?

so me ha enviado mi señor á tu señor, y á tí, para hablar todas estas palabras; y no mas bien á los hombres, que están sobre el muro, para que coman sus propios escrementos, y beban la orina de sus piés[1] con vosotros?

13 Y se puso en pié Rabsaces, y gritó en alta voz en lengua Judaica, y dijo: Oid las palabras del gran rey, del rey de los Assirios.

14 Esto dice el rey: No os engañe Ezechîas, porque no os podrá librar.

15 Y no os dé Ezechîas confianza en el Señor, diciendo: Sin falta nos librará el Señor, no será entregada esta ciudad en mano del rey de los Assirios.

16 No escucheis á Ezechîas: porque esto dice el rey de los Assirios: Haced conmigo bendicion[2], y venid á tratar conmigo, y comed cada uno de su viña, y cada uno de su higuera; y bebed cada uno el agua de su cisterna,

17 Hasta que yo vaya, y os lleve á una tierra, que es como vuestra tierra, tierra de grano y de vino, tierra de panes, y de viñas.

18 Ni os conturbe Ezechîas, diciendo: El Señor nos librará. ¿Por ventura libráron los dioses de las gentes cada uno á su tierra de mano del rey de los Assirios?

1 Para que si no se rinden, y quieren tolerar el asedio, los estreche yo tanto con falta de víveres, que se vean precisados á comer sus escrementos, y beber su orina. *Orina de sus piés*, ó, como dice el hebreo, *el agua de sus piés, es hebraismo*, que significa *la orina*, que así se llama sin aditamento en nuestro lenguage. Véase arriba la nota del versículo 20. del *cap.* vii.

2 Esto es, *amistad*, ó *alianza*. Portaos de modo que no os hagais indignos de mi gracia. O como se lee en el citado *Lib.* iv. *de los Reyes: tratad conmigo lo que os es útil*. Salid á mí; rendíos á mí: esto les significa; pero suaviza la espresion, para atraerse mas la voluntad de las gentes del pueblo.

19 ¿Ubi est Deus Emath, et Arphad? ¿ubi est Deus Sepharvaim? ¿numquid liberaverunt Samariam de manu mea?

20 ¿Quis est ex omnibus diis terrarum istarum, qui eruerit terram suam de manu mea, ut eruat Dominus Jerusalem de manu mea?

21 Et siluerunt, et non responderunt ei verbum. Mandaverat enim rex, dicens: Ne respondeatis ei.

22 Et ingressus est Eliacim filius Helciæ, qui erat super domum, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis ad Ezechiam scissis vestibus, et nuntiaverunt ei verba Rabsacis.

19 ¿En dónde está el dios[1] de Emath, y de Arphad? ¿en dónde está el dios de Sepharvaim? ¿por ventura libráron la Samaria de mi mano?

20 ¿Cuál es entre todos los dioses de esas tierras, el que haya podido librar su tierra de mi mano, para que pueda el Señor librar á Jerusalem de mi mano?

21 Y calláron, y no le respondiéron palabra. Porque el rey así lo habia mandado, diciendo: No le respondais.

22 Y Eliacím hijo de Helcías, que era mayordomo, y Sobna secretario, y Joahe hijo de Asaph canciller, entráron á Ezechîas rasgados sus vestidos[2], y contáronle las palabras de Rabsaces.

CAPITULO XXXVII.

Ezequías, al oir las amenazas de Rabsaces, envia á consultar á Isaías, el cual le envió á decir, que el Señor salvaria á Jerusalen. Sennaquerib envia una carta llena de atroces blasfemias á Ezequías, que desplegada la pone delante del Señor, dirigiéndole fervorosos ruegos. Isaías le responde confirmando su promesa; la cual se cumplió inmediatamente, habiendo perecido á manos de un ángel ciento y ochenta y cinco mil hombres del egército de Sennaquerib.

ET factum est, cùm audisset rex Ezechias, scidit vestimenta sua, et obvolutus est sacco, et intravit in domum Domini.

2 Et misit Eliacim, qui erat super domum, et Sobnam scribam, et seniores de sacerdotibus opertos saccis ad Isaïam filium Amos prophetam,

3 Et dixerunt ad eum: Hæc dicit Ezechias: Dies tribulationis, et correctionis, et blasphemiæ dies

Y CUANDO lo oyó el rey Ezechîas, rasgó sus vestiduras, y vistióse de saco, y entró en la casa del Señor.

2 Y envió á Eliacím, que era mayordomo, y á Sobna secretario, y á los mas ancianos de entre los sacerdotes cubiertos de sacos, al profeta Isaías hijo de Amos,

3 Y le dijéron: Esto dice Ezechîas: Dia de tribulacion, y de correccion, y de blasfemia es es-

1 El hebreo: *los dioses;* y lo mismo despues.

2 Dando á entender con esta muestra esterior y visible, la grande amargura y pena interior de su corazon, ya por las horribles blasfemias, que habian oido á Rabsaces contra Dios, y ya por el peligro, que amenazaba á la ciudad de Jerusalen.

hæc: quia venerunt filii usque ad partum, et virtus non est pariendi.

4 Si quo modo audiat Dominus Deus tuus verba Rabsacis, quem misit rex Assyriorum dominus suus ad blasphemandum Deum viventem, et exprobrandum sermonibus, quos audivit Dominus Deus tuus: leva ergo orationem pro reliquiis, quæ repertæ sunt.

5 Et venerunt servi regis Ezechiæ ad Isaïam.

6 Et dixit ad eos Isaïas: Hæc dicetis domino vestro: Hæc dicit Dominus: Ne timeas à facie verborum, quæ audisti, quibus blasphemaverunt pueri regis Assyriorum me.

7 Ecce ego dabo ei spiritum, et audiet nuntium, et revertetur ad terram suam, et corruere eum faciam gladio in terra sua.

8 Reversus est autem Rabsaces, et invenit regem Assyriorum præliantem adversùs Lobnam. Audierat enim quia profectus esset de Lachis,

9 Et audivit de Tharaca rege Æthiopiæ, dicentes: Egressus est

te dia: porque llegáron los hijos hasta el parto, y no hay fuerza para parir [1].

4 Si de algun modo oirá el Señor tu Dios las palabras de Rabsaces, que envió el rey de los Assirios su señor para blasfemar al Dios viviente, y denostarle con las palabras, que oyó el Señor Dios tuyo: alza pues tu oracion por las reliquias, que aun se hallan [2].

5 Y los siervos de Ezechîas fuéron á Isaías.

6 Y díjoles Isaías: Esto direis á vuestro señor: Así dice el Señor: No temas por las palabras, que has oido, con las que me han blasfemado los siervos del rey de los Assirios.

7 He aquí que yo le daré un espíritu [3], y oirá una nueva, y se volverá á su tierra, y haré que perezca á cuchillo en su tierra.

8 Volvióse pues Rabsaces, y halló al rey de los Assirios, que estaba peleando contra Lobna [4]. Porque oyó, que habia partido de Lachîs [5],

9 Y oyó decir de Tharaca rey de Etiópia: Salió á pelear contra

1 Como si dijera: nos vemos cercados de tales dolores y angustias, como los que siente una muger en un parto dificil, faltándole las fuerzas para dar á luz el fruto de sus entrañas. Así nosotros hemos entrado en el empeño de defender esta santa ciudad de las violencias y blasfemias de este rey impío: mas nos faltan las fuerzas para desempeñar esta empresa; y si vos, Señor, no nos ayudais, pereceremos sin duda.

2 Esta es una trasposicion de palabras, que se deben ordenar de esta manera: *leva ergo orationem*, ora pues por aquellos pocos judíos, que han quedado: *si quo modo audiat*, para ver si el Señor se digna de mirarnos favorablemente, oyendo las palabras, &c.

3 Voluntad de volverse á su patria, luego que oiga, que se ha puesto en campaña el rey de Etiópia, y que va á invadirla. Véase *el Libro* IV. *de los Reyes, cap.* VII. *v.* 7. *not.* 3.

4 Era esta una de las ciudades sacerdotales de la otra parte del Jordan hácia el occidente. Josué XII. 15. XXI. 13.

5 Ciudad muy fuerte en la tribu de Judá. Josué X. 32. 33. &c. Jerem. XXXIV. 7.

ut pugnet contra te. Quod cùm audisset, misit nuntios ad Ezechiam, dicens:

10 Hæc dicetis Ezechiæ regi Judæ, loquentes: Non te decipiat Deus tuus, in quo tu confidis, dicens: Non dabitur Jerusalem in manu regis Assyriorum.

11 Ecce tu audisti omnia, quæ fecerunt reges Assyriorum omnibus terris, quas subverterunt, ¿et tu poteris liberari?

12 ¿Numquid eruerunt eos dii gentium, quos subverterunt patres mei, Gozam, et Haram, et Reseph, et filios Edem, qui erant in Thalassar?

13 ¿Ubi est rex Emath, et rex Arphad, et rex urbis Sepharvaim, Ana, et Ava?

14 Et tulit Ezechias libros de manu nuntiorum, et legit eos, et ascendit in domum Domini, et expandit eos Ezechias coram Domino.

15 Et oravit Ezechias ad Dominum, dicens:

16 Domine exercituum Deus Israël, qui sedes super cherubim: tu es Deus solus omnium regnotí. Y cuando lo oyó, envió á Ezechîas unos mensageros, diciendo:

10 Esto direis á Ezechîas rey de Judá, cuando le hableis: No te engañe tu Dios, en quien tú confias, diciendo: No será Jerusalem entregada en mano del rey de los Assirios.

11 He aquí, que tú has oido todas las cosas, que hiciéron los reyes de los Assirios á todas las tierras, que destruyéron, ¿y tú podrás librarte?

12 ¿Acaso los dioses de las naciones libráron á los que destruyéron mis padres, á Gozam[1], y á Harám, y á Reseph, y á los hijos de Edem, que estaban en Thalassár?

13 ¿En dónde está el rey de Emath, y el rey de Arphad, y el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Ana[2], y de Ava?

14 Y tomó Ezechîas las cartas[3] de mano de los mensageros, y leyólas, y subió á la casa del Señor, y estendiólas Ezechîas delante del Señor[4].

15 Y oró Ezechîas al Señor, diciendo:

16 Señor de los egércitos Dios de Israel, que estás sentado sobre querubines: tú solo eres el

1 Rio de la Media, de quien sin duda tomaba el nombre la provincia, IV. *Reg.* xvii. 6. *y* xviii. 11. Y lo mismo *Harám*, de quien se hace mencion en el I. *de los Paral.* v. *últ. Reséf*, segun unos estaba en la Siria, y segun otros en la Arabia. Por los hijos de Eden entienden algunos los pueblos orientales, como la Mesopotamia, ó alguna otra provincia vecina. Otros lo interpretan como nombre propio de uno, cuyos descendientes pobláron aquella parte de la Siria, que se llama Talasár.

2 Se cree, que fuéron tambien pueblos de la Siria, que tomáron el nombre de los ídolos que allí se adoraban.

3 Así el hebreo. La palabra hebrea ספר, *sépher* significa *libro, carta* y todo género de escrito.

4 En accion de presentarlas al mismo Señor, para que las leyese como escritas contra el debido decoro á su magestad.

rum terræ, tu fecisti cœlum et terram.

17 Inclina Domine aurem tuam, et audi: aperi Domine oculos tuos, et vide, et audi omnia verba Sennacherib, quæ misit ad blasphemandum Deum viventem.

18 Verè enim Domine desertas fecerunt reges Assyriorum terras, et regiones earum.

19 Et dederunt deos earum igni: non enim erant dii, sed opera manuum hominum, lignum et lapis: et comminuerunt eos.

20 Et nunc Domine Deus noster salva nos de manu ejus: et cognoscant omnia regna terræ, quia tu es Dominus solus.

21 Et misit Isaïas filius Amos ad Ezechiam, dicens: Hæc dicit Dominus Deus Israël: Pro quibus rogasti me de Sennacherib rege Assyriorum:

22 Hoc est verbum, quod locutus est Dominus super eum: Despexit te, et subsanavit te, virgo filia Sion: post te caput movit, filia Jerusalem.

23 ¿Cui exprobrasti, et quem blasphemasti, et super quem exaltasti vocem, et levasti altitudinem oculorum tuorum? Ad sanctum Israël.

24 In manu servorum tuorum exprobrasti Domino: et dixisti: In multitudine quadrigarum mearum ego ascendi altitudinem montium, juga Libani: et succidam excelsa cedrorum ejus, et electas abietes

Dios de todos los reinos de la tierra, tú hiciste el cielo y la tierra.

17 Inclina, Señor, tu oreja, y oye: abre, Señor, tus ojos, y ve, y oye todas las palabras, que ha enviado Sennachêrib para blasfemar al Dios viviente.

18 Es cierto, Señor, que los reyes de los Assirios asoláron las tierras, y sus regiones.

19 Y entregáron al fuego los dioses de ellas: porque no eran dioses, sino obras de manos de hombres, madera y piedra; y los desmenuzáron.

20 Y ahora, Señor Dios nuestro, sálvanos de su mano; y conozcan todos los reinos de la tierra, que tú solo eres el Señor.

21 Y envió Isaías hijo de Amos á decir á Ezechîas: Así dice el Señor Dios de Israel: Sobre lo que me rogaste acerca de Sennachêrib rey de los Assirios:

22 Esta es la palabra, que habló el Señor sobre él: Te ha despreciado, y te ha insultado, ó vírgen hija de Sion: á tus espaldas meneó su cabeza, ó hija de Jerusalem.

23 ¿A quién has ultrajado, y á quién has blasfemado, y contra quién has alzado la voz y has levantado la altivez de tus ojos? Contra el santo de Israel.

24 Por mano de tus siervos[1] has ultrajado al Señor, y has dicho: Con la muchedumbre de mis carros subí yo á la altura de los montes, á los collados del Líbano; y cortaré los altos cedros de

1 Por boca, por ministerio de ellos. Todo el resto del presente capítulo se ha esplicado ya en IV. *de los Reyes* XIX., en el cual se refiere por menor este suceso.

illius, et introibo altitudinem summitatis ejus, saltum Carmeli ejus.

25 Ego fodi, et bibi aquam, et exsiccavi vestigio pedis mei omnes rivos aggerum.

26 ¿Numquid non audisti, quæ olim fecerim ei? ex diebus antiquis ego plasmavi illud: et nunc adduxi: et factum est in eradicationem collium compugnantium, et civitatum munitarum.

27 Habitatores earum breviatâ manu contremuerunt, et confusi sunt: facti sunt sicut fœnum agri, et gramen pascuæ, et herba tectorum, quæ exaruit antequam maturesceret.

28 Habitationem tuam, et egressum tuum, et introitum tuum cognovi, et insaniam tuam contra me.

29 Cùm fureres adversùm me, superbia tua ascendit in aures meas: ponam ergo circulum in naribus tuis, et frenum in labiis tuis, et reducam te in viam, per quam venisti.

30 Tibi autem hoc erit signum: Comede hoc anno quæ spontè nascuntur, et in anno secundo pomis vescere: in anno autem tertio seminate, et metite, et plantate vineas, et comedite fructum earum.

él, y sus abetos escogidos, y entraré en su mas alta cima, en el bosque de su Carmelo.

25 Yo cavé, y bebí las aguas, y agoté con las huellas de mis piés[1] todos los arroyos de trincheras.

26 ¿Mas no has oido tú lo que yo le hice[2] tiempo ha? desde los dias antiguos yo le formé; y ahora lo he traido; y ha sido hecho para destruccion de los collados, que combaten á una, y de las ciudades fuertes.

27 Los moradores de ellas cortos de manos tembláron, y fuéron confundidos: fuéron hechos como heno del campo, y grama de pasto, y yerba de los tejados, que se secó ántes que llegase á sazon.

28 Tengo conocida tu mansion y tu salida, y tu entrada, y tu locura contra mí.

29 Cuando te enfurecias contra mí, tu soberbia subió á mis orejas: pondré pues un anillo en tus narices, y freno en tus labios, y te haré volver por el camino, por donde viniste.

30 Y tú[3] tendrás esto por señal: Come este año lo que nace por sí[4], y el segundo año comerás las frutas: mas en el año tercero sembrad, y coged, y plantad viñas, y comed el fruto de ellas.

1 Llámanse *arroyos de trincheras*, las aguas llovedizas ó fontanales que están encerradas entre paredes de tierra como trincheras; y por eso en el libro 4. de los Reyes se llaman *aguas encerradas*. *Cap.* xix. *v.* 24.

2 Son palabras que dice Dios á Sennaquerib. ¿No sabes, que cuanto has hecho contra la Judea y contra los otros reinos, ha sido todo por mi voluntad, y segun yo lo tenia resuelto, y hecho anunciar anticipadamente por mis profetas? ¿Qué has hecho tú, sino ejecutar lo que yo tenia determinado?

3 Tú, ¡ó rey Ezequías!

4 El hebreo lee así: *lo que de suyo naciere*. Este segundo año era sabático.

31 Et mittet id, quod salvatum fuerit de domo Juda, et quod reliquum est, radicem deorsum, et faciet fructum sursum:

32 Quia de Jerusalem exibunt reliquiæ, et salvatio de monte Sion: zelus Domini exercituum faciet istud.

33 Propterea hæc dicit Dominus de rege Assyriorum: Non intrabit civitatem hanc, et non jaciet ibi sagittam, et non occupabit eam clypeus, et non mittet in circuitu ejus aggerem.

34 In via, quâ venit, per eam revertetur, et civitatem hanc non ingredietur, dicit Dominus:

35 Et protegam civitatem istam, ut salvem eam propter me, et propter David servum meum.

36 Egressus * est autem angelus Domini, et percussit in castris Assyriorum centum octoginta quinque millia. Et surrexerunt manè, et ecce omnes, cadavera mortuorum.

37 Et egressus est, et abiit, et reversus est Sennacherib rex Assyriorum, et habitabit in Ninive.

38 Et factum est, cùm adoraret in templo Nesroch deum suum, Adramelech, et Sarasar filii ejus percusserunt eum gladio: fugeruntque in terram Ararat, et regnavit Asarhaddon filius ejus pro eo.

31 Y lo que se salvare de la casa de Judá, y lo que quedare, echará raiz hácia abajo, y dará fruto hácia arriba [1]:

32 Porque de Jerusalem saldrán los residuos, y del monte de Sion la salvacion: el zelo del Señor de los egércitos hará esto.

33 Por tanto esto dice el Señor acerca del rey de los Assirios: No entrará en esta ciudad, ni arrojará allí saeta, ni la ocupará el escudo, ni levantará trinchera al rededor de ella.

34 Por el camino que vino, por el mismo se volverá, y no entrará en esta ciudad, dice el Señor:

35 Y yo protegeré á esta ciudad, para salvarla por mí, y por David mi siervo.

36 Salió pues el ángel del Señor, é hirió en el campamento de los Assirios á ciento y ochenta y cinco mil. Y levantáronse [2] por la mañana, y he aquí que todos eran cadáveres de muertos.

37 Y Sennachêrib rey de los Assirios, salió, y se fué, y se volvió, y habitó en Nínive.

38 Y acaeció, que adorando en el templo á Nesroch su dios, Adramelech y Sarasár sus hijos le hiriéron con sus espadas; y huyéron á tierra de Ararát, y reinó por él Asarhaddon su hijo.

1 Véase dicho cap. del lib. 4. de los Reyes.

2 Los pocos que quedáron con vida. No consta del lugar en que acaeció esta mortandad. Unos creen, que fué en el camino de Egipto. Otros sostienen, que Sennaquerib derrotó á Taraca rey de Etiópia, y vuelto luego á las cercanías de Jerusalen para sitiarla, esperimentó allí aquel castigo del Señor por mano de su ángel.

* IV. *Reg.* XIX. 35. *Tobiæ* I. 21. *Eccli.* XLVIII. 24. I. *Mach.* VII. 41. II. *Mach.* VIII. 19.

CAPITULO XXXVIII.

Ezequías enferma, é Isaías le anuncia la muerte; pero ruega al Señor, y consigue de él que le alargue la vida quince años; lo cual le confirmó con la milagrosa retrogradacion del sol en el relox de Acaz: por lo que da á Dios las gracias con un cántico.

IN * diebus illis ægrotavit Ezechias usque ad mortem: et introivit ad eum Isaïas filius Amos propheta, et dixit ei: Hæc dicit Dominus: Dispone domui tuæ, quia morieris tu, et non vives.

2 Et convertit Ezechias faciem suam ad parietem, et oravit ad Dominum,

3 Et dixit: Obsecro Domine, memento quæso quomodò ambulaverim coram te in veritate, et in corde perfecto, et quod bonum est in oculis tuis fecerim. Et flevit Ezechias fletu magno.

4 Et factum est verbum Domini ad Isaïam, dicens:

5 Vade, et dic Ezechiæ: Hæc dicit Dominus Deus David patris tui: Audivi orationem tuam, et vidi lacrymas tuas: ecce ego adjiciam super dies tuos quindecim annos:

6 Et de manu regis Assyriorum eruam te, et civitatem istam, et protegam eam.

7 Hoc autem tibi erit signum à Domino, quia faciet Dominus verbum hoc, quod locutus est:

8 Ecce † ego reverti faciam umbram linearum, per quas descenderat in horologio Achaz in sole, retrorsum decem lineis. Et reversus est sol decem lineis per gradus, quos descenderat.

EN aquellos dias Ezechîas enfermó de muerte; y entró á él el profeta Isaías hijo de Amos, y le dijo: Esto dice el Señor: Dispon de tu casa, porque morirás tu, y no vivirás [1].

2 Y Ezechîas volvió su rostro hácia la pared, y oró al Señor,

3 Y dijo: Ruégote, Señor, acuérdate te suplico de como he andado delante de tí con verdad y con corazon perfecto, y he hecho lo que es bueno en tus ojos. Y lloró Ezechîas con grande llanto.

4 Y vino palabra del Señor á Isaías, diciendo:

5 Anda, y dí á Ezechîas: Esto dice el Señor Dios de David tu padre: He oido tu oracion, y he visto tus lágrimas: he aquí que yo añadiré sobre tus dias quince años:

6 Y te libraré de mano del rey de los Assirios á tí, y á esta ciudad, y la ampararé.

7 Y esta señal te será dada del Señor, porque el Señor hará esta palabra, que él ha hablado:

8 He aquí que yo haré que la sombra de las líneas por las que ha bajado en el relox de Achâz en el sol, vuelva diez líneas atras. Y retrocedió el sol diez líneas por los grados, por donde habia bajado.

1 Aconteció este suceso ántes de la derrota de Sennaquerib, v. 6. Y todo queda esplicado en el *Lib.* IV. *de los Reyes* XX., adonde remitimos al lector.

* IV. *Reg.* XX. i. II. *Paralip.* XXXII. 24. † *Eccli.* XLVIII. 26.

9 Scriptura Ezechiæ regis Juda, cùm ægrotasset, et convaluisset de infirmitate sua.

10 Ego dixi: In dimidio dierum meorum vadam ad portas inferi.

Quæsivi residuum annorum meorum.

11 Dixi: Non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultrà, et habitatorem quietis.

12 Generatio mea ablata est, et convoluta est à me, quasi tabernaculum pastorum.

Præcisa est velut à texente, vita mea: dum adhuc ordirer, succîdit me: de manè usque ad vesperam finies me.

13 Sperabam usque ad manè, quasi leo sic contrivit omnia ossa mea:

De manè usque ad vesperam finies me:

14 Sicut pullus hirundinis sic clamabo, meditabor ut columba:

9 Escritura de Ezechîas[1] rey de Judá, cuando enfermó, y sanó[2] de su enfermedad.

10 Yo dije: En el medio de mis dias iré á las puertas del infierno[3].

Busqué[4] lo que quedaba de mis dias.

11 Dije: No veré al Señor Dios en la tierra de los vivientes[5].

No veré mas á hombre alguno, ni á morador de reposo.

12 Mi generacion me ha sido quitada[6], y envuelta, como tienda de pastores.

Mi vida ha sido cortada como por tejedor: miéntras la estaba aun urdiendo[7], me cortó: de la mañana[8] á la noche me acabarás.

13 Esperaba hasta la mañana, como leon así molió todos mis huesos:

De la mañana á la noche me acabarás:

14 Como polluelo de golondrina así gritaré, gemiré como paloma:

1 Cántico que dejó escrito Ezequías.

2 Tenia entónces treinta y nueve años.

3 Al sepulcro, como en otros testos.

4 Veo que me privan de los años, que me faltan, y que desearia vivir.

5 No podré ya mas ir á visitar al Señor mi Dios en su templo, ni vivir en mi pueblo, ni en Jerusalen, en donde se gozará de una grande paz sin temor de los asirios. Los LXX.: *no veré mas al Salvador de Dios* en la tierra de los vivos.

6 Muero sin sucesion, y con el desconsuelo de que el Mesías prometido de la posteridad de David, no nacerá de mí, como habia esperado, sino por otra línea. Manases su hijo nació tres años despues, como se infiere del *Lib.* IV. *de los Reyes cap.* XXI., en donde se dice, que comenzó á reinar de doce años, sucediendo á su padre. Otros esponen: mi vida ha sido cortada y arrollada como una tienda de pastores, para pasar con su cabaña de un lugar á otro.

7 Cuando no hacia mas que comenzar. Otros: cuando estaba aun á medio tejer, cortaste el hilo de mi vida.

8 Por la mañana decia yo: Señor, vos la acabaréis esta noche. En la noche esperaba, cuando mas, llegar á la mañana, viendo que Dios como un leon me habia quebrantado todos los huesos. Y llegada que era la mañana, decia de nuevo: Señor, vos acabaréis con mi vida esta noche. Por lo que viendome en tanta angustia comencé á gritar, como los pollitos de una golondrina, que están sin pluma, con frio y con hambre; y como una paloma comencé á meditar, gimiendo, llorando, dando mis quejidos, é implorando la clemencia del Señor.

Attenuati sunt oculi mei, suspicientes in excelsum:
Domine vim patior, responde pro me:
15 ¿Quid dicam, aut quid respondebit mihi, cùm ipse fecerit?

Recogitabo tibi omnes annos meos in amaritudine animæ meæ.

16 Domine si sic vivitur, et in talibus vita spiritûs mei, corripies me, et vivificabis me.

17 Ecce in pace amaritudo mea amarissima:
Tu autem eruisti animam meam ut non periret, projecisti post tergum tuum omnia peccata mea.
18 Quia non infernus confitebitur tibi, neque mors laudabit te: non expectabunt qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

Se han debilitado mis ojos, mirando á lo alto[1]:
Señor, fuerza padezco, responde por mí[2]:
15 ¿Qué diré yo, ó qué me responderá él á mí[3], cuando él mismo lo ha hecho?
Repasaré delante de tí todos mis años con amargura de mi alma.
16 Señor, si así se vive, y en tales cosas está la vida de mi espíritu, me castigarás, y me harás vivir[4].
17 He aquí que en la paz mi amargura amarguísima[5]:
Mas tú has librado mi alma de que no pereciese, echaste tras tus espaldas todos mis pecados.
18 Porque el infierno[6] no te glorificará, ni la muerte te alabará: no esperarán tu verdad los que descienden al lago.

1 Debilitado y cansado de tenerlos siempre fijos, mirando hácia el cielo, y encaminando sin cesar al Señor mis plegarias y suspiros.

2 Señor, grande es la violencia del mal que padezco: me faltan las fuerzas para poderlo sufrir: acudid á sostenerme, y á darme algun alivio.

3 ¿Mas qué es de lo que yo me quejo; ó por qué motivo me lamento? Y si así lo hago, qué otra respuesta merezco ni debo esperar sino: yo soy el que, como dueño que soy de tu vida, he podido y he querido enviarte esta enfermedad y la muerte; porque así lo pide mi justicia y mi consejo. Esta es una correcion de lo que ántes habia dicho. Véase otra semejante en Job xlii. 2. Y así puesto que no es justo, ni de ningun modo puedo altercar ni pleitear con vos, Dios mio, me acogeré humilde al arrepentimiento, á los ruegos y á las lágrimas, para que la fuerza de estas me alcanze de vos esta misericordia, no como una deuda, sino como una gracia.

4 Si ninguna culpa se comete, que no haya de tener su merecido, y yo tambien he faltado; castigadme, afligidme cuanto quisiereis, con tal que por este medio me deis la vida, y purificandome de los pecados, por los cuales he merecido la muerte, me conserveis en vida y en vuestra gracia.

5 Segun el hebreo: *para la paz* es esta amargura. Y por aquí se esplica la Vulgata. ¡Mas ó qué admirable es, Señor, vuestra clemencia, pues veo, que olvidando todos mis pecados, aquella afliccion y dolor mortal que me llenaba de amargura, se me ha convertido repentinamente en paz, sosiego, salud y gozo.

6 O el *sepulcro*. Por esto, Dios mio, me habeis concedido la vida para que alabe entre los vivos vuestra clemencia (lo que no pueden hacer los que descienden al sepulcro) para que yo en la sucesion que tendré, espere la verdad y cumplimiento de vuestras promesas sobre la venida del Mesías: que por mi línea ha de descender de mi padre David.

19 Vivens vivens ipse confitebitur tibi, sicut et ego hodie: pater filiis notam faciet veritatem tuam.

20 Domine salvum me fac, et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ in domo Domini.

21 Et jussit Isaïas ut tollerent massam de ficis, et cataplasmarent super vulnus, et sanaretur.

22 Et dixit Ezechias: ¿Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

19 El que vive, el que vive ése te dará alabanza, así como yo tambien hoy: el padre mostrará á los hijos tu verdad.

20 Señor, sálvame, y cantarémos nuestros salmos todos los dias de nuestra vida en la casa del Señor.

21 Y mandó Isaías [1], que tomasen una masa de higos, y que pusiesen una cataplasma sobre la llaga, y sanaria.

22 Y dijo Ezechîas [2]: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

CAPITULO XXXIX.

Habiendo venido á Ezequías unos embajadores del rey de Babilonia, les mostró sus tesoros: entónces Isaías le vaticina, que aquellos tesoros en lo venidero serian presa de los caldeos. Ezequías se conforma con la voluntad de Dios.

IN tempore illo misit Merodach Baladan, filius Baladan rex Babylonis, libros et munera ad Ezechiam: audierat enim quòd ægrotasset, et convaluisset.

2 Lætatus est autem super eis Ezechias, et ostendit eis cellam aromatum, et argenti, et auri, et odoramentorum, et unguenti optimi, et omnes apothecas supellectilis suæ, et universa quæ inventa sunt in thesauris ejus. Non fuit verbum, quod non ostenderet eis Ezechias in domo sua, et in omni potestate sua.

EN aquel tiempo envió Merodach Baladan, hijo de Baladan rey de Babilonia, cartas [3] y regalos á Ezechîas: porque habia oido que habia estado enfermo, y que habia convalecido.

2 Y se alegró Ezechîas de estas cosas, y les mostró el almacen de los aromas, y de la plata y del oro, y de los buenos olores, y de los mejores perfumes, y todos los repuestos de su ajuar, y todas las cosas que fuéron halladas en sus tesoros. No hubo cosa en su casa, ni en todo su poderío, que no se la mostrase Ezechîas.

1 Esto se puede ver esplicado en el citado *cap.* xx. *del Lib.* iv. *de los Reyes.* Y como esto parece que precedió al cántico, y los hebreos carecen de preterito plusquam perfecto, será el sentido: *y habia mandado* Isaías.

2 Se puede trasladar: *y habia dicho Ezequías;* porque este versículo es la pregunta, que Isaías pudo haber hecho inmediatamente ántes del verso 7. No es fácil saber cuál haya podido ser la causa de esta transposicion.

3 Véase la nota 3. del capítulo xxxvii. vers. 14. de este libro.

3 Introivit autem Isaïas propheta ad Ezechiam regem, et dixit ei: ¿Quid dixerunt viri isti, et unde venerunt ad te? Et dixit Ezechias: De terra longinqua venerunt ad me, de Babylone.

4 Et dixit: ¿Quid viderunt in domo tua? Et dixit Ezechias: Omnia, quæ in domo mea sunt, viderunt: non fuit res, quam non ostenderim eis in thesauris meis.

5 Et dixit Isaïas ad Ezechiam: audi verbum Domini exercituum.

6 Ecce dies venient, et auferentur omnia, quæ in domo tua sunt, et quæ thesaurizaverunt patres tui usque ad diem hanc, in Babylonem: non relinquetur quidquam, dicit Dominus.

7 Et de filiis tuis, qui exibunt de te, quos genueris, tollent, et erunt eunuchi in palatio regis Babylonis.

8 Et dixit Ezechias ad Isaïam: Bonum verbum Domini quod locutus est. Et dixit: Fiat tantùm pax, et veritas in diebus meis.

3 Mas el profeta Isaías entró al rey Ezechîas, y le dijo: ¿Qué te han dicho esos hombres, y de dónde han venido á tí? Y dijo Ezechîas: Han venido á mí de léjas tierras, de Babilonia.

4 Y dijo: ¿Qué han visto en tu casa? Y dijo Ezechîas: Todas cuantas cosas hay en mi casa las han visto: no ha habido cosa en mis tesoros, que no les haya mostrado.

5 Y dijo Isaías á Ezechîas: Escucha la palabra del Señor de los egércitos.

6 He aquí que vendrán dias, y serán quitadas y llevadas á Babilonia todas cuantas cosas hay en tu casa, y lo que tus padres atesoráron [1] hasta el dia de hoy: no dejarán nada, dice el Señor.

7 Y tomarán de tus hijos, nacidos y engendrados de tí, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.

8 Y dijo Ezechîas á Isaías: Justa es la palabra, que ha hablado el Señor. Y añadió: Haya solamente paz y verdad en mis dias.

CAPITULO XL.

Isaías profetiza la venida de Juan el Bautista, y su ministerio; y asimismo la del Mesías, y la predicacion del evangelio. Necedad de los idólatras. Felicidad de los que ponen toda su confianza en el Señor, el cual consolará y salvará á Jerusalen.

CONSOLAMINI, consolamini populo meus, dicit Deus vester.

2 Loquimini ad cor Jerusalem, et advocate eam: quoniam completa est malitia ejus, dimissa est

CONSOLAOS, consolaos, pueblo mio, dice vuestro Dios.

2 Hablad al corazon de Jerusalem [2], y llamadla [3]: porque se ha acabado su afan [4], perdonada es

1 Lo que alude á los muebles y á la armería.

2 Este es un idiotismo de la lengua hebrea, y quiere decir: *consoladla con palabras* blandas, *halagüeñas y cariñosas.* Oseas ii. 14.

3 *Llamadla* para darle parte de su felicidad y alegría. Los LXX.: *consoladla.*

4 Su miseria, su afliccion. *Malitia* se toma aquí en el sentido, en que se dice en

iniquitas illius: suscepit de manu Domini duplicia pro omnibus peccatis suis.

3 Vox * clamantis in deserto: Parate viam Domini, rectas facite in solitudine semitas Dei nostri.

4 Omnis vallis exaltabitur, et omnis mons et collis humiliabitur, et erunt prava in directa, et aspera in vias planas.

5 Et revelabitur gloria Domini, et videbit omnis caro pariter quod os Domini locutum est.

6 Vox dicentis: Clama. Et di-

su maldad: recibió de la mano del Señor al doble [1] por todos sus pecados.

3 Voz del que clama en el desierto [2]: Aparejad el camino del Señor [3], enderezad en la soledad las sendas de nuestro Dios.

4 Todo valle será alzado, y todo monte y collado será abatido, y lo torcido se enderezará, y lo áspero será caminos llanos [4].

5 Y se descubrirá la gloria del Señor [5], y verá toda carne al mismo tiempo lo que habló la boca del Señor.

6 Voz del que dice: Clama. Y

el *cap.* vi. 3. de S. Mateo: *Sufficit malitia sua: bástale al dia su afan.* En el hebreo se lee: *su milicia;* esto es, el tiempo de sus trabajos y combates. En los LXX.: *su humildad;* su abatimiento.

1 Por cuanto aquí se da la alegre nueva de la promulgacion del evangelio; parece que estas palabras no denotan penas, sino beneficios en este sentido: no solo le ha sido perdonada su iniquidad; sino que despues de tan graves pecados con que ofendió á Dios, ha recibido del mismo innumerables beneficios. Este modo de castigar es muy noble y propio de Dios, el retornar sus ofensas con dobles bienes: porque su largueza y bondad es tan sin límites, que peleando muchas veces con la malicia testaruda de los hombres, sale vencedora solo con las armas de sus repetidos cariños y beneficios. S. Cirilo y Teodoreto lo esponen, de las penas y satisfaccion de Cristo por nuestros pecados, la que fué muy *superabundante.*

2 Como si dijera: voz de un pregonero, por cuya boca clama Dios, para que todos se preparen para recibir dignamente al consolador y Redentor del universo, que trae consigo el perdon de los pecados y la plenitud de todos los dones celestiales. Que la persona de quien en espíritu habla aquí Isaías, sea S. Juan Bautista, lo afirmó él mismo, Joan i., lo atestiguan los demas evangelistas, y así lo esponen todos los santos padres y doctores de la iglesia. Y aunque pudiera el profeta tener en el pensamiento á los judíos, que volvian á Jerusalen libres ya del cautiverio; pero el sentido principal es este: consuélate, consuélate, pueblo mio, porque me parece estar yo ya oyendo la voz del precursor del Mesías, el cual en el desierto de la Judea os está dando voces, convidándoos á prepararos para ver el fin de vuestras miserias con la remision de vuestros pecados. Dicha que os será concedida por el Mesías, cuya venida se os anuncia por boca de Juan.

3 Porque luego vendrá el Señor para coronarse como rey. Allanadle el camino quitando de él todos los estorbos, que pueden ofender sus ojos, por medio de una seria penitencia y de las otras virtudes, para poderle dar un digno hospedage en vuestros corazones; y esto *en la soledad,* quitando de vosotros todo lo que pueda desagradarle, y retirándoos del bullicio y confusion del mundo; para entregaros todos á la palabra de Dios y á vuestra salud.

4 El futuro por el imperativo.

5 La gloriosa humanidad del Verbo encarnado. Joan i. 14. Y podrá ver todo hombre, que el Mesías, el Salvador del mundo, se ha manifestado en él, y ha conversado con los hombres, como el Señor por mi boca, y por la de otros profetas lo prometió tantas veces.

* *Matth.* iii. 3. *Marci* i. 3. *Lucæ* iii. 4. *Joann.* i. 23.

xi: ¿Quid clamabo? Omnis * caro fœnum, et omnis gloria ejus quasi flos agri.

7 Exsiccatum est fœnum, et cecidit flos, quia Spiritus Domini sufflavit in eo. Verè fœnum est populus:

8 Exsiccatum est fœnum, et cecidit flos: Verbum autem Domini nostri manet in æternum.

9 Super montem excelsum ascende tu, qui evangelizas Sion: exalta in fortitudine vocem tuam, qui evangelizas Jerusalem: exalta, noli timere. Dic civitatibus Juda: Ecce Deus vester:

10 Ecce Dominus Deus in fortitudine veniet, et brachium ejus dominabitur: ecce merces ejus cum eo: et opus illius coram illo.

11 Sicut † pastor gregem suum pascet: in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit, fœtas ipse portabit.

dije: ¿Qué he de clamar [1]? Toda carne [2] heno, y toda su gloria como flor del campo.

7 Se secó el heno, y cayó la flor, porque el Espíritu del Señor sopló en él. Verdaderamente heno es el pueblo [3]:

8 Se secó el heno, y cayó la flor: Mas la palabra del Señor nuestro permanece por siempre.

9 Sube sobre un monte alto, tú que evangelizas á Sion [4]: alza tu voz con esfuerzo, tú que evangelizas á Jerusalem: álzala, no temas. Dí á las ciudades de Judá: Ved aquí á vuestro Dios:

10 Ved que el Señor Dios vendrá con fortaleza [5], y su brazo dominará: he aquí el galardon de él con él [6], y la obra de él delante de él [7].

11 Como pastor apacentará su grey: con su brazo recogerá los corderos, y los alzará en su seno, él mismo llevará las ovejas paridas.

1 Y no solo esto, sino que me parece oir la voz de otro, que me dice: grita.

2 Lo que has de gritar y decir en voz alta á los hombres es: que toda carne es heno, &c. Esto es, la cosa mas vil y frágil, y por tanto indigna de que se uniese con ella el Verbo divino, que es inmortal, inmenso, infinito: para que todos vean la inmensa dignacion y clemencia del Verbo, que se dignó tomar una naturaleza tan baja, y hacerse compañero de unos hombres tan viles. S. Pedro 1. *Epist.* i. 25., citando este testo, añade: *esta es la palabra que os ha sido anunciada.*

3 Todo hombre es como el heno.

4 *A Jerusalen*, á la iglesia. En el hebreo pueden ser genitivos, ó vocativos. Si lo primero: tú, ó iglesia, que anuncias el evangelio á Sion y á Jerusalen, esto es, á la *sinagoga*. Si lo segundo: tú, ó Sion y Jerusalen, esto es, ó iglesia, que anuncias el evangelio, y dices: *y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros:* ved aquí á vuestro Dios, á vuestro Cristo.

5 Para derribar el poder de los demonios, tiranos y enemigos de su iglesia.

6 Para premiar liberalmente á todos los que sigan sus banderas. S. Juan en el *Apocalipsi* usó de las mismas espresiones para anunciar la segunda venida de Jesu-Cristo. Véase el *Apocal.* xxii. 12.

7 Porque no levantará la mano de ella hasta consumarla; esta será la de redimir á los hombres, de sacar á sus ovejas de las gargantas de los lobos infernales, de apacentarlas con su celestial doctrina, y de conducirlas al aprisco de su padre. Así se esplica en el vers. siguiente.

* *Eccli.* xiv. 18. *Jacob.* i. 10. 1. *Petri* i. 24. † *Ezechiel.* xxxiv. 23. *et* xxxvii. 24. *Joann.* x. 11.

12 ¿Quis mensus est pugillo aquas: et cœlos palmo ponderavit? ¿quis appendit tribus digitis molem terræ, et libravit in pondere montes, et colles in statera?

12 ¿Quién midió las aguas con su puño, y pesó los cielos [1] con su palmo? ¿quién pesó con tres dedos la masa de la tierra, y puso en peso los montes, y los collados en romana?

13 ¿Quis * adjuvit Spiritum Domini? ¿aut quis consiliarius ejus fuit, et ostendit illi?

13 ¿Quién ayudó [2] al Espíritu del Señor? ¿ó quién fué su consejero, y le hizo saber?

14 ¿Cum quo iniit consilium, et instruxit eum, et docuit eum semitam justitiæ, et erudivit eum scientiam, et viam prudentiæ ostendit illi?

14 ¿Con quién tomó consejo, y le instruyó, y le enseñó la senda de la justicia, y le dió á entender la ciencia, y le mostró el camino de la prudencia?

15 Ecce gentes quasi stilla situlæ, et quasi momentum stateræ reputatæ sunt: ecce insulæ quasi pulvis exiguus.

15 He aquí que las naciones son reputadas como una gota de agua de un arcaduz [3], y como un pequeño grano en un peso: he aquí las islas como polvo menudo.

16 Et Libanus non sufficiet ad succendendum, et animalia ejus non sufficient ad holocaustum.

16 Y el Líbano no bastará para quemar, y sus animales no bastarán para los holocaustos [4].

17 Omnes gentes quasi non sint, sic sunt coram eo, et quasi

17 Todas las naciones, como si no fuéran, así son en su presen-

1 El profeta haciendo presentes las obras del infinito poder y sabiduría de Dios, muestra que le fué fácil la de la encarnacion. ¿Quién, dice, contiene, refrena y gobierna esas vastas profundidades de las aguas con la misma facilidad, con que un hombre tiene unas pocas gotas de agua en el hueco de la palma de la mano? ¿quién estendiendo la mano mide la incomprensible estension de los cielos, los sostiene y pesa, y con solos tres dedos mantiene todo el volúmen de la tierra, equilibrando los montes para que no se muevan del sitio en que los puso? Con estas hermosas y vivas imágenes, acomodadas á la capacidad y entendimiento de los hombres, describe la inmensidad del poder y sabiduría de Dios, que tanto resplandeció en la encarnacion del Verbo.

2 El testo hebreo: *quién enseñó.*

3 Aunque se saque una gota de agua de un arcaduz, no por eso dejará de estar lleno, ni padecerá diminucion. *Como un pequeño grano en un peso*, que si se añade á una de las dos balanzas, no hace que una se incline á un lado ó á otro. Pues si todas las naciones juntas son delante de Dios como esta gota ó este granillo, ¿qué serás tú, ó hombre vano y miserable? Véase la *Sabiduría* cap. xi. vers. 23. nota 3.

4 Todas las maderas, todo el incienso, todos los aromas, todos los animales, que se crian en el Líbano y en todo el mundo, no son suficientes para ofrecer al Señor un holocausto digno de su magestad. Solamente una víctima de precio infinito pudo dignamente honrarle, cual fué la de su Hijo Unigénito, que se ofreció una vez en la cruz, y se ofrece cada dia por los pecados del mundo en el santo é incruento sacrificio de la misa.

* *Sapient.* ix. 13. *Roman.* xi. 34. 1. *Corinth.* ii. 16.

nihilum et inane reputatæ sunt ei.

18 ¿Cui * ergo similem fecistis Deum? ¿aut quam imaginem ponetis ei?

19 ¿Numquid sculptile conflavit faber? ¿aut aurifex auro figuravit illud, et laminis argenteis argentarius?

20 Forte lignum, et imputribile elegit: artifex sapiens quærit quomodò statuat simulachrum, quod non moveatur.

21 ¿Numquid non scitis? ¿numquid non audistis? ¿numquid non annuntiatum est vobis ab initio? ¿numquid non intellexistis fundamenta terræ?

22 Qui sedet super gyrum terræ, et habitatores ejus sunt quasi locustæ: qui extendit velut nihilum cœlos, et expandit eos sicut tabernaculum ad inhabitandum.

cia, y él las considera como nada y cosa vana.

18 ¿A quién pues habeis asemejado[1] á Dios? ¿ó qué imagen hareis de él?

19 ¿Por ventura el obrero no entalló la estatua[2]? ¿ó no la figuró de oro el artífice, ó el platero de láminas[3] de plata?

20 El artífice perito[4] escoge madera fuerte é incorruptible; y mira cómo ha de asentar la estatua de manera que no se mueva.

21 ¿Acaso no lo sabeis? ¿acaso no lo habeis oido? ¿acaso no se os anunció desde el principio? ¿y qué no habeis entendido los fundamentos[5] de la tierra?

22 Él es el que está sentado sobre la redondez de la tierra[6], y los moradores de ella son como langostas[7]: el que estendió los cielos como nada[8], y los desplegó como tienda para morar.

1 Esta es una digresion é invectiva contra la idolatría. Pues en vista de esto, ó ciegos gentiles, ¿qué temeridad y locura es la vuestra de atribuir la divinidad á una cosa tan vil como es el hombre, llamándole Dios? ¿Con qué imágenes ó figuras representaréis su esencia y naturaleza infinita, incomprensible; su poder y grandeza sin términos, de manera que os la muestren al vivo y perfectamente? De aquí nada se infiere contra las imágenes, que se usan entre los cristianos, que suelen esponerse, no para representar la esencia de Dios, sino para escitar de algun modo en los hombres la memoria, la honra y veneracion, que le es debida.

2 ¿Esas estatuas son otra cosa, que obras de manos de hombres?

3 La formó de madera, y la cubrió despues con láminas de plata. El hebreo puede trasladarse: *el artífice forja la estatua, y el platero la estiende en oro,* la cubre con láminas de oro, *y funde cadenillas de plata para ella,* para adornarla, rodeándoselas al cuello.

4 Lo primero que busca es madera fuerte, incorruptible, y que no esté carcomida: forja su estatua, la entrega despues al platero, para que la cubra y adorne preciosamente, como queda dicho; y luego procura colocarla con firmeza y seguridad, de manera que no se pueda caer. Estos son vuestros dioses, y á estos adorais.

5 Pues si sabeis, que Dios crió la tierra y los metales que ella produce, ¿quién será tan loco, que se persuada, que es Dios una estatua hecha de oro ó de plata? ¿Pues no ha llegado á vuestra noticia á lo ménos por tradicion de vuestros mayores, que Dios es el que fundó la tierra, y la colocó en el lugar, que ahora tiene?

6 El que gobierna y preside el mundo.

7 Son apreciados en su presencia como langostas.

8 Con la mayor facilidad.

* *Actor.* xvii. 29.

23 Qui dat secretorum scrutatores quasi non sint, judices terræ velut inane fecit.

24 Et quidem neque plantatus, neque satus, neque radicatus in terra truncus eorum: repentè flavit in eos, et aruerunt, et turbo quasi stipulam auferet eos.

25 ¿Et cui assimilastis me, et adæquastis, dicit sanctus?

26 Levate in excelsum oculos vestros, et videte quis creavit hæc: qui educit in numero militiam eorum, et omnes ex nomine vocat: præ multitudine fortitudinis et roboris, virtutisque ejus, neque unum reliquum fuit.

27 ¿Quare dicis Jacob, et loqueris Israël: Abscondita est via mea à Domino, et à Deo meo judicium meum transivit?

28 ¿Numquid nescis, aut non audisti? Deus sempiternus Dominus, qui creavit terminos terræ:

23 El que hace á los escudriñadores[1] de secretos, como si no fuéran, y á los jueces de la tierra hizo como cosa vana.

24 Y en verdad su tronco ni ha sido plantado[2], ni sembrado, ni arraigado en la tierra: él repentinamente sopló en ellos[3], y se secáron, y se los llevará como paja el torbellino.

25 ¿Pues á quién me habeis asemejado, é igualado[4], dice el santo?

26 Alzad á lo alto vuestros ojos, y ved quién crió estas cosas: el que hace marchar en órden la milicia de ellas[5], y á todas las llama por sus nombres: por la muchedumbre de su fortaleza y fuerza, y poder, no faltó ni una sola cosa[6].

27 ¿Por qué dices, ó Jacob[7], y hablas, ó Israel: No conoce el Señor mi camino, y no se cuida mi Dios de hacerme justicia?

28 ¿Por ventura no lo sabes, ó no lo oiste? Dios es el Señor eterno, que crió los términos de

1 Humilla, confunde á los filósofos, que pretenden escudriñar los secretos de la naturaleza. El hebreo: *torna en nada á los gobernadores*, príncipes, poderosos: *á los jueces de la tierra hace como vanidad*, como una cosa vana, como si no hubieran sido: negándoles el don de consejo para gobernar, derribándolos del trono dejándolos sin sucesion, que es lo que dice inmediatamente.

2 Como si no hubieran sido plantados, &c.

3 Un ligero soplo del Espíritu de Dios basta para que todo esto desaparezca.

4 El Señor dice esto, quejándose de la locura y temeridad de los hombres; ó haciéndoles cargo de que no hay cosa entre todas las criadas, con que se le pueda comparar, ó representar.

5 Se llama egército la multitud de las estrellas por razon de su órden.

6 Conoce perfectamente la naturaleza, eficacia, virtudes y propiedades de todas ellas, de manera que á cada una la puede llamar por su nombre: les tiene distribuidos sus empleos, oficios, y lugares proporcionados á la naturaleza de cada una; y brilla en tanto grado su poder, sabiduría y grandeza en su gobierno, que ni una sola de todas ellas deja de estar siempre pronta para obedecer sus menores insinuaciones.

7 ¿Pues en vista de todo esto, tú, ó Jacob, pueblo mio de Israel, que me conoces mejor, te atreves á decir: Dios parece, que no ve la angustia en que nos hallamos, ó que no hace caso de ella, ni se cuida de la justicia de nuestra causa?

non deficiet, neque laborabit, nec est investigatio sapientiæ ejus.

29 Qui dat lasso virtutem: et his, qui non sunt, fortitudinem et robur multiplicat.

30 Deficient pueri, et laborabunt, et juvenes in infirmitate cadent.

31 Qui autem sperant in Domino, mutabunt fortitudinem, assument pennas sicut aquilæ, current et non laborabunt, ambulabunt et non deficient.

la tierra [1]: no desfallecerá, ni se fatigará, y su sabiduría es impenetrable.

29 El que da fuerza al cansado; y el que multiplica la fortaleza, y el vigor á los que no son.

30 Desfallecerán los jóvenes [2], y se fatigarán, y los mancebos caerán de flaqueza.

31 Mas los que esperan en el Señor, hallarán nuevas fuerzas, tomarán alas como águilas, correrán, y no se fatigarán, andarán, y no desfallecerán.

CAPITULO XLI.

Poder infinito de Dios, y conquistas del rey justo, que será establecido sobre la tierra. Grandeza de su bondad en la redencion de Israel. Ruina de Babilonia, y vanidad de los ídolos.

TACEANT ad me insulæ, et gentes mutent fortitudinem: accedant, et tunc loquantur, simul ad judicium propinquemus.

2 ¿Quis suscitavit ab oriente justum, vocavit eum ut sequeretur se? dabit in conspectu ejus gentes, et reges obtinebit: dabit quasi pulverem gladio ejus, sicut

CALLEN ante mí las islas [3], y las naciones tomen nuevas fuerzas [4]; lléguense, y entónces hablen, estemos juntamente á juicio.

2 ¿Quién levantó del oriente al justo [5], y le llamó para que le siguiera? él humillará las naciones en su presencia, y le hará superior á los reyes: los entregará á

1 ¿Y no sabes tambien, que nunca dejará de emplear su cuidado y providencia sobre vosotros, y sobre todo el universo, sin que esto le cueste trabajo, ni cansancio; y que no hay quien pueda rastrear su infinita sabiduría, ni el modo con que todo lo gobierna; que es el que da aliento á los cansados, y el que aumenta las fuerzas á los que las van perdiendo, y desfalleciendo?

2 Tened pues entendido, que los que confien en sus propias fuerzas, luego las perderán, y caerán en desfallecimiento: mas los que ponen en el Señor su confianza, aunque enfermos y flacos, con mi favor y gracia se revestirán de estraordinaria fortaleza, tomarán alas como águilas, para levantar el vuelo, y llegar por fin sin cansarse, y sin desfallecer hasta el cielo.

3 Para escucharme. *Escúchenme* con el mayor silencio, y atencion: *las islas*, los habitadores de ellas, ó los que habitan de la otra parte del mar, como eran los griegos, italianos, españoles, que estaban al occidente de la judea.

4 Tomen aliento, ármense de razones y argumentos, para refutarme, y defender la causa de sus ídolos.

5 *Levantó*, hizo salir, *del oriente*, de la Caldea, que está al oriente de la Judea, *al justo*, á Abrahan. Otros aplican la letra al rey Ciro; pero uno y otro se debe entender en este lugar como figura de Jesu-Cristo, salvador de Israel, á quien aplica S. Gerónimo todo este capítulo, sin refutar á los que lo interpretan, ó de Ciro, ó de Abrahan.

stipulam vento raptam arcui ejus.

3 Persequetur eos, transibit in pace, semita in pedibus ejus non apparebit.

4 ¿Quis hæc operatus est, et fecit, vocans generationes ab exordio? Ego Dominus, primus * et novissimus ego sum.

5 Viderunt insulæ, et timuerunt, extrema terræ obstupuerunt, appropinquaverunt, et accesserunt.

6 Unusquisque proximo suo auxiliabitur, et fratri suo dicet: Confortare.

7 Confortavit faber ærarius per-

su espada [1] como polvo, y á su arco como pajuela, que arrebata el viento.

3 Los perseguirá, pasará en paz [2] no aparecerá senda en sus piés [3].

4 ¿Quién obró, y acabó estas cosas, llamando las generaciones [4] desde el principio? Yo el Señor, yo soy el primero, y el último.

5 Viéronlo las islas, y temiéron, los estremos de la tierra se pasmáron, se acercáron, y se uniéron [5].

6 Cada uno auxiliará [6] á su vecino, y dirá á su hermano: Esfuérzate.

7 El obrero de bronce [7], que

1 El futuro por el pretérito: postró, derribó á sus piés naciones enteras, le hizo sujetar reyes, y que alcanzase de ellos victorias muy señaladas, y que con su espada y arco los disipase, no de otra suerte, que el tamo, ó las pajuelas, que arrebata el viento. Todo esto se ha de referir á Abrahan, Moises, Josué, y á otros jueces, y reyes sucesores, y descendientes de Abrahan. En el sentido principal, *el justo* es Jesu-Cristo, que desde el oriente en donde nació, estendió sus rayos como *resplandeciente* sol de justicia por toda la tierra, y triunfó en la misma de todos sus enemigos.

2 Pasó en paz, y derrotó los egércitos enemigos, venciendolos gloriosamente, y sin perder ninguno de los suyos.

3 Andaban con tanta velocidad, que no parecia que andaban, sino que volaban. Lo que se verificó en la conquista de la tierra de Canaan. O tambien: condujo á Abrahan, y á todo el pueblo de Israel tan sano, tan robusto, y tan sin cansancio en medio de tan largas peregrinaciones y combates, que ni en sus piés se veian señales, ó callos del mucho caminar, ni sus zapatos, ni vestidos se gastáron como si no se hubieran movido de un lugar. *Deu-*

ter. viii. 4. xxix. 5. El hebreo: *por una senda por donde sus piés jamas habian entrado.*

4 Haciendo y ordenando que se continuasen por una no interrumpida serie de generaciones desde Abrahan hasta este dia. Ninguno otro sino solo yo, que soy el principio, y el fin de todas las cosas.

5 Pero no obstante, que viéron todos estos prodigios de mi mano, Josué v. I. xv. 15., quisiéron ántes hacerme frente, y resistirme, que rendirse y humillarse á mi poder. De manera que se uniéron todos para defender la causa comun de sus ídolos, se armáron, y alentándose unos á otros, saliéron á combatir á mi pueblo, aborreciéndole de muerte: porque adoraba al único, y verdadero Dios.

6 Se toma el futuro por el pretérito.

7 A este modo el que trabaja en bronce á martillo la estatua de uno de estos dioses, alienta al que le ayuda, y le dice: bien hecha está la soldadura. Como si dijera: la estatua ha salido perfecta, ahora es menester, que pensemos en asegurarla con clavos, para que no se caiga. ¡Grande apoyo por cierto, y escudo contra el poder de un Dios omnipotente!

* *Infra* xliv. 6. *et* xlviii. 12. *Apocal.* i. 8. 17. *et* xxii. 13.

cutiens malleo eum, qui cudebat tunc temporis, dicens: Glutino bonum est: et confortavit eum clavis, ut non moveretur.

trabajaba á martillo, esforzó al que batia al mismo tiempo en el yunque, diciendo: Buena está la soldadura; y lo aseguró [1] con clavos, para que no se moviese.

8 Et tu Israël serve meus, Jacob quem elegi: semen Abraham amici mei:

8 Mas tú, Israel, siervo mio, Jacob, á quien escogí, linage de Abraham mi amigo:

9 In quo apprehendi te ab extremis terræ, et à longinquis ejus vocavi te, et dixi tibi: Servus meus es tu, elegi te, et non abjeci te.

9 En quien tomé de los estremos de la tierra, y de sus tierras lejanas te llamé, y te dije: Siervo mio eres tú, yo te escogí, y no te deseché.

10 Ne timeas, quia ego tecum sum: ne declines, quia ego Deus tuus: confortavi te, et auxiliatus sum tibi, et suscepit te dextera justi mei.

10 No temas, que yo estoy contigo: no declines, porque yo soy tu Dios: te conforté, y te auxilié, y te amparó la derecha de mi justo [2].

11 Ecce confundentur et erubescent omnes, qui pugnant adversùm te: erunt quasi non sint, et peribunt viri, qui contradicunt tibi.

11 He aquí, que confundidos y avergonzados serán todos los que pelean contra tí: serán como si no fuesen, y perecerán los hombres, que te contradicen.

12 Quæres eos, et non invenies, viros rebelles tuos: erunt quasi non sint: et veluti consumptio homines bellantes adversùm te.

12 Los buscarás, y no los hallarás, á los hombres tus rebeldes: serán como si no fuesen; y como aniquilacion, los hombres, que hacen guerra contra tí.

13 Quia ego Dominus Deus tuus apprehendens manum tuam, dicensque tibi: Ne timeas, ego adjuvi te.

13 Porque yo soy el Señor tu Dios, que te tomo por la mano, y te digo: No temas, yo te he ayudado.

14 Noli timere vermis Jacob, qui mortui estis ex Israël: ego auxiliatus sum tibi, dicit Dominus:

14 No temas, gusano de Jacob [3], los que sois muertos de Israel [4]: yo te he auxiliado, dice el

1 Al ídolo.

2 Y el justo, que yo te he enviado, te ha sostenido con su mano. Y mi mano, que sostuvo á Abrahan, te sostendrá tambien á tí. Lo que se verificó mas perfectamente, entendiendose, como comunmente entienden los padres, por el *justo* á Jesu-Cristo, á quien sostuvo la derecha del padre, y en él, y por él al pueblo de sus escogidos. El hebreo: *no desmayes &c., que siempre te sostendré con la diestra de mi justo, ó de mi justicia.*

3 A quien los que te miran con ojos de carne, consideran como un gusano, como un pueblo de corto número, y de poquísimo valor. Esto conviene perfectamente á la iglesia en su cuna y principios. Véase San Pablo I. *Corinth.* i. 26. 27. 28.

4 El hebreo: *que estais reducidos á un pequeño número.*

et redemptor tuus sanctus Israël.

15 Ego posui te quasi plaustrum triturans novum, habens rostra serrantia: triturabis montes, et comminues: et colles quasi pulverem pones.

16 Ventilabis eos, et ventus tollet, et turbo disperget eos: et tu exultabis in Domino, in sancto Israël lætaberis.

17 Egeni, et pauperes quærunt aquas, et non sunt: lingua eorum siti aruit. Ego Dominus exaudiam eos, Deus Israël non derelinquam eos.

18 Aperiam in supinis collibus flumina, et in medio camporum fontes: ponam desertum in stagna aquarum, et terram inviam in rivos aquarum.

19 Dabo in solitudinem cedrum, et spinam, et myrtum, et lignum olivæ: ponam in deserto abietem, ulmum, et buxum simul:

20 Ut videant, et sciant, et recogitent, et intelligant pariter quia

Señor; y tu redentor es el santo de Israel.

15 Yo te puse como carro nuevo, que trilla [1], armado de dientes serradores: trillarás los montes, y los desmenuzarás; y reducirás como á polvo los collados.

16 Los aventarás, y el viento los llevará, y los esparcirá el torbellino; y tú te regocijarás en el Señor, y te alegrarás en el santo de Israel.

17 Los menesterosos, y los pobres buscan aguas, y no las hay [2]: la lengua de ellos secóse de sed. Yo el Señor los oiré, yo el Dios de Israel no los desampararé.

18 Yo haré salir rios en las cumbres de los collados, y fuentes en medio de los campos: tornaré el desierto en estanques de aguas, y la tierra sin camino en arroyos de aguas [3].

19 Daré [4] en el desierto cedro, y espino [5], y arrayan, y árbol de aceituna: pondré en el desierto el abeto, el olmo, y el box juntamente:

20 Para que vean, y sepan, y consideren, y entiendan á una, que

1 Aunque los ojos carnales te tengan por un pueblo de tan poca consideracion, esto no obstante, yo haré que seas como las ruedas de un carro nuevo, que armadas de fuertes dientes de hierro, serrarán, y cortarán en menudos trozos todo lo que se les ponga por delante. En lo cual se representa el triunfo del evangelio sobre todo el poder, y sabiduría de los hombres. Puede tambien trasladarse: *como un carro, que trilla lo nuevo*, las nuevas mieses.

2 En lo que se hace alusion á los israelitas, cuando en el desierto les faltó el agua, ó cuando volvian de Babilonia á Jerusalen. Los gentiles y los pecadores, privados del agua de la luz, y doctrina de la verdad, andaban muertos de sed; porque no hallaban quien se la diese.

3 Haré que en los lugares mas estériles y secos abunden las aguas de mi gracia, y dones celestiales.

4 Haré que nazca en *el desierto* estéril é inculto de la gentilidad *cedro &c.*, esto es, la abundancia y amenidad, la suavidad, y el buen olor de todas las virtudes.

5 Espino blanco. El hebreo: *el schittah*, cuyo plural *schittim*, ó *setim*, árbol de madera olorosa é incorruptible de que hiciéron uso en la construccion del tabernáculo de Moises. *Exod.* xxv. 10.

manus Domini fecit hoc, et sanctus Israël creavit illud.

21 Propè facite judicium vestrum, dicit Dominus: afferte, si quid fortè habetis, dixit rex Jacob.

22 Accedant, et nuntient nobis quæcumque ventura sunt: priora quæ fuerunt nuntiate: et ponemus cor nostrum, et sciemus novissima eorum, et quæ ventura sunt indicate nobis.

23 Annuntiate quæ ventura sunt in futurum, et sciemus quia dii estis vos. Benè quoque aut male, si potestis, facite: et loquamur, et videamus simul.

24 Ecce, vos estis ex nihilo, et opus vestrum ex eo, quod non est: abominatio est qui elegit vos.

25 Suscitavi ab aquilone, et veniet ab ortu solis: vocabit nomen meum, et adducet magistratus quasi lutum, et velut plastes conculcans humum.

26 ¿Quis annuntiavit ab exor-

la mano del Señor hizo esto, y el santo de Israel lo crió [1].

21 Acercaos á defender vuestra causa [2], dice el Señor: alegad, si acaso teneis alguna razon poderosa, dijo el rey de Jacob.

22 Vengan [3], y anúnciennos todas las cosas, que han de venir: declarad las antiguas que fuéron; y pondremos nuestro corazon, y sabremos las postrimerías de ellas, y mostradnos las que han de venir.

23 Anunciad lo que ha de ser en lo venidero, y sabremos, que vosotros sois dioses. Haced bien, ó mal, si teneis poder [4]; y hablemos y veamos á una.

24 Ved que vosotros sois dé la nada [5], y vuestra obra de aquello, que no es: abominacion es el que os escogió.

25 Le levanté del aquilon [6], y vendrá de donde nace el sol: llamará mi nombre [7], y tratará á los magistrados como lodo, y como el ollero, que pisa el barro.

26 ¿Quién lo anunció [8] desde el

1 Lo hizo. Los LXX.: *lo mostró.*

2 Como si dijera: yo hasta aquí he propuesto los argumentos eficaces de mi divinidad: ahora os toca á vosotros, ó gentiles defender vuestra causa. Alegad pues si teneis algunas razones fuertes en favor de vuestros ídolos. Y esto es lo que dice el santo Dios, que reina en Jacob.

3 Es un apóstrofe á los ídolos, llena de sarcasmo. Si teneis alguna divinidad, venid, y decidnos lo que ha de suceder en los siglos venideros, y lo que hubo en los pasados; y si nos lo podeis decir, lo escucharémos con la mayor atencion, y sabremos, que sois dioses. *Eorum* se ha de referir á *priora.*

4 Si teneis poder para ello, haced bien á los hombres, librándolos de los peligros, y enfermedades, &c. Y despues que esto hubiereis hecho, venid, que entónces hablarémos, y quedará decidido este punto.

5 S. PABLO I. *Corinth.* viii. 4. Abominacion es el que os escogió para adoráros. Abominable es el hombre malvado, que os ha hecho dioses.

6 Vuelve á hablar de Abrahan. Le hice salir del norte, de la Mesopotamia, adonde habia venido *del oriente,* esto es, de la Caldea; y á este que invocó, y adoró mi nombre, le hice tan grande, y tuvo una posteridad tan poderosa, que sujetó, y holló los reyes, como el ollero el barro, para formar de él sus basijas. Otros esponen esto de Ciro, á quien tambien conviene con toda propiedad.

7 El hebreo: *del nacimiento del sol llamará en mi nombre.*

8 ¿Quién de vosotros, ó ídolos, desde el principio del mundo previó el órden, y

dio ut sciamus: et à principio ut dicamus: Justus es? non est neque annuntians, neque prædicens, neque audiens sermones vestros.

27 Primus ad Sion dicet: Ecce adsunt, et Jerusalem evangelistam dabo.

28 Et vidi, et non erat neque ex istis quisquam qui iniret consilium, et interrogatus respondere ret verbum.

29 Ecce omnes injusti, et vana opera eorum: ventus et inane simulachra eorum.

orígen para que lo sepamos; y desde el principio para que digamos: Justo eres? no hay, ni quien anuncie, ni quien vaticine, ni quien oiga vuestras palabras.

27 El primero dirá á Sion [1]: Helos aquí; y á Jerusalem daré un evangelista [2].

28 Y miré, y no habia allí de estos ninguno [3], que entrase en consejo [4], y que preguntado respondiese palabra.

29 He aquí todos son injustos [5], y sus obras vanas: viento y vanidad los simulacros de ellos.

CAPITULO XLII.

Caracteres del libertador de Israel; y felicidad de su reino. El Señor es digno de que todos le alaben. Rebeldía del pueblo de Israel, y sus terribles castigos.

ECCE * servus meus, suscipiam eum: electus meus,

HE aquí mi siervo [6], le ampararé [7]: mi escogido, mi al-

serie de todas estas cosas, y las anunció ántes que viniesen; para que en este juicio y disputa le podamos dar la razon, y decir: la justicia está de tu parte, y así justamente te tienen, y adoran como á Dios? Mas no hay ninguno de vosotros, que pueda decir, ni anunciar cosa alguna de estas: ni tampoco hay quien pueda oir una sola palabra, que salga de vuestra boca, porque al fin sois unos ídolos mudos y vanos. Esta es una invectiva, que se hace contra los idolos é idólatras.

1 Yo que soy el primero, el solo Dios entre todos, el único y verdadero, *diré á Sion*, á mi pueblo: *helos aquí:* ahí tienes los que yo te envio, para que te anuncien lo venidero.

2 Como Isaías, Jeremías y los otros profetas, que os darán buenas nuevas, y principalmente de lo que pertenece á Jesu-Cristo, y á su evangelio.

3 Estas son palabras de Isaías: y despues de haber dicho todo esto, no ví allí á ninguno que respondiese, ó se encargase de tomar por su cuenta la defensa de sus ídolos. En vista de todo esto pronuncié esta sentencia contra los ídolos, y contra sus ciegos adoradores.

4 Que consultase sobre qué respuesta deberia formarse para responder á los argumentos de Dios contra la vanidad de los ídolos.

5 Defienden una causa injusta, pues quitan al verdadero Dios la honra que le es debida, y se la dan á unas obras vanas hechas por las manos de los hombres.

6 S. Mateo xii. 18., espone á la letra de Jesu-Cristo estos cuatro primeros versículos. Jesu-Cristo aun en cuanto hombre por ser persona divina, es Hijo natural de Dios; pero al mismo tiempo permanece *siervo* de Dios, por razon de su naturaleza humana, que es criada, y como tal, sierva de su criador. Así S. Tomas, y con él todos los teólogos *in* iii. *part. Quæs.* xx. *art.* i. *in Corp.* et *Apost. ad Philipens.* ii. 7.

7 Le sostendré, le defenderé: *mi escogido*, para ser príncipe y cabeza de la iglesia militante y triunfante. *Tuvo su complacencia;* porque es la virtud y sabiduría de Dios. i. *Corinth.* i. 24. *Puse mi Espíritu sobre él;* para simbolizar esto, bajó sobre él en figura de paloma, cuan-

* *Matth.* xii. 18.

complacuit sibi in illo anima mea: dedi Spiritum meum super eum, judicium gentibus proferet.

2 Non clamabit, neque accipiet personam, nec audietur vox ejus foris.

3 Calamum quassatum non conteret, et linum fumigans non extinguet: in veritate educet judicium.

4 Non erit tristis, neque turbulentus, donec ponat in terra judicium: et legem ejus insulæ expectabunt.

5 Hæc dicit Dominus Deus creans cœlos, et extendens eos: firmans terram, et quæ germinant ex ea: dans flatum populo, qui est super eam, et spiritum calcantibus eam.

6 Ego Dominus vocavi te in justitia, et apprehendi manum

ma tuvo su complacencia en él: sobre él puse mi Espíritu, él promulgará justicia á las naciones.

2 No voceará, ni tendrá acepcion de persona, ni será oida de afuera la voz de él[1].

3 La caña cascada no la quebrará, y la torcida que humea no la apagará: hará justicia segun verdad.

4 No será triste[2], ni turbulento, miéntras que establezca la justicia en la tierra; y las islas[3] esperarán su ley.

5 Esto dice el Señor Dios, criador de los cielos, y el que los estendió: el que afianza la tierra, y las cosas que brotan de ella: el que da resuello al pueblo, que está sobre ella, y espíritu á los que la huellan.

6 Yo el Señor te llamé en justicia[4], y te tomé por la mano, y

do fué bautizado en el Jordan. MAT. iii. 16. *Promulgará justicia*, anunciará, establecerá entre los pueblos y naciones la ley de justicia, que es la ley evangélica, el verdadero culto de Dios y leyes justas como nuevo doctor y legislador del universo.

1 En este versículo y los dos siguientes se pinta el genio amabilísimo de Cristo en el trato con los hombres: porque primeramente *su modestia y blandura* se manifiesta en decir que *no dará voces*, ni gritos, ni oirán su voz los que pasen por la calle, cuando esté hablando en alguna casa: segundo, *su rectitud é igualdad* en decir, que *no será aceptador de personas:* tercero, su *mansedumbre y paciencia*, en decir que *no quebrará una caña cascada*, por la que entiende S. Gerónimo (*in lib. quæst. ad Algasiam*) al pueblo judaico: *ni apagará una torcida que humea*, esto es, segun el mismo santo, al pueblo de los gentiles: tercero, *su serenidad de ánimo*, en decir *que no será triste ni turbulento:* quiere decir, que no será de genio melancólico, ni alborotado ó precipitado; *no melancólico*, porque á nadie pondrá mala cará, ni le espantará con la tristeza de su semblante, *ni turbulento*, porque no será precipitado para castigar sino que reservará para el último tiempo la verdad del juicio, como dice el mismo santo doctor en la esposicion de este lugar. Siendo pues el Señor Jesus de tan amable condicion, que por ella tuvo puestas en él todas sus complacencias su divino Padre, preciso es que sean berroqueñas nuestras almas, si no ponemos en nuestro mansísimo cordero Jesu-Cristo todo nuestro amor y contentamiento.

2 El testo hebreo: *no se oscurecerá, y no se quebrantará hasta que ponga en la tierra juicio.*

3 Las naciones, como trasladan los LXX. O tambien en el sentido que dejámos esplicado arriba *cap.* xli. 1. Esto es, todas las naciones del mundo, hasta las gentes de las islas mas remotas.

4 Yo te he llamado y enviado, para que tú que eres el justo por escelencia, á quien

tuam, et servavi te. Et dedi te in fœdus populi *, in lucem gentium:

7 Ut aperires oculos cæcorum, et educeres de conclusione vinctum, de domo carceris sedentes in tenebris.

8 Ego Dominus, hoc est nomen meum: gloriam meam alteri non dabo †, et laudem meam sculptilibus.

9 Quæ prima fuerunt, eccé venerunt: nova quoque ego annuntio: antequam oriantur, audita vobis faciam.

10 Cantate Domino canticum novum, laus ejus ab extremis terræ: qui descenditis in mare, et plenitudo ejus, insulæ, et habitatores earum.

11 Sublevetur desertum, et civitates ejus: in domibus habitabit

te guardé. Y te puse para ser reconciliacion del pueblo, para luz de las gentes:

7 Para que abrieras los ojos de los ciegos, y sacaras del encierro al preso, y de la casa de la cárcel á los que estaban de asiento en tinieblas.

8 Yo el Señor, este es mi nombre: mi gloria no la daré á otro [1], ni mi alabanza á las esculturas.

9 Aquellas cosas primeras [2], ved que ya aconteciéron: nuevas ahora yo las anuncio, y os las haré oir á vosotros, ántes que sucedan.

10 Cantad al Señor cántico nuevo [3], su alabanza desde las estremidades de la tierra: vosotros los que descendeis al mar, y su plenitud [4], las islas, y los moradores de ellas.

11 Levántese el desierto [5], y sus ciudades: Cedár habitará en

he tomado por la mano, sostenido y defendido de todas las contradiciones y enemigos, fueses el medianero de la reconciliacion y paz entre Dios y los hombres, y mostrases á todas las naciones y á todos los pueblos la hermosa luz de la verdad, de la fe y de la piedad, y el camino derecho para ir al cielo.

1 No la daré á otro fuera de tí, hijo mio, á quien la dí toda, juntamente con mi misma naturaleza en la eterna generacion de tí. El hebreo: *yo Jeová;* yo solo soy el que soy: este nombre, y lo que en él se significa, se me debe á mí solo. Y esta gloria, que me es tan propia, á ninguno la daré, y mucho ménos permitiré que se de á unas mudas estatuas, obra de hombres.

2 En especial el cautiverio de las diez tribus de Israel está ya cumplido. Y en prueba de que esto es así, ved como se han cumplido todas las cosas que tenia anunciadas desde el principio; y os diré tambien otras de nuevo, que se cumplirán del mismo modo en lo venidero.

3 El profeta alborozado por la victoria de Dios sobre los ídolos, y por los bienes grandes, que habian de venir á los hombres con la venida del Mesías, convida á todos á que alaben al Señor por su incomprensible grandeza y misericordia, y á que sobre esto le canten este nuevo cántico triunfal, ó *epinicio.*

4 Los que navegais por el mar, y todo lo que hay en él.

5 Levántense alegres los cedarenos, y otros arabes y pueblos que moran en el desierto. En sentido alegórico se convida aquí á todo el pueblo de los gentiles, á que dejadas las supersticiones abominables de la idolatría, levanten puras sus manos hácia el cielo, cantando sin cesar las alabanzas debidas á su Salvador y Redentor.

* *Infra* xlix. 6.

† *Ibid.* xlviii. 11.

Cedar: laudate habitatores Petræ, de vertice montium clamabunt.

12 Ponent Domino gloriam, et laudem ejus in insulis nuntiabunt.

13 Dominus sicut fortis egredietur, sicut vir prælíator suscitabit zelum: vociferabitur, et clamabit: super inimicos suos confortabitur.

14 Tacui semper, silui, patiens fui, sicut parturiens loquar: dissipabo, et absorbebo simul.

15 Desertos faciam montes, et colles, et omne gramen eorum exsiccabo: et ponam flumina in insulas, et stagna arefaciam.

16 Et ducam cæcos in viam, quam nesciunt, et in semitis, quas ignoraverunt, ambulare eos faciam: ponam tenebras coram eis in lucem, et prava in recta: hæc verba feci eis, et non dereliqui eos.

17 Conversi sunt retrorsum: confundantur confusione qui confidunt in sculptili, qui dicunt conlas casas: alabad, vosotros moradores de Petra[1], levantarán la voz desde la cima de los montes.

12 Darán gloria al Señor, y anunciarán en las islas su alabanza.

13 El Señor como fuerte saldrá, como varon guerrero despertará su zelo: voceará, y gritará: sobre sus enemigos se esforzará [2].

14 Callé siempre, estuve en silencio, sufrí, hablaré como la que está de parto: destruiré, y devoraré al mismo tiempo [3].

15 Haré desiertos los montes, y los collados, y secaré toda su yerba; y pondré rios en islas, y secaré los estanques [4].

16 Y llevaré los ciegos al camino que no saben, y los haré andar por sendas, que ignoráron: haré que delante de ellos las tinieblas se cambien en luz, y lo torcido en derecho: estas cosas hice á favor de ellos [5], y no los desamparé.

17 Volviéronse atras; confundidos sean en gran manera los que confian en esculturas, los que

1 De Petra, capital de la Arabia Petrea. El hebreo: *que los moradores de Petra alzen la voz de la cima de los montes.*

2 Y triunfará gloriosamente de los ídolos, de los demonios y de todos los enemigos de su iglesia.

3 Hasta ahora he estado callando y en silencio, sufriendo que los demonios ejerciesen su cruel y espantosa tiranía sobre los hombres frágiles, y que dominase la idolatría entre las naciones; mas ya no quiero sufrir mas tiempo este desórden: alzaré el grito como una muger que está de parto, y devoraré y acabaré con todos mis enemigos.

4 Despues que de piés á cabeza, dice Dios, os haya secado y destruído, entónces haré correr los rios de mi doctrina por las islas de los gentiles; y vuestros estanques ó lagunas las reduciré á sequedad, para que entre los gentiles esté la ciencia de las Escrituras, y entre vosotros la sequedad de doctrina. S. Gerónimo sobre este lugar.

5 Haré á ellos, y no los desampararé. El pretérito por el futuro segun estilo profético. Aunque estas cosas convienen á la libertad, que dió Ciro; pero mas propiamente se aplican á la luz del evangelio, que trajo Jesu-Cristo al mundo, y á la destruccion de la idolatría.

flatili: Vos dii nostri.

18 Surdi audite, et cæci intuemini ad videndum.

19 ¿Quis cæcus, nisi servus meus? ¿et surdus, nisi ad quem nuntios meos misi? ¿quis cæcus, nisi qui venundatus est? ¿et quis cæcus, nisi servus Domini?

20 ¿Qui vides multa, nonne custodies? ¿qui apertas habes aures, nonne audies?

21 Et Dominus voluit ut sanctificaret eum, et magnificaret legem, et extolleret.

22 Ipse autem populus direptus, et vastatus: laqueus juvenum omnes, et in domibus carcerum absconditi sunt: facti sunt in rapinam, nec est qui eruat; in direptionem, nec est qui dicat: Redde.

23 ¿Quis est in vobis qui audiat

dicen á las estatuas de fundicion[1]: Vosotros sois nuestros dioses.

18 Sordos, oid[2]; y ciegos, abrid los ojos para ver.

19 ¿Quién es el ciego, sino mi siervo[3]? ¿y el sordo, sino al que envié mis mensageros[4]? ¿quién es el ciego, sino el que se ha vendido[5]? ¿y quién es el ciego, sino el siervo del Señor?

20 ¿Tú, que ves muchas cosas[6], no las observarás? ¿tú, que tienes las orejas abiertas, no las oirás?

21 Y el Señor le tuvo buena voluntad para santificarle[7], y engrandecer, y ensalzar su ley.

22 Y este mismo pueblo es saqueado[8] y destruido: todos son lazos para los jóvenes, que han sido escondidos en las casas de las cárceles: han sido arrebatados, y no hay quien los libre; saqueados, y no hay quien diga: Vuélvelos.

23 ¿Quién hay entre vosotros

1 Las naciones y pueblos idólatras volviéron vergonzosamente las espaldas, llenos de confusion y de ignominia.

2 Esta es una apóstrofe á los judíos.

3 Esto es, mi pueblo, que yo escogí.

4 Mis profetas, nuncios del Señor.

5 Al demonio, y al pecado. El testo hebreo lee así: *¿quién ciego como el perfecto?* Como aquel mismo pueblo de Israel, á quien yo he privilegiado con particulares beneficios.

6 Tantas maravillas que he obrado á favor tuyo: tantos beneficios y honras con que te he distinguido entre todos los pueblos: tantos oráculos como te he revelado por mis profetas: tantos milagros y obras estraordinarias ejecutadas por mi Hijo, que he enviado al mundo para rescatarte del poder del pecado: tú que vés y oyes todo esto, ¿no te aplicarás con un poco de atencion á meditarlo? ¿no darás oidos á lo que te he anunciado por mis profetas?

7 Amó con preferencia á este pueblo. Y así de esta voluntaria sordera, ceguedad y dureza inflexible, no tienes que culpar de ningun modo al Señor; porque el Señor te amó con peculiar amor y te escogió para santificarte, y para que tú con tu obediencia engrandecieses y ensalzases su ley. Toda la culpa está en tí.

8 Por esto el Señor te entregará á tus enemigos, permitiendo que te saqueen, y te arruinen y destruyan. Tú mismo con tus pecados has armado los lazos, y tejido las cuerdas, con que los vencedores atarán á tus hijos jóvenes, los llevarán cautivos, y los dejarán perecer en la hediondez de una cárcel, sin que ninguno se mueva á pedir tu libertad, ó á ofrecer dinero por tu rescate.

hoc, attendat et auscultet futura?

24 ¿Quis dedit in direptionem Jacob, et Israël vastantibus? ¿nonne Dominus ipse, cui peccavimus? Et noluerunt in viis ejus ambulare, et non audierunt legem ejus.

25 Et effudit super eum indignationem furoris sui, et forte bellum, et combussit eum in circuitu, et non cognovit: et succendit eum, et non intellexit.

que oiga esto, atienda [1], y escuche las cosas venideras?

24 ¿Quién dió á Jacob, y á Israel por presa á los destruidores? ¿no fué el Señor mismo, contra quien pecamos? Y no quisieron andar en sus caminos, ni obedeciéron su ley.

25 Y derramó sobre él la indignacion de su furor, y guerra fuerte, y quemóle en rededor, y no lo conoció, y le incendió, y no le entendió [2].

CAPITULO XLIII.

Promete Dios su proteccion á Israel, ó á la iglesia. Vuelve á la disputa con los gentiles acerca de la vanidad de los idolos, y que solo él es Dios.

ET nunc hæc dicit Dominus creans te Jacob, et formans te Israël: noli timere, quia redemi te, et vocavi te nomine tuo: meus es tu.

2 Cùm transieris per aquas, tecum ero, et flumina non operient te: cùm ambulaveris in igne, non comburêris, et flamma non ardebit in te:

3 Quia ego Dominus Deus tuus sanctus Israël Salvator tuus, dedi propitiationem tuam Ægyptum, Æthiopiam, et Saba pro te.

Y AHORA esto dice el Señor tu criador [3], ó Jacob, y tu formador, ó Israel: No temas, porque te redimí, y te llamé por tu nombre: mio eres tú.

2 Cuando pasares por las aguas, contigo estaré, y no te cubrirán los rios [4]: cuando anduvieres por el fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en tí:

3 Porque yo el Señor tu Dios, el santo de Israel tu Salvador, dí por rescate tuyo [5] á Egipto, á Ethiópia, y á Saba por tí.

1 Y piense en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscarle y convertirse á él sinceramente. El hebreo: *¿y oirá*, entrará en juicio, se aprovechará de esto que oye, *para lo venidero?*

2 Tan insensato fué como todo esto, que viendose en medio de la espada y del fuego, que por todas partes le consumia y abrasaba, no conoció ni entendió aun entónces, que era el Señor el que castigaba sus abominaciones y maldades.

3 El que hizo que fueses por un modo nuevo y maravilloso; esto es, que descendieses de Abrahan, el cual en su vejez tuvo milagrosamente á Isaac de Sara estéril y fuera ya de edad de poder concebir. *Y tu formador;* el que te instruyó por medio de Moises y de mis leyes en la verdadera piedad, y en el culto con que me debias honrar. *Te redimí* del poder de Faraon, y de otros enemigos tuyos. *Y te llamé*, haciendo que te llamases *pueblo de Dios*, como un pueblo consagrado á mí, y que peculiarmente me pertenece. Todo esto conviene con mas propiedad al pueblo de los cristianos, que al de Israel, que se debe mirar como figura. Véase la 1. de S. Pedro i. 9.

4 Yo te asistiré y sacaré sin lesion de todos los peligros como Salvador tuyo.

5 Cuando Sennaquerib lleno de enco-

4 Ex quo honorabilis factus es in oculis meis, et gloriosus: ego dilexi te, et dabo homines pro te, et populos pro anima tua.

5 Noli timere, quia ego tecum sum: ab oriente adducam semen tuum, et ab occidente congregabo te.

6 Dicam aquiloni: Da; et austro: Noli prohibere: affer filios meos de longinquo, et filias meas ab extremis terræ.

7 Et omnem, qui invocat nomen meum, in gloriam meam creavi eum, formavi eum, et feci eum.

8 Educ foras populum cæcum, et oculos habentem: surdum, et aures ei sunt.

9 Omnes gentes congregatæ sunt simul, et collectæ sunt tribus: ¿quis in vobis annuntiet istud, et

4 Desde que te hiciste digno de honra en mis ojos, y glorioso: yo te amé, y yo daré hombres por tí, y pueblos por tu alma [1].

5 No temas, porque yo estoy contigo: del oriente traeré tus hijos [2], y del occidente te congregaré.

6 Diré al aquilon: Da [3]; y al abrego: No lo estorbes: trae mis hijos de léjos, y mis hijas de los estremos de la tierra.

7 Y á todo aquel, que invoca mi nombre [4], para gloria mia lo crié, lo formé, y lo hice.

8 Echa fuera [5] al pueblo ciego, y que tiene ojos: al sordo, y que tiene orejas.

9 Congréguense á una todas las naciones, y reúnanse las tribus [6]: ¿quién entre vosotros anun-

no venia á echarse sobre la Judea, por rescatarte á tí, hice que volviese sus armas contra Egipto, la Etiopía, y la Sabea; y aquellos pueblos fuéron como una víctima de propiciacion, que yo sacrifiqué á su furor, porque tú quedases libre.

1 Y como entónces entregué los egipcios, etiopes y sabeos por rescatarte; así tambien entregaré otros hombres, los babilonios y caldeos, á Ciro y á Darío, para que tú recobres la libertad. Símbolos de la redencion de Cristo.

2 Tus hijos serán dispersos por todas las cuatro plagas de la tierra; mas yo los recogeré de todas ellas, y haré que vuelvan á Jerusalen su patria, figura de la vocacion de todas las naciones, á abrazar la fe de Jesu-Cristo por medio de la predicacion del evangelio.

3 *Da;* esto es, *dámelos: no lo estorbes, ó no los retengas contigo.*

4 Porque yo he criado, formado y hecho á todos aquellos, que invocarán mi nombre, y se incorporarán en mi pueblo, en mi iglesia. El hebreo: *todos estos serán llamados en mi nombre;* porque yo los criaré, formaré, &c. El pretérito por el futuro; lo que igualmente se debe entender siempre que se habla proféticamente por las razones que ya en otros lugares dejámos apuntadas.

5 Esceptuando de este número al pueblo obstinado, á aquellos de entre los judíos, que teniendo ojos y orejas, no quieren oir, ni entender la verdad del evangelio. Mat. viii. 12. Algunos lo entienden de los gentiles: saca fuera como de la oscuridad y tinieblas de una cárcel, al pueblo á quien hasta ahora ha tenido ciego su infidelidad, y que ya tiene ojos alumbrados con la luz de la verdad; al que ántes estaba sordo á las voces, que le daban los cielos y la tierra, para que conociese á su hacedor, y ahora tiene ya oidos, para darlos á la predicacion de los apóstoles.

6 Esta es una digresion ó invectiva contra los ídolos y sus adoradores, con el fin de apartar de la idolatría los corazones de los judíos inclinados á ella. Júntense en uno, dice, todos esos pueblos y naciones idólatras y comparezcan en mi presencia, y veamos si hay entre ellos

quæ prima sunt audire nos faciet? dent testes eorum, justificentur, et audiant, et dicant: Verè.

10 Vos testes mei, dicit Dominus, et servus meus, quem elegit: ut sciatis, et credatis mihi, et intelligatis quia ego ipse sum. Ante me non est formatus Deus, et post me non erit.

11 Ego * sum, ego sum Dominus, et non est absque me salvator.

12 Ego annuntiavi, et salvavi: auditum feci, et non fuit in vobis alienus: vos testes mei, dicit Dominus, et ego Deus.

13 Et ab initio ego ipse, et non est qui de manu mea eruat: operabor, ¿et quis avertet illud?

14 Hæc dicit Dominus Redemptor vester, sanctus Israël: Propter vos misi in Babylonem, et detraxi vectes universos, et Chaldæos in navibus suis gloriantes.

ciará esto, y las primeras cosas quién nos las hará oir? presenten testigos de ellas, y justifiquense, y oigan, y digan: Verdad es.

10 Vosotros sois mis testigos [1], dice el Señor, y mi siervo [2] que yo escogí: para que lo sepais, y me creais, y entendais, que yo soy el mismo. No fué formado Dios alguno ántes de mí, y no lo será despues de mí.

11 Yo soy, yo soy el Señor, y no hay salvador fuera de mí [3].

12 Yo anuncié, y salvé [4]: os lo hice oir, y entre vosotros no hubo estraño: vosotros mis testigos, dice el Señor, y yo Dios.

13 Y yo el mismo desde el principio, y no hay quien libre de mi mano: obraré, ¿y quién lo impedirá?

14 Esto dice el Señor vuestro Redentor, el santo de Israel: Por amor de vosotros envié á Babilonia, y quité todos los cerrojos, y á los Châldeos, que se gloriaban en sus naves [5].

quien pueda decir, que alguno de sus ídolos les dijo *las primeras cosas*, esto es, lo que yo primeramente pensé y determiné hacer, y quién les anunció lo que habia de venir, como yo ahora lo hago con vosotros. Presenten los testimonios de sus oráculos y predicciones, y que verificados estos, el que lo oiga pueda decir: sí, verdad es esto.

1 De la verdad de mis oráculos, pues tantas veces los habeis visto cumplidos.

2 Isaías, ó Ciro, ó mas bien y conforme con el vers. 1. de este cap. *Mi siervo Cristo.* El Cristo, que yo enviaré; pues con los hechos admirables de su vida y predicacion de su doctrina confirmará todo lo que de él he anunciado por mis profetas.

3 Es conclusion de lo dicho. Así que lo que habeis de concluir de todo es, que yo soy el único y verdadero Dios, y que no hay otro, que os pueda salvar sino yo.

4 Yo os dije, que os salvaria, y lo cumplí. Cuando os hacia entender esto, y obraba tales prodigios á favor vuestro, no se conocia entre vosotros otro *estraño* Dios, porque solamente á mí me adorabais. Luego no pudo hacerlos otro sino yo.

5 Enviaré á Ciro á Babilonia, para que rompa todas sus puertas y cerrojos, triunfando de los caldeos, y os conceda volver á la pátria. Ciro en todos estos testos es figura de Jesu-Cristo.

* *Osee* xiii. 4.

15 Ego Dominus sanctus vester, creans Israël rex vester.

16 Hæc dicit Dominus, qui dedit in mari viam, et in aquis torrentibus semitam.

17 Qui eduxit quadrigam et equum, agmen et robustum: simul obdormierunt, nec resurgent: contriti sunt quasi linum, et extincti sunt.

18 Ne memineritis priorum, et antiqua ne intueamini.

19 Ecce * ego facio nova, et nunc orientur, utique cognoscetis ea: ponam in deserto viam, et in invio flumina.

20 Glorificabit me bestia agri, dracones et struthiones: quia dedi in deserto aquas, flumina in invio, ut darem potum populo meo, electo meo.

21 Populum istum formavi mihi, laudem meam narrabit.

22 Non me invocasti Jacob, nec laborasti in me Israël.

15 Yo el Señor, santo vuestro, el criador de Israel rey vuestro.

16 Esto dice el Señor, que hizo camino [1] en el mar, y senda en las corrientes de las aguas.

17 El que hizo salir [2] carros y caballos, egército y valientes: juntos se durmiéron [3], y no se levantarán: quebrantados fuéron como lino [4], y fuéron apagados.

18 No os acordeis de las cosas pasadas [5], y no mireis á las antiguas.

19 Ved que yo las hago nuevas [6], y ahora saldrán á luz, ciertamente las conocereis: pondré camino en desierto, y rios en despoblado.

20 Me glorificará la bestia del campo [7], los dragones y los avestruces: porque dí aguas en desierto [8], rios en despoblado, para dar á beber á mi pueblo, á mi escogido.

21 Este pueblo [9] le formé para mí, contará mi alabanza.

22 No me invocaste, Jacob, ni te cuidaste de mí, Israel [10].

1 Que abrió camino á su pueblo.

2 Siguiendo el alcance de los hebreos, para que despues quedasen anegados en los abismos del mar Bermejo.

3 Muriéron y no resucitarán.

4 Con la misma facilidad con que se apaga una luz con un soplo, quedando humeando la mecha. Así el testo hebreo.

5 Pero dejemos á un lado los antiguos beneficios, y no quiero que volvais á ellos los ojos.

6 Porque os haré ahora otros mayores que aquellos, tan nuevos, tan estraordinarios, tan patentes, que ninguno los podrá ignorar, ni dejar de conocer si quiere. *Abriré camino*, que lleve á Jesu-Cristo *en el desierto* de la gentilidad; y en el mismo haré, que corran caudalosos rios de mis bendiciones y gracias celestiales.

7 Los gentiles, que hasta entónces habrán sido y vivido como fieras.

8 En lo que se hace alusion á las aguas, que sacó Moises hiriendo el peñasco con su vara, en tanta abundancia, que formándose de ellas copiosos rios y arroyos, fertilizáron la Arabia, que ántes era estéril y seca. Símbolo de la fecundidad admirable, que habia de producir en el pueblo de los gentiles la preciosa sangre, que con tanta liberalidad derramó Jesu-Cristo en la cruz.

9 De fieras crueles é indómitas, que ántes eran.

10 Esta parece respuesta á las quejas de los judíos. Alegan, pues, estos, y dicen: llamas, Señor, á los gentiles, para que te

* II. *Corinth.* v. 17. *Apocal.* xxi. 5.

23 Non obtulisti mihi arietem holocausti tui, et victimis tuis non glorificasti me: non te servire feci in oblatione: nec laborem tibi præbui in thure.

24 Non emisti mihi argento calamum, et adipe victimarum tuarum non inebriasti me. Verumtamen servire me fecisti in peccatis tuis, præbuisti mihi laborem in iniquitatibus tuis.

25 Ego sum, ego sum ipse qui deleo iniquitates tuas propter me, et peccatorum tuorum non recordabor.

26 Reduc me in memoriam, et judicemur simul: narra si quid habes ut justificeris.

23 No me ofreciste carnero de tu holocausto, ni con tus sacrificios me diste gloria: no te hice hacer servicio con ofrendas, ni te dí trabajo con perfumes.

24 No me compraste caña aromática por plata, y no me saciaste con la grosura de tus sacrificios. Antes me hiciste servir en tus pecados [1], me has dado pena con tus iniquidades.

25 Yo soy, yo soy el mismo, que borro tus iniquidades por amor de mí [2], y no me acordaré de tus pecados.

26 Traeme á la memoria, y entremos en juicio á una: rélata si alguna cosa tienes para justificarte [3].

alaben y te sirvan; ¿pues por qué nos abandonas y desechas á nosotros, que continuamente te estamos alabando, sirviendo, y ofreciendo sacrificios? No es así, responde el Señor tú no me has invocado, ántes me has provocado á enojo: tú, si has ofrecido víctimas, no ha sido para honrarme, sino por vanidad, y atendiendo solamente á lo que te acomodaba. Y así en vista de esto, no me he cuidado de tus sacrificios, ni he querido darte el trabajo de que me los ofrezcas, porque los aborrezco y abomino. Tú has comprado aromas y perfumes; pero no para mí, porque yo no me agrado de semejantes olores, sino de un corazon puro y libre de pecados. Y esos sacrificios gruesos, que has ofrecido, han sido para hartarte y contentarte á tí; pero no á mí, porque iban vacíos de devocion, y del interno afecto, respeto y obsequio, que me debes. Y lo que escede aun toda maldad y ponderacion es, que has abusado de mis beneficios y gracias, aumentando con esto la malicia y perversidad de tus pecados y de tus enormes ingratitudes, y todo á mi vista y á mi presencia y en medio de mi pueblo con el mayor descaro. Pues aun en medio de esto, atendiendo yo solamente á mi infinita misericordia y amor, y no á tus víctimas, que por ninguna consideracion merecen esto, estoy pronto á borrar, cancelar y olvidar todos tus pecados, si tú, convirtiéndote á mí, te quisieres aprovechar de esta grande bondad y misericordia, que te ofrezco.

1 Dios concurre á la accion material del que peca, mas no á la malicia.

2 Por mi bondad, por mi misericordia, por los méritos de mi Hijo Unigénito Jesu-Cristo. De lo que se dice en este versículo abusan los hereges, que pretenden, que es tan gratuita la remision de los pecados, que aun en los adultos no se requieren ningunas obras de penitencia, para conseguirla. Sobre lo cual véase la declaracion y definicion del Concilio de Trento. *Sess.* vi. *cap.* viii.

3 Y esto lo hágo por pura gracia y misericordia mia, y no por tus méritos que no tienes otros, sino para que yo te abandone y deseche para siempre. Y si no ven á juicio conmigo, presenta la relacion de tus méritos, alega alguna cosa, que pueda servir en tu abono. Alega los de tus padres, y verémos si entre los tuyos ó los de tus padres hay algunos, á los que se pueda conceder la gracia de que yo te perdone los pecados, ó limpiarte de ellos por mi Hijo, á quien enviaré yo para que los quite de todo el universo.

27 Pater tuus primus peccavit, et interpretes tui prævaricati sunt in me.

28 Et contaminavi principes sanctos, dedi ad internecionem Jacob, et Israël in blasphemiam.

27 Tu primer padre pecó, y tus intérpretes prevaricáron contra mí [1].

28 Y por esto declaré impuros á los príncipes [2] del santuario, entregué á Jacob al esterminio, y á Israel al oprobio.

CAPITULO XLIV.

El Señor renueva la promesa de la maravillosa restauracion y acrecentamiento de Israel. El Señor es solo Dios. Vanidad de los ídolos. Exhorta al pueblo á guardarse de ellos, y convertirse al Señor. Reino de Ciro. Ruina de Babilonia, y restablecimiento de Jerusalen.

ET * nunc audi Jacob serve meus, et Israël quem elegi:

2 Hæc dicit Dominus faciens et formans te, ab utero auxiliator tuus: noli timere serve meus Jacob, et rectissime, quem elegi.

3 Effundam enim aquas super sitientem, et fluenta super aridam:

Y AHORA oye, Jacob, siervo mio, y tú, Israel, á quien escogí [3]:

2 Esto dice el Señor, que te hizo, y te formó, tu favorecedor desde el vientre [4]: no temas, siervo mio Jacob, y tú, ó rectísimo [5], á quien escogí.

3 Porque derramaré aguas sobre la tierra sedienta, y arroyos [6]

1 En Adan, con cuyo pecado quedó inficionada toda la masa de los hombres, y sin derecho á que se les concediese la menor gracia. Otros: Abrahan tu padre fué pecador. *Génes.* xii. 13. Moises y Aaron tus intérpretes, que fuéron los que te declaráron mi ley y voluntad, y tus medianeros, tambien pecáron. *Númer.* xx. 12. *Rom.* iii. 23. viii. 27. *et* I. JOAN. i. 8.

2 Los declaré inmundos por su pecado, haciendo que por él muriesen en el desierto, y que no entrasen en la tierra de promision. Y por lo que mira á los otros, que fuéron vuestros padres, y que juntamente con Moises y Aaron estaban entónces en el desierto; todos pereciéron, todos quedáron tendidos en el desierto por sus ingratitudes, murmuraciones y rebeldías; y no solamente entónces acabé con todo el pueblo, sino tambien despues en tiempo de los jueces, hice que fuese el oprobio y befa de sus enemigos, y de todas las naciones. En en vista de esto, ¿qué méritos son los que me alegais de vuestros padres? Dejaos, pues, de méritos, recurrid á mi misericordia, y á la gracia de mi Hijo encarnado, como han hecho los gentiles, y vereis como entónces os abrazo con el mismo afecto y ternura, que á ellos.

3 Esta es una descripcion, que hace el profeta del estado feliz de la iglesia, debiendose entender por *Jacob* é *Israel*, el pueblo fiel y cristiano; pero con alusion á Israel carnal, y á su libertad del cautiverio de Babilonia.

4 Desde tu orígen. Véase el *Génes.* xxv. 23. Esto conviene mas perfectamente al pueblo cristiano, á quien Dios desde su establecimiento no ha dejado de dar su particular asistencia. Se le da aquí el título de *rectísimo*, y justísimo, en atencion al espíritu interior, y á la ley, llena de verdadera justicia y de perfecta santidad, que regiria á la iglesia.

5 Véase sobre la palabra *yesurun* el *Salmo* xxviii. vers. 6. not. 4.

6 Mis gracias, y dones de mi Espíritu sobre el pueblo de los gentiles, como queda ya declarado.

* *Jerem.* xxx. 10. *et* xlvi. 27.

effundam Spiritum meum super semen tuum, et benedictionem meam super stirpem tuam.

4 Et germinabunt inter herbas quasi salices juxta prætérfluentes aquas.

5 Iste dicet: Domini ego sum: et ille vocabit in nomine Jacob, et hic scribet manu sua: Domino: et in nomine Israël assimilabitur.

6 Hæc * dicit Dominus rex Israël, et redemptor ejus Dominus exercituum: Ego primus, et ego novissimus, et absque me non est Deus.

7 ¿Quis similis mei? vocet, et annuntiet: et ordinem exponat mihi, ex quo constitui populum antiquum: ventura et quæ futura sunt annuntient eis.

8 Nolite timere, neque conturbemini: ex tunc audire te feci, et annuntiavi: vos estis testes mei. ¿Numquid est Deus absque me, et

sobre la seca: derramaré mi Espíritu sobre tu linage, y mi bendicion sobre tu descendencia.

4 Y brotarán entre las yerbas [1], como sauces junto á las corrientes aguas.

5 Este dirá: Yo del Señor soy [2]; y aquel llamará en el nombre de Jacob; y otro escribirá de su mano: Al Señor; y tendrá [3] nombre semejante al de Israel.

6 Esto dice el Señor rey de Israel, y su redentor el Señor de los egércitos [4]: Yo el primero, y yo el último, y fuera de mí no hay Dios.

7 ¿Quién hay semejante á mí? que llame y anuncie [5]; y declárame el órden, desde que establecí el pueblo antiguo: anuncienles [6] á ellos lo que ha de venir y suceder.

8 No temais, ni os amedrenteis: desde entónces te lo hice oir [7], y te lo mostré: vosotros sois mis testigos. ¿Por ventura hay

1 Y descollará en santidad y en virtud, y se alzará el pueblo cristiano sobre la nacion de los judíos, como se levantan los sauces, que están junto á las corrientes de las aguas sobre las humildes yerbas, que nacen y crecen al rededor de ellos.

2 Y del pueblo de los gentiles habrá uno, que diga y proteste: *yo soy* siervo *del Señor;* y otro se gloriará de tener *el nombre de Jacob;* esto es, de ser verdadero Israelita, fiel y cristiano. Y otro, para hacer mas pública y notoria su profesion, escribirá de su propia mano: *yo* pertenezco *al Señor;* yo soy su esclavo. En lo que se hace alusion á los esclavos, que para que fuesen conocidos llevaban señalado en la mano el nombre del señor á quien pertenecian. Los LXX.: *escribirá en su mano: yo soy de Dios.*

3 *Tomará* un nombre semejante al de Israel: no será llamado judío, ó griego, romano, español ó indio, sino cristiano. El hebreo: *se pondrá por sobre nombre, de Israel,* del pueblo cristiano.

4 Aquí se da principio á otra nueva invectiva contra los ídolos. Véase el cap. xli. 4.

5 Tráigame á la memoria; y refiérame desde el principio todo el órden y serie de las cosas, que han pasado en todos estos siglos, y el designio que yo he tenido acerca del pueblo de Israel.

6 Véase lo dicho en el capítulo xli. 23.

7 Desde el principio por boca de mis profetas te anuncié todo lo que habia de acaecer; y de todo esto vosotros mismos sois testigos. Yo, yo he sido, y no los ídolos: luego no estos, sino yo solo soy el Dios.

* *Supra* xli. 4. *Infra* lxviii. 12. *Apocal.* i. 8. 17. *et* xxii. 13.

formator, quem ego non noverim?

9 Plastæ idoli omnes nihil sunt, et amantissima eorum non proderunt eis. Ipsi sunt testes eorum, quia non vident, neque intelligunt, ut confundantur.

10 ¿Quis formavit deum, et sculptile conflavit ad nihil utile?

11 Ecce omnes participes ejus confundentur: fabri enim sunt ex hominibus: convenient omnes, stabunt et pavebunt, et confundentur simul.

12 Faber * ferrarius limâ operatus est: in prunis, et in malleis formavit illud, et operatus est in brachio fortitudinis suæ: esuriet et deficiet, non bibet aquam, et lassescet.

13 Artifex lignarius extendit normam, formavit illud in runcina: fecit illud in angularibus, et in circino tornavit illud: et fecit imaginem viri quasi speciosum homi-

otro Dios fuera de mí, y otro formador [1], que yo no conozca?

9 Todos los forjadores de ídolos son nada [2], y las cosas que mas aman no les aprovecharán. Ellos mismos [3] para confusion suya son testigos, que los ídolos no ven, ni entienden.

10 ¿Quién formó un dios [4], y fundió una estatua para nada útil?

11 He aquí que todos los que tienen parte en ella [5] se avergonzarán: porque los artífices son hombres [6]: júntense todos [7], preséntense, y se pasmarán, y avergonzarán juntamente.

12 El herrero con lima trabajó: con ascuas, y con martillos lo formó, y lo labró con la fuerza de su brazo [8]: tendrá hambre [9], y desfallecerá, no beberá agua, y se desmayará.

13 El tallista tendió la regla [10], lo fué formando con el cepillo: lo ajustó á la escuadra, y le dió su contorno con el compás; y sacó una imágen de varon como de un

1 Otro hacedor de todas las cosas. El hebreo: *y que no haya piedra*, ó fuerte, *que yo no conozca*, que no esté sujeto á mi dominio. El nombre de *piedra*, ó de roca es atributo de Dios, para significar un lugar seguro, á que debemos acogernos, para estar á cubierto de todos los asaltos y tiros de nuestros enemigos.

2 Son vanidad. *Y las cosas que mas aman:* sus ídolos. Los ídolos y los que los forjan son nada, y son abominacion.

3 Estos mismos que los labran pueden dar testimonio, que sus ídolos no son otra cosa, que piedras y troncos de árboles, que no ven, ni oyen ni tienen sentido.

4 ¿Quién es tan desatinado, que se persuada que pueda formarse un dios, solamente con fundir una estatua, que para nada aprovecha?

5 Los que tienen parte en su fábrica.

6 Hijos de Adan, miserables y viles; ¿y tienen el pensamiento, la osadía y la temeridad de fabricar un dios?

7 Delante de mi tribunal, para ser juzgados.

8 Empleando para dar cumplidas estas obras toda la fuerza de su brazo.

9 Como si dijera: ¿qué tales serán los dioses fabricados por unos hombrecillos sujetos á todas estas miserias? De la bajeza del artífice se concluye justamente la de su obra.

10 Para medir lo que debe cortar del madero, de donde ha de sacar su ídolo. El hebreo: *le diseñará con almagre.*

* *Sapient.* xiii. 11.

nem habitantem in domo.

14 Succidit cedros, tulit ilicem, et quercum, quæ steterat inter ligna saltûs: plantavit pinum, quam pluvia nutrivit.

15 Et facta est hominibus in focum: sumpsit ex eis, et calefactus est: et succendit, et coxit panes: de reliquo autem operatus est deum, et adoravit: fecit sculptile, et curvatus est ante illud.

16 Medium ejus combussit igni, et de medio ejus carnes comedit: coxit pulmentum, et saturatus est, et calefactus est, et dixit: Vah, calefactus sum, vidi focum.

17 Reliquum autem ejus deum fecit et sculptile sibi: curvatur ante illud, et adorat illud, et obsecrat, dicens: Libera me, quia deus meus es tu.

18 Nescierunt, neque intellexerunt: obliti enim sunt ne videant oculi eorum, et ne intelligant corde suo.

19 Non recogitant in mente sua, neque cognoscunt, neque sentiunt, ut dicant: Medietatem ejus combussi igni, et coxi super carbones ejus panes: coxi carnes

hombre bien parecido, que habita en una casa [1].

14 Cortó cedros, trajo el roble, y la encina, que habia estado entre los árboles del bosque: plantó el pino [2], que crió la lluvia.

15 Y sirvió al hombre para el hogar [3]: tomó parte de dichos árboles, y se calentó; y los encendió, y coció pan; y de lo que quedó, labró un dios, y lo adoró: hizo una estatua, y se postró delante de ella.

16 La una mitad la quemó en el fuego, y con la otra mitad comió carnes [4]: coció su olla, y se hartó, y se calentó, y dijo: ¡O qué bien [5]! me he calentado, he visto el fuego.

17 Y de lo que quedó, se forjó un dios, y una estatua: se postra delante de ella, y la adora, y le ruega, diciendo: Líbrame, porque mi dios eres tú.

18 No supiéron, ni entendiéron: porque cubiertos están sus ojos [6] para que no vean, ni entiendan en su corazon.

19 No consideran en su ánimo, ni conocen, ni entienden, para decir: La una mitad la quemé al fuego, y cocí pan sobre sus ascuas: cocí carnes, y comí, ¿y de su re-

1 Para colocarlo en su nicho, y que se esté allí mudo é inmoble.

2 O un pino, que él mismo plantó. Los LXX.: *que plantó el Señor*, é hizo crecer con su lluvia. El cedro y el pino eran las maderas de que usaban para los simulacros.

3 Y estos árboles, que se criáron en el bosque, y que cortó el hombre, sirven para dar alimento al fuego. Porque toma de ellos, enciende el horno, y cuece el pan; y del tronco, que queda, forma un dios, labra una estatua, y se arrodilla delante de ella para adorarla.

4 Coció la carne, que tenia para su alimento, y se la comió. *Coció su olla.*

5 Es interjecion; para significar gusto y contento. Los LXX.: *¡ó que cosa tan suave!*

6 Tan cerrados están sus ojos como los de sus ídolos, á los que diéron lustre con barniz, y cubriéron de albayalde. *Obliti* no se deriva de *obliviscor*, sino de *oblino*, que significa *embarrar*, *untar*, ó *cubrir con alguna masa*, como aquí, con albayalde, ú otra mezcla blanda.

et comedi, ¿et de reliquo ejus idolum faciam? ¿ante truncum ligni procidam?

20 Pars ejus cinis est: cor insipiens adoravit illud, et non liberabit animam suam, neque dicet: Fortè mendacium est in dextera mea.

21 Memento horum Jacob, et Israël, quoniam servus meus es tu. Formavi te, servus meus es tu Israël, ne obliviscaris mei.

22 Delevi ut nubem iniquitates tuas, et quasi nebulam peccata tua revertere ad me, quoniam redemi te.

23 Laudate cœli, quoniam misericordiam fecit Dominus: jubilate extrema terræ, resonate montes laudationem, saltus et omne

siduo he de fabricar un ídolo? ¿me he de postrar delante de un tronco de árbol?

20 La otra parte es ceniza [1]: un corazon necio le adoró, y no librará su alma, ni dirá: Tal vez hay una mentira en mi mano derecha [2].

21 Acuérdate de estas cosas, Jacob, é Israel, porque siervo mio eres tú. Yo te formé, siervo mio eres tú, Israel, no te olvides de mí.

22 Deshice como á nube tus iniquidades, y como á niebla [3] tus pecados: vuélvete á mí, porque te redimí [4].

23 Dad, cielos, alabanza, porque el Señor hizo misericordia [5]: cantad alegres, ó estremidades de la tierra, resonad alabanza, mon-

1 Una parte de ella se convirtió en ceniza; y esto no obstante su corazon insensato adora la otra parte: ¿y no pensará en librarse de esta esclavitud, reflexionando, y diciendo; verdaderamente esta obra, que he hecho, es una vanidad y mentira? El hebreo: *da alimento á la ceniza*, trabaja en vano: *su corazon engañado le hizo desviar* del camino derecho. En el mismo en vez de *forte* se lee הלוא, *¿por ventura* no es mentira? De todo lo que hasta aquí ha dicho el profeta acerca de los ídolos de los gentiles, abusan los hereges de nuestros dias, reprobando el culto, que dan los cristianos á las imágenes, llamándole idolátrico. Pero esta es una calumnia, con que pretenden desacreditarlos, y dar algun color á su libertad, desenfreno y desacatos. Los cristianos no creen que las estatuas, de madera, de oro, de plata &c., sean alguna deidad, porque saben, que la divinidad no se puede figurar por ninguna de estas cosas: tampoco creen, que en las imágenes haya, ó se contenga alguna virtud divina; sino que las veneran solamente, y usan para conservar, ó escitar la memoria, y el agradecimiento hácia aquellos, que representan. Ultimamente los gentiles adoraban á los hombres en sus imágenes como á dioses; mas los cristianos en la imágen de Jesu-Cristo adoran al verdadero Dios, y en las de sus santos veneran á los santos; cada cosa segun su culto respectivo, que le corresponde. Y para que el pueblo rudo no se fije en las imágenes, que venera por costumbre, cuidan los pastores de instruirles, segun esta doctrina de la iglesia.

2 Tal vez esta obra hecha por mi mano representa una mentira, una falsa deidad.

3 *Como á nube, ó á niebla*, que se desvanece con el viento, ó con los rayos del sol; y estoy siempre dispuesto á hacer lo mismo.

4 *Te redimí* de la esclavitud de Egipto, te redimiré de la de Babilonia, y sobre todo te redimiré del cautiverio del pecado, y del demonio.

5 Luego que el profeta hace mencion de esta redencion ó rescate, como figura de la que habia de hacer el divino Redentor de todo el mundo á precio de su sangre; alborozado, y lleno de júbilo convida á todas las criaturas á celebrar, y ensalzar tan grande misericordia.

lignum ejus: quoniam redemit Dominus Jacob, et Israël gloriabitur.

24 Hæc dicit Dominus redemptor tuus, et formator tuus ex utero: Ego sum Dominus, faciens omnia, extendens cœlos solus, stabiliens terram, et nullus mecum.

25 Irrita faciens signa divinorum, et ariolos in furorem vertens. Convertens sapientes retrorsùm: et scientiam eorum stultam faciens.

26 Suscitans verbum servi sui, et consilium nuntiorum suorum complens. Qui dico Jerusalem: Habitaberis; et civitatibus Juda: Ædificabimini, et deserta ejus suscitabo.

27 Qui dico profundo: Desolare, et flumina tua arefaciam.

28 Qui dico Cyro: Pastor meus es, et omnem voluntatem meam complebis. Qui dico Jerusalem: Ædificaberis; et templo: Fundaberis.

tes, bosques, y todos sus árboles: porque el Señor redimió á Jacob, y será glorificado en Israel.

24 Esto dice el Señor tu redentor, y tu formador desde la matriz: yo soy el Señor, hacedor de todas las cosas, que estiendo solo los cielos, que afirmo la tierra, y ninguno conmigo[1].

25 Que anulo las señales de los adivinos, y enloquezco á los agoreros[2]. Que hago tornar atras á los sabios; y entontezco su ciencia.

26 Que resucito[3] la palabra de mi siervo, y cumplo el consejo de mis legados. Que digo á Jerusalem[4]: Habitada serás; y á las ciudades de Judá: Edificadas sereis, y levantaré[5] sus desiertos.

27 Que digo al piélago[6]: Agótate, y secaré tus rios.

28 Que digo á Ciro: Pastor mio eres tú[7], y cumplirás toda mi voluntad[8]. Que digo á Jerusalem: Edificada serás; y al templo: Fundado serás.

1 Sin necesidad de que otro me ayude.

2 Todas estas vanísimas artes, y toda la vana sabiduría en que confiaban sus locos profesores, fuéron enteramente disipadas y desvanecidas, juntamente con la idolatría, por la luz del evangelio, y por la predicacion de los apóstoles.

3 Que doy cumplimiento puntual á todo lo que vaticináron los profetas mis legados acerca de mi siervo Ciro, figura de mi siervo Cristo.

4 Todo esto, que segun la letra pertenece á la restauracion de Jerusalen, y reedificacion del templo, en un sentido mas sublime mira á la iglesia de Jesu-Cristo, el cual se representa en este testo bajo la figura de Ciro.

5 Y haré, que se pueblen las ciudades, y pueblos de la Judea, que ántes quedáron asoladas, y hechas unos desiertos.

6 A Babilonia fundada en medio de las aguas; y en ella se figura el poder del demonio, y la esclavitud en que tenia tiranizados á los hombres.

7 Yo te he escogido para que pongas en libertad mis ovejas, las recojas, y guies á su aprisco, á Jerusalen. Vemos aquí nombrado á Ciro por su nombre, mucho mas de cien años ántes, que él mismo naciese, para que los judíos no atribuyesen á otro, que á Dios su libertad, que tantos años ántes se habia anunciado por su profeta, queriendo, que todo esto fuese una figura de lo que habia de conceder por el Mesías á todo el linage de los hombres.

8 Cumplirás todo este designio, que yo tengo formado sobre mi pueblo, para cuyo cumplimiento te tomaré á tí como instrumento. Esté rey fué el que reedificó la ciudad y el templo. 1. Esdr. i. 2.

CAPITULO XLV.

El Señor anuncia como llamaria á Ciro, rey de Persia, para librar á su pueblo del cautiverio de Babilonia. El Señor será reconocido por las naciones como el solo Dios verdadero. Ruina de la idolatría; y conversion de todos los pueblos del universo.

HÆC dicit Dominus christo meo Cyro, cujus apprehendi dexteram, ut subjiciam ante faciem ejus gentes, et dorsa regum vertam, et aperiam coram eo januas, et portæ non claudentur.

2 Ego ante te ibo: et gloriosos terræ humiliabo: portas æreas conteram, et vectes ferreos confringam.

3 Et dabo tibi thesauros absconditos, et arcana secretorum: ut scias quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus Israël.

4 Propter servum meum Jacob, et Israël electum meum, et vocavi te nomine tuo: assimilavi te, et non cognovisti me.

5 Ego Dominus, et non est am-

ESTO dice el Señor á Ciro mi ungido [1], á quien yo he tomado de la diestra, para sujetarle á su vista las naciones, y hacer volver las espaldas á los reyes, y para abrir delante de él las puertas [2], y las puertas no se cerrarán.

2 Yo iré delante de tí, y abajaré á los poderosos de la tierra: quebrantaré puertas de bronce, y haré pedazos barras de hierro.

3 Y te daré los tesoros escondidos [3], y las riquezas guardadas: para que sepas, que yo soy el Señor, el Dios de Israel, que te llamo por tu nombre [4].

4 Por amor de mi siervo Jacob, y de Israel mi escogido, y te llamé por tu nombre: te asemejé [5], y no me conociste [6].

5 Yo el Señor, y no hay mas:

1 A quien yo he ungido y consagrado rey, para destruir el imperio de los caldeos. El profeta habla en nombre de Dios. Se hace aquí alusion á la ceremonia de la consagracion de los reyes de los hebreos, que eran ungidos con aceite. *Y hacer volver.* El hebreo: *para desatar lomos de reyes;* para dejarlos sin fuerza, y sin defensa. Jesu-Cristo es verdaderamente el Cristo del Señor, y el libertador de su pueblo, y á este mira principalmente el profeta bajo la figura de Ciro, como es evidente por la letra, y nos lo enseñan los santos padres.

2 Sin encontrar el menor estorbo, ni quien le resista.

3 El hebreo: *los tesoros de escuridad, y escondederos de encubrimientos;* y riquezas inmensas, bien escondidas y guardadas.

4 Que desde ahora te llamo por tu nombre como despues. De esta espresion usa la Escritura, para significar, que el Señor elige, y destina á aquella persona para alguna obra, ó empresa de su servicio.

5 Quise que tú fueses una imágen, y figura de mi verdadero Ungido. El hebreo: *te puse sobrenombre* de Ungido, Pastor, Justo, Salvador; todo lo cual fué figura de Jesu-Cristo.

6 Aunque no llegaste á conocer quien era aquel, á quien representabas. O tambien: *aunque no me conociste:* ántes que los judíos le hiciesen ver los libros santos, donde estaban anunciadas sus espediciones y sus victorias con tanta distincion. Y tambien, porque el Señor le tenia destinado, y nombrado para tan gloriosas empresas mas de cien años ántes, que él mismo naciese.

pliùs: extra me non est Deus: accinxi te, et non cognovisti me:

6 Ut sciant hi, qui ab ortu solis, et qui ab occidente, quoniam absque me non est: Ego Dominus, et non est alter.

7 Formans lucem, et creans tenebras, faciens pacem, et creans malum: Ego Dominus faciens omnia hæc.

8 Rorate cœli desuper, et nubes pluant justum: aperiatur terra, et germinet Salvatorem: et justitia oriatur simul: ego Dominus creavi eum.

9 Væ qui contradicit fictori suo, testa de Samiis terræ: numquid * dicet lutum figulo suo: ¿Quid facis, et opus tuum absque manibus est?

10 Væ qui dicit patri: ¿Quid generas? et mulieri: ¿Quid parturis?

fuera de mí no hay Dios: te ceñí [1], y no me conociste:

6 Para que sepan los que hay desde el nacimiento del sol, y los que hay desde su ocaso, que fuera de mí no le hay: Yo el Señor, y no hay otro.

7 Que formo la luz, y crio las tinieblas, que hago paz, y crio el mal [2]: yo el Señor, que hago todas estas cosas.

8 Cielos, enviad rocío de lo alto [3], y las nubes lluevan al justo: ábrase la tierra, y brote al Salvador; y la justicia nazca con él. Yo el Señor lo crié [4].

9 Ay del que contradice á su hacedor, vasija de tierra de Samos [5]: por ventura dirá el barro al que lo labra: ¿Qué haces, y tu obra [6] sin manos es?

10 Ay del que dice al padre: ¿Por qué me has engendrado? y á la muger: ¿Por qué me has parido [7]?

1 *Te ceñí* de fuerza: te armé: te puse las armas en la mano.

2 Que *formo* el dia y la noche. *Y crio el mal* de penalidad, que envio á los hombres para castigar sus pecados, la peste, el hambre, la guerra y otras calamidades y miserias públicas.

3 El sentido legítimo de estas palabras, segun las entienden y esponen todos los padres, es este: descienda el Espíritu Santo sobre la purísima Vírgen María, y con su virtud hágala fecunda, para que dé á luz al justo y al Salvador.

4 En cuanto hombre. Esta es una respuesta del Señor á los deseos y plegarias del profeta; como si dijera: buen ánimo, profeta mio, que yo ya tengo criado con mi eterno decreto á ese divino Salvador, por quien suspiras; y le daré el ser de hombre, y le manifestaré al mundo en el tiempo, que fuere de mi agrado.

5 Porque en la antigüedad eran famosas las vasijas, que se hacian de esta tierra. Véase lo que dice Plinio. *lib.* xxxv. *cap.* 12. Pero al cabo eran no de oro, ni de plata, ó de otro metal sólido y duradero, sino de tierra vil y quebradiza.

6 Parece que no has tenido manos, ni destreza alguna para hacerla; tan imperfecta y mal hecha la has sacado. Otros: *sin asas*, las que por lo que mira á una vasija son como las manos en el hombre.

7 Necio, descortés, y mal hablado seria un hijo, que no estando contento con su suerte, se quejase de sus padres, porque le habian engendrado. Pero mucho mas necio é impío el que se lamenta de lo que el Padre celestial ha dispuesto tocante á su estado, sin sujetarse, como buen hijo, á sus miras paternales, ántes bien queriendo prescribir á Dios lo que debe, ó nó debe hacer con él. Esto seria una soberbia luciferina.

* *Jerem.* xviii. 6. *Roman.* ix. 20.

11 Hæc dicit Dominus sanctus Israël plastes ejus: Ventura interrogate me, super filios meos, et super opus manuum mearum mandate mihi.

12 Ego feci terram, et hominem super eam creavi ego: manus meæ tetenderunt cœlos, et omni militiæ eorum mandavi.

13 Ego suscitavi eum ad justitiam, et omnes vias ejus dirigam: ipse ædificabit civitatem meam, et captivitatem meam dimittet, non in pretio, neque in muneribus, dicit Dominus Deus exercituum.

14 Hæc dicit Dominus: Labor Ægypti, et negotiatio Æthiopiæ, et Sabaim viri sublimes ad te transibunt, et tui erunt: Post te ambulabunt, vincti manicis pergent: et te adorabunt, teque deprecabuntur: Tantùm in te est Deus, et non est absque te Deus.

15 Verè tu es Deus abscondi-

11 Esto dice el Señor, el santo de Israel, su hacedor[1]: Preguntadme las cosas advenideras, demandadme sobre mis hijos, y sobre la obra de mis manos.

12 Yo hice la tierra, y yo crié al hombre sobre ella: mis manos estendiéron los cielos, y dí mandamientos[2] á toda la milicia de ellos.

13 Yo le levanté para justicia[3], y enderezaré todos sus caminos[4]: él edificará mi ciudad, y pondrá en libertad á mis cautivos, no por precio, ni por dones, dice el Señor Dios de los egércitos.

14 Esto dice el Señor: El trabajo de Egipto, y la negociacion de Ethiópia y los de Sabá hombres sublimes pasarán á tí, y tuyos serán: En pos de tí andarán, con esposas en las manos irán; y te adorarán á tí, y te rogarán[5]: Solamente en tí está Dios[6], y fuera dé tí no hay Dios.

15 Verdaderamente tú eres un

1 Aunque yo, que respecto de vosotros soy como el alfarero, que hace sus vasijas de barro, y que no tengo necesidad de daros cuenta de lo que tengo determinado acerca de vosotros, que sois mis hijos, y la obra de mis manos; esto no obstante es tal mi bondad, que permito, que me pregunteis por Isaías, y por otros profetas siervos mios, y por su boca os declaro lo que tengo resuelto acerca de vosotros. Otros esponen estas palabras, como que Dios las pronuncia burlándose de la ignorancia é insolencia de los hombres.

2 A todas las estrellas dí mis órdenes; puse á cada una en su lugar, y repartí su propio empleo.

3 A Ciro, para que sea el ministro de mis órdenes, y de mi justicia.

4 Y le daré buen suceso en todas sus empresas. A Ciro, estas espresiones le convienen en algun sentido; pero con toda propiedad se aplican á Jesu-Cristo libertador y Redentor nuestro, el cual nos sacó del poder de nuestros enemigos á costa de su propia sangre, y no porque recibiera cosa alguna de nosotros. *Gratis redempti estis*, dice el apóstol.

5 Las riquezas inmensas y tesoros, que con su industria, trabajo, tráfico y comercio habrán congregado los egipcios, etiopes ó madianitas, y los opulentos sabeos, á tí pasarán, ó Ciro, con todas sus provincias: ellos serán tus prisioneros; á tí te se postrarán, humillarán y suplicarán. To. do lo cual fué figura de Cristo y de sus victorias.

6 Porque es el que te ha levantado y movido para que castigues y vengues sus agravios. *En Jesu-Cristo habita la plenitud de la divinidad corporalmente. Coloss.* ii. 9. Solo de Jesu-Cristo puede decirse esto con verdad, segun los padres:

tus, Deus Israël Salvator.

16 Confusi sunt, et erubuerunt omnes: simul abierunt in confusionem fabricatores errorum.

17 Israël salvatus est in Domino salute æternâ: non confundemini, et non erubescetis usque in sæculum sæculi.

18 Quia hæc dicit Dominus creans cœlos, ipse Deus formans terram, et faciens eam, ipse plastes ejus: non in vanum creavit eam: ut habitaretur, formavit eam. Ego Dominus, et non est alius.

19 Non in abscondito locutus sum in loco terræ tenebroso: non dixi semini Jacob: Frustrà quærite me. Ego Dominus loquens justitiam, annuntians recta.

20 Congregamini, et venite, et accedite simul qui salvati estis ex gentibus, nescierunt qui levant lignum sculpturæ suæ, et rogant deum non salvantem.

21 Annuntiate, et venite, et consiliamini simul: ¿quis auditum

Dios escondido [1], Dios de Israel, el Salvador.

16 Todos quedáron confusos, y avergonzados: cayéron juntamente en la afrenta los fraguadores de errores [2].

17 Israel fué salvado por el Señor con salud eterna [3]: no sereis avergonzados, ni os sonrojaréis hasta el siglo del siglo.

18 Porque esto dice el Señor, criador de los cielos, el mismo Dios que formó la tierra, y la hizo, él es su hacedor: no en vano la crió: la hizo para que fuese habitada [4]. Yo el Señor, y no hay otro.

19 No he hablado en oculto en algun lugar tenebroso de la tierra [5]: no dije al linage de Jacob: Buscadme en vano. Yo el Señor, que hablo justicia, que anuncio lo recto.

20 Congregaos, y venid y acercaos á una los que habeis sido salvos de entre las naciones [6]: lo ignoráron los que alzan el leño que han entallado, y ruegan al dios, que no salva.

21 Anunciad, y venid, y consultad á una: ¿quién hizo oir esto [7]

1 Escondido en la humanidad. Lo que propiamente conviene á Jesu-Cristo. En este y los dos antecedentes versículos están tan determinados los caractéres de Jesu-Cristo Dios y hombre verdadero, que no se pueden contradecir sino por uno, que sea ciego de entendimiento, y obstinado de corazon.

2 El hebreo: *de los ídolos:* ó tambien, *de las peñas,* porque este es el fruto de la idolatría.

3 Esto solo puede convenir al Mesías, que nos salvó *æterna redemptione inventa. Hasta el siglo,* quiere decir: *nunca jamas.*

4 Despues de Nabucodonosor hizo trasladar los judíos á Babilonia, quedó desierta la tierra santa; y el Señor en este lugar manifiesta, que volverá otra vez á ser poblada.

5 De las mismas palabras usó Jesu-Cristo para hacer ver la verdad de su doctrina: *yo he hablado públicamente al mundo, y nada he enseñado en oculto.* JOANN. xviii. 20.

6 Vêase el cap. xli. 1. xliii. 9. ¿Podreis decir otra cosa, sino que son unos ciegos ignorantes los que levantan la estatua ó ídolo que fabricáron, y lo adoran como un dios, que los puede salvar?

7 La libertad de los hebreos por Ciro:

fecit hoc ab initio, ex tunc prædixit illud? ¿numquid non ego Dominus, et non est ultrà Deus absque me? Deus justus, et salvans non est præter me.

22 Convertimini ad me, et salvi eritis omnes fines terræ: quia ego Deus, et non est alius.

23 In memetipso juravi, egredietur de ore meo justitiæ verbum, et non revertetur:

24 Quia * mihi curvabitur omne genu, et jurabit omnis lingua.

25 Ergo in Domino, dicet, meæ sunt justitiæ et imperium: ad eum venient, et confundentur omnes qui repugnant ei.

26 In domino justificabitur, et laudabitur omne semen Israël.

desde el principio, y desde entónces lo predijo? ¿por ventura no soy yo el Señor, y no hay otro Dios sino yo? no hay Dios justo, ni salvador sino yo.

22 Convertíos á mí y sereis salvos todos los términos de la tierra: porque yo soy Dios, y no hay otro.

23 Por mí mismo juré, saldrá de mi boca palabra de justicia, y no será revocada [1]:

24 Porque á mí se encorvará toda rodilla, y jurará toda lengua [2].

25 Dirá pues en el Señor [3]: mias son las justicias y el imperio: á él vendrán [4], y serán confundidos todos los que le contradicen.

26 En el Señor será justificada y alabada toda la descendencia de Israel [5].

CAPITULO XLVI.

El Señor anuncia la ruina de la idolatría, y la presa de los ídolos de Babilonia. Cuidado paternal del Señor con su pueblo. Solo el Señor es verdadero Dios. Cumplimiento de sus profecías; y promesas del Salvador.

CONFRACTUS est Bel, contritus est Nabo: facta sunt

QUEBRADO ha sido Bel, desmenuzado ha sido Nabo [6]:

la de los hombres por Jesu-Cristo. ¿Quién pudo preveer y anunciar esta libertad, y sobre todo una redencion universal hecha por un Dios hombre sino el mismo Dios, que es el autor de todo bien y de todas estas maravillas?

1 Y no dejará de cumplirse.

2 Esta es una clara profecía de la vocacion de todas las gentes á la fe de Jesu-Cristo, cuyo nombre es sobre todo nombre, ante quien doblan todos las rodillas. *Ad Philip.* ii. 10. *Jurará*, S. Pablo lo traduce, *alabará*. Véase *Romanor.* xiv. 11.

3 Dirá *toda lengua*, atestiguándolo por

mi nombre, que la justicia está de mi parte, y no de los ídolos: que á mí me pertenece la santidad, el poder, el imperio. Otros: *dirá pues en el Señor* (esto es, *alabando al Señor:*) *mias son las justicias* del evangelio, *y mia* es su iglesia, no de los judíos.

4 A Jesu-Cristo vendrán todos.

5 Por la fe viva y por los santos sacramentos, toda la descendencia de Israel, que son los verdaderos fieles: los cristianos serán glorificados en Cristo.

6 בל Bel, Beel, Baal ó Belo fué Nemrod, fundador y primer rey de los babilonios, y padre de Nino, á quien los babilo-

* *Roman.* xiv. 11. *Philip.* ii. 10.

simulachra eorum bestiis et jumentis, onera vestra gravi pondere usque ad lassitudinem.

2 Contabuerunt, et contrita sunt simul: non potuerunt salvare portantem, et anima eorum in captivitatem ibit.

3 Audite me domus Jacob, et omne residuum domûs Israël, qui portamini à meo utero, qui gestamini à mea vulva.

4 Usque ad senectam ego ipse, et usque ad canos ego portabo: ego feci, et ego feram: ego portabo, et salvabo.

5 ¿Cui assimilastis me, et adæquastis, et comparastis me, et fecistis similem?

6 Qui confertis aurum de sacculo, et argentum staterâ ponderatis: conducentes aurificem, ut faciat deum: et procidunt, et adorant.

7 Portant * illum in humeris

sus simulacros se han hecho para las bestias y jumentos cargas de grande peso, como lo eran vuestras hasta el cansancio [1].

2 Cayéron todos en tierra, y se hiciéron pedazos: no pudiéron valer al que los llevaba [2], y ellos mismos [3] irán en cautiverio.

3 Escuchadme, casa de Jacob, y todo el residuo de la casa de Israel, vosotros á quien yo llevo en mi seno [4], y traigo en mi matriz.

4 Hasta la vejez yo mismo [5], y hasta las canas yo os traeré: yo os hice, y yo os llevaré: yo os traeré, y salvaré.

5 ¿A quién me asemejásteis [6], é igualásteis, y comparásteis, y me hicisteis semejante?

6 Vosotros que sacais el oro del talego, y pesais la plata con balanza: que alquilais un platero, para que haga un dios; y se postran, y le adoran.

7 Llévanle sobre los hombros

nios diéron culto como á Dios. *Génes.* x. *Nabo era* otro ídolo de los babilonios, llamado así porque daba oráculos. *Nabo*, נבו, en hebreo, y en caldeo significa *oráculo, adivinacion*, ó profecía. De estos dos nombres tomáron el suyo Nabonasar, Nabocadnasar, Nabucodonosor, Baltasar. Y á este modo tambien los reyes de los judíos solian tomar el suyo de *Jah*, que es una sigla de *Jeováh*, como *Abías, Osías, Ezequías, Josías, &c.*

1 Sus simulacros, que son de enorme peso, y con los que vosotros cargabais en las procesiones hasta mas no poder con ellos; servirán de carga para bestias y jumentos, que los trasportarán hechos pedazos á la Persia. Este parece el órden de las palabras: *Simulachra eorum facta sunt onera bestiis et jumentis; onera vestra gravi pondere usque ad lassitudinem.*

2 A los que los llevaban solemnemente en procesion.

3 Los mismos ídolos que vosotros fingis que están animados, irán cautivos; pero hechos trozos.

4 A quienes miro con entrañas de misericordia y con afecto de tierna madre. El hebreo: *de quienes yo me he encargado desde vuestro nacimiento, y he llevado desde el vientre de vuestra madre.*

5 Lo mas que hacen las madres es llevar algunos meses á sus hijos en el vientre ántes de nacer, y en sus brazos despues que han nacido; mas yo os llevaré á vosotros hasta vuestra vejez, y asimismo sostendré á todos los que me sean fieles.

6 Considerad cuan enorme es el insulto que me habeis hecho, y el desprecio con que me habeis tratado, comparando mi ser divino con una cosa tan vil y baja, como es un poco de madera, de piedra ó de metal.

* *Baruch* vi. 25.

gestantes, et ponentes in loco suo: et stabit, ac de loco suo non movebitur. Sed et cùm clamaverint ad eum, non audiet: de tribulatione non salvabit eos.

8 Mementote istud, et confundamini: redite prævaricatores ad cor.

9 Recordamini prioris sæculi, quoniam ego sum Deus, et non est ultrà Deus, nec est similis mei:

10 Annuntians ab exordio novissimum, et ab initio quæ necdum facta sunt, dicens: Consilium meum stabit, et omnis voluntas mea fiet:

11 Vocans ab oriente avem, et de terra longinqua virum voluntatis meæ. Et locutus sum, et adducam illud: creavi, et faciam illud.

12 Audite me duro corde, qui longè estis à justitia.

13 Propè feci justitiam meam, non elongabitur, et salus mea non morabitur. Dabo in Sion salutem, et in Israël gloriam meam.

trayéndole, y colocándole en su lugar; y se estará, y no se moverá de su puesto. Y aun cuando clamaren á él, no oirá: no los salvará de tribulacion.

8 Acordaos de esto, y afrentaos: entrad en vuestro corazon [1], prevaricadores.

9 Acordaos del siglo antiguo [2], porque yo soy Dios, y no hay mas Dios, ni semejante á mí:

10 Que anuncio desde el principio [3] lo postrero, y digo tiempo ántes [4] lo que aun no ha sido hecho: Mi consejo subsistirá, y toda mi voluntad será hecha:

11 Que llamo al ave desde el oriente [5], y de lejana tierra al varon de mi voluntad [6]. Y lo he dicho, y lo cumpliré: lo he diseñado, y lo haré.

12 Oidme los de duro corazon, los que estais léjos de la justicia.

13 He acercado mi justicia, no se alejará, y mi salud no se tardará [7]. Yo pondré la salud en Sion, y mi gloria en Israel.

1 Los LXX.: *arrepentíos, los que habeis errado:* convertíos de corazon.

2 De lo que anuncié á vuestros padres en los siglos pasados, que todo lo habeis visto cumplido; y por aquí podeis colegir si merezco yo que me compareis con los ídolos, en los cuales no se halla ni sombra de divinidad; y por consiguiente sabeis que yo solo soy Dios.

3 Del mundo, *lo postrero*, lo que ha de suceder en los últimos tiempos. A este modo anuncié, que una muger quebrantaria la cabeza de la serpiente, por el hijo que de ella naceria, *Génes.* iii., y que esto daria fin á la sinagoga.

4 Como las promesas hechas á Abrahan y á su posteridad.

5 Pues del mismo modo llamaré y haré venir volando del oriente á Ciro, como una ave, para que sea fiel ministro mio, y ejecutor de mi voluntad. Lo he dicho, y lo cumpliré, y de ningun modo dejará de tener efecto lo que tengo decretado. XENOFONTE afirma, que Ciro llevaba en su bandera un águila de oro con las álas estendidas en accion de volar.

6 A Ciro que ejecute mi voluntad en el castigo de los babilonios; y tambien á Cristo, figurado por Ciro, el cual perfectísimamente me obedecerá en la ejecucion del gran consejo de librar del demonio á todo el género humano.

7 Haré que no tarde la venida de Ciro, para que sea ministro de mi justicia, os salve y ponga en libertad. Por él daré la salud á Jerusalen, y á mi pueblo una libertad llena de gloria. Por Jesu-Cristo daré á todo el mundo una perfecta y cumplida libertad: le sacaré de las duras prisiones en que gime; y por último en él y por él tendrán salud todas las naciones, que le confesarán *Salvador*.

CAPITULO XLVII.

El profeta anuncia á Babilonia su ruina, y el cautiverio de su pueblo por su inhumanidad y orgullo, y por sus adivinaciones vanas é inútiles.

DESCENDE, sede in pulvere virgo filia Babylon, sede in terra: non est solium filiæ Chaldæorum, quia ultrà non vocaberis mollis et tenera.

2 Tolle molam, et mole farinam: denuda turpitudinem tuam, discooperi humerum, revela crura, transi flumina.

3 Revelabitur * ignominia tua, et videbitur opprobrium tuum: ultionem capiam, et non resistet mihi homo.

4 Redemptor noster, Dominus exercituum nomem illius, sanctus Israël.

5 Sede tacens, et intra in tenebras filia Chaldæorum: quia non vocaberis ultrà domina regnorum.

6 Iratus sum super populum meum, contaminavi hereditatem

VIRGEN hija de Babilonia [1], desciende, y sientate en el polvo, sientate en el suelo: no subsiste el solio de la hija de los Châldeos, porque no serás llamada en adelante delicada y tierna.

2 Toma la muela [2], y muele harina: desnuda tu fealdad [3], descubre el hombro, descubre las piernas [4], pasa los rios.

3 Descubierta será tu ignominia, y se verá tu oprobio: venganza tomaré, y no habrá hombre que me resista [5].

4 Nuestro Redentor, el Señor de los egércitos su nombre, el santo de Israël [6].

5 Sientate callando, y entra en tinieblas [7], hija de los Châldeos: porque de aquí adelante no serás llamada la señora de los reinos.

6 Enojado estuve sobre mi pueblo, contaminé mi heredad [8],

1 O tú, ciudad de Babilonia, delicada y afeminada como una tierna doncella, baja de tu trono, y sientate en el suelo sobre el polvo como una vil esclava. A este modo se representa tambien cautiva la Judea, como se ve en las medallas de Tito y de Vespasiano. Estos imperativos se deben tomar por futuros.

2 A este ejercicio penoso eran principalmente destinados los esclavos y esclavas, ántes que se inventasen los molinos de rio.

3 Cortado el cabello á uso de esclava, andarás ignominiosamente pelada; y con el hombro descubierto, para poder moler con mayor desembarazo; y recibir en él los azotes de tus dueños, los persas.

4 Llevaban cortos y recogidos los vestidos, para poder hacer sus faenas con mayor espedicion, y cuando habian de pasar algun arroyo. Aquí se le anuncia á Babilonia, que despues de tomada por Ciro, seria llevada á la Persia, como una esclava y cautiva, que camina á pié, pasando arroyos y rios, con los vestidos levantados y mal compuestos.

5 El hebreo: *y te saldré al encuentro no como hombre*, sino como un leon, ó Dios fuerte.

6 Esto es lo que tiene resuelto acerca de tí nuestro Redentor, aquel cuyo nombre es el Señor de los egércitos, el santo de Israel. Lo que se aplica literalmente á Jesu-Cristo, á quien tenia en vista el profeta bajo la figura de Ciro.

7 En una cárcel tenebrosa.

8 La deseché con horror, como una cosa profana, que habia perdido su santidad.

* *Nah.* iii. 5.

meam, et dedi eos in manu tua: non posuisti eis misericordias: super senem aggravasti jugum tuum valdè.

7 Et dixisti: In sempiternum ero domina: non posuisti hæc super cor tuum, neque recordata es novissimi tui.

8 Et nunc audi hæc, delicata, et habitans confidenter, quæ dicis in corde tuo: Ego sum *, et non est præter me amplius: non sedebo vidua, et ignorabo sterilitatem.

9 Venient † tibi duo hæc subitò in die una, sterilitas et viduitas. Universa venerunt super te, propter multitudinem maleficiorum tuorum, et propter duritiam incantatorum tuorum vehementem.

10 Et fiduciam habuisti in malitia tua, et dixisti: Non est qui videat me. Sapientia tua et scientia tua hæc decepit te. Et dixisti in corde tuo: Ego sum, et præter me non est altera.

11 Veniet super te malum, et nescies ortum ejus: et irruet super te calamitas, quam non po-

y los puse en tu mano: no usaste con ellos de misericordia: sobre el anciano agravaste en estremo tu yugo.

7 Y dijiste: Yo seré señora para siempre: no pusiste estas cosas sobre tu corazon [1], ni te acordaste de tu paradero.

8 Ahora, pues, escucha esto, tú delicada, y que habitas confiadamente [2], la que dices en tu corazon: Yo soy, y fuera de mí no hay mas: no me sentaré viuda [3], ni conoceré esterilidad.

9 Te vendrán estas dos cosas súbitamente en un solo dia, esterilidad y viudez [4]. Todas estas cosas viniéron sobre tí por causa de tus muchos maleficios, y por la escesiva dureza de tus encantadores [5].

10 Y tuviste confianza [6] en tu malicia, y dijiste: No hay quien me vea [7]. Este tu saber y ciencia te engañó [8]. Y dijiste en tu corazon: Yo soy, y fuera de mí no hay otra.

11 Vendrá mal sobre tí, y no sabrás de donde nacerá; y se desplomará sobre tí una calamidad,

1 No consideraste, que yo no te entregaba mi pueblo, para que le tratases con tanta crueldad; ni atendias á lo que en lo venidero podia venir sobre tí.

2 Tú que vives sin el menor recelo ni temor de que te venga algun desastre.

3 Decias llena de orgullo: no me faltará rey, que me gobierne, ni numerosa serie de ciudadanos, que me pueblen y me honren. Escucha, pues, la sentencia, que voy á pronunciar contra tí.

4 Quedarás despojada de tu esposo y de tus hijos; esto es, de tu rey Baltasar, y del número grande de tus moradores.

5 Esto se ha de entender en sentido activo: por la dureza estrema en que te han puesto con sus falsos oráculos tus encantadores, para que te arraigues en el mal, y llena de orgullo desprecies á Dios y á los hombres, teniendote por la primera de todas las ciudades del mundo.

6 Sin el menor temor te arrojaste á cometer todo género de maldades.

7 Registre, examine, condene y castigue lo que hago.

8 La astrología judiciaria, á la que eran estremadamente aficionados los caldeos.

* *Apocal.* xviii. 7.

† *Infra* li. 19.

teris expiare: veniet super te repentè miseria, quam nescies.

12 Sta cum incantatoribus tuis, et cum multitudine maleficiorum tuorum, in quibus laborasti ab adolescentia tua, si fortè quid prosit tibi, aut si possis fieri fortior.

13 Defecisti in multitudine consiliorum tuorum: stent, et salvent te augures cœli, qui contemplabantur sidera, et supputabant menses, ut ex eis annuntiarent ventura tibi.

14 Ecce facti sunt quasi stipula, ignis combussit eos: non liberabunt animam suam de manu flammæ: non sunt prunæ, quibus calefiant, nec focus, ut sedeant ad eum.

15 Sic facta sunt tibi in quibuscumque laboraveras: negotiatores tui ab adolescentia tua, unusquisque in via sua erraverunt: non est qui salvet te.

que no podrás espiar [1]: vendrá sobre tí repentinamente una miseria, que no sabrás.

12 Estate con tus encantadores, y con la muchedumbre de tus maleficios, en que te has fatigado desde tu juventud, para ver si acaso te aprovecha alguna cosa, ó si puedes ser mas fuerte.

13 Te perdiste en la multitud de tus consejos [2]: vengan, y salvente los agoreros del cielo [3], que contemplaban las estrellas, y contaban los meses, para anunciarte por ellos las cosas venideras.

14 Ve aquí que se han vuelto como paja, el fuego los quemó [4]: no librarán su alma de la fuerza de la llama: no hay ascuas con que se calienten, ni hogar para que se sienten á él.

15 Así te se han vuelto todas las cosas [5], en que te habias fatigado: tus negociantes desde tu juventud erráron, cada uno en su camino: no hay quien te salve.

CAPITULO XLVIII.

El Señor reprende á los judíos por su hipocresía y contumacia. Solo Dios ha dicho lo venidero, y ha cumplido sus promesas. Perdonará á Israel por amor de su mismo nombre. Les pone á la vista sus grandes bienes, si ellos le hubieran sido fieles.

AUDITE hæc domus Jacob, qui vocamini nomine Israël, et de aquis Juda existis, qui juratis in nomine Domini, et nomen Dei Israël

ESCUCHAD estas cosas, casa de Jacob, los que os llamais del nombre de Israel [6], y sa-

1 No podrás apartar de tí con víctimas de espiacion.

2 Serás arruinada, faltarás en medio de todos los consejeros. El hebreo: *hasta fatigado* inútilmente.

3 La muchedumbre de tus astrólogos.

4 Cuando seas entregada á las llamas, arderás toda con todos tus encantadores, de manera que no quedarán brasas, con que alguno pueda calentarse, sino que todo será reducido á pavesas, y á ceniza. Xenofonte escribe, que Ciro mandó entregar toda esta ciudad á las llamas.

5 Los ídolos, templos, palacios, moradores, astrólogos, agoreros, nobles, soldados, negociantes &., todos estos ocupados en diversos ejercicios, quedarán burlados, y con todo su saber y adivinaciones no te podrán valer, ni librar de la total ruina y esterminio, que te está amenazando, y que va á caer sobre tí.

6 Os gloriais de llamaros israelitas, tomando vuestro nombre de Israel, ó Jacob; pero sin imitar sus costumbres.

tis in nomine Domini, et Dei Israël recordamini non in veritate, neque in justitia.

2 De civitate enim sancta vocati sunt, et super Deum Israël constabiliti sunt: Dominus exercituum nomen ejus.

3 Priora ex tunc annuntiavi, et ex ore meo exierunt, et audita feci ea: repentè operatus sum, et venerunt.

4 Scivi enim quia durus es tu, et nervus ferreus cervix tua, et frons tua ærea.

5 Prædixi tibi ex tunc: antequam venirent indicavi tibi, ne fortè diceres: Idola mea fecerunt hæc, et sculptilia mea, et conflatilia mandaverunt ista.

6 Quæ audisti, vide omnia: ¿vos autem num annuntiastis? Audita feci tibi nova ex tunc, et conservata sunt quæ nescis:

listeis de las aguas de Judá[1], los que jurais en el nombre del Señor, y os acordais del Dios de Israel, mas no en verdad, ni en justicia.

2 Porque de la ciudad santa son nombrados[2], y sobre el Dios de Israel están apoyados: el Señor de los egércitos su nombre.

3 Desde entónces[3] anuncié las primeras cosas[4], y de mi boca saliéron, é hícelas oir: derepente las hice[5], y aconteciéron.

4 Porque supe, que tú eres duro, y nervio de hierro tu cerviz, y tu frente de bronce[6].

5 Desde entónces te las dije de antemano: ántes que viniesen te las hice saber, para que nunca dijeses: Mis ídolos hiciéron esto, y mis estatuas de escultura y de fundicion ordenáron estas cosas.

6 Ve todas las cosas, que has oido: ¿pues acaso vosotros[7] las habeis anunciado? Desde entónces te hice oir cosas nuevas[8], y tengo reservadas las que tú no sabes.

1 Traslacion tomada de las fuentes. Jacob fué como una fuente ú orígen de doce rios, que fuéron los doce patriarcas y tribus; pero los judíos procediéron del patriarca Judá, que fué como un rio el mas principal y mas noble de todos por las preeminencias de esta tribu.

2 Llamándose ciudadanos de la ciudad de Dios, apoyándose en su favor, y diciendo, que nada tenian que temer, como domésticos y familiares suyos. Y á la verdad así hubiera sido, si ellos le hubieran guardado la fe, que le debian; pues de otra suerte son vanos é inútiles estos títulos en que se apoyan.

3 Mucho ántes que aconteciesen.

4 El diluvio universal, el nacimiento milagroso de Isaac, la salida de Egipto, la posesion de la tierra de Canaan, &c.

5 Cuando ménos tú las esperabas.

6 Es notable la dureza de los judíos.

7 Los que las confesais celebrando las fiestas, que fuéron instituidas para memoria y agradecimiento de mis beneficios; ó leyendo las Escrituras en que están declaradas estas maravillas. El hebreo: *¿vosotros, pues, no las anunciareis?*

8 El hebreo: *desde ahora.* Uno y otro es verdadero; porque ya antiguamente les habia amenazado, como se puede ver en el *Deuteronómio* y en otros lugares, con penas muy severas; y señaladamente que sus enemigos los reducirian á servidumbre, y llevarian á tierras estrañas, y que á los que se arrepintiesen, les concederia volver á su patria; y ahora determinadamente les dice, que los caldeos los llevarian cautivos á Babilonia, y que despues de algunos años lograrian la deseada libertad, y volverian á Jerusalen, reedificarian el templo, &c.

7 Nunc creata sunt, et non ex tunc: et ante diem, et non audisti ea, ne fortè dicas: Ecce ego cognovi ea.

8 Neque audisti, neque cognovisti, neque ex tunc aperta est auris tua: scio enim quia prævaricans prævaricaberis, et transgressorem ex utero vocavi te.

9 Propter nomen meum longè faciam furorem meum: et laude meâ infrenabo te, ne intereas.

10 Ecce excoxi te, sed non quasi argentum, elegi te in camino paupertatis.

11 Propter me, propter me faciam, ut non blasphemer: et gloriam meam * alteri non dabo.

7 Ahora han sido criadas [1], y no desde entónces; y ántes del dia, y no las has oido, porque quizas no digas: Ya yo me las sabia.

8 Ni las oiste, ni las supiste, ni estaba entónces abierta tu oreja [2]: porque se [3] que en gran manera prevaricarás, y te llamé transgresor desde el vientre [4].

9 Por amor de mi nombre alejaré mi furor; y con mi alabanza [5] te enfrenaré, para que no perezcas.

10 He aquí que yo te he acrisolado [6], mas no como plata, te he elegido en el horno de la pobreza [7].

11 Por mi causa, por mi causa lo haré, para que yo no sea blasfemado [8]; y mi gloria no la daré á otro.

1 Yo he sacado á luz y manifestado estas predicciones ántes del tiempo en que tengo determinado que sucedan, y que nunca han llegado á tu noticia.

2 Ni nunca han llegado á tus oidos.

3 Esto te repito é inculco tantas veces, porque sé, que infamemente te apartarás de mi ley, apostatarás del culto y obsequio, que me es debido, y te echarás al partido de los ídolos.

4 Desde que te concebí, y dí á luz, cuando en el Sinai te dí mi ley, y allí mismo me ofendiste adorando el becerro de oro. Por esta y por otras muchas prevaricaciones semejantes has merecido muchas veces, que yo te desarraigue y arranque enteramente de la tierra. Y así lo haria, si quisiese yo desde luego dar satisfaccion á mi justísimo enojo, y tratarte con el castigo, que tienes tan merecido.

5 Mi alabanza, dice Dios, será el freno, que yo te tengo de poner. Esta *alabanza* es primeramente la cautividad de los israelitas en Babilonia, y en segundo lugar la libertad de ella por Ciro. *Freno* fué la cautividad, porque con ella contuvo el Señor á los judíos que corrian precipitadamente á su ruina, y los retrajo de la idolatría y de otras maldades, haciendo que volviesen en sí, y se arrepintiesen. *Freno* fué la libertad del cautiverio, porque con ella sujetó Dios la dureza y protervia de los judíos, para que escarmentados, siguiesen, aunque mal de su grado, casi como bestias, á su Señor y Dios, quien por todo esto habia de ser en gran manera alabado y glorificado.

6 *Mas no como plata*, que se afina al fuego en el horno, hasta que se apura y consume todo lo estraño, que hay en ella; porque si así te hubiera de purificar, seria necesario reducirte á nada, por cuanto toda tu plata se ha convertido en escoria, véase el cap. i. 22., sino con mucha piedad é indulgencia, por medio de la pobreza y miserias, que pasarás, cuando estes desterrado en Babilonia.

7 El testo hebreo lee: *de afliccion.*

8 Para que los infieles con su ordinaria malignidad no digan, que ó no tengo poder para librarte, ó que me recreo viendote padecer sin alivio ni consuelo.

* *Supra* xlii. 8.

12 Audi me Jacob, et Israël quem ego voco: ego ipse, ego primus *, et ego novissimus.

13 Manus quoque mea fundavit terram, et dextera mea mensa est cœlos: ego vocabo eos, et stabunt simul.

14 Congregamini omnes vos, et audite: ¿quis de eis annuntiavit hæc? Dominus dilexit eum, faciet voluntatem suam in Babylone, et brachium suum in Chaldæis.

15 Ego ego locutus sum, et vocavi eum: adduxi eum, et directa est via ejus.

16 Accedite ad me, et audite hoc: non à principio in abscondito locutus sum: ex tempore antequam fieret, ibi eram: et nunc Dominus Deus misit me, et Spiritus ejus.

17 Hæc dicit Dominus redem-

12 Escúchame, Jacob, y tú, Israel, á quien yo doy el nombre [1]: yo mismo, yo el primero, y yo el último.

13 Mi mano fundó tambien la tierra, y mi derecha midió los cielos: yo los llamaré, y se presentarán á una [2].

14 Congregaos todos vosotros, y escuchad: ¿cuál de ellos [3] anunció estas cosas? el Señor le amó, ejecutará su voluntad en Babilonia, y su brazo contra los Châldeos [4].

15 Yo, yo hablé y le llamé: lo traje, y acertado es su camino.

16 Acercaos á mí, y escuchad esto: no hablé escondidamente [5] desde el principio: ya tiempo ántes que esto fuese, estaba yo allí; y ahora el Señor Dios me envió, y su Espíritu.

17 Esto dice el Señor tu reden-

1 A quien yo puse el nombre de Israel, y el de *pueblo de Dios* á su linage.

2 Prontos á obedecer todas mis órdenes é insinuaciones. Josué x. 13.

3 De los ídolos. *El Señor le amó*, á Ciro, que era un bosquejo de Cristo, Hijo querido del Padre eterno. Le ha escogido entre todos para un ministerio tan noble y tan grande.

4 Y empleará su brazo y poder en el esterminio y ruina de los caldeos.

5 Estas son palabras del profeta segun los hebreos. Yo desde el principio, desde que comencé á profetizar tocante á la ruina de la soberbia Babilonia, no he hablado en rincones ni con oscuridad, sino públicamente y con la mayor claridad; y ántes que sucediese vuestra transmigracion á Babilonia, allí estaba presente con mi espíritu, y veia todo el suceso, y toda la serie y órden, que habia de tener. Y ahora me ha enviado el Señor y su divino Espíritu, para que os declare lo que me ha revelado. Pero San Gerónimo dice sobre este lugar, que esta esposicion es conforme á la opinion de los hebreos. Mas él aplica las palabras de este versículo á Cristo, diciendo: este Señor *estuvo allí tiempo ántes que esto fuese*, quiere decir, *ab æterno*, cuando Dios determinó la destruccion de Babilonia, y la libertad de los judíos por medio de Ciro; y en cuanto Dios, vió todo esto, y lo tuvo presente *ab æterno:* y en cuanto hombre, fué enviado por el Padre y por el Espíritu Santo á ejecutar el rescate de todos los hombres de la tiranía de los demonios, figurados en los caldeos. En esta esposion notáron el mismo, y otros santos padres, indicado el misterio de la santísima Trinidad, esto es, *al Hijo*, que es enviado, *y al Padre*, que lo envia por *el Espíritu Santo*.

* *Supra* xli. 4. *et* xliv. 6. *Apocal.* i. 8. 17. *et* xxii. 13.

ptor tuus sanctus Israël: Ego Dominus Deus tuus docens te utilia, gubernans te in via, quâ ambulas.

18 Utinam attendisses mandata mea: facta fuisset sicut flumen pax tua, et justitia tua sicut gurgites maris.

19 Et fuisset quasi arena semen tuum, et stirps uteri tui ut lapilli ejus: non interisset, et non fuisset attritum nomen ejus à facie mea.

20 Egredimini * de Babylone, fugite à Chaldæis, in voce exultationis annuntiate: auditum facite hoc, et efferte illud usque ad extrema terræ. Dicite: Redemit Dominus servum suum Jacob.

21 Non sitierunt in deserto, cùm educeret eos: aquam de petra produxit eis †, et scidit petram, et fluxerunt aquæ.

22 Non ‡ est pax impiis, dicit Dominus.

tor, el santo de Israel: Yo el Señor tu Dios, que te enseño cosas útiles [1], y te gobierno en el camino, en que andas.

18 Ojalá hubieras atendido á mis mandamientos: tu paz [2] hubiera sido como un rio, y tu justicia [3] como remolinos del mar.

19 Y hubiera sido tu posteridad como la arena, y los hijos de tu seno como sus pedrezuelas: no hubiera perecido [4], ni fuera borrado su nombre de mi presencia.

20 Salid de Babilonia [5], huid de los Châldeos, con voz de regocijo anunciad: haced oir esto, y llevadlo hasta las estremidades de la tierra. Decid: Redimió el Señor á su siervo Jacob.

21 No tuviéron sed [6] en el desierto, cuando los sacaba: agua les sacó de una peña, y rompió la peña, y corriéron las aguas.

22 No hay paz para los impios [7], dice el Señor.

1 No cosas vanas, inútiles ó curiosas, sino las que te aprovechen para conseguir la salud de la vida presente y la de la eterna.

2 Tu prosperidad y abundancia.

3 Y el premio de ella, tan copioso, tan abundante y perenne, como son los profundos remolinos, que hacen las aguas del mar.

4 No hubiera permitido, que la alta fama y gloria de mi pueblo fuese envilecida, y vergonzosamente hollada por unas gentes viles y despreciables, como lo será luego por los caldeos, y despues por los romanos.

5 Ahora que os pone el Señor la libertad en la mano. Con toda esta exhortacion y avisos, algunos de los judíos eligiéron ántes quedarse en Babilonia, que volver á la amada y suspirada patria. 1. Esdras i. et ii. En sentido alegórico es una exhortacion, á que rompiendo los grillos y cadenas con que el demonio nos tiene atados y hechos sus esclavos, nos reconciliemos sinceramente con nuestro Dios, y volvamos á su gracia y amistad.

6 Vuestros padres, cuando caminaban por el desierto bajo la conducta de Moises. Pues así ahora nada os faltará, cuando volvais á la patria; porque Ciro y Darío darán sus órdenes, y estrechas providencias para que nada os falte en el camino. Allí, y no en la Caldea tendreis una paz sólida, y una cumplida felicidad.

7 No la tendrán los pérfidos é infieles judíos, que querrán mas bien quedarse en la Caldea, que venir á adorar á su Dios en su santo templo. Y en un sentido general: los impíos por felices, ricos, poderosos y tranquilos, que se presenten á los ojos de este mundo, solamente pueden gozar una paz mundana y pasagera; pero no

* *Jerem.* li. 6. † *Exod.* xvii. 6. *Numer.* xx. 11. ‡ *Infra* lvii. 21.

CAPITULO XLIX.

Los judíos no quieren reconocer al Mesías, y son llamados los gentiles. Establecimiento del reino de Jesu-Cristo por todas las naciones del universo, y felicidad de los fieles. Consuela el Señor á Sion, prometiéndole, que ella será gloriosa en toda la tierra; y que sus enemigos serán destruidos.

AUDITE * insulæ, et attendite populi de longè: Dominus ab utero vocavit me, de ventre matris meæ recordatus est nominis mei.

2 Et † posuit os meum quasi gladium acutum: in umbra manûs suæ protexit me, et posuit me sicut sagitam electam: in pharetra sua abscondit me.

3 Et dixit mihi: Servus meus es tu Israël, quia in te gloriabor.

4 Et ego dixi: In vacuum laboravi, sine causa et vanè fortitudinem meam consumpsi: ergo judi-

OID, islas [1], y atended, pueblos de léjos: El Señor desde la matriz [2] me llamó, desde el vientre de mi madre se acordó de mi nombre [3].

2 Y puso mi boca [4] como espada aguda: con la sombra de su mano me protegió [5], y púsome como saeta escogida: escondióme en su aljaba.

3 Y me dijo: Siervo mio eres tú, Israel, porque en tí me gloriaré [6].

4 Y dije yo: En vano he trabajado, sin motivo y en vano he consumido mi fuerza [7]: por tanto mi

aquella, que consiste en la quietud del interior del alma consigo, y con Dios. Esta es aquella paz, que tiene principio en esta vida, y solamente halla su perfeccion en la venidera.

1 Por islas se entienden las naciones remotas, como ya dejámos notado.

2 Mi Padre por el ángel San Gabriel me llamó Jesus, esto es, Salvador ó Redentor de todo el linage de los hombres. El *llamar* en Dios, es hacer. Mi Padre desde toda eternidad me destinó para que fuese el Salvador del género humano. Aplican estas palabras á Jesu-Cristo todos los padres con S. Pablo *Actor.* xiii 47.

3 El hebreo: *hizo conocer mi nombre.*

4 Las palabras de mi boca *como espada aguda*, que todo lo penetrará, triunfando del pecado, de los errores y doctrina falsa de los impíos, y tambien del demonio, que hasta entónces ejercerá impunemente su imperio sobre el mundo.

5 Con su mano benéfica, y me protegió con su divina omnipotencia.

6 Véase el *cap.* xlii. 1. Y tu nombre es *Israel*, porque así como á Jacob dí este nombre, por haber luchado y prevalecido contra mí; con mucha mayor razon con tu lucha y muerte prevalecerás tú contra mí, y desarmarás mi justa ira.

7 Esta es una locucion retórica, en que el profeta introduce á Jesu-Cristo, como quejándose, y lamentándose con su Padre, y este respondiéndole, consolándole, y prometiéndole la conversion de los gentiles. Yo, padre mio, estoy viendo, que trabajaré en vano y sin fruto, porque despues de padecer tanto, y de obrar tantos milagros, los judíos no se convertirán, y Jacob no se reunirá; pero toda esta causa, y lo que yo haré por ellos, la pongo en vuestras manos, para que vos mismo la juzgueis. Y dado que los judíos, á los cuales vos me enviaréis, para que yo os los vuelva á vuestro redil, no quieran unirse á él, ¿quedarán inútiles mis trabajos, y no sacaré de ellos ningun fruto? No puede ser esto, que es tan ageno de vuestra bondad, y de vuestra justicia. Antes en lugar del pequeño pueblo de los judíos, me

* *Jerem.* i. 5. *Galat.* i. 15. *Infra* li. 16. *Ephes.* vi. 16. † *Hebræor.* iv. 12. *Apocal.* i. 16.

cium meum cum Domino, et opus meum cum Deo meo.

5 Et nunc dicit Dominus, formans me ex utero servum sibi, ut reducam Jacob ad eum, et Israël non congregabitur: et glorificatus sum in oculis Domini, et Deus meus factus est fortitudo mea.

6 Et dixit: Parum est ut sis mihi servus ad suscitandas tribus Jacob, et fæces Israël convertendas. Ecce * dedi te in lucem gentium, ut sis salus mea usque ad extremum terræ.

7 Hæc dicit Dominus redemptor Israël, sanctus ejus, ad contemptibilem animam, ad abominatam gentem, ad servum dominorum: Reges videbunt, et consurgent principes, et adorabunt propter Dominum, quia fidelis est, et sanctum Israël qui elegit te.

juicio con el Señor, y mi obra con mi Dios.

5 Y ahora el Señor, que me formó desde la matriz por su siervo, me dice, que yo he de conducir á él á Jacob, mas Israel no se congregará, y glorificado he sido en los ojos del Señor, y mi Dios ha sido mi fortaleza.

6 Y dijo: Poco es que seas mi siervo para levantar las tribus de Jacob, y convertir las heces de Israel. He aquí que yo te he establecido para que seas luz de las naciones, y seas mi salud hasta los estremos de la tierra.

7 Esto dice el Señor el redentor de Israel, el santo de él, al alma [1] menospreciable, á la nacion abominada [2], al siervo de los Señores [3]: Los reyes verán, y se levantarán [4] los príncipes, y adorarán por el Señor, porque es fiel [5], y por el santo de Israel, que te escogió.

dareis los de todas las naciones, para que yo en ellas sea glorificado á vista del cielo y de la tierra. San Pablo enseña, que se cumplió espresamente esta profecía en la persona de Cristo, y en la predicacion del evangelio, que se hizo á los gentiles. *Actor.* xiii. 46.

1 A Cristo, que fué tenido por un hombre despreciable, de quien dijo David: (*Salm.* xxi.) *Yo soy gusano, y no hombre, oprobio de los hombres, y desecho de la plebe.*

2 La iglesia cristiana, que era abominada de los judíos y gentiles.

3 A Cristo con su iglesia, el cual como si fuera un vil esclavo, fué azotado, escupido, y crucificado. Su iglesia fué tambien abominada, perseguida, maltratada, y todos sus fieles mirados como gente vil, y la basura del mundo. Véase S. Pablo 1. *Corinth.* iv. 9. 13.

4 Promete aquí Dios á Cristo y á su grey, de la que es pastor, que llegará un dia, en el que los reyes y príncipes, Pilatos, Anas, Caifás, Herodes, Neron, Decio, Diocleciano, y los demas perseguidores de la iglesia, comparecerán temblando, y llenos de confusion delante del juez de vivos y muertos, y mal que les pese, adorarán á Cristo como á rey y Señor de todos los hombres. De esto tendrán mucha gloria y contento sus fieles, que tuviéron parte en los desprecios y persecuciones, que padeció el Salvador en este mundo. Todo esto sucederá, porque así lo ha determinado y prometido el Señor, que es fiel en cumplir sus promesas; y porque así lo quiere el Santo de Israel, que á tí, ¡ó Cristo! te ha escogido por medianero del Nuevo Testamento.

5 En el cumplimiento de sus promesas.

* *Supra* xlii. 6. *Actor.* xiii. 47.

8 Hæc dicit Dominus: In tempore * placito exaudivi te, et in die salutis auxiliatus sum tui: et servavi te, et dedi te in fœdus populi, ut suscitares terram, et possideres hereditates dissipatas.

9 Ut diceres his, qui vincti sunt: Exite: et his, qui in tenebris: Revelamini. Super vias pascentur, et in omnibus planis pascua eorum.

10 Non † esurient, neque sitient, et non percutiet eos æstus et sol: quia miserator eorum reget eos, et ad fontes aquarum potabit eos.

11 Et ponam omnes montes meos in viam, et semitæ meæ exaltabuntur.

12 Ecce isti de longè venient, et ecce illi ab aquilone et mari, et isti de terra australi.

13 Laudate cœli, et exulta ter-

8 Esto dice el Señor: En tiempo agradable [1] te oí, y en el dia de la salud te socorrí; y te guardé, y te dí por alianza del pueblo, para que resucitases la tierra [2], y poseyeses las heredades disipadas.

9 Para que dijeses á aquellos, que están en prisiones [3]: Salid; y á aquellos, que están en tinieblas: Sed descubiertos. Sobre los caminos serán apacentados [4], y en todos los llanos [5] los pastos de ellos.

10 No padecerán hambre, ni sed, ni les ofenderá calor ni sol; porque el que de ellos se apiada [6], los gobernará, y los abrevará en las fuentes de las aguas.

11 Y reduciré á camino todos mis montes, y mis sendas serán levantadas [7].

12 He aquí como unos vendrán de léjos, y otros del aquilon, y del mar, y aquellos de la tierra del mediodía [8].

13 Alabad, cielos, y regocíja-

1 Véase S. Pablo II. *Cor.* vi. 2.

2 Y resucitases á todos los moradores de la tierra, que por el pecado estaban muertos, y sujetos á penas eternas; y *las heredades*, las naciones de los gentiles, que te he concedido como parte de tu herencia; *disipadas*, perdidas, apartadas de mí por el pecado y por la ceguedad de su idolatría: *poseyeses*, pusieses en camino de salud, y así puestas las poseyeses pacíficamente.

3 En aflicciones, en el purgatorio, en las tinieblas de la ignorancia y de la infidelidad.

4 No con escasez, y en un solo lugar, como en otro tiempo los judíos en solo el templo de Jerusalen; sino en todas partes hallarán pastos abundantes de la palabra de Dios, del incruento sacrificio, de todas las gracias y dones espirituales, y de los santos sacramentos, que estarán abiertos y patentes para todos.

5 El hebreo: *en todos los lugares altos*, que si ántes eran ásperos y quebrados, se harán llanos, y accesibles á todos.

6 Todo esto es alusivo á lo que el Señor hizo con su pueblo, cuando le condujo por el desierto á la tierra de promision: conviene perfectamente á la santísima eucaristía; y S. Juan en el *Apocal.* vii. 7., lo espone de la perfecta hartura, que tendrán los santos en la gloria.

7 Y quitaré todos los estorbos, que puedan detenerlos en el camino de la salud: allanaré con la abundancia de mis socorros las dificultades que se presentan á los que entran en las sendas de la perfeccion; porque *mi carga es ligera*.

8 Se representa aquí la vocacion de las gentes á la iglesia de todas las cuatro partes del mundo. Del mar, esto es, del occidente; porque el Mediterráneo está al poniente de la Palestina.

* II. *Corinth.* vi. 2.

† *Apocal.* vii. 16.

ra, jubilate montes laudem: quia consolatus est Dominus populum suum, et pauperum suorum miserebitur.

14 Et dixit Sion: Dereliquit me Dominus, et Dominus oblitus est mei.

15 ¿Numquid oblivisci potest mulier infantem suum, ut non misereatur filio uteri sui? et si illa oblita fuerit, ego tamen non oblviscar tui.

16 Ecce in manibus meis descripsi te: muri tui coram oculis meis semper.

17 Venerunt structores tui: destruentes te, et dissipantes à te exibunt.

te, tierra, cantad, montes, alabanza: porque el Señor ha consolado á su pueblo, y tendrá piedad de sus pobres [1].

14 Y dijo Sion [2]: Me ha desamparado el Señor, y el Señor se ha olvidado de mí.

15 ¿Cómo puede olvidar la muger á su chiquito [3], sin compadecerse del hijo de sus entrañas? y si ella le olvidare, pero yo no me olvidaré de tí [4].

16 He aquí que te he grabado en mis manos: tus muros están siempre delante de mis ojos [5].

17 Viniéron tus reedificadores [6]: los que te destruian, y asolaban, se irán fuera de tí.

1 El hebreo: *de sus afligidos*. Por pobres se entienden los pueblos de la gentilidad, que vivian abandonados á sus pasiones, y bajo la tiranía de los demonios. San Gerónimo.

2 De esta *vocacion* de los gentiles parece nacia esta queja de Sion, ó de la sinagoga. Véase lo que dice S. Pablo *Roman.* ix. sobre este argumento.

3 El hebreo: *á su hijo, que trae al pecho.*

4 Esta es respuesta del Señor á la queja de la sinagoga. No me olvidaré de tí, siempre que me fueres fiel: yo bien sé que la mayor parte de los tuyos será rebelde á mi Ungido, y se obstinará mas y mas en su ceguedad y dureza; y estos serán cortados, y desechados del cuerpo de mi iglesia: pero otros aunque en corto número obedecerán á mi Cristo, abrirán los ojos á la luz del evangelio; y á estos miraré yo como una porcion muy amada y escogida, y como mira y ama una madre al hijo de sus entrañas. En lugar de los otros substituiré los pueblos de los gentiles, y todos juntos formarán la verdadera Jerusalen ó iglesia, *Roman.* ix. 24., á quien de ningun modo podré olvidar, porque la tendré siempre delante, como lo que se lleva grabado, ó esculpido en un anillo. Y en prenda, y por señal cierta de mi benevolencia, y de que todo esto se ha de cumplir á su tiempo, te doy ahora la reedificacion de la material Jerusalen, y de su templo, que ha sido derribado y abrasado por Nabucodonosor, y que á juicio humano no parece quedaba recurso, para que pudiera volverse á ver restablecido.

5 Tu ciudad de Jerusalen, para que sea reedificada.

6 Y cumplidos los setenta años de tu cautiverio, vendrán los que te han de reedificar, Esdras y Nehemías. El hebreo: *viniéron apresuradamente.* Y los caldeos, que te destruyéron, y los samaritanos, que pretenderán estorbar, que la reedifiqueis, II. Esdr. iv. 7. 8. &c., se apartarán de tí, porque yo haré, que se retiren, y no te lo impidan. Y lo mismo será de los escribas, fariseos, pontífices, tiranos, y demas enemigos de mi iglesia, que intentarán sofocarla en los principios, cuyos intentos y esfuerzos haré yo que se desvanezcan, y que la fábrica llegue á su perfeccion. Y aun añado esto, que todos los que ves ahora al rededor de tí, todos estos, que ahora te son enemigos, te serán fieles, te servirán como de un precioso adorno de tu real manto, y te ceñirás de ellos, como suele adornarse una esposa de collares y joyeles; porque abrazarán la fe de Cristo.

18 Leva* in circuitu oculos tuos, et vide, omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: vivo ego, dicit Dominus, quia omnibus his velut ornamento vestiêris, et circumdabis tibi eos quasi sponsa.

19 Quia deserta tua, et solitudines tuæ, et terra ruinæ tuæ nunc angusta erunt præ habitatoribus, et longè fugabuntur qui absorbebant te.

20 Adhuc dicent in auribus tuis filii sterilitatis tuæ: Angustus est mihi locus, fac spatium mihi ut habitem.

21 Et dices in corde tuo: ¿Quis genuit mihi istos? ego sterilis, et non pariens, transmigrata, et captiva: ¿et istos quis enutrivit? ego destituta et sola: ¿et isti ubi erant?

22 Hæc dicit Dominus Deus: Ecce levabo ad gentes manum meam, et ad populos exaltabo signum meum. Et afferent filios tuos in ulnis, et filias tuas super humeros portabunt.

23 Et erunt reges nutritii tui, et reginæ nutrices tuæ: vultu in

18 Alza tus ojos al rededor, y mira, todos estos se han congregado, á tí viniéron: vivo yo, dice el Señor, que de todos estos serás vestida como de vestidura de honra, y te los rodearás como una esposa.

19 Porque tus desiertos, y tus soledades, y la tierra de tu ruina, ahora serán angostos para los muchos moradores [1], y serán echados léjos los que te sorbian [2].

20 Aun dirán en tus oidos los hijos de tu esterilidad [3]: Angosto es para mí el lugar, hazme espacio para que yo habite.

21 Y dirás en tu corazon: ¿Quién me engendró estos? yo estéril, y sin parir, echada de mi patria, y cautiva; ¿y estos quién los crió? yo desamparada y sola: ¿y estos en dónde estaban?

22 Esto dice el Señor Dios: He aquí que yo alzaré mi mano á las gentes, y á los pueblos levantaré mi bandera [4]. Y traerán á tus hijos en brazos, y á tus hijas llevarán sobre los hombros [5].

23 Y reyes serán los que te alimenten, y reinas tus nodrizas [6]:

1 El lugar, que dejarán vacío los judíos desertores y apóstatas, será ocupado por los pueblos, que yo llamaré de entre los gentiles; y estos vendrán en tan grande número, que quedará reparada la ruina de la sinagoga, y las soledades se verán llenas de hijos de la iglesia.

2 Tus enemigos y perseguidores.

3 Los apóstoles y discípulos de Cristo, y algunos otros de los judíos que al principio serán en corto número, y que por esta razon parecerán hijos de una madre poco fecunda, haran tan grandes conquistas, y convertirán tantos á la fe, que te dirán, que el lugar de la Judea y de la Palestina es estrecho, para que pueda morar en él un pueblo tan crecido; y así se estenderá por todo el mundo, pues por todo él será derramada la luz del evangelio.

4 Esta bandera, dice S. Gerónimo, es la cruz, y por medio de ella arrastraré á mí á todo el mundo.

5 Como lo hacen los pastores con las ovejas, que van recogiendo por una y otra parte.

6 Los que te alimentarán con sus liberalidades; los que te tendrán el mayor respeto, y los que te obedecerán, persuadidos de que hacen al mismo Jesu-Cristo las honras que hacen á su esposa la iglesia.

* *Infra* lx. 4.

terram demisso adorabunt te, et pulverem pedum tuorum lingent. Et scies quia ego Dominus, super quo non confundentur qui expectant eum.

24 ¿Numquid tolletur à forti præda? ¿aut quod captum fuerit à robusto, salvum esse poterit?

25 Quia hæc dicit Dominus: Equidem, et captivitas à forti tolletur: et quod ablatum fuerit à robusto, salvabitur. Eos verò, qui judicaverunt te, ego judicabo, et filios tuos ego salvabo.

26 Et cibabo hostes tuos carnibus suis: et quasi musto, sanguine suo inebriabuntur: et sciet omnis caro, quia ego Dominus salvans te, et redemptor tuus fortis Jacob.

con el rostro inclinado[1] hasta la tierra te adorarán, y lamerán el polvo de tus piés. Y sabrás, que yo soy el Señor, sobre el cual no se avergonzarán los que le aguardan.

24 ¿Por ventura será quitada la presa[2] al fuerte? ¿ó lo que apresare el valiente[3], podrá ser salvo?

25 Porque esto dice el Señor: Ciertamente el cautiverio será quitado al fuerte; y lo que haya sido quitado por el valiente, se salvará[4]. Mas á aquellos, que á tí te juzgáron, yo los juzgaré, y á tus hijos yo los salvaré.

26 Y á tus enemigos daré á comer sus carnes[5]; y se embriagarán con su sangre, así como con mosto; y sabrá toda carne[6], que yo soy el Señor tu salvador, y tu redentor el fuerte de Jacob.

CAPITULO L.

Los judíos serán reprobados por su rebeldía é incredulidad á la saludable y fiel palabra del evangelio. Jesu-Cristo espuesto á los ultrajes é insultos de ellos. Le libra el Señor de todos sus enemigos. Consuela á los fieles, y anuncia á los impíos su eterna perdicion.

HÆC dicit Dominus: ¿Quis est hic liber repudii matris vestræ, quo dimisi eam? ¿aut quis

ESTO dice el Señor: ¿Qué libelo de repudio es este, por el cual yo deseché á vuestra ma-

1 Como acostumbraban los caldeos y los persas, y aun hoy se acostumbra entre los chinos, japoneses y otros pueblos de la India, postrándose en tierra hasta herir con la frente en el suelo, en obsequio y veneracion de sus príncipes.

2 *La presa* es el pueblo de los gentiles; *al fuerte*, al demonio, despues de tantos años de imperio, que ejercia sobre ellos.

3 El hebreo: *ó la cautividad justa*, los que fuéron hechos prisioneros en guerra justa: *escapará*, ¿podrá darse por libre? Se alude á esto. Mat. xii. 28.

4 La cautividad será quitada por Cristo, que es mas fuerte que el diablo. *Ascendens in altum captivam duxit captivitatem.* Véase San Pablo *Ephes.* iv. 8.

5 Haciendo que se despedazen unos á á otros á sí mismos de dolor y rabia; en lo que hace alusion á lo que hiciéron los madianitas, *Judic.* vii. 22. y los moabitas: ii. *Paralip.* xx. 23., y anuncia lo que hiciéron tambien los judíos, cuando Tito tuvo sitiada á Jerusalen, pues segun refiere Josefo *de Bell. Judaic.* si aquel emperador no hubiera estrechado el sitio, sino que se hubiera estado quieto, siendo testigo de la guerra intestina, que se hacian los judíos unos á otros, se hubiera la nacion aniquilado á sí misma.

6 Todo hombre.

est creditor meus, cui vendidi vos? ecce in iniquitatibus vestris venditi estis, et in sceleribus vestris dimisi matrem vestram.

2 Quia veni, et non erat vir: vocavi, et non erat qui audiret. ¿Numquid abbreviata et parvula facta est manus mea *, ut non possim redimere? ¿aut non est in me virtus ad liberandum? Ecce in increpatione mea desertum faciam mare, ponam flumina in siccum: computrescent pisces sine aqua, et morientur in siti.

3 Induam cœlos tenebris, et saccum ponam operimentum eorum.

4 Dominus dedit mihi linguam eruditam ut sciam sustentare

dre? ¿ó quién es mi acreedor, á quien os he vendido? ved que por vuestras maldades habeis sido vendidos, y por vuestros pecados he repudiado á vuestra madre [1].

2 Porque vine, y no habia hombre: llamé, y no habia quien oyese. ¿Por ventura se ha acortado, y achicado mi mano, que no pueda redimir? ¿ó no hay poder en mí para libraros? Ved que á mi amenaza haré desierto el mar, y pondré en seco los rios: se pudrirán los peces sin agua, y morirán en seco [2].

3 Vestiré los cielos de tinieblas, y les pondré un saco por cubierta.

4 El Señor me dió una lengua sabia [3], para saber sostener con

1 Estas son palabras del Señor al pueblo de los judíos, como si le dijera: ¿por qué acusais como si por puro antojo mio y sin motivo hubiera repudiado á vuestra madre? ¿Y dónde está el acreedor, que pidiéndome que le pagase lo que le debia, y no teniendo yo con qué, os haya yo vendido y entregado para que seais esclavos? No hay nada de esto: la culpa de esta reprobacion no consiste en mi dureza, ó en mi falta de poder; sino que está en vosotros y en vuestros pecados. Así la muger repudiada es la casa de Israel, Jerem. iii. 8., que es la sinagoga.

2 *Porque vine* al mundo, *y no habia hombre;* y no se halló entre vosotros hombre que me recibiese, oyese, obedeciese, cuando les predicaba y enseñaba; ántes por el contrario se levantáron contra mí, queriendome unas veces apedrear, otras despeñar de un monte, y por último no parárón hasta hacerme morir en una cruz con la mayor ignominia. Ved cual fué la causa de que yo os reprobase y entregase para que fueseis perpetuamente esclavos de los romanos y de todas las naciones del mundo. Así que no fué falta de poder que hubiese en mí, como vosotros me calumniais, y como si se me hubiesen acortado las manos, y no alcanzasen á poderos librar. Bien sabeis, que á mis amenazas é imperio se secan los mares y los rios, *Exod.* vii. xiv., se cubre el cielo de tinieblas. *Exod.* x. 21. Mat. xxvii. 45. Ni la causa de este tan grande mal, en que estais envueltos, está en que yo no os lo haya dicho muy claro, y mejor que ninguno, segun vuestra misma confesion. Joan. vii. 46.

3 Estas palabras pertenecen á Jesu-Cristo en cuanto hombre, sobre cuyos labios, dice David (Ps. xliv.) *fué derramada la gracia*, y tal y tanta gracia, que los judíos decian de él: *jamas ha hablado así hombre alguno;* y los apóstoles al mismo Señor: *tus palabras son de vida eterna.* La causa de esta sabiduría, que vosotros admirais en mí, prosigue el Señor Jesus, viene de que mi Padre cada dia muy temprano, esto es, desde el primer instante en que fuí concebido, *Hebr.* x. 5., me despierta para que oiga la voz de este maes-

* *Infra* lix. 1.

eum, qui lassus est verbo: erigit manè, manè erigit mihi aurem, ut audiam quasi magistrum.

5 Dominus Deus aperuit mihi aurem, ego autem non contradico: retrorsùm non abii.

6 Corpus * meum dedi percutientibus, et genas meas vellentibus: faciem meam non averti ab increpantibus, et conspuentibus in me.

7 Dominus Deus auxiliator meus, ideò non sum confusus: ideò posui faciem meam ut petram durissimam, et scio quoniam non confundar.

8 Juxtà † est qui justificat me, ¿quis contradicet mihi? stemus simul, ¿quis est adversarius meus? accedat ad me.

9 Ecce Dominus Deus auxiliator meus: ¿quis est qui condemnet me? Ecce omnes quasi vestimentum conterentur, tinea comedet eos.

mi palabra al cansado: me levanta por la mañana, por la mañana me levanta el oido, para que le oiga como á maestro.

5 El Señor Dios me abrió el oido [1], y yo no me resistí: no volví atras.

6 Mi cuerpo dí á los que me herian, y mis megillas á los que mesaban mi barba [2]: mi rostro no retiré de los que me injuriaban, y me escupian.

7 El Señor Dios es mi auxiliador [3], por eso no me he avergonzado; y así puse mi cara como piedra muy dura, y sé que no seré avergonzado.

8 Cerca está el que me justifica [4], ¿quién se me opondrá? comparezcamos á una, ¿quién es mi adversario? acérquese á mí.

9 He aquí al Señor Dios mi auxiliador: ¿quién es el que me condenará? He aquí que todos serán consumidos [5] como vestidura, polilla los comerá.

tro celestial; así que nada me pudo faltar de lo que se requiere en un perfectísimo predicador de la divina voluntad. La repeticion *por la mañana* es un hebraismo; quiere decir, cada mañana, ó cada instante: así como en Ezequiel xiv. 4. *Hombre, hombre,* cada hombre de la casa de Israel.

1 Para manifestarme todo lo que quiso que yo mismo supiese y padeciese hasta el último momento de mi vida. *Y yo no me resistí,* ni contradije; ántes todo lo acepté con la mayor sumision y alegría.

2 Y así entregué mi cuerpo, para que me hiriesen: mis megillas y rostro, para que me abofeteasen, escupiesen, y llenasen de improperios. Mat. xxvii. 67. Los lxx.: *mis espaldas entregué á los azotes, y mis megillas á las bofetadas.*

3 Y así no hay que atribuir la causa de la reprobacion de los judíos á mi delicadeza, y á que no quise padecer para redimirlos; pues por esto he padecido los mas crueles tormentos y dolores con la mayor constancia y fortaleza; y todo esto de mi grado, y con el mayor gusto y alegría, sabiendo que de la ignominia de mi pasion me habia de resultar una gloria inmensa é inesplicable.

4 Digan los judíos lo que quieran, que los desafio y cito al tribunal y juicio de mi Padre, el cual me abonó y mostró inocente á todo el mundo, resucitándome de entre los muertos, y haciéndome subir á los cielos lleno de gloria.

5 Todos los que se me oponen, y se me muestran enemigos *serán consumidos como vestidura;* ellos mismos con sus maldades, ceguedad y dureza se acarrearán su ruina y castigo, y engendrarán la polilla, que los consuma.

* *Matth.* xxvi. 67.

† *Roman.* viii. 33.

10 ¿Quis ex vobis timens Dominum, audiens vocem servi sui? qui ambulavit in tenebris, et non est lumen ei, speret in nomine Domini, et innitatur super Deum suum.

11 Ecce vos omnes accendentes ignem accincti flammis, ambulate in lumine ignis vestri, et in flammis, quas succendistis: de manu mea factum est hoc vobis, in doloribus dormietis.

10 ¿Quién de vosotros [1] es temeroso del Señor, y oye la voz de su siervo? el que anduvo en tinieblas, y no tiene lumbre, espere en el nombre del Señor, y apóyese sobre su Dios.

11 Ved que todos vosotros que encendeis fuego [2], estais rodeados de llamas: andad á la lumbre de vuestro fuego, y á las llamas, que habeis encendido: de mi mano os vino esto, en dolores dormireis.

CAPITULO LI.

El Señor consuela á los pocos que habian quedado de su pueblo con el ejemplo de Abrahan y de Sara, anunciando la restauracion de la iglesia por el Mesias. Ellos le ruegan, que haga ver su poder para salvarlos. El Señor les asegura de su entera libertad, y de la total ruina de sus enemigos.

AUDITE me qui sequimini quod justum est, et quæritis Dominum: attendite ad petram unde scisi estis, et ad cavernam laci, de qua præcisi estis.

2 Attendite ad Abraham patrem vestrum, et ad Saram, quæ peperit vos: quia unum vocavi eum, et benedixi ei, et multiplicavi eum.

ESCUCHADME los que seguis lo que es justo, y buscais al Señor [3]: atended á la piedra [4], de donde fuisteis cortados, y á la cueva del lago [5], de donde fuisteis sacados.

2 Atended á Abraham vuestro padre, y á Sara, que os parió [6]: por cuanto yo le llamé á él solo, y le bendije, y le acrecenté.

1 El que entre vosotros teme al Señor, y escucha la voz, la doctrina, las instrucciones de su siervo Jesus, aunque ande en medio de las tinieblas, de las aflicciones, dolores y miserias de esta vida, y que le parezca que no ha de mejorar de estado; no desmaye, espere firmemente en el nombre del Señor, y apóyese todo sobre su Dios, y esté cierto y seguro de su socorro y consuelo.

2 Mas por lo que toca á vosotros, ó perfidos judíos, que con vuestras maldades, rebeldía y obstinacion encendeis el fuego de la ira divina, de cuyas voraces y vengadoras llamas, que vosotros mismos habeis encendido, &c. Mas tened entendido, que todo esto os vino de mi mano vengadora; y que el lecho que por último tendréis para descansar y dormir será un lecho de eternos dolores.

3 Los que temeis á Dios y seguis la justicia. Habla el profeta á los judíos píos y fieles.

4 A Abrahan, de quien vosotros descendeis, habiendo sido cortados de él, como se corta una piedra de un peñazco, para formar una estatua.

5 El hebreo: *y á la cisterna.*

6 Y á Sara que es vuestra madre. Como si dijera: volved los ojos á Abrahan, solo, anciano y sin virtud para engendrar; y del mismo modo á Sara, tambien anciana y estéril, y considerad, que de estos descendeis vosotros. Y si yo siendo único le llamé, para hacerle padre de tantos y tan numerosos pueblos; ¿por qué no podré hacer que mi iglesia, que en el principio se compondrá de muy pocos judíos fieles á Jesu-Cristo, crezca despues, y se multiplique prodigiosamente?

3 Consolabitur ergo Dominus Sion, et consolabitur omnes ruinas ejus: et ponet desertum ejus quasi delicias, et solitudinem ejus quasi hortum Domini. Gaudium et lætitia invenietur in ea, gratiarum actio, et vox laudis.

4 Attendite ad me populo meus, et tribus mea me audite: quia lex à me exiet, et judicium meum in lucem populorum requiescet.

5 Propè est justus meus, egressus est Salvator meus, et brachia mea populos judicabunt: me insulæ expectabunt, et brachium meum sustinebunt.

6 Levate in cœlum oculos vestros, et videte sub terra deorsum: quia cœli sicut fumus liquescent, et terra sicut vestimentum atteretur, et habitatores ejus sicut hæc interibunt: Salus autem mea in sempiternum erit *, et justitia mea non deficiet.

7 Audite me qui scitis justum, populus meus † lex mea in corde

3 Consolará pues el Señor á Sion [1], y consolará todas sus ruinas; y su desierto [2] convertirá en delicias, y su soledad como huerto del Señor. Gozo y alegría se hallarán en ella, accion de gracias, y voz de alabanza.

4 Atendedme, pueblo mio, y oidme, tribu mia [3]: porque la ley saldrá de mí [4], y mi justicia será establecida para luz de los pueblos.

5 Cercano está mi justo [5], ha salido mi Salvador, y mis brazos [6] juzgarán á los pueblos: á mí me aguardarán las islas [7], y esperarán mi brazo.

6 Alzad al cielo vuestros ojos, y mirad hácia abajo á la tierra: porque los cielos como humo se desharán [8], y la tierra como vestidura será gastada, y sus moradores como estas cosas perecerán. Mas mi salud [9] por siempre será, y mi justicia no faltará.

7 Oidme vosotros, que sabeis lo justo [10], pueblo mio, en cuyos

1 Reparará todas sus ruinas, y las resarcirá con la vocacion de los gentiles.

2 El pueblo de los gentiles.

3 El hebreo y la FERRAR.: *nacion mia.*

4 Yo mandaré que se publique por todo el mundo la ley mia, que es la ley nueva, la ley de gracia, y que se propague por todas partes el evangelio, que alumbrará á todas las naciones; y esta misma ley dará la justicia de un modo estable á todos los pueblos del universo.

5 Luego, luego se dejará ver en el mundo el Mesías, *mi justo*, el que yo os tengo prometido, que vendrá como Salvador á justificaros, y á reconciliaros conmigo, y á salvaros.

6 Mi Ungido, que es el poder de mi brazo, juzgará á las naciones, las sujetará todas á su imperio y las gobernará, sin que nadie le pueda resistir. O tambien: mi poder y brazo se empleará en librar á los hombres de la tiranía y yugo del demonio, por la virtud y mérito de la cruz de mi Ungido (á cuyos brazos se hace aquí alusion; HABAC. iii.) y seré un justo juez, Señor y príncipe de todos. Los LXX.: *en mi brazo esperarán las gentes*, aludiendo á Jesu-Cristo que es el brazo del Padre, por cuyo medio obró el Señor la salud de todos los hombres. Véase el nombre de *brazo* en el *M. Fr. Luis de Leon.*

7 Las naciones esperarán á Jesu-Cristo, que es mi poder y *mi brazo.*

8 Pasarán. *Roman.* viii. 19. 20. *Hebreor.* i. 10. 11. 12.

9 La salud y justicia, que os comunicaré por el nombre y por los méritos de Jesu-Cristo permanecerá eternamente.

10 Y dad crédito á mis palabras, vosotros que cultivais la justicia, como que en

* *Psalm.* xxxvi. 39.

† *Ibid.* xxxvi. 31.

eorum: nolite timere opprobrium hominum, et blasphemias eorum ne metuatis.

8 Sicut enim vestimentum, sic comedet eos vermis: et sicut lanam, sic devorabit eos tinea: Salus autem mea in sempiternum erit, et justitia mea in generationes generationum.

9 Consurge, consurge, induere fortitudinem brachium Domini: consurge sicut in diebus antiquis, in generationibus sæculorum, ¿Numquid non tu percussisti superbum, vulnerasti draconem?

10 ¿Numquid * non tu siccasti mare, aquam abyssi vehementis: qui posuisti profundum maris viam, ut transirent liberati?

11 Et nunc qui redempti sunt à Domino, revertentur, et venient in Sion laudantes, et lætitia sempiterna super capita eorum, gaudium et lætitiam tenebunt, fugiet dolor et gemitus.

12 Ego, ego ipse consolabor vos: ¿quis tu ut timeres ab homine mortali, et à filio hominis, qui qua-

corazones está mi ley: no temais oprobio de hombres, y no os arredreis de sus blasfemias.

8 Porque el gusano [1] los comerá, como á un vestido, y la polilla los devorará, como lana: Mas mi salud por siempre será, y mi justicia por generaciones de generaciones.

9 Levántate, levántate, vístete de fortaleza, ó brazo del Señor: levántate [2] como en los dias antiguos, en las generaciones de los siglos [3]. ¿Por ventura no heriste tú al soberbio [4], llagaste al dragon?

10 ¿Por ventura no secaste tú el mar, el agua del impetuoso abismo: el que hiciste camino en el fondo del mar para que pasasen los libertados?

11 Y ahora los que han sido redimidos por el Señor [5], volverán, y vendrán á Sion cantando alabanzas, y alegría sempiterna será sobre sus cabezas, poseerán gozo y alegría, huirá el dolor y el gemido.

12 Yo, yo mismo os consolaré: ¿quién eres tú para temer de un hombre mortal [6], y del hijo del

vuestro corazon está depositada mi ley y doctrina celestial. Esta es la voz del Señor exhortando á los apóstoles, y á los primeros fieles y discípulos de Jesu-Cristo. No temais, les dice, los esfuerzos de los escribas, fariseos, tiranos y otros infieles que os perseguirán, cargarán de maldiciones, condenarán vuestra doctrina, os maltratarán y perseguirán con furor hasta la muerte.

1 Porque luego pasarán ellos, y serán cortados, para ser pasto de gusanos.

2 Estas son palabras del profeta, y de todos los justos que suspiran y ruegan que venga el Cristo, el brazo del Señor, y que con su poder destruya el imperio del demonio y del pecado.

3 En los tiempos y siglos pasados.

4 A Faraon; y lo mismo se entiende por dragon. Y bajo estas imágenes está representado el demonio.

5 Los que han sido rescatados de la cruel tiranía y duro cautiverio del demonio por Jesu-Cristo, *vendrán á Sion*, á la iglesia, primeramente á la militante, y despues á la triunfante, cantando alegremente dulces himnos de alabanza al Señor; como á su libertador y Salvador.

6 En el hebreo el pronombre es femenino: ¿quién eres tú, para que como una

* *Exod.* xiv. 21.

si fœnum ita arescet?

13 Et oblitus es Domini factoris tui, qui tetendit cœlos, et fundavit terram: et formidasti jugiter tota die à facie furoris ejus, qui te tribulabat, et paraverat ad perdendum: ¿ubi nunc est furor tribulantis?

14 Citò veniet gradiens ad aperiendum, et non interficiet usque ad internecionem, nec deficiet panis ejus.

15 Ego autem sum Dominus Deus tuus, qui conturbo mare, et intumescunt fluctus ejus: Dominus exercituum nomen meum.

16 Posui * verba mea in ore tuo, et in umbra manûs meæ protexi te, ut plantes cœlos, et fundes terram: et dicas ad Sion: Populus meus es tu.

hombre, que se secará como el heno?

13 Y te has olvidado del Señor tu hacedor [1], que estendió los cielos, y cimentó la tierra; y temblaste sin cesar todo el dia por causa del furor de aquel, que te atribulaba, y que tenia dispuesto perderte: ¿en dónde está ahora el furor del que te atribulaba?

14 Luego llegará el que viene á abrir [2], y no herirá hasta el esterminio [3], ni faltará su pan.

15 Mas yo soy el Señor tu Dios [4], que alboroto el mar, y se encrespan sus olas. El Señor de los egércitos mi nombre.

16 Puse mis palabras en tu boca, y con la sombra de mi mano te cubrí, para que plantes los cielos, y cimientes la tierra; y digas á Sion: Mi pueblo eres tú [5].

medrosa muger, tengas temor de un hombre mortal? Es una especie de increpacion, que hace el Señor á los de su pueblo, temerosos del poder de sus enemigos; ó á los cristianos, acobardados á vista de la perfidia de los judíos, ó de la crueldad de los tiranos.

1 Esta es la razon y causa de su vano temor. La causa de tu temor y cobardía es, porque te has olvidado, &c.

2 Ciro, que abrirá tus cárceles, y te pondrá en libertad. Todo lo cual era figura, y como una prenda de la libertad, que se habia de conceder á todo el mundo por su divino Redentor, á quien convienen con mas propiedad estas profecías.

3 Y estad ciertos, que yo no os olvidaré, pues aunque los tiranos os afligirán y maltratarán, pero no será hasta el esceso de acabar con todos vosotros, ni dejarán de proveeros con lo suficiente, para que podais vivir. Y esto será para vosotros como una señal ó prenda de que nunca dejaré de proteger y amparar á los que siguen con fidelidad á mi Hijo, aun en medio de sus mayores tribulaciones y trabajos. Otros lo unen con el sentido del primer miembro: ni os hará morir de hambre; ántes os proveerá de suficiente alimento corporal y espiritual. El hebreo: *el que ha sido llevado cautivo, se apresura á desatarse, y á no morir en la cárcel, ni faltará su pan.* Que es una profecía de la libertad de los judíos, y de la que daria á los hombres Jesu-Cristo.

4 Yo solo puedo hacer esto con mi omnipotencia. Yo mismo, que muevo las olas del mar, yo soy el que le doy la calma. *¿Qué hombre es este, que los vientos y el mar le obedecen?* Mat. viii. 27., dijéron de Jesu-Cristo las turbas.

5 Habla aquí el Padre al Hijo: yo puse mis palabras y promesas en tu boca, y en la de todos mis hijos, para que declares y digas á todos: *que con la sombra* de mi *mano te cubriré* á tí y á todos los tuyos, para que bajo de esta sombra, sin temor y sin el menor estorbo, *plantes* en la tier-

* *Supra* xlix. 2.

17 Elevare, elevare, consurge Jerusalem, quæ bibisti de manu Domini calicem iræ ejus: usque ad fundum calicis soporis bibisti, et potasti usque ad fæces.

18 Non est qui sustentet eam ex omnibus filiis, quos genuit: et non est qui apprehendat manum ejus ex omnibus filiis, quos enutrivit.

19 Duo * sunt quæ occurrerunt tibi: ¿quis contristabitur super te? vastitas, et contritio, et fames, et gladius, ¿quis consolabitur te?

20 Filii tui projecti sunt, dormierunt in capite omnium viarum, sicut oryx illaqueatus: pleni indignatione Domini, increpatione Dei tui.

21 Idcircò audi hoc pauperecula, et ebria non à vino.

22 Hæc dicit dominator tuus Dominus, et Deus tuus, qui pugnabit pro populo suo: Ecce tuli

17 Alzate, álzate, levántate Jerusalem, que bebiste de la mano del Señor el cáliz de su ira [1]: hasta el fondo del cáliz dormidero [2] bebiste, y bebiste hasta las heces [3].

18 No hay quien la sostenga á ella de todos los hijos, que engendró; y no hay quien la tome por la mano de todos los hijos, que crió.

19 Dos cosas son las que te han venido: ¿quién se dolerá de tí? desolacion, y quebrantamiento, y hambre, y espada, ¿quién te consolará?

20 Tus hijos fuéron echados por tierra, durmiéron en los cabos de todas las calles, como origе enlazado: llenos de la indignacion del Señor, del castigo de tu Dios [4].

21 Por tanto oye esto, pobrecilla, y embriagada [5] no de vino.

22 Esto dice el dominador tu Señor, y tu Dios, que peleará por su pueblo: Mira que he quitado [6]

ra nuevos *cielos;* y *fundes* en los cielos nueva *tierra;* esto es, nuevos moradores. Levantarás la iglesia de la nueva alianza que hará una vida celestial en la tierra, y dará al cielo una multitud prodigiosa de pobladores. A esta nueva iglesia es á quien has de decir en mi nombre: *mi pueblo eres tú.*

1 Es un apóstrofe, que hace en este lugar el santo profeta á la Jerusalen incrédula, que habia negado y desechado á Jesu-Cristo, y que por esto mismo habia bebido hasta la última gota del cáliz de la ira de Dios, habiendo sido enteramente destruida y asolada por los romanos. La exhorta, pues, á que vuelva sobre sí, y se reconozca.

2 De letargo, que acarrea la muerte.

3 El hebreo: *las heces del cáliz de un mortal veneno.*

4 Traspasados de heridas, ó muertos de hambre y miseria, tendidos por tierra; y los que escaparán echados de sus casas y desterrados de su patria, dormirán por las calles ó en sus rincones, espuestos á la vista y escarnio de todos. *El origе* es una especie de cabra montés. Véase el *Deuter. cap.* xiv. *vers.* 5. *not.* 6. En el testo hebreo se halla la palabra אוֹר, que significa: *el buey silvestre.* El sentido es, que será Jerusalen en su cautividad como el buey silvestre, que prenden con lazos, y despedazan los perros, y los monteros atraviesan con venablos ó jabalinas.

5 Llena de amargura; no del cáliz, que hasta ahora has bebido, lleno no de vino, sino de mi ira é indignacion.

6 Te lo quitaré á tí y lo daré á beber á los caldeos tus enemigos. Esto se verificó tambien con los violentos perseguidores, que se levantáron contra la iglesia.

* *Supra* xlvii. 9.

de manu tua calicem soporis, fundum calicis indignationis meæ, non adjicies ut bibas illum ultrà.

23 Et ponam illum in manu eorum, qui te humiliaverunt, et dixerunt animæ tuæ: Incurvare, ut transeamus: et posuisti ut terram corpus tuum, et quasi viam transeuntibus.

de tu mano el cáliz de adormecimiento, el fondo del cáliz de mi indignacion, no lo volverás á beber en adelante.

23 Y lo pondré en mano de aquellos, que te abatiéron, y dijéron á tu alma: Encórvate [1], para que pasemos; y pusiste tu cuerpo como tierra, y como camino á los pasageros.

CAPITULO LII.

El profeta consuela á Sion, esto es, á la iglesia de Cristo, anunciándola su gratuita redencion: alaba á los predicadores del evangelio: declara la salud eterna, que habia de procurar á su iglesia Cristo: el cual despues del mayor abatimiento, seria ensalzado y reconocido por las naciones.

CONSURGE, consurge, induere fortitudine tua Sion, induere vestimentis gloriæ tuæ Jerusalem civitas sancti: quia non adjiciet ultrà ut pertranseat per te incircumcisus et immundus.

LEVÁNTATE, levántate [2], vísteté de tu fortaleza, Sion, vísteté de los vestidos de tu gloria, Jerusalem, ciudad del santo: porque no volverá á pasar por tí en adelante incircunciso ni inmundo [3].

1 Acostumbraban los enemigos á poner el pié sobre el cuello de los vencidos. Josué x. 24. *Salm.* cix. 1.

2 Tú, Jerusalen, que llena de amargura estás llorando la desolacion y ruina, á que te han reducido los caldeos, *levántate*, cíñete de nuevos muros: adórnate, como estabas ántes, de hermosas casas, torres y palacios. Se llama *ciudad del santo*, porque ya desde el tiempo de David estaba destinada peculiarmente para que se diese culto al verdadero Dios.

3 *Porque no pasará* el caldeo, ó algun otro de los infieles, que hasta aquí te han dominado y tenido debajo de sus piés, porque serán destruidos por Ciro y por Darío. Todo esto en un sentido alegórico pertenece á la verdadera iglesia. Perversamente abusan los calvinistas de este lugar, pretendiendo probar por él, que los pecadores no son miembros de la iglesia, por cuanto esta debe ser santa, y por consiguiente no cabe en ella, dicen, la menor mancha de pecado. Pero se responde á esto, que el tránsito que hiciéron por Jerusalen, figura de la iglesia, los incircuncisos é inmundos de que aquí se habla, fué para prevalecer y hacerse señores de ella, llevándose cautivo todo el pueblo, como acaeció principalmente en tiempo de los romanos. Pero esto nunca puede verificarse en la iglesia de Jesu-Cristo, que de tal manera pasen por ella los inmundos, que la puedan destruir enteramente en lo que mira al dogma y á las costumbres, porque Jesu-Cristo le tiene prometido; que las puertas del infierno no prevalecerán contra ella. Mat. xvi. 18. La iglesia es llamada *santa*, y la *ciudad de los santos*, porque todos en ella son lavados, purificados y santificados por Jesu-Cristo; y los pecadores que hay en ella no la pueden despojar del título glorioso de *santa;* por cuanto santa es su cabeza, y ella sola es madre de santos: sus costumbres, sus leyes y su doctrina no consienten el menor error, y todas directamente se encaminan á inspirar en sus hijos la verdadera santidad, y conducirlos á ella. Esta profecía mira como sombra á la Jerusalen terrestre, y como objeto principal á la iglesia de Cristo, Jerusalen mas noble; la cual profecía no tendrá su entero cumplimiento sino en la Jerusalen celestial.

2 Excutere de pulvere, consurge; sede Jerusalem: solve vincula colli tui captiva filia Sion.

3 Quia hæc dicit Dominus: Gratis venundati estis, et sine argento redimemini.

4 Quia hæc dicit Dominus Deus: In Ægyptum * descendit populus meus in principio ut colonus esset ibi: et Assur absque ulla causa calumniatus est eum.

5 ¿Et nunc quid mihi est hîc, dicit Dominus, quoniam ablatus est populus meus gratis? Dominatores ejus iniquè agunt, dicit

2 Sacúdete del polvo, levántate; siéntate, Jerusalem: suelta las ataduras de tu cuello, cautiva hija de Sion [1].

3 Porque esto dice el Señor: De balde fuisteis vendidos [2], y sin plata sereis redimidos [3].

4 Porque esto dice el Señor Dios: A Egipto descendió mi pueblo en el principio, para morar allí como estrangero; y Assur [4] sin ningun motivo lo maltrató.

5 ¿Y ahora qué es lo que yo hago aquí, dice el Señor, cuando mi pueblo de balde ha sido llevado? Los señores de él se portan [5]

1 Vuelve á tomar posesion de tu antiguo solio de gloria, de que fuiste despojada. Todo esto en sentido moral muestra de un modo grandioso la dignidad de un alma convertida á Dios.

2 Porque el pueblo de los caldeos no tenia en sí mérito para que Dios le entregase su pueblo. O tambien: así como un estrangero os quitó la libertad sin pagar dinero; así tambien sereis rescatados sin que os cueste dinero.

3 Graciosamente, y sin mérito vuestro tambien sereis rescatados, porque Dios moverá el corazon de Ciro para que así lo haga. Si se entiende esto de la redencion del género humano, la respuesta es la misma. El hombre por su pecado mereció ser entregado al demonio, y sujetado á su poder; pero esto no porque le fuese debido por algun mérito de este espíritu infernal, que no tenia el menor derecho sobre el hombre, criatura de Dios, aunque este era reo en su presencia de lesa magestad. Fuera de esto, ¿qué venta mas de balde, que la que hace el hombre de su alma, entregándose y vendiéndose al demonio por cosas de tan poca monta? Asimismo se dice, que el hombre fué rescatado graciosamente; porque no hubo en él cosa, que mereciese este rescate; pero respecto del Redentor no se puede decir, que lo hizo graciosamente, pues dió por él el precio inestimable de su sangre; y así el apóstol S. Pablo I. *Corinth.* vi. 20., dice, que hemos sido redimidos por grande precio; y la iglesia canta y ruega con mucha frecuencia al Señor, implorando su socorro, y haciéndole presente que nos ha rescatado con su preciosa sangre.

4 Este nombre *Asur*, que en tiempo de Isaías lo era en general de todos los tiranos (como dice Del rio Adag. 791.) parece indicar aquí determinadamente á Faraon, rey de Egipto, que tanto oprimió y afligió á los hebreos.

5 Como si dijera: el caldeo está ahora oprimiendo á mi pueblo, como Faraon lo hizo en otro tiempo. ¿Qué es, pues, lo que tengo yo que hacer en vista de esto? Haré con los caldeos lo que entónces hice con los egipcios. Otros entienden esto de los que gobernaban á los israelitas, cuales eran los doctores de la sinagoga, sacerdotes y pontífices; los cuales con engaños despojaban al pueblo de su dinero; y lo que es peor, lo corrompian con falsas y relajadas doctrinas: de donde era blasfemado el nombre de Dios continuamente por los gentiles, que estaban observando tantas injusticias y avaricia aun en las cabezas de la nacion, que se gloriaba de tener la ley, y de estar peculiarmente consagrada al culto del verdadero Dios. Martini.

* *Genes.* xlvi. 26.

Dominus, et jugiter * totâ die nomen meum blasphematur.

6 Propter hoc sciet populus meus nomen meum in die illa: quia ego ipse qui loquebar, ecce adsum.

7 ¡Quàm † pulchri super montes pedes annuntiantis et prædicantis pacem: annuntiantis bonum, prædicantis salutem, dicentis Sion: Regnabit Deus tuus!

8 Vox speculatorum tuorum: levaverunt vocem: simul laudabunt: quia oculo ad oculum videbunt cùm converterit Dominus Sion.

9 Gaudete, et laudate simul deserta Jerusalem: quia consolatus est Dominus populum suum, redemit Jerusalem.

10 Paravit Dominus brachium sanctum suum in oculis omnium gentium; et videbunt omnes fines terræ ‡ salutare Dei nostri.

injustamente, dice el Señor, y mi nombre todo el dia sin cesar es blasfemado.

6 Por esto sabrá mi pueblo mi nombre en aquel dia [1]: porque yo el mismo, que hablaba [2], vedme aquí presente.

7 ¡Cuan hermosos son sobre los montes los piés del que anuncia, y predica la paz: del que anuncia el bien, y predica la salud, del que dice á Sion: Reinará tu Dios!

8 Voz de tus atalayas [3]: alzáron la voz, juntamente darán alabanza: porque ojo á ojo verán [4], cuando el Señor hiciere volver á Sion.

9 Gozaos, y cantad á una, desiertos de Jerusalem: porque el Señor ha consolado á su pueblo, ha redimido á Jerusalem.

10 Preparó el Señor su santo brazo [5], viéndolo todas las gentes; y todos los términos de la tierra verán el Salvador de nuestro Dios [6].

1 Verá y conocerá por lo que yo hago á favor suyo, que yo soy su Dios omnipotente, y que yo solo soy digno del nombre, que tengo.

2 Y le anunciaba todo esto por boca de mis profetas: *vedme aquí presente,* para poner en obra y cumplir lo que les tengo prometido. Todo esto y lo que se sigue, que como en figura se aplica á lo que aconteció en tiempo de Ciro, conviene propiamente á Jesu-Cristo, á quien figuraba, y en el que Dios verdaderamente decia al mundo: *vedme aquí presente,* hecho compañero vuestro, vestido de vuestra humanidad, para libraros de la esclavitud del demonio, para romper las cadenas del pecado, de la muerte y del infierno. Así lo espone S. Pablo en el principio de la *Epístola á los Hebreos;* y lo demas del vers. 7., lo aplica á los apóstoles y predicadores evangélicos en la *Epístola á los Romanos* x. 15., y con él los padres de comun consentimiento.

3 De los apóstoles y predicadores apostólicos, que predicarán aquellas cosas, que viéron con sus ojos y tratáron con sus manos acerca de la palabra de vida, ó del Verbo hecho carne, que conversó con los hombres. Joann. i. 1.

4 Cuando el Señor convierta á Sion, ó la haga volver de su infeliz cautiverio.

5 El hebreo: *desnudó el brazo de su santidad;* esto es, hizo que se mostrase su poder y fuerza: ó tambien su Cristo, que es su brazo para abrazarnos, librarnos, justificarnos, fortificarnos y glorificarnos. A la letra: *la salud de nuestro Dios,* ó nuestro Salvador.

6 Que nos envia nuestro Dios.

* *Ezechiel.* xxxvi. 20. *Roman.* ii. 24.

† *Nahum* i. 15. *Roman.* x. 15.

‡ *Psalm.* xcvii. 3. II. *Corinth.* vi. 17.

11 Recedite, recedite, exite indè, pollutum nolite tangere: exite de medio ejus, mundamini qui fertis vasa Domini.

12 Quoniam non in tumultu exibitis, nec in fuga properabitis: præcedet enim vos Dominus, et congregabit vos Deus Israël.

13 Ecce intelliget servus meus, exaltabitur, et elevabitur, et sublimis erit valdè.

14 Sicut obstupuerunt super te multi, sic inglorius erit inter viros aspectus ejus, et forma ejus inter filios hominum.

15 Iste asperget gentes multas, super ipsum continebunt re-

11 Retiraos, retiraos, salid de ahí [1], no toqueis cosa amancillada: salid de en medio de ella, purificaos los que traeis los vasos del Señor.

12 Porque no saldreis [2] en tumulto, ni en fuga apresurada: porque el Señor irá delante de vosotros, y os congregará el Dios de Israel.

13 Mirad que mi siervo tendrá inteligencia [3], ensalzado y elevado será, y sublimado en grande manera.

14 Como muchos se pasmáron sobre tí [4], así será sin gloria su aspecto entre varones, y su figura entre los hijos de los hombres.

15 Este rociará muchas gentes [5], sobre él cerrarán los reyes

1 De Babilonia: huid de sus abominaciones, y no querais contaminaros con ellas: *limpiaos*, purificaos, como conviene á vuestro ministerio, los que habeis de llevar los vasos sagrados del templo del Señor, que saqueó y trasladó Nabucodonosor á Babilonia. San Gregorio aplica esto particularmente á los ministros de la iglesia, los cuales deben ser puros de alma y de cuerpo: porque están destinados para purificar á los otros, y para llevar los vasos vivos de las almas, y hacer que sean dignos templos del Dios vivo. En Babilonia se representa la Jerusalen incrédula, cuyos hijos quiso recoger Jesu-Cristo; pero rehusando estos reconocerle, y habiéndole desechado de sí enteramente, mereció ella ser tratada con el mismo rigor que Babilonia.

2 Saldreis de Babilonia con el mayor sosiego, no como en otro tiempo salisteis de Egipto; y así todo lo podreis hacer y preparar con toda quietud y espacio. Con el mayor sosiego y sin el menor temor saldreis de la Jerusalen incrédula, y partireis á predicar y convertir al pueblo de los gentiles; y para esta empresa irá el Señor delante de vosotros, que os reunirá á todos en una, para que formeis un solo rebaño, de que él mismo será el pastor: una sola iglesia, de que él será la cabeza.

3 Estos tres versículos se aplican al Mesías únicamente. Habla el Padre de su Hijo hecho hombre: estará llenó de inteligencia y de sabiduría, para cumplir mis órdenes, y la obra de la redencion, que le tengo encomendada, y para alumbrar á todos con la luz de su celestial doctrina. Y por esta obediencia y sumision á mi voluntad será sublimado y ensalzado al primer grado de honra y de gloria. El mismo Jesu-Cristo nos advierte, que se cumplió en su persona esta hermosa profecía. Luc. xxii. 37.

4 O Jerusalen, cuando te vieren destruida, y que una ciudad tan amada de Dios, y con quien tanto se señaló en colmarla de sus honras y beneficios, fué tratada y hollada tan ignominiosamente por unas naciones profanas; á este modo el aspecto, parecer y hermosura del Mesías mi siervo será desfigurado entre los hombres, porque le escupirán, abofetearán, herirán, le pondrán pendiente entre dos ladrones, y por último le harán morir vergonzosamente en una cruz.

5 El Salvador rociará y espiará con su sangre á muchas naciones, para rescatar-

ges os suum: quia * quibus non est narratum de eo, viderunt: et qui non audierunt, contemplati sunt.

su boca [1], porque le viéron aquellos, á quienes no se contó de él, y los que no le oyéron, le contempláron.

CAPITULO LIII.

Isaías profetiza la incredulidad de los judíos, y su rebeldía en abrazar el evangelio: los sufrimientos de Jesu-Cristo por los pecados de los hombres; y juntamente su exaltacion á la mayor gloria, y los beneficios, que de todo esto recibiria la iglesia.

QUIS † credidit auditui nostro? ¿et brachium Domini cui revelatum est?

2 Et ascendet sicut virgultum coram eo, et sicut radix de terra sitienti: non est species ei, neque decor: et vidimus eum, et non e-

QUIÉN ha creido [2] lo que nos ha oido? ¿y el brazo del Señor á quien ha sido revelado?

2 Y subirá como ramito delante de él [3], y como raiz de tierra sedienta: no hay buen parecer en él, ni hermosura; y le vimos, y no

las, purificarlas y para salvar á todo el mundo. Purificacion y aspersion será esta de mucho mas subidos quilates, y sin comparacion de mucho mayor eficacia, que la que Moises hacia al pueblo con la sangre y cenizas de la vaca roja. *Núm.* xix. *Hebr.* ix. 13. S. Augusт. *lib.* i. *de Consensu Evang. cap.* 31.

1 Oirán con silencio, abrazarán con humildad la doctrina de Jesu-Cristo y se convertirán á él; y los gentiles sin haber oido hablar ántes de él, sin tener noticia de lo que acerca de él habian profetizado las Escrituras, conocerán su gracia, su gloria, y su doctrina. Véase la esplicacion de este testo. *Rom.* xv. 21.

2 El *pretérito* se debe tomar por el *futuro*, segun el estílo profético: *¿quién creerá lo que nos oiga contar?* y á este modo lo demas, que aquí se dice como pasado. Es tan clara la profecía de Isaías en este capítulo acerca de la pasion y muerte del divino Redentor, que no ha faltado alguno, que ha dicho, que se le podia poner este título: *Passio Jesu Christi secundùm Isaïam;* porque habla en él como si hubiera estado presente á toda ella. Comienza pues el profeta admirándose de que serian muy pocos los judíos, que darian crédito á lo que él entónces les profetizaba, y despues les predicarian los apóstoles acerca de Jesu-Cristo, y de la omnipotencia de Dios, que quiso se manifestase en él y por él. *El brazo del Señor* es Jesu-Cristo, que es el poder omnipotente del Padre.

3 Señala la causa por la cual no lo creerian los judíos; porque estos habiéndose figurado en un sentido carnal un Mesías grande, conquistador, glorioso, que los librase del yugo de los romanos; Isaías les propone un Mesías humilde, pobre, abatido, perseguido, maltratado, crucificado; pero grande, conquistador, glorioso, y que vendria á librar al mundo del yugo del demonio; y por esta razon eran pocos los que daban crédito á sus palabras. El Cristo, ó Mesías, dice Isaías, que ha de dar la vida al mundo, *subirá delante de él como un ramito*, ó *varita*, ó *tierno renuevo*, y nacerá por sola la virtud de Dios, porque no tendrá padre hombre sobre la tierra, y será concebido por obra del Espíritu Santo; y *como* un pimpollo de una *raiz*, brotará *de una tierra seca*, de una madre Vírgen, como de una tierra no arada ni regada, sino solamente fecundada con el rocío del cielo. Y así crecerá este pimpollo hasta cumplir treinta años, humilde, pobre, desconocido, como si fuera hijo de un artesano, sin manifestar al mundo cosa, que arrebate los ojos, ninguna esterior muestra de grandeza, como las que se registran en los que nacen para ser príncipes ó soberanos.

* *Roman.* xv. 21.

† *Joann.* xii. 38. *Roman.* x. 16.

rat aspectus, et desideravimus eum:

3 Despectum *, et novissimum virorum, virum dolorum, et scientem infirmitatem: et quasi absconditus vultus ejus et despectus, unde nec reputavimus eum.

4 Verè † languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit: et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum à Deo et humiliatum.

5 Ipse ‡ autem vulneratus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra: disciplina pacis nostræ super eum, et livore ejus sanati sumus.

6 Omnes nos quasi oves erravimus, unusquisque in viam suam declinavit: et posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrûm.

7 Oblatus est quia ipse voluit, et non aperuit os suum: sicut ovis

era de mirar [1], y le echamos ménos:

3 Despreciado [2], y el postrero de los hombres, varon de dolores, y que sabe de trabajos; y como escondido su rostro [3] y despreciado, por lo que no hicimos aprecio de él.

4 En verdad tomó sobre sí nuestras enfermedades [4], y él cargó con nuestros dolores; y nosotros [5] le reputamos como leproso, y herido de Dios, y humillado.

5 Mas él fué llagado por nuestras iniquidades, quebrantado fué por nuestros pecados: el castigo para nuestra paz fué sobre él [6], y con sus cardenales fuimos sanados [7].

6 Todos nosotros como ovejas nos estraviamos, cada uno se desvió por su camino; y cargó el Señor sobre él [8] la iniquidad de todos nosotros.

7 Él se ofreció porque él mismo lo quiso, y no abrió su boca:

1 Todo lo que se sigue conviene mas bien á Jesu-Cristo en su pasion y en su muerte. *Le echamos ménos*, ó desconocimos ó no caimos en que aquel era el Mesías. ¡Tan desfigurado le tendrán los tormentos, que padecerá por los hombres! Otros esponen esto supliendo la negacion que precede: y no habia en él cosa que arrebatase la vista, ni que nos le hiciese estimar; y por esto no le apreciamos.

2 Vímosle despreciado, y reputado como el mas vil de los hombres, cercado por todas partes de dolores, y que sabe por esperiencia lo que es padecer.

3 Y como un hombre que afrentado de la miseria y oprobio en que se ve, se avergüenza de sí mismo. En lo que se hace alusion á los leprosos, que segun la ley debian ir con los vestidos descosidos, la cabeza desnuda, y el rostro cubierto. *Levít.* xiii. 45.

4 Los LXX. y I. PETR. ii. 24.: *nuestros pecados*, esto es las penas, que nosotros mereciamos por nuestros pecados.

5 Los judíos, en persona de los cuales habla el profeta: *le tuvimos como leproso*, como inmundo, á quien Dios hirió y castigó por sus pecados, como hizo con María hermana de Moises, con Ozías y con otros.

6 El castigo, que debiamos llevar nosotros por nuestras culpas, lo tomó sobre sí, y por medio de su muerte nos libró de la eterna que merecíamos, reconciliándonos perfectamente con su Padre.

7 Y sus cardenales fuéron como un preciosísimo y eficacísimo bálsamo, que curó nuestras heridas. I. PETR. ii. 24.

8 Sobre sus hombros.

* *Marc.* ix. 11. † *Matthæi* viii. 17. ‡ I. *Corinth.* xv. 3.

ad occisionem ducetur, et quasi agnus coram tondente se obmutescet, et non * aperiet os suum.

8 De angustia, et de judicio sublatus est: ¿generationem ejus quis enarrabit? quia abscissus est de terra viventium: propter scelus populi mei percussi eum.

9 Et dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua †: eò quòd iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore ejus.

10 Et Dominus voluit conterere eum in infirmitate: si posuerit

como oveja será llevado al matadero, y como cordero delante del que lo trasquila enmudecerá, y no abrirá su boca.

8 Desde la angustia [1], y desde el juicio fué levantado en alto: ¿su generacion [2] quién la contará? porque fué cortado de la tierra de los vivientes [3]: por la maldad de mi pueblo lo he herido.

9 Y á los impíos dará por su sepultura, y al rico por su muerte [4]: porque no hizo maldad, ni hubo malicia en su boca.

10 Y el Señor quiso quebrantarle con trabajos: si ofreciere su

1 Es una *hendiadis*. Despues de la angustia, ó congoja judicial en que arrebatadamente fué juzgado, al instante fué levantado en una cruz por la inicua sentencia de los pontífices y de Pilatos.

2 El profeta asombrado al contemplar, y ver con su espíritu al Hijo de Dios condenado á una muerte cruel é ignominiosa, esclama, y dice: ¿mas sabeis, ó impíos, á quién condenais? ¿Teneis noticia de quién es este hombre tan noble, tan escelente, tan divino, que poneis en una cruz? No ciertamente, no le conoceis; por que no hay quien pueda contar su generacion, ni la nobleza de su orígen. Si mirais á su naturaleza divina, es incomprensible, consubstancial al Padre, y de igual poder, gloria y magestad con él: si á la humana, escede á todos los hombres; es Señor del universo, príncipe de los ángeles, y está unido hipostáticamente con una persona divina; es inefable, habiendo nacido de una manera, de la cual solamente un Dios podia nacer. Algunos intérpretes esponen tambien esta *generacion* de los hijos espirituales de Jesu-Cristo, cuya posteridad es innumerable.

3 Pues este hombre tal, y tan grande fué cortado de entre los vivientes por sentencia de unos jueces muy inicuos. ¿Y cómo permitió Dios su Padre una cosa como esta? Responde: no por algun delito suyo, sino por los pecados de mi pueblo, para que los espiase y borrase, *lo heri*, lo entregué para que le hiriesen. De estos dos versículos usó Felipe el Diacono para convertir á la fe de Jesu-Cristo al eunuco de Candace reina de Etiópia. *Actor.* viii. 32.

4 Una misma cosa está significada en las palabras *sepultura y muerte*, y es decir: el Padre eterno en premio de la muerte de su Hijo, le dará y sujetará los impíos, para que los haga justos; y tambien le dará un hombre rico y acaudalado. Por *impíos* se pueden entender el centurion y sus soldados, los cuales confesáron al pié de la cruz la divinidad de Cristo, diciendo: *verdaderamente este era Hijo de Dios*. Y por *el rico* al príncipe de los judíos Nicodemus, que siendo discípulo de Cristo, aunque oculto por temor de ellos; pero despues de la muerte del Señor fué osadamente á Pilatos, y le pidió su cadáver, para hacerle los honores de la sepultura. No sin misterio se lee en singular el nombre de *rico*, tanto en el hebreo como en la Vulgata. Joan. iii. 1. xix. 39. El hebreo: *y puso con los impíos su sepultura;* hizo que muriese como un malhechor, cargado de odio y de envidia; *y su muerte con el rico*, porque fué enterrado en un sepulcro nuevo como un rico. Por las últimas palabras del versículo insiste mas el profeta en la inocencia de Jesu-Cristo.

* *Matthæi* xxvi. 63. *Actor.* 8. 32.

† 1. *Petri* ii. 22. 1. *Joann.* iii. 5.

pro peccato animam suam, videbit semen longævum, et voluntas Domini in manu ejus dirigetur.

11 Pro eo quòd laboravit anima ejus, videbit et saturabitur: in scientia sua justificabit ipse justus servus meus multos, et iniquitates eorum ipse portabit.

12 Ideò dispertiam ei plurimos: et fortium dividet spolia, pro eo quòd tradidit in mortem animam suam, et * cum sceleratis reputatus est: et ipse peccata multorum tulit, et † pro transgressoribus rogavit.

alma por el pecado, verá una descendencia muy duradera [1], y la voluntad del Señor será prosperada por su mano [2].

11 Por cuanto trabajó su alma, verá, y se hartará [3]: aquel mismo justo mi siervo justificará á muchos con su ciencia [4], y él llevará sobre sí los pecados de ellos.

12 Por tanto le daré por su porcion á muchos [5], y repartirá los despojos de los fuertes, porque entregó su alma [6] á la muerte, y con los malvados fué contado; y él cargó con los pecados de muchos, y por los transgresores rogó [7].

1 Luego que ofreciere en la cruz su vida como víctima y hostia por el pecado, II. *Corinth.* v. 21., *verá un linage de larga duracion*, será padre de una larga serie de hijos espirituales, que durará por toda la eternidad. Véase el *Génes.* xxii. 16. 17., adonde se alude en este lugar.

2 El consejo lleno de misericordia con que Dios quiso, que el hombre fuese reparado por la muerte de su Hijo, fué ejecutado y cumplido fiel y perfectamente por este. Todo lo que Dios tiene determinado acerca de los hombres en el cielo y en la tierra, lo ha puesto en manos de su Hijo, haciéndolo Señor y rey de todo, juez de vivos y muertos, para que reparta y distribuya los premios y castigos segun los méritos de cada uno.

3 En premio de los trabajos, sudores y angustias, que sufrió Jesu-Cristo, se hartará su alma de contento, viendo el copiosísimo fruto, que producirán sus mismas ansias y fatigas.

4 La *ciencia* se puede entender en sentido activo por la *doctrina* y predicacion de Cristo, con la que enseñará el camino de la virtud y justicia, y santificará á los que abracen esta doctrina. O bien en sentido pasivo, así: justificará á muchos dándoles *conocimiento* de quien es él mismo, que es decir, de que él es el Salvador; y este *conocimiento* junto con la *fe formada* con obras de caridad, bastará para que sean justos y santos.

5 Le sujetaré muchos pueblos y naciones, segun aquello del Salmo: *te daré las gentes por tu herencia, y por posesion tuya los términos de la tierra.* El mismo despojará al demonio, príncipe de este mundo, de todas las gentes infieles, que tenia sujetas á su imperio. *Los pecados de muchos*, de todos, como se usa frecuentemente en las Escrituras.

6 Su vida.

7 En todo tiempo, pero señaladamente al fin de su vida, cuando dijo: *Padre, perdónalos, por que no saben lo que se hacen.* Debemos advertir aquí, que como este capítulo es un testimonio irrefragable contra los judíos, de la verdad que profesa la religion cristiana, se halla alegado casi todo él en varios lugares del Testamento Nuevo, y señaladamente en San Mateo viii. 17. xxvii. 54. en San Marcos xv. 28. en San Lucas xv. 4. xxii. 37. xxiii. 34. en S. Juan x. 18. xii. 38. &c. En las *Epístolas* de San Pablo *Roman.* x. 16. en la I. *á los Corinth.* i. 23. y II. v. 21. *Galat.* ii. 20. en la I. de S. Pedro ii. 22. 24. 25. y en la I. de S. Juan iii. 5. &c., y remitimos al lector á cada uno de ellos respectivamente.

* *Marc.* xv. 28. *Luc.* xxii. 37.

† *Luc.* xxiii. 34.

CAPITULO LIV.

Isaías profetiza las gracias, que la iglesia cristiana recibiria por Cristo su espiritual esposo con una serie innumerable de hijos, por la union indisoluble que tendria con ella, y por el establecimiento que le daria glorioso, pacífico, santo, justo y seguro contra todas las maquinaciones de sus enemigos.

LAUDA * sterilis quæ non paris: decanta laudem, et hinni quæ non pariebas: quoniam multi filii desertæ magis quàm ejus, quæ habet virum, dicit Dominus.

2 Dilata locum tentorii tui, et pelles tabernaculorum tuorum extende, ne parcas, longos fac funiculos tuos, et clavos tuos consolida.

3 Ad dexteram enim, et ad lævam penetrabis: et semen tuum gentes hereditabit, et civitates desertas inhabitabit.

4 Noli timere, quia non confundêris, neque erubesces: non enim te pudebit, quia confusionis adolescentiæ tuæ obliviscêris, et opprobrii viduitatis tuæ non recordaberis ampliùs.

5 Quia dominabitur tui qui fe-

REGOCÍJATE, estéril, que no pares [1]: canta alabanza, y grita la que no parías: porque muchos los hijos de la desamparada, mas que los de aquella, que tiene marido [2], dice el Señor.

2 Ensancha el sitio de tu tienda [3], y estiende las pieles de tus pabellones, no seas escasa: haz largas tus cuerdas, y refuerza tus estacas [4].

3 Porque te estenderás á la derecha, y á la izquierda; y tu prole heredará [5] las gentes, y poblará las ciudades desiertas [6].

4 No temas, porque no serás avergonzada, ni sonrojada: pues no tendrás de que afrentarte, porque te olvidarás de la confusion de tu mocedad [7], y no te acordarás mas del oprobio de tu viudez [8].

5 Porque reinará en tí [9] el que

1 Por esta estéril y desamparada se entiende la nueva iglesia de Cristo; y por la casada, y con marido la sinagoga. S. Pablo en su *Epístola á los Gálatas* iv. nos interpreta este lugar, de la iglesia de las naciones en este mismo sentido.

2 Aquí tambien se alude á Sara y Agar: esta fué figura de la sinagoga, y aquella de la iglesia, y es como decir Dios: muchos mas hijos me dará la iglesia, que me dió la sinagoga. Alapide.

3 Para que puedan morar los muchos hijos, que has de abrigar dentro de tu seno. *No seas escasa:* ensánchalo sin miedo, sin perdonar á gasto, ni á trabajo. Ferrar.: *cortinas de tus moradas se estiendan, no te vedes: alarga tus cuerdas, y tus estacas enfortece.* Aquí se hace alusion al tabernáculo de Moises, que le mandó Dios hacer en el monte Sinai. *Exod.* xxvi.

4 Porque este nuevo tabernáculo de la iglesia ha de durar eternamente.

5 Entrará en posesion del pueblo de los gentiles convertidos á la fe de Cristo, como en una heredad firme y perpetua.

6 En donde el verdadero Dios no está conocido ni adorado.

7 Los gentiles fuéron ya desde el principio desechados por Dios; y aquí se llama el tiempo de su mocedad todo aquel, que pasó desde el principio de la idolatría, hasta que fuéron llamados á seguir la luz del evangelio.

8 Cuando entregada al falso culto vivias sin Dios, y sin conocerle.

9 El hebreo: *será tu marido el que te crió.*

* *Lucæ* xxiii. 29. *Galat.* iv. 27.

cit te, Dominus * exercituum nomen ejus: et redemptor tuus sanctus Israël, Deus omnis terræ vocabitur.

6 Quia ut mulierem derelictam et mœrentem spiritu vocavit te Dominus, et uxorem ab adolescentia abjectam, dixit Deus tuus.

7 Ad punctum in modico dereliqui te, et in miserationibus magnis congregabo te.

8 In momento indignationis abscondi faciem meam parumper à te, et in misericordia sempiterna misertus sum tui: dixit redemptor tuus Dominus,

9 Sicut † in diebus Noë istud mihi est, cui juravi ne inducerem aquas Noë ultrà supra terram: sic juravi ut non irascar tibi, et non increpem te.

10 Montes enim commovebuntur, et colles contremiscent: misete crió, el Señor de los egércitos es el nombre de él; y tu redentor el santo de Israel, será llamado el Dios de toda la tierra.

6 Porque el Señor te llamó como á muger desamparada [1], y angustiada de espíritu, y como á muger, que es repudiada desde la juventud, dijo tu Dios.

7 Por un momento, por un poco te desamparé [2]: mas yo te recogeré con grandes piedades.

8 En el momento de mi indignacion escondí por un poco de tí mi cara [3], mas con eterna misericordia me he compadecido de tí; dijo el Señor tu redentor.

9 Esto es para mí [4] como en los dias de Noe, á quien juré, que yo no traeria mas las aguas de Noe sobre la tierra: así juré, que no me enojaré contigo [5], ni te reprenderé.

10 Porque los montes serán conmovidos [6], y los collados se es-

1 Compadecido de tí el Señor, y mirandote con ojos de grande compasion como á una muger desechada y repudiada, &c.

2 El tiempo, que como dejámos dicho, pasó desde el principio de la idolatría hasta la vocacion de los gentiles, que respecto de la eternidad y de los bienes eternos, en cuya posesion entráron ellos por medio de esta vocacion, se puede muy bien llamar un punto, un momento.

3 Irritado yo, y no pudiendo sufrir tus idolatrías, te abandoné por un momento, y te dí muestras de mi enojo; pero á este momento de miseria y de afliccion sucederá mi misericordia, que ha de durar eternamente. Así pues vive asegurada, que no te abandonaré jamas. La sinagoga será repudiada de mí; mas la iglesia cristiana será siempre mi amada.

4 Y esto te lo juro religiosamente, como en otro tiempo juré á Noe, que no traeria mas las aguas del diluvio sobre toda la tierra. A este mismo modo, aunque seas traida y llevada como el arca de Noe del ímpetu y violencia de las aguas, no tienes que temer; porque nunca te abandonaré, ni te faltará mi asistencia.

5 Lo que se ha de entender comparativamente: no me enojaré en adelante como lo he estado hasta ahora, de manera que te deseche, y destruya sin recurso: ni te reprenderé, ó castigaré como en tiempo de Noe.

6 Porque mas pronto serán movidos los montes del sitio que ocupan, que deje yo de mirarte con clemencia; ni de acudirte con la abundancia de todos los bienes, como te lo tengo prometido.

* *Lucæ* i. 32.

† *Genes.* ix. 15.

ricordia autem mea non recedet à te, et fœdus pacis meæ non movebitur: dixit miserator tuus Dominus.

11 Paupercula tempestate convulsa, absque ulla consolatione. Ecce ego sternam per ordinem lapides tuos, et fundabo te in saphiris,

12 Et ponam jaspidem propugnacula tua: et portas tuas in lapides sculptos, et omnes terminos tuos in lapides desiderabiles.

13 Universos * filios tuos doctos à Domino: et multitudinem pacis filiis tuis.

14 Et in justitia fundaberis: recede procul à calumnia, quia non timebis: et à pavore, quia non appropinquabit tibi.

15 Ecce accola veniet, qui non erat mecum, advena quondam

tremecerán: mas mi misericordia no se apartará de tí, y la alianza de mi paz no se moverá: dijo el Señor compasivo de tí.

11 Pobrecilla combatida de la tempestad, sin ningun consuelo. Mira que yo pondré por órden tus piedras [1], y te cimentaré sobre zafiros,

12 Y haré tus baluartes de jaspe [2]; y tus puertas de piedras entalladas, y todos tus recintos de piedras preciosas.

13 Y que todos tus hijos sean enseñados [3] por el Señor; y que gozen ellos abundancia de paz.

14 Y serás cimentada [4] en justicia: ponte léjos de la opresion, pues no temerás; y del espanto, que no llegará á tí.

15 He aquí que vendrá el morador [5], que no estaba conmigo,

1 *Tus piedras* fundamentales: los apóstoles, los ilustres mártires, confesores, padres y doctores, que te servirán de cimientos y de adorno, y que te levantarán hasta el cielo con su doctrina y admirables ejemplos de piedad. O tambien las virtudes teologales, que son como el fundamento de todas las otras, y sin las que no pueden ellas subsistir.

2 El hebreo: *y pondré tus ventanas de cristal, y tus puertas de piedra de carbunculo.* Por piedras preciosas dice la Ferrar.: *piedras de voluntad.*

3 Y no solamente pondré en tí estos ilustres varones, que serán tus fundadores: estas nobles virtudes, que te llevarán á Dios y unirán con él; sino tambien una sublime ciencia de las cosas celestiales; de manera que alumbraré con lumbre sobrenatural el entendimiento de todos tus hijos, y moveré y escitaré suavemente su voluntad, para que oigan, entiendan y practiquen los misterios de la fe, y otras verdades de salud, que les predicarán los operarios evangélicos que les enviaré, de lo que les resultará vivir en la mayor paz. Sin esta ilustracion y mocion interna del Señor no aprovecha la doctrina esterna. Los judíos no ménos oyéron á Cristo y á los apóstoles que los gentiles; pero como no quisiéron atender á la ilustracion divina, que no les faltó, ni obedecer á la interna vocacion; por eso no les aprovechó la predicacion, como á los gentiles, que atendiéron y obedeciéron. Joann. vi. 45. De aquí se infiere, que aun en tiempo de la ley nueva es necesaria la gracia y mocion interna, y que el Señor liberalmente la comunique; pero no, como sueñan los hereges de nuestros tiempos, que nosotros seamos inertes, ó que jamas podamos resistir á la inspiracion. Lo que está condenado por el Concilio de Trento.

4 En la verdadera justicia y santidad, y estarás segura y defendida de todos los engaños de tus enemigos visibles é invisibles, y de toda violencia con que quieran espantarte, porque yo usando de misericordia la alejaré de tí.

5 El pueblo de los gentiles. El he-

* *Joann.* vi. 45.

tuus adjungetur tibi.

16 Ecce ego creavi fabrum sufflantem in igne prunas, et proferentem vas in opus suum, et ego creavi interfectorem ad disperdendum.

17 Omne vas, quod fictum est contra te, non dirigetur: et omnem linguam resistentem tibi in judicio, judicabis. Hæc est hereditas servorum Domini: et justitia eorum apud me, dicit Dominus.

el que en otro tiempo era estrangero para tí, se unirá contigo.

16 Mira que yo crié al herrero, que sopla las ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para su obra [1]; y yo crié al matador [2] para destruir.

17 Todo instrumento [3], que ha sido forjado contra tí, no tendrá buen suceso; y juzgarás en juicio [4] toda lengua, que se resista contra tí. Esta es la herencia [5] de los siervos del Señor; y la justicia de ellos está en mí, dice el Señor.

CAPITULO LV.

El profeta introduce á Jesu-Cristo, convidando á todos á la participacion de su gracia por medio de la fe viva en él, pues para esto fué enviado por el Padre; y á la conversion y penitencia, asegurándolos de la inmutable misericordia de Dios, por la cual verá Israel su libertad.

OMNES * sitientes venite ad aquas: et qui non habetis argentum, properate, emite, et comedite: venite, emite absque argento, et absque ulla commutatione vinum et lac.

2 ¿Quare appenditis argentum

TODOS los sedientos venid á las aguas [6]; y los que no teneis dinero, apresuraos, comprad, y comed: venid, comprad sin dinero, y sin ningun cambio vino y leche [7].

2 ¿Por qué empleais vuestro

breo: *si congregándose* algun pueblo para oprimirte sin mí, sin órden mia; ó tambien: esto no será con órden mia: *el que se allegare contigo*, ó *en tí*, esto es, en tu territorio, *caerá*, perecerá.

1 Para hacer una espada, cuchillo, ú cualquier otra arma que ofende.

2 Al soldado, al tirano, al enemigo que emplea estas armas en matar á los hombres. Pues si yo los crié, es prueba cierta, que las fuerzas y facultades que tienen para hacer todo esto, las tienen de mí, y que sin mi permiso nada pueden hacer.

3 Toda arma que forjaren para emplearla *contra tí*, no tendrá buen suceso; no lograrán arruinarte, por mucho que lo intenten; serán inútiles todos sus esfuerzos. No prevalecerán las puertas del infierno contra tí.

4 Tú, ó iglesia, juzgarás en tu propio tribunal; y condenarás y castigarás toda lengua calumniadora, blasfema, herética, cismática, que se levantare contra tí, ó te hiciere pertinaz resistencia.

5 Esta es la rica herencia de los justos que están en mi iglesia, los cuales gozarán como hijos de todos mis bienes; y las buenas obras que hicieren las tendré en mí reservadas, para darles el premio á su tiempo con eterno galardon.

6 Los que teneis sed de la verdad, y codiciais la ciencia de la salud, venid á saciar vuestra sed en las aguas de la doctrina y gracia de Jesu-Cristo. JOANN. vii.

7 Un delicioso convite. Esto conviene á la doctrina de Jesu-Cristo, y á todos sus sacramentos; pero particularmente al divino pan de la eucaristía.

* *Eccli.* li. 33. *Apocal.* xxii. 17.

non in panibus, et laborem vestrum non in saturitate? Audite audientes me, et comedite bonum, et delectabitur in crassitudine anima vestra.

3 Inclinate aurem vestram, et venite ad me: audite, et vivet anima vestra, et feriam vobiscum pactum sempiternum, misericordias * David fideles.

4 Ecce testem populis dedi eum, ducem ac præceptorem gentibus.

5 Ecce gentem, quam nesciebas, vocabis: et gentes, quæ te non cognoverunt, ad te current propter Dominum Deum tuum, et sanctum Israël, quia glorificavit te.

6 Quærite Dominum, dum inveniri potest: invocate eum, dum propè est.

7 Derelinquat impius viam

dinero no en panes [1], y vuestro trabajo no en hartura? Oidme con atencion, y comed lo bueno, y se deleitará vuestra alma con grosura [2].

3 Inclinad vuestra oreja, y venid á mí: oid, y vivirá vuestra alma, y haré con vosotros un pacto sempiterno, las misericordias firmes á David [3].

4 Ved que le dí á los pueblos por testigo, por caudillo y por maestro á las naciones [4].

5 He aquí que llamarás al pueblo, que no conocias [5]; y las gentes, que no te conociéron, correrán á tí, por causa del Señor tu Dios [6], y del santo de Israel, que te glorificó.

6 Buscad al Señor miéntras puede ser hallado: llamadle: miéntras está cerca [7].

7 Deje el impío su camino, y

1 ¿Por qué gastais vuestros sudores y trabajos, y los aplicais no á adquirir un alimento sólido que pueda saciar vuestras almas, sino cosas vanas, y bienes perecederos, como son las riquezas, las honras, los deleites, y las ciencias humanas, que no pueden hartar vuestras almas? Escuchadme atentos, y comed *lo bueno*, manjares escogidos y sólidos, que con su sustancia os puedan alimentar, y llenar de contento.

2 Comed buenos manjares, y de mucho gusto por ser de sustancia esquisita.

3 Las misericordias que prometí á David, y que cumpliré fielmente. Véase el *Salm.* lxxxviii. Este concierto y estas misericordias prometidas á David comprendian el nacimiento del Mesías, su imperio y trono eterno, y la libertad y rescate del género humano, &c. Véase dicho Salmo, y *Actor.* xiii. 34., en donde se anuncia, que tuviéron su cumplimiento en Jesu-Cristo estas profecías de tanto consuelo para el mundo.

4 Daré al Mesías *por testigo* de la verdad y del cumplimiento fiel de estas promesas. Así el pronombre *eum* se refiere inmediatamente á Jesu-Cristo, que es el testigo fiel de los pueblos, y el maestro universal de las naciones.

5 Llamarás, ó Cristo, á militar bajo del estandarte de tu cruz *al pueblo que no conocias*, á los gentiles, á quienes no conocias, ni contabas como pueblo tuyo. Tal es la vocacion de las gentes, y tan claras las profecías de este suceso.

6 De la gracia, santidad, sabiduría, milagros con que te glorificará y ensalzará tu Padre.

7 Miéntras vivis en esta vida mortal: miéntras se os concede tiempo para que os arrepintais, y volvais á él. O tambien: miéntras que vive y conversa con vosotros vestido de la misma carne. Porque en el tiempo de la ley nueva está Dios mas cerca de nosotros, que en el de la antigua, por causa de la naturaleza humana, que tomó, haciéndose hermano nuestro.

* *Actor.* xiii. 34.

suam, et vir iniquus cogitationes suas, et revertatur ad Dominum, et miserebitur ejus, et ad Deum nostrum: quoniam multus est ad ignoscendum.

8 Non enim cogitationes meæ, cogitationes vestræ: neque viæ vestræ, viæ meæ, dicit Dominus.

9 Quia sicut exaltantur cœli à terra, sic exaltatæ sunt viæ meæ à viis vestris, et cogitationes meæ à cogitationibus vestris.

10 Et quomodò descendit imber, et nix de cœlo, et illuc ultrà non revertitur, sed inebriat terram, et infundit eam, et germinare eam facit, et dat semen serenti, et panem comedenti:

11 Sic erit verbum meum, quod egredietur de ore meo: non revertetur ad me vacuum, sed faciet quæcumque volui, et prosperabitur in his, ad quæ misi illud:

12 Quia in lætitia egrediemini, et in pace deducemini: montes et colles cantabunt coram vobis laudem, et omnia ligna regionis plaudent manu.

el hombre inicuo sus pensamientos, y vuélvase al Señor, y tendrá misericordia de él, y á nuestro Dios: porque es abundante en perdonar.

8 Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos [1]: ni vuestros caminos son mis caminos, dice el Señor.

9 Porque así como los cielos se levantan sobre la tierra, así se levantan mis caminos sobre vuestros caminos, y mis pensamientos sobre vuestros pensamientos.

10 Y como del cielo desciende la lluvia, y la nieve, y no se vuelve mas allá [2], sino que embriaga la tierra, y la baña, y la hace producir, y da simiente al que siembra, y pan al que come:

11 Así será mi palabra [3], que saldrá de mi boca: no volverá á mí vacía, sino que hará cuanto yo quise, y será prosperada en aquellas cosas, á que la envié:

12 Porque con alegría saldreis [4], y en paz sereis llevados: los montes [5] y los collados cantarán alabanza delante de vosotros, y todos los árboles del campo darán palmadas de aplauso.

1 No me porto yo con los hombres, como ellos se portan unos con otros. Si estos reciben una injuria, no la perdonan, ni se dejan doblar fácilmente, por mucho que les rueguen; sino que aplican todos sus pensamientos para ver como la han de vengar; y si por último se dejan alguna vez vencer, no es sino con condiciones muy gravosas y pesadas para el que la hizo. Mas yo escedo en misericordia á todos los hombres, por muy piadosos que sean, cuanto escede un círculo inmenso al punto que le sirve de centro.

2 Vacía ó sin fruto; esto es, sin haber fecundado la tierra, como se dice en el versículo siguiente.

3 Esta es la promesa de la nueva alianza, que tengo hecha con vosotros de enviaros el Mesías, Salvador de los hombres.

4 Os vereis rescatados de la esclavitud del demonio; *y en paz sereis llevados* á Dios, á la santidad, al cielo.

5 Esta es una prosopopeya hiperbólica. Y cuando esto acontezca, parecerá que los montes y los collados, congratulándose con vosotros de vuestra dicha, dan saltos, y que las plantas baten las manos de contento. Se alude tambien á la salida del cautiverio de Babilonia.

13 Pro saliunca ascendet abies, et pro urtica crescet myrtus: et erit Dominus nominatus in signum æternum, quod non auferetur.

13 En vez del espliego[1] subirá el abeto, y en vez de la ortiga crecerá el arrayan[2]; y el Señor será nombrado para ser una señal eterna, que no será quitada.

CAPITULO LVI.

El profeta exhorta á la justicia y á la santidad á todos aquellos que por el Mesías serian llamados á la participacion de su gracia bajo del evangelio: declarando que sin distincion de naciones, ni de cualidad de personas, todos los fieles serian recogidos en la iglesia, y benditos de Dios. Demuestra despues, que el pueblo se disipaba por culpa de los pastores.

HÆC * dicit Dominus: Custodite judicium, et facite justitiam: quia juxta est salus mea ut veniat, et justitia mea ut reveletur.

2 Beatus vir, qui facit hoc, et filius hominis, qui apprehendet istud: custodiens sabbatum ne polluat illud, custodiens manus suas ne faciat omne malum.

3 Et non dicat filius advenæ, qui adhæret Domino, dicens: Se-

ESTO dice el Señor: Guardad derecho, y haced justicia[3]: porque cercana está mi salud[4] para venir, y mi justicia para manifestarse.

2 Bienaventurado el varon, que hace esto, y el hijo del hombre, que se asiere á esto: que guarda el sabádo para no profanarlo[5], y que guarda sus manos para no hacer mal alguno.

3 Y no diga el hijo del advenedizo[6], que se une al Señor, dicien-

1 La palabra latina *saliunca*, segun Mariana, del Rio, Alapide, por las propiedades, que de ella cuenta Plinio (*lib.* xxi *c.* 7.) significa el *espliego*, ó *alhucema*, ó *lavandula*. Aquí se opone al abeto como una cosa humilde y baja á otra alta y frondosa; pero no en cuanto á otras calidades: porque si el abeto escede en altura al espliego, este le escede á él en la fragrancia, y virtud medicinal. Otros en vez de *espliego* traducen *nardo céltico*, que es planta mucho menor y parecida enteramente al espliego, como dice nuestro diccionario de la lengua, verb. *Nardo*.

2 En vez de las obras abominables y espinosas de vuestra vida pasada, serán santas y sublimes, y de suavísimo olor las que se verán en vosotros. *Y será el Señor nombrado:* y por esta grande obra que hará el Mesías, será nombrado *el Redentor, el Salvador de todos, el Cristo;* y este nombre le quedará como una señal ó memoria eterna de su gloria y de sus victorias, y de este mismo nombre sus discípulos se llamarán *cristianos*. A este modo solian tambien los emperadores añadir á su nombre un nuevo título, que tomaban de las provincias ó naciones, que habian conquistado.

3 Haced lo que es justo, vivid segun justicia, guardad mis mandamientos.

4 La salud que os traerá el Salvador Jesu-Cristo; y la justificacion, con la que por los méritos del mismo os libraré del pecado, y os daré mi gracia, y despues os daré la posesion de mi gloria.

5 Que cumple todo lo que manda la ley en órden al culto que se debe dar á Dios, y con el que ha de ser reverenciado.

6 Cualquiera que no sea del pueblo de Israel, sea el que fuere, si está unido con Dios por medio de una fe viva, no diga: Dios no me hará participante de las gracias y privilegios, que prometió á Abrahan y su posteridad, porque yo no vengo de aquel linage.

* *Sapient.* i. 1.

paratione dividet me Dominus à populo suo: Et non dicat eunuchus: Ecce ego lignum aridum.

4 Quia hæc dicit Dominus eunuchis: Qui custodierint sabbata mea, et elegerint quæ ego volui, et tenuerint fœdus meum:

5 Dabo eis in domo mea, et in muris meis locum, et nomen melius à filiis et filiabus: nomen sempiternum dabo eis, quod non peribit.

6 Et filios advenæ, qui adhærent Domino, ut colant eum, et diligant nomen ejus, ut sint ei in servos: omnem custodientem sabbatum ne polluat illud, et tenentem fœdus meum;

7 Adducam eos in montem sanctum meum, et lætificabo eos in domo orationis meæ: holocausta eorum, et victimæ eorum placebunt mihi super altari meo: quia * domus mea domus orationis vocabitur cunctis populis.

do: El Señor con division me separará de su pueblo: Y no diga el eunuco [1]: He aquí que yo soy un leño seco.

4 Porque esto dice el Señor á los eunucos: Los que observaren mis sábados, y abrazaren lo que yo quise, y guardaren mi alianza:

5 Les daré lugar en mi casa y en mis muros, y mejor nombre que el que dan los hijos y las hijas: nombre sempiterno les daré, que no perecerá jamas.

6 Y á los hijos del advenedizo, que se unen al Señor, para honrarle, y para amar su nombre, y para ser sus siervos: á todo el que observe el sábado que no lo profane, y que guarde fielmente mi alianza:

7 Los llevaré á mi santo monte [2], y los alegraré en la casa de mi oracion [3]: sus holocaustos, y victímas me serán aceptas sobre mi altar: porque mi casa será llamada casa de oracion para todos los pueblos [4].

1 Yo soy estéril, y por tanto infame, y escluido de los privilegios del pueblo de Dios. *Deuteron.* xxxiii. 1. Porque á tales eunucos, y particularmente á los espirituales, que se castráron voluntariamente con el voto de la castidad, Mat. xix. 12., les daré yo lugar en mi iglesia, y en el recinto de ella mucho mas honrado que el que pudieran esperar, por muchos hijos é hijas que tuvieran. Por que la castidad virginal es una virtud celestial y angélica, que honra al hombre, le ensalza y consagra todo á Dios.

2 Al monte santo de mi iglesia.

3 Los colmaré de bienes y gracias espirituales, cuando oraren en mi templo; y los holocaustos y sacrificios que me ofrezcan sobre el altar, principalmente el de la eucaristía, sus oraciones y buenas obras, me serán muy agradables, y me aplacarán.

4 Esto se verificó aun respecto del templo de Jerusalen, despues de reedificado por los judíos, que volviéron del cautiverio de Babilonia, como lo habia anunciado Salomon en la oracion que hizo al Señor, cuando le fué dedicado; pero se cumplió mas perfectamente en el templo verdadero de Dios, que es la iglesia, á la cual acuden hasta el dia de hoy sin distincion ninguna los habitadores de todos los pueblos y naciones, para adorar al Señor, y emplearse en todo lo que pertenece á su culto esterno, y ofrecerle principalmente el sacrificio incruento de la misa.

* *Jerem.* vii. 11. *Matth.* xxi. 13. *Marc.* xi. 17. *Luc.* xix. 46.

8 Ait Dominus Deus, qui * congregat dispersos Israël: Adhuc congregabo ad eum congregatos ejus.

9 Omnes bestiæ agri venite ad devorandum, universæ bestiæ saltûs.

10 Speculatores ejus cæci omnes, nescierunt universi: canes muti non valentes latrare, videntes vana, dormientes, et amantes somnia.

11 Et canes impudentissimi nescierunt saturitatem: ipsi pastores ignoraverunt intelligentiam: omnes in viam suam declinaverunt, unusquisque † ad avaritiam suam, à summo usque ad novissimum.

12 Venite, sumamus vinum, et

8 Dice el Señor Dios, que congrega á los dispersos de Israel[1]: Aun congregaré á él sus congregados[2].

9 Todas las bestias del campo, todas las bestias del bosque[3], venid á devorar.

10 Las atalayas de él[4] ciegos todos, todos ignorantes: perros mudos, que no pueden ladrar, que ven cosas vanas, que duermen, y aman los sueños.

11 Y perros muy desvergonzados, que no conociéron hartura: los pastores mismos ignoráron lo que es inteligencia: todos se desviáron á su camino, cada uno á su avaricia, desde el mas alto hasta el mas bajo[5].

12 Venid, tomemos vino[6], y

1 Como si dijera: no creais, ó judíos, que cuando llamo á los gentiles á mi iglesia, os escluyo por eso de ella á vosotros; porque la iglesia tanto será vuestra como de los gentiles: por lo cual, así como á ellos, así tambien llamaré á vosotros, aunque esteis esparcidos por todo el mundo, y á todos os congregaré en mi iglesia única, santa y católica estendida por todo el mundo. *Rom.* xi. 1. 2.

2 En la predestinacion de Dios; aunque efectivamente todavía no están incorporados en la iglesia, de los cuales dijo el Señor: *otras ovejas tengo que no son de este aprisco, y es menester que yo las traiga, y oirán mi voz, y habrá un solo aprisco, y un solo pastor.* Joann. x. 16.

3 Mas por cuanto vosotros, cuando os quiera agregar y unir á Jesu-Cristo, no me querreis oir ni obedecer; diré *á las bestias del campo*, á la feroz gente de los romanos: *venid, devorad*, destruid á Jerusalen y toda la Judea.

4 Porque *sus atalayas*, sus doctores y maestros, *ciegos son todos*, y guias de ciegos, Mat. xv. 14., que ignoran el verdadero camino por donde han de guiar á los otros, ciegos de codicia, de ambicion y de disolucion: *perros mudos*, porque los respetos humanos y las dádivas les cierran la boca: *que ven cosas vanas*, y así no son profetas, sino visionarios, que hacen que crea el pueblo como profecías sus sueños y visiones, dormidos, descuidados en todo lo que pertenece á su oficio; *y que aman los sueños*, sus imposturas y tradiciones.

5 Habiendo perdido del todo la vergüenza, sin temer los juicios de Dios, ni de los hombres, no conocen término en su codicia; y apartándose cada uno del camino que Dios le tiene señalado, solamente sigue el de sus propios intereses. Estos pastores son voluntariamente ciegos, y no quieren abrir los ojos para ver y conocer el tiempo, en que Dios los visita, lleno de misericordia, convidándolos con la reconciliacion y con la paz.

6 Ved cuan grande es la ceguedad y obstinacion de estos pastores: léjos de reconocerse y de volver sobre sí, se alientan unos á otros, y dicen: venid, y nos entregarémos al vino, que si hoy hemos pasado un dia alegre, mañana lo pasarémos del mismo modo, ó mucho mas alegre.

* *Joann.* xi. 56.

† *Jerem.* vi. 13. *et* viii. 10.

impleamur ebrietate: et erit sicut hodiè, sic et cras, et multò ampliùs.

llenémonos de embriaguez; y será como hoy, así tambien mañana, y mucho mas.

CAPITULO LVII.

El Señor reprende la insensibilidad de su pueblo en no atender á sus amenazas, que van á cumplirse. Les afea sus impiedades y su trato con los pueblos idólatras. Promete la paz á los que se conviertan: pero de ella serán escluidos los obstinados.

JUSTUS perit, et non est qui recogitet in corde suo: et viri misericordiæ colliguntur, quia non est qui intelligat, à facie enim malitiæ collectus est justus.

2 Veniat pax, requiescat in cubili suo qui ambulavit in directione sua.

3 Vos autem accedite huc filii auguratricis: semen adulteri, et fornicariæ.

4 ¿Super quem lusistis? ¿super

EL justo perece, y no hay quien lo recapacite [1] en su corazon; y los hombres misericordiosos [2] son recogidos, porque no hay quien entienda: pues recogido es el justo por causa de la malicia [3].

2 Venga la paz, repose en su lecho [4] el que anduvo en su rectitud.

3 Mas vosotros, hijos de la agorera [5], llegaos acá: generacion de adúltero, y de fornicaria.

4 ¿Sobre quién [6] os burlasteis?

Pueden considerarse tambien como palabras del profeta, para dar á entender, que cada dia iban de mal en peor estos hombres impíos obstinándose mas y mas en sus pecados.

1 No hay quien considere cuán injustamente ha sido muerto el hombre justo, y cuantos daños se siguen de su muerte al estado, puesto que los justos son las mejores defensas y apoyos de los reinos, y de las repúblicas.

2 Hombres piadosos, virtuosos, y amantes de la justicia y caridad.

3 Parece que el profeta habla aquí en un sentido general: los justos, dice, y hombres de piedad son arrebatados de este mundo, y recogidos á sus padres por la muerte, y no hay quien haga reflexion sobre esto. El Señor los arrebata y se los lleva, lo que es señal de su grande indignacion contra un pueblo, y que le quiere castigar severamente, porque no vean ni sean testigos de las grandes calamidades que han de venir sobre él. Así lo ha ejecutado repetidas veces con muchos santos. La palabra *malicia* puede significar los pecados públicos, que irritan la cólera divina: puede tambien significar los males y calamidades, con que el Señor los castiga. Algunos creen, que este *justo* es Josías, que murió en una batalla, y se lo llevó el Señor, para que no viese la ruina de Jerusalen. IV. *Reg.* xxii. 20. Pero mas comunmente se espone esto de Jesu-Cristo, cuya muerte son pocos los que la meditan, siendo tan provechosa su meditacion.

4 Mas por lo que toca á estos justos y hombres que caminaron en rectitud, gozarán una paz eterna en la vida venidera.

5 Los LXX. leyéron: *hijos de iniquidad*, en lugar de *auguratricis*. Moradores de Jerusalen, entregados á los agüeros y supersticiones, hijos de unos padres adúlteros, vendidos á la idolatría.

6 *¿Sobre quién* creeis que descargais vuestros escarnios, befas, blasfemias, salivas, bofetadas? ¿Por ventura los que esto haceis, no sois unos hijos malvados y bastardos, que degenerais de la verdad

quem dilatastis os, et ejecistis linguam? ¿numquid non vos filii scelesti, semen mendax?

5 Qui consolamini in diis subter omne lignum frondosum, immolantes parvulos in torrentibus, subter eminentes petras?

6 In partibus torrentis pars tua, hæc est sors tua: et ipsis effudisti libamen, obtulisti sacrificium. ¿Numquid super his non indignabor?

7 Super montem excelsum et sublimem posuisti cubile tuum, et illuc ascendisti ut immolares hostias.

8 Et post ostium, et retrò postem posuisti memoriale tuum: quia juxta me discooperuisti, et suscepisti adulterum: dilatasti cubile tuum, et pepigisti cum eis fœdus: dilexisti stratum eorum manu apertâ.

¿sobre quién ensanchasteis la boca, y sacasteis la lengua? ¿por ventura no sois vosotros hijos malvados, linage mentiroso?

5 Que os consolais con los dioses debajo de todo árbol frondoso [1], degollando vuestros hijos en los torrentes, debajo de las eminentes peñas?

6 En las partes del torrente está tu porcion, esta es tu suerte [2]; y á ellos derramaste libacion, ofreciste sacrificio. ¿Pues no me he de indignar yo por estas cosas?

7 Sobre un monte alto y elevado pusiste tu lecho [3], y allá subiste para inmolar víctimas.

8 Y tras la puerta, y tras el dintel pusiste tu recuerdo [4]: porque junto á mí te descubriste [5], y recibiste al adúltero: ensanchaste tu lecho [6], y con ellos hiciste concierto: amaste el lecho de ellos con mano abierta.

y virtud de vuestros padres Abrahan, Isaac, Jacob y los otros patriarcas? El profeta con estas espresiones enérgicas les da en rostro á los judíos por el sumo desacato é insolencia, con que habian de insultar y escarnecer al divino Redentor.

1 ¿No sois vosotros los malvados que honrais á vuestros dioses, abandonándoos á infames escesos en los bosques, y bajo de cualquier árbol sombrío, en que les dais culto, degollando en su obsequio vuestros hijos en los valles, en los huecos y socavado de las peñas?

2 En los lugares vecinos á los arroyos teneis vuestras delicias: allí acudís á ofrecer vuestras libaciones y sacrificios á los ídolos. Y despues de todo esto, ¿creeis que yo pueda mirar con indiferencia y sin enojarme semejantes impiedades? Vatablo, segun el testo hebreo traslada: *en las piedras lisas del arroyo.* Otros creen que se habla de los altares, que se erigian á los dioses falsos junto á las corrientes de los arroyos.

3 Habla de la idolatría como de un adulterio espiritual: el altar que alzaste á los ídolos. Esta idolatría representaba la que cometian los judíos en tiempo de Jesu-Cristo, los cuales se imaginaban un Mesías lleno de grandeza mundana, y ponian en su propia justicia toda su confianza. Y estos eran como dos ídolos propios de la perversidad de su corazon.

4 Hace alusion á los *lares*, que los judíos imitando neciamente á los gentiles, colocaban en las puertas de las casas, para tenerlos en memoria, y encomendarse á ellos, cuando entraban y salian.

5 Prosigue hablando de su idolatría en particular de los altares profanos que pusiéron en el templo. IV. *Reg.* XVI. 11.

6 Erigiendo muchos altares á los ídolos. *Con mano abierta*, gastando sin escasez ni miseria en esto y en todo lo que pertenecia á su infame culto.

9 Et ornasti te regi unguento, et multiplicasti pigmenta tua. Misisti legatos tuos procul, et humiliata es usque ad inferos.

10 In multitudine viæ tuæ laborasti: non dixisti: Quiescam: vitam manûs tuæ invenisti, propterea non rogasti.

11 ¿Pro quo sollicita timuisti, quia mentita es, et mei non es recordata, neque cogitasti in corde tuo? quia ego tacens, et quasi non videns, et mei oblita es.

12 Ego annuntiabo justitiam tuam, et opera tua non proderunt tibi.

13 Cùm clamaveris, liberent te congregati tui, et omnes eos auferet ventus, tollet aura: Qui autem fiduciam habet mei, hereditabit terram, et possidebit mon-

9 Y te adornaste para el rey [1] con ungüentos, y multiplicaste tus afeites. Enviaste tus embajadores léjos, y te has abatido hasta los infiernos.

10 En la multitud de tus caminos te fatigaste [2]: no dijiste: Cesaré: hallaste la vida de tu mano, por eso no me rogaste [3].

11 ¿Qué es lo que temiste cuidadosa [4], para faltar á mi fe, y no haberte acordado de mí, ni haberlo pensado en tu corazon? porque yo estaba callando, y como que no veia, por eso tú te olvidaste de mí.

12 Yo publicaré tu justicia [5] y no te aprovecharán tus obras [6].

13 Cuando clamares [7], líbrente los que tú has recogido, y á todos ellos los llevará el viento, un soplo los arrebatará: Mas el que en mí tiene confianza, heredará

1 En obsequio de Moloc, que en hebreo significa *rey*. Otros entienden á Teglatfalasár rey de los asirios, á quien en tiempo de Acaz salièron á recibir los judíos, presentándole bálsamos, y otros dones preciosos, para ganarle la voluntad, y por eso le enviáron sus embajadores á bastante distancia. IV. *Reg.* XVI. 7.

2 Te afanaste por multiplicar ídolos, y por obsequiarlos y honrarlos; y nunca dijiste: basta ya: ya estoy cansado.

3 Llama *vida de su mano* á los ídolos hechos con la mano, ya porque de ellos esperaban lo necesario para la vida, ya porque de ellos estaban enamorados. MENOQUIO. Hallaste todo lo que deseabas y apetecias en las hechuras de tu mano, en tus ídolos, que eran todas tus delicias y cariños, de quienes todo lo esperabas; y por eso no te cuidaste mas de encaminar á mí tus súplicas y ruegos.

4 ¿Qué razon ha habido para que llena de congoja tuvieses miedo á los ídolos, me faltases á la fe, me mintieses, y ni aun siquiera pensases en el agravio que me hacias? ¿Te olvidaste de mí, ó creiste, que yo no estaba presente á todo, para castigarlo con el mayor rigor; porque callaba y disimulaba, como que no lo veia? El hebreo: *de cierto, yo disimulando, y desde siempre, y á mí no temiste.* Yo he disimulado desde el principio tus prevaricaciones, esperando que te reconocieses y enmendases. Pero no por eso me has temido ni reverenciado.

5 Es una ironía: tus delitos y adulterios: ó tambien, lo que te se debe de justicia entregándote á los caldeos.

6 Los ídolos que tú te fabricaste.

7 *Cuando* entregada á los caldeos *clamares* á mí, para que te libre y dé socorro, te remitiré á esos ídolos, que tú á tanta costa y con tanta fatiga amontonaste, para que te auxilien; á esas naciones rebeldes é idólatras en quienes has puesto tu confianza, para que te defiendan.

tem sanctum meum.

14 Et dicam: Viam facite *, præbete iter, declinate de semita, auferte offendicula de via populi mei.

15 Quia hæc dicit Excelsus, et sublimis habitans æternitatem: et sanctum nomen ejus in excelso et in sancto habitans, et cum contrito et humili spiritu: ut vivificet spiritum humilium, et vivificet cor contritorum.

16 Non enim in sempiternum litigabo, neque usque ad finem irascar: quia spiritus à facie mea egredietur, et flatus ego faciam.

17 Propter iniquitatem avaritiæ ejus iratus sum, et percussi eum: abscondi à te faciem meam, et indignatus sum: et abiit vagus in via cordis sui.

18 Vias ejus vidi, et sanavi

la tierra, y poseerá mi santo monte [1].

14 Y diré: Dad lugar, haced camino, desviaos de la senda, quitad los estorbos del camino de mi pueblo [2].

15 Porque esto dice el Escelso, y el sublime, que mora en la eternidad [3]; y santo es el nombre del que habita en las alturas y en el santuario, y con el atribulado y humilde de espíritu [4]: para vivificar el espíritu de los humildes, y dar vida al corazon de los contritos.

16 Porque no pleitearé eternamente [5], ni me enojaré hasta el fin: porque de mi cara saldrá el espíritu, y yo haré los soplos.

17 Por la iniquidad de su avaricia [6] me enojé, y le herí: escondí de tí mi cara, y me indigné; y él anduvo vagamundo en el camino de su corazon [7].

18 Ví sus caminos, y le sané [8],

1 Volverá á Jerusalen, para morar en ella con toda paz y seguridad, y para adorarme en mi santo templo. Entrará en mi iglesia, y será ciudadano del cielo por toda la eternidad.

2 El entrará en mi iglesia sin el menor tropiezo: encontrará el camino, y entrará sin ningun estorbo. Lo que se verificó en los apóstoles, y en otros del pueblo hebreo, que siguiéron á Jesu-Cristo.

3 En sí mismo, que es su eternidad: *en lugar alto y escelso*, que es el cielo; y en el lugar santo, que es su santuario, ó tabernáculo, ó el templo.

4 El mismo Señor habita con los de espíritu contrito y humillado, para levantarlos y suministrarles vida y aliento.

5 No emplearé mi justicia en castigar sus pecados con todo el rigor que merecen; porque *de mi cara saldrá el espíritu*, esto es, *yo crio los espíritus; y yo haré los soplos*, esto es (por repeticion) *yo crio las almas*. En esta locucion se alude á aquello del Génesis ii. 7. *Inspiró Dios en el rostro de Adan soplo de vida;* que el alma se llama *soplo de Dios*, y por esto, dice el Señor, amo á mis criaturas, y usando de misericordia perdono fácilmente al hombre, luego que le veo contrito y humillado.

6 Por la sed insaciable que tiene mi pueblo de satisfacer todos sus perversos apetitos.

7 Lo abandoné á su propio sentido, para que lleno de tinieblas anduviese errando y perdido por todos los deseos de su depravado y corrompido corazon. Suele ser muy frecuente en el estilo profético el hacer tránsito de una persona á otra, como asimismo de un tiempo á otro.

8 Ví los caminos peligrosos por donde andaba, y que le conducian derechamente al precipicio; y compadecido de su es-

* *Infra* lxii. 10.

eum, et reduxi eum, et reddidi consolationes ipsi, et lugentibus ejus.

19 Creavi fructum labiorum pacem, pacem ei, qui longè est, et qui propè, dixit Dominus, et sanavi eum.

20 Impii autem quasi mare fervens, quod quiescere non potest, et redundant fluctus ejus in conculcationem et lutum.

21 Non * est pax impiis, dicit Dominus Deus.

y le volví, y le dí consolaciones á él mismo, y á los que le lloraban.

19 Crié la paz fruto de los labios [1], la paz para aquel, que está léjos, y para el que está cerca, dijo el Señor, y le sané.

20 Mas los impíos son como el mar agitado, que no puede estar en calma, y rebosan sus ondas para hollarse, y para lodo [2].

21 No hay paz para los impíos, dice el Señor Dios.

CAPITULO LVIII.

Se reprende la hipocresía de los judíos y sus ayunos, declarando cual sea el verdadero ayuno acepto á Dios. Las bendiciones que vendrán sobre todos aquellos que sirven al Señor, y santifican sus fiestas.

CLAMA, ne cesses, quasi tuba exalta vocem tuam, et annuntia populo meo scelera eorum, et domui Jacob peccata eorum.

2 Me etenim de die in diem quærunt, et scire vias meas volunt: quasi gens, quæ justitiam fecerit, et judicium Dei sui non dereliquerit: rogant me judicia justi-

CLAMA, no ceses, como trompeta alza tu voz, y declara á mi pueblo sus maldades, y á la casa de Jacob sus pecados.

2 Porque cada dia me buscan [3], y quieren saber mis caminos: como gente, que hubiese vivido en justicia, y que no hubiese desamparado la ley de su Dios: me

travio despues de haberle sanado por medio de mis castigos y amonestaciones, con afecto paterno le tomé por la mano, y le encaminé nuevamente á la patria, llenándole de consuelos á él mismo, y á todos aquellos que reconocieron y lloraron sus pecados.

1 Dí libertad, reposo y abundancia de todos los bienes, *fruto* de mis *labios*, como se lo tenia prometido: ó tambien: *fruto* de sus *labios*, atendiendo á sus gemidos, suspiros y humildes ruegos: *paz á aquel*, tanto al gentil que hasta aquí ha vivido apartado de Dios, de la fe, y de la salud, *Ephes.* ii., como al judío, que ántes estaba cerca, porque él conocia á Dios, tenia fe y esperanza de la salud, y á quien pertenecia el testamento, la legislacion, y las promesas. *Roman.* ix. 4.

2 En el espíritu de los impíos, el cual es agitado como el mar de violentas ondas de pasiones, tentaciones, y sugestiones del demonio, y no puede tener paz ni tranquilidad, ni arrojar de sí otra cosa, que heces inmundas y cieno.

3 No para aplacarme, y reconciliarse conmigo, como debian; sino pretendiendo saber las razones, que me obligan á tratarlos como los trato. Estando ellos en la persuasion, de que son un pueblo justo y santo, y que cumplen con la mayor fidelidad los mandamientos de su Dios; me citan á juicio, acusándome de injusticia y de infidelidad, y diciendo, que no les cumplo lo que les tengo prometido.

* *Sup.* xlviii. 22.

tiæ: appropinquare Deo volunt.

3 ¿Quare jejunavimus, et non aspexisti: humiliavimus animas nostras, et nescisti? Ecce in die jejunii vestri invenitur voluntas vestra, et omnes debitores vestros repetitis.

4 Ecce ad lites et contentiones jejunatis, et percutitis pugno impiè. Nolite jejunare sicut usque ad hanc diem, ut audiatur in excelso clamor vester.

5 ¿Numquid * tale est jejunium, quod elegi, per diem affligere hominem animam suam? ¿numquid contorquere quasi circulum caput suum, et saccum et cinerem sternere? ¿numquid istud vocabis jejunium, et diem acceptabilem Domino?

6 ¿Nonne hoc est magis jejunium, quod elegi? dissolve colli-

preguntan sobre los juicios de mi justicia: quieren ser cercanos á Dios [1].

3 ¿Por qué ayunamos, y no lo miraste: humillamos nuestras almas, y te desentendiste? He aquí que en el dia de vuestro ayuno se descubre vuestra voluntad [2], y repetis contra todos vuestros deudores.

4 He aquí que ayunais para pleitos y contiendas, y heris con el puño sin piedad [3]. No ayuneis como hasta este dia, para que vuestro clamor sea oido en lo alto [4].

5 ¿El ayuno que yo escogí, consiste [5] acaso en que un hombre aflija su alma por un dia? ¿ó que tuerza su cabeza como círculo, y que haga cama de saco y de ceniza? ¿por ventura llamarás esto ayuno, y dia aceptable [6] al Señor?

6 ¿Por ventura el ayuno que yo escogí [7], no es ántes bien este?

1 No para suplicarle, sino para pleitear con él, y quejarse de él.

2 Haceis lo que quereis, no lo que Dios quiere. Esta es la respuesta del Señor á las injustas quejas y cargos, que le hácen. ¿De qué sirven, les dice, vuestros ayunos, si en ese mismo dia que ayunais, no haceis otra cosa que seguir y satisfacer en todo vuestros apetitos y pasiones? En ese mismo dia á vuestros deudores pobres, y que no os pueden pagar, los apremiais inhumanamente para que os paguen.

3 El mismo dia, que vosotros ayunais, lo destinais para pleitos y contiendas, y para maltratar de palabra y de obra á vuestros hermanos los mas necesitados.

4 Y no deis lugar á que vuestros clamores, contiendas y violencias, que ejecutais en tales dias, lleguen hasta el cielo, y atraigan sobre vosotros una justa venganza. O tambien: no ayuneis como hasta aquí habeis hecho, sino con espíritu de humildad y de penitencia, para que vuestros clamores y ruegos lleguen hasta el cielo, y merezcan ser oidos.

5 ¿El ayuno, que me agrada y que yo apruebo, consiste acaso en estarse un dia sin comer, en andar en él con la cabeza encorvada, fingiendo flaqueza, y en cubrirse de cilicio y de ceniza? Mat. vi. 6.

6 *Recibidero.*

7 No, no es este el ayuno, que me agrada. Si quereis, que vuestros ayunos me sean aceptos, debeis deshacer los contratos injustos, que teneis hechos, como son los usurarios, ó que traen grave perjuicio á los pobres: perdonad las deudas á los miserables, que no os pueden pagar sin

* *Zachar.* vii. 5.

gationes impietatis, solve fasciculos deprimentes, dimitte eos, qui confracti sunt, liberos, et omne onus dirumpe.

7 Frange * esurienti panem tuum, et egenos, vagosque induc in domum tuum: cùm videris nudum, operi eum, et carnem tuam ne despexeris.

8 Tunc erumpet quasi manè lumen tuum, et sanitas tua citiùs orietur, et anteibit faciem tuam justitia tua, et gloria Domini colliget te.

9 Tunc invocabis, et Dominus exaudiet: clamabis, et dicet: Ecce adsum. Si abstuleris de medio tui catenam, et desieris extendere digitum, et loqui quod non prodest.

10 Cùm effuderis esurienti animam tuam, et animam afflictam repleveris, orietur in tenebris lux tua, et tenebræ tuæ erunt sicut meridies.

11 Et requiem tibi dabit Do-

rompe las ataduras de impiedad, desata los hacecillos que deprimen, despacha libres á aquellos, que están quebrantados, y rompe toda carga [1].

7 Parte con el hambriento tu pan, y á los pobres y peregrinos mételos en tu casa: cuando vieres al desnudo, cúbrelo, y no desprecies tu carne [2].

8 Entónces tu lumbre saldrá como la mañana, y tu sanidad [3] mas pronto nacerá, y tu justicia irá delante de tu cara, y te recogerá la gloria del Señor.

9 Entónces invocarás al Señor, y te oirá: clamarás, y dirá: Aquí estoy: si quitares la cadena [4] de en medio de tí, y dejares de estender el dedo, y de hablar lo que no aprovecha.

10 Cuando abrieres tus entrañas al hambriento [5], y llenares el alma afligida, nacerá tu luz en las tinieblas, y tus tinieblas serán como el mediodía.

11 Y te dará reposo [6] el Señor

estrecharlos á que por fuerza os satisfagan: bástales la miseria en que viven, sin que vosotros se la aumenteis con vuestros apremios. Los LXX.: *desata los lazos tortuosos de los violentos contratos.*

1 Toda escritura, que tengan hecha para obligarse. O tambien: repara todas las injusticias ó agravios, que tengas hechos á tu prójimo. *Los hacecillos* son los legajos de papeles, cartas y cuentas pertenecientes á los tratos usurarios, y ganancias ilícitas, *que deprimen* á los prójimos. *Los quebrantados* son los pobres, que no pueden pagar. El hebreo: *y que rompais todo yugo.*

2 No dejes de socorrer, y acudir á tu prójimo y hermano.

3 *Sanidad.* Si esto hicieres, acompañando tu ayuno con buenas obras, resplandecerá para tí como una hermosa aurora la luz de la divina gracia; y la misericordia, que usares con los pobres, irá delante de tí en todos tus pasos como una antorcha, que te alumbrará, para que sin tropiezo sigas un camino derecho, hasta que el Señor te acoja en su eterna gloria.

4 *La cadena* con que oprimes á tu prójimo: *de estender el dedo*, para amenazarle ó burlarte de él: y dejares de hablar *lo que no aprovecha.* Es una *miosis.* El hebreo: *de hablar iniquidad.* Los LXX.: *murmuracion.*

5 Socorriéndole liberalmente, y mostrando con él entrañas de misericordia, *nacerá tu luz.* El cristiano ha de mirar á Jesu-Cristo en la persona del pobre.

6 El hebreo: *y te conducirá siempre el Señor.*

* *Ezechiel.* xviii. 7. *et* 16. *Matth.* xxv. 35.

minus semper, et implebit splendoribus animam tuam, et ossa tua liberabit: et eris quasi ortus irriguus, et sicut fons aquarum, cujus non deficient aquæ.

12 Et * ædificabuntur in te deserta sæculorum: fundamenta generationis et generationis suscitabis: et vocaberis ædificator sepium, avertens semitas in quietem.

13 Si averteris à sabbato pedem tuum, facere voluntatem tuam in die sancto meo, et vocaveris sabbatum delicatum, et sanctum Domini gloriosum, et glorificaveris eum dum non facis vias tuas, et non invenitur voluntas tua, ut loquaris sermonem:

14 Tunc delectaberis super

siempre, y llenará tu alma de resplandores [1], y librará tus huesos, y serás como huerto de regadío, y como fuente de aguas, cuyas aguas nunca faltarán [2].

12 Y serán por tí edificados los desiertos de los siglos [3]: levantarás los cimientos [4] de generacion y de generacion; y serás llamado edificador de las cercas [5], tornando á otra parte las sendas para seguridad [6].

13 Si apartares del sábado tu pié [7], de hacer tu voluntad [8] en mi santo dia, y llamares al sábado delicado [9] y santo para gloria del Señor, y le glorificares no haciendo tus caminos [10], ni satisfaciendo tu voluntad [11], para hablar palabra [12]:

14 Entónces te deleitarás [13] en

1 De su gracia, y consuelos; *y librará tus huesos*, y te fortificará y llenará de fuerza para que camines sin desfallecer en el bien. El hebreo: *y hará que en las sequedades se harte tu ánima, y engrosará tus huesos.*

2 Gozarás la abundancia de todos los bienes.

3 Las casas, ciudades, fortalezas abandonadas desde muchos siglos.

4 Las casas y ciudades, de las cuales, abandonadas ya despues de muchas generaciones, no han quedado sino los cimientos cubiertos de ruinas espantosas.

5 De las cercas, que defendian las viñas: ó mas bien de los muros arruinados de Jerusalen, la cual muchas veces se representa bajo el nombre de viña.

6 Todas las entradas y sendas, que van á ella, para que no entren las fieras, animales ó enemigos á dañarla; y por tanto serás el que le des reposo y seguridad. Todo esto, que aquí se dice de la reedificacion de Jerusalen, mira principalmente á la formacion del nuevo pueblo de los cristianos, que habia de reparar las ruinas de la sinagoga; en el que habia de renovarse y florecer la fe y la caridad de los antiguos patriarcas, fabricarse nuevos y sólidos edificios de piedad y de virtud, y mantenerse la paz y seguridad, desarraigando todos los vicios, que le son contrarios.

7 Si no anduvieres camino el dia del sábado: porque en él solo se podia caminar dos millas.

8 Si te apartares de hacer tu gusto, y no el de Dios.

9 Dia delicioso para Dios y para tí, por las buenas obras, que en él se deben hacer.

10 No volviendo á tus andadas, ó malas costumbres.

11 Esta es repeticion de lo que se acaba de decir.

12 Esto es lo mismo que arriba se dijo *v.* 9., *hablar lo que no aprovecha.* Por *sábado* se entienden todos los dias festivos, y todo lo que pertenecia al culto divino; y lo mismo en el cap. lvi. 2.

13 En vez de las delicias carnales, de que por amor y respeto mio te privares,

* *Infra* lxi. 4.

Domino, et sustollam te super altitudines terræ, et cibabo te hereditate Jacob patris tui. Os enim Domini locutum est.

el Señor, y te levantaré sobre las alturas de la tierra, y te alimentaré con la heredad de Jacob tu padre. Porque la boca del Señor lo dijo [1].

CAPITULO LIX.

El profeta declara, que habiéndose el Señor retirado de su pueblo por sus pecados, habia tambien apartado de él su proteccion: mas que para gloria suya salvaria á Israel, y destruiria á todos sus enemigos; y que renovando con su pueblo su alianza, le daria para siempre su palabra y su Espíritu.

ECCE * non est abbreviata manus Domini ut salvare nequeat, neque aggravata est auris ejus ut non exaudiat:

2 Sed iniquitates vestræ diviserunt inter vos et Deum vestrum, et peccata vestra absconderunt faciem ejus à vobis ne exaudiret.

3 Manus † enim vestræ pollutæ sunt sanguine, et digiti vestri iniquitate: labia vestra locuta sunt mendacium, et lingua vestra iniquitatem fatur.

4 Non est qui invocet justitiam, neque est qui judicet verè: sed confidunt in nihilo, et loquuntur vanitates: conceperunt laborem ‡, et pepererunt iniquitatem.

MIRAD que la mano del Señor [2] no se ha encogido para no poder salvar, ni se ha agravado [3] su oreja para no oir:

2 Mas vuestras maldades pusiéron division entre vosotros y vuestro Dios, y vuestros pecados escondiéron su cara de vosotros, para que no oyese [4].

3 Porque vuestras manos están contaminadas de sangre [5], y vuestros dedos de iniquidad: vuestros labios habláron mentira, y vuestra lengua habla iniquidad.

4 No hay quien llame la justicia [6], ni hay quien juzgue con verdad: sino que confian en la nada [7], y hablan vanidades: concibiéron trabajo [8], y pariéron iniquidad.

te colmaré de regalos espirituales, te daré una elevacion de espíritu, que te levantará sobre todas las cosas de la tierra, que mirarás con desprecio; y por último te pondré en posesion de la tierra, que prometí á tu padre Jacob, que será como una prenda de que te daré tambien despues la tierra de los vivientes, llena de celestiales riquezas y delicias.

1 Y así no puede faltar su cumplimiento; porque todas estas profecías están anunciadas por boca del Señor.

2 No ha perdido nada de su fuerza.

3 Cerrado: no tiene tapadas las orejas.

4 Fuéron causa de que os escondiese el rostro, y que os negase su favor.

5 De homicidios. *De iniquidad*, como es de robos, violencias, injusticias, &c.

6 No hay quein la tome en consejo, quien la consulte para juzgar segun ella.

7 En una sombra y apariencia de justicia, con que quieren encubrir sus cohechos, ódios, agravios &c., *y hablan vanidades*, mentiras, engaños.

8 Como afligirian, oprimirian á su prójimo: *y pariéron iniquidad*, y ponen en ejecucion sus malos designios. La palabra *trabajo*, se toma aquí como en otros lugares, en el sentido en que se dice, que una muger está en trabajo, cuando siente los dolores del parto. Véase Job xv. y el *Salm.* vii.

* *Numer.* xi. 23. *Supra* l. 2.

† *Supra* i. 15.

‡ *Job* xv. 35.

5 Ova aspidum ruperunt, et telas araneæ texuerunt: qui comederit de ovis eorum, morietur: et quod confotum est, erumpet in regulum.

6 Telæ eorum non erunt in vestimentum, neque operientur operibus suis: opera eorum opera inutilia, et opus iniquitatis in manibus eorum.

7 Pedes * eorum ad malum currunt, et festinant ut effundant sanguinem innocentem: cogitationes eorum cogitationes inutiles: vastitas et contritio in viis eorum.

8 Viam pacis nescierunt, et non est judicium in gressibus eorum. Semitæ eorum incurvatæ sunt eis: omnis qui calcat in eis, ignorat pacem.

9 Propter hoc elongatum est judicium à nobis, et non apprehendet nos justitia: expectabimus lu-

5 Rompiéron huevos de áspides [1], y tejiéron telas de araña: quien comiere de los huevos de ellos, morirá; y de lo que se empollare, saldrá el basilisco.

6 Las telas de ellos no serán para vestido [2], ni podrán cubrirse con sus obras: las obras de ellos obras inútiles, y obra de iniquidad [3] en las manos de ellos.

7 Los piés de ellos corren al mal [4], y se apresuran á derramar la sangre inocente: los pensamientos de ellos pensamientos inútiles: desolacion y quebrantamiento en los caminos de ellos [5].

8 No conociéron el camino de la paz, y no hay juicio en los pasos de ellos [6]. Torciéron sus sendas [7]: todo el que anda por ellas, no conoce la paz [8].

9 Por esto se alejó el juicio [9] de nosotros, y no nos abrazará la justicia: esperamos luz [10], y he aquí

1 Este es un proverbio con el que se da á entender, que cuando los hombres perversos ponen en ejecucion sus malos designios y maquinaciones, acarrean mal á los otros y á sí mismos; como si rompiendose un huevo saliese un áspid, que mata no solamente á los que están presentes, sino tambien al que le rompió. Esto se aplica segun la opinion comun, que se tiene de los áspides y de los basiliscos.

2 Porque serán como telas de arañas, que desentrañando á las que las tejen, cuando mas, sirven para cazar moscas.

3 De injusticia: no solamente inútiles, sino muy dañosas. Este modo de hablar muy frecuente en la santa Escritura y entre nosotros, se llama *miosis*, ó *disminucion*, que es cuando las palabras esplican ménos de lo que pasa, ó es en nuestro concepto: como cuando decimos: *fulano no tiene nada de tonto:* en vez de decir: *es muy avisado y discreto.* O en tiempo de calores grandes decir: *no hace una pizca de frio:* en lugar de decir: *hace gran bochorno.*

4 El apóstol S. Pablo alega este lugar en la *Epístola á los Romanos* iii. 15.

5 Como si dijera: adonde quiera que vayan estos hombres malignos, llevan consigo la desolacion y quebranto, como una peste, que todo lo consume.

6 *Y no hay juicio,* justicia, rectitud en sus acciones.

7 Es la misma sentencia; la cual se aplica en particular á los judíos incrédulos.

8 Padecerá inquietudes, adversidades y angustias, porque no se le concederá, que disfrute mucho tiempo lo que ha adquirido; y cuando se le despoje de ello sentirá tanta pena, como si le arrancaran las entrañas.

9 Se alejó la verdadera justicia.

10 *Esperamos luz* de prosperidad: *he aquí tinieblas,* de calamidades y desastres. Todas estas espresiones sirven para dar á entender la estrema ceguedad y dureza

* *Proverb.* i. 16. *Roman.* iii. 15.

cem, et ecce tenebræ: splendorem, et in tenebris ambulavimus.

10 Palpavimus sicut cæci parietem, et quasi absque oculis attrectavimus: impegimus meridie quasi in tenebris, in caliginosis quasi mortui.

11 Rugiemus quasi ursi omnes, et quasi columbæ meditantes gememus. Expectavimus judicium, et non est: salutem, et elongata est à nobis.

12 Multiplicatæ sunt enim iniquitates nostræ coram te, et peccata nostra responderunt nobis: quia scelera nostra nobiscum, et iniquitates nostras cognovimus.

13 Peccare et mentiri contra Dominum: et aversi sumus ne iremus post tergum Dei nostri, ut loqueremur calumniam et transgressionem: concepimus, et locuti sumus de corde verba mendacii.

14 Et conversum est retrorsùm judicium, et justitia longè stetit: quia corruit in platea veritas, et æquitas non potuit ingredi.

tinieblas: resplandor, y anduvimos en tinieblas.

10 Palpamos la pared como ciegos, y fuimos tentando como sin ojos: tropezamos al mediodía [1] como en tinieblas, en lugares oscuros como muertos.

11 Todos rugirémos como osos [2], y meditando gemirémos como palomas. Esperamos juicio [3], y no le hay: salud, y está léjos de nosotros.

12 Porque se han multiplicado nuestras maldades delante de tí, y nuestros pecados respondiéron contra nosotros [4]: pues nuestras maldades están con nosotros, y conocimos nuestras iniquidades.

13 Pecamos, y mentimos contra el Señor [5]; y volvimos las espaldas para no ir en pos de nuestro Dios, para hablar calumnia [6], y transgresion: concebimos, y hablamos del corazon palabras de mentira.

14 Y se volvió atras el juicio [7], y la justicia se puso léjos: porque cayó [8] en la plaza la verdad, y la equidad no pudo entrar.

de los judíos, que en medio de la mayor luz y claridad con que los instruian los profetas, y entre los resplandores de la celestial doctrina, y obras maravillosas del Mesías, no quisiéron abrir los ojos para reconocerle y abrazarle.

1 De donde no podemos salir, como los muertos de los sepulcros.

2 *Como osos heridos*, ó á quienes han robado sus cachorrillos, ahullarémos, viéndonos abandonados de Dios, y gemirémos sin consuelo, como palomas ó tórtolas, que han perdido su consorte.

3 Que tomase por su cuenta nuestra causa, y nos vengase y salvase de nuestros enemigos; y no le hay, porque Dios, que solo nos podia librar, estará enojado con nosotros.

4 *Y nuestros pecados nos respondiéron*, que mereciamos estas y mayores penas, este justo abandono, como recompensa de nuestras rebeliones. Otros: nuestros pecados atestiguan contra nosotros. O tambien: por todas partes nos van siguiendo, y con ellos las desgracias y miserias, que son su efecto.

5 Mas ahora ya confesamos, que hemos pecado contra el Señor.

6 Tambien confesamos arrepentidos, que nuestro designio ha sido sembrar calumnias, y violar en todo la justicia.

7 Nos volvió del todo las espaldas, nos abandonó, y se alejó de nosotros.

8 Faltó en la plaza pública, en donde estaban los tribunales, junto á las puertas de las ciudades.

15 Et facta est veritas in oblivionem: et qui recessit à malo, prædæ patuit: et vidit Dominus, et malum apparuit in oculis ejus, quia non est judicium.

16 Et vidit quia non est vir: et aporiatus est, quia non est qui occurrat: et salvavit sibi brachium suum, et justitia ejus ipsa confirmavit eum.

17 Indutus * est justitiâ ut loricâ, et galea salutis in capite ejus: indutus est vestimentis ultionis, et opertus est quasi pallio zeli.

18 Sicut ad vindictam quasi ad retributionem indignationis hostibus suis, et vicissitudinem inimicis suis: insulis vicem reddet.

19 Et timebunt qui ab occidente, nomen Domini: et qui ab ortu solis, gloriam ejus: cùm venerit

15 Y la verdad fué puesta en olvido; y el que se apartó del mal, quedó espuesto á la presa [1], y lo vió el Señor, y apareció el mal ante sus ojos, porque no hay juicio.

16 Y vió que no hay varon [2]; y quedó en apuro, porque no hay quien se ponga de por medio; y halló la salud en su brazo, y su justicia ella misma le sostuvo.

17 Vistióse de justicia como de loríga, y yelmo de salud en su cabeza: se puso vestidos de venganza, y cubrióse de zelo como de un manto [3].

18 Como para hacer venganza [4], como para retornar indignacion á sus enemigos, y volver las veces á sus adversarios: á las islas dará su merecido.

19 Y los que están al occidente temerán el nombre del Señor; y los que están al oriente la glo-

1 A ser víctima de hombres injustos y violentos. Todo esto se verificó en el inicuo juicio, que hiciéron los judíos de Jesu-Cristo, á quien sacrificáron y oprimiéron por odios, y á fuerza de calumnias.

2 *Y vió, que no hay varon* inocente, ó justo sobre la tierra; y quedó como perplejo, y como falto de consejo en un negocio desesperado; admirado de que no hubiese uno, ni entre los hombres, ni entre los ángeles, que fuese medianero con Dios irritado, y que á fuerza de ruegos, ó de algun otro modo pudiese templar su justa cólera, y desarmarla. Por tanto condolido, y compadecido de ver á su pueblo en una miseria tan grande, y tan destituído de todo consuelo y remedio; resolvió y determinó aplicarle por sí mismo, y de sí mismo. *Y halló la salud en su brazo*, que es su Cristo; y en su omnipotencia, ó en su Hijo halló la salud del hombre, enviándole al mundo, para que hecho hombre pudiese satisfacer condignamente, y de todo rigor de justicia por los pecados de los hombres.

3 Resuelto este consejo, se presentará como un fuerte campeon al combate, y se armará de piés á cabeza, para vencer y derribar por su mano al mundo, al pecado, al demonio, á los tiranos, y á todos los enemigos de su pueblo. *Se vistió de justicia:* se vestirá de inocencia de vida. *Yelmo de salud*, de una voluntad firme y poderosa de salvar á los hombres, y de aquí será llamado Jesus, ó Salvador. *Se puso vestidos de venganza, y cubrióse de zelo*, para vengar los agravios hechos á su Padre, y celar su honra; para arrojar al demonio del dominio, que se habia usurpado, y para curar lleno de caridad la mortal herida, que habia recibido el género humano.

4 Se armará de esta suerte, como que vendrá á vengarse, á dar á sus enemigos la pena que merecen, y á tratar á las naciones segun sus obras; en una palabra, á sujetarlos á todos á sí, y á su iglesia, como ellos habian sujetado ántes al pueblo de Dios.

* *Ephes.* vi. 17. 1. *Thessal.* v. 8.

quasi fluvius violentus, quem Spiritus Domini cogit:

20 Et * venerit Sion Redemptor, et eis, qui redeunt ab iniquitate in Jacob, dicit Dominus.

21 Hoc fœdus meum cum eis, dicit Dominus: Spiritus meus, qui est in te, et verba mea, quæ posui in ore tuo, non recedent de ore tuo, et de ore seminis tui, et de ore seminis seminis tui, dicit Dominus, amodò et usque in sempiternum.

ria de él[1]: cuando viniere como rio impetuoso, á quien el Espíritu del Señor impele:

20 Y cuando viniere á Sion[2] el Redentor, y á aquellos, que se vuelven de la maldad en Jacob, dice el Señor.

21 Esta será mi alianza con ellos[3], dice el Señor: Mi Espíritu, que está en tí, y mis palabras, que puse en tu boca, no se apartarán de tu boca, ni de la boca de tus hijos, ni de la boca de los hijos de tus hijos, dice el Señor, desde ahora y para siempre.

CAPITULO LX.

La gloria de la iglesia por la redencion, que Jesu-Cristo le ha adquirido, y la union de muchas naciones, por donde tendrá ella su aumento y señorío. El mismo Señor será su paz, santificacion y felicidad eterna.

SURGE, illuminare Jerusalem: quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est.

2 Quia ecce tenebræ operient terram, et caligo populos: super te autem orietur Dominus, et glo-

LEVÁNTATE, esclarécete Jerusalem: porque ha venido tu lumbre, y la gloria del Señor ha nacido sobre tí[4].

2 Porque he aquí que las tinieblas[5] cubrirán la tierra, y la oscuridad los pueblos: mas sobre tí

1 *Su nombre, su gloria,* su poder, su magestad: *cuando viniere* como un rio impetuoso, impelido de un viento recio del Espíritu del Señor; pues ninguno puede detener su corriente, sin que rebose por todas partes, y lo anegue, y cubra todo. En lo que se esplica la rapidez con que el evangelio se propagaria por toda la tierra despues de la venida del Espíritu Santo, sin que todas las fuerzas del mundo y del demonio reunidas en uno, pudiesen detener su corriente. El hebreo: *cuando viniere como un rio el enemigo* de su iglesia: *el Espíritu del Señor levantará el estandarte,* congregará sus tropas, *contra él.*

2 Del mismo modo no habrá quien pueda impedir ni detener al Mesías, cuando viniere á redimir su iglesia, á salvar aquellos israelitas, que dejando sus maldades y vanas ceremonias, abrazaren la verdadera religion, y la justicia. Véase S. Pablo *á los Romanos* xi. 26.

3 La nueva alianza, que haré con ellos, con mi iglesia: le daré mi Espíritu, que no faltará de ella hasta el fin del mundo, para que su doctrina y verdad, pasando de su boca á la de sus apóstoles, y de esta á la de los obispos sus sucesores, pase tambien de padres á hijos, y de siglo en siglo hasta la eternidad. Tal es la alianza de la nueva ley de gracia, que será eterna.

4 *Levántate,* Jerusalen, de las inmundicias de los vicios en que estás anegada: echa de tí la ceguedad, é ignorancia, en que vives: abre los ojos para ver la luz, que va á nacer sobre tí: recibe la luz de la fe y de la gracia, que te trae el sol de justicia Jesu-Cristo.

5 *Tinieblas* de idolatría, de errores, y de todo género de vicios y de pecados.

* *Roman.* xi. 26.

ria ejus in te videbitur.

3 Et ambulabunt gentes in lumine tuo, et reges in splendore ortûs tui.

4 Leva * in circuitu oculos tuos, et vide: omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: filii tui de longè venient, et filiæ tuæ de latere surgent.

5 Tunc videbis, et afflues, et mirabitur et dilatabitur cor tuum quando conversa fuerit ad te multitudo maris, fortitudo gentium venerit tibi:

6 Inundatio camelorum operiet te, dromedarii Madian et Epha: omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.

7 Omne pecus Cedar congregabitur tibi, arietes Nabaioth ministrabunt tibi: offerentur super

nacerá el Señor, y su gloria se verá en tí.

3 Y andarán las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor de tu nacimiento [1].

4 Alza tus ojos al rededor, y mira [2]: todos estos se han congregado, viniéron á tí: tus hijos vendrán de léjos, y tus hijas del lado se levantarán [3].

5 Entónces verás, y te enriquecerás, y tu corazon se maravillará y ensanchará, cuando se convirtiere á tí la muchedumbre del mar [4], y la fortaleza de las naciones viniere á tí:

6 Inundacion de camellos [5] te cubrirá, dromedarios de Madian y de Epha: todos los de Sabá vendrán [6], y traerán oro é incienso, anunciando alabanza al Señor.

7 Todo el ganado de Cedar se recogerá para tí, los carneros de Nabayoth serán para tu servicio [7]:

1 A la celestial luz, que derramarás por todo el mundo, y con que le alumbrarás. II. *Corinth.* iii. *últ.* et *Ephes.* v. 14. Estas palabras se aplican por la iglesia al misterio de la epifanía, ó manifestacion del Señor, cuando se dió á conocer á los magos, los cuales le adoráron, y fuéron las primicias de los gentiles.

2 A todas las cuatro plagas del mundo.

3 De todas partes. El hebreo: *á tu lado se criarán.*

4 Muchas naciones y pueblos, que habitan en las islas del mar, ó que están de la otra parte de él; naciones fuertes y belicosas vendrán á unirse contigo.

5 Madian estaba en la costa oriental del mar Rojo; y Efa en la Arabia Petrea. La primera se llamó así de Madian, hijo de Abrahan, que tuvo de Cetura; y Efa, de un hijo de Madian del mismo nombre. Dichas regiones son abundantes de camellos y *dromedarios:* estos se llaman así por su velocidad, del verbo δρομεῖν, que significa *correr.*

6 País situado en la Arabia Feliz, de donde los magos fuéron guiados por una estrella para buscar, adorar y ofrecer sus presentes á Jesu-Cristo. Mat. ii. 9.

7 Cedar y Nabayót fuéron hijos de Ismeal, hijo de Abrahan y de Agár, de los cuales descendiéron los cedarenos y nabateos, que habitaban en la Arabia Desierta, y poseian abundancia de ganados. S. Gerónimo por estas naciones, que aquí se nombran, entiende las bárbaras, que habia cercanas á Israel; y por el oro, incienso y ganados, todos los presentes, ofrendas y donativos, que se hacen al Señor y á su iglesia para su honra y culto. *Sobre mi altar de propiciacion;* porque no se ofrecen por los fieles con otro fin, sino para que el sacrificio eucarístico, y todos los oficios eclesiásticos se celebren con el mayor decoro, magestad y aparato, y que acompañados de la devocion interior de los que asisten á ellos, sean agradables á Dios, y amansen su ira justa contra los pecadores.

* *Supra.* xlix. 18.

placabili altari meo, et domum majestatis meæ glorificabo.

8 ¿Qui sunt isti, qui ut nubes volant, et quasi columbæ ad fenestras suas?

9 Me enim insulæ expectant, et naves maris in principio, et adducam filios tuos de longè: argentum eorum, et aurum eorum cum eis nomini Domini Dei tui, et sancto Israël, quia glorificavit te.

10 Et ædificabunt filii peregrinorum muros tuos, et reges eorum ministrabunt tibi: in indignatione enim mea percussi te: et in reconciliatione mea misertus sum tui.

11 Et * aperientur portæ tuæ jugiter: die ac nocte non claudentur, ut afferatur ad te fortitudo gentium, et reges earum adducantur.

12 Gens enim et regnum, quod

serán ofrecidos sobre mi altar de propiciacion, y haré gloriosa la casa de mi magestad [1].

8 ¿Quién son esos, que vuelan como nubes, y como palomas [2] á sus ventanas [3]?

9 Porque las islas á mí me esperarán [4], y las naves del mar desde el principio, para que traiga tus hijos de léjos: su plata y su oro con ellos, al nombre del Señor tu Dios, y al santo de Israel, que te ha glorificado.

10 Y los hijos de los estraños [5] edificarán tus muros, y los reyes de ellos te servirán: porque en mi enojo te herí: mas en mi reconciliacion tuve misericordia de tí.

11 Y estarán tus puertas abiertas de continuo [6]: de dia y de noche no se cerrarán, para que sea conducida á tí la fortaleza [7] de las naciones, y te sean conducidos sus reyes.

12 Porque la nacion y el reino,

1 La iglesia, en la que Dios particularmente muestra su gloria, poder y magestad por medio de todas sus gracias, milagros y dones espirituales.

2 *¿Quién son esos* pueblos hasta ahora desconocidos, y de quien no se tenia noticia, que con tanta velocidad vienen volando como nubes al gremio de la iglesia? Puede esto tambien entenderse de los apóstoles, y de los predicadores apostólicos que propagáron la luz del evangelio por todo el mundo, y principalmente de los que la derramáron por las indias, y por las americas.

3 A las ventanas de su palomar.

4 Los habitadores de las islas del mar, y de la otra parte de él, que son los pueblos mas remotos, luego que oigan hablar de Jesu-Cristo correrán hácia él, y se incorporarán en su iglesia, y consagrarán sus riquezas al nombre del Señor y al santo de Israel, que lo llenará todo de la grandeza y gloria de su iglesia. Los LXX. trasladáron ἐν πρώτοις, *in primis*, con la mayor ansia y zelo.

5 Ciro, Darío y Artajérjes edificarán los muros de Jerusalen; Constantino, Teodosio y otros príncipes ofrecerán á Cristo muchos templos. En sentido alegórico: los predicadores apostólicos edificarán, propagarán, y defenderán la iglesia de Cristo con su doctrina, con su ejemplo, y con su sangre.

6 Por la paz y seguridad de que gozará la iglesia, la cual como buena madre no escluirá á ninguno de su entrada; y por el inmenso número de hijos, que á todas horas entrarán en ella.

7 Las riquezas de las naciones.

* *Apocal.* xxi. 25.

non servierit tibi, peribit: et gentes solitudine vastabuntur.

13 Gloria Libani ad te veniet, abies et buxus, et pinus simul ad ornandum locum sanctificationis meæ, et locum pedum meorum glorificabo.

14 Et venient ad te curvi filii eorum, qui humiliaverunt te, et adorabunt vestigia pedum tuorum omnes, qui detrahebant tibi, et vocabunt te civitatem Domini, Sion sancti Israël.

15 Pro eo quòd fuisti derelicta, et odio habita, et non erat qui per te transiret, ponam te in superbiam sæculorum, gaudium in generationem et generationem:

16 Et suges lac gentium, et mamillâ regum lactaberis: et scies quia ego Dominus salvans te, et Redemptor tuus fortis Jacob.

que á tí no sirviere, perecerá [1]; y las naciones serán destruidas y desoladas [2].

13 A tí vendrá la gloria del Líbano, el abeto, y el box, y el pino juntamente, para adornar el lugar de mi santificacion [3], y glorificaré el lugar de mis piés.

14 Y vendrán á tí encorvados [4] los hijos de aquellos, que te abatiéron, y adorarán las huellas de tus piés todos los que te desacreditaban, y te llamarán la ciudad del Señor, la Sion del santo de Israel.

15 Porque fuiste desamparada [5], y aborrecida, y no habia quien por tí pasase, te pondré por lozanía de los siglos [6], para gozo en generacion y generacion:

16 Y mamarás leche [7] de las naciones, y serás amamantada por el pecho de los reyes; y sabrás, que yo soy el Señor tu Salvador, y tu Redentor, el fuerte de Jacob.

1 Porque fuera de la iglesia no hay salud. Por lo que no basta sentir bien de la cabeza, que es Jesu-Cristo, si no se siente bien de su cuerpo, que es la iglesia, permaneciendo en su fe y obediencia; porque como dice S. Cipriano, no tendrá á Cristo por padre, el que no tuviere á la iglesia por madre.

2 Como sucedió en el diluvio universal con todos los que estaban fuera del arca; á lo cual se alude en este lugar.

3 Se hace aquí alusion á la fábrica del templo de Salomon, en cuyo suntuoso edificio se empleáron todas estas maderas, *Exod.* xxv. 12. et 1. *Paralip.* xxviii. 2.: y en otro sentido se entiende todo lo que pertenece al decoro, adorno y firmeza de la iglesia. *Y glorificaré:* aludiendose tambien á que era como la peana de los piés del Señor, que se figuraba sentado sobre alas de querubines.

4 Con la mayor humildad y sumision vendrán á venerarte, y tambien á suplicarte, que los pongas en el número de hijos.

5 Esto principalmente pertenece á la violenta persecucion, que padeció la iglesia de parte de los judíos, estando aun en su cuna, pues á escepcion de los apóstoles, que permaneciéron en Jerusalen, la pequeña *grey* de fieles, que entónces habia, fué toda disipada y dispersa, como se refiere *Actor.* viii. 1.

6 Te engrandeceré, y llenaré de gloria y de gozo por todos los siglos y edades venideras. La palabra *superbiam* se toma en alabanza y buen sentido, como el *superbietis* del siguiente capítulo; y en nuestro lenguage *una fábrica soberbia, un soberbio palacio, &c.*

7 Los pueblos y los reyes consagrarán con mucho gusto sus bienes, y riquezas para tu decoro y engrandecimiento. O tambien: gozarás de todas las delicias, riquezas y magestad de los reyes.

17 Pro ære afferam aurum, et pro ferro afferam argentum, et pro lignis æs, et pro lapidibus ferrum: et ponam visitationem tuam pacem, et præpositos tuos justitiam.

18 Non audietur ultrà iniquitas in terra tua, vastitas et contritio in terminis tuis, et occupabit salus muros tuos, et portas tuas laudatio.

19 Non * erit tibi ampliùs sol ad lucendum per diem, nec splendor lunæ illuminabit te: sed erit tibi Dominus in lucem sempiternam, et Deus tuus in gloriam tuam.

17 En lugar de cobre traeré oro [1], y por hierro traeré plata; y por leños cobre, y por piedras hierro; y pondré en tu gobierno la paz [2], y en tus presidentes la justicia [3].

18 No se oirá mas hablar de iniquidad en tu tierra [4], ni habrá estrago ni quebrantamiento en tus términos, y ocupará la salud tus muros [5], y tus puertas la alabanza.

19 No tendrás mas el sol [6] para que luzca de dia, ni el resplandor de la luna te alumbrará: sino que te será el Señor por luz perdurable [7], y tu Dios por tu gloria.

1 Se alude aquí á la abundancia de estos metales, que habia en el reinado de Salomon. III. *Reg.* x. 27. La iglesia de Jesu-Cristo gozará de la abundancia y riquezas del rey Salomon, no solamente materiales, sino principalmente las espirituales de sabiduría, doctrina, dones, virtudes, talentos, en que ella escederá sin comparacion á la sinagoga.

2 En lo que se indica el paternal cuidado del príncipe, porque este como buen pastor debe cuidar y visitar su ganado para conocerlo y gobernarlo.

3 Y haré que los que te gobiernen sean hombres justos y celosos de la justicia. Los LXX.: *y daré tus príncipes en paz, y tus obispos en justicia;* como si dijera: en vez de exactores injustos y violentos, que suelen oprimir á los pueblos, te daré unos príncipes y superiores eclesiásticos, tan justos y tan amantes de la justicia, que parezcan ser la misma paz y la misma justicia. En lo que se esplica, cuáles quiere Dios que sean los prelados y superiores de su iglesia, para que de ellos como de cristalinas fuentes se derive la santidad á todos los hijos de ella.

4 Que se permita ó tolere por tus leyes que serán santísimas. Pero esto y todo lo que se sigue pertenece mas bien al estado de la iglesia triunfante, adonde como trasportado de su celestial hermosura se arrebata el profeta.

5 El hebreo: *y á tus muros llamarás salud, y á tus puertas alabanza.* Dentro de tus muros reinará la abundancia de todos los bienes, y no se oirán sino alegres y suaves cánticos de alabanzas y de acciones de gracias.

6 Esta es una ilustre profecía de lo que ha de acaecer despues del juicio final. Y el sentido es este: no necesitarás mas del movimiento del sol, porque ya entónces no habrá tiempo, sino que todos los astros permanecerán quietos en su propio órden y lugar. HABAC. iii. Ni la luna padecerá sus menguantes, porque estará siempre en oposicion al sol, llena y perfecta. Y aunque entónces su luz será como la del sol, pero la recibirá del mismo sol. Cesará el movimiento de los cielos, porque cesará su causa final, que es la produccion y consumacion de las cosas, y porque el descanso es mas perfecto que el movimiento, por cuanto es el término de aquel; así que por él cada cosa se asemeja mas á la causa primera que es inmoble.

7 Véase el *Apocal.* xxi. 4. 23.

* *Apocal.* xxi. 23. *et* xxii. 5.

20 Non occidet ultrà sol tuus, et luna tua non minuetur: quia erit tibi Dominus in lucem sempiternam, et complebuntur dies luctûs tui.

21 Populus autem tuus omnes justi, in perpetuum hereditabunt terram, germen plantationis meæ, opus manûs meæ ad glorificandum.

22 Minimus erit in mille, et parvulus in gentem fortissimam: ego Dominus in tempore ejus subitò faciam istud.

20 No se pondrá tu sol de allí adelante, y tu luna no menguará: porque el Señor te será por luz perdurable, y serán acabados los dias de tu llanto.

21 Y tu pueblo todos justos, heredarán para siempre la tierra [1], pimpollo de mi plantío, obra de mi mano para glorificarme.

22 El menor valdrá por mil [2], y el párvulo por una nacion muy valiente: yo el Señor á su tiempo [3] haré esto súbitamente.

CAPITULO LXI.

Ministerio del Salvador. Jesu-Cristo es declarado Redentor del género humano. Conversion de los gentiles por la predicacion de los apóstoles. Restauracion de la iglesia y consuelo de los fieles.

SPIRITUS * Domini super me, eò quòd unxerit Dominus me: ad annuntiandum mansuetis misit me, ut mederer contritis corde, et prædicarem captivis indulgentiam, et clausis apertionem:

EL Espíritu del Señor sobre mí, porque me ungió [4] el Señor: me envió para evangelizar á los mansos, para medicinar á los contritos de corazon, y predicar remision á los cautivos y abertura á los encerrados [5]:

1 Poseerán la tierra de los vivientes estas nuevas plantas que yo escogí, planté y cultivé para gloria mia.

2 El menor de los renuevos que yo plantaré, dará de sí otros mil renuevos: en lo que se significa el fruto grande que producirian los apóstoles y sus sucesores con su predicacion, y cuán rápidos progresos habia de hacer el evangelio por todo el mundo. Véase S. Gerónimo. *Por una gente muy fuerte:* por un pueblo muy crecido y numeroso.

3 Brevemente haré esto en el tiempo que tengo determinado establecer mi iglesia, para que los fieles vivan en ella, y de su seno pasen al eterno descanso.

4 El mismo Jesu-Cristo declaró que le pertenecia á sí mismo este lugar y profecía de Isaías, Luc. iv. 18. Lo cual todo debe entenderse segun la naturaleza humana, que tomó y unió á sí, porque segun la divinidad, ni fué ungido, ni estaba sobre él el Espíritu del Señor, ántes bien el mismo Espíritu procede eternamente del Padre y del Hijo, y temporalmente es enviado por los mismos á los hombres. Lo que aquí se significa es, que Jesu-Cristo en cuanto hombre fué ungido con toda la plenitud del Espíritu Santo, para que de ella por la union con la cabeza, participasen todos los miembros. Joann. i. 16. *Act.* x. 38.

5 *Encerrados* en cárcel. El hebreo: *para atar las vendas á los contritos de corazon.* Los lxx.: *para evangelizar á los pobres*, y así lo alega S. Lucas en el citado *cap.* iv. El sentido es el mismo: pobres de espíritu, humildes que conocen su miseria, ceguedad é ignorancia, y esperan el consuelo y libertad de Jesu-Cristo. Algunos trasladan la voz hebrea, עניים, *nghanavím, afligidos:* lo que tambien con-

* *Luc.* iv. 18.

2 Ut prædicarem annum placabilem Domino, et diem ultionis Deo nostro: ut consolarer * omnes lugentes:

2 Para predicar el año de reconciliacion[1] con el Señor, y el dia de venganza[2] de nuestro Dios: para consolar á todos los que lloran:

3 Ut ponerem lugentibus Sion, et darem eis coronam pro cinere, oleum gaudii pro luctu, pallium laudis pro spiritu mœroris: et vocabuntur in ea fortes justitiæ plantatio Domini ad glorificandum.

3 Para poner á los que lloran de Sion, y darles corona por ceniza, óleo de gozo por llanto, manto de alabanza por espíritu de tristeza; y los que están en ella[3] serán llamados los fuertes de justicia, plantío del Señor para gloria suya.

4 Et † ædificabunt deserta à sæculo, et ruinas antiquas erigent, et instaurabunt civitates desertas, dissipatas in generationem et generationem.

4 Y edificarán los desiertos desde el siglo[4], y alzarán las ruinas antiguas, y restaurarán las ciudades desiertas, desbaratadas por generacion y generacion.

5 Et stabunt alieni, et pascent pecora vestra: et filii peregrinorum agricolæ et vinitores vestri erunt.

5 Y se pararán los estraños, y apacentarán vuestros ganados[5]; y los hijos de los estrangeros serán vuestros labradores y viñadores.

6 Vos autem sacerdotes Domini vocabimini: Ministri Dei nostri, dicetur vobis: Fortitudinem gentium comedetis, et in gloria earum superbietis.

6 Mas vosotros sereis llamados sacerdotes del Señor[6]: Ministros de nuestro Dios se os dirá á vosotros: Comereis la fortaleza[7] de las naciones, y con la gloria de ellos os pondreis lozanos[8].

viene á la afliccion de corazon ó tristeza por la consideracion de sus miserias y pecados. La Escritura los llama tambien á estos mismos *contritos*, ó quebrantados *de corazon*.

1 Los LXX.: *acepto* á Dios y á los hombres. El hebreo: *de la buena voluntad* de Jeováh, de gracia y de reconciliacion, de jubileo, al cual se hace aquí alusion, por cuanto en él se daba libertad á todos los siervos, y se pagaban ó perdonaban todas las deudas.

2 En que el Señor por Jesu-Cristo vengará sus agravios y los de sus amigos, contra el demonio y todos sus secuaces.

3 En Sion, en la iglesia. Y los que habitan en la iglesia se llamarán *los fuertes:* ministros poderosos, fuertes en mantener y defender la justicia: sus apóstoles y sucesores, los mártires, los confesores, &c., como árboles plantados por la mano del Señor para gloria suya.

4 Véase arriba cap. lviii. 12.

5 Y no solamente de la Judea, sino de entre los gentiles convertidos á Jesu-Cristo, saldrán en la nueva iglesia los pastores, obispos y doctores, para guardar mi ganado, y apacentarle con el pasto de mi celestial doctrina.

6 Los de Sion sereis mis apóstoles, sereis llamados por escelencia los sacerdotes del Señor, primeros ministros de Dios, sus domésticos y familiares.

7 La abundancia de bienes y riquezas.

8 Ufanos, gloriosos y admirables, como trasladan los LXX. Véase 1. *Corinth.* i. 4.

* *Matth.* v. 5.

† *Supra* lviii. 12.

7 Pro confusione vestra dupli-ci, et rubore laudabunt partem suam: propter hoc in terra sua duplicia possidebunt, lætitia sempiterna erit eis.

8 Quia ego Dominus diligens judicium, et odio habens rapinam in holocausto: et dabo opus eorum in veritate, et fœdus perpetuum feriam eis.

9 Et scient in gentibus semen eorum, et germen eorum in medio populorum: omnes, qui viderint eos, cognoscent illos, quia isti sunt semen, cui benedixit Dominus.

10 Gaudens gaudebo in Domino, et exultabit anima mea in Deo meo: quia induit me vestimentis salutis: et indumento justitiæ circumdedit me, quasi sponsum decoratum coronâ, et quasi sponsam ornatam monilibus suis.

7 En lugar de vuestra doble confusion [1], y de vuestra vergüenza alabarán su suerte: por tanto poseerán en su tierra dobles cosas [2], tendrán alegría perdurable.

8 Porque yo soy el Señor, que amo la justicia, y que aborrezco holocaustos de rapiña [3]; y daré la obra de ellos en verdad [4], y haré con ellos una alianza perpetua [5].

9 Y será conocida de las gentes la posteridad de ellos, y el pimpollo de ellos [6] en medio de los pueblos: todos los que los vieren los conocerán, por ser ellos la semilla, á la cual bendijo el Señor.

10 En gran manera me gozaré en el Señor, y se regocijará mi alma en mi Dios [7]: porque me puso vestiduras de salud; y con un manto de justicia me rodeó, como á esposo adornado de corona, y como á esposa ataviada de sus joyeles.

1 En vez de las muchas afrentas, ignominias y tormentos que sufrireis de los tiranos, *alabarán*, alabareis (es *enálage* de persona) vuestra suerte, la suerte que os tocará de padecer por la gloria del nombre de Jesus. *Actor.* v. 41.

2 Premios multiplicados é inefables, los dones del Espíritu Santo, no solamente en el cielo, sino tambien en la tierra. Puede asimismo esponerse: colmados y grandes bienes en el alma y en el cuerpo. Se hace aquí alusion al *espíritu doblado* de Elías, que pedia Eliseo que le dejase en su traslacion al paraiso como á su primogénito.

3 Todas las cosas adquiridas por medios injustos y violentos, aunque voluntariamente se ofrezcan á Dios, le son abominables; porque aborrece la injusticia.

4 Y haré que mis apóstoles se empleen en su ministerio, dando muestras de su justicia, sinceridad, religion y zelo. O tambien: *daré la obra de ellos en verdad;* recompensaré fielmiente todas las fatigas y trabajos, que emplearen en el cumplimiento de su ministerio. Otros segun el hebreo: *y haré firme su obra.*

5 Que nunca tendrá fin. Y así la iglesia de Cristo nunca jamas perderá la fe, ni será de Dios abandonada.

6 Los hijos espirituales de los apóstoles se multiplicarán y serán ilustres.

7 Será perfecta y cumplida mi alegría. Todo esto hasta el fin es un cántico de júbilo, con que la iglesia celebra la liberalidad, con que su esposo la adornó de todas las virtudes y dones mas preciosos, para que se le presentase como digna esposa suya, ataviada de todos sus joyeles, para que todas las naciones la ensalcen, y den gloria á su divino Redentor, *hecho por nosotros sabiduría y justicia, y santificacion y redencion.* 1. *Corinth.* i. 30.

11 Sicut enim terra profert germen suum, et sicut hortus semen suum germinat: sic Dominus Deus germinabit justitiam, et laudem coram universis gentibus.

11 Porque así como la tierra produce su pimpollo, y como el huerto brota su semilla: así el Señor Dios brotará justicia, y alabanza delante de todas las naciones.

CAPITULO LXII.

El profeta continúa en vaticinar la venida de Jesu-Cristo, y la conversion de los gentiles; y declara que no cesará, hasta que se cumplan las promesas del Señor. Felicidad de la iglesia.

PROPTER Sion non tacebo, et propter Jerusalem non quiescam, donec egrediatur ut splendor justus ejus, et Salvator ejus ut lampas accendatur.

2 Et videbunt gentes justum tuum, et cuncti reges inclytum tuum: et vocabitur tibi nomen novum, quod os Domini nominabit.

3 Et eris corona gloriæ in manu Domini, et diadema regni in manu Dei tui.

4 Non vocaberis ultrà Derelicta: et terra tua non vocabitur ampliùs Desolata: sed vocaberis Voluntas mea in ea, et terra tua Inhabitata. Quia complacuit Do-

POR Sion no callaré, y por Jerusalem no sosegaré, hasta que salga su justo como resplandor, y su Salvador sea encendido como antorcha [1].

2 Y verán las gentes á tu justo, y todos los reyes á tu ínclito; y te será puesto un nombre nuevo, que el Señor nombrará con su boca [2].

3 Y serás corona de gloria en la mano del Señor, y diadema de reino en la mano de tu Dios [3].

4 De allí adelante no serás llamada [4] Desamparada; y tu tierra no será ya mas llamada Desierta: mas será llamada mi Voluntad en ella [5], y tu tierra la Habita-

1 Por amor de mi pueblo no dejaré de rogar al Señor sin cesar, que por último nos manifieste el Mesías prometido, el Justo, el Salvador, que como una brillante antorcha llene todo el mundo del resplandor de su luz y de verdad, y asimismo del fuego de su amor.

2 Te lo pondrá tu rey y esposo lleno de gloria. *Un nombre nuevo.* Este se declara en el *v.* 4. El justo que aquí se anuncia con tanta claridad es Jesu-Cristo, cuyo nombre se lo declaró á la Vírgen María el ángel enviado del Señor, y de este se llamó la iglesia de Jesu-Cristo, ó iglesia cristiana.

3 Y el Señor por su mano tejerá una hermosísima corona, que pondrá sobre tu cabeza. O tambien: tú con tus apóstoles, mártires, confesores, vírgenes &c., formarás una gloriosa corona á Jesu-Cristo, de que se adornará y gloriará; bien que esta obra será toda del Señor, de quien son graciosa dádiva todos los méritos de sus siervos.

4 La iglesia, que habiendo sido sacada de los gentiles, era ántes la posesion de los demonios y de los ídolos, no será mirada ya, una vez hecha la nueva alianza por Cristo, como una muger repudiada, ó como una tierra desierta.

5 Los hebreos suelen poner nombres á las cosas tomándolos de sus propiedades ó adjuntos. A este modo se dice de Jesu-Cristo que seria llamado *Emmanuel*, con el cual vocablo se significa un grande misterio, esto es, que Cristo es Dios y

mino in te: et terra tua inhabitabitur.

5 Habitabit enim juvenis cum virgine, et habitabunt in te filii tui. Et gaudebit sponsus super sponsam, et gaudebit super te Deus tuus.

6 Super muros tuos Jerusalem constitui custodes, totâ die, et totâ nocte in perpetuum non tacebunt. Qui reminiscimini Domini, ne taceatis,

7 Et ne detis silentium ei, donec stabiliat, et donec ponat Jerusalem laudem in terra.

8 Juravit Dominus in dextera sua, et in brachio fortitudinis suæ: Si dedero triticum tuum ultra cibum inimicis tuis: et si biberint filii alieni vinum tuum, in quo laborasti.

da [1]. Porque el Señor puso en tí su complacencia; y tu tierra será habitada.

5 Porque habitará el mancebo con la doncella [2], y habitarán en tí tus hijos [3]. Y se gozará el esposo con la esposa, y se gozará [4] tu Dios contigo.

6 Sobre tus muros Jerusalem, puse guardas [5], nunca jamas callarán [6] ni en todo el dia, ni en toda la noche. No calleis, los que os acordais del Señor [7],

7 Y no le deis reposo, hasta que establezca, y ponga á Jerusalem por alabanza en la tierra.

8 Juró el Señor por su diestra, y por el brazo de su fortaleza: No daré mas tu trigo por comida á tus enemigos [8]; y no beberán los hijos estraños tu vino, en que trabajaste.

hombre: pues así en este lugar es llamada la iglesia חפצי־בה, *Chephtsibah: mi voluntad en ella;* como si dijera: mi amor, mi querida: en quien tengo todas mis delicias: mi amada esposa.

1 De crecido número de fieles. En el hebreo por *habitada* se lee בעולה, *Begbuláh, casada*, que es lo contrario de *desamparada ó repudiada.*

2 Se entiende la voz *sicut.* Porque así como un mancebo vive muy contento, y con la mayor paz y sosiego con aquella que tomó por esposa desde su virginidad; del mismo modo los fieles vivirán en la iglesia en la mas perfecta concordia y alegría y en un mismo espíritu, aunque de genios y costumbres diferentes.

3 El hebreo: *tus hijos casarán contigo,* morarán contigo como esposos.

4 Del mismo modo serás las delicias de tu esposo, y el objeto de sus complacencias. La conjuncion *y*, es hebraismo, y corresponde á *del mismo modo, así tambien.*

5 Unos entienden esto de los ángeles tutelares de la iglesia: otros, de sus profetas, pastores y doctores.

6 Estarán continuamente en vela como fieles atalayas, atendiendo á que el enemigo no te coja de sorpresa.

7 Vosotros, fieles siervos del Señor, cuyo ministerio es ser los medianeros entre Dios y el pueblo, y avisar á este sus obligaciones, no dejeis descansar á Dios, no le deis reposo: clamad, como yo hago, sin cesar á sus oidos, hasta que enviando al mundo su Mesías, funde, fortifique y estienda por todas partes su iglesia, y el mundo todo la ensalce, y todos los pueblos admiren su gloria, y canten sus alabanzas.

8 Las obras de los gentiles, sus fatigas y sudores se las apropiaban sus enemigos, los demonios; porque ó eran malas en sí mismas, ó en los malos principios en que se fundaban: mas las buenas obras de los fieles reunidos é incorporados en mi iglesia, no serán presa de su enemigo; sino que servirán para sostenerlos en la vida presente, y para colmarlos de bienes eternos en la venidera.

9 Quia qui congregant illud, comedent, et laudabunt Dominum: et qui comportant illud, bibent in atriis sanctis meis.

10 Transite *, transite per portas, præparate viam populo, planum facite iter, eligite lapides, et elevate signum ad populos.

11 Ecce Dominus auditum fecit in extremis teræ, dicite filiæ Sion †: Ecce Salvator tuus venit: ecce merces ejus cum eo, et opus ejus coram illo.

12 Et vocabunt eos, Populus sanctus, redempti à Domino. Tu autem vocaberis: Quæsita civitas, et non Derelicta.

9 Porque los que lo recogen, lo comerán [1], y alabarán al Señor; y los que lo acarrean, lo beberán en mis santos atrios.

10 Pasad, pasad por las puertas [2], preparad la calle al pueblo, allanad el camino, echad de él las piedras [3], y alzad el estandarte á los pueblos.

11 He aquí que el Señor hizo oir [4] en las estremidades de la tierra, decid á la hija de Sion: Mira que viene tu Salvador, mira su galardon con él [5], y su obra delante de él.

12 Y los nombrarán [6], pueblo santo, redimidos por el Señor. Mas tú serás llamada: La ciudad buscada [7], y no la desamparada [8].

CAPITULO LXIII.

El profeta representa los combates y victorias de Jesu-Cristo sobre los enemigos de su pueblo. Reconoce la misericordia de Dios en todo tiempo: las ingratitudes y rebeliones de Israel; y los castigos del Señor. Ruega el profeta á Dios á favor del pueblo, pidiendo su libertad.

QUIS est iste, qui venit de Edom, tinctis vestibus de

QUIÉN es este, que viene de Edom [9], y de Bosra con las

1 Aquellos mismos, que *lo allegan, comerán* el trigo; *y los que acarrean beberán* el vino.

2 Pasad, salid fuera de las puertas de Jerusalen, ministros evangélicos, y pasad á otras ciudades, para alumbrarlas con la luz de vuestra doctrina: aparejad el camino de las gentes y pueblos que han de entrar en la iglesia: allanadlo, quitad todas las piedras y tropiezos, y levantad el estandarte de la cruz, para que todo el mundo venga á alistarse bajo las banderas de Jesu-Cristo crucificado; *el cual levantado en alto, atrae á sí todas las cosas.*

3 Quitad las piedras de en medio, para que no haya tropiezo alguno á los que anden en él.

4 ¿Qué es lo que hizo oir? *Decid á la hija de Sion,* á la iglesia: *tu Salvador,* aquel que te ha sido prometido, de muchos siglos, *viene* ya al mundo á triunfar de todos sus enemigos y de los tuyos.

5 Véase lo dicho en el capítulo xl. 10.

6 Y los que se alistaren en las banderas de Jesu-Cristo, serán llamados *pueblo santo,* como *rescatados* que han sido por el Señor del poder y tiranía del pecado, del demonio y del infierno.

7 Apetecida, amada de todos, para entrar en ella, y fijar allí su domicilio.

8 Antes muy poblada, llena de un inmenso número de nobles y ricos ciudadanos unidos en fe y en caridad. De lo que se infiere claramente, que la iglesia de Jesu-Cristo no solamente es visible, sino tambien católica ó universal, buscada, apetecida, y habitada por todos los pueblos y naciones del mundo.

9 Esta es una pregunta llena de énfasis, que hace Isaías, ó los ángeles (como

* *Supra.* lvii. 14.

† *Zachar.* ix. 9. *Matth.* xxi. 5.

Bosra? iste formosus in stola sua, gradiens in multitudine fortitudinis suæ. Ego, qui loquor justitiam, et propugnator sum ad salvandum.

2 ¿Quare * ergo rubrum est indumentum tuum, et vestimenta tua sicut calcantium in torculari?

3 Torcular calcavi solus, et de gentibus non est vir mecum: calcavi eos in furore meo, et conculcavi eos in ira mea: et aspersus est sanguis eorum super vestimenta mea, et omnia indumenta mea inquinavi.

4 Dies † enim ultionis in corde meo, annus redemptionis meæ venit.

5 Circumspexi, et non erat auxiliator: quæsivi et non fuit qui adjuvaret: et salvavit mihi brachium

vestiduras teñidas? este hermoso en su vestido, que camina en la muchedumbre [1] de su fortaleza. Yo soy, el que hablo justicia, y el que combato para salvar [2].

2 ¿Pues por qué es bermejo tu vestido [3], y tus ropas como las de los que pisan en un lagar?

3 El lagar pisé yo solo [4], y de las naciones no hay hombré alguno conmigo: los pisé en mi furor, y los rehollé en mi ira; y se salpicáron con su sangre mis vestidos, y manché todas mis ropas.

4 Porque el dia de la venganza [5] está en mi corazon, el año de mi redencion ha venido.

5 Miré al rededor, y no habia auxiliador [6]: busqué, y no hubo quien ayudase; y me salvó mi bra-

sintiéron los padres antiguos) á nuestro Señor Jesu-Cristo el dia de su triunfante ascension. *¿Quién es este*, dicen llenos de sorpresa, que vemos subir al cielo, rodeado de cautivos de todas las naciones gentiles, que ha subyugado por el misterio de la cruz? ¿Qué noble y glorioso manto real es el que le adorna, salpicado todo de la sangre de los enemigos, que ha vencido? Débese notar, que por los idumeos, enemigos implacables de los judíos, y por Bosra su capital, se entienden todas las naciones de los gentiles. *Edon* en hebreo significa *rojo;* y Bosra *vendimia;* á lo que se alude tambien en este lugar. Jesu-Cristo se figura bajo de estos símbolos. *Apocal.* xix. 13.

1 Que en su caminar y en la magestad de sus pasos da á entender la fortaleza de su brazo omnipotente.

2 Esta es respuesta de Jesu-Cristo á la pregunta que precede, pues toda esta introduccion se debe considerar como un diálogo. Yo soy este, que admirais, responde el Señor: yo soy el Mesías y juez justo, que he pronunciado la sentencia á favor del género humano, y contra sus enemigos: yo el que soy su medianero y Redentor para salvarle.

3 *¿Pues por qué* está rojo tu vestido, y lo traes todo salpicado, como el de los que en los lagares pisan las uvas?

4 Yo solo, responde el Señor, me gané solo esta tan dificil y sangrienta victoria; porque no hubo ni siquiera uno, que me ayudase, y que pelease conmigo contra el enemigo. Lleno de indignacion, en vista de la crueldad y tiranía de su imperio, los derribé á todos, y los pisé; y por eso traigo el vestido salpicado todo de sangre, como acaece al que en una victoria mata á muchos por su mano.

5 Porque llega el dia en que tengo resuelto vengarme de mis enemigos; y este dia, que les será tan funesto, será principio de salud, de libertad y de cumplido gozo á mis amigos y ciudadanos.

6 Véase el *v.* 3 *Y salvóme mi brazo. Supr.* lix. 16. Mi poder solo, y la indignacion, que concebí contra el enemigo comun de los hombres, y el zelo de su salud, me armáron, y diéron fortaleza para vencerle.

* *Apocal.* xix. 13.

† *Supra* xxxiv. 8.

meum, et indignatio mea ipsa auxiliata est mihi.

6 Et conculcavi populos in furore meo, et inebriavi eos in indignatione mea, et detraxi in terram virtutem eorum.

7 Miserationum Domini recordabor, laudem Domini super omnibus, quæ reddidit nobis Dominus, et super multitudinem bonorum domui Israël, quæ largitus est eis secundùm indulgentiam suam, et secundùm multitudinem misericordiarum suarum.

8 Et dixit: Verumtamen populus meus est, filii non negantes: et factus est eis Salvator.

9 In omni tribulatione eorum non est tribulatus, et angelus faciei ejus salvavit eos: in dilectione sua, et in indulgentia sua ipse redemit eos, et portavit eos, et elevavit eos cunctis diebus sæculi.

10 Ipsi autem ad iracundiam provocaverunt, et afflixerunt spi-

zo, y mi enojo él mismo me auxilió.

6 Y rehollé á los pueblos en mi furor, y los embriagué de mi indignacion, y derribé en tierra la fuerza de ellos.

7 Me acordaré de las piedades del Señor[1], alabanza del Señor por todas las cosas, que nos ha dado el Señor, y por la muchedumbre de sus beneficios á la casa de Israel, que les ha hecho segun su clemencia, y segun la muchedumbre de sus misericordias.

8 Y dijo: Ciertamente pueblo mio es, hijos que no me negarán[2]; y fué para ellos Salvador.

9 En toda tribulacion de ellos no fué angustiado[3], y el ángel de su rostro los salvó: con su amor, y con su clemencia él los redimió, y los llevó[4] sobre sí, y los ensalzó todos los dias del siglo.

10 Mas ellos le provocáron á ira, y contristáron el espíritu de

1 El profeta despues de haber representado el triunfo de Jesu-Cristo, viendo en su espíritu, que la mayor parte de su nacion no recibiria á su Salvador, ni la gracia y misericordia, que este le ofreceria, pasa á hacer presentes las misericordias, que habia usado el Señor con su pueblo, trae á la memoria las calamidades, que habia sufrido de los asirios y de otros enemigos; cuyo remedio pide é implora con la venida del Mesías. *Alabanza del Señor*, se ha de suplir, *cantaré*.

2 *Y dijo* el Señor: no obstante todas sus ingratitudes, al cabo *pueblo mio* son y serán, como espero, hijos que no faltarán á la fidelidad, que me deben. Habla Dios en lenguage y estilo humano, como hablaria un padre de un hijo disoluto y licencioso, no desesperando de su enmienda. Y así se vió, que siempre que los israelitas cercados de algunas calamidades se convertian á él, luego los salvaba y libraba de ellas con socorros poderosos.

3 En toda tribulacion y angustia, que padeciéron, no se cansó de favorecerlos, ni de mirarlos con clemencia, reconciliándose con ellos por la interposicion de Moises; ó contentándose con un ligero castigo, enviaba luego un ángel, asistente suyo, ó que le representaba, y venciendo todas las dificultades, los sacaba luego á salvo del peligro y del trabajo, que padecian. Los LXX.: *de todas sus tribulaciones, no un mensagero ni un ángel, sino él mismo los salvó, porque los amaba, y perdonaba.*

4 *Y los llevó* amoroso sobre sus hombros, como suele una nodriza; y los ensalzó en todos los siglos pasados.

ritum sancti ejus: et conversus est eis in inimicum, et ipse debellavit eos.

11 Et recordatus est dierum sæculi Moysi, et populi sui: ¿Ubi est qui eduxit eos de mari * cum pastoribus gregis sui? ¿ubi est qui posuit in medio ejus spiritum sancti sui?

12 Qui eduxit ad dexteram Moysen brachio majestatis suæ, qui scidit aquas ante eos, ut faceret sibi nomen sempiternum:

13 Qui eduxit eos per abyssos, quasi equum in deserto non impingentem.

14 Quasi animal in campo descendens, Spiritus Domini ductor ejus fuit: sic adduxisti populum tuum ut faceres tibi nomen gloriæ.

15 Attende † de cœlo, et vide de habitaculo sancto tuo, et gloriæ tuæ: ¿ubi est zelus tuus, et fortitudo tua, multitudo viscerum

su santo[1]; y se les convirtió en enemigo, y él mismo los venció en batalla[2].

11 Pero se acordó de los dias antiguos[3] de Moises, y de su pueblo: ¿Dónde está[4] el que los sacó del mar con los pastores[5] de su grey? ¿dónde está el que puso en medio de él[6] el espíritu de su santo?

12 El que sacó á Moises[7] por la diestra con el brazo de su magestad[8], el que rasgó las aguas delante de ellos, para ganarse un nombre sempiterno:

13 El que los guió por las honduras, como á un caballo[9], que no tropieza por un desierto.

14 Como á un jumento que baja por una vega[10], así le guió el Espíritu del Señor: así condujiste á tu pueblo para ganarte un nombre glorioso.

15 Atiende desde el cielo, y mira desde tu morada santa, y de tu gloria: ¿dónde está tu zelo, y tu fortaleza[11], la muchedumbre

1 Unos padres entienden por este *santo* á *Moises:* y otros á *Cristo;* y siendo de este Señor el *Espíritu,* siguese que fué el *Espíritu Santo,* á quien contristáron los israelitas.

2 Sujetándolos á los filisteos, moabitas, madianitas, y á otros enemigos suyos. El hebreo: *el mismo Señor peleó contra ellos.*

3 Mas en medio de todo esto nunca se olvidó de los tiempos antiguos, de Moises su siervo fiel, y de que al cabo el pueblo de Israel era su pueblo amado, y especialmente favorecido.

4 Como si dijera: ¿pues no es el mismo Dios el que los sacó, &c.

5 Como lo fuéron Moises, y Aaron.

6 De Moises; espíritu de fortaleza contra los enemigos, y de mansedumbre y dulzura para con su pueblo. S. Gerónimo: su Santo Espíritu.

7 *El que sacó á Moises* de Egipto, asiéndole por la derecha: así los LXX.

8 Haciendo ver en favor suyo las obras maravillosas de su poderoso brazo.

9 Dándoles vigor y fuerzas para que no desfalleciesen en aquel tan largo camino, y que pasasen por medio del mar, con la valentía con que un vigoroso y lozano caballo corre por una llanura sin tropezar, ni dar un paso en falso.

10 Como se lleva á un jumento por una ladera al campo con el mayor sosiego.

11 ¿Qué se ha hecho aquel zelo y poder, de que hacias alarde á favor nuestro contra nuestros enemigos? ¿aquellas entrañas de padre y de misericordia con que nos mirabas? No las veo ya, Señor, y parece que se han estrechado conmigo, pues permites que luchemos continuamente con las desgracias y calamidades.

* *Exod.* xiv. 29.

† *Deuter.* xxvi. 15. *Baruch* ii. 16.

tuorum, et miserationum tuarum? super me continuerunt se.

16 Tu enim pater noster, et Abraham nescivit nos, et Israël ignoravit nos: tu Domine pater noster, Redemptor noster, à sæculo nomen tuum.

17 ¿Quare errare nos fecisti Domine de viis tuis: indurasti cor nostrum ne timeremus te? convertere propter servos tuos, tribus hereditatis tuæ.

18 Quasi nihilum possederunt populum sanctum tuum: hostes nostri conculcaverunt sanctificationem tuam.

19 Facti sumus quasi in principio, cùm non dominareris nostri, neque invocaretur nomen tuum super nos.

de tus entrañas y de tus piedades? sobre mí se han contenido.

16 Porque tú eres nuestro padre, y Abraham no nos conoció [1], é Israel no supo de nosotros: tú, Señor, eres nuestro padre, nuestro Redentor, desde el siglo tu nombre.

17 ¿Por qué, Señor, nos dejaste desviar de tus caminos: endureciste nuestro corazon [2]: para que no te temiésemos, vuélvete á nosotros por tus siervos, á las tribus de tu heredad.

18 Nuestros enemigos como cosa de nada [3] se han hecho dueños de tu pueblo santo: rehollaron tu santuario [4].

19 Hemos quedado [5] como al principio, ántes que te enseñoreases de nosotros, ni se invocase tu nombre sobre nosotros.

1 Como si dijera: Abrahan y Jacob fueron nuestros padres, así lo confesamos, ¿pero qué tienen que ver estos con vos? El cuidado que pudieran tener de nosotros, ó el socorro que pudieran darnos, ¿qué tiene que ver con lo que vos podeis hacer á favor nuestro? Vos, vos, Señor, sois nuestro verdadero y único padre; vos nuestro Redentor y Salvador, y este es vuestro nombre desde toda la eternidad. Con este lugar pretenden apoyar los hereges su error contra la invocacion de los santos, teniéndola por supérflua é inútil, diciendo, que los santos ignoran las cosas, que pasan entre los mortales. Pero se les responde con S. Gerónimo, que de este lugar se infiere todo lo contrario. Abrahan y Jacob, dicen, no nos conocen, nos desprecian, y no hacen caso de nosotros, mirándonos como unos hijos bastardos, y que hemos degenerado de su fe: luego confiesan que tenian noticia de sus costumbres depravadas y corrompidas. En el *Lib.* II. *de los Machab. cap. últ. &c.*, se dice, que Jeremías, y el pontífice Onías cuidadosos del estado del pueblo de Dios, rogáron por él.

2 Se dice, que Dios nos hace desviar del camino, y que endurece nuestro corazon, cuando obra en nosotros, ó acerca de nosotros aquellas cosas, que por nuestra malicia, ignorancia ó flaqueza nos son ocasiones de error ó de obstinacion en el pecado; y en este sentido *permite* el mal. No permitais, pues, os ruego, Señor, que nos desviemos ya de vuestros caminos, ó que nos obstinemos en el pecado; apartad de nosotros el error y dureza de corazon; haced que os temamos. Habla el profeta en persona del pueblo; y lo mismo se ha de entender en lo que se sigue.

3 Como si fuésemos de ningun precio.

4 Tu santuario, tu santo templo.

5 Nos vemos de tí abandonados, como en otro tiempo nos abandonastes en Egipto, ántes que nos llamases á ser pueblo tuyo, y nos pusieses bajo de tu dominio y señorío; ántes que fuésemos nosotros hijos tuyos y heredad tuya.

CAPITULO LXIV.

El pueblo de Israel reducido á estremas miserias, ruega al Señor, que se digne emplear su poder en librarle, como habia hecho antiguamente. Confiesa sus pecados, y le pide gracia en virtud de su alianza para ser reparado de su lastimosa ruina.

UTINAM dirumperes cœlos, et descenderes! à facie tua montes defluerent.

2 Sicut exustio ignis tabescerent, aquæ arderent igni, ut notum fieret nomen tuum inimicis tuis: à facie tua gentes turbarentur.

3 Cùm feceris mirabilia, non sustinebimus: descendisti, et à facie tua montes defluxerunt.

4 A sæculo non audierunt, neque auribus perceperunt: oculus * non vidit, Deus absque te, quæ præparasti expectantibus te.

5 Occurristi lætanti, et facienti justitiam: in viis tuis recorda-

OSI rompieras los cielos, y descendieras [1]! á tu presencia los montes se derretirian [2].

2 Como quemazon de fuego se deshicieran [3], las aguas ardieran en fuego, para que conociesen tus enemigos tu nombre: á tu presencia las naciones se turbarian.

3 Cuando tú hicieres maravillas [4], no las soportarémos: descendiste, y á tu presencia los montes se derritiéron.

4 Desde el siglo no oyéron [5], ni con los oidos percibiéron: ojo no vió, salvo tú, ó Dios, lo que has preparado para aquellos, que te esperan [6].

5 Saliste al encuentro del que se regocija [7], y hace justicia: en

1 Descendieses finalmente á la tierra á librarnos de los males que padecemos, y á conversar con nosotros *hecho hombre.*

2 Se hace aquí alusion al monte Sinai, que se estremeció todo con la presencia del Señor, cuando bajó á él para dar la ley á su pueblo. *Exod.* xix. 18.

3 Y se desatarian como se deshacen y desatan los metales y otras cosas al fuego. *Las aguas arderian en fuego:* en lo que se hace alusion á los truenos, rayos y relámpagos, que se viéron en las nubes cargadas de agua, cuando fué promulgada la ley: ó tambien al sacrificio de Elías, en que bajó fuego del cielo, que consumió el holocausto, la leña, las piedras, el polvo y el agua, III. *Reg.* xviii. 38.: y despues acaeció lo mismo en el sacrificio, que ofreció Nehemías. II. *Machab.* i. 22.

4 Cuando descendieres á nosotros del cielo con tan grande magestad, y nos enviares tu divino Espíritu, nos estremecerémos todos al ver semejantes prodigios; nos daremos por vencidos, y confesando nuestra incredulidad sujetarémos nuestros cuellos á tu yugo. Hace alusion al terror y espanto de los israelitas, cuando viéron el fuego y las llamas en el monte de Sinai. *Exodo* xx. 18. El profeta, como que ya habia sido oido, y llegado al cumplimiento de sus deseos: descendiste ya, Señor, esclama todo transportado, á nosotros: te veo en espíritu hecho hombre, y conversar en la tierra con nosotros: ya todos *los montes*, esto es, todo lo mas alto, fuerte, poderoso, que hay en el mundo, á tu presencia, á tu venida, á la de tu divino Espíritu en el dia de pentecostes, se ha disipado, deshecho y derretido, como se derrite la cera al calor del fuego.

5 Desde que el mundo es mundo no se ha oido, ni se ha entendido cosa igual.

6 Los bienes, dones y gracias, que tienes, ó Cristo, preparados en esta vida y en la venidera para tus fieles, para aquellos, que te aman y te esperan. Véase S. Pablo. I. *Corinth.* ii. 9.

7 Para abrazarle, y reconocer por tu

* I. *Corinth.* ii. 9.

buntur tui: ecce tu iratus es, et peccavimus: in ipsis fuimus semper, et salvabimur.

6 Et facti sumus ut immundus omnes nos, et quasi pannus menstruatæ universæ justitiæ nostræ: et cecidimus quasi folium universi, et iniquitates nostræ quasi ventus abstulerunt nos.

7 Non est qui invocet nomen tuum: qui consurgat, et teneat te: abscondisti faciem tuam à nobis, et allisisti nos in manu iniquitatis nostræ.

8 Et nunc Domine, pater noster es tu, nos verò lutum: et fictor noster tu, et opera manuum tuarum omnes nos.

9 Ne * irascaris Domine satis, et ne ultrà memineris iniquitatis nostræ: ecce respice, populus tuus omnes nos.

10 Civitas sancti tui facta est deserta, Sion deserta facta est, Jerusalem desolata est.

11 Domus sanctificationis nostræ, et gloriæ nostræ, ubi laudatus caminos se acordarán de tí: he aquí que tú estás enojado, y pecamos: en pecados estuvimos siempre, y seremos salvos.

6 Y todos nosotros nos hemos hecho como un impuro [1], y como un paño de menstruosa son todas nuestras justicias; y caimos todos como hoja, y nuestras maldades nos arrebatáron como un viento.

7 No hay quien invoque tu nombre: quien se levante, y te detenga [2]: escondiste tu cara de nosotros, y nos estrellaste contra nuestra maldad [3].

8 Y ahora, Señor, nuestro padre eres tú, y nosotros barro; y nuestro alfarero tú, y obras de tus manos todos nosotros.

9 No te enojes mucho, Señor, y no te acuerdes mas de nuestra maldad: he aquí míranos, pueblo tuyo somos todos nosotros.

10 La ciudad de tu santo [4] hízose desierta, Sion ha quedado yerma, Jerusalem está desolada.

11 La casa de nuestra santificacion y de nuestra gloria, en don-

amigo al que se alegra de tu venida, se emplea en obras de justicia, en cumplir puntualmente tus mandamientos, sin perderte jamas de vista. Y por el contrario te mostrarás enojado con aquellos pérfidos, obstinados y ciegos de entre nosotros, que no te quisiéremos recibir, honrar y obedecer: que pecáremos contra tí, despreciándote, maltratándote y poniéndote en una cruz: mas con todo eso si queremos, encontraremos remedio en tu misericordia, y nos salvarémos.

1 Como un leproso delante de Dios y de los hombres. Y si parece, que hay en nosotros alguna justicia, todo esto es semejante á un trapo sucio y hediondo, por causa de las innumerables maldades con que acompañamos y contaminamos aquellas aparentes justicias de los hipócritas judíos. Por lo cual este lugar no puede servir de apoyo al error de los hereges, que pretenden, que la justicia del hombre consiste en sola la *no imputacion* de los pecados, y de ningun modo en la práctica de las virtudes, torciendo el sentido de este lugar, para enseñar con error pertinaz, que todas las obras, aun las de los justos, son pecados.

2 Nadie hay que te aplaque, sirva de medianero, y desarme tu justa cólera.

3 O tambien, por mano de nuestras iniquidades, que son nuestros crueles verdugos, y nos atormentan sin cesar.

4 De tu santuario, de Jerusalen.

* *Psalm.* lxxviii. 8.

verunt te patres nostri, facta est in exustionem ignis, et omnia desiderabilia nostra versa sunt in ruinas.

12 ¿Nunquid super his continebis te Domine, tacebis, et affliges nos vehementer?

de te alabáron nuestros padres, se ha convertido en llamas de fuego [1], y todas nuestras cosas preciosas [2] han parado en ruinas.

12 ¿Pues, Señor, al ver estas cosas te estarás quedo [3], callarás, y nos afligirás en gran manera?

CAPITULO LXV.

Isaías profetiza la vocacion de los gentiles, y la reprobacion de los judíos por sus abominables pecados. Venganza del Señor contra este pueblo: mas los escogidos de entre ellos serán salvos. Bendiciones de Dios sobre su iglesia por Jesu-Cristo.

QUÆSIERUNT * me qui antè non interrogabant, invenerunt qui non quæsierunt me. Dixi: Ecce ego, ecce ego ad gentem, quæ non invocabat nomen meum.

2 Expandi manus meas totâ die ad populum incredulum, qui graditur in via non bona post cogitationes suas.

3 Populus qui ad iracundiam provocat me ante faciem meam semper, qui immolant in hortis, et sacrificant super lateres:

BUSCARONME los que ántes no preguntaban por mí [4], halláronme los que no me buscáron. Dije: Vedme, vedme á una nacion, que no invocaba mi nombre.

2 Estendí mis manos todo el dia á un pueblo incrédulo [5], que anda en camino no bueno en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me está provocando continuamente á enojo: que degüellan víctimas en los huertos, y sacrifican sobre ladrillos [6]:

1 Ha sido incendiada por los caldeos, y despues por los romanos.

2 Las mas preciosas, ricas y hermosas, que habia en Jerusalen: palacios, galerías, templo &c., todo ha sido arruinado.

3 ¿Podrás, Señor, *detener tu misericordia?* ¿te darás por desentendido? ¿no te moverá á piedad un espectáculo tan funesto? ¿no nos dirás siquiera una palabra de consuelo? ¿permitirás, que seamos arruinados hasta un total esterminio? La respuesta del Señor á estas ansias del profeta está en el capítulo siguiente.

4 Los gentiles, que ántes no me conocian, luego que oyéron hablar de mí á mis apóstoles, me buscáron con grande ansia, y muestras de seguirme; y por esto desechó á un pueblo ingrato, y salí á abrazar con el mayor afecto á este nuevo, que ántes no invocaba mi nombre. S. Pablo *Rom.* x. 20., aplica este testo á la conversion de los gentiles. Y la reprobacion de los judíos nace de ellos mismos.

5 Dándole mi socorro: llenándole de consuelos y de bienes, convidándole con mi misericordia y perdon de todo lo pasado; pero todo inútilmente, porque se ha obstinado en seguir sus caminos depravados, y en no atender á otra cosa, que á los deseos malignos de su perverso corazon. El mismo apóstol esplica este versículo de la incredulidad de los judíos en tiempo de Jesu-Cristo, *v.* 21.

6 En los bosques, y en los altares hechos de ladrillo, como acostumbran los gentiles, contra lo que espresamente les tengo ordenado en mi ley. *Exod.* xx. 24. xxvii. 8. / Los judíos en tiempo de Jesu-Cristo no cometian estas idolatrías groseras; pero eran idólatras de sí mismos y de sus pasiones.

* *Roman.* x. 20.

4 Qui habitant in sepulchris, et in delubris idolorum dormiunt: qui comedunt carnem suillam, et jus profanum in vasis eorum.

5 Qui dicunt: Recede à me, non appropinques mihi, quia immundus es: isti fumus erunt in furore meo, ignis ardens totâ die.

6 Ecce scriptum est coram me: non tacebo, sed reddam et retribuam in sinum eorum.

7 Iniquitates vestras, et iniquitates patrum vestrorum simul, dicit Dominus, qui sacrificaverunt super montes, et super colles exprobraverunt mihi, et remetiar opus eorum primum in sinu eorum.

8 Hæc dicit Dominus: Quomodo si inveniatur granum in botro, et dicatur: Ne dissipes illud, quo-

4 Que moran en los sepulcros [1], y duermen en los templos de los ídolos [2]: que comen la carne del cerdo [3], y un caldo profano [4] en sus tazas.

5 Que dicen: Apártate de mí, no te me acerques, porque eres inmundo [5]: estos serán humo en mi furor [6], fuego, que arderá todo el dia.

6 He aquí que escrito está delante de mí [7]: no callaré, sino que retornaré, y daré su merecido en el seno de ellos.

7 Vuestras iniquidades [8], y las iniquidades de vuestros padres juntamente, dice el Señor, los cuales sacrificáron sobre los montes, y sobre los collados me zahiriéron [9], y remuneraré [10] su obra primera en el seno de ellos [11].

8 Esto dice el Señor: Como cuando se halla un grano en un racimo [12], y se dice: No lo desper-

1 Los LXX. añaden: *por causa de los sueños.* Entregados á la nigromancia, acuden á los sepulcros, duermen en ellos, y lo que allí sueñan, creen que es un vaticinio infalible de lo venidero.

2 Para oir sus oráculos, ó emplearse allí en las mas execrables abominaciones.

3 *La carne del puerco,* que les tengo prohibida. Véase el *Levít.* xi. 7.

4 Licor, ó caldo de carne de animales, ó de aves prohibidas por la ley.

5 *Que dicen* al gentil &c., al paso mismo que ellos le imitan en todas sus supersticiones, idolatrías y corrupcion. Esta hipocresía era el vicio dominante de los caporales del pueblo hebreo en tiempo de Cristo.

6 Fomento para el fuego, que los abrasará, y que mi ira encenderá contra ellos, primero por mano de los caldeos y de los romanos, y despues en los tormentos eternos del infierno.

7 *Escrito está* su pecado delante de mí, y no se borrará de mi memoria: por lo que no dejaré de darles su merecido.

8 Se debe suplir, *reddam,* ó *retribuam,* segun se lee en el versículo precedente.

9 De que sin mérito, ni razon me usurpó la divinidad.

10 Sus pecados antiguos y los de sus hijos los castigaré con el esterminio de toda la nacion. A esto aludia Cristo, cuando dijo á los judíos: *llenad la medida de vuestros padres. Matth.* xxiii. 32.

11 Y á proporcion de sus antiguas obras será el galardon y recompensa, que yo les daré. Así suele castigar Dios, cuando se ha llenado la medida de los pecados. *Génes.* xv. 16.

12 Mas con todo esto no destruiré del todo *á Israel,* sino que reservaré de él simiente. Así como cuando en un racimo de uvas, que ha sido pisado, ó se ha corrompido, si queda un solo granito entero y sano, se dice: no le arrojes, no le desperdicies, reservalo, deja que se siembre, y producirá una nueva vid, *porque es bendicion de Dios;* ó como en el hebreo: *ben-*

niam benedictio est: sic faciam propter servos meos, ut non disperdam totum.

9 Et educam de Jacob semen, et de Juda possidentem montes meos: et hereditabunt eam electi mei, et servi mei habitabunt ibi.

10 Et erunt campestria in caulas gregum, et vallis Achor in cubile armentorum populo meo qui requisierunt me.

11 Et vos, qui dereliquistis Dominum, qui obliti estis montem sanctum meum, qui ponitis fortunæ mensam, et libatis super eam.

12 Numerabo vos in gladio, et omnes in cæde corruetis: pro eo quòd vocavi *, et non respondistis: locutus sum, et non audistis:

dicies, porque es una bendicion: así haré por amor de mis siervos, que no le destruiré del todo.

9 Y sacaré simiente de Jacob[1], y de Judá el que posee mis montes; y la heredarán mis escogidos, y mis siervos morarán en ella.

10 Y las campiñas servirán para majadas de rebaños[2], y el valle de Achôr[3] para albergue de vacadas para los de mi pueblo, que me buscáron.

11 Mas vosotros, que desamparasteis al Señor, que olvidasteis mi santo monte, que poneis mesa á la fortuna[4], y derramais libaciones sobre ella.

12 Por cuenta os pasaré á cuchillo[5], y todos caereis en la matanza[6]: porque llamé, y no respondisteis: hablé y no oisteis; y

dicion de Dios hay en él. Los hebreos llaman *bendicion de Dios* á todos los frutos, que sirven para la conservacion del hombre; pero en este lugar significa la fecundidad, ó virtud de producir, ó engendrar una nueva vid. La esposicion de esto se halla en el *cap.* i. y en S. Pablo *ad Roman.* ix. 29.

1 Esceptuaré y reservaré los apóstoles, y un número considerable de judíos, para que de estos se propague una nueva vid: mi iglesia, que se estenderá por todo el mundo.

2 Todo se llenará del nuevo pueblo, de los que me buscáron, de los gentiles: (*v.* 1.) los llanos y campiñas, los valles y los montes. El hebreo: *y será Sarón para majada de ovejas.* Sobre Sarón véase el *cap.* xxxiii. 9. xxxv. 2.

3 Estaba este valle junto á Jericó, y era muy fértil. Se llamó así de Acan, que fué apedreado y quemado en él: lo que puede verse en Josué vii. 26.

4 Mas no se entiende esto con vosotros, ó pérfidos y ciegos judíos, que volviendo las espaldas al Señor y á su santo monte, que es en donde le debiais adorar, poneis mesa á la ciega *fortuna* de los gentiles, despreciando la providencia de Dios, que no puede faltar, y su poder invencible, y su benevolencia, que tantas veces habeis esperimentado. Esta impiedad tomáron los hebreos de los egipcios, los cuales, segun escribe S. Gerónimo, el último dia del año ponian en todas las ciudades á esta falsa deidad una mesa colmada de toda suerte de frutas y viandas, y un vaso lleno de vino, para darle gracias con esta ceremonia de la abundancia y frutos, que habian tenido el año que acababa; y para implorarla de nuevo, para el que iba luego á comenzar. Sobre esta costumbre de presentar viandas á los ídolos véase tambien Daniel xiv. 2., y el *Libro de los Jueces* ix. 27. El hebreo: *y cumplís el número de la libacion,* ó efusion; esto es, derramais cierto número de tazones, ó vasos llenos de licor, ofreciéndolos á esta diosa.

5 Yo tambien por cuenta, y uno á uno os haré pasar á cuchillo.

6 El hebreo: *y todos vosotros os encorvaréis,* bajaréis la cabeza; ó tambien, os arrodillaréis *para ser degollados.*

* *Proverb.* i. 24. *Infra* lxvi. 4. *Jerem.* vii. 13.

et faciebatis malum in oculis meis, et quæ nolui, elegistis.

13 Propter hoc hæc dicit Dominus Deus: Ecce servi mei comedent, et vos esurietis: ecce servi mei bibent, et vos sitietis:

14 Ecce servi mei lætabuntur, et vos confundemini: Ecce servi mei laudabunt præ exultatione cordis, et vos clamabitis præ dolore cordis, et præ contritione spiritûs ululabitis.

15 Et dimittetis nomen vestrum in juramentum electis meis: et interficiet te Dominus Deus, et servos suos vocabit nomine alio.

16 In quo qui benedictus est super terram, benedicetur in Deo amen: et qui jurat in terra, jurabit in Deo amen: quia oblivioni traditæ sunt angustiæ priores, et quia absconditæ sunt ab oculis meis.

17 Ecce * enim ego creo cœlos novos, et terram novam: et

haciais el mal delante de mis ojos, y escogisteis lo que yo no quise [1].

13 Por tanto esto dice el Señor Dios: He aquí que mis siervos comerán [2], y vosotros tendreis hambre: he aquí que mis siervos beberán, y vosotros tendreis sed:

14 He aquí que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereis avergonzados: He aquí que mis siervos cantarán alabanzas por la alegría del corazon, y vosotros dareis gritos por el dolor del corazon, y por el quebrantamiento del espíritu aullaréis.

15 Y dejaréis vuestro nombre para juramento [3] á mis escogidos; y te matará el Señor Dios, y á sus siervos los llamará con otro nombre [4].

16 En el cual [5] aquel, que es bendito sobre la tierra, será bendito en el Dios amen [6]; y el que jura en la tierra, jurará en el Dios amen: porque quedáron en olvido las primeras angustias [7], y porque escondidas están de mis ojos.

17 Porque he aquí que yo crio [8] nuevos cielos, y nueva tierra [9]; y

1 Lo que no me agradaba: lo que aborrecia.

2 En lo que se comprende toda suerte de delicias espirituales, y principalmente las que esperimentan los que se llegan á recibir dignamente el sacramento de la eucaristía.

3 *Para juramento* execratorio; pues dirán cuando juren, ó atestigüen alguna cosa: venga sobre mí lo que á los judíos, sino digo verdad. O tambien, porque la mayor afrenta y oprobio, que se podrá decir á un hombre, será llamarle judío, semejante á vosotros.

4 Sus siervos dejando el nombre antiguo se llamarán despues *cristianos*.

5 Esto es, en el nombre de Cristo.

6 Dios verdadero, ó de verdad, como trasladan los LXX. Jesu-Cristo es verdadero Dios, y Dios *amen*, esto es, *fiel*. Véase S. PABLO II. *Corinth.* i. 20.

7 Porque siendo un Dios fiel, cumplirá lo que tiene prometido, y hará, que la muchedumbre y grandeza de sus nuevos beneficios haga olvidar las antiguas calamidades.

8 Estas son palabras de Jesu-Cristo.

9 Un nuevo mundo, mucho mas her-

* *Infra* lxvi. 22. *Apocal.* xxi. 1. *&c.*

non erunt in memoria priora, et non ascendent super cor.

18 Sed gaudebitis et exultabitis usque in sempiternum in his, quæ ego creo: quia ecce ego creo Jerusalem exultationem, et populum ejus gaudium.

19 Et exultabo in Jerusalem, et gaudebo in populo meo: et non audietur in eo ultrà vox fletûs, et vox clamoris.

20 Non erit ibi ampliùs infans dierum, et senex qui non impleat dies suos: quoniam puer centum annorum morietur, et peccator centum annorum maledictus erit.

21 Et ædificabunt domos, et habitabunt: et plantabunt vineas, et comedent fructus earum.

22 Non ædificabunt, et alius habitabit: non plantabunt, et alius comedet: secundùm enim dies ligni, erunt dies populi mei, et opelas cosas primeras no serán en memoria, y no subirán sobre el corazon.

18 Mas os gozaréis, y os regocijaréis por siempre en aquellas cosas, que yo crio: porque ved aquí que yo crio á Jerusalem por regocijo, y á su pueblo por gozo[1].

19 Y me regocijaré en Jerusalem, y me gozaré en mi pueblo; y no se oirá mas en él voz de lloro, ni voz de lamento[2].

20 No habrá allí mas niño de dias[3], ni anciano que no cumpla sus dias: porque el chico de cien años morirá, y el pecador de cien años maldito será.

21 Y labrarán casas[4], y las habitarán; y plantarán viñas, y comerán sus frutos.

22 No edificarán, y otro habitará[5]: no plantarán y otro comerá: porque segun los dias del árbol[6], serán los dias de mi pueblo,

moso, que el que vemos y admiramos. Este es el reino de Jesu-Cristo en su iglesia; reino, que durará eternamente, en el que no quedará memoria de las calamidades pasadas, ni vendrán al pensamiento. Así lo esplican S. Gerónimo y Teodoreto. Véase la descripcion de este reino dichoso, que aludiendo á esto hace S. Juan en el *Apocal.* xxi. 1. *&c.*

1 Pongo en mi iglesia una alegría y gozo perfecto: la hago una ciudad de cumplido gozo y alegría.

2 Lo que se verificará no solamente en la iglesia triunfante, sino tambien en la militante, respecto de aquellos que son sus verdaderos hijos.

3 En esta iglesia no habrá niño ni viejo de dias, esto es, que no cumpla los suyos de virtud y de santidad: en ella no se tendrá cuenta á los años, sino á sola la virtud y verdadera ciencia. De manera, que un jóven aunque muera de pocos años, pero adulto y consumado en virtudes, será reputado como un viejo de muchos; y por el contrario, el pecador que haya vivido cien años, y poseido muchas habilidades, riquezas y honras &c., si careciere de virtud, le cargarán todos de execraciones. Tal es la imágen de la iglesia cristiana. *Sapient.* iv. 8. 9. &c.

4 Iglesias, monasterios, &c. Otros entienden los frutos de las buenas obras, con que se abrirán camino para el cielo.

5 Nadie los despojará del bien que hicieren, porque les estará reservado, para recibir por él un premio de vida eterna.

6 *Del árbol* de la vida; así los LXX. Porque mis fieles se mantendrán sanos, robustos, y vivirán alegres, como si se hallaran en el primer estado de la inocencia, y comieran del árbol de la vida. Ademas que la vida de los escogidos será eterna como la de Jesu-Cristo, que es el verdadero árbol de la vida, mencionado por S. Juan *Apocal.* ii. 7.

ra manuum eorum inveterabunt:

23 Electi mei non laborabunt frustrà, neque generabunt in conturbatione: quia semen benedictorum Domini est, et nepotes eorum cum eis.

24 Eritque * antequam clament, ego exaudiam: adhuc illis loquentibus, ego audiam.

25 Lupus † et agnus pascentur simul, leo et bos comedent paleas: et serpenti pulvis panis ejus: non nocebunt, neque occîdent in omni monte sancto meo, dicit Dominus.

y las obras de las manos de ellos envejecerán [1]:

23 Mis escogidos no trabajarán en vano, ni engendrarán hijos para turbacion [2]: porque serán estirpe de benditos del Señor, y sus nietos con ellos.

24 Y acaecerá que ántes que clamen, yo los escucharé [3]: cuando aun estén hablando, yo los oiré.

25 El lobo y el cordero pacerán juntos [4], el leon y el buey comerán paja; y el polvo será el pan de la serpiente [5]: no dañarán, ni matarán en todo mi santo monte [6], dice el Señor.

CAPITULO LXVI.

El Señor reprende la hipocresía de los judíos carnales. Reprueba el templo y sus sacrificios. Venganza del Señor contra ellos. Fecundidad de la nueva iglesia, y conversion de los gentiles. Judíos espirituales, nueva estirpe que subsistirá eternamente.

HÆC dicit Dominus: Cœlum sedes mea ‡, terra autem

ESTO dice el Señor: El cielo es mi trono [7], y la tierra pea-

1 Serán de larga duracion: recibirán por ellas un premio eterno.

2 Los LXX.: *para maldicion.* Mis apóstoles y sucesores engendrarán hijos espirituales para Jesu-Cristo, á los cuales no inquietará el espíritu maligno arrastrándolos á la muerte; porque irán al cielo, y serán contados en el número de los escogidos de Dios, y bienaventurados.

3 Y les prevendré yo con mi gracia, me adelantaré á sus ruegos y deseos, para concederles todo cuanto necesiten.

4 Véase el cap. xi. 6. El hebreo: *el leon, como el buey.* En esto se significa, que habian de estar en la iglesia muy hermanados y concordes los hombres de diversas condiciones y costumbres, y que todos tendrian unas mismas leyes, y pasto espiritual.

5 Y el demonio, aquella antigua serpiente, que ántes se gozaba y alimentaba con la muerte espiritual de los hombres, no se apacentará sino de aquellos que son como tierra, porque tienen puesto su corazon en los bienes de ella, sin levantar la cabeza, ni aspirar á los eternos del cielo. Se alude aquí á la maldicion, que echó Dios á la serpiente. *Génes.* iii. 14.

6 Los que ántes eran iracundos, arrogantes, violentos &c., serán humildes, mansos, y no causarán á ninguno el menor daño ó molestia; porque en mi iglesia solamente reinará la caridad. Todas estas espresiones grandiosas se deben aplicar á la iglesia de Jesu-Cristo en un cierto sentido, aun cuando ella está peleando en la vida presente; y mas cumplidamente á la iglesia de los escogidos, que gozan ya del triunfo en la eterna bienaventuranza.

7 Los hebreos poniendo una escesiva y mal entendida confianza en su templo, como que era el único en la tierra, en el que era adorado el verdadero Dios; abusaban de esta confianza, y ofendian sin cesar al Señor, que residía en el templo. Y así les dice: ¿por qué confiais vanamen-

* *Psalm.* xxxi. 5. † *Supra* xi. 6. ‡ *Actor.* vii. 49. xvii. 24.

scabellum pedum meorum: ¿quæ est ista Domus, quam ædificabitis mihi? ¿et quis est iste locus quietis meæ?

2 Omnia hæc manus mea fecit, et facta sunt universa ista, dicit Dominus: ¿Ad quem autem respiciam, nisi ad pauperculum, et contritum spiritu, et trementem sermones meos?

3 Qui immolat bovem, quasi qui interficiat virum: qui mactat pecus, quasi qui excerebret canem: qui offert oblationem, quasi qui sanguinem suillum offerat: qui recordatur thuris, quasi qui benedicat idolo. Hæc omnia elegerunt in viis suis, et in abominationibus suis anima eorum delectata est.

4 Unde et ego eligam illusiones eorum: et quæ timebant, adna de mis piés: ¿qué casa es esa, que á mí me edificaréis vosotros? ¿y qué lugar es ese de mi reposo?

2 Todas estas cosas hizo mi mano, y fuéron hechas todas ellas, dice el Señor [1]: ¿Y en quién pondré mis ojos, sino en el pobrecito, y quebrantado de espíritu, y que tiembla de mis palabras?

3 El que inmola un buey, es como el que mata á un hombre [2]: el que sacrifica una res, como el que descerviga [3] á un perro: el que ofrece oblacion, como quien ofrece sangre de cerdo: el que se acuerda del incienso, como quien bendice á un ídolo. Todo esto escogiéron en sus caminos [4], y su alma se deleitó en sus abominaciones.

4 Por lo que yo escogeré el burlarme de ellos [5], y haré venir

te en vuestro templo, como si yo necesitara de él? Yo lo lleno todo con mi presencia, y los cielos y la tierra no me pueden contener. ¿Pues qué será para mí esa casa que pensais edificar, y destinar para que yo repose en ella?

1 Yo no necesito de vuestro templo, ni de los sacrificios que vosotros me ofreceis en él, porque soy el soberano Señor de todas las cosas; y así no creais que pongo en tales aparatos mis delicias. Y si quereis saber en quien las pongo, os digo y declaro, que en el espíritu del pecador que se confunde, se humilla, se arrepiente, se me sujeta y obedece, y que al oir mi palabra se estremece todo, mostrando que me tiene un respeto y amor propio de hijo. Los LXX. trasladáron: *sino sobre el humilde y pacífico.*

2 Como si dijera: vuestros sacrificios me son abominables, y los miro como si matarais un hombre para ofrecerle á Moloc, ó me sacrificarais un perro ó un puerco, que eran animales impuros por la ley; ó como si quemarais incienso á un ídolo. Y la razon de esto es, porque con estos sacrificios que me haceis, quereis poner como un velo á vuestras iniquidades; pues me los ofreceis al mismo tiempo que seguís todos vuestros desórdenes y abominaciones, hallando vuestro gusto y deleite en ellas.

3 Esta voz es castiza y propia, y no hay otra que le substituya.

4 Segun sus antojos: á su gusto, solo por ser cosas de su agrado é inclinacion: pero no movidos de un verdadero espíritu de religion; ántes bien con esos actos esternos de mi culto, compatibles con un corazon depravado y corrompido, quieren como engañarme; y así me burlaré de su falsa religion.

5 Y así supuesto que vosotros habeis escogido seguir lo que me desagrada; yo tambien escogeré los males y calamidades que han de venir sobre vosotros, que serán terribles: yo haré que seais el oprobio de todas las naciones.

ducam eis: quia vocavi *, et non erat qui responderet: locutus sum, et non audierunt: feceruntque malum in oculis meis, et quæ nolui elegerunt.

5 Audite verbum Domini, qui tremitis ad verbum ejus: dixerunt fratres vestri odientes vos, et abjicientes propter nomen meum: glorificetur Dominus, et videbimus in lætitia vestra: ipsi autem confundentur.

6 Vox populi de civitate, vox de templo, vox Domini reddentis retributionem inimicis suis.

7 Antequam parturiret, peperit: antequam veniret partus ejus, peperit masculum.

sobre ellos lo que temian: porque llamé, y no habia quien respondiese: hablé, y no oyéron: é hiciéron lo malo en mis ojos, y escogiéron lo que yo no quise.

5 Oid la palabra del Señor, los que temblais á su palabra [1]: dijéron vuestros hermanos, que os aborrecen, y desechan por causa de mi nombre: glorificado sea el Señor, y lo reconocerémos en vuestra alegría: mas ellos serán confundidos.

6 Voz del pueblo de la ciudad [2], voz del templo, voz del Señor, que da el pago merecido á sus enemigos.

7 Antes que estuviese de parto, parió [3]: ántes que llegase su parto, parió un hijo varon [4].

1 Mas dejando ya como una cosa perdida al cuerpo de vuestra nacion; me vuelvo solamente á aquellos pocos, que de esta general corrupcion en que vivís, por gracia particular y vocacion mia se convertirán á mí, y á mi Ungido: á vosotros, digo, apóstoles y discípulos de mi Hijo encarnado, os dirán esos vuestros hermanos segun la carne, que obstinados y ciegos permanecerán en su infidelidad, y que por causa de mi nombre os aborrecerán mortalmente, os dirán llenos de insolencia: ese vuestro Cristo muéstrenos su gloria y su poder descendiendo de la cruz, resucitando de entre los muertos, y obrando otras maravillas semejantes; y de este modo vosotros os alegraréis, y nosotros viendo vuestra alegría nos alegrarémos con vosotros. Pero no hay que esperar esto de un hombre á quien han quitado la vida en una cruz: lo que únicamente se sacará de él será confusion, afrenta y oprobio. Mas no hagais caudal de estos orgullosos escarnecedores; porque los que quedarán confusos y avergonzados serán ellos mismos, cuando Jesu-Cristo resucite de entre los muertos; cuando manifieste su poder y gloria á todo el mundo, ya por sí mismo, ya por sus apóstoles; y cuando los entregue al dominio de los romanos.

2 Y en prueba de esto ved que ya suenan en mis oidos los lamentos, gritos y alaridos del pueblo, viendo venir sobre ellos á los romanos, y que ponen sitio á la ciudad las voces de los ángeles, que desde lo íntimo del templo gritan y dicen: salgamos de aquí, Josefo *Lib.* vii. *de Bello cap.* 12.: la voz del Señor, que intima la ruina y desolacion de Jerusalen, en pago de la invencible obstinacion de los pérfidos judíos sus enemigos.

3 El hebreo: *ántes que le viniesen los dolores:* Sion, esto es, la iglesia primitiva, compuesta de judíos convertidos á Jesu-Cristo: desde luego sin largo trabajo ni dolores parió á Cristo en el corazon de un gran número de fieles; parió á los apóstoles que ganáron despues infinitos hijos para la fe. Como si dijera: al mismo tiempo que los judíos serán perseguidos y acabados, se levantará y crecerá la iglesia, no lentamente, como se formó en otro tiempo la sinagoga, sino de repente, y en poquísimo tiempo.

4 Varones fuertes, dotados de admira-

* *Proverb.* i. 24. *Supra* lxv. 12. *Jerem.* vii. 13.

8 ¿Quis audivit umquam tale? ¿et quis vidit huic simile? ¿numquid parturiet terra in die una? ¿aut parietur gens simul, quia parturivit et peperit Sion filios suos?

9 ¿Numquid ego, qui alios parere facio, ipse non pariam, dicit Dominus? ¿si ego, qui generationem ceteris tribuo, sterilis ero, ait Dominus Deus tuus?

10 Lætamini cum Jerusalem, et exultate in ea omnes qui diligitis eam: gaudete cum ea gaudio universi, qui lugetis super eam,

11 Ut sugatis, et repleamini ab ubere consolationis ejus: ut mulgeatis, et deliciis affluatis ab omnimoda gloria ejus.

12 Quia hæc dicit Dominus: Ecce ego declinabo super eam quasi fluvium pacis, et quasi torrentem inundantem gloriam gentium, quam sugetis: ad ubera portabimini, et super genua blandientur vobis.

13 Quomodò si cui mater blandiatur, ita ego consolabor vos, et in Jerusalem consolabimini.

8 ¿Quién jamas oyó cosa tal? ¿y quién la vió semejante á esta? ¿parirá acaso la tierra[1] en un dia? ¿ó se parirá de una vez una nacion, porque Sion estuvo de parto, y parió sus hijos?

9 ¿Pues yo que á los otros hago parir, no pariré yo mismo[2], dice el Señor? ¿yo que á los otros doy la fecundidad, seré acaso estéril, dice el Señor tu Dios?

10 Alegraos con Jerusalem, y regocijaos con ella todos los que la amais: gozaos con ella de gozo todos los que llorais sobre ella[3],

11 Para que mameis, y seais llenos de la teta de su consolacion: para que chupeis, y abundeis en delicias de toda su gloria[4].

12 Porque esto dice el Señor: He aquí que yo derivaré sobre ella como rio de paz[5], y como arroyo que inunda la gloria de las gentes[6], la cual mamareis: llevados sereis á los pechos, y sobre las rodillas os acariciarán.

13 Como la madre acaricia á su hijo, así yo os consolaré, y en Jerusalem sereis consolados.

ble fortaleza, como fuéron los mártires de Jesu-Cristo. Esto no tanto pertenece al sexo, cuanto á la virtud y fortaleza que se manifestó muchas veces aun en la edad y sexo mas delicado y flaco.

1 ¿Podrá la tierra en un solo dia arrojar y sazonar sus frutos? ¿O una nacion formarse de repente y de una vez? No por cierto. Mas la iglesia á un mismo tiempo parirá sus hijos en tan grande número, con tan grande virtud y robustez, como hemos visto.

2 Y esto no os debe parecer estraño, porque para mí nada hay imposible. ¿Yo que doy la fecundidad á otros, no la tendré en mí mismo? Como si dijera: esta prodigiosa y repentina multiplicacion de mis hijos espirituales en mi iglesia, no se deberá á las fuerzas naturales de los predicadores evangélicos, sino á mi divina virtud y gracia; que segun es mi voluntad quita y vence todos los impedimentos.

3 Por su ruina, por haber quitado la vida al mismo Autor de la vida.

4 Alegraos con ella y sereis participantes de todos sus consuelos, y de la abundancia de todas sus delicias. A esto se alude I. Petr. ii. 2.

5 La abundancia de todos los bienes.

6 La multitud de pueblos y naciones que traeré á ella con toda su gloria, poder y riquezas. Véase el cap. xlix. 23. &c.

14 Videbitis, et gaudebit cor vestrum, et ossa vestra quasi herba germinabunt: et cognoscetur manus Domini servis ejus, et indignabitur inimicis suis.

15 Quia ecce Dominus in igne veniet, et quasi turbo quadrigæ ejus: reddere in indignatione furorem suum, et increpationem suam in flamma ignis:

16 Quia in igne Dominus dijudicabit, et in gladio suo ad omnen carnem, et multiplicabuntur interfecti à Domino,

17 Qui sanctificabantur, et mundos se putabant in hortis post januam intrinsecùs, qui comedebant carnem suillam, et abominationem, et murem: simul consumentur, dicit Dominus.

18 Ego autem opera eorum, et cogitationes eorum, venio ut congregem cum omnibus genti-

14 Lo vereis, y se gozará vuestro corazon, y vuestros huesos [1] como yerba brotarán; y será conocida la mano del Señor á favor de sus siervos, y se enojará con sus enemigos [2].

15 Porque he aquí que el Señor vendrá en fuego [3], y sus carros así como torbellino: para retornar con saña su furor, y su reprension con llama de fuego:

16 Porque el Señor juzgará discerniendo á toda carne [4], con fuego y con su cuchillo [5], y serán muchos los que el Señor matará,

17 Aquellos, que se santificaban [6], y se creian limpios en los huertos detras de la puerta en lo interior [7], los que comian carne de puerco y abominacion [8] y ratones; serán consumidos á una [9], dice el Señor.

18 Mas yo vengo [10] á recoger las obras de ellos, y los pensamientos de ellos con todas las gen-

1 La parte por el todo. Y todos vosotros, que ántes estareis marchitos y macilentos, reverdecereis y florecereis como la yerba. S. Gerónimo y otros padres entienden esto de la resurreccion de los muertos en el dia del juicio final.

2 Se llenará de indignacion, primeramente castigando su obstinacion por los romanos, y últimamente condenándolos el dia del juicio á padecer las llamas eternas del infierno.

3 El profeta describe aquí el rigor, con que el Señor castigará las maldades de los impíos en el último terrible dia. Este fuego es el que abrazará toda la tierra. Por los *carros* se entiende la magestad y poder con que vendrá entónces Jesu-Cristo vencedor y juez; y por el *torbellino*, el ímpetu y celeridad de su juicio.

4 A todos los hombres, discerniendo, segun justicia, entre pecados y pecados.

5 *Matará á* muchos, y con muerte eterna.

6 Los que despues de haber cometido toda suerte de abominaciones en los bosques, en obsequio de sus infames ídolos, creian purificarse y quedar limpios de ellas con las espiaciones, que acostumbraban hacer.

7 *Detras de la puerta* de sus casas, en donde tenian sus dioses tutelares: *en lo interior*, buscando lo mas oculto y secreto de la casa, para emplearse en los mas obscenos sacrificios. Así S. Agustin, Arias Montano, y otros intérpretes.

8 Todo lo que estaba prohibido por la ley, *Levít.* xi. 29., y en general todas las maldades de los impíos.

9 Condenados al fuego eterno.

10 Vendré á juicio, y recogeré á una todas las obras de los impíos que para confusion de ellos espondré en el valle de Josafat á la vista de todo el mundo, que allí será congregado.

bus et linguis: et venient et videbunt gloriam meam.

19 Et ponam in eis signum, et mittam ex eis, qui salvati fuerint, ad gentes in mare, in Africam, et Lydiam tendentes sagittam: in Italiam et Græciam, ad insulas longè, ad eos, qui non audierunt de me, et non viderunt gloriam meam. Et annuntiabunt gloriam meam gentibus,

20 Et adducent omnes fratres vestros de cunctis gentibus donum Domino in equis, et in quadrigis, et in lecticis, et in mulis, et in carrucis, ad montem sanctum meum Jerusalem, dicit Dominus, quomodò si inferant filii Israël munus in vase mundo in domum Domini.

21 Et assumam ex eis in sa-

tes y lenguas; y vendrán, y verán mi gloria.

19 Y pondré una señal en ellos[1], y de los que fueren salvos yo enviaré á las gentes al mar, al Africa, y á la Lidia, tiradores de flechas; á la Italia[2], y á la Grecia, á las islas de léjos, á aquellos que no oyéron de mí, y no viéron mi gloria. Y anunciarán mi gloria á las gentes,

20 Y traerán á todos vuestros hermanos de todas las naciones como un presente al Señor en caballos[3], y en carrozas, y en literas, y en mulos, y en carretas, á mi santo monte de Jerusalem, dice el Señor, como si los hijos de Israel llevasen[4] ofrenda en un vaso puro á la casa del Señor.

21 Y tomaré de entre ellos[5]

1 Desde la segunda venida del Señor vuelve el profeta á la primera. Y pondré y levantaré en las naciones el estandarte de mi cruz por señal, convidándolas á que se alisten bajo de esta bandera. O tambien: *y pondré en ellos*, haré bajar *sobre ellos*, sobre mis apóstoles y discípulos, señales, los dones de mi divino Espíritu en lenguas de fuego, para enviarlos despues á predicar y convertir á todo el mundo. Los enviaré á las islas del mar, al Africa, á todas las naciones, que no me conociéron. *Tiradores de flechas:* esto se ha de referir á las gentes; ó acaso á los apóstoles, que fuéron como unas veloces y escogidas saetas del Señor, para penetrar los corazones de los hombres con la fuerza de su predicacion, y para volar ligeramente por todo el mundo. En lugar de *tiradores de flechas*, pone el hebreo, קשת משכי, que los LXX. trasladáron, καὶ Μοσόχ, y conserváron como nombre propio, y algunos por él entienden á los moscobitas.

2 El hebreo, תובל, *Thubal*, en cuya palabra, segun la esposion de S. Gerónimo, se significa y comprende ó la Italia, ó la España.

3 Con todos los auxilios oportunos para el cumplimiento de una obra tan señalada; con palabras, con obras, con ejemplos; consolando, socorriendo, exhortando, castigando, reprendiendo. En lo que se hace alusion á los judíos cuando llenos de júbilo habian de volver del cautiverio de Babilonia. Puede tambien entenderse la diversidad de hijos de todos estados y condiciones, que vendrán al seno de la iglesia. S. Gerónimo dice, que los diversos carruages en que los hombres son traidos á la fe, son los ángeles, ó los hombres santos, que se adelantáron en la virtud hasta ser como ángeles.

4 En el hebreo es *Mincha*, y lo mismo ponen por el *donum*, ó *presente* del vers. 20. Véase el *Levítico* cap. ii. not. 3. donde se esplica lo que era *Mincha*.

5 De entre los gentiles, y no como en la sinagoga de sola la tribu de Leví, sino de toda nacion sin distincion alguna escogeré, para que sean mis sacerdotes y ministros en mi iglesia. Debese advertir, que así como en la ley antigua bajo del nombre de levitas, algunas veces se entendian todos los ministros inferiores del

cerdotes, et levitas, dicit Dominus:

22 Quia * sicut cœli novi, et terra nova, quæ ego facio stare coram me, dicit Dominus: sic stabit semen vestrum, et nomen vestrum.

23 Et erit mensis ex mense, et sabbatum ex sabbato: veniet omnis caro ut adoret coram facie mea, dicit Dominus.

24 Et egredientur, et videbunt cadavera virorum, qui prævaricati sunt in me: vermis eorum non morietur †, et ignis eorum non extinguetur: et erunt usque ad satietatem visionis omni carni.

para sacerdotes, y levitas, dice el Señor:

22 Porque como los cielos nuevos [1], y la tierra nueva, que yo hago subsistir delante de mí, dice el Señor: así subsistirá vuestra posteridad, y vuestro nombre.

23 Y será de mes en mes, y de sábado en sábado [2]: vendrá toda carne para adorar ante mi rostro, dice el Señor.

24 Y saldrán, y verán los cadáveres de los hombres, que prevaricáron contra mí [3]: el gusano de ellos no morirá, y el fuego de ellos no se apagará; y serán hasta hartura de vista á toda carne [4].

tabernáculo; así tambien aquí bajo del mismo nombre se comprenden no solamente los diáconos, sino tambien los subdiáconos, lectores, &c. Véase un lugar semejante en JEREM. xxxiii.

1 Que yo crio y hago nuevos, *cap.* lxv. 17., permanecen inmobles delante de mí; del mismo modo *vuestrá posteridad*, que serán los hijos que convirtais á la fe de Jesu-Cristo; *y vuestro nombre*, la gloria de vuestro sacerdocio y ministerio, durará eternamente.

2 El hebreo: *y será que de mes en mes, y de sábado en sábado;* esto es, continuamente vendrá todo hombre á adorarme. Como si dijera: en mi iglesia militante habrá otras neomenias y otras fiestas, que serán mas solemnes y agradables á Dios, que las de la sinagoga, las cuales solamente eran figuras de las del Nuevo Testamento, y por la mayor parte abominables al Señor, á causa de las maldades y abominaciones de los que las celebraban; y á estas en mi iglesia triunfante sucederá una *neomenia*, y un *sabatismo*, ó un dia de *reposo*, que nunca tendrá fin. *Hebr.* iv. 9. 10. &.

3 Pone fin el profeta á todos sus altísimos discursos y razonamientos, poniendo á la vista de todos una breve, pero viva imágen del último estado de todos los hombres. Despues de haber hecho presente el de los bienaventurados, añade aquí, que estos mismos bienaventurados saldrán á ver el estrago y castigo de todos los pecadores, y esto mismo les causará alegría, al ver que así es glorificado el Señor, y ensalzada su justicia.

4 El hebreo: *y serán náusea á toda carne*, por la hediondez y podre, que arrojarán: lo que llenará de rabia, de dolor y de envidia á los condenados, viendo la felicidad de los santos, los cuales eternamente los insultarán, escarnecerán, y darán en rostro con su impiedad, locura, ceguedad y pereza.

* *Apocal.* xxi. 1.

† *Marci* ix. 45.

ÍNDICE.

LIBRO DEL ECLESIÁSTICO.

ADVERTENCIA ..... *pág.* 3

CAP. I. Exhorta á todos al amor de la sabiduría, mostrando que su orígen es eterno, y su principio Dios. El camino por donde se halla es el temor y la obediencia del Señor; sus frutos, gozo, gloria y felicidad eterna. Se debe huir sobre todo la hipocresía..... 9

CAP. II. Previene al discípulo de la verdadera sabiduría, y le declara que infaliblemente le ha de seguir cruz: le instruye como se ha de haber cuando esto suceda; esto es, que no cese ni se canse de esperar en Dios, aunque la pelea sea larga..... 14

CAP. III. De la honra que es debida á los padres. Persuade á la humildad y mansedumbre. Exhorta á que huyamos de la curiosidad en la inteligencia de los divinos misterios. Ultimamente encomienda la misericordia y compasion para con el prójimo..... 17

CAP. IV. Prosigue exhortando á la limosna; vuelve á describir los efectos de la sabiduría, y encarga mucho la defensa de la verdad... 21

CAP. V. Contra la vana confianza en las riquezas, en el poder y en la misericordia de Dios, para pecar con mayor libertad. El hombre ántes de resolver lo que ha de hacer, debe meditarlo bien, y despues ser constante en lo que emprendiere. No debemos responder en lo que no entendemos, y hemos de huir de chismes, y de calumniar á nadie..... 26

CAP. VI. Varias sentencias graves acerca de la amistad. Prosigue en persuadir á la sabiduría..... 28

CAP. VII. Se dan preceptos saludables que pertenecen á la vida comun; y se esplican los negativos que prohiben lo malo..... *pág.* 33

CAP. VIII. En muchos preceptos negativos se enseña qué es lo que no se debe hacer con diversas clases de personas..... 38

CAP. IX. Preceptos acerca del trato y comercio con las mugeres. Tratar con los sabios. Tener siempre presente á Dios..... 40

CAP. X. Reglas para los magistrados. Habla contra la soberbia y orgullo, especialmente de los poderosos. Elogios y efectos del temor de Dios. Debemos trabajar para vivir y alimentarnos..... 43

CAP. XI. El hombre se debe preciar de la verdadera sabiduría, no de la hermosura ni de otras calidades esteriores. No debemos ser precipitados en juzgar. Dios es el que reparte la pobreza ó la riqueza. No debemos fiarnos de todos..... 48

CAP. XII. A quién se debe hacer bien, y á quién no. Se descubren los artificios de un falso amigo, para que fácilmente no nos fiemos de todos..... 53

CAP. XIII. El pobre y humilde se deben guardar del trato con el soberbio y rico. Malas artes de que se valen los poderosos que son impíos. El pobre y el humilde deben acompañarse con sus iguales..... 56

CAP. XIV. Debemos poner freno á la lengua, y guardar fidelidad. Artes del avaro. Exhortacion á la caridad y al estudio de la sabiduría..... 60

CAP. XV. Describe los frutos de la sabiduría, que no conocen los necios; y á los justos da ocasion de alabar á Dios. Invectiva contra

los que blasfeman, haciendo á Dios autor de sus pecados. Se muestra lo contrario por la palabra del mismo Dios y por lo que tiene declarado por su ley..... *pág.* 64
CAP. XVI. El hombre pio no debe desear hijos que no tengan temor de Dios; y si los tiene tales, debe mostrar su descontento. Escarmiento que Dios ha hecho en cabeza de los impíos; por lo cual estos no piensen que escaparán sin castigo. Nos convida á contemplar las obras de Dios para adquirir por este medio la sabiduría..... 68
CAP. XVII. Creacion del hombre y su dignidad. Eleccion que Dios hizo de su pueblo: cómo cuida de sus obras: el juicio que hará de los malos: la paciencia con que espera, y la misericordia con que recibe á los que á él se vuelven. Exhorta á que cada uno corresponda á su vocacion..... 72
CAP. XVIII. Grandeza de Dios, su eternidad y poder, y la misericordia que usa con los hombres. Reglas para emplearse el hombre en buenas obras, y mantener una conciencia pura delante del Señor... 76
CAP. XIX. Contra la embriaguez y lascivia. Debemos refrenar la lengua, y corregir á nuestros hermanos. La sabiduría sin el temor de Dios es vana. Señales para conocer el hipócrita..... 81
CAP. XX. Reglas que se deben guardar en la correccion fraterna. Del silencio. De las dádivas. Del hablar, y de la mentira. Hemos de comunicar con otros la sabiduría..... 85
CAP. XXI. Debemos huir del pecado y de la soberbia. Se declaran muchas calidades del insensato, y tambien del prudente y sabio. 89
CAP. XXII. Del perezoso: de los hijos: del loco, y cómo se han de haber con él. Ninguna cosa se ha de emprender sin consejo. Cómo se debe conservar una buena amistad. De la lengua que no conoce freno alguno..... 93
CAP. XXIII. Ruega al Señor que le libre de los males de la lengua, de la soberbia, vana esperanza, gula y otros vicios. Enseña que se ha de evitar la costumbre de jurar, y de decir palabras injuriosas. De la impureza, y de sus efectos y castigo..... *pág.* 98
CAP. XXIV. Declara el orígen y eternidad de la sabiduría, y predica sus alabanzas para aficionar á ella los corazones de los hombres. Dice que tiene su asiento en el pueblo é iglesia de Dios: esplica sus efectos maravillosos, y el ardiente deseo que tiene de comunicarse á los hombres..... 103
CAP. XXV. Varios efectos de la sabiduría. Los ancianos deben guardar decoro. Se describen diez calidades por donde el hombre puede ser feliz. Entre las cosas malas la peor es la mala muger..... 110
CAP. XXVI. Alabanzas de la muger buena, y malas artes de la que no lo es. Se debe respetar la santidad del matrimonio. La recaida en el justo es muy peligrosa; como es tambien muy espuesto para la piedad el oficio de mercader..... 114
CAP. XXVII. El hombre debe contentarse con unas moderadas riquezas, y permanecer en el temor del Señor. Modestia en el hablar. Debemos ser fieles en guardar los secretos que nos confiaren los amigos. El que arma lazo á otro, frecuentemente cae en él..... 118
CAP. XXVIII. Que no debemos vengar, ni acordarnos de las injurias que nos hicieren. Contra la ira y sus ocasiones: contra los chismosos y maldicientes, á los cuales el hombre pio no debe dar oidos, y mucho ménos imitarlos..... 122
CAP. XXIX. Debemos socorrer á los necesitados, prestándoles, ó saliendo fiadores por ellos; pero con mucha prudencia por los inconvenientes que de uno y otro se siguen. Debemos procurar adquirir honestamente, y conservar lo necesario para vivir; pues lo contrario tiene malas resultas..... 125

CAP. XXX. Cómo deben criar los padres á sus hijos. El cuidado de la salud del cuerpo debe preferirse al de todos los otros bienes temporales: para conservarla se ha de procurar vivir en una santa y honesta alegria, en templanza, y en eleccion de manjares: se ha de huir de cargarse de cuidados, de la tristeza, de la envidia y de la ira. *pág.* 129

CAP. XXXI. Es mala la escesiva solicitud del rico, siendo muy raro el rico que no es avaro. Reglas que deben observar los convidados en la mesa. Encarga la templanza y moderacion, sobre todo en el uso del vino..... 133

CAP. XXXII. Cómo deben portarse y hablar en los banquetes los ancianos y los jóvenes. Del temor de Dios, y de la aplicacion á su santa ley. Antes de emprender alguna cosa piénsala con madurez, y lleva siempre por regla la ley de Dios: con lo cual en todo tendrás feliz suceso..... 138

CAP. XXXIII. Es alabado el temeroso de Dios y de su ley. Dios por sus justos juicios ensalza á unos, y humilla á otros. Da reglas para el gobierno de la familia, y para el modo de tratar los esclavos..... 142

CAP. XXXIV. Los sueños si no vienen de Dios son vanos, y así no se debe hacer caso de ellos. La ley de Dios y la esperiencia han de ser nuestra guia. Efectos admirables del temor de Dios. Los sacrificios de los impíos no son agradables al Señor. De los que defraudan el pan de los pobres, y su jornal á los jornaleros. La penitencia del que no se enmienda de sus pecados es inútil..... 147

CAP. XXXV. La verdadera religion y piedad consiste en la obediencia á Dios, y no en ofrecerle muchos sacrificios sin ella. Cómo se han de hacer las ofrendas al Señor. Es protector de los que injustamente son oprimidos, y tomará una severa venganza de los que los oprimen..... 151

CAP. XXXVI. Hace el autor una oracion al Señor á favor de su pueblo de Israel oprimido por sus enemigos. Habla de la sagacidad que es necesaria en el hombre. Utilidades del casado que tiene una muger virtuosa..... *pág.* 154

CAP. XXXVII. Quiénes son buenos para dar consejo, y quiénes no. El mas fiel para darle es el propio corazon de cada uno. Faltas de la lengua: cómo usa de ella el hombre sabio. El hombre pio se ha de mortificar en todo aquello que puede ser dañoso á su alma, y particularmente debe refrenar la gula..... 158

CAP. XXXVIII. El hombre prudente aprecia las medicinas, y en sus enfermedades, acudiendo primero á Dios, honra al médico. Lo que deben practicar los vivos con los muertos. De los artesanos, y del grande provecho que traen al mundo..... 162

CAP. XXXIX. Cuáles deben ser los estudios y disposicion del hombre pio que quiere alcanzar la sabiduría. Exhorta de nuevo á los fieles á que consideren las obras de Dios para conocerle mas y mas. Describe en particular algunas de ellas..... 167

CAP. XL. Hace una enumeracion de las calamidades á que están sujetos los hombres para encarecer las de los impíos, á quienes propiamente pertenecen. Alaba algunas cosas comparándolas con otras... 172

CAP. XLI. Para qué clase de gentes es dulce ó amarga la memoria de la muerte, y cómo la ha de recibir el hombre justo. Suerte y condicion del impío. Debemos cuidar del buen nombre. De qué cosas hemos de tener vergüenza. 176

CAP. XLII. Cuáles son las cosas en que el hombre no se ha de afrentar, ni tener vergüenza ni respeto de nadie. El padre debe tener una suma vigilancia en la custodia de sus hijas. Hemos de aplicarnos á considerar las obras maravillosas del Señor..... 180

CAP. XLIII. Prosigue haciendo memoria de las obras maravillosas del Señor..... *pág.* 184
CAP. XLIV. Elogio de los patriarcas del pueblo de Dios, y de su descendencia. Alaba á Enoc, Noe, Abrahan, Isaac y Jacob..... 188
CAP. XLV. Alabanzas de Moises, de Aaron y de Finees..... 191
CAP. XLVI. Alabanzas de Josué y de Caleb; de los jueces y de Samuel..... 196
CAP. XLVII. Alabanzas de Natan, de David y de Salomon; y de la caida de este príncipe. Imprudencia de Roboan. Impiedad de Jeroboan..... 199
CAP. XLVIII. Alabanzas de los profetas Elías y Eliseo: del rey Ezequías, y del profeta Isaías *pág.* 203
CAP. XLIX. Alabanzas de Josías, de Jeremías, de Ezequiel, de los doce profetas, de Zorobabel, del pontífice Jesus, de Nehemías, de Enoc, de Josef, de Set, de Sem y de Adan..... 207
CAP. L. Alabanzas de Simon, soberano pontífice, hijo de Onías. Son vituperados los idumeos, los filisteos y los samaritanos. Exhorta á la leccion de este libro, con lo que pone fin á este tratado..... 209
CAP. LI. Oracion de Jesus, hijo de Sirac, en la cual da á Dios gracias por haberle librado de muchos y graves peligros: exhorta á todos al estudio de la sabiduría..... 214

PROFECÍA DE ISAÍAS.

Advertencia..... 219
CAP. I. El profeta da en rostro al pueblo de los judíos con su ingratitud y rebeldía, aun á vista de los castigos de Dios. Le convida á penitencia. Reprensiones y amenazas contra Jerusalen. Restablecimiento de esta ciudad..... 223
CAP. II. El profeta anuncia la gloria de Jerusalen, y el restablecimiento de Israel. Será reprobada la casa de Jacob por su idolatría. Vocacion de los gentiles. Los soberbios serán humillados, y Dios solo ensalzado..... 228
CAP. III. Anuncia el profeta la desolacion de Judá y de Jerusalen. Reprensiones del Señor contra los magnates de su pueblo. En particular señala los castigos que enviará el Señor sobre las mugeres de Jerusalen por su altivez y lujo... 232
CAP. IV. El profeta, despues de describir la grande diminucion que se hará del pueblo, vaticina el restablecimiento de Israel y de la iglesia por el Mesías, que le dará mayor gloria, la poblará de verdaderos fieles y escogidos, la purificará, santificará y reparará de todo mal..... 236
CAP. V. Bajo la figura de una viña representa el profeta los beneficios que el Señor hizo á su pueblo, y la ingratitud de este. Le intima los castigos que le habian de venir por sus pecados y disoluciones. Le amenaza, diciendo que el Señor le enviará naciones estrañas que lo destruirian..... 238
CAP. VI. El profeta describe una vision, en que el Señor le aparece en gloria. Asustado al principio con ella, asegurado despues, y confirmado en su vocacion, se le manda anunciar al pueblo: que Dios lo reprobaria por su dureza, y asolaria todo el pais; pero que el verdadero Israel subsistiria en sus escogidos..... 244
CAP. VII. Sitiada Jerusalen por los reyes de Siria y de Israel, envia el Señor á Isaías al rey Acaz, asegurándole de su proteccion. Y en confirmacion le da por señal que una vírgen pariria un hijo, cuyo nombre seria Emmanuel. Profetiza la ruina total del reino de las diez tribus, y la afliccion y soledad de Judá..... 247
CAP. VIII. Manda el Señor al profeta que confirme con otra señal la

próxima destruccion de los reinos de Siria y de Israel por mano de los asirios: que exhorte al pueblo á poner su confianza en solo Dios contra la empresa de aquellos dos reyes, dejandose de medios ilícitos y profanos, y últimamente que anuncie terribles calamidades á los judíos y á los israelitas impíos, incrédulos y rebeldes..... *pág.* 252

CAP. IX. Anuncia el profeta á los verdaderos israelitas, como serán librados de todos sus enemigos espirituales, y que estos serán destruidos enteramente con la venida del Mesías, cuyo nacimiento, reino eterno y virtud vaticina. Vuelve á anunciar á las diez tribus su total esterminio por su pecado..... 257

CAP. X. El profeta intima los juicios de Dios á los jueces inicuos del pueblo, y despues á los asirios y á su rey Senaquerib, los cuales se engreian contra el mismo Dios. Promete salud á los verdaderos fieles; y consolándolos en las grandes calamidades que padecerian de parte de los asirios, les anuncia la próxima ruina de aquel imperio.. 262

CAP. XI. Profetiza la venida del Mesías en carne: la plenitud de los dones del Espíritu Santo, de que su humanidad seria dotada: su reino, la justicia y virtud de él. Describe despues el estado pacífico y seguro de la iglesia bajo el imperio del Mesías, que reuniria todos los fieles de cualquier nacion para que viviesen todos en santa paz..... 268

CAP. XII. Cántico de accion de gracias á Cristo vencedor y Salvador bajo la figura de la libertad de Israel y de Judá..... 272

CAP. XIII. Isaías profetiza la ruina del imperio y ciudad de Babilonia por los medos y los persas; y alegóricamente la ruina del mundo el dia del juicio final, y la condenacion del demonio y de todos los réprobos..... 274

CAP. XIV. Profetiza Isaías la vuelta del pueblo del cautiverio de Babilonia y los consuelos de los verdaderos israelitas. La ruina del imperio de Babilonia, la cercana mortandad de los asirios, y la derrota de los filisteos por Ezequías..... *pág.* 278

CAP. XV. Isaías vaticina las calamidades y estragos que los moabitas padecerian de los asirios..... 283

CAP. XVI. Exhorta el profeta á los moabitas á que rindan homenage al Señor, y traten con humanidad á los hebreos afligidos, prometiéndoles que tendrian parte en la bendicion que enviaria Dios á su pueblo por Ezequías, figura de Cristo. Mas despues por su inflexible soberbia les anuncia una estrema desolacion de allí á tres años..... 285

CAP. XVII. Profetiza la ruina de Damasco y su reino por los asirios, y asimismo la del de las diez tribus. Promete á estas que quedarian de ellos algunas reliquias, las cuales á su tiempo se convertirian al Señor. Les hace ver que padecerian estas calamidades por haber dejado á Dios. Ultimamente anuncia el estrago que haria el ángel en el egército de los asirios..... 289

CAP. XVIII. Profetiza Isaías contra una nacion que no nombra... 291

CAP. XIX. Vaticina Isaías las calamidades que habian de afligir á Egipto, pero prometiendo que los egipcios se convertirian al Señor, y que ellos y otros gentiles serian llamados á la participacion de la salud eterna..... 294

CAP. XX. Manda Dios al profeta que ande desnudo y descalzo, anunciando de este modo el cautiverio de los de Egipto y de Etiopia; con lo que quedaria desvanecida la confianza que ponia en ellos el pueblo de Dios..... 299

CAP. XXI. Profetiza Isaías la toma de Babilonia por los medos; y despues vaticina contra la Idumea y contra la Arabia..... 300

CAP. XXII. Isaías profetiza la destruccion de Jerusalen por los caldeos, condenando la vana confianza que tenian sus moradores. A Sobna prefecto del templo le anun-

cia su caida y ruina, y á Eliacin que seria su sucesor..... *pág.* 304
CAP. XXIII. Isaías profetiza la destruccion de Tiro, primeramente por Nabucodonosor, y despues por los macedonios. Su restablecimiento: al fin consagrará al Señor los frutos de su industria..... 308
CAP. XXIV. Profetiza Isaías la desolacion final del universo por sus pecados; pero prometiendo que Dios salvará las reliquias de sus escogidos en el dia del juicio, que solo será terrible para los impíos..... 312
CAP. XXV. Cántico de accion de gracias al Señor por sus beneficios y obras maravillosas á favor de su pueblo. Ruina de sus enemigos endurecidos y contumaces..... 317
CAP. XXVI. Cántico de gracias por la exaltacion de los justos, y humillacion de los réprobos. De la resurreccion de los muertos... 320
CAP. XXVII. Isaías profetiza la total ruina del príncipe opresor de su pueblo de Israel. Correccion de este pueblo. Desolacion de la ciudad fuerte. Vueltos los israelitas de su cautiverio adorarán al Señor en Jerusalen..... 324
CAP. XXVIII. Amenazas contra Samaria, y ruina del reino de las diez tribus. Desolacion del reino de Judá. Promesa del Mesías... 328
CAP. XXIX. Isaías vaticina la ruina del templo y de Jerusalen, por la voluntaria ceguedad de los judíos, por su hipocresía y vana confianza en sus consejos y astucias. Restablecimtento de los hijos de Jacob por el Mesías..... 334
CAP. XXX. Isaías intima á los judíos los juicios de Dios por cuanto recurrian á Egipto pidiéndole socorro, desconfiando del Señor, y desobedeciendo á su palabra; pero al mismo tiempo promete que restableceria á Judá. Terribilidad del juicio de Dios..... 339
CAP. XXXI. Profecía contra las diez tribus de Samaria en la primera parte, y en la segunda en favor de las dos de Judá y Benjamin, á las que habia de librar Dios por mano del ángel que mató á los asirios..... *pág.* 347
CAP. XXXII. Isaías, bajo la figura del rey Ezequías profetiza al principio y fin de este capítulo un reino de justicia que es el de Jesu-Cristo, y describe las calidades y consecuencias de su reinado. Tambien habla de la destruccion de Jerusalen y de la Judea, que se causará primero por los caldeos, y despues por los romanos..... 349
CAP. XXXIII. El profeta anuncia la ruina de los asirios, y de los enemigos de Judá, y el restablecimiento de este pueblo. Invectiva contra los hipócritas. Ultimamente consuela á los fieles con la promesa del feliz restablecimiento de Jerusalen..... 353
CAP. XXXIV. Isaías profetiza los castigos del Señor contra las naciones, y en particular la desolacion de la Idumea..... 359
CAP. XXXV. El profeta describe la maravillosa alegría, contentos y felicidades que habia de gozar la iglesia de los gentiles convertidos á Cristo..... 362
CAP. XXXVI. Senaquerib rey de los asirios, despues de haberse hecho dueño de las ciudades fuertes de la Judea, envió á Rabsaces á Jerusalen, el cual habló á Ezequías y á los ciudadanos con la mayor insolencia, demandando la rendicion de la ciudad..... 365
CAP. XXXVII. Ezequías al oir las amenazas de Rabsaces envia á consultar á Isaías, el cual envió á decir que el Señor salvaria á Jerusalen. Senaquerib envia una carta llena de atroces blasfemias á Ezequías, que desplegada la pone delante del Señor, dirigiéndole fervorosos ruegos. Isaías le responde confirmando su promesa, la cual se cumplió inmediatamente, habiendo perecido á manos de un ángel ciento ochenta y cinco mil hombres del egército de Senaquerib..... 368
CAP. XXXVIII. Ezequías enfer-

ma, é Isaías le anuncia la muerte; pero ruega al Señor, y consigue de él que le alargue la vida quince años; lo cual le confirmó con la milagrosa retrogradacion del sol en el relox de Acaz, por lo que da á Dios las gracias con un cántico..... *pág.* 374
CAP. XXXIX. Habiendo venido á Ezequías unos embajadores del rey de Babilonia, les mostró sus tesoros: entónces Isaías le vaticina que aquellos tesoros en lo venidero serian presa de los caldeos. Ezequías se conforma con la voluntad de Dios..... 377
CAP XL. Isaías profetiza la venida de Juan el Bautista, y su ministerio, y asimismo la del Mesías, y la predicacion del evangelio. Necedad de los idólatras. Felicidad de los que ponen toda su confianza en el Señor, el cual consolará y salvará á Jerusalen..... 378
CAP. XLI. Poder infinito de Dios, y conquistas del rey justo que será establecido sobre la tierra. Grandeza de su bondad en la redencion de Israel. Ruina de Babilonia y vanidad de los ídolos... 384
CAP. XLII. Caractéres del libertador de Israel, y felicidad de su reino. El Señor es digno de que todos le alaben. Rebeldía del pueblo de Israel, y sus terribles castigos..... 389
CAP. XLIII. Promete Dios su proteccion á Israel ó á la iglesia. Vuelve á la disputa con los gentiles acerca de la vanidad de los ídolos, y que solo él es Dios..... 394
CAP. XLIV. El Señor renueva la promesa de la maravillosa restauracion y acrecentamiento de Israel. El Señor es solo Dios. Vanidad de los ídolos. Exhorta al pueblo á guardarse de ellos y convertirse al Señor. Reino de Ciro. Ruina de Babilonia, y restablecimiento de Jerusalen..... 399
CAP. XLV. El Señor anuncia como llamaria á Ciro rey de Persia para librar á su pueblo del cautiverio de Babilonia. El Señor será reconocido por las naciones como el solo Dios verdadero. Ruina de la idolatría, y conversion de todos los pueblos del universo. *pág.* 405
CAP. XLVI. El Señor anuncia la ruina de la idolatría, y la presa de los ídolos de Babilonia. Cuidado paternal del Señor con su pueblo. Solo el Señor es verdadero Dios. Cumplimiento de sus profecías, y promesas del Salvador..... 409
CAP. XLVII. El profeta anuncia á Babilonia su ruina, y el cautiverio de su pueblo por su inhumanidad y orgullo, y por sus adivinaciones vanas é inútiles..... 412
CAP. XLVIII. El Señor reprende á los judíos por su hipocresía y contumacia. Solo Dios ha dicho lo venidero, y ha cumplido sus promesas. Perdonará á Israel por amor de su mismo nombre. Les pone á la vista sus grandes bienes, si ellos le hubieran sido fieles.... 414
CAP. XLIX. Los judíos no quieren reconocer al Mesías, y son llamados los gentiles. Establecimiento del reino de Jesu-Cristo por todas las naciones del universo, y felicidad de los fieles. Consuela el Señor á Sion prometiéndole que ella será gloriosa en toda la tierra; y que sus enemigos serán destruidos..... 419
CAP. L. Los judíos serán reprobados por su rebeldía é incredulidad á la saludable y fiel palabra del evangelio. Jesu-Cristo espuesto á los ultrajes é insultos de ellos. Consuela á los fieles, y anuncia á los impíos su eterna perdicion..... 424
CAP. LI. El Señor consuela á los pocos que habian quedado de su pueblo con el ejemplo de Abrahan y de Sara, anunciando la restauracion de la iglesia por el Mesías. Ellos le ruegan que haga ver su poder para salvarlos. El Señor les asegura de su entera libertad, y de la total ruina de sus enemigos..... 427

CAP. LII. El profeta consuela á Sion, esto es, á la iglesia de Cristo, anunciándola su gratuita redencion: alaba á los predicadores del evangelio: declara la salud eterna que habia de procurar á su iglesia Cristo, el cual despues del mayor abatimiento seria ensalzado y reconocido por las naciones... *pág.* 432

CAP. LIII. Isaías profetiza la incredulidad de los judíos, y su rebeldía en abrazar el evangelio: los sufrimientos de Jesu-Cristo por los pecados de los hombres, y juntamente su exaltacion á la mayor gloria, y los beneficios que de todo esto recibiria la iglesia..... 436

CAP. LIV. Isaías profetiza las gracias que la iglesia cristiana recibiria por Cristo su espiritual esposo, con una serie innumerable de hijos, por la union indisoluble que tendria con ella, y por el establecimiento que le daria glorioso, pacífico, santo, justo y seguro contra todas las maquinaciones de sus enemigos 440

CAP. LV. El profeta introduce á Jesu-Cristo convidando á todos á la participacion de su gracia por medio de la fe viva en él, pues para esto fué enviado por el Padre; y á la conversion y penitencia, asegurándolos de la inmutable misericordia de Dios, por la cual verá Israel su libertad..... 443

CAP. LVI. El profeta exhorta á la justicia y á la santidad á todos aquellos que por el Mesías serian llamados á la participacion de su gracia bajo del evangelio; declarando que sin distincion de naciones ni de cualidad de personas, todos los fieles serian recogidos en la iglesia, y benditos de Dios. Demuestra despues que el pueblo se disipaba por culpa de los pastores 446

CAP. LVII. El Señor reprende la insensibilidad de su pueblo en no atender á sus amenazas, que van á cumplirse. Les afea sus impiedades, y su trato con los pueblos idólatras. Promete la paz á los que se conviertan; pero de ella serán escluidos los obstinados..... 449

CAP. LVIII. Se reprende la hipocresía de los judíos, y sus ayunos, declarando cual sea el verdadero ayuno acepto á Dios. Las bendiciones que vendrán sobre todos aquellos que sirven al Señor, y santifican sus fiestas..... 453

CAP. LIX. El profeta declara que habiéndose el Señor retirado de su pueblo por sus pecados, habia tambien apartado de él su proteccion; mas que para gloria suya salvaria á Israel, y destruiria á todos sus enemigos; y que renovando con su pueblo su alianza, le daria para siempre su palabra y su Espíritu 457

CAP. LX. La gloria de la iglesia por la redencion que Jesu-Cristo le ha adquirido, y la union de muchas naciones, por donde tendrá ella su aumento y señorío. El mismo Señor será su paz, santificacion y felicidad eterna..... 461

CAP. LXI. Ministerio del Salvador. Jesu-Cristo es declarado Redentor del género humano. Conversion de los gentiles por la predicacion de los apóstoles. Restauracion de la iglesia y consuelo de los fieles..... 466

CAP. LXII. El profeta continúa en vaticinar la venida de Jesu-Cristo, y la conversion de los gentiles; y declara que no cesará hasta que se cumplan las promesas del Señor. Felicidad de la iglesia..... 469

CAP. LXIII. El profeta representa los combates y victorias de Jesu-Cristo sobre los enemigos de su pueblo. Reconoce la misericordia de Dios en todo tiempo; las ingratitudes y rebeliones de Israel, y los castigos del Señor. Ruega el profeta á Dios á favor del pueblo, pidiendo su libertad..... 471

CAP. LXIV. El pueblo de Israel reducido á estremas miserias, ruega al Señor que se digne emplear su poder en librarle, como habia hecho antiguamente. Confiesa sus pecados, y le pide gracia en virtud

de su alianza para ser reparado de su lastimosa ruina..... *pág.* 476

CAP. LXV. Isaías profetiza la vocacion de los gentiles, y la reprobacion de los judíos por sus abominables pecados. Venganza del Señor contra este pueblo; mas los escogidos de entre ellos serán salvos. Bendiciones de Dios sobre su iglesia por Jesu-Cristo..... 478

CAP. LXVI. El Señor reprende la hipocresía de los judíos carnales. Reprueba el templo y sus sacrificios. Venganza del Señor contra ellos. Fecundidad de la nueva iglesia, y conversion de los gentiles. Judíos espirituales, nueva estirpe que subsistirá eternamente..... *pág.* 483

FIN DEL TOM. VII.

220.52
Tom XII

220.52

AUTHOR De Leir

TITLE La Biblia. V.D. Tom XII

DATE LOANED	BORROWER'S NAME	DATE RETURNED